叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 黄酋长(the Yellow Chief) 000001

2. 黄酋长(the Yellow Chief) 000002

3. 黄酋长(the Yellow Chief) 000003

4. 黄酋长(the Yellow Chief) 000004

5. 黄酋长(the Yellow Chief) 000005

6. 黄酋长(the Yellow Chief) 000006

7. 黄酋长(the Yellow Chief) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黄酋长(The Yellow Chief)
第1/7页

['kæptɪn]	['meɪn]	[riːd]
Captain	**Mayne**	**Reid**
队长	梅恩	里德

梅恩·里德上尉

" [ðə; ði]	['jeloʊ]	[tʃiːf]
"	**The**	**Yellow**	**Chief**
"	这	黄色的	首席

黄酋长

"	['tʃæptər]	[wʌn]	.
"	**Chapter**	**One**	**.**
"	章	一	.

“第一章。

[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[pʌmp]	.
The	**Punishment**	**of**	**the**	**Pump**	**.**
这	惩罚	的	这	泵	.

水泵的惩罚。

“ [tuː; tə][ðə; ði]	[pʌmp]	[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]	!
“	**To**	**the**	**pump**	**with**	**him**	**!**
“	到	这	泵	和	他	!

“和他一起去水泵那里！”

[ænd; ənd]	[siː]	[ðæt]	[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]	['dʌb(ə)l]	[doʊs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]	!
And	**see**	**that**	**he**	**has**	**a**	**double**	**dose**	**of**	**it**	**!**
和	看	那	他	有	一个	双倍的	剂量	的	它	!

而且他服用了双倍剂量！

” [ðə; ði][wɜːrdz]	[wɜːr; wər]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ]	[toʊn][ʌv; əv]	[kə'mænd]	,	['ɜːrnɪst]	[ænd; ənd]['æŋgri]	.
”	**The**	**words**	**were**	**spoken**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**command**	**,**	**earnest**	**and**	**angry**	**.**
”	这	字	是	说	在	一个	语气	的	命令	,	认真	和	生气的	.

“这些话是用命令的语气说出来的，语气严肃而愤怒。”

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə'drest]	[tuː; tə][ðə; ði]	['oʊvərsɪr]	[ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] -	[plæn'teɪʃ(ə)n][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]
They	**were**	**addressed**	**to**	**the**	**overseer**	**of**	**a**	**cotton**	**-**	**plantation**	**not**	**far**	**from**
他们	是	已解决	到	这	监工	的	一个	棉布	-	种植园	不是	远的	从

['vɪksbɜ˞g]	,
Vicksburg	**,**
维克斯堡	,

信件寄给了离维克斯堡不远的一处棉花种植园的监工。

[ɪn][ðə; ði]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ˌmɪsɪ'sɪpi]	, [ðə; ði]	['spiːkər]	['biːɪŋ]	['blaʊnt]	['blæ.kə.dəɹ]	, [ə; eɪ]	[juːθ]	[eɪdʒd]
in	**the**	**State**	**of**	**Mississippi**	**,**	**the**	**speaker**	**being**	**Blount**	**Blackadder**	**,**	**a**	**youth**	**aged**
在	这	状态	的	密西西比州	,	这	扬声器	存在	布朗特	黑爵士	,	一个	青年	老年人

[ˌeɪ'tiːn]	,
eighteen	**,**
十八	,

在密西西比州，发言者是布朗特·布莱克艾德，一位十八岁的青年，

[ænd; ənd]	[sʌn]	[tuː; tə]['skweɪər]	['blæ.kə.dəɹ]	, [ðə; ði]	['oʊnər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[plæn'teɪʃ(ə)n]	.
and	**son**	**to**	**Squire**	**Blackadder**	**,**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**plantation**	**.**
和	儿子	到	乡绅	黑爵士	,	这	所有者	的	这	种植园	.

他是种植园主布莱克艾德乡绅的儿子。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [duːʃ] ?

Who	was	to	receive	the	double	douche	?
WHO	曾是	到	收到	这	双倍的	灌肠	?

谁将接受双重灌洗?

[nɪr] [baɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['evɪdəntli] ['pɔɪntɪd] .

Near	by	stood	a	personage	to	whom	the	words	evidently	pointed	.
靠近	经过	站立	一个	人士	到	谁	这	字	显然	尖	.

附近站着一个人，这些话显然是指着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [juːθ] ,

He	was	also	a	youth	,
他	曾是	还	一个	青年	,

他也是个年轻人，

[nɑːt] ['veri] ['dɪfrənt] ['iːðər] [ɪn][eɪdʒ][ɔːr][saɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrdər] ;

not	very	different	either	in	age	or	size	from	him	who	had	given	the	order	;
不是	非常	不同的	任何一个	在	年龄	或者	尺寸	从	他	WHO	有	给定	这	命令	;

无论年龄还是体型，都与下达命令的人相差无几;

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['tɔːni] [skɪn] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [k'rɪspt] [her] [bɪ'spoʊk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs]

though	his	tawny	skin	and	short	crisped	hair	bespoke	him	of	a	different	race
尽管	他的	黄褐色	皮肤	和	短的	酥脆	头发	定制	他	的	一个	不同的	种族

— [ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ][muː'lɑːtoʊ] .

—	in	short	,	a	mulatto	.
—	在	短的	,	一个	混血儿	.

尽管他棕褐色的皮肤和短短的卷发表明他属于另一个种族——简而言之，他是个混血儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

And	the	time	—	for	it	is	a	tale	of	twenty	years	ago	—	along	with	other
和	这	时间	—	为了	它	是	一个	故事	的	二十	年	前	—	沿着	和	其他

[ə'tendənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

attendant	circumstances	,
服务员	情况	,

而时间——因为这是一个发生在二十年前的故事——以及其他相关的情况，

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

proclaimed	him	a	slave	of	the	plantation	.
宣布	他	一个	奴隶	的	这	种植园	.

宣布他是种植园的奴隶。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [sɜːrvd] ?

And	why	ordered	to	be	thus	served	?
和	为什么	订购	到	是	因此	服务	?

为什么命令要这样对待他们?

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

As	a	punishment	,	of	course	.
作为	一个	惩罚	,	的	课程	.

当然，这是作为一种惩罚。

[juː; jʊ] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒoʊk] .

You	may	smile	at	the	idea	,	and	deem	it	a	joke	.
你	可能	微笑	在	这	主意	,	和	认为	它	一个	开玩笑	.

你或许会对此一笑置之，认为这只是个玩笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] ” [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [ðæt] [kæn; kən]

But	the	“	punishment	of	the	pump	”	is	one	of	the	most	severe	that	can
但	这	“	惩罚	的	这	泵	”	是	一	的	这	最多	严重	那	能

[biː; bi] [in'fliktid] ;

be	inflicted	;
是	造成的	;

但“泵的惩罚”是最严厉的惩罚之一;

[fɑːr] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] ['iːðər] [ðə; ði][ˌbæstə'nɑːdoʊ; ˌbæstə'neɪdoʊ] , [ɔːr] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [læʃ] .

far	more	so	than	either	the	bastinado	,	or	castigation	by	the	lash	.
远的	更多的	所以	比	任何一个	这	棍刑	,	或者	惩罚	经过	这	睫毛	.

比棍刑或鞭刑的刑罚要严重得多。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [raɪð] [waɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] ['biːɪŋ] [skɔːrd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊˌskɪn] ;

A	man	may	writhe	while	his	back	is	being	scored	by	the	cowskin	;
一个	男人	可能	翻腾	尽管	他的	后退	是	存在	得分	经过	这	牛皮	;

当牛皮在背上划出痕迹时，男人可能会扭动身体；

[bʌt; bət] [ðæt] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] , [æt; ət][fɜːrst]['oʊnli] [rɪ'freʃɪŋ] , [bɪ'kʌmz] ['æftər]

but	that	continuous	stream	of	cold	water	,	at	first	only	refreshing	,	becomes	after
但	那	连续的	溪流	的	寒冷的	水	,	在	第一的	仅有的	令人耳目一新	,	变成	后

[ə; eɪ] [taɪm] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ,

a	time	almost	unendurable	,
一个	时间	几乎	难以忍受	,

但是，那股持续不断的冷水流，起初只是令人神清气爽，但时间久了却变得几乎难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪm] [fiːlz] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [splɪt] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	the	victim	feels	as	though	his	skull	were	being	split	open	with	an
和	这	受害者	感觉	作为	尽管	他的	颅骨	是	存在	分裂	打开	和	一个

[æks] .

axe	.
斧头	.

受害者感觉自己的头骨好像被斧头劈开了。

[wʌt] [hæd; həd] “ [bluː] [dɪk] ” — [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ['soʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mu'lɑːtoʊ] — [wʌt]

What	had	“	Blue	Dick	”	—	the	plantation	sobriquet	of	the	young	mulatto	—	what
什么	有	“	蓝色的	迪克	”	—	这	种植园	绰号	的	这	年轻的	混血儿	—	什么

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [tʃæ'staɪzmənt] ?

had	he	done	to	deserve	such	chastisement	?
有	他	完毕	到	应得	这样的	惩罚	?

“蓝迪克”(种植园里对这位年轻混血儿的绰号）究竟做了什么，才落得如此惩罚?

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['blaʊnt] ['blæ.kə.dəɹ] .

The	overseer	,	hesitating	to	inflict	it	,	put	this	question	to	Blount	Blackadder	.
这	监工	,	犹豫不决	到	造成	它	,	放	这	问题	到	布朗特	黑爵士	.

监工犹豫着是否要执行这项惩罚，于是把这个问题抛给了布朗特·布莱克艾德。

“ [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][nɑːt] [jɔːrz] , ['mɪstər] ['snaɪvli] .

“	That's	my	business	,	and	not	yours	,	Mr	Snively	.
“	那就是	我的	商业	,	和	不是	你的	,	先生	斯尼夫利	.

“那是我的事，不是你的事，斯尼夫利先生。”

[ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːrvd] ; [ænd; ənd][dɑːrn][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][dəunt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

Enough	when	I	say	he	has	deserved	;	and	darn	me	if	he	don't	have	it
足够的	什么时候	我	说	他	有	应得的	;	和	该死	我	如果	他	不	有	它

.

:
.

我说他理应得到这一切，而且他确实得到了，真是该死!

[tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! ”

To	the	pump	with	him	!	”
到	这	泵	和	他	!	”

跟他一起去抽水!

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wəʊnt][biː; bi] [pliːzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [pər'suːd] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] .

“	Your	father	won't	be	pleased	about	it	,	”	pursued	the	overseer	.
“	你的	父亲	惯于	是	高兴	关于	它	,	”	追击	这	监工	.

“你父亲不会高兴的，”监工接着说。

“ [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] — ”
“ When he comes home — ”
“ 什么时候 他 来 家 — ”

“当他回家的时候——”

“ [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] ; [ðæts] [maɪ] [əˈfer] .
“ When he comes home ; that's my affair .
“ 什么时候 他 来 家 ; 那就是 我的 事务 .

“他什么时候回家，那是我的事情。”

[ˈhiːz] [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [aɪm][ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænˈteɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ges] .
He's not at home now , and during his absence I'm master of this plantation , I guess .
他是 不是 在 家 现在 , 和 期间 他的 缺席 我是 掌握 的 这 种植园 , 我 猜测 .

他现在不在家，在他不在的这段时间里，我大概就是这片种植园的主人了。

[aɪ] [hoʊp] , [sɜːr] , [juːl] [ˈrekəgnaɪz] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [sʌtʃ] . ”
I hope , sir , you'll recognise me as such . ”
我 希望 , 先生 , 你会 认出 我 作为 这样的 . ”

先生，我希望您能认出我来。

“ [oʊ] , , ” [ˈgrʌmbld] [ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] .
“ Oh , sartinly , ” grumbled the overseer .
“ 哦 , 沙丁鱼 , ” 咕哝 这 监工 .

“哦，真够呛，”监工咕哝道。

“ [wel] , [ðen] , [aɪv] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɪgɚz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] .
“ Well , then , I've only to tell you , that the nigger's got to be punished .
“ 出色地 , 然后 , 我已经 仅有的 到 告诉 你 , 那 这 黑鬼的 得到 到 是 受到惩罚 .

“那么，我只想告诉你，这个黑鬼必须受到惩罚。”

[ˈhiːz] [dʌn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] .
He's done enough to deserve it .
他是 完毕 足够的 到 应得 它 .

他做得足够多，理应得到这份荣誉。

[let] [ðæt] [ˈsætɪsfaɪ] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [aɪl] [biː; bi] [ˈænsərəb(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
Let that satisfy you ; and for the rest I'll be answerable to my father .
让 那 满足 你 ; 和 为了 这 休息 患病的 是 可回答的 到 我的 父亲 .

这就足够了；至于其他的，我将向我父亲交代。

” [wʌt] [bluː] [dɪk] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈplæntər] [dɪd] [nɑːt] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .
” What Blue Dick had done the young planter did not condescend to explain .
” 什么 蓝色的 迪克 有 完毕 这 年轻的 播种机 做过 不是 屈尊 到 解释 .

“蓝迪克究竟做了什么，这位年轻的种植园主不屑一顾地解释。”

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈrendərd] [hɪm; ɪm] [ˈretɪs(ə)nt] ;
Nor was it his passion that rendered him reticent ;
也不 曾是 它 他的 热情 那 渲染 他 沉默寡言 ;

使他沉默寡言的并非他的热情；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] ,
but a secret consciousness that he was himself in the wrong ,
但 一个 秘密 意识 那 他 曾是 他自己 在 这 错误的 ,

但他内心深处却隐隐觉得，自己才是错的一方。

[ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈməutivz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːn] [rɪˈvendʒ] .
and acting from motives of the meanest revenge .
和 表演 从 动机 的 这 最卑鄙的 复仇 .

并且是出于最卑劣的复仇动机而行事。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn] ['dʒeləsi] .

They	had	their	origin	in	jealousy	.
他们	有	他们的	起源	在	妒忌	.

它们源于嫉妒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɔ'druːn] [gɜːrl][ə'pɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [huːz] [smaɪlz] [bluː] [dɪk]

There	was	a	quadroon	girl	upon	the	plantation	to	whose	smiles	Blue	Dick
那里	曾是	一个	四分之一黑人	女孩	之上	这	种植园	到	谁	微笑	蓝色的	迪克

[hæd; həd][əs'paiəd] .

had	aspired	.
有	渴望	.

种植园里有个四分之一黑人血统的女孩，蓝迪克一直渴望得到她的笑容。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kʌvətɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] — [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][bəuθ] .

But	they	were	also	coveted	by	his	young	master	—	the	master	of	both	.
但	他们	是	还	令人垂涎的	经过	他的	年轻的	掌握	—	这	掌握	的	两个都	.

但它们也同样被他的年轻主人——也就是这两者的主人——所觊觎。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)lri][ðə; ði][end][ɪz] ['iːzəli] [toʊld] .

In	such	a	rivalry	the	end	is	easily	told	.
在	这样的	一个	对抗	这	结尾	是	容易地	讲述	.

在这种竞争中，结局很容易预料。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] [lʌv] [ʌv; əv] [bluː] [dɪk] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [fɔːr; fər]

The	honest	love	of	Blue	Dick	was	doomed	to	a	harsh	disappointment	;	for
这	诚实的	爱	的	蓝色的	迪克	曾是	注定失败	到	一个	残酷的	失望	;	为了

['sɪlviə] , [ðə; ði] [kwɔ'druːn] ,

Sylvia	,	the	quadroon	,
西尔维娅	,	这	四分之一黑人	,

蓝迪克的真挚爱情注定以惨痛的失望告终；对于混血儿西尔维娅来说，

[hæd; həd] ['jiːldɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [les] [tuː; tə][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ˌpɑːrʃi'æləti] ,

had	yielded	her	heart	less	to	the	dictates	of	natural	partiality	,
有	产生	她	心	较少的	到	这	规定	的	自然的	偏袒	,

她较少受制于天性偏爱的支配，

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['vænəti][ænd; ənd] ['paʊər] .

than	to	the	combined	influence	of	vanity	and	power	.
比	到	这	合并	影响	的	虚荣	和	力量	.

比虚荣心和权力的综合影响更大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪl] [ɔːft][toʊld][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [staɪld] [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] —

It	was	a	tale	oft	told	in	those	days	of	the	so	-	styled	patriarchal	institution	—
它	曾是	一个	故事	经常	讲述	在	那些	天	的	这	所以	-	风格	父权制	机构	—

['hæpɪli] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end] .

happily	now	at	an	end	.
快乐地	现在	在	一个	结尾	.

在那个所谓的父权制社会时期，这是一个经常被讲述的故事——令人欣慰的是，这种社会如今已经结束了。

['mædənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] [dɪ'fekʃn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [muˈlɑːtoʊ][kʊd; kəd]

Maddened	by	the	discovery	of	his	sweetheart's	defection	,	the	young	mulatto	could
疯狂的	经过	这	发现	的	他的	甜心的	叛逃	,	这	年轻的	混血儿	可以

[nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] .

not	restrain	himself	from	recrimination	.
不是	抑制	他自己	从	相互指责	.

得知心上人背叛自己后，这位年轻的混血儿怒不可遏，无法抑制地进行自责。

[ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [sʌn] .

A	collision	had	occurred	between	him	and	his	master's	son	.
一个	碰撞	有	发生	之间	他	和	他的	硕士学位	儿子	.

他和他主人的儿子发生了碰撞。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['θretnd] [bloʊz] , ['kwɪkli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði]

There	had	been	words	and	threatened	blows	,	quickly	succeeded	by	the
那里	有	到过	字	和	威胁	打击	,	迅速地	成功了	经过	这

[siːn] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbɪŋ] .

scene	we	are	describing	.
场景	我们	是	描述	.

双方发生了争吵和肢体冲突，随后就出现了我们所描述的这一幕。

['mɪstər] ['snaɪvli] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti]

Mr	Snively	was	not	the	man	to	hold	out	long	against	the	threats	of	authority
先生	斯尼夫利	曾是	不是	这	男人	到	抓住	出去	长的	反对	这	威胁	的	权威

.

:

.

斯尼夫利先生不是那种能长时间抵抗权威威胁的人。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪskt] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['ʃɪvəlri] .

His	place	was	too	precious	to	be	risked	by	an	act	of	idle	chivalry	.
他的	地方	曾是	也	宝贵的	到	是	冒险	经过	一个	行为	的	闲置的	骑士精神	.

他的地位太过宝贵，不能因为一时轻率的骑士精神而冒险失去。

[wʌt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] :

What	to	him	was	the	punishment	of	a	slave	:
什么	到	他	曾是	这	惩罚	的	一个	奴隶	:

在他看来，这就是奴隶应受的惩罚：

[ə; eɪ] ['serəmoʊni] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv]

a	ceremony	at	which	he	was	accustomed	to	assist	almost	every	day	of
一个	仪式	在	哪个	他	曾是	习惯	到	协助	几乎	每一个	天	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ?

his	life	?
他的	生活	?

这是他几乎每天都要参与的仪式吗?

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [bluː] [dɪk] ,

Besides	,	he	had	no	particular	liking	for	Blue	Dick	,
除了	,	他	有	不	特别的	喜欢	为了	蓝色的	迪克	,

此外，他对蓝迪克也没有什么特别的喜爱。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] " ['sæsi] ['feloʊ] .

who	was	regarded	by	him	as	a	"	sassy	fellow	.
WHO	曾是	认为	经过	他	作为	一个	"	俏皮的	同伴	.

他认为对方是个"傲慢的家伙"。

" [ə'ʃʊrd] [ə'genst] [bleɪm] [frʌm; frəm]['skwaɪər] ['blæ.kə.dəɹ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə]

"	Assured	against	blame	from	Squire	Blackadder	,	he	was	only	too	ready	to
"	保证	反对	责备	从	乡绅	黑爵士	,	他	曾是	仅有的	也	准备好	到

[kɔːz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .

cause	execution	of	the	order	.
原因	执行	的	这	命令	.

"由于布莱克艾德乡绅保证不会责怪他，他非常乐意执行这项命令。"

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː][soʊ] .

He	proceeded	to	do	so	.
他	继续	到	做	所以	.

他照做了。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][træn'spaɪərɪŋ][ɪn][æn; ən][ɪn'kloʊzd] [kɔːrt] - [jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bɪg]

The	scene	was	transpiring	in	an	inclosed	court	-	yard	to	the	rear	of	the	“	big
这	场景	曾是	正在发生	在	一个	封闭	法庭	-	院子	到	这	后部	的	这	“	大的

[haʊs] ” (['niːgroʊ][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['plæntərz] ['dwelɪŋ]) ,

house	”	(	Negro	nomenclature	for	the	planter's	dwelling	)	,
房子	”	(	黑人	命名法	为了	这	种植者的	住宅	)	,

事情发生在“大房子”（黑人对种植园主住所的称呼）后面的一个封闭式院子里。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] .

adjoining	also	to	the	stables	.
相邻的	还	到	这	马厩	.

与马厩相邻。

[ɑːn][wʌn][saɪd] [stʊd] [ðə; ði] [pʌmp] , [ə; eɪ][tɔːl]['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk][ʌv; əv][oʊk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mæsɪv] [ɑːrm]

On	one	side	stood	the	pump	,	a	tall	obelisk	of	oak	,	with	its	massive	arm
在	一	边	站立	这	泵	,	一个	高的	方尖碑	的	橡木	,	和	它是	大量的	手臂

[ʌv; əv]['aɪərn] ,

of	iron	,
的	铁	,

一边矗立着水泵，它像一座高大的橡木方尖碑，有着粗壮的铁臂。

[ænd; ənd] [spaʊt] [faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and	spout	five	feet	above	the	level	of	the	pavement	.
和	喷口	五	脚	多于	这	等级	的	这	路面	.

水管喷出的高度比路面高出五英尺。

[ˌʌndər'niːθ] ['trævəst] [ə; eɪ] [trɔːf] , [ðə; ði] ['hæloʊd] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər]

Underneath	traversed	a	trough	,	the	hallowed	trunk	of	a	tree	,	designed	for
下	穿越	一个	槽	,	这	神圣的	树干	的	一个	树	,	设计	为了

[ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

the	watering	of	the	horses	.
这	浇水	的	这	马匹	.

下方横跨着一个水槽，水槽是由一棵神圣的树干制成，专为马匹饮水而设计。

[ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['sʌmər] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [saɪt]

In	the	hot	summer	sun	of	the	Mississippi	Valley	it	should	have	been	a	sight
在	这	热的	夏天	太阳	的	这	密西西比州	谷	它	应该	有	到过	一个	视线

[tuː; tə] [gɪv] ['glædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

to	give	gladness	to	the	eye	.
到	给	欢乐	到	这	眼睛	.

在密西西比河谷炎热的夏日阳光下，这本该是一幅令人赏心悦目的景象。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːn]['skweɪər] ['blæk,ædərz] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

Not	so	with	the	slaves	on	Squire	Blackadder's	plantation	.
不是	所以	和	这	奴隶	在	乡绅	黑爵士的	种植园	.

但布莱克艾德乡绅种植园里的奴隶们却并非如此。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [fɪr] ;

To	them	it	was	more	suggestive	of	sadness	and	fear	;
到	他们	它	曾是	更多的	暗示性的	的	悲伤	和	害怕	;

在他们看来，这更多地暗示着悲伤和恐惧；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][wʌn]

and	they	were	accustomed	to	regard	it	with	the	same	feelings	as	one
和	他们	是	习惯	到	看待	它	和	这	相同的	情怀	作为	一

[huː] [lʊks] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['gæloʊz] ,

who	looks	upon	a	gallows	,
WHO	看起来	之上	一个	绞刑架	,

他们看待它，就像看待绞刑架一样。

[ɔːr][ə; eɪ] ['gɪlətiːn] .
or **a** **guillotine** **.**
或者 一个 断头台 .

或者断头台。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hæf][ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæd; həd] , [wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,
More **than** **one** **half** **their** **number** **had** **,** **one** **time** **or** **another** **,**
更多的 比 一 一半 他们的 数字 有 , 一 时间 或者 其他 ,

他们当中超过一半的人都曾有过这样的经历：

[sæt] ['ʌndər] [ðæt] [spaʊt] [tɪl] [ɪts] ['tʃɪli] [dʒet] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [spɪr] ['pɪrsɪŋ] [ðer; ðər] [wʊl] -
sat **under** **that** **spout** **till** **its** **chilly** **jet** **seemed** **like** **a** **sharp** **spear** **piercing** **their** **wool** **-**
卫星 在下面 那 喷口 直到 它是 寒冷 喷射 似乎 喜欢 一个 锋利的 矛 冲孔 他们的 羊毛 -
['kʌvərd] ['kreiniə] .
covered **crania** **.**
涵盖 颅骨 .

他们坐在喷水口下，直到冰冷的喷水像尖锐的矛一样刺穿了他们被羊毛覆盖的头骨。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] [wʌz; wəz] [tuː] ['friːkwənt] [ɑːn]['skwaɪər] ['blækˌædərz] [plæn'teɪʃ(ə)n]
The **punishment** **of** **the** **pump** **was** **too** **frequent** **on** **Squire** **Blackadder's** **plantation**
这 惩罚 的 这 泵 曾是 也 频繁 在 乡绅 黑爵士的 种植园
[tuː; tə] [niːd] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
to **need** **minute** **directions** **as** **to** **the** **mode** **of** **administering** **it** **.**
到 需要 分钟 方向 作为 到 这 模式 的 管理 它 .

在布莱克艾德乡绅的种植园里，使用水泵进行惩罚的次数太频繁了，因此不需要对如何施以水泵进行详细的说明。

['mɪstər] ['snaɪvli] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['ɔːrdər] [rɪ'siːvd] , [tuː; tə][sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n]
Mr **Snively** **had** **only** **to** **repeat** **the** **order** **received** **,** **to** **some** **half** **-** **dozen**
先生 斯尼夫利 有 仅有的 到 重复 这 命令 已收到 , 到 一些 一半 - 打
['stɔːlwərt] [sleɪvz] ,
stalwart **slaves** **,**
坚定的 奴隶 ,

斯尼夫利先生只需将收到的命令复述给大约六个健壮的奴隶即可。

[huː] [stʊd] [ə'raʊnd] ['redi] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] .
who **stood** **around** **ready** **to** **execute** **it** **.**
WHO 站立 大约 准备好 到 执行 它 .

他们围在周围，准备执行命令。

[ðə; ði] [mɔːr] ['redi] , [ðæt] [bluː] [dɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] ; [fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]
The **more** **ready** **,** **that** **Blue** **Dick** **was** **now** **to** **be** **the** **victim** **;** **for** **,** **even** **with**
这 更多的 准备好 , 那 蓝色的 迪克 曾是 现在 到 是 这 受害者 ; 为了 , 甚至 和
[ðiːz] ,
these **,**
这些 ,

蓝迪克越发准备好成为受害者；因为，即使有了这些，

[ðə; ði][muˈlɑːtoʊ] [juːθ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
the **mulatto** **youth** **was** **far** **from** **being** **a** **favourite** **.**
这 混血儿 青年 曾是 远的 从 存在 一个 最喜欢的 .

这个混血青年远非大家喜爱的对象。

[fʊl] [ʌv; əv] [kən'siːt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klɪrər] [skɪn] ,
Full **of** **conceit** **on** **account** **of** **his** **clearer** **skin** **,**
满的 的 自负 在 帐户 的 他的 更清晰 皮肤 ,

他因自己皮肤白皙而充满自负，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [hɪm'self] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
he **had** **always** **shown** **himself** **too** **proud** **to** **associate** **with** **them** **,**
他 有 总是 所示 他自己 也 自豪的 到 联系 和 他们 ,

他一直表现得非常骄傲，不愿与他们交往。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪmpəθi:z] .

and	was	thus	deprived	of	their	sympathies	.
和	曾是	因此	被剥夺的	的	他们的	同情	.

因此失去了他们的同情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['pʌnɪʃmənt] , [tu:] ; [fɔ:r; fər] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪ'fɔ:r]

It	was	his	first	punishment	,	too	;	for	,	although	he	had	often	before
它	曾是	他的	第一的	惩罚	,	也	;	为了	,	虽然	他	有	经常	前

[ə'fendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] ,

offended	in	a	different	way	,
被冒犯了	在	一个	不同的	方式	,

这也是他第一次受到惩罚；因为，尽管他之前也曾以其他方式犯过错，

['skwaɪər] ['blæ.kə.dəɹ] [hæd; həd] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] [tʃæs'taɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Squire	Blackadder	had	refrained	from	chastising	him	.
乡绅	黑爵士	有	克制	从	责备	他	.

布莱克艾德乡绅没有责备他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [streɪndʒ][baɪ][ɔ:l] , [ðoʊ] [nʌn] [nu:] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] ;

It	was	thought	strange	by	all	,	though	none	knew	the	reason	;
它	曾是	想法	奇怪的	经过	全部	,	尽管	没有任何	知道	这	原因	;

所有人都觉得这很奇怪，但没有人知道原因；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'mju:nəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [boʊst] ,

and	this	immunity	of	which	he	had	been	accustomed	to	boast	,
和	这	免疫	的	哪个	他	有	到过	习惯	到	夸	,

而他一直以来都以此为傲，声称自己拥有豁免权。

['rendərd] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['θretnd] ['pʌnɪʃmənt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [sleɪvz] [tu:; tə]

rendered	his	now	threatened	punishment	a	thing	for	his	fellow	-	slaves	to
渲染	他的	现在	威胁	惩罚	一个	事物	为了	他的	同伴	-	奴隶	到

[rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] .

rejoice	at	.
麾	在	.

这使得他原本即将受到的惩罚，反而成了其他奴隶欢庆的事情。

[ðeɪ] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ˌaɪ 'ti:] , [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

They	who	were	ordered	to	administer	it	,	went	about	their	work	with	a	will	.
他们	WHO	是	订购	到	管理	它	,	去	关于	他们的	工作	和	一个	将要	.

奉命执行这项任务的人，都尽职尽责地开展了工作。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , [blu:] [dɪk] [wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld]

At	a	sign	from	the	overseer	,	Blue	Dick	was	seized	by	two	of	the	field
在	一个	符号	从	这	监工	,	蓝色的	迪克	曾是	查获	经过	二	的	这	场地

[hændz] ,

hands	,
双手	,

监工一声令下，蓝迪克被两个田间工人抓住了。

[ænd; ənd] ['drægd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌmp] .

and	dragged	up	to	the	pump	.
和	拖拽	向上	到	这	泵	.

然后被拖到水泵旁。

[wɪð; wɪθ][kɔ:rdz][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['steɪb(ə)l] ,

With	cords	procured	from	the	adjacent	stable	,
和	绳索	采购	从	这	邻近的	稳定的	,

从隔壁马厩弄来绳索，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [trɔːf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [keɪm]

he	was	lashed	to	the	trough	in	such	a	position	that	his	crown	came
他	曾是	鞭打	到	这	槽	在	这样的	一个	位置	那	他的	王冠	来了

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [spaʊt] ,

directly	under	the	spout	,
直接地	在下面	这	喷口	,

他被绑在水槽上，姿势正好使他的头顶位于水槽的出水口下方。

[ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

eighteen	inches	below	it	.
十八	英寸	以下	它	.

比它低十八英寸。

[baɪ] [steɪz] ['stretʃɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

By	stays	stretching	right	and	left	,
经过	停留	伸展	正确的	和	左边	,

通过左右伸展，

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪntʃ] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði]

his	head	was	so	confined	that	he	could	not	turn	it	an	inch	one	way	or	the
他的	头	曾是	所以	受限	那	他	可以	不是	转动	它	一个	英寸	一	方式	或者	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他的头部被限制在狭小的空间里，连一寸都转不动。

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [nuːs] ,

To	have	attempted	moving	it	,	would	have	been	to	tighten	the	noose	,
到	有	尝试过	移动	它	,	会	有	到过	到	拧紧	这	套索	,

试图移动它，就等于收紧了绳索。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][roʊv] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

by	which	the	rope	was	rove	around	his	neck	.
经过	哪个	这	绳索	曾是	漫游	大约	他的	脖子	.

于是，绳子绕在他的脖子上。

“ [naʊ] , [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['ʃaʊər] - [bæθ] !

“	Now	,	give	him	his	shower	-	bath	!
“	现在	,	给	他	他的	淋浴	-	洗澡	!

“现在，给他洗个澡吧！”

” [vəʊ'sɪfəˌreɪtid] [jʌŋ] ['blæ.kə.dəɹ] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ]['niːgroʊ] [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv]

”	vociferated	young	Blackadder	to	the	huge	negro	who	stood	by	the	handle	of
”	大声喊叫	年轻的	黑爵士	到	这	巨大的	黑人	WHO	站立	经过	这	处理	的

[ðə; ði] [pʌmp] .

the	pump	.
这	泵	.

“年轻的布莱克艾德对着站在水泵把手旁的那个身材魁梧的黑人大声喊道。”

[ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] ['mɑːnstər] , [huː] [hæd; həd] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɪn]

The	man	,	a	savage	-	looking	monster	,	who	had	himself	more	than	once	been
这	男人	,	一个	野蛮的	-	寻找	怪物	,	WHO	有	他自己	更多的	比	一次	到过

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr] ['dʌkɪŋ] ,

submitted	to	a	similar	ducking	,
提交	到	一个	相似的	躲避	,

这个男人面目狰狞，像个怪物，他自己也曾不止一次遭受过类似的酷刑。

[əu'beid] [ðə; ði]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gliːfl] [grɪn] .

obeyed	the	order	with	a	gleeful	grin	.
服从	这	命令	和	一个	兴高采烈	咧嘴笑	.

他带着得意的笑容服从了命令。

[ðə; ði]['aɪərn]['levər] , ['rætlɪŋ] [hɑːrʃ] [ə'pɑːn][ɪts]['pɪvət] , [muːvd] ['ræpɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;

The	iron	lever	,	rattling	harsh	upon	its	pivot	,	moved	rapidly	up	and	down	;
这	铁	杠杆	,	嘎嘎作响	残酷的	之上	它是	枢	,	已搬	快速	向上	和	向下	;

铁杆在枢轴上发出刺耳的嘎嘎声，快速地上下移动；

[ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt][dʒet] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spaʊt] , [ænd; ənd] [fel] [plæʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skʌl]

the	translucent	jet	shot	forth	from	the	spout	,	and	fell	plashing	upon	the	skull
这	半透明	喷射	射击	前进	从	这	喷口	,	和	跌倒	飞溅	之上	这	颅骨

[bɪ'niːθ] .

beneath	.
下面	.

半透明的水柱从喷嘴喷出，溅落在下面的头骨上。

[ðə; ði][baɪ] - ['stændər] [læft] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['vɪktɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [jet] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli]

The	by	-	standers	laughed	,	and	to	the	victim	it	would	yet	have	been	only
这	经过	-	站立者	笑了	,	和	到	这	受害者	它	会	然而	有	到过	仅有的

['plez(ə)nt] [pleɪ] ;

pleasant	play	;
令人愉快的	玩	;

旁观者们都笑了，而对受害者来说，这不过是一场愉快的游戏而已；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['dʒɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['sɪlviə] [ðə; ði] [kwɔ'druːn] !

but	among	those	who	were	jeering	him	was	Sylvia	the	quadroon	!
但	之中	那些	WHO	是	嘲笑	他	曾是	西尔维娅	这	四分之一黑人	!

但嘲笑他的人当中，竟然还有混血儿西尔维娅！

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] — [bəuθ][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]['kwɔːrtər] ,

All	were	abroad	—	both	the	denizens	of	the	negro	quarter	,
全部	是	国外	—	两个都	这	居民	的	这	黑人	四分之一	,

所有人都去了国外——包括黑人区的居民，

[ænd; ənd][ðə; ði][də'mestiks][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [spek'teitəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	the	domestics	of	the	house	—	spectators	of	his	suffering	and	his
和	这	家政	的	这	房子	—	观众	的	他的	痛苦	和	他的

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

还有家里的佣人——他们目睹了他的痛苦和耻辱。

['iːv(ə)n]['klærə] ['blæ.kə.dəɹ] , [ðə; ði]['sɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪrənt]['tɔːrtʃərər] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ə'baʊt]

Even	Clara	Blackadder	,	the	sister	of	his	tyrant	torturer	—	a	young	lady	of	about
甚至	克拉拉	黑爵士	,	这	姐姐	的	他的	暴君	施虐者	—	一个	年轻的	女士	的	关于

['twenti] ['sʌmərz] ,

twenty	summers	,
二十	夏天	,

就连克拉拉·布莱克艾德，他那暴君施虐者的妹妹——一位大约二十岁的年轻女子，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['greɪsɪz][ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] — [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ]

with	all	the	seeming	graces	of	an	angel	—	stood	on	the	back	porch
和	全部	这	似乎	恩典	的	一个	天使	—	站立	在	这	后退	门廊

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz] [ɪf] ,

contemplating	the	scene	with	as	much	indifference	as	if	,
沉思	这	场景	和	作为	很多	漠不关心	作为	如果	,

她举止优雅，宛如天使一般——站在后廊上，漠然地凝视着眼前的景象，仿佛.....

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [mɪr]

from	the	box	of	a	theatre	,	she	had	been	looking	upon	some	mere
从	这	盒子	的	一个	剧院	,	她	有	到过	寻找	之上	一些	仅仅

['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] !

spectacle	of	the	stage	!
奇观	的	这	阶段	!

她坐在剧院包厢里，看到的不过是舞台上的一场表演！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][əˈroʊz][frʌm; frəm][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌfərər] .

If	she	felt	interest	in	it	,	it	arose	from	no	sympathy	with	the	sufferer	.
如果	她	毛毡	兴趣	在	它	,	它	出现	从	不	同情	和	这	患者	.

如果她对这件事感兴趣，那也不是出于对受害者的同情。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd]

On	the	face	of	her	brother	was	an	expression	of	interest	vivid	and
在	这	脸	的	她	兄弟	曾是	一个	表达	的	兴趣	生动	和

[prəˈnaʊnst] .

pronounced	.
发音	.

她哥哥脸上露出了生动而明显的兴趣表情。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [bɪˈspoʊk] [dʒɔɪ] — [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [soʊl] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [rɪˈvendʒ] .

His	features	bespoke	joy	—	the	joy	of	a	malignant	soul	indulging	in	revenge	.
他的	特征	定制	喜悦	—	这	喜悦	的	一个	恶性	灵魂	沉溺于	在	复仇	.

他的脸上洋溢着喜悦——一种邪恶灵魂沉溺于复仇的喜悦。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ˈpɪktʃər] , [ðæt] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [men] — [ðə; ði][wʌn] [ɪgˈzʌltɪŋ]

It	was	a	sad	picture	,	that	presented	by	these	two	young	men	—	the	one	exulting
它	曾是	一个	伤心	图片	,	那	呈现	经过	这些	二	年轻的	男人	—	这	一	欣喜若狂

[ɪn] [dɪˈspɑːtɪk] [ˈpaʊər] ,

in	despotic	power	,
在	专制	力量	,

这两个年轻人所展现的景象令人悲哀——其中一个沉醉于专制权力之中。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈtɔːrtʃər] [θruː] [ɪts][ˈeksərsaɪz] .

the	other	suffering	torture	through	its	exercise	.
这	其他	痛苦	酷刑	通过	它是	锻炼	.

另一部分则因锻炼而遭受折磨。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ɔːft] [rɪˈpiːtɪd] [ˈtæbloʊ] [ʌv; əv]['mæstər][ænd; ənd] [sleɪv] .

It	was	but	the	old	and	oft	repeated	tableau	of	master	and	slave	.
它	曾是	但	这	老的	和	经常	重复	画面	的	掌握	和	奴隶	.

这不过是主人与奴隶之间那套老生常谈、屡次上演的场景罢了。

[ænd; ənd] [jet] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈstreɪndʒli] [əˈlaɪk] , [bəuθ][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈfiːtʃər] .

And	yet	were	they	strangely	alike	,	both	in	form	and	feature	.
和	然而	是	他们	奇怪的	同样	,	两个都	在	形式	和	特征	.

然而，它们在外形和特征上却有着惊人的相似之处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊkərəs; 'oʊkriəs] [tɪnt] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɜːrl] [kəumd] [aʊt]

With	the	ochreous	tint	extracted	from	his	skin	,	and	the	curl	combed	out
和	这	赭色	着色	提取	从	他的	皮肤	,	和	这	卷曲	梳理过的	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,

of	his	hair	,
的	他的	头发	,

他皮肤上的赭色被褪去，卷曲的头发也被梳开。

[bluː] [dɪk] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈblaʊnt] [ˈblæ.kə.dəɹ] .

Blue	Dick	might	have	passed	for	a	brother	of	Blount	Blackadder	.
蓝色的	迪克	可能	有	通过了	为了	一个	兄弟	的	布朗特	黑爵士	.

蓝迪克看起来就像是布朗特·布莱克艾德的兄弟。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]

He	would	have	been	a	little	better	looking	,	and	certainly	showing	a
他	会	有	到过	一个	小的	更好的	寻找	,	和	当然	显示	一个

['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [les] ['sɪnɪstər] [kæst] .

countenance	of	less	sinister	cast	.
面容	的	较少的	险恶	投掷	.

他本来可以长得更好看一些，而且面容也不会显得那么阴险。

[pər'hæps][nɑːt][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ;

Perhaps	not	at	that	moment	;
也许	不是	在	那	片刻	;

或许当时并非如此；

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [bɪ'keɪm] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi]

for	as	the	agony	of	physical	pain	became	added	to	the	mental	anguish	he
为了	作为	这	痛苦	的	身体的	疼痛	成为	额外	到	这	精神的	痛苦	他

[wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] ,

was	enduring	,
曾是	持久	,

因为肉体上的痛苦与他所承受的精神折磨叠加在一起，

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['truːli] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] .

his	features	assumed	an	expression	truly	diabolical	.
他的	特征	假定	一个	表达	真的	邪恶的	.

他的表情变得极其邪恶。

['iːv(ə)n][ðə; ði][dʒet][ʌv; əv]['wɔːtər] , ['spredɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

Even	the	jet	of	water	,	spreading	like	a	veil	over	them	,
甚至	这	喷射	的	水	,	传播	喜欢	一个	面纱	超过	他们	,

甚至连喷出的水柱，也像面纱一样笼罩着他们。

[dɪd][nɑːt][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [spek'teitəs] [ðə; ði] ['fiːndˌlaɪk] [glæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd]

did	not	hide	from	the	spectators	the	fiendlike	glance	with	which	he	regarded
做过	不是	隐藏	从	这	观众	这	恶魔般的	瞥一眼	和	哪个	他	认为

[hɪz; ɪz] [ə'presər] .

his	oppressor	.
他的	压迫者	.

他毫不掩饰地向旁观者投去恶魔般的目光，那目光正是他注视压迫者的眼神。

[θruː] [ðə; ði] [daɪ'æfənəs] [ʃiːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [waɪt] [lɪps] ['taɪtli] [kəm'prest] [ə'genst]

Through	the	diaphanous	sheet	they	could	see	white	lips	tightly	compressed	against
通过	这	透明的	床单	他们	可以	看	白色的	嘴唇	紧紧	压缩	反对

['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [tiːθ] ,

whiter	teeth	,
更白	牙齿	,

透过薄薄的床单，他们可以看到白皙的嘴唇紧紧地贴着更白的牙齿。

[ðæt] [grɪnd] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] ['vendʒəns] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn] ['sɪlviə] .

that	grinned	defiance	and	vengeance	,	as	his	eyes	rested	on	Sylvia	.
那	咧嘴一笑	蔑视	和	复仇	,	作为	他的	眼睛	休息	在	西尔维娅	.

他的目光落在西尔维娅身上，脸上带着挑衅和复仇的笑容。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [noʊ] [groʊn] ; ['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [suː] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ;

He	uttered	no	groan	;	neither	did	he	sue	for	mercy	;
他	说出	不	呻吟	;	两者都不	做过	他	起诉	为了	怜悯	;

他没有发出呻吟，也没有乞求怜悯；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪð] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [roʊps] ,

though	the	torture	he	was	enduring	caused	him	to	writhe	within	his	ropes	,
尽管	这	酷刑	他	曾是	持久	导致	他	到	翻腾	之内	他的	绳索	,

尽管他所遭受的酷刑让他痛苦地在绳索中扭动，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['θrɔtliŋ] [hɪm; ɪm] .

at	the	risk	of	their	throttling	him	.
在	这	风险	的	他们的	节流	他	.

冒着被他们掐死的风险。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['prez(ə)nt] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪk'striːm] [peɪn] ,

There	were	few	present	who	did	not	know	that	he	was	suffering	extreme	pain	,
那里	是	很少	展示	WHO	做过	不是	知道	那	他	曾是	痛苦	极端	疼痛	,

在场的人几乎无一不知道他正承受着巨大的痛苦。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][self] - [ɪk'spɪriəns] .

and	many	of	them	from	self	-	experience	.
和	许多	的	他们	从	自己	-	经验	.

其中许多都来自自身经历。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [stɜːrd] [baɪ]['vɪvɪd] ['meməriz] ,

And	it	was	only	when	one	of	these	,	stirred	by	vivid	memories	,
和	它	曾是	仅有的	什么时候	一	的	这些	,	搅拌	经过	生动	回忆	,

而只有当其中一人被生动的回忆所触动时，

['ventʃərd] [tuː; tə]['mɜːrmər][sʌm; səm] [slaɪt] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] , [ðæt][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

ventured	to	murmur	some	slight	words	of	expostulation	,	that	the	punishment
冒险	到	低语	一些	轻微	字	的	解释	,	那	这	惩罚

[wʌz; wəz] [sə'spendɪd] .

was	suspended	.
曾是	暂停	.

他小心翼翼地低声说道了几句劝诫的话，说惩罚应该暂缓执行。

“ ['hiːz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [aɪ] ['rekən] ? ” [sed] ['snaɪvli] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] [tɔːrd] [ðə; ði]

“	He's	had	enough	,	I	reckon	?	”	said	Snively	,	turning	interrogatively	toward	the
“	他是	有	足够的	,	我	估计	?	”	说	斯尼夫利	,	转弯	疑问句	朝向	这

[jʌŋ] ['plæntər] .

young	planter	.
年轻的	播种机	.

“我想他已经受够了吧？”斯尼夫利说着，转向那位年轻的种植园主，带着疑问的语气问道。

“ [noʊ] , [dɑːrn][hɪm; ɪm] !

“	No	,	darn	him	!
“	不	,	该死	他	!

“不，该死的他！”

[nɑːt][hæf] [ɪ'nʌf]

not	half	enough
不是	一半	足够的

还不够。

, ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; “ [juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

,	”	was	the	reply	;	“	you	haven't	given	him	the	double	.
,	”	曾是	这	回复	;	“	你	还没有	给定	他	这	双倍的	.

“你还没给他双倍的奖励呢。”对方回答说。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] !

But	never	mind	!
但	绝不	头脑	!

不过没关系！

['itl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

It'll	do	for	the	present	.
它将	做	为了	这	展示	.

目前这样就可以了。

[nekst] [taɪm] [hiː; hi] [ə'fendz] [ɪn] [laɪk] ['mænər] ,

Next	time	he	offends	in	like	manner	,
下一个	时间	他	冒犯	在	喜欢	方式	,

下次他再以同样的方式冒犯别人时，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʌmpt] [ə'pɑːn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [θɪk] [skʌl] [splɪts] [laɪk][ə; eɪ]['siːdər] [reɪl] !

he	shall	be	pumped	upon	till	his	thick	skull	splits	like	a	cedar	rail	!
他	将	是	泵	之上	直到	他的	厚的	颅骨	分裂	喜欢	一个	雪松	轨	!

将会对他进行猛烈的鞭打，直到他那厚厚的头骨像雪松木梁一样裂开！

〃 ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['blaʊnt] ['blæ.kə.dəɹ] [tɜːrnd] ['kerləsli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

〃	Saying	this	,	Blount	Blackadder	turned	carelessly	upon	his	heel	,
〃	说	这	,	布朗特	黑爵士	转向	粗心大意	之上	他的	脚跟	,

说完这话，布朗特·布莱克艾德漫不经心地转身离去。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] — ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [tuː; tə] [rɪ'liːs]

and	went	off	to	join	his	sister	in	the	porch	—	leaving	the	overseer	to	release
和	去	离开	到	加入	他的	姐姐	在	这	门廊	—	离开	这	监工	到	发布

[ðə; ði] ['sʌfərər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

the	sufferer	at	his	discretion	.
这	患者	在	他的	审慎	.

然后他走到门廊去和姐姐会合——把受苦者交给监工自行决定是否释放。

[ðə; ði]['aɪərn]['hænd(ə)l] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ɪts] [hɑːrʃ] ['greɪtɪŋ] ; [ðə; ði]['kruːəl] [spaʊt] ['siːst] [tuː; tə] [pɔːr] ;

The	iron	handle	discontinued	its	harsh	grating	;	the	cruel	spout	ceased	to	pour	;
这	铁	处理	已停产	它是	残酷的	格栅	;	这	残忍的	喷口	停止	到	倒	;

[ænd; ənd] [bluː] [dɪk] ,

and	Blue	Dick	,
和	蓝色的	迪克	,

铁把手停止了刺耳的摩擦声；残酷的壶嘴停止了倾倒；而蓝迪克，

[ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gə'rɑːt] , [wʌz; wəz] ['kærid] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

disengaged	from	his	garotte	,	was	carried	fainting	to	the	stable	.
脱离	从	他的	绞索	,	曾是	携带	昏厥	到	这	稳定的	.

他挣脱了绞索，昏倒在地被抬到了马厩。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] .

But	he	was	never	again	subjected	to	the	punishment	of	the	pump	.
但	他	曾是	绝不	再次	受	到	这	惩罚	的	这	泵	.

但他再也没有遭受过水泵的惩罚。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['plæntər] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] .

The	young	planter	did	not	have	the	chance	to	carry	out	his	threat	.
这	年轻的	播种机	做过	不是	有	这	机会	到	携带	出去	他的	威胁	.

这位年轻的种植园主没有机会实施他的威胁。

[θriː] [deɪz] ['æftər] , [bluː] [dɪk] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

Three	days	after	,	Blue	Dick	disappeared	from	the	plantation	.
三	天	后	,	蓝色的	迪克	消失	从	这	种植园	.

三天后，蓝迪克从种植园消失了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

And	on	the	morning	of	that	day	,	almost	simultaneous	with	his	disappearance	,
和	在	这	早晨	的	那	天	,	几乎	同时	和	他的	消失	,

就在那天早上，几乎与他失踪同时，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɔ'druːn] [gɜːrl] ['sɪlviə] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	found	the	body	of	the	quadroon	girl	Sylvia	,	at	the	bottom	of	the
曾是	成立	这	身体	的	这	四分之一黑人	女孩	西尔维娅	,	在	这	底部	的	这

[piːtʃ] - ['ɔːrtʃərd] ,

peach	-	orchard	,
桃	-	果园	,

在桃园底部发现了混血女孩西尔维娅的尸体。

[hɜːr; hər] [hed] [splɪt] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] !

her	head	split	open	to	the	chin	!
她	头	分裂	打开	到	这	下巴	!

她的头裂开了，一直裂到下巴！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [æks] .

It	had	been	done	by	the	blade	of	a	wood	-	axe	.
它	有	到过	完毕	经过	这	刀刃	的	一个	木头	-	斧头	.

这是用木斧的刀刃造成的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætər] — [noʊ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər]

There	was	no	mystery	about	the	matter	—	no	speculation	as	to	the	author
那里	曾是	不	神秘	关于	这	事情	—	不	推测	作为	到	这	作者

[ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] .

of	the	deed	.
的	这	契据	.

这件事没有任何谜团——没有人猜测是谁立的契约。

[ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [bluː] [dɪk] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

The	antecedent	circumstances	pointed	directly	to	Blue	Dick	;	and	he	was
这	前件	情况	尖	直接地	到	蓝色的	迪克	;	和	他	曾是

[æt; ət][wʌns] [sɔːt] [fɔːr; fər] .

at	once	sought	for	.
在	一次	寻求	为了	.

先前的情况直接指向了蓝迪克；于是立即开始搜寻他。

[sɔːt] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][nɑːt] [faʊnd] .

Sought	for	,	but	not	found	.
寻求	为了	,	但	不是	成立	.

寻找过，但未找到。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][hjuː] - [ænd; ənd] - [kraɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ə'brɔːd] , [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['setləz] ,

As	soon	as	the	hue	-	and	-	cry	had	gone	abroad	,	the	surrounding	settlers	,
作为	很快	作为	这	色调	-	和	-	哭	有	已消失	国外	,	这	周围	定居者	,

['plæntəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pʊr] [waɪts] ,

planters	as	well	as	poor	whites	,
花盆	作为	出色地	作为	贫穷的	白人	,

消息一传开，周围的定居者、种植园主以及贫穷的白人，

[spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðer; ðər] ['sædlz] .

sprang	to	their	arms	,	and	into	their	saddles	.
弹簧	到	他们的	武器	,	和	进入	他们的	马鞍	.

他们纵身跃起，翻身上马。

[ðə; ði] [blʌd] - ['mæstɪfs] [wɜːr; wər][pʊt][ə'pɑːn] [bluː] ['dɪks] [træk] ; [bʌt; bət] [spaɪt] [ðer; ðər] [kiːn] [sent]

The	blood	-	mastiffs	were	put	upon	Blue	Dick's	track	;	but	spite	their	keen	scent
这	血	-	獒犬	是	放	之上	蓝色的	迪克的	追踪	;	但	尽管如此	他们的	敏锐的	香味

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [geɪm] ,

for	such	game	,
为了	这样的	游戏	,

猎犬们被派去追踪蓝迪克的踪迹；但尽管它们对这种猎物嗅觉灵敏，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk][ɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnərz] ,

and	the	energetic	urging	of	their	owners	,
和	这	精力充沛	敦促	的	他们的	所有者	,

以及主人的热情催促，

[ðeɪ] ['nevər] [set] [fæŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][muː'lɑːtoʊ] ['mɜːrdərər] .

they	never	set	fang	in	the	flesh	of	the	mulatto	murderer	.
他们	绝不	放	方	在	这	肉	的	这	混血儿	凶手	.

他们从未对混血杀人犯下滔天罪行。

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [blækædɚz] .

The	Blackadders	.
这	黑爵士	.

黑爵士乐队。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

In	the	time	preceding	the	extinction	of	slavery	,
在	这	时间	前	这	灭绝	的	奴隶制	,

在奴隶制消亡之前的时期，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wer] [ɪts] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][soʊ] ['gɔːlɪŋ] [æz; əz][ɪn]

there	was	no	part	of	the	United	States	where	its	chain	was	so	galling	as	in
那里	曾是	不	部分	的	这	团结的	各州	在哪里	它是	链	曾是	所以	令人恼火	作为	在

[ðæt] ['riːdʒən] ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

that	region	lying	along	the	lower	Mississippi	,
那	地区	说谎	沿着	这	降低	密西西比州	,

在美国，没有哪个地方比密西西比河下游沿岸地区更令人感到愤慨。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [koʊst] .

known	as	the	“	Coast	.
已知	作为	这	“	海岸	.

被称为“海岸”。

” [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪt'self] .

”	More	especially	was	this	true	of	the	State	of	Mississippi	itself	.
”	更多的	尤其	曾是	这	真的	的	这	状态	的	密西西比州	本身	.

“这一点在密西西比州本身尤其如此。”

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['teritəriz] , [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælə,geɪni] [reɪndʒ] ,

In	the	old	territories	,	east	of	the	Alleghany	range	,
在	这	老的	领土	,	东方	的	这	阿勒格尼	范围	,

在阿勒格尼山脉以东的旧领土上，

[ðə; ði] “ [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ” [wʌz; wəz] ['tempərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] ;

the	“	institution	”	was	tempered	with	a	certain	touch	of	the	patriarchal	;
这	“	机构	”	曾是	淬火	和	一个	肯定	触碰	的	这	父权制	;

该“制度”带有某种父权制色彩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] .

and	the	same	might	be	said	of	Kentucky	and	Tennessee	.
和	这	相同的	可能	是	说	的	肯塔基州	和	田纳西州	.

肯塔基州和田纳西州的情况也类似。

['iːv(ə)n][ɪn][pɑːrts][ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] [ðə; ði][maɪld] ['ɪndələnt] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːoʊl] [hæd; həd][ə; eɪ]

Even	in	parts	of	Louisiana	the	mild	indolent	habits	of	the	Creole	had	a
甚至	在	部分	的	路易斯安那州	这	温和的	懒惰的	习惯	的	这	克里奥尔语	有	一个

['sɔːfnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .

softening	influence	on	the	condition	of	the	slave	.
软化	影响	在	这	状况	的	这	奴隶	.

即使在路易斯安那州的某些地区，克里奥尔人温和懒散的习惯也对奴隶的处境产生了缓和作用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][tə'bækoʊ] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv]

But	it	was	different	on	the	great	cotton	and	tobacco	plantations	of
但	它	曾是	不同的	在	这	伟大的	棉布	和	烟草	种植园	的

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Mississippi	,
密西西比州	,

但在密西西比州的大型棉花和烟草种植园里，情况就不同了。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [koʊst] ; ['meni] [ʌv; əv] [huːz] ['oʊnərz] [wɜːr; wər]['oʊnli][hæf]

as	also	portions	of	the	Louisiana	coast	;	many	of	whose	owners	were	only	half
作为	还	部分	的	这	路易斯安那州	海岸	;	许多	的	谁	所有者	是	仅有的	一半

[ðə; ði] [jɪr] ['rezɪdənts] ,

the	year	residents	,
这	年	居民	,

以及路易斯安那州沿海的部分地区；其中许多业主一年中只有半年时间居住在那里。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] —

and	where	the	management	of	the	negro	was	intrusted	to	the	overseer	—
和	在哪里	这	管理	的	这	黑人	曾是	受托人	到	这	监工	—

[æn; ən][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ,

an	irresponsible	,	and	,	in	many	cases	,
一个	不负责任	,	和	,	在	许多	案例	,

而管理黑人的重任则委托给了监工——一个不负责任的，而且在很多情况下，

[sɪ'vɪr] ['tæskmæstər] .

severe	taskmaster	.
严重	监工	.

严厉的监工。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] — [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [ɪn][fækt]

And	among	the	owners	themselves	was	a	large	number	—	the	majority	,	in	fact
和	之中	这	所有者	他们自己	曾是	一个	大的	数字	—	这	多数	,	在	事实

— [nɑːt][bɔːrn][ə'pɑːn][ðə; ði][sɔɪl] ;

—	not	born	upon	the	soil	;
—	不是	出生	之上	这	土壤	;

而且，在这些业主中，有相当一部分人——实际上是大多数——并非出生于这片土地；

[bʌt; bət] ['kɔlənɪsts] , [frʌm; frəm][ɔːl] ['kʌntriz] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['ðɪðər] , ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ]['broʊkən]

but	colonists	,	from	all	countries	,	who	had	gone	thither	,	often	with	broken
但	殖民者	,	从	全部	国家	,	WHO	有	已消失	那里	,	经常	和	破碎的

['fɔːtʃənz] ,

fortunes	,
财富	,

但是来自世界各地的殖民者，他们前往那里时，往往身无分文。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ['kærəktərz] [æz; əz] [wel] .

and	not	unfrequently	characters	as	well	.
和	不是	不常	人物	作为	出色地	.

而且也经常出现字符。

[baɪ] [ðiːz] [men] [ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz]['oʊnli] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [lɪv; laɪv] - [stɑːk] ;

By	these	men	the	slave	was	only	looked	upon	as	so	much	live	-	stock	;
经过	这些	男人	这	奴隶	曾是	仅有的	看起来	之上	作为	所以	很多	居住	-	库存	;

在这些人眼里，奴隶只不过是牲畜一样的东西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɔːr] ['welfer] ,

and	it	was	not	a	question	either	of	his	happiness	or	welfare	,
和	它	曾是	不是	一个	问题	任何一个	的	他的	幸福	或者	福利	,

这与他的幸福或福祉无关。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	the	work	to	be	got	out	of	him	.
但	这	工作	到	是	得到	出去	的	他	.

但要让他干出点活来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌmisi'sipiən] ['plæntəz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs]

It	would	be	a	mistake	to	say	that	Mississippian	planters	were	all	of	this	class
它	会	是	一个	错误	到	说	那	密西西比人	花盆	是	全部	的	这	班级

;

;

;

如果说密西西比州的种植园主都是这个阶层，那就错了；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] [ɪ'roʊniəs] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['sʌðərn] ['mæstərz][ɪn]['dʒen(ə)rəl]

as	it	would	be	also	erroneous	to	suppose	that	Southern	masters	in	general
作为	它	会	是	还	错误	到	认为	那	南方	大师	在	一般的

[wɜːr; wər] [les] [hjuː'meɪn][ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] .

were	less	humane	than	other	men	.
是	较少的	人道	比	其他	男人	.

如果认为南方的主人普遍比其他地方的主人更不人道，那也是错误的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] ['kærəktər] ;

There	is	no	denying	them	a	certain	generosity	of	character	;
那里	是	不	否认	他们	一个	肯定	慷慨	的	特点	;

不可否认，他们确实具有某种慷慨的品格；

[ænd; ənd] ['meni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [fɪ'lænθrəpɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] .

and	many	among	them	were	philanthropists	of	the	first	class	.
和	许多	之中	他们	是	慈善家	的	这	第一的	班级	.

其中许多人都是一流的慈善家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪt'self] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [brɔːt] [ʌp] ['ʌndər] [ɪts]

It	was	the	institution	itself	that	cursed	them	;	and	,	brought	up	under	its
它	曾是	这	机构	本身	那	被诅咒的	他们	;	和	,	带来	向上	在下面	它是

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

正是这所体制本身诅咒了他们；而他们，正是在这种体制的影响下长大的。

[ðeɪ] [θɔːt] [ænd; ənd]['æktɪd] ['rɔːŋli] ; [bʌt; bət][nɑːt] [wɜːrs] , [aɪ] [fɪr] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [wʊd]

they	thought	and	acted	wrongly	;	but	not	worse	,	I	fear	,	than	you	or	I	would
他们	想法	和	行动	错	;	但	不是	更糟	,	我	害怕	,	比	你	或者	我	会

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

他们的想法和行为都是错误的；但恐怕不会比你我做得更糟。

[hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [laɪts] .

had	we	been	living	under	the	same	lights	.
有	我们	到过	活的	在下面	这	相同的	灯	.

如果我们一直生活在同样的灯光下就好了。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hjuː'meɪn] [men] [wɜːr; wər] [ik'sepʃənz] [ə'mʌŋ] ['plæntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

Unfortunately	,	humane	men	were	exceptions	among	planters	of	the	lower	Mississippi
很遗憾	,	人道	男人	是	例外情况	之中	花盆	的	这	降低	密西西比州

;

;
;

不幸的是，在密西西比河下游的种植园主中，仁慈的人只是少数。

[ænd; ənd][soʊ][bæd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	so	bad	at	one	time	was	the	reputation	of	this	section	of	the	South	,
和	所以	坏的	在	一	时间	曾是	这	名声	的	这	部分	的	这	南	,

南方这一地区的名声一度非常糟糕。

[ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] ['θretnd] [ə; eɪ][vər'dʒɪniə]['niːgroʊ] — [ɔːr]['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [kən'tʌki] [ɔːr]

that	to	have	threatened	a	Virginia	negro	—	or	even	one	of	Kentucky	or
那	到	有	威胁	一个	弗吉尼亚州	黑人	—	或者	甚至	一	的	肯塔基州	或者

[ˌtenə'siː] — [wɪð; wɪθ] [seɪl] [ɔːr] [ɪk'spʌlʃn] ['ðɪðər] ,

Tennessee	—	with	sale	or	expulsion	thither	,
田纳西州	—	和	销售	或者	驱逐	那里	,

威胁要将弗吉尼亚州的黑人——甚至是肯塔基州或田纳西州的黑人——卖到那里或驱逐到那里，

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tæsk] !

was	sufficient	at	any	time	to	make	him	contented	with	his	task	!
曾是	充足的	在	任何	时间	到	制作	他	满足	和	他的	任务	！

任何时候，这都足以让他对自己的工作感到满意！

[ðə; ði] [wɜːrd] “ [koʊst] ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['boʊgi] [ʌv; əv] ['niːgroʊ] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv]

The	word	“	Coast	”	was	the	bogey	of	negro	boyhood	,	and	the	terror	of
这	单词	“	海岸	”	曾是	这	妖怪	的	黑人	童年	,	和	这	恐怖	的

[hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

his	manhood	.
他的	男子气概	.

“海岸”一词是黑人男孩的噩梦，也是他们成年后的恐惧。

['plæntər] ['blæ.kə.dəɹ] , [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['deləwɛə] ,

Planter	Blackadder	,	originally	from	the	State	of	Delaware	,
播种机	黑爵士	,	起初	从	这	状态	的	特拉华州	,

普兰特·布莱克艾德，原籍特拉华州，

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

was	among	the	men	who	had	contributed	to	this	evil	reputation	.
曾是	之中	这	男人	WHO	有	贡献	到	这	邪恶的	名声	.

他是造成这种恶名的人之一。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['maɪgreɪtɪd] [tuː; tə] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

He	had	migrated	to	Mississippi	at	an	early	period	of	his	life	,
他	有	已迁移	到	密西西比州	在	一个	早期的	时期	的	他的	生活	,

他早年移居到了密西西比州。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [tʃiːp] [lænd] [ɑːn] [ə; eɪ] [trækt] ['siːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] (

making	a	purchase	of	some	cheap	land	on	a	tract	ceded	by	the	Choctaws	(
制作	一个	购买	的	一些	便宜的	土地	在	一个	通道	割让	经过	这	乔克托人	(

[noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] “ ['tʃɔːktɔː] ['pɜːrtʃəs] ”) .

known	as	the	“	Choctaw	Purchase	”	)	.
已知	作为	这	“	乔克托	购买	”	)	.

在乔克托人割让的一块土地上购买一些廉价土地（被称为“乔克托购买”）。

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪ'greɪʃ(ə)n] ,

A	poor	man	at	the	period	of	his	migration	,
一个	贫穷的	男人	在	这	时期	的	他的	迁移	,

他迁徙时期是个穷人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['rɪzn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plæntər] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	had	never	risen	to	a	high	rank	among	the	planter	aristocracy	of	the
他	有	绝不	升起	到	一个	高的	秩	之中	这	播种机	贵族	的	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

他从未在国家的种植园主贵族阶层中晋升到高位。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [dɪd] [hiː; hi] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [maɪnd]

But	just	for	this	reason	did	he	avail	himself	of	what	appeared	,	to	a	mind
但	只是	为了	这	原因	做过	他	可用	他自己	的	什么	出现	,	到	一个	头脑

[laɪk] [hɪz; ɪz] ,

like	his	,
喜欢	他的	,

但正因如此，他才利用了在他这种心智看来似乎.....

[ðə; ði] ['riːəl] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] — [ə; eɪ] [dɪ'spɑːtɪk] ['berɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['seɪbl] - [skɪnd]

the	real	privilege	of	the	order	—	a	despotic	bearing	toward	the	sable	-	skinned
这	真实的	特权	的	这	命令	—	一个	专制	轴承	朝向	这	黑貂	-	去皮

['hɛləts] [huːz] ['iːv(ə)l][stɑːr][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

helots	whose	evil	star	had	guided	them	into	his	hands	.
希洛人	谁	邪恶的	星星	有	引导	他们	进入	他的	双手	.

该教团真正的特权——对那些因厄运而落入他手中的黑皮肤奴隶实行专制统治。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

In	the	case	of	many	of	them	,
在	这	案件	的	许多	的	他们	,

就他们中的许多人而言，

[ðer; ðər] [oʊn] ['iːv(ə)l] ['kærəktər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm] ['ðɪðər] ;

their	own	evil	character	had	something	to	do	in	conducting	them	thither	;
他们的	自己的	邪恶的	特点	有	某物	到	做	在	进行	他们	那里	;

他们自身的邪恶本性也是导致他们走到这一步的原因之一；

[fɔːr; fər]['plæntər] ['blæ.kə.dəɹ] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['niːgrəuz] [tʃiːp] ,

for	planter	Blackadder	was	accustomed	to	buy	his	negroes	cheap	,
为了	播种机	黑爵士	曾是	习惯	到	买	他的	黑人	便宜的	,

因为种植园主布莱克艾德习惯于低价购买黑奴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [stɑːk] ” [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ,

and	his	“	stock	”	was	regarded	as	one	of	the	worst	,
和	他的	“	库存	”	曾是	认为	作为	一	的	这	最差	,

他的“股票”被认为是最差的之一。

[ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] “ ['loʊkeɪtɪd] .

in	the	section	of	country	in	which	his	plantation	was	“	located	.
在	这	部分	的	国家	在	哪个	他的	种植园	曾是	”	位于	.

在他种植园所在的地区。

” [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər][bæd] [rɪ'pjuːt] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][ɪn][ðem; ðəm] ;

”	Despite	their	bad	repute	,	however	,	there	was	work	in	them	;
”	尽管	他们的	坏的	声誉	,	然而	,	那里	曾是	工作	在	他们	;

“尽管他们名声不好，但还是有工作的；

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən]['skwaɪər] ['blæ.kə.dəɹ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	no	man	knew	better	than	Squire	Blackadder	how	to	take	it	out	.
和	不	男人	知道	更好的	比	乡绅	黑爵士	如何	到	拿	它	出去	.

没有人比布莱克艾德乡绅更知道如何把它取出来。

[ɪf] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv]['duːti][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['tæsks] ,

If	their	sense	of	duty	was	not	sufficient	to	keep	them	to	their	tasks	,
如果	他们的	感觉	的	责任	曾是	不是	充足的	到	保持	他们	到	他们的	任务	,

如果他们的责任感不足以让他们坚守岗位，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læʃ] [tuː; tə]['hɪndər][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['lægɪŋ] ,

there	was	a	lash	to	hinder	them	from	lagging	,
那里	曾是	一个	睫毛	到	阻碍	他们	从	滞后	,

为了防止他们落后，他们被鞭打了一下。

[held] ['evər] ['redi] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sper] [ˌaɪ 'tiː] .

held	ever	ready	in	the	hands	of	a	man	who	had	no	disposition	to	spare	it	.
握住	曾经	准备好	在	这	双手	的	一个	男人	WHO	有	不	处置	到	空闲的	它	.

始终掌握在一个不愿轻易舍弃它的人手中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['snaɪvli] , [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , [huː] , [laɪk] [ðə; ði] ['skwaɪər] [hɪm'self] , [heild] [frʌm; frəm]

This	was	Snively	,	the	overseer	,	who	,	like	the	Squire	himself	,	hailed	from
这	曾是	斯尼夫利	,	这	监工	,	WHO	,	喜欢	这	乡绅	他自己	,	赞誉	从

['deləwɛə] [steɪt] .

Delaware	State	.
特拉华州	状态	.

这位监工名叫斯尼夫利，他和乡绅本人一样，都来自特拉华州。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['blæ.kə.dəɹ] [plæn'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] ,

Upon	the	Blackadder	plantation	was	punishment	enough	,
之上	这	黑爵士	种植园	曾是	惩罚	足够的	,

在布莱克艾德庄园的惩罚已经足够了。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgroʊ] .

and	of	every	kind	known	to	the	skin	of	the	negro	.
和	的	每一个	种类	已知	到	这	皮肤	的	这	黑人	.

以及黑人皮肤上已知的各种皮肤损伤。

[æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] — [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪldər] [taɪp] — [ɪk'stendɪŋ] [bɪ'niːθ]

At	times	there	was	even	mutilation	—	of	the	milder	type	—	extending	beneath
在	时代	那里	曾是	甚至	残害	—	的	这	较温和	类型	—	扩展	下面

[hɪz; ɪz] [skɪn] .

his	skin	.
他的	皮肤	.

有时甚至会出现轻微的肢体残害，伤及皮下组织。

[ɪf] [pɑːmp] [ɔːr] [skɪp] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɜːrk] [baɪ] ['ʃæmɪŋ] [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] , [ðə; ði] [tuːθ] [wʌz; wəz]

If	Pomp	or	Scip	tried	to	escape	work	by	shamming	a	toothache	,	the	tooth	was
如果	盛大场面	或者	scip	尝试	到	逃脱	工作	经过	羞辱	一个	牙疼	,	这	齿	曾是

['ɪnstəntli] [ɪk'stræktɪd] ,

instantly	extracted	,
即刻	提取	,

如果庞普或西普试图装牙痛来逃避工作，他们的牙齿会被立即拔掉。

[ðoʊ] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðə; ði] “ ['aɪvəri] !

though	not	the	slightest	sign	of	decay	might	be	detected	in	the	“	ivory	!
尽管	不是	这	丝毫	符号	的	衰变	可能	是	检测到	在	这	“	象牙	!

虽然“象牙”上可能检测不出丝毫腐烂的迹象！

” ['ʌndər] [sʌtʃ] ['rɪdʒɪd] ['dɪsəplɪn] , [ðə; ði] ['blæ.kə.dəɹ] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['θraɪvd] , [ænd; ənd]

”	Under	such	rigid	discipline	,	the	Blackadder	plantation	should	have	thrived	,	and
”	在下面	这样的	死板的	纪律	,	这	黑爵士	种植园	应该	有	蓬勃发展	,	和

[ɪts] ['oʊnər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] .

its	owner	become	a	wealthy	man	.
它是	所有者	变得	一个	富裕	男人	.

“在如此严格的纪律下，布莱克艾德种植园应该会蓬勃发展，它的主人也会成为一个富翁。”

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊtlet] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

No	doubt	he	would	have	done	so	,	but	for	an	outlet	on	the	other	side	,
不	怀疑	他	会	有	完毕	所以	,	但	为了	一个	出路	在	这	其他	边	,

毫无疑问，如果不是因为另一边有出口，他肯定会这么做。

[ðæt] , ['disipeitɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] , [kept] [hɪm; ɪm] [kəm'pærətɪvli] [pʊr] .

that	,	dissipating	the	profits	,	kept	him	comparatively	poor	.
那	,	消散	这	利润	,	保留	他	比较	贫穷的	.

利润被挥霍一空，使他相对贫穷。

[ðə; ði] “

The	“
这	”

这 ”

- [skeɪp] - [paɪp] ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['skwaɪərz] [oʊn] [ænd; ənd]['oʊnli] [sʌn] , ['blaʊnt] ,

'	scape	-	pipe	”	was	the	Squire's	own	and	only	son	,	Blount	,
-	逃脱	-	管道	”	曾是	这	乡绅的	自己的	和	仅有的	儿子	,	布朗特	,

“逃生管”是乡绅自己的独子布朗特。

[huː] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ][waɪld] ['feloʊ] .

who	had	grown	up	what	is	termed	a	wild	fellow	.
WHO	有	生长	向上	什么	是	称为	一个	荒野	同伴	.

他从小就是个野孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][waɪld] , [bʌt; bət] ['wɪkɪd] ; [ænd; ənd] [wʌt] , [pər'hæps] , [griːvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

He	was	not	only	wild	,	but	wicked	;	and	what	,	perhaps	,	grieved	his	father
他	曾是	不是	仅有的	荒野	,	但	邪恶	;	和	什么	,	也许	,	伤心	他的	父亲

[fɑːr] [mɔːr] ,

far	more	,
远的	更多的	,

他不仅野性十足，而且邪恶至极；或许，这更令他的父亲悲痛欲绝。

[hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [bɪ'kʌm] ['ruːɪnəsli] [ɪk'spensɪv] .

he	had	of	late	years	become	ruinously	expensive	.
他	有	的	晚的	年	变得	毁灭性的	昂贵的	.

近年来，他的开销变得极其惊人。

[hiː; hi] [kept] [loʊ] ['kʌmpəni] , [pri'fəːiŋ] [ðə; ði] “ [waɪt] [træʃ] ; ” [fɔːt] [kɑːks] ,

He	kept	low	company	,	preferring	the	“	white	trash	;	”	fought	cocks	,
他	保留	低的	公司	,	偏好	这	“	白色的	垃圾	;	”	战斗	公鸡	,

他为人低俗，更喜欢和“底层白人”交往；他还喜欢斗鸡。

[ænd; ənd] [pleɪd] “ ['poʊkər] ” [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] [weɪ]

and	played	“	poker	”	with	them	in	the	woods	;	and	,	in	a	patronising	way
和	玩	“	扑克	”	和	他们	在	这	树林	;	和	,	在	一个	居高临下	方式

,

,

,

然后和他们在树林里玩“扑克”；并且，以一种居高临下的姿态，

[ə'tendid] [ɔːl][ðə; ði] “ ['kændi] ['pʊlɪŋ] ” [ænd; ənd] “ ['blæŋkɪt] ” [fɔːr; fər][ten] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

attended	all	the	“	candy	pullings	”	and	“	blanket	trampings	”	for	ten	miles	around	.
参加	全部	这	“	糖果	拉	”	和	“	毯子	徒步旅行	”	为了	十	英里	大约	.

参加了方圆十英里内的所有“抽糖果”和“毯子徒步”活动。

[ðə; ði]['skwaɪər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [teɪsts]

The	Squire	could	not	be	otherwise	than	indulgent	to	a	youth	of	such	tastes
这	乡绅	可以	不是	是	否则	比	放纵的	到	一个	青年	的	这样的	口味

,

,

,

对于这样一个有如此爱好的年轻人，乡绅还能有什么不纵容的呢?

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] [ænd; ənd] [er] .

who	was	his	only	son	and	heir	.
WHO	曾是	他的	仅有的	儿子	和	继承人	.

他是他唯一的儿子和继承人。

[ɪn] [bɔɪhʊdz] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [hɪm'self] .

In	boyhood's	days	he	had	done	the	same	himself	.
在	童年	天	他	有	完毕	这	相同的	他自己	.

他小时候也做过同样的事情。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [pɜːrs] - [strɪŋz] , [held] [taɪt] [ə'genst] [ɔːl] ['ʌðər] , [wɜːr; wər] [luːst] [tuː; tə]

For	this	reason	,	his	purse	-	strings	,	held	tight	against	all	others	,	were	loosed	to
为了	这	原因	,	他的	钱包	-	字符串	,	握住	紧的	反对	全部	其他的	,	是	松开	到

[hɪz; ɪz]['hoʊpf(ə)l] [sʌn] ['blaʊnt] ,

his	hopeful	son	Blount	,
他的	充满希望	儿子	布朗特	,

因此，他原本紧握的钱包，却给了他满怀希望的儿子布朗特。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['eɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['kɔːrsɪz] .

even	to	aiding	him	in	his	evil	courses	.
甚至	到	协助	他	在	他的	邪恶的	课程	.

甚至还帮助他作恶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [les] ['dʒenərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['klærə] , [ə; eɪ][gɜːrl] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bjuːti]

He	was	less	generous	to	his	daughter	Clara	,	a	girl	gifted	with	great	beauty
他	曾是	较少的	慷慨的	到	他的	女儿	克拉拉	,	一个	女孩	天才	和	伟大的	美丽

,

,

,

他对女儿克拉拉却不太慷慨，克拉拉是一位天生丽质的女孩。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɔːrəl] ['greɪsɪz] , [soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['wʊmən] .

as	also	endowed	with	many	of	those	moral	graces	,	so	becoming	to	woman	.
作为	还	捐赠	和	许多	的	那些	道德	恩典	,	所以	成为	到	女士	.

她还具备许多这样的道德美德，非常适合女性。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [waɪl] [bluː] [dɪk] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði]

it	was	she	who	had	stood	in	the	porch	while	Blue	Dick	was	undergoing	the
它	曾是	她	WHO	有	站立	在	这	门廊	尽管	蓝色的	迪克	曾是	正在经历	这

['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] .

punishment	of	the	pump	.
惩罚	的	这	泵	.

当蓝迪克在水泵上受刑时，是她站在门廊里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [bʌt; bət] [slaɪt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərər]

And	it	is	true	,	also	,	that	she	exhibited	but	slight	sympathy	with	the	sufferer
和	它	是	真的	,	还	,	那	她	展出	但	轻微	同情	和	这	患者

.

:

.

而且，她对受害者也几乎没有表现出任何同情心，这也是事实。

[stɪl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['pælieɪt] [ðɪs] [ə'pærənt] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] :

Still	was	there	something	to	palliate	this	apparent	hardness	of	heart	:
仍然	曾是	那里	某物	到	缓解	这	明显	硬度	的	心	:

然而，是否还有什么能稍稍缓解这看似冷酷无情的内心呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [peɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [in'fliktid] ;

she	was	not	fully	aware	of	the	terrible	pain	that	was	being	inflicted	;
她	曾是	不是	完全	意识到的	的	这	糟糕的	疼痛	那	曾是	存在	造成的	;

她并没有完全意识到自己正在遭受多么巨大的痛苦；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [fɔːlt] [nɑːt][hɜːrz] ,

and	it	was	her	father's	fault	not	hers	,
和	它	曾是	她	父亲的	过错	不是	她的	,

这是她父亲的错，不是她的错。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [sʌtʃ] [siːnz] [ˈwiːkli] — [ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪli] .

that	she	was	accustomed	to	witness	such	scenes	weekly	—	almost	daily	.
那	她	曾是	习惯	到	证人	这样的	场景	每周	—	几乎	日常的	.

她已经习惯了每周——几乎每天——目睹这样的场景。

[ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈtuːtəlɪdʒ] [ˈklærə] [ˈblæ.kə.dəɹ] [maɪt] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [gʊd] [æz; əz]

Under	other	tutelage	Clara	Blackadder	might	have	grown	up	a	young	lady	,	good	as
在下面	其他	监护	克拉拉	黑爵士	可能	有	生长	向上	一个	年轻的	女士	,	好的	作为

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgreɪsf(ə)l] ;

she	was	graceful	;
她	曾是	优美	;

如果克拉拉·布莱克艾德接受其他教导，她或许会成长为一位既善良又优雅的年轻女士；

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [bɪn] [ˈhæpiːɝ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi]

and	under	other	circumstances	been	happier	than	she	was	on	the	day	she
和	在下面	其他	情况	到过	更快乐	比	她	曾是	在	这	天	她

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .

was	seen	to	such	disadvantage	.
曾是	已见	到	这样的	劣势	.

在其他情况下，她会比那天处于如此不利境地时更快乐。

[ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [hɜːr; hər] [feɪt] , [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [frʌm; frəm] [ðæt]

That	,	at	this	time	,	a	cloud	overshadowed	her	fate	,	was	evident	from	that
那	,	在	这	时间	,	一个	云	黯然失色	她	命运	,	曾是	明显	从	那

[əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ;

overshadowing	her	face	;
遮蔽	她	脸	;

此时此刻，她的命运似乎笼罩在一片阴云之下，这一点从她脸上的阴霾就能看出。

[fɔːr; fər] , [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [misˈteik] [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌðər]

for	,	on	looking	upon	it	,	no	one	could	mistake	its	expression	to	be	other
为了	,	在	寻找	之上	它	,	不	一	可以	错误	它是	表达	到	是	其他

[ðæn; ðən] [ˈsædnəs] .

than	sadness	.
比	悲伤	.

因为，只要看一眼，没有人会把它的表情错认为是悲伤的。

[ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] .

The	cause	was	simple	,	as	it	is	not	uncommon	.
这	原因	曾是	简单的	,	作为	它	是	不是	罕见	.

原因很简单，这种情况并不罕见。

[ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

The	lover	of	her	choice	was	not	the	choice	of	her	father	.
这	情人	的	她	选择	曾是	不是	这	选择	的	她	父亲	.

她选择的恋人并非她父亲选择的。

[ə; eɪ] [juːθ] , [pʊr] [ɪn] [pɜːrs] ,

A	youth	,	poor	in	purse	,
一个	青年	,	贫穷的	在	钱包	,

一个囊中羞涩的年轻人

[bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈkwɑːləti][tuː; tə] [meɪk] [mæn] [ɪˈstiːmd] — [ʌv; əv] [ˈhænsəm]

but	rich	in	almost	every	other	quality	to	make	man	esteemed	—	of	handsome
但	富有的	在	几乎	每一个	其他	质量	到	制作	男人	尊敬的	—	的	英俊的

[ˈpɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

但他几乎具备所有其他使人受人尊敬的品质——英俊的外表，

[ænd; ənd][maɪnd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [rer] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði][lænd] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	mind	adorned	with	rare	cultivation	—	a	stranger	in	the	land	—	in	short	,
和	头脑	装饰	和	稀有的	栽培	—	一个	陌生人	在	这	土地	—	在	短的	,

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] ,

a	young	Irishman	,
一个	年轻的	爱尔兰人	,

心智修养极高——身处异乡——简而言之，是一位年轻的爱尔兰人。

[huː] [hæd; həd] [streɪd] ['ɪntuː] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['noʊbɑːdi] [nuː] ['werfɔːr] [ɔːr] [wen] .

who	had	strayed	into	Mississippi	,	nobody	knew	wherefore	or	when	.
WHO	有	迷路了	进入	密西西比州	,	无人	知道	因此	或者什么时候		.

那些误入密西西比州的人，没有人知道他们为什么会去那里，也没有人知道他们是什么时候去的。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]['klærə] ['blæ.kə.dəɹ] ,

Such	was	he	who	had	won	the	friendship	of	Clara	Blackadder	,
这样的	曾是	他	WHO	有	韩元	这	友谊	的	克拉拉	黑爵士	,

正是他赢得了克拉拉·布莱克艾德的友谊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enməti] [bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

and	the	enmity	both	of	her	brother	and	father	.
和	这	敌意	两个都	的	她	兄弟	和	父亲	.

以及她哥哥和父亲的仇恨。

[ɪn] [hɑːrt] [ək'septɪd] [baɪ][hɜːr; hər] — [ðoʊ] [hɜːr; hər][lɪps] [derd] [nɑːt] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][wʌz; wəz]

In	heart	accepted	by	her	—	though	her	lips	dared	not	declare	it	—	he	was
在	心	公认	经过	她	—	尽管	她	嘴唇	敢于	不是	宣布	它	—	他	曾是

[rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðem; ðəm][ɪn][wɜːrdz]['skɔːnf(ə)l] ,

rejected	by	them	in	words	scornful	,
拒绝	经过	他们	在	字	轻蔑的	,

虽然她不敢亲口承认，但她的内心已经接受了他——尽管她的嘴唇不敢说出口——但他们却用轻蔑的言语拒绝了他。

['ɔːlmoʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] .

almost	insulting	.
几乎	侮辱	.

简直是侮辱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ,

They	were	sufficient	to	drive	him	away	from	the	State	;	for	the	girl	,
他们	是	充足的	到	驾驶	他	离开	从	这	状态	;	为了	这	女孩	,

[kən'streɪnd] [baɪ][pə'rent(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,

constrained	by	parental	authority	,
受限	经过	父母	权威	,

这些足以让他离开这个国家；而对于受父母权威约束的女孩来说，

[hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

had	not	spoken	plain	enough	to	retain	him	.
有	不是	说	清楚的	足够的	到	保持	他	.

他说话不够直白，所以没能留住他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [noʊ][wʌn] [nuː] ['wɪðər] ; [ænd; ənd][pər'hæps]

And	he	went	,	as	he	had	come	,	no	one	knew	whither	;	and	perhaps
和	他	去	,	作为	他	有	来	,	不	一	知道	往哪里去	;	和	也许

['oʊnli]['klærə] ['blæ.kə.dəɹ] [kɛəd] .

only	Clara	Blackadder	cared	.
仅有的	克拉拉	黑爵士	关心	.

他来了，也走了，没有人知道他要去哪里；也许只有克拉拉·布莱克艾德在乎。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

As	she	stood	in	the	porch	,
作为	她	站立	在	这	门廊	,

她站在门廊里，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [in'fliktid]

she	was	thinking	more	of	him	than	the	punishment	that	was	being	inflicted
她	曾是	思维	更多的	的	他	比	这	惩罚	那	曾是	存在	造成的

[ɑːn] [bluː] [dɪk] ;

on	Blue	Dick	;
在	蓝色的	迪克	;

她更多地是在想着他，而不是蓝迪克正在遭受的惩罚；

[ænd; ənd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [wen] [hɜːr; hər] [meɪd] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ded]

and	not	even	on	the	day	after	,	when	her	maid	Sylvia	was	discovered	dead
和	不是	甚至	在	这	天	后	,	什么时候	她	女佣	西尔维娅	曾是	发现	死的

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

under	the	trees	,
在下面	这	树木	,

甚至在第二天，当她的女仆西尔维娅被发现死在树下时，她也没有.....

[dɪd] [ðə; ði] [dred] ['spektək(ə)l] [draɪv] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]

did	the	dread	spectacle	drive	from	her	thoughts	the	remembrance	of	a	man
做过	这	恐惧	奇观	驾驶	从	她	想法	这	纪念	的	一个	男人

[lɑːdʒd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [laɪf] !

lodged	there	for	life	!
已提交	那里	为了	生活	!

那可怕的景象是否让她忘记了那个终生被囚禁在那里的人呢?

[æz; əz] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , ['skwaɪər] ['blæ.kə.dəɹ] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

As	the	overseer	had	predicted	,	Squire	Blackadder	,	on	his	return	home	,
作为	这	监工	有	预测	,	乡绅	黑爵士	,	在	他的	返回	家	,

正如监工所预料的那样，布莱克艾德乡绅回到家后，

[wʌz; wəz] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [in'fliktid] [ɑːn] [bluː] [dɪk] ,

was	angry	at	the	chastisement	that	had	been	inflicted	on	Blue	Dick	,
曾是	生气的	在	这	惩罚	那	有	到过	造成的	在	蓝色的	迪克	,

他对蓝迪克所受到的惩罚感到愤怒。

[ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	horrified	on	hearing	of	the	tragedy	that	succeeded	it	.
和	惊恐万分	在	听力	的	这	悲剧	那	成功了	它	.

听到随后发生的悲剧，他们感到震惊不已。

[ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜːrliər] [laɪf] [siːmd] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] !

The	sins	of	his	own	earlier	life	seemed	rising	in	retribution	against	him	!
这	罪孽	的	他的	自己的	早些时候	生活	似乎	上升	在	报应	反对	他	!

他早年犯下的罪孽似乎正在对他进行报复!

['tʃæptər] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

A	Changed	Plantation	.
一个	已更改	种植园	.

一个焕然一新的种植园。

[wiː; wi] [pæs] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [rɪ'kɔːrdɪd] .

We	pass	over	a	period	of	five	years	succeeding	the	scene	recorded	.
我们	经过	超过	一个	时期	的	五	年	成功	这	场景	记录	.

我们回顾了记录场景之后的五年时间。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skwaɪər]

During	this	time	there	was	but	little	change	on	the	plantation	of	Squire
期间	这	时间	那里	曾是	但	小的	改变	在	这	种植园	的	乡绅

['blæ.kə.dəɹ] ;

Blackadder	;
黑爵士	;

在此期间，布莱克艾德乡绅的种植园几乎没有什么变化；

['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['dweləɾz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ɔːr] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'ferz] .

either	in	the	dwellers	on	the	estate	,	or	the	administration	of	its	affairs	.
任何一个	在	这	居民	在	这	财产	,	或者	这	行政	的	它是	事务	.

要么是庄园里的居民，要么是庄园的管理事务。

['niːðər] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊˌskɪn] , [nɔːr] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌmp] , [wʌz; wəz]

Neither	castigation	by	the	cowskin	,	nor	the	punishment	of	the	pump	,	was
两者都不	惩罚	经过	这	牛皮	,	也不	这	惩罚	的	这	泵	,	曾是

[ˌdɪskən'tɪnjuːd] .

discontinued	.
已停产	.

无论是用牛皮鞭打，还是用水泵抽打，都没有停止。

[bəuθ] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] , [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [æz; əz] ['evər] ;

Both	were	frequent	,	and	severe	as	ever	;
两个都	是	频繁	,	和	严重	作为	曾经	;

两者都很频繁，而且一如既往地严重；

[ænd; ənd] [wət'evər] [ʌv; əv] [wɜːrk] [kʊd; kəd] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] ['hjuːmən]

and	whatever	of	work	could	by	such	means	be	extracted	from	human
和	任何	的	工作	可以	经过	这样的	方法	是	提取	从	人类

['mʌslz] ,

muscles	,
肌肉	,

以及通过这种方式能够从人体肌肉中提取出的任何能量。

[wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [sleɪvz] [huː] [kɔːld] ['mɪstər] ['snaɪvli] [ðer; ðər] “ - .

was	taken	out	of	the	unhappy	slaves	who	called	Mr	Snively	their	“	obaseeah	.
曾是	已采取	出去	的	这	不开心	奴隶	WHO	称为	先生	斯尼夫利	他们的	“	-	.

是从那些称斯尼夫利先生为“obaseeah”的不幸奴隶中走出来的。

” [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] ['prɑːspər] .

”	Withal	,	the	plantation	did	not	prosper	.
”	此外	,	这	种植园	做过	不是	繁荣	.

然而，种植园并没有兴旺发达。

['blaʊnt] , ['plʌndʒɪŋ] [jet] [diːpər] ['ɪntuː] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] ['evri] ['dɑːlər] [ʌv; əv] [ɪts]

Blount	,	plunging	yet	deeper	into	dissipation	,	drained	it	of	every	dollar	of	its
布朗特	,	骤降	然而	更深	进入	耗散	,	排水	它	的	每一个	美元	的	它是

['prɑːfɪts] ,

profits	,
利润	,

布朗特越陷越深，挥霍无度，把公司的每一分利润都榨干了。

[ɪn'trentʃ] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['stændərd] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

intrenching	even	on	the	standard	value	of	the	estate	.
挖沟	甚至	在	这	标准	价值	的	这	财产	.

甚至连房产的标准价值都受到了影响。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts][hændz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rɪ'djʊst] , [tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [skers] [ɪ'nʌf] [left]

The	number	of	its	hands	had	become	reduced	,	till	there	were	scarce	enough	left
这	数字	的	它是	双手	有	变得	减少	,	直到	那里	是	稀少	足够的	左边

[fɔːr; fər][ɪts] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ;

for	its	cultivation	;
为了	它是	栽培	;

它的耕作手数量逐渐减少，以至于几乎没有足够的人手来耕种它；

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['krækɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] - [wɪp] ,

and	,	despite	the	constant	cracking	of	Mr	Snively's	whip	,
和	,	尽管	这	持续的	裂纹	的	先生	-	鞭	,

尽管斯尼夫利先生的鞭子不停地抽打着，

[wiːdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [fiːldz] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] “

weeds	began	to	show	themselves	in	the	cotton	fields	,	and	decay	around	the	“
杂草	开始	到	展示	他们自己	在	这	棉布	字段	,	和	衰变	大约	这	“

[dʒɪn] ” [haʊs] .

gin	”	house	.
杜松子酒	”	房子	.

棉田里开始长出杂草，轧棉厂周围也开始腐烂。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪv] ['jɪrz] , [haʊ'evər] , [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [kəm'pliːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

At	the	end	of	these	five	years	,	however	,	came	a	change	,	complete	as	it
在	这	结尾	的	这些	五	年	,	然而	,	来了	一个	改变	,	完全的	作为	它

[wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] .

was	cheerful	.
曾是	快乐	.

然而，五年后，发生了彻底而令人欣喜的变化。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ˌʌndər'went] [rɪ'per] , “ [bɪg] [haʊs] ” [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ; [waɪl]

The	buildings	underwent	repair	,	“	big	house	”	as	well	as	out	-	offices	;	while
这	建筑物	经历了	维修	,	“	大的	房子	”	作为	出色地	作为	出去	-	办公室	;	尽管

[ðə; ði][krɑːps] , [wʌns] [mɔːr] ['kerfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

the	crops	,	once	more	carefully	cultivated	,
这	农作物	,	一次	更多的	小心	栽培	,

这些建筑物都进行了修缮，包括“主屋”和附属办公楼；而庄稼也再次得到了精心耕种。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə'pɪrəns] .

presented	a	flourishing	appearance	.
呈现	一个	茸茸	外貌	.

呈现出一片繁荣景象。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][ænd; ənd]['niːgroʊ]['kwɔːrtərz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] .

In	the	court	-	yard	and	negro	quarters	the	change	was	still	more	striking	.
在	这	法庭	-	院子	和	黑人	四分之一	这	改变	曾是	仍然	更多的	引人注目	.

在庭院和黑人住所，这种变化更加显著。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sʌlən] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [skɪnz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] ['dændrəf] , [ɔːr] [braʊn] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] ,

Instead	of	sullen	faces	,	and	skins	grey	with	dandruff	,	or	brown	with	dirt	,
反而	的	忧郁	面孔	,	和	皮肤	灰色的	和	头皮	,	或者	棕色的	和	污垢	,

取而代之的是愁容满面、皮肤灰白（可能因头皮屑）或棕褐色（可能因污垢）的人们，

[ɪl] - [kən'siːld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tætərd] [kɑːpərəs] - [straɪp] , [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] ['smaɪlɪŋ]

ill	-	concealed	under	the	tattered	copperas	-	stripe	,	could	now	be	seen	smiling
患病的	-	暗	在下面	这	破烂	铜	-	条纹	,	可以	现在	是	已见	微笑

['kaʊntənənsiz] ,

countenances	,
面容	,

在破旧的铜条纹衫下，隐约可见一张张微笑的脸庞。

[wɪð; wɪθ] [kliːn] [waɪt] ['ʃɝːts] ['kʌvərɪŋ] [æn; ən] [ˌepɪ'dɜːrmɪs] [ðæt] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hjuː] [ʌv; əv] [helθ]

with	clean	white	shirts	covering	an	epidermis	that	shone	with	the	hue	of	health
和	干净的	白色的	衬衫	覆盖	一个	表皮	那	闪耀	和	这	色调	的	健康

.

:

.

洁白的衬衫遮盖着健康透亮的肌肤。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [laʊd] [θrets] , [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [læʃ] ,

Instead	of	profane	language	and	loud	threats	,	too	often	followed	by	the	lash	,
反而	的	亵渎	语言	和	大声	威胁	,	也	经常	随后	经过	这	睫毛	,

与其使用粗俗的语言和大声威胁，并常常伴随着鞭笞，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [twæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bændʒoʊ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [sɔːŋ] ,

could	be	heard	the	twanging	of	the	banjo	,	accompanied	by	its	simple	song	,
可以	是	听到	这	拨弦	的	这	班卓琴	,	伴随	经过	它是	简单的	歌曲	,

可以听到班卓琴的拨弦声，伴随着它简单的旋律。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sæmboʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] “ [tʃæf] , ” [ɔːr] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['læftər] .

and	the	cheerful	voice	of	Sambo	excited	in	“	chaff	,	”	or	light	-	hearted	laughter	.
和	这	快乐	嗓音	的	桑博	兴奋的	在	“	糠	,	”	或者	光	-	心地	笑声	.

桑博欢快的声音中夹杂着“chaff”（轻松愉快的笑声）。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .

The	change	is	easily	explained	.
这	改变	是	容易地	解释	.

这个变化很容易解释。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] ['sæmboʊ] , [nɔːr] [ðə; ði] [seɪm] “ - , ” [nɔːr] [jet] [ðə; ði] [seɪm]

It	was	not	the	same	Sambo	,	nor	the	same	“	obaseeah	,	”	nor	yet	the	same
它	曾是	不是	这	相同的	桑博	,	也不	这	相同的	“	-	,	”	也不	然而	这	相同的

['mæsə] .

massa	.
马萨	.

那不是同一个桑博，也不是同一个“obaseeah”，更不是同一个massa。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

The	whole	personnel	of	the	place	was	different	.
这	所有的	人员	的	这	地方	曾是	不同的	.

整个地方的人员都不一样了。

[ə; eɪ] ['plæntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [taɪp] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪrənt] ; [ænd; ənd]

A	planter	of	the	patriarchal	type	had	succeeded	to	the	tyrant	;	and
一个	播种机	的	这	父权制	类型	有	成功了	到	这	暴君	;	和

['skwaɪər] ['blæ.kə.dəɹ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

Squire	Blackadder	was	gone	away	,
乡绅	黑爵士	曾是	已消失	离开	,

一位父权式的种植园主继承了暴君的职位；而布莱克艾德乡绅则离开了。

[fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [nuː] ['wɪðər] , [ænd; ənd] [fjuːər] [kɛəd] .

few	of	his	neighbours	knew	whither	,	and	fewer	cared	.
很少	的	他的	邻居	知道	往哪里去	,	和	更少	关心	.

他的邻居中很少有人知道他去了哪里，更少有人关心。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [kæst] ,

By	his	cruelty	he	had	lost	caste	,
经过	他的	残酷	他	有	丢失的	种姓	,

他因残暴而失去了阶级。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [pər'suːd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] — [ðə; ði]['lætər] ['hævɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

as	by	the	courses	pursued	by	his	son	—	the	latter	having	almost	brought	him
作为	经过	这	课程	追击	经过	他的	儿子	—	这	后者	拥有	几乎	带来	他

[tuː; tə] ['bæŋkrʌptsi] .

to	Bankruptcy	.
到	破产	.

就像他儿子所采取的那些做法一样——后者几乎让他破产。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

To	escape	this	,	he	had	sold	his	plantation	,
到	逃脱	这	,	他	有	卖	他的	种植园	,

为了摆脱这种境地，他卖掉了自己的种植园。

[ðoʊ] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ʌn'seɪləbl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

though	still	retaining	his	slaves	—	most	of	them	being	unsaleable	on	account	of
尽管	仍然	保留	他的	奴隶	—	最多	的	他们	存在	卖不出去	在	帐户	的

[ðer; ðər] [wel] - [noʊn] ['wɪkɪdnəs] .

their	well	-	known	wickedness	.
他们的	出色地	-	已知	邪恶	.

尽管他仍然保留着他的奴隶——其中大多数奴隶因为众所周知的邪恶而卖不出去。

['teɪkɪŋ] [ðiːz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] “ ['stɑːrtɪd] [west] .

Taking	these	along	with	him	,	he	had	“	started	west	.
采取	这些	沿着	和	他	,	他	有	“	开始	西方	.

他带着这些东西，开始了西行之旅。

” [tuː; tə][wʌn] ['emigreitɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [æn; ən]

”	To	one	emigrating	from	the	banks	of	the	Mississippi	this	may	seem	an
”	到	一	移民	从	这	银行	的	这	密西西比州	这	可能	似乎	一个

[ʌn'fɪtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

unfitting	expression	.
不合适	表达	.

对于一个从密西西比河沿岸移民的人来说，这似乎是一种不恰当的表达。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] [nuː] “ [west] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [fɑːr] ” [wʌn][hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ɑːn]

But	at	the	time	a	new	“	west	”	and	a	“	far	”	one	had	just	entered	on
但	在	这	时间	一个	新的	“	西方	”	和	一个	“	远的	”	一	有	只是	进入	在

[ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ˌkɔlənai'zeiʃən] .

the	stage	of	colonisation	.
这	阶段	的	殖民化	.

但当时，一个新的“西方”和一个“遥远的”地区刚刚进入殖民化的阶段。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌkælə'fɔːrniə] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [noʊn] ;

It	was	called	California	,	a	country	at	that	time	little	known	;
它	曾是	称为	加利福尼亚州	,	一个	国家	在	那	时间	小的	已知	;

它被称为加利福尼亚，当时还是一个鲜为人知的国家；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [leɪt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

for	it	had	late	come	into	the	possession	of	the	United	States	,
为了	它	有	晚的	来	进入	这	拥有	的	这	团结的	各州	,

因为它后来才被美国占领。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ɪts]['goʊldən] ['treʒərz] , [ɔːl'ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

and	the	report	of	its	golden	treasures	,	although	on	the	way	,
和	这	报告	的	它是	金的	宝藏	,	虽然	在	这	方式	,

以及关于其黄金宝藏的报告，虽然还在途中，

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

had	not	yet	reached	the	meridian	of	the	Mississippi	.
有	不是	然而	达到	这	子午线	的	这	密西西比州	.

尚未到达密西西比河子午线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪts][grænd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [welθ] , [wɜːrθ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [ɔː'rɪfərəs] ['rɪtʃɪz] ,

It	was	its	grand	agricultural	wealth	,	worth	far	more	than	its	auriferous	riches	,
它	曾是	它是	盛大	农业	财富	,	值得	远的	更多的	比	它是	含金的	财富	,

它拥有巨大的农业财富，其价值远远超过其金矿财富。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'træktɪŋ] ['plæntər] ['blæ.kə.dəɹ] [tuː; tə][ɪts] [pleɪnz] — [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti]

that	was	attracting	planter	Blackadder	to	its	plains	—	this	and	the	necessity
那	曾是	吸引	播种机	黑爵士	到	它是	平原	—	这	和	这	必要性

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [rɪ'spektəbl] [sə'saɪəti] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

of	escaping	from	the	too	respectable	society	that	had	sprung	up	around	him
的	逃脱	从	这	也	可敬	社会	那	有	弹簧	向上	大约	他

[ɪn][ðə; ði] “ ['tʃɔːktɔː] ['pɜːrtʃəs] .

in	the	“	Choctaw	Purchase	.
在	这	“	乔克托	购买	.

吸引种植园主布莱克艾德来到这片平原的原因，还有他想要逃离在“乔克托购买地”周围形成的过于体面的社会的必要性。

” [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [dɪ'pɑːrtʃər] [ə'loʊn] .

”	He	had	not	taken	departure	alone	.
”	他	有	不是	已采取	离开	独自的	.

他并非独自一人离开。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] ['fæməliz] , [nɑːt] ['veri] [dɪ'sɪmɪlər] ['iːðər] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɔːr] ['kærəktər] ,

Three	or	four	other	families	,	not	very	dissimilar	either	in	circumstances	or	character	,
三	或者	四	其他	家庭	,	不是	非常	不同的	任何一个	在	情况	或者	特点	,

另外三四个家庭，无论境遇还是性格都与他们非常相似。

[hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

had	gone	off	along	with	him	.
有	已消失	离开	沿着	和	他	.

她和他一起离开了。

[let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [træk] .

Let	us	follow	upon	their	track	.
让	我们	跟随	之上	他们的	追踪	.

让我们追随他们的足迹。

[ðoʊ] [θriː] [mʌnθs] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðer; ðər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Though	three	months	have	elapsed	since	their	leaving	the	eastern	side	of	the
尽管	三	几个月	有	过去	自从	他们的	离开	这	东	边	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Mississippi	,
密西西比州	,

虽然他们离开密西西比河东岸已经过去了三个月，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] ;

we	shall	be	in	time	to	overtake	them	;
我们	将	是	在	时间	到	超过	他们	;

我们一定能及时赶上他们；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [sloʊ] [ænd; ənd] ['wɪri] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][grænd] ['preri] .

for	they	are	still	wending	their	slow	and	weary	way	across	the	grand	prairie	.
为了	他们	是	仍然	结束	他们的	慢的	和	厌倦	方式	穿过	这	盛大	草原	.

因为他们仍在缓慢而疲惫地穿越广袤的草原。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [prɪ'zentɪd] [baɪ][æn; ən] ['emigreɪtɪŋ] ['pɑːrti][ɪz][wʌn] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['kɑːmən] ;

The	picture	presented	by	an	emigrating	party	is	one	long	since	become	common	;
这	图片	呈现	经过	一个	移民	派对	是	一	长的	自从	变得	常见的	;

移民群体所描绘的景象早已司空见惯；

[jet] ['nevər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

yet	never	can	it	be	regarded	without	a	degree	of	interest	.
然而	绝不	能	它	是	认为	没有	一个	程度	的	兴趣	.

然而，人们永远无法对它不产生一定的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sentɪmənt] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] , [ænd; ənd][pər'hæps][moʊst]

It	appeals	to	a	pleasant	sentiment	,	recalling	the	earliest	,	and	perhaps	most
它	上诉	到	一个	令人愉快的	情绪	,	回忆	这	最早	,	和	也许	最多

[roʊ'mæntɪk] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

romantic	period	of	our	history	.
浪漫的	时期	的	我们的	历史	.

它唤起了人们美好的情感，让人想起我们历史上最早、或许也是最浪漫的时期。

[ðə; ði][hjuːdʒ][ˌkɑːnɪstoʊgə]['wægən] ,

The	huge	Conestoga	wagon	,
这	巨大的	康内斯托加	车皮	,

巨大的康内斯托加篷车，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['kænvəs][tɪlt] [bliːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['snoʊi] ['waɪtnəs] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][reɪn] ,

with	its	canvas	tilt	bleached	to	a	snowy	whiteness	by	many	a	storm	of	rain	,
和	它是	帆布	倾斜	漂白	到	一个	下雪的	白人	经过	许多	一个	风暴	的	雨	,

画布倾斜，经多次暴雨冲刷，已褪成雪白的颜色。

[nɑːt] [ˌɪnə'proʊpriətli] [staɪld] [ðə; ði] “ [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] ; ” [ɪts] [ˌmɪsə'leɪniəs] [loʊd][ʌv; əv] [tuːlz]

not	inappropriately	styled	the	“	ship	of	the	prairies	;	”	its	miscellaneous	load	of	tools
不是	不恰当地	风格	这	“	船	的	这	草原	;	”	它是	各种各样的	加载	的	工具

[ænd; ənd][juː'tensɪlz] ,

and	utensils	,
和	餐具	,

称其为“草原之船”并不为过；船上装载着各种各样的工具和器皿，

[wɪð; wɪθ] [haʊs] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pi' neɪˌ tiz] , ['kiːpɪŋ] [ə'laɪv][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	house	furniture	and	other	Penates	,	keeping	alive	the	remembrance	of	the
和	房子	家具	和	其他	佩纳特斯	,	保持	活	这	纪念	的	这

[hoʊm] [left] [bɪ'haɪnd] ,

home	left	behind	,
家	左边	在后面	,

连同房屋家具和其他佩纳特斯遗物，以此来缅怀逝去的家园。

[stɪl] [mɔːr] ['fɔːrsəbli] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][baɪ] [ðoʊz] [dɪr] ['feɪsɪz] [hæf] [hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['skriːnɪŋ]

still	more	forcibly	brought	to	mind	by	those	dear	faces	half	hid	under	the	screening
仍然	更多的	强制	带来	到	头脑	经过	那些	亲爱的	面孔	一半	隐藏	在下面	这	筛选

['kænvəs] ;

canvas	;
帆布	;

那些半藏在幕布下的亲切面孔，更加强烈地勾起了我的思绪；

[ðə; ði] [sʌn] - [tænd] [ænd; ənd] ['stɔːlwərt] ['hɔːsmən] , [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [ɑːn] ['ʃoʊldər] , ['raɪdɪŋ] [ɪn] [æd'væns]

the	sun	-	tanned	and	stalwart	horsemen	,	with	guns	on	shoulder	,	riding	in	advance
这	太阳	-	晒黑的	和	坚定的	骑兵	,	和	枪支	在	肩膀	,	骑术	在	进步

[ɔːr] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

or	around	it	;
或者	大约	它	;

那些皮肤黝黑、身强力壮的骑兵，肩扛枪支，骑马走在前面或绕着它转；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [maɪ'greɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['seɪbl] ['koʊhɔːrt] ['fɔːmiŋ] [ɪts] [ʃʊr] [ə'kʌmpənimənt] ,

and	,	if	a	Southern	migration	,	the	sable	cohort	forming	its	sure	accompaniment	,
和	,	如果	一个	南方	迁移	,	这	黑貂	队列	成型	它是	当然	伴奏	,

而且，如果是向南迁徙，那么构成其必然伴随的黑貂群落，

[ɔːl] [kəm'baɪn] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['tæbloʊ] [ðæt] [wʌns] [siːn] [wɪl] ['evər][biː; bi] [rɪ'membər] .

all	combine	to	form	a	tableau	that	once	seen	will	ever	be	remembered	.
全部	结合	到	形式	一个	画面	那	一次	已见	将要	曾经	是	记得	.

所有这些元素组合在一起，构成了一幅令人过目难忘的画面。

[ænd; ənd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['maɪˌgretɪŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv]

And	just	such	a	picture	was	that	presented	by	the	migrating	party	of
和	只是	这样的	一个	图片	曾是	那	呈现	经过	这	迁移	派对	的

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['plæntəz] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər][fɑːr][ˌkælə'fɔːrniə] .

Mississippi	planters	en	route	for	far	California	.
密西西比州	花盆	英文	路线	为了	远的	加利福尼亚州	.

密西西比种植园主迁徙到遥远的加利福尼亚途中，所看到的景象正是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['kærəvæn] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [kaɪnd] — ['oʊnli][sɪks]['wægənz][ɪn][ɔːl] — [wɪð; wɪθ]

It	was	a	“	caravan	”	of	the	smaller	kind	—	only	six	wagons	in	all	—	with
它	曾是	一个	“	大篷车	”	的	这	较小的	种类	—	仅有的	六	马车	在	全部	—	和

[eɪt] [ɔːr][ten] [waɪt] [men] [fɔːr; fər][ɪts]['eskɔːrt] .

eight	or	ten	white	men	for	its	escort	.
八	或者	十	白色的	男人	为了	它是	护送	.

这是一个规模较小的“商队”——总共只有六辆马车——由八到十名白人护送。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðɪs] [huː] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən]

The	journey	was	full	of	danger	,	and	they	knew	this	who	had	undertaken
这	旅行	曾是	满的	的	危险	,	和	他们	知道	这	WHO	有	已

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这段旅程充满危险，踏上这段旅程的人都明白这一点。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['kærəktərz] [hæd; həd] ['hindəd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ;

But	their	characters	had	hindered	them	from	increasing	their	number	;
但	他们的	人物	有	受阻	他们	从	增加	他们的	数字	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但他们的性格阻碍了他们人数的增长；而且，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ,

in	the	case	of	more	than	one	,
在	这	案件	的	更多的	比	一	,

如果存在多个，

[ðə; ði]['deɪndʒər] [left] [bɪ'haɪnd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['dredɪd] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

the	danger	left	behind	was	almost	as	much	dreaded	as	any	that	might	be
这	危险	左边	在后面	曾是	几乎	作为	很多	令人恐惧的	作为	任何	那	可能	是

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

身后的危险几乎和即将面临的危险一样令人恐惧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] “ [treɪlz] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdərz] ,

They	were	following	one	of	the	old	“	trails	”	of	the	traders	,
他们	是	下列的	一	的	这	老的	“	小径	”	的	这	交易员	,

他们沿着一条古老的商队“路线”行进。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɛməgrənts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

at	that	time	becoming	used	by	the	emigrants	,	and	especially	those	from	the
在	那	时间	成为	用过的	经过	这	移民	,	和	尤其	那些	从	这

[saʊθ] - ['westərn] [steɪts] .

South	-	western	States	.
南	-	西	各州	.

当时，这种产品开始被移民使用，尤其是来自美国西南部各州的移民。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːt] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɑːrkənsɔː] [tuː; tə] [bɛnts] [fɔːrt] ,

It	was	the	route	running	up	the	Arkansas	to	Bent's	Fort	,
它	曾是	这	路线	跑步	向上	这	阿肯色州	到	弯曲的	堡	,

这是沿着阿肯色河通往本特堡的路线。

[ænd; ənd] [ðens] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈnɔːrθwərd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	thence	striking	northward	along	the	base	of	the	Rocky	Mountains	to	the
和	因此	引人注目	向北	沿着	这	根据	的	这	洛基	山脉	到	这

[pæs] [noʊn] [æz; əz] “ [ˈbrɪdʒərz] .

pass	known	as	“	Bridger's	.
经过	已知	作为	“	桥牌	.

然后沿着落基山脉山麓向北行进，到达被称为“布里杰山口”的山口。

” [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪlz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [rɪˈpɔːrtɪd] “

”	At	that	time	the	pass	and	the	trails	on	both	sides	of	it	were	reported	“
”	在	那	时间	这	经过	和	这	小径	在	两个都	侧面	的	它	是	据报道	“

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

“当时，山口及其两侧的小路都被报告为‘安全’。

” [ðæt] [ɪz] , [seɪf] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] .

”	That	is	,	safe	by	comparison	.
”	那	是	, 安全的	经过		比较	.

也就是说，相对而言是安全的。

[ðə; ði][ˈindiəns][hæd; həd] [bɪn] [ɔːd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌnˈjuːʒuəl][tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]

The	Indians	had	been	awed	by	a	sight	unusual	to	them	—	the	passage
这	印度人	有	到过	敬畏	经过	一个	视线	异常	到	他们	—	这	通道

[θruː] [ðer; ðər] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] — -

through	their	territory	of	large	bodies	of	United	States	troops	—	Doniphan's
通过	他们的	领土	的	大的	身体	的	团结的	各州	军队	—	-

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nuː] [ˈmeksɪkoʊ] ,

expedition	to	New	Mexico	,
远征	到	新的	墨西哥	,

印第安人被眼前这不寻常的景象所震撼——大批美国军队穿过他们的领土——多尼芬率领的远征军进军新墨西哥州。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈkʊk] [ænd; ənd] [ˈkɜ˞ːni] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] .

with	those	of	Cooke	and	Kearney	to	California	.
和	那些	的	库克	和	科尔尼	到	加利福尼亚州	.

与库克和卡尼一起前往加利福尼亚。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈɪntərv(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈstreɪnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [əˈtæks] [əˈpɑːn]

For	a	short	interval	it	had	restrained	them	from	their	attacks	upon
为了	一个	短的	间隔	它	有	克制	他们	从	他们的	攻击	之上

[ðə; ði]['treɪdərz] - [ˈkærəvæn] — [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnli] ['træpər] .

the	traders	'	caravan	—	even	from	the	assassination	of	the	lonely	trapper	.
这	交易员	-	大篷车	—	甚至	从	这	暗杀	的	这	孤独	捕兽人	.

在很短的一段时间内，它阻止了他们袭击商队的行动，甚至阻止了他们暗杀孤身一人的猎人。

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [ˈblækˌædərz] [ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ˈveri] [breɪv] , [ɔːr] [ˈveri] [ˈrekləs] ,

As	none	of	Blackadder's	party	was	either	very	brave	,	or	very	reckless	,
作为	没有任何	的	黑爵士的	派对	曾是	任何一个	非常	勇敢的	, 或者		非常	鲁莽	,

由于布莱克艾德一行人中既没有特别勇敢的人，也没有特别鲁莽的人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [greɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [ˈkiːpɪŋ] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] [ædˈvæns] [baɪ] [deɪ]

they	were	proceeding	with	very	great	caution	,	keeping	scouts	in	the	advance	by	day
他们	是	进行中	和	非常	伟大的	警告	,	保持	侦察兵	在	这	进步	经过	天

,

,

,

他们行动非常谨慎，白天都派侦察兵在前面探路。

[ænd; ənd] [gɑːrdz] [əˈraʊnd] [ðer; ðər][kæmps][baɪ] [naɪt] .

and	guards	around	their	camps	by	night	.
和	守卫	大约	他们的	营地	经过	夜晚	.

夜间，营地周围会有守卫。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ˈwɑːtʃfl] [ænd; ənd] [ˈweri] , [hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [bɛnts] [fɔːrt] , [ɪn] [ˈseɪfti] .

And	thus	,	watchful	and	wary	,	had	they	reached	Bent's	Fort	,	in	safety	.
和	因此	,	警惕	和	警惕	,	有	他们	达到	弯曲的	堡	,	在	安全	.

就这样，他们小心谨慎地抵达了本特堡，平安无事。

[ðens] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈhʌntər] [huː] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][fɔːrt] — [ə; eɪ]

Thence	an	Indian	hunter	who	chanced	to	be	hanging	around	the	fort	—	a
因此	一个	印度	猎人	WHO	偶然	到	是	绞刑	大约	这	堡	—	一个

[ˈtʃɔːktɔː] [huː] [spoʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] — [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðem; ðəm] [ˈnɔːrθwərd]

Choctaw	who	spoke	a	little	English	—	was	engaged	to	conduct	them	northward
乔克托	WHO	辐	一个	小的	英语	—	曾是	已订婚的	到	执行	他们	向北

[tuː; tə][ðə; ði] [pæs] ;

to	the	Pass	;
到	这	经过	;

于是，他们雇佣了一位碰巧在堡垒附近闲逛的印第安猎人——一位会说一点英语的乔克托族人——带领他们向北前往山口；

[ænd; ənd] , [riˈzjuːmɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈgaɪd(ə)ns] , [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈbiːʒuː] [kriːk]

and	,	resuming	their	journey	under	his	guidance	,	they	had	reached	Bijou	Creek
和	,	恢复	他们的	旅行	在下面	他的	指导	,	他们	有	达到	珠宝	溪

, [ə; eɪ] [ˈtrɪbjəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] ,

,	a	tributary	of	the	Platte	,
,	一个	支流	的	这	普拉特	,

在他的带领下，他们继续前行，到达了普拉特河的支流比茹溪。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [striːmz] [ʌv; əv] [ˈpreri] - [lænd] .

and	one	of	the	most	beautiful	streams	of	prairie	-	land	.
和	一	的	这	最多	美丽的	溪流	的	草原	-	土地	.

也是草原上最美丽的溪流之一。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [ɪnˈkæmpmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

They	had	formed	their	encampment	for	the	night	,
他们	有	形成	他们的	营地	为了	这	夜晚	,

他们已经安营扎寨，准备过夜。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈpræktɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprɛəriz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægənz] [lɔkt] [tʌŋ]

after	the	fashion	practised	upon	the	prairies	—	with	the	wagons	locked	tongue
后	这	时尚	已实践	之上	这	草原	—	和	这	马车	已锁定	舌头

[ænd; ənd] [wiːl] ,

and	wheel	,
和	车轮	,

效仿草原上的习俗——马车的车舌和车轮锁在一起，

[inˈkəusɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [speɪs] — [ðə; ði] [kəˈræl] — [soʊ] [kɔːld] ['æftər][ə; eɪ][wɜːrd] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]

inclosing	a	hollow	space	—	the	corral	—	so	called	after	a	word	brought	by	the
封闭	一个	空洞的	空间	—	这	围栏	—	所以	称为	后	一个	单词	带来	经过	这

['preri] - ['mɜːtʃənts] [frʌm; frəm] [nuː] ['meksɪkoʊ] .

prairie	-	merchants	from	New	Mexico	.
草原	-	商人	从	新的	墨西哥	.

围起来的空地——畜栏——之所以这样称呼，是因为这个词是从新墨西哥州的草原商人带来的。

([noʊt] [wʌn] .)

(	Note	1	.	)
(	笔记	1	.	)

（注1）

[ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tʃɪrf(ə)l] .

The	travellers	were	more	than	usually	cheerful	.
这	旅行者	是	更多的	比	通常	快乐	.

旅客们比平时更加兴高采烈。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [wɪð; wɪθ] ['lɔŋz] [piːk] ['reɪzɪŋ]

The	great	chain	of	the	Rocky	Mountains	was	in	sight	,	with	Long's	Peak	raising
这	伟大的	链	的	这	洛基	山脉	曾是	在	视线	,	和	朗的	顶峰	提高

[ɪts] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['sʌmɪt] ,

its	snow	-	covered	summit	,
它是	雪	-	涵盖	首脑	,

雄伟的落基山脉映入眼帘，朗斯峰耸立着白雪皑皑的山顶。

[laɪk] [ə; eɪ][væst] ['biːkənɪŋ] [stɑːr][tuː; tə] ['welkəm] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] ,

like	a	vast	beaconing	star	to	welcome	,	and	show	them	the	way	,
喜欢	一个	广阔的	信标	星星	到	欢迎	,	和	展示	他们	这	方式	,

如同巨大的灯塔之星，迎接他们，并为他们指引方向。

['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

into	the	land	of	promise	that	lay	beyond	it	.
进入	这	土地	的	承诺	那	躺	超过	它	.

进入彼岸那片充满希望的土地。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə] [riːtʃ] [seɪnt] - [fɔːrt] , [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]

They	expected	,	moreover	,	to	reach	Saint	Vrain's	Fort	,	by	the	evening	of	the	next
他们	预期的	,	而且	,	到	抵达	圣	-	堡	,	经过	这	晚上	的	这	下一个

[deɪ] ;

day	;
天	;

此外，他们预计第二天晚上就能到达圣弗兰堡；

[wer] , [seɪf] [frʌm; frəm] ['ɪndiən] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][kæmp] ['wɑtʃɪŋ] ,

where	,	safe	from	Indian	attack	,	and	relieved	from	camp	watching	,
在哪里	,	安全的	从	印度	攻击	,	和	松了口气	从	营	观看	,

在那里，既能免受印度人的攻击，又能摆脱营地监视的重任，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wʌns] [mɔːr] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'kruːt] [ðəm'selvz] .

they	could	once	more	rest	and	recruit	themselves	.
他们	可以	一次	更多的	休息	和	招募	他们自己	.

他们可以再次休整并重新招募人员。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['lɔŋz] [piːk] ,

But	in	that	hour	of	relaxation	,	while	they	were	looking	at	Long's	Peak	,
但	在	那	小时	的	松弛	,	尽管	他们	是	寻找	在	朗的	顶峰	,

但在那段放松的时光里，当他们眺望朗斯峰时，

[ɪts] ['snoʊi] [kraʊn] [stɪl] ['gɪldɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

its	snowy	crown	still	gilded	by	the	rays	of	the	setting	sun	,
它是	下雪的	王冠	仍然	镀金	经过	这	射线	的	这	环境	太阳	,

它白雪皑皑的树冠依然闪耀着夕阳的金色光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] ['kwɔːrtər] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə]

there	was	a	cloud	coming	from	that	same	quarter	that	threatened	to
那里	曾是	一个	云	未来	从	那	相同的	四分之一	那	威胁	到

[ˌoʊvər'welm] [ðem; ðəm] .

overwhelm	them	.
压倒	他们	.

从那个方向飘来一阵乌云，似乎要将他们吞噬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [nɔːr][mɪst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz]

It	was	not	the	darkening	of	the	night	,	nor	mist	from	the	mountain	-	sides
它	曾是	不是	这	变暗	的	这	夜晚	,	也不	薄雾	从	这	山	-	侧面

;

;

;

不是夜幕降临，也不是山间升起的薄雾；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʌski] ['ʃædoʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæn; ðən] ['iːðər] .

but	a	dusky	shadow	more	to	be	feared	than	either	.
但	一个	昏暗	阴影	更多的	到	是	害怕	比	任何一个	.

但比起这两者都更可怕的是那道昏暗的阴影。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	had	no	fear	of	it	.
他们	有	不	害怕	的	它	.

他们对此毫不畏惧。

[ðeɪ] ['niːðər] [sɔː] , [nɔːr] [nuː] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ; [ænd; ənd] ,

They	neither	saw	,	nor	knew	of	its	existence	;	and	,
他们	两者都不	锯	,	也不	知道	的	它是	存在	;	和	,

他们既没有见过它，也不知道它的存在；而且，

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][kæmp] - ['faɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [rɪ'pæst] ,

as	they	gathered	around	their	camp	-	fire	to	make	their	evening	repast	,
作为	他们	聚集	大约	他们的	营	-	火	到	制作	他们的	晚上	餐饮	,

他们围坐在篝火旁享用晚饭时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [sʌtʃ] [men] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] , ['ʌndər] ['sɪmələr]

they	were	as	gay	as	such	men	might	be	expected	to	be	,	under	similar
他们	是	作为	同性恋	作为	这样的	男人	可能	是	预期的	到	是	,	在下面	相似的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在类似情况下，他们的同性恋倾向是可以预期的。

[tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [miːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər] ['destɪnd] [tuː; tə] [iːt] ;

To	many	of	them	it	was	the	last	meal	they	were	ever	destined	to	eat	;
到	许多	的	他们	它	曾是	这	最后的	一顿饭	他们	是	曾经	注定	到	吃	;

对他们中的许多人来说，这是他们注定要吃的最后一顿饭；

[æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

as	was	that	night	the	last	of	their	lives	.
作为	曾是	那	夜晚	这	最后的	的	他们的	生活	.

那晚，成了他们生命中的最后一夜。

[bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [sʌn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] ['lɔŋz] [piːk] ,

Before	another	sun	had	shone	upon	Long's	Peak	,
前	其他	太阳	有	闪耀	之上	朗的	顶峰	,

在另一轮太阳照耀朗斯峰之前，

[wʌn] - [hæf][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] — [ðer; ðər] [kɜˑ'æld] ['wægənz]

one	-	half	their	number	was	sleeping	the	sleep	of	death	—	their	corralled	wagons
一	-	一半	他们的	数字	曾是	睡眠	这	睡觉	的	死亡	—	他们的	围捕	马车

[in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] ['æftərwərd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['seməteri] .

enclosing	a	space	afterward	to	become	their	cemetery	.
封闭	一个	空间	之后	到	变得	他们的	公墓	.

他们中有一半人长眠于死地——他们围起来的马车围成了一片空地，后来成了他们的墓地。

[noʊt] [wʌn] .

Note	1	.
笔记	1	.

注1.

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ɪn'kloʊʒər] , [ə'dɑːptɪd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [baɪ][ðə; ði] ['preri] -

The	Spanish	word	for	inclosure	,	adopted	at	an	early	period	by	the	prairie	-
这	西班牙语	单词	为了	附件	,	已采用	在	一个	早期的	时期	经过	这	草原	-

['treɪdərz] ,

traders	,
交易员	,

西班牙语中表示圈地的词，很早就被草原商人采用。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] .

and	now	become	part	of	our	language	.
和	现在	变得	部分	的	我们的	语言	.

现在它们已成为我们语言的一部分。

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['pɑːrti] .

A	Painted	Party	.
一个	绘	派对	.

彩绘派对。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] ,

About	five	miles	from	the	spot	upon	which	the	emigrants	were	encamped	,
关于	五	英里	从	这	点	之上	哪个	这	移民	是	营地	,

距离移民们扎营的地方大约五英里，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] , [ə'nʌðər] ['pɑːrti][hæd; həd] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] [ə'pɑːn]

and	almost	at	the	same	hour	,	another	party	had	pitched	their	tents	upon
和	几乎	在	这	相同的	小时	,	其他	派对	有	投球	他们的	帐篷	之上

[ðə; ði] [pleɪn] .

the	plain	.
这	清楚的	.

几乎在同一时间，另一队人马也在平原上搭起了帐篷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['trævələz] ,

There	was	not	the	slightest	resemblance	between	the	two	sets	of	travellers	,
那里	曾是	不是	这	丝毫	相似	之间	这	二	套	的	旅行者	,

['iːðər] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

either	in	personal	appearance	,
任何一个	在	个人的	外貌	,

这两组旅客无论从外貌上，都丝毫没有相似之处。

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['spoʊkən] , [ɔːr][ɪn][ðer; ðər][kæmp] - [ɪ'kwɪpmənts] .

in	the	language	spoken	,	or	in	their	camp	-	equipments	.
在	这	语言	说	,	或者	在	他们的	营	-	设备	.

无论是他们使用的语言，还是他们的露营装备。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hɔːsmən] , [ˌʌnɪn'kʌmbərd] [wɪð; wɪθ]['wægənz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]

The	latter	were	all	horsemen	,	unencumbered	with	wagons	,	and	without	even
这	后者	是	全部	骑兵	,	不受阻碍的	和	马车	,	和	没有	甚至

[ðə; ði] [ɪmˌpedɪ'mentə] [ʌv; əv] [tents] .

the	impedimenta	of	tents	.
这	障碍	的	帐篷	.

后者都是骑马的人，没有马车，甚至连帐篷也没有。

[ɑːn] [dɪs'maʊntɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmpli] [steɪkt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

On	dismounting	they	had	simply	staked	the	horses	on	the	grass	,
在	下车	他们	有	简单地	已抵押	这	马匹	在	这	草	,

下马后，他们只是简单地把马拴在草地上。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bʌfəloʊ] [roʊbz] ,

and	laid	down	upon	the	buffalo	robes	,
和	铺设	向下	之上	这	水牛	长袍	,

然后躺在了水牛皮上，

[ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm][bəuθ][æz; əz] ['ʃeltər] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [kaʊtʃ] .

that	were	to	serve	them	both	as	shelter	and	for	couches	.
那	是	到	服务	他们	两个都	作为	庇护所	和	为了	沙发	.

这些建筑既可以作为他们的住所，也可以作为他们的沙发。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] ; [ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [wɜːr; wər]

There	were	about	two	score	of	them	in	all	;	and	all	without	exception	were
那里	是	关于	二	分数	的	他们	在	全部	;	和	全部	没有	例外	是

[men] .

men	.
男人	.

他们总共有二十来人；而且无一例外都是男人。

[nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Not	a	woman	or	child	was	among	them	.
不是	一个	女士	或者	孩子	曾是	之中	他们	.

其中没有妇女或儿童。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] [tuː] ; [ðoʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ɪk'sepʃənz] .

They	were	young	men	too	;	though	to	this	there	were	several	exceptions	.
他们	是	年轻的	男人	也	;	尽管	到	这	那里	是	一些	例外情况	.

他们也都是年轻人；不过也有一些例外。

[tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə]

To	have	told	the	colour	of	their	skins	it	would	have	been	necessary	to
到	有	讲述	这	颜色	的	他们的	皮肤	它	会	有	到过	必要的	到

[səb'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'bluːʃ(ə)n] :

submit	them	to	ablution	:
提交	他们	到	沐浴	:

要判断他们的肤色，就必须让他们进行净身：

[sɪns] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [briːtʃ] - [klaʊt] [wɪð; wɪθ] ['legɪŋ] [kən,tɪnjuː'eʃənz]

since	that	portion	of	it	not	covered	by	a	breech	-	clout	with	legging	continuations
自从	那	部分	的	它	不是	涵盖	经过	一个	臀	-	影响力	和	裹腿	续篇

[ʌv; əv] ['leðər] ,

of	leather	,
的	皮革	,

由于那部分没有被带皮护腿的紧身裤遮盖住，

[wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'smɪəd] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [tɪnt] [kʊd; kəd][biː; bi]

was	so	besmeared	with	paint	that	not	a	spot	of	the	natural	tint	could	be
曾是	所以	涂抹	和	画	那	不是	一个	点	的	这	自然的	着色	可以	是

[dɪ'tektɪd] .

detected	.
检测到	.

油漆涂得面目全非，完全看不到一丝原色。

['æftər] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skers] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['indiəns] ;

After	this	,	it	is	scarce	necessary	to	say	,	that	they	were	Indians	;
后	这	,	它	是	稀少	必要的	到	说	,	那	他们	是	印度人	;

此后，几乎无需赘言，他们是印第安人；

[ɔːr][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðer; ðər] ['peɪntɪd] ['bɑːdɪz] , [nuːd] [frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə] [weɪst] ,

or	to	add	that	their	painted	bodies	,	nude	from	neck	to	waist	,
或者	到	添加	那	他们的	绘	身体	,	裸体	从	脖子	到	腰部	,

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðem; ðəm] “ [ɑːn][ðə; ðiː][wɔːr] - [treɪl] .

proclaimed	them	“	on	the	war	-	trail	.
宣布	他们	“	在	这	战争	-	踪迹	.

或者补充说，他们涂着彩绘的身体，从脖子到腰部赤裸，宣告他们“正在征战”。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['evɪdənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ðiː] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] .

”	There	were	other	evidences	of	this	,	in	the	manner	in	which	they	were	armed	.
”	那里	是	其他	证据	的	这	,	在	这	方式	在	哪个	他们	是	武装	.

“从他们的武器装备方式上，还有其他证据可以证明这一点。”

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærɪd] ['gʌnz] .

Most	of	them	carried	guns	.
最多	的	他们	携带	枪支	.

他们大多数人都携带了枪支。

[ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] — [ðə; ðiː]

On	a	hunting	excursion	they	would	have	had	bows	and	arrows	—	the
在	一个	打猎	短途旅行	他们	会	有	有	弓	和	箭头	—	这

['preri] [traɪbz] [pri'fəːiŋ] [ðiːz] ['wɛpənz] [ɪn][ðə; ðiː] [tʃeɪs] .

prairie	tribes	preferring	these	weapons	in	the	chase	.
草原	部落	偏好	这些	武器	在	这	追赶	.

狩猎时，他们会带上弓箭——草原部落在狩猎时更喜欢使用这种武器。

([noʊt] [wʌn] .)

(	Note	1	.	)
(	笔记	1	.	)

（注1）

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [spiə] , [tuː] , [slʌŋ] [læns] - ['fæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ðiː][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː]['sæd(ə)l] ;

They	had	their	spears	,	too	,	slung	lance	-	fashion	by	the	side	of	the	saddle	;
他们	有	他们的	长矛	,	也	,	吊着	槊	-	时尚	经过	这	边	的	这	鞍	;

他们也带着长矛，像骑枪一样挂在马鞍边上；

[wɪð; wɪθ] ['tɑːməhɔːk] [stʌk] [ɪn][ðer; ðər] [belts] .

with	tomahawks	stuck	in	their	belts	.
和	战斧	卡住	在	他们的	腰带	.

腰带上别着战斧。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['lɑːzoʊ] .

All	of	them	were	furnished	with	the	lazo	.
全部	的	他们	是	提供	和	这	拉佐	.

他们都被配备了拉索。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn] [sə'fɪʃntli] [kən'spɪkjuəs] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz]

Among	them	was	one	sufficiently	conspicuous	to	be	at	once	recognised	as
之中	他们	曾是	一	足够	显眼的	到	是	在	一次	已确认	作为

[ðer; ðər] [tʃiːf] .

their	chief	.
他们的	首席	.

其中有一人非常显眼，一眼就能认出是他们的首领。

[hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [dres] [ænd; ənd] [ə'dɔːrnmənt] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

His	superior	dress	and	adornment	told	of	his	title	to	this	distinction	;
他的	优越的	裙子	和	装饰	讲述	的	他的	标题	到	这	区别	;

他高贵的衣着和装饰彰显了他获得这一殊荣的资格；

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd]

while	there	was	that	in	his	bearing	toward	the	others	,	that	placed	it	beyond
尽管	那里	曾是	那	在	他的	轴承	朝向	这	其他的	,	那	放置	它	超过

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

虽然他对待其他人的态度中确实有那种特质，但这足以证明一切。

[ðeɪ] [siːmd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [fɪr] , [bʌt; bət] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] ;

They	seemed	not	only	to	fear	,	but	respect	him	;
他们	似乎	不是	仅有的	到	害怕	,	但	尊重	他	;

他们似乎不仅害怕他，而且尊敬他；

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv] [hə'redɪteri] [ræŋk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kleɪm]

as	if	something	more	than	the	accident	of	hereditary	rank	gave	him	a	claim
作为	如果	某物	更多的	比	这	事故	的	遗传	秩	给予	他	一个	宣称

[tuː; tə] [kə'mænd] [ðem; ðəm] .

to	command	them	.
到	命令	他们	.

仿佛除了世袭地位的偶然性之外，还有某种更深层次的原因赋予了他指挥他们的资格。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] [siːmd] [tuː; tə] [ruːl] [ðem; ðəm] ; [nɑːt] [desˈpɑːtɪkli] ,

And	he	on	his	side	seemed	to	rule	them	;	not	despotically	,
和	他	在	他的	边	似乎	到	规则	他们	;	不是	专制地	,

而他自己一方似乎统治着他们；但并非专制统治。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðæt] [brʊkt] [noʊ] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

but	with	a	firmness	of	tone	and	bearing	that	brooked	no	disobedience	.
但	和	一个	硬度	的	语气	和	轴承	那	布鲁克德	不	不服从	.

但语气和举止却十分坚定，不容许任何违抗。

[ɑːn] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][kæmp] ,

On	alighting	from	his	horse	on	the	spot	selected	for	their	camp	,
在	下车	从	他的	马	在	这	点	已选	为了	他们的	营	,

他从马上下来，来到他们选定的营地。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['ʌn'sædld] [baɪ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːstʃərɪŋ] [pleɪs]

the	animal	was	unsaddled	by	another	,	and	taken	away	to	the	pasturing	place
这	动物	曾是	卸下鞍具	经过	其他	,	和	已采取	离开	到	这	放牧	地方

; [waɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] ,

;	while	the	chief	himself	,
;	尽管	这	首席	他自己	,

另一人卸下了牲畜的鞍辔，将其牵到牧场；而酋长本人，

['dɔfɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kloʊk] [ʌv; əv] [waɪt] [wʊlf] - [skɪnz] , [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [leɪ]

doffing	a	splendid	cloak	of	white	wolf	-	skins	,	spread	it	on	the	grass	,	and	lay
脱下	一个	灿烂	披风	的	白色的	狼	-	皮肤	,	传播	它	在	这	草	,	和	躺

[daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

down	upon	it	.
向下	之上	它	.

她脱下一件华丽的白色狼皮斗篷，铺在草地上，然后躺了上去。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [im'brɔɪdəd] [paʊtʃ] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	taking	a	pipe	from	his	embroidered	pouch	,	and	lighting	it	,
然后	采取	一个	管道	从	他的	绣花	小袋	,	和	灯光	它	,

然后他从绣花袋里拿出一根烟斗，点燃了它。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] ['saɪlənt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ]

he	seemed	to	give	himself	up	to	silent	meditation	—	as	if	he	had	no
他	似乎	到	给	他自己	向上	到	沉默的	冥想	—	作为	如果	他	有	不

[niːd] [tuː; tə] [teɪk] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,

need	to	take	further	trouble	about	the	affairs	of	the	camp	,
需要	到	拿	更远	麻烦	关于	这	事务	的	这	营	,

他似乎沉浸在静默冥想中——仿佛他无需再为营地里的事务操心了。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['praɪvəsi] .

and	none	of	the	others	would	venture	to	intrude	upon	his	privacy	.
和	没有任何	的	这	其他的	会	风险投资	到	侵入	之上	他的	隐私	.

其他人都不敢贸然侵犯他的隐私。

[nʌn] [dɪd] , [seɪv] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ə'tendənt] ; [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , ['æftər] [ˌaɪ 'tiː]

None	did	,	save	his	immediate	attendant	;	who	brought	him	his	supper	,	after	it
没有任何	做过	,	节省	他的	即时	服务员	;	WHO	带来	他	他的	晚餐	,	后	它

[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] ,

had	been	prepared	,
有	到过	准备	,

除了他的贴身侍从外，没有人这样做；晚餐做好后，由侍从送来给他。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] .

and	assisted	also	in	arranging	his	sleeping	-	place	.
和	协助	还	在	安排	他的	睡眠	-	地方	.

并协助安排了他的寝具。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] ,

Between	him	and	his	attendant	not	a	word	was	exchanged	,
之间	他	和	他的	服务员	不是	一个	单词	曾是	交换	,

他和侍从之间一句话也没说。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	only	a	few	with	one	of	the	others	.
和	仅有的	一个	很少	和	一	的	这	其他的	.

只有少数人与其他一些人在一起。

[ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['setɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] ['sentənəlz] ,

They	related	to	setting	the	camp	sentinels	,
他们	有关的	到	环境	这	营	哨兵	,

它们与设立营地哨兵有关，

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skaʊt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

with	some	instructions	about	a	scout	that	might	be	expected	to	come	in	during	the	night	.
和	一些	指示	关于	一个	侦察	那	可能	是	预期的	到	来	在	期间	这	夜晚	.

还有一些关于夜间可能会有侦察兵进入的指示。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [roʊb] ,

After	that	the	chief	stretched	himself	along	his	robe	,
后	那	这	首席	拉伸	他自己	沿着	他的	长袍	,

随后，首领伸展了一下身子，披在长袍上。

[riː'fɪld] [ðə; ði] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [tə'bækoʊ] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] ,

refilled	the	pipe	with	fresh	tobacco	taken	from	his	pouch	,
已补充	这	管道	和	新鲜的	烟草	已采取	从	他的	小袋	,

他从烟袋里取出新鲜的烟草，重新装满了烟斗。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [leɪ] ['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [muːn] .

and	for	some	time	lay	smoking	with	his	eyes	fixed	upon	the	moon	.
和	为了	一些	时间	躺	吸烟	和	他的	眼睛	固定的	之上	这	月亮	.

他躺着抽烟，目光凝视着月亮，过了好一会儿。

[hɜːr; hər] [laɪt] , [rɪ'splendənt] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌplənd] ['prɛəriz] , ['fɔːlɪŋ] [fʊl]
Her 她 **light** 光 **,** , **resplendent** 灿烂 **in** 在 **the** 这 **pure** 纯的 **atmosphere** 气氛 **of** 的 **the** 这 **upland** 高地 **prairies** 草原 **,** , **falling** 坠落 **full** 满的
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon 之上 **him** 他 **,** ,

她的光芒，在纯净的高地草原空气中熠熠生辉，洒在他身上。

[dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [faɪn] [prə'pɔːʃəns] — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [bəuθ] ['tʌfnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] .
displayed 显示 **a** 一个 **figure** 数字 **of** 的 **fine** 美好的 **proportions** 比例 **—** — **indicating** 表明 **both** 两个都 **toughness** 韧性 **and** 和 **strength** 力量 **.** .

展现出匀称的身材——既体现了坚韧，又体现了力量。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
As 作为 **to** 到 **the** 这 **face** 脸 **,** , **nothing** 没有什么 **could** 可以 **have** 有 **been** 到过 **told** 讲述 **of** 的 **it** 它 **,** ,

至于她的脸，却什么也看不出来。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [siːn] ['ʌndər] ['sʌnlaɪt] .
even 甚至 **had** 有 **it** 它 **been** 到过 **seen** 已见 **under** 在下面 **sunlight** 阳光 **.** .

即使在阳光下看到它。

[straɪpt] [wɪð; wɪθ] [vər'mɪliən] [ɑːn][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv]['oʊkərəs; 'oʊkriəs] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪsɪz]
Striped 有条纹的 **with** 和 **vermilion** 朱红 **on** 在 **a** 一个 **ground** 地面 **of** 的 **ochreous** 赭色 **earth** 地球 **,** , **with** 和 **strange** 奇怪的 **devices** 设备
[ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [tʃiːks] ,
on 在 **the** 这 **forehead** 前额 **and** 和 **cheeks** 脸颊 **,** ,

赭色底面上饰以朱红色条纹，额头和脸颊上绘有奇异图案，

[ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [ɪ'skʌtʃn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] .
it 它 **resembled** 类似 **a** 一个 **painted** 绘 **escutcheon** 盾形纹章 **more** 更多的 **than** 比 **a** 一个 **human** 人类 **face** 脸 **.** .

它看起来更像一幅彩绘盾形纹章，而不是一张人脸。

[ðə; ði] [fitʃər] , [haʊ'evər] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][roʊ'tʌndəti] , [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz]
The 这 **features** 特征 **,** , **however** 然而 **,** , **showing** 显示 **a** 一个 **certain** 肯定 **rotundity** 圆润 **,** , **told** 讲述 **them** 他们 **to** 到 **be** 是 **those** 那些
[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
of 的 **a** 一个 **young** 年轻的 **man** 男人 **,** ,

然而，从他略显圆润的五官来看，这应该是一位年轻男子的特征。

[huː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnt] , [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] ['hænsəm] .
who WHO **,** , **but** 但 **for** 为了 **the** 这 **disfiguring** 毁容 **of** 的 **the** 这 **paint** 画 **,** , **might** 可能 **have** 有 **appeared** 出现 **handsome** 英俊的 **.** .

如果不是因为脸上的油彩毁了容貌，他原本可能会显得很英俊。

[stɪl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [glɑːnst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['muːnlaɪt]
Still 仍然 **was** 曾是 **there** 那里 **something** 某物 **in** 在 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **as** 作为 **they** 他们 **glanced** 瞥了一眼 **under** 在下面 **the** 这 **silvery** 银色 **moonlight** 月光
,
,
,

在银色的月光下，当他们的目光交汇时，他的眼中是否依然闪过一丝异样的光芒？

[ðæt] [bɪ'treɪd] [æn; ən]['iːv(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
that 那 **betrayed** 背叛 **an** 一个 **evil** 邪恶的 **disposition** 处置 **.** .

这暴露了他邪恶的本性。

[noʊ]['wɔːtər][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɑːʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kæst][æt; ət][wʌns] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd]

No	water	could	have	washed	out	of	them	that	cast	at	once	sinister	and
不	水	可以	有	洗过	出去	的	他们	那	投掷	在	一次	险恶	和

[sæd] .

sad	.
伤心	.

任何水都无法洗去它们散发出的那种既阴森又悲伤的气息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [wʌn][soʊ] ['juːθfl] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]['oʊvər] ['twenti]

It	was	strange	that	one	so	youthful	—	for	he	seemed	certainly	not	over	twenty
它	曾是	奇怪的	那	一	所以	青春	—	为了	他	似乎	当然	不是	超过	二十

- [faɪv] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['spɪrɪts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

-	five	—	could	have	obtained	such	control	over	the	turbulent	spirits	around	him	.
-	五	—	可以	有	获得	这样的	控制	超过	这	湍流	烈酒	大约	他	.

奇怪的是，一个如此年轻的人——因为他看起来肯定不超过二十五岁——竟然能够如此有效地控制周围桀骜不驯的灵魂。

[wʌn] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] ['ɔːlsoʊ] [jʌŋ] , [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] .

One	and	all	of	them	,	though	also	young	,	were	evidently	of	this	character	.
一	和	全部	的	他们	,	尽管	还	年轻的	,	是	显然	的	这	特点	.

他们虽然都很年轻，但显然都具有这种性格。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃiːf] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['venəˌreɪtid] ,

He	was	either	the	son	of	some	chief	long	and	universally	venerated	,
他	曾是	任何一个	这	儿子	的	一些	首席	长的	和	普遍地	受人尊敬	,

他要么是某个长期以来备受尊崇的酋长的儿子，要么是.....

[ɔːr][ə; eɪ] ['juːθfl] [breɪv] [huː] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [fiːts] [ʌv; əv] ['vælər] [in'taitlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

or	a	youthful	brave	who	had	performed	feats	of	valour	entitling	him	to
或者	一个	青春	勇敢的	WHO	有	执行	壮举	的	勇气	权利	他	到

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

或者是一位年轻勇敢的勇士，他英勇无畏，赢得了人们的尊敬。

[ðə; ði][bænd] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['eksəd] [sweɪ] ,

The	band	,	over	which	he	exercised	sway	,
这	乐队	,	超过	哪个	他	锻炼	摇摆	,

他掌控的乐队，

[kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][æn; ən] [ˌekspə'dɪʃəneri] ['pɑːrti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]

could	be	only	an	expeditionary	party	belonging	to	some	one	of	the	large
可以	是	仅有的	一个	探险家	派对	属于	到	一些	一	的	这	大的

['preri] [traɪbz] ;

prairie	tribes	;
草原	部落	;

可能只是某个草原大部落的探险队；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [kəm'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['roʊvɪŋ] [truːps]

and	the	material	composing	it	pointed	to	its	being	one	of	those	roving	troops
和	这	材料	构成	它	尖	到	它是	存在	一	的	那些	漫游	军队

[ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['rekləs] [breɪvz] ,

of	young	and	reckless	braves	,
的	年轻的	和	鲁莽	勇士们	,

而构成它的材料表明，它属于那些四处游荡的年轻而鲁莽的勇士队伍之一。

['ɔːf(ə)n] [ɪn'kaʊntər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] — [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [t'ræpəz] [ænd; ənd]['treɪdərz] .

often	encountered	upon	the	plains	—	the	terror	of	trappers	and	traders	.
经常	遭遇	之上	这	平原	—	这	恐怖	的	捕兽人	和	交易员	.

经常在平原上遇到——是猎人和商人的噩梦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪn] [ðɪs] [tʃi:f] [ʌv; əv] ['ju:θfl] [mi:n] , ['ki:pɪŋ] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]

There	was	something	unusual	in	this	chief	of	youthful	mien	,	keeping	apart	from
那里	曾是	某物	异常	在	这	首席	的	青春	面容	,	保持	除	从

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

his	comrades	,
他的	同志们	,

这位外表年轻的首领有些不同寻常，他与同伴们保持着距离。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [kən'troʊl] .

and	holding	them	in	such	control	.
和	保持	他们	在	这样的	控制	.

并对他们实施如此严密的控制。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kə'raʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][kæmp] - ['faɪər] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['smoʊkɪŋ]

While	they	were	carousing	around	their	camp	-	fire	,	he	was	quietly	smoking
尽管	他们	是	狂欢	大约	他们的	营	-	火	,	他	曾是	悄悄	吸烟

[hɪz; ɪz][paɪp] ;

his	pipe	;
他的	管道	;

当他们在篝火旁喧闹嬉戏时，他却静静地抽着烟斗；

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [si:n] ['laɪɪŋ] [waɪd] [ə'weɪk] [ə'pɑ:n]

and	after	they	had	gone	to	sleep	,	he	was	still	seen	lying	wide	awake	upon
和	后	他们	有	已消失	到	睡觉	,	他	曾是	仍然	已见	说谎	宽的	醒	之上

[hɪz; ɪz] [wʊlf] - [skɪnz] !

his	wolf	-	skins	!
他的	狼	-	皮肤	!

当他们都睡着后，人们仍然看到他睁着眼睛躺在狼皮上!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] ;

It	was	a	singular	place	in	which	he	and	his	followers	had	encamped	;
它	曾是	一个	单数	地方	在	哪个	他	和	他的	追随者	有	营地	;

[ə; eɪ][spɑ:t] [roʊ'mæntɪkli] [ˌpɪktʃə'resk] .

a	spot	romantically	picturesque	.
一个	点	浪漫地	如画	.

他和他的追随者们曾在一个独特的地方扎营；那是一个充满浪漫气息、风景如画的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][gɔ:rdʒ][ɔ:r][glen] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][flæt] ['medoʊ] [ʌv; əv][ə'baʊt][sɪks]['eikəs][ɪn][ɪk'stent]

It	was	in	a	gorge	or	glen	forming	a	flat	meadow	of	about	six	acres	in	extent
它	曾是	在	一个	峡谷	或者	格伦	成型	一个	平坦的	草地	的	关于	六	英亩	在	程度

,

,

,

它位于一个峡谷或山沟中，形成一片约六英亩的平坦草地。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['græmə; 'grɑ:mə] ([noʊt] [ˌtu:'tu:]) ['spi:ʃi:z] .

and	covered	with	grass	of	the	short	grama	(	Note	2	)	species	.
和	涵盖	和	草	的	这	短的	语法	(	笔记	2	)	物种	.

并覆盖着短茎草（注 2）种。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz] [baɪ][ə; eɪ] [blʌf] ['raɪzɪŋ] [ʃɪr] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn] ,

It	was	inclosed	on	three	sides	by	a	bluff	rising	sheer	up	from	the	plain	,
它	曾是	封闭	在	三	侧面	经过	一个	虚张声势	上升	透明	向上	从	这	清楚的	,

它三面被从平原拔地而起的陡峭悬崖所环绕。

[ænd; ənd]['baɪˌsektid][baɪ][ðə; ði]['taɪni:əst][ʌv; əv] [stri:mz] , [hu:z] ['wɔ:tər] [keɪm] [spaʊt] - [laɪk]['oʊvər][ðə; ði]

and	bisected	by	the	tiniest	of	streams	,	whose	water	came	spout	-	like	over	the
和	二等分	经过	这	最小的	的	溪流	,	谁	水	来了	喷口	-	喜欢	超过	这

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

并被一条条细小的溪流一分为二，溪水像喷泉一样从悬崖上倾泻而下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːl][ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] .

with	a	fall	of	some	twenty	feet	.
和	一个	落下	的	一些	二十	脚	.

落差约二十英尺。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd]['oʊpən] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri]

On	the	side	open	toward	the	east	could	be	obtained	a	clear	view	of	the	prairie
在	这	边	打开	朝向	这	东方	可以	是	获得	一个	清除	看法	的	这	草原

,

,

,

从朝东的一侧可以清楚地看到草原。

['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]['biːʒuː] [kriːk] .

undulating	away	to	the	banks	of	Bijou	Creek	.
起伏的	离开	到	这	银行	的	珠宝	溪	.

蜿蜒曲折地延伸至比茹溪岸边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['græsi] [swɔːrd] ;

With	the	moon	shining	down	on	the	soft	grassy	sward	;
和	这	月亮	灼灼	向下	在	这	柔软的	草丛	草	;

月光洒在柔软的草地上；

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['hɔːrsɪz] [gruːpt] [ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ə'pɑːn]

the	Indian	horses	grouped	and	grazing	on	it	;	the	warriors	lying	asleep	upon
这	印度	马匹	分组	和	放牧	在	它	;	这	战士	说谎	睡着了	之上

[ðer; ðər][roʊbz] ;

their	robes	;
他们的	长袍	;

印度马群聚在一起吃草；战士们躺在长袍上睡觉；

[ðə; ði] [striːm] ['glɪsnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['sɜːrpənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] ['saɪləntli][pæst][ðem; ðəm] ; [ðə; ði]

the	stream	glistening	like	a	serpent	as	it	swept	silently	past	them	;	the
这	溪流	闪闪发光	喜欢	一个	蛇	作为	它	扫荡	默默	过去的	他们	;	这

[kæ'skeɪd] ['spɑːrklɪŋ] [ə'bʌv] ;

cascade	sparkling	above	;
级联	闪闪发光	多于	;

溪水像一条蛇一样闪闪发光，静静地流过他们身边；瀑布在他们上方闪闪发光；

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɑːrk] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv] [klɪfs] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['rɑːki]

and	around	the	dark	framing	of	cliffs	;	you	have	a	picture	of	Rocky
和	大约	这	黑暗的	框架	的	悬崖	;	你	有	一个	图片	的	洛基

['maʊnt(ə)n] [laɪf] ,

Mountain	life	,
山	生活	,

四周环绕着幽暗的悬崖峭壁，构成了一幅落基山脉生活的画面。

[ðæt] , [ðoʊ] [rer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['trævəst] [ðæt] ['riːdʒən]

that	,	though	rare	to	you	,	is	common	to	those	who	have	traversed	that	region
那	,	尽管	稀有的	到	你	,	是	常见的	到	那些	WHO	有	穿越	那	地区

[ʌv; əv]['roʊmæns] .

of	romance	.
的	浪漫	.

虽然这对你来说很罕见，但对于那些经历过那种浪漫境遇的人来说却很常见。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] ,

It	did	not	appear	to	have	any	charm	for	the	young	chief	,
它	做过	不是	出现	到	有	任何	魅力	为了	这	年轻的	首席	,

它似乎对这位年轻的酋长没有任何吸引力。

[huː] [leɪ] [stretʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wʊlf] - [skɪnz] .

who	lay	stretched	upon	the	wolf	-	skins	.
WHO	躺	拉伸	之上	这	狼	-	皮肤	.

他们四肢摊开，躺在狼皮上。

['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [əˈraʊnd]

Evidently	thinking	of	something	else	,	he	took	no	note	of	the	scenery	around
显然	思维	的	某物	别的	,	他	采取	不	笔记	的	这	风景	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

显然他心不在焉，没有注意到周围的景色。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

further	than	now	and	then	to	raise	himself	upon	his	elbow	,
更远	比	现在	和	然后	到	增加	他自己	之上	他的	弯头	,

他走得更远，有时还会用手肘撑起身子。

[ænd; ənd] [geɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tɔːrd] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] [liːst] [ˌpɪktʃəˈresk] ;

and	gaze	for	a	time	toward	that	portion	of	it	that	was	least	picturesque	;
和	目光	为了	一个	时间	朝向	那	部分	的	它	那	曾是	至少	如画	;

然后凝视片刻，目光投向其中最不雅观的那部分；

[ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['stretʃɪŋ] ['iːstwərd] .

the	monotonous	surface	of	the	plain	stretching	eastward	.
这	单调	表面	的	这	清楚的	伸展	向东	.

向东延伸的单调平原。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [ɪt'self] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd]

That	he	was	scanning	it	not	for	itself	,	but	something	that	he	expected
那	他	曾是	扫描	它	不是	为了	本身	,	但	某物	那	他	预期的

[tuː; tə] [əˈpɪr] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

to	appear	upon	it	,
到	出现	之上	它	,

他扫描它不是为了观察它本身，而是为了寻找他预期会出现在上面的东西。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['mænɪfest] [tuː; tə][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

would	have	been	made	manifest	to	one	who	could	have	known	his	thoughts	.
会	有	到过	制成	显现	到	一	WHO	可以	有	已知	他的	想法	.

任何能够了解他想法的人都会明白这一点。

[ɪk'sprest] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ðʌs] :

Expressed	in	English	they	would	have	run	thus	:
表达	在	英语	他们	会	有	跑步	因此	:

用英语表达的话，它们会是这样：

“ - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] .

“	Waboga	should	have	been	here	by	this	.
“	-	应该	有	到过	这里	经过	这	.

“Waboga本该在这个时候来到这里。”

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [diˈteɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	wonder	what's	detaining	him	.
我	想知道	是什么	拘留	他	.

我想知道是什么事耽搁了他。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr]['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][juː 'es] .

He	must	have	seen	our	signal	,	and	should	know	where	to	find	us	.
他	必须	有	已见	我们的	信号	,	和	应该	知道	在哪里	到	寻找	我们	.

他肯定看到了我们的信号，应该知道在哪里可以找到我们。

[meɪ] [biː; bi] [ðæt] [muːn] ['hindəz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] .

May	be	that	moon	hinders	him	from	stealing	a	horse	out	of	their	camp	.
可能	是	那	月亮	阻碍	他	从	偷窃	一个	马	出去	的	他们的	营	.

也许那轮明月阻碍了他从他们的营地偷马。

[æz; əz][ðer; ðər] [gaɪd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ['eniwer] .

As	their	guide	they	ought	to	trust	him	to	go	anywhere	.
作为	他们的	指导	他们	应该	到	相信	他	到	去	任何地方	.

作为他们的向导，他们应该信任他，让他去任何地方。

[wel] , [kʌm] [hiː; hi][ɔːr][nɑːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tæk] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — [ðɪs] [naɪt] .

Well	,	come	he	or	not	,	I	shall	attack	them	all	the	same	—	this	night	.
出色地	,	来	他	或者	不是	,	我	将	攻击	他们	全部	这	相同的	—	这	夜晚	.

不管他来不来，今晚我都要向他们发起进攻。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] ['vendʒəns] !

what	a	sweet	vengeance	!
什么	一个	甜的	复仇	!

多么甜蜜的复仇啊!

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːtər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] — [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

But	the	sweeter	,	if	I	can	only	take	them	alive	—	one	and	all	.
但	这	更甜	,	如果	我	能	仅有的	拿	他们	活	—	一	和	全部	.

但如果我能把它们全部活捉，那就更好了。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] [truː] [rɪ'vendʒ] !

Then	,	indeed	,	shall	I	have	true	revenge	!
然后	,	的确	,	将	我	有	真的	复仇	!

到那时，我才能真正复仇!

“ [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] ?

“	What	can	be	keeping	the	Choctaw	?
”	什么	能	是	保持	这	乔克托	?

“是什么阻止了乔克托人？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [tʌŋ] .

I	should	not	have	trusted	him	,	but	that	he	speaks	the	white	man's	tongue	.
我	应该	不是	有	可信	他	,	但	那	他	说话	这	白色的	男人的	舌头	.

我本不该相信他，但他会说白人的语言。

[ðeid] [hæv; həv] [sə'spektɪd] ['eni] ['ʌðər] .

They'd	have	suspected	any	other	.
他们会	有	怀疑	任何	其他	.

换作其他人，他们早就怀疑了。

['hiːz] ['stuːpɪd] , [ænd; ənd] [meɪ] [spɔɪl] [maɪ][plænz] .

He's	stupid	,	and	may	spoil	my	plans	.
他是	愚蠢的	,	和	可能	剧透	我的	计划	.

他很蠢，可能会破坏我的计划。

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] — [mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'laɪv] !

I	want	them	—	must	have	them	alive	!
我	想	他们	—	必须	有	他们	活	!

我要它们——必须活着!

“ [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] ['treɪtər] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] ?

“	Now	,	if	he	should	turn	traitor	and	put	them	on	their	guard	?
”	现在	,	如果	他	应该	转动	叛徒	和	放	他们	在	他们的	警卫	?

“如果他背叛他们，让他们提高警惕呢？”

[pər'hæps] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ?

Perhaps	take	them	on	to	the	fort	?
也许	拿	他们	在	到	这	堡	?

或许可以带他们去堡垒?

[noʊ] — [noʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] .

No	—	no	;	he	would	not	do	that	.
不	—	不	;	他	会	不是	做	那	.

不，不，他不会那样做的。

[hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd]

He	hates	the	white	man	as	much	as	I	myself	,	and	with	nearly	as	good
他	讨厌	这	白色的	男人	作为	很多	作为	我	我	,	和	和	几乎	作为	好的

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

他和我一样憎恨白人，而且理由也几乎一样充分。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [der] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Besides	,	he	dare	not	do	it	.
除了	,	他	敢	不是	做	它	.

而且，他不敢这么做。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] —

If	he	did	—
如果	他	做过	—

如果他真的这么做了——

" [ðə; ði] [sə'lɪləkwi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	The	soliloquy	of	the	recumbent	chief	was	suddenly	interrupted	,	and	his
"	这	独白	的	这	卧式	首席	曾是	突然	中断	,	和	他的

[θɔːts] [daɪ'vɜːrtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tʃæn(ə)l] ,

thoughts	diverted	into	a	different	channel	,
想法	改道	进入	一个	不同的	渠道	,

“卧着的酋长的独白突然被打断，他的思绪转移到了另一个方向。”

[baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['preri] .

by	a	sound	reaching	his	ear	,	that	seemed	to	come	from	the	distant	prairie	.
经过	一个	声音	到达	他的	耳朵	,	那	似乎	到	来	从	这	遥远	草原	.

他听到一个声音，似乎是从远处的草原上传来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [huːf] - [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ; [bʌt; bət][soʊ] [feɪnt] ,

It	was	the	hoof	-	stroke	of	a	horse	;	but	so	faint	,
它	曾是	这	蹄	-	中风	的	一个	马	;	但	所以	头晕的	,

那是马蹄声；但声音很微弱，

[ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['præktɪst] [ɪr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] , [mʌtʃ] [les] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]

that	only	a	practised	ear	could	have	heard	,	much	less	make	out	what	was
那	仅有的	一个	已实践	耳朵	可以	有	听到	,	很多	较少的	制作	出去	什么	曾是

['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

causing	it	.
导致	它	.

只有经验丰富的耳朵才能听到，更不用说分辨出是什么原因造成的了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [tʃiːk] ['kloʊsli]

In	an	instant	he	had	changed	his	attitude	,	and	lay	with	cheek	closely
在	一个	立即的	他	有	已更改	他的	态度	,	和	躺	和	脸颊	密切

[prest] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrf] .

pressed	to	the	turf	.
按下	到	这	草皮	.

他瞬间改变了态度，脸颊紧贴着草地躺了下来。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] :

In	another	instant	,	he	muttered	to	himself	:
在	其他	立即的	,	他	低声说道	到	他自己	:

片刻之后，他喃喃自语道：

“ [ə; eɪ] [hɔːrs] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔːrs] — [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] !

“	A	horse	—	a	single	horse	—	must	be	the	Choctaw	!
”	一个	马	—	一个	单身的	马	—	必须	是	这	乔克托	!

“一匹马——一匹单独的马——一定是乔克托人！”

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] .

”	He	raised	himself	upon	his	knees	and	looked	out	over	the	plain	.
”	他	提高	他自己	之上	他的	膝盖	和	看起来	出去	超过	这	清楚的	.

他跪起身来，眺望平原。

[ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] [ræn] [ə'bliːkli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['indiəns]

A	low	ridge	ran	obliquely	up	to	the	mouth	of	the	gorge	in	which	the	Indians
一个	低的	岭	跑	斜向	向上	到	这	嘴	的	这	峡谷	在	哪个	这	印度人

[wɜːr; wər] [rɪ'pəʊzɪŋ] .

were	reposing	.
是	休息	.

一条低矮的山脊斜向上延伸到峡谷口，印第安人就在那里休息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ə'pɑːn][ɪts] [krest] ;

There	was	a	clump	of	bushes	upon	its	crest	;
那里	曾是	一个	丛	的	灌木丛	之上	它是	波峰	;

山脊上长着一丛灌木；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄酋长(The Yellow Chief)
第2/7页

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ə; eɪ][smɔːl][dɪsk] , ['dɑːrkər][ðæn; ðən]

and	over	the	tops	of	these	he	could	perceive	a	small	disk	,	darker	than
和	超过	这	最高额	的	这些	他	可以	感知	一个	小的	磁盘	,	较暗	比

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .

the	foliage	.
这	叶子	.

在这些树叶的顶部，他可以看到一个小圆盘，颜色比树叶深。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

He	knew	it	had	not	been	there	before	.
他	知道	它	有	不是	到过	那里	前	.

他知道它之前并不在那里。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [keɪm] , [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [θriː]

While	he	was	scanning	it	,	there	came	,	as	if	out	of	the	bushes	,	three
尽管	他	曾是	扫描	它	,	那里	来了	,	作为	如果	出去	的	这	灌木丛	,	三

[ʃɔːrt] [bɑːks] ,

short	barks	,
短的	树皮	,

他正扫视着它时，仿佛从灌木丛中传来三声短促的吠叫。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [lə'guːbriəs] [haʊl] .

followed	by	a	prolonged	lugubrious	howl	.
随后	经过	一个	延长	忧郁的	嗥	.

随后是一声悠长而凄厉的嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] - [wʊlf] .

It	seemed	the	cry	of	the	prairie	-	wolf	.
它	似乎	这	哭	的	这	草原	-	狼	.

那声音听起来像是草原狼的嚎叫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] ; [fɔːr; fər] [suːn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	he	knew	it	was	not	this	;	for	soon	after	it	was	repeated	with	a
但	他	知道	它	曾是	不是	这	;	为了	很快	后	它	曾是	重复	和	一个

['dɪfrənt] [ɪn'təʊnɪŋ] .

different	intoning	.
不同的	吟唱	.

但他知道这不是真的；因为不久之后，这句话用不同的语调重复了一遍。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] ['ʌtərəns] , [ə; eɪ]['sɪmələr][kraɪ][wʌz; wəz][sent] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

Simultaneously	with	the	second	utterance	,	a	similar	cry	was	sent	back	as	if	in
同时地	和	这	第二	发声	,	一个	相似的	哭	曾是	发送	后退	作为	如果	在

['ænsər] .

answer	.
回答	.

在发出第二声呼喊的同时，也传来一声类似的呼喊作为回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - [gɑːrd] , [huː] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ə'mʌŋ]

It	was	the	response	of	the	camp	-	guard	,	who	was	keeping	watch	among
它	曾是	这	回复	的	这	营	-	警卫	,	WHO	曾是	保持	手表	之中

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

the	horses	.
这	马匹	.

这是在马群中站岗的营地守卫的回应。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

And	in	this	there	was	an	intonation	different	from	either	of	the	others	.
和	在	这	那里	曾是	一个	语调	不同的	从	任何一个	的	这	其他的	.

而这其中的语气与其他两人都不同。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [ˈsɪgnəld] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] ,

It	was	evidently	understood	by	him	who	had	signalled	from	without	,
它	曾是	显然	理解	经过	他	WHO	有	发出信号	从	没有	,

显然，从外面发出信号的那个人明白了这一点。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [ˈseɪfli] [əˈproʊtʃ] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈæftər] ,

and	told	him	he	might	safely	approach	:	for	the	instant	after	,
和	讲述	他	他	可能	安全	方法	:	为了	这	立即的	后	,

并告诉他可以安全靠近：就在那一瞬间，

[ðə; ði][dɑːrk][spɑːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ;

the	dark	spot	above	the	bushes	was	seen	moving	along	behind	them	;
这	黑暗的	点	多于	这	灌木丛	曾是	已见	移动	沿着	在后面	他们	;

可以看到灌木丛上方的黑点在他们身后移动；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [əˈpɪrd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌmp] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

and	presently	appeared	by	the	side	of	the	clump	,	in	the	shape	of	a	man
和	目前	出现	经过	这	边	的	这	丛	,	在	这	形状	的	一个	男人

[ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .

on	horseback	.
在	马背	.

随后，在树丛旁出现了一个骑马的人形。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈhʌntər] ;

It	was	a	horseman	in	the	garb	of	a	white	hunter	;
它	曾是	一个	骑手	在	这	外衣	的	一个	白色的	猎人	;

那是一个身穿白色猎人服装的骑马者；

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [ˈfɔːlɪŋ] [fʊl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈkɑːpər] - [ˈkʌlərd] [skɪn] [ʌv; əv]

but	the	moon	falling	full	upon	his	face	,	showed	the	copper	-	coloured	skin	of
但	这	月亮	坠落	满的	之上	他的	脸	,	显示	这	铜	-	有色	皮肤	的

[æn; ən] [ˈɪndiən] .

an	Indian	.
一个	印度	.

但皎洁的月光洒在他的脸上，映照出他印第安人古铜色的皮肤。

[hiː; hi] [roʊd] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ; [ɪksˈtʃeɪndʒd] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	rode	forward	to	the	edge	of	the	camp	;	exchanged	some	words	with	the
他	骑	向前	到	这	边缘	的	这	营	;	交换	一些	字	和	这

[hɔːrs] - [gɑːrd] ,

horse	-	guard	,
马	-	警卫	,

他骑马来到营地边缘，与骑兵卫队交谈了几句。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][ˈsɪgnəl] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

that	had	answered	his	signal	;	and	then	came	on	toward	the	chief	,
那	有	回答	他的	信号	;	和	然后	来了	在	朝向	这	首席	,

它回应了他的信号，然后朝首领走去。

[huː] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .

who	had	risen	to	receive	him	.
WHO	有	升起	到	收到	他	.

谁起来迎接他。

[ðə; ði][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈtʃɔːktɔː] [soʊ] [ɪmˈpeɪʃntli] [ɪkˈspektɪd] .

The	salutation	told	him	to	be	the	Choctaw	so	impatiently	expected	.
这	问候	讲述	他	到	是	这	乔克托	所以	不耐烦地	预期的	.

那句问候语告诉他，他就是那位焦急等待的乔克托人。

“ - [hæz; həz] [dɪ'leɪd] [lɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [hæf] - [rɪ'proʊtʃfəli] .

“	Waboga	has	delayed	long	,	”	said	the	chief	,	half	-	reproachfully	.
”	-	有	延迟	长的	,	”	说	这	首席	,	一半	-	责备地	.

“瓦博加拖延了很久，”酋长半是责备地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

“	It	is	now	after	midnight	.
”	它	是	现在	后	午夜	.

现在已经过了午夜。

[hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ə'tæk] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] . ”

He	knows	we	must	make	our	attack	before	morning	.	”
他	知道	我们	必须	制作	我们的	攻击	前	早晨	.	”

他知道我们必须在天亮前发动进攻。

“ [ðə; ði] ['jeloʊ] [tʃiːf] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] .

“	The	Yellow	chief	need	not	be	troubled	about	the	time	.
”	这	黄色的	首席	需要	不是	是	麻烦	关于	这	时间	.

黄族首领不必为时间担忧。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['trævələz] [ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

The	sleeping	-	place	of	the	white	travellers	is	near	at	hand	.
这	睡眠	-	地方	的	这	白色的	旅行者	是	靠近	在	手	.

白人旅行者的住宿地点就在附近。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [bʌt; bət][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	will	take	but	an	hour	to	reach	it	.
它	将要	拿	但	一个	小时	到	抵达	它	.

只需一个小时就能到达。

- [wʌz; wəz] [di'teind] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] . ”

Waboga	was	detained	against	his	will	.	”
-	曾是	被拘留	反对	他的	将要	.	”

瓦博加是被非法拘禁的。

“ [hɑː] ! [haʊ] ? ”

“	Ha	!	how	?	”
”	哈	!	如何	?	”

“哈！怎么做到的？”

“ [ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz][hæd; həd] [groʊn] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

“	The	pale	faces	had	grown	suspicious	,	and	watched	him	.
”	这	苍白	面孔	有	生长	可疑的	,	和	观看	他	.

“那些面色苍白的人起了疑心，开始观察他。”

[sʌm; səm] [t'ræpəz] , [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [seɪnt] - [fɔːrt] , [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emɪgrənt]

Some	trappers	,	on	their	way	to	Saint	Vrain's	Fort	,	came	up	with	the	emigrant
一些	捕兽人	,	在	他们的	方式	到	圣	-	堡	,	来了	向上	和	这	移民

[treɪn] ['æftər] ['sʌnraɪz] ,

train	after	sunrise	,
火车	后	日出	,

一些前往圣弗兰堡的猎人，在日出后与移民队伍相遇。

[ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [nuːn] [hɔːlt] .

and	stayed	with	it	till	the	noon	halt	.
和	入住	和	它	直到	这	中午	停止	.

一直待到中午休息。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [gaɪd] .

They	must	have	said	something	against	the	guide	.
他们	必须	有	说	某物	反对	这	指导	.

他们肯定说了导游的坏话。

[ɔːl] [deɪ] ['æftər] , - [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

All	day	after	,	Waboga	could	see	that	the	white	men	were	watching	him	.	”
全部	天	后	,	-	可以	看	那	这	白色的	男人	是	观看	他	.	”

接下来的一整天，瓦博加都能感觉到白人在注视着他。

“ [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'kæmpt] [wer] [aɪ] [wɪʃt] [ðem; ðəm] ? ”

“	Then	they	are	not	encamped	where	I	wished	them	?	”
”	然后	他们	是	不是	营地	在哪里	我	希望	他们	?	”

“那么，他们并没有像我希望的那样安营扎寨吗？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

“	They	are	.
”	他们	是	.

“他们是。”

[ðə; ði] ['jeloʊ] [tʃiːf] [meɪ] [rest] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Yellow	chief	may	rest	sure	of	it	.
这	黄色的	首席	可能	休息	当然	的	它	.

黄族首领可以对此深信不疑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [sə'spɪʃəs] [æz; əz] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ə'laʊd] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt]

They	were	not	so	suspicious	as	that	;	but	allowed	the	guide	to	conduct
他们	是	不是	所以	可疑的	作为	那	;	但	允许	这	指导	到	执行

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] .

them	to	their	sleeping	-	place	.
他们	到	他们的	睡眠	-	地方	.

他们并没有那么怀疑，但还是让向导带他们去了睡觉的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] [bend] [wer] - [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] . ”

It	is	in	the	creek	bend	where	Waboga	was	instructed	to	take	them	.	”
它	是	在	这	溪	弯曲	在哪里	-	曾是	指示	到	拿	他们	.	”

瓦博加奉命将他们带到溪流拐弯处。

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的！

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] ? ”

And	their	numbers	?	”
和	他们的	数字	?	”

他们的数量呢?

“ [naɪn] [waɪt] [men] [ɪn] [ɔːl] — [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

“	Nine	white	men	in	all	—	with	their	women	and	children	.
”	九	白色的	男人	在	全部	—	和	他们的	女性	和	孩子们	.

“总共有九名白人男子——带着他们的妻子和孩子。”

[ʌv; əv] [ðə; ði] [blæks] , [ə'baʊt] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] — [men] , [skwɔːz] , [ænd; ənd] [pæ'puːsɪz] . ”

Of	the	blacks	,	about	five	times	as	many	—	men	,	squaws	,	and	papooses	.	”
的	这	黑人	,	关于	五	时代	作为	许多	—	男人	,	印第安女人	,	和	婴儿背带	.	”

黑人中，人数大约是白人的五倍——包括男人、印第安妇女和婴儿。

“ [noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] : [ðeɪ] [wəʊnt] [rɪ'zɪst] .

“	No	matter	for	them	:	they	won't	resist	.
”	不	事情	为了	他们	:	他们	惯于	抵抗	.

“对他们来说没关系：他们不会反抗。”

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [waɪts] . ”

Describe	the	whites	.	”
描述	这	白人	.	”

描述一下白人。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] — [ə; eɪ]['plæntər] .

“	The	chief	of	the	caravan	,	a	man	of	middle	age	—	a	planter	.
”	这	首席	的	这	大篷车	,	一个	男人	的	中间	年龄	—	一个	播种机	.

“商队首领是一位中年男子——一位种植园主。”

- [wel] [noʊz] [hɪz; ɪz][kaɪnd] .

Waboga	well	knows	his	kind	.
-	出色地	知道	他的	种类	.

瓦博加很了解他这类人。

[hiː; hi] [riˈmembəz] [ðem; ðəm] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['dwelɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] — [ɪn][ðə; ði][lænd]

He	remembers	them	when	a	boy	dwelling	beyond	the	Big	river	—	in	the	land
他	记得	他们	什么时候	一个	男生	住宅	超过	这	大的	河	—	在	这	土地

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spɔɪld] . ”

of	which	his	people	have	been	despoiled	.	”
的	哪个	他的	人们	有	到过	掠夺	.	”

他记得小时候住在大河对岸——他的人民被掠夺的那片土地上——的情景。

“ [ə; eɪ] ['plæntər] .

“	A	planter	.
”	一个	播种机	.

“一个种植者。

['eni] ['fæməli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

Any	family	with	him	?	”
任何	家庭	和	他	?	”

他有家人陪同吗?

“ [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [sʌm; səm] ['twenti] - [fɔːr] ['sʌmərz] — [laɪk] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn]

“	A	son	who	has	seen	some	twenty	-	four	summers	—	like	the	father	in
”	一个	儿子	WHO	有	已见	一些	二十	-	四	夏天	—	喜欢	这	父亲	在

['evriθɪŋ] [bʌt; bət][eɪdʒ] ; [ə; eɪ] ['dɔːtər] ,

everything	but	age	;	a	daughter	,
一切	但	年龄	;	一个	女儿	,

“一个儿子，经历了大约二十四个夏天——除了年龄以外，其他方面都像他的父亲；一个女儿，

[groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] — [nɑːt][laɪk] ['iːðər] .

grown	to	a	woman	—	not	like	either	.
生长	到	一个	女士	—	不是	喜欢	任何一个	.

长大成人后——不像她们中的任何一个。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fer] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] . ”

She	is	fair	as	a	flower	of	the	prairie	.	”
她	是	公平的	作为	一个	花	的	这	草原	.	”

她美得像草原上的花朵一样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] !

“	It	is	she	—	it	is	they	!
”	它	是	她	—	它	是	他们	!

“是她——是他们！”

” ['mʌtəd] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

”	muttered	the	chief	to	himself	,
”	低声说道	这	首席	到	他自己	,

“酋长喃喃自语道，”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] [traɪ'ʌmfənt]

his	eyes	glistening	in	the	moonlight	with	an	expression	at	once	triumphant
他的	眼睛	闪闪发光	在	这	月光	和	一个	表达	在	一次	凯

[ænd; ənd][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] .

and	diabolical	.
和	邪恶的	.

月光下，他的眼睛闪闪发光，表情既得意又邪恶。

“ [oʊ] ！ - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [swiːt] [rɪ'vendʒ] ！ ”

“	Oh	!	'	twill	be	a	sweet	revenge	!	”
”	哦	！	-	斜纹布	是	一个	甜的	复仇	！	”

“哦！这将是一场酣畅淋漓的复仇！”

“ [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪts] ， ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] ， “ [wʌn][ɪz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] ，

“	Of	the	other	whites	,	”	continued	the	Choctaw	,	“	one	is	a	tall	man	,
”	的	这	其他	白人	,	”	持续	这	乔克托	,	“	一	是	一个	高的	男人	,

“其他白人中，”乔克托人继续说道，“有一个个子很高，

[huː] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .

who	has	much	to	do	with	the	management	.
WHO	有	很多	到	做	和	这	管理	.

与管理层关系密切。

[hiː; hi][ækts] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['plæntər] .

He	acts	under	the	orders	of	the	planter	.
他	行为	在下面	这	订单	的	这	播种机	.

他奉种植园主之命行事。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪp] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

He	carries	a	great	whip	,	and	often	uses	it	on	the	shoulders	of	the	black
他	携带	一个	伟大的	鞭	,	和	经常	用途	它	在	这	肩膀	的	这	黑色的

[sleɪvz] . ”

slaves	.	”
奴隶	.	”

他带着一根大鞭子，经常用它抽打黑奴的肩膀。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ， [tuː] .

“	He	shall	have	his	punishment	,	too	.
”	他	将	有	他的	惩罚	,	也	.

“他也会受到惩罚。”

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðæt] .

But	not	for	that	.
但	不是	为了	那	.

但并非为了这个。

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

They	deserve	it	.	”
他们	应得	它	.	”

他们值得拥有这一切。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] [waɪt] [men][ɑːr; ər] — ”

“	The	other	six	white	men	are	—	”
”	这	其他	六	白色的	男人	是	—	”

“其他六名白人男子是——”

“ [noʊ] ['mætər] ; ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] .

“	No	matter	;	only	tell	me	how	they	are	armed	.
”	不	事情	;	仅有的	告诉	我	如何	他们	是	武装	.

“没关系；你只要告诉我他们的武器装备是什么就行了。”

[wɪl] [ðeɪ] [meɪk] [rɪ'zɪstəns] ?

Will	they	make	resistance	?
将要	他们	制作	反抗	?

他们会进行抵抗吗?

” - [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] — [nɑːt] [mʌtʃ] .

”	Waboga	did	not	think	they	would	—	not	much	.
”	-	做过	不是	思考	他们	会	—	不是	很多	.

“瓦博加认为他们不会——不会太多。”

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ðəmˈselvz] [biː; bi][ˈteɪkən][əˈlaɪv] .

He	believed	they	would	let	themselves	be	taken	alive	.
他	相信	他们	会	让	他们自己	是	已采取	活	.

他相信他们会甘愿被活捉。

“ [ɪˈnʌf] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ʃaɪˈænʃaɪˈen] [tʃiːf] — [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [traɪb] [ðə; ði]

“	Enough	!	”	exclaimed	the	Cheyenne	chief	—	for	it	was	to	this	tribe	the
”	足够的	!	”	惊呼	这	夏延	首席	—	为了	它	曾是	到	这	部落	这

[ˈɪndiən] [bɪˈlɔːŋd] .

Indian	belonged	.
印度	属于	.

“够了！”夏安族酋长喊道——因为那个印第安人正是属于这个部落的。

“ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .

“	The	time	has	come	.
”	这	时间	有	来	.

“时机已到。”

[goʊ] [weɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɒrɪrz] , [ænd; ənd][hoʊld] [jɔːrˈself] [ˈredi] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː ˈes] .

Go	wake	our	warriors	,	and	hold	yourself	ready	to	guide	us	.
去	唤醒	我们的	战士	,	和	抓住	你自己	准备好	到	指导	我们	.

去唤醒我们的战士，并做好准备带领我们。

” [ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi] [kəˈmenst] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

”	Then	,	turning	upon	his	heel	,	he	commenced	gathering	up	his	arms	,
”	然后	,	转弯	之上	他的	脚跟	,	他	开始	采集	向上	他的	武器	,

“然后，他转身，开始收拢双臂，

[ðæt] [leɪ] [ˈskætərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][roʊb][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpəʊzɪŋ] .

that	lay	scattered	around	the	robe	on	which	he	had	been	reposing	.
那	躺	疏散	大约	这	长袍	在	哪个	他	有	到过	休息	.

那些碎片散落在他躺过的长袍周围。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] - ['sɜːrvənt] , [ɔːl'redi] [əˈraʊzd] , [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [əˈtendəns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [waɪl] [ðə; ði]

His	body	-	servant	,	already	aroused	,	was	soon	in	attendance	upon	him	;	while	the
他的	身体	-	仆人	,	已经	被唤醒	,	曾是	很快	在	出席	之上	他	;	尽管	这

['slʌmbɜɪŋ] ['wɒrɪrz] , [wʌn]['æftər] [əˈnʌðər] ,

slumbering	warriors	,	one	after	another	,
沉睡	战士	,	一	后	其他	,

他的贴身侍从早已被唤醒，很快便服侍在他身边；而那些还在沉睡的战士们，一个接一个地，

['stɑːrtld] [frʌm; frəm] ['sævɪdʒ] [driːmz] , [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðer; ðər]

startled	from	savage	dreams	,	sprang	to	their	feet	,	and	hurried	toward	their
惊慌	从	野蛮的	梦境	,	弹簧	到	他们的	脚	,	和	慌忙	朝向	他们的

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

他们从可怕的梦境中惊醒，跳了起来，急忙朝他们的马跑去。

[ðə; ði][best] - [drɪld] ['skwɑːdrən][ʌv; əv] [laɪt] ['kæv(ə)lri][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt][hæf][soʊ] ['kwɪkli] ['ɪntuː]

The	best	-	drilled	squadron	of	light	cavalry	could	not	have	got	half	so	quickly	into
这	最好的	-	钻孔	中队	的	光	骑兵	可以	不是	有	得到	一半	所以	迅速地	进入

[ðer; ðər] ['sædlz] ,

their	saddles	,
他们的	马鞍	,

即使是训练有素的轻骑兵中队，也不可能如此迅速地登上马鞍。

[æz; əz][dɪd] [ðɪs] ['peɪntɪd] [truːp] [ʌv; əv] [ʃaɪˈænʃaɪˈen] .

as	did	this	painted	troop	of	Cheyennes	.
作为	做过	这	绘	部队	的	夏延人	.

就像这群彩绘的夏安族士兵一样。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ,

In	less	than	ten	minutes	after	receiving	the	command	to	march	,
在	较少的	比	十	分钟	后	接收	这	命令	到	行进	,

接到行军命令后不到十分钟，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɪvuæk] — [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd]

they	were	riding	beyond	the	bounds	of	their	bivouac	—	equipped	for	any	kind
他们	是	骑术	超过	这	界限	的	他们的	露营	—	配备	为了	任何	种类

[ʌv; əv] [ɪn'kaʊntər] !

of	encounter	!
的	遇到	!

他们骑马越过了露营地的边界——做好了应对任何遭遇的准备！

[noʊt] [wʌn] .

Note	1	.
笔记	1	.

注1.

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['prefrəns] .

They	have	several	reasons	for	this	preference	.
他们	有	一些	原因	为了	这	偏爱	.

他们有多种理由支持这种偏好。

[ðə; ði] ['æroʊ] [dʌz] [ɪts] [deθ] - [wɜːrk] ['saɪləntli] , [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ; [bɪ'saɪdz] ,

The	arrow	does	its	death	-	work	silently	,	without	alarming	the	game	;	besides	,
这	箭	做	它是	死亡	-	工作	默默	,	没有	令人担忧	这	游戏	;	除了	,

箭矢悄无声息地完成致命一击，不会惊扰猎物；此外，

['paʊdər] [ænd; ənd] [liːd] [kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['æroʊ] - [stɪks] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd]

powder	and	lead	cost	more	than	arrow	-	sticks	,	which	can	also	be	recovered
粉末	和	带领	成本	更多的	比	箭	-	棍子	,	哪个	能	还	是	恢复

.

:

.

火药和铅比箭杆贵，而且箭杆还可以回收利用。

[noʊt] [ˌtuː'tuː] .

Note	2	.
笔记	2	.

注2.

['græmə; 'grɑːmə] ,

Grama	,
语法	,

格拉玛，

[ðə; ði] [nuː] ['meksɪkən] [neɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [græs] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['pæstʃərd] [ʌv; əv]

the	New	Mexican	name	for	a	species	of	grass	forming	the	finest	pastured	of
这	新的	墨西哥	姓名	为了	一个	物种	的	草	成型	这	最好的	牧场	的

[ðə; ði] ['prɛəriz] — [ðə; ði] [feɪmd] ['bʌfəloʊ] [græs] [nɑːt] [ɪk'septɪd] .

the	prairies	—	the	famed	buffalo	grass	not	excepted	.
这	草原	—	这	著名的	水牛	草	不是	例外	.

新墨西哥州对一种草的称呼，这种草形成了草原上最好的牧场——著名的野牛草也不例外。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[ə; eɪ] ['treɪtərəs] [gaɪd] .

A	Traitorous	Guide	.
一个	叛徒	指导	.

叛徒向导。

[æz; əz] [ɔːl'redi] [noʊn] , [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [hæd; həd] [kɝ'ældˌ] [ðer; ðər] ['wægənz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv]

As	already	known	,	the	emigrants	had	corralled	their	wagons	on	the	banks	of
作为	已经	已知	,	这	移民	有	围捕	他们的	马车	在	这	银行	的

['biːʒuː] [kriːk] .

Bijou	Creek	.
珠宝	溪	.

正如之前所知，移民们把他们的篷车停在了比茹溪的岸边。

[ðə; ði] [spɑːt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ɪndiən] [gaɪd] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd]

The	spot	selected	,	or	rather	to	which	their	Indian	guide	had	conducted
这	点	已选	,	或者	相当	到	哪个	他们的	印度	指导	有	实施

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们选定的地点，或者更确切地说，是他们的印度向导带他们去的地点，

[wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

was	in	a	bend	of	the	stream	,
曾是	在	一个	弯曲	的	这	溪流	,

当时身处溪流的拐弯处，

[ðæt] [luːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [ʃuː] .

that	looped	around	the	encampment	in	the	shape	of	a	horse's	shoe	.
那	循环	大约	这	营地	在	这	形状	的	一个	马匹	鞋	.

那条环营地的路呈马蹄形。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kloʊzd] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['eikəs] [ʌv; əv] ['græsi] [graʊnd] — [rɪ'zemblɪŋ]

It	enclosed	an	area	of	some	four	or	five	acres	of	grassy	ground	—	resembling
它	内	一个	区域	的	一些	四	或者	五	英亩	的	草丛	地面	—	类似

[ə; eɪ] [nuː] - [moʊn] ['medoʊ] .

a	new	-	mown	meadow	.
一个	新的	-	修剪过的	草地	.

它围起了一片约四五英亩的草地，就像新割过的草地一样。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊrəti] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [tuː; tə] [ɔːl] ['pɪrəns] , [hæv; həv] [bɪn]

With	an	eye	to	security	,	it	could	not	,	to	all	appearance	,	have	been
和	一个	眼睛	到	安全	,	它	可以	不是	,	到	全部	外貌	,	有	到过

['betər] ['tʃoʊzn] .

better	chosen	.
更好的	选定	.

从安全角度来看，这无疑是最佳选择。

[ðə; ði] [kriːk] , ['rʌnɪŋ] ['slʌgɪʃli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [luːp] , [wʌz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔɪl] ['eni]

The	creek	,	running	sluggishly	around	the	loop	,	was	deep	enough	to	foil	any
这	溪	,	跑步	迟缓地	大约	这	环形	,	曾是	深的	足够的	到	挫败	任何

[ə'tempt] [æt; ət] [fɔːdiŋ] ;

attempt	at	fording	;
试图	在	涉水	;

小溪缓缓流淌在环形路段，水深足以阻止任何涉水而过的尝试；

[waɪl] [ðə; ði] ['næroʊ] , ['ɪsməs] - [laɪk] [nek] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] .

while	the	narrow	,	isthmus	-	like	neck	could	be	defended	with	advantage	.
尽管	这	狭窄的	,	地峡	-	喜欢	脖子	可以	是	辩护	和	优势	.

而狭窄的、地峡状的颈部则具有防御优势。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævələz] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

It	had	not	been	the	choice	of	the	travellers	themselves	,	but	of	their
它	有	不是	到过	这	选择	的	这	旅行者	他们自己	,	但	的	他们的

['ɪndiən] [gaɪd] ,

Indian	guide	,
印度	指导	,

这并非旅行者们自己的选择，而是他们的印度向导的决定。

[huː] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [bɛnts] [fɔːrt] ,

who	**,**	**as**	**already**	**stated**	**,**	**had**	**presented**	**himself**	**to**	**them**	**at**	**Bent's**	**Fort**	**,**
WHO	,	作为	已经	声明	,	有	呈现	他自己	到	他们	在	弯曲的	堡	,

如前所述，他曾在本特堡与他们见面。

[ænd; ənd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [θruː] ['brɪdʒərz] [pæs] .

and	**been**	**engaged**	**to**	**conduct**	**them**	**through**	**Bridger's**	**Pass**	**.**
和	到过	已订婚的	到	执行	他们	通过	桥牌	经过	.

并受命带领他们穿越布里杰山口。

['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [tʌŋ] , [ðoʊ] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɔːktɔː]

Speaking	**the**	**white**	**man's**	**tongue**	**,**	**though**	**but**	**indifferently**	**,**	**and**	**being**	**a**	**Choctaw**
请讲	这	白色的	男人的	舌头	,	尽管	但	漠不关心	,	和	存在	一个	乔克托

, [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ,

,	**as**	**he**	**declared**	**himself**	**,**
,	作为	他	声明	他自己	,

虽然他漫不经心地讲着白人的语言，而且他自称是乔克托人，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] , [ʌn'tɪl] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]

they	**had**	**no**	**suspicion**	**of**	**his**	**honesty**	**,**	**until**	**that**	**very**	**day**	**,**	**when**	**a**	**band**	**of**
他们	有	不	怀疑	的	他的	诚实	,	直到	那	非常	天	,	什么时候	一个	乐队	的

[friː] [t'ræpəz] ,

free	**trappers**	**,**
自由的	捕兽人	,

直到那天，一群自由猎人出现之前，他们对他的诚实毫无怀疑。

[huː] ['tʃænst] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ruːt] , [ænd; ənd] [huː] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	**chanced**	**to**	**pass**	**them**	**on**	**the**	**route**	**,**	**and**	**who**	**knew**	**something**	**of**	**the**
WHO	偶然	到	经过	他们	在	这	路线	,	和	WHO	知道	某物	的	这

['ɪndiːənz] ['kærəktər] ,

Indian's	**character**	**,**
印度人的	特点	,

偶然路过他们身边，并且对印第安人的性格有所了解的人

[hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

had	**warned**	**them**	**to**	**beware**	**of**	**him**	**.**
有	警告	他们	到	提防	的	他	.

他曾警告过他们要提防他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əu'beid] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ,

They	**had**	**obeyed**	**the**	**warning**	**,**
他们	有	服从	这	警告	,

他们听从了警告。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [men] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɛəriz] .

so	**far**	**as**	**lay**	**in**	**the**	**power**	**of**	**men**	**so**	**little**	**acquainted**	**with**	**the**	**prairies**	**.**
所以	远的	作为	躺	在	这	力量	的	男人	所以	小的	熟人	和	这	草原	.

就那些对草原知之甚少的人所能做到的而言。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [sə'spekt] [ə; eɪ] [gaɪd] [huː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['naɪts]

And	**how**	**could**	**they**	**suspect**	**a**	**guide**	**who**	**had**	**chosen**	**for**	**their**	**night's**
和	如何	可以	他们	怀疑	一个	指导	WHO	有	选定	为了	他们的	夜晚

['kæmpɪŋ] - [pleɪs] [ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] [siːmd] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sɪ'kjʊrətɪ] ?

camping	**-**	**place**	**a**	**spot**	**that**	**seemed**	**the**	**very**	**place**	**for**	**their**	**security**	**?**
野营	-	地方	一个	点	那	似乎	这	非常	地方	为了	他们的	安全	?

他们怎么会怀疑一个向导呢？这个向导为他们选择的露营地看起来非常安全。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [diːp] , [sloʊ] [striːm] , ['rʌnɪŋ] ['saɪləntli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

How	**could**	**they**	**suppose**	**that**	**the**	**deep**	**,**	**slow**	**stream**	**,**	**running**	**silently**	**around**	**them**	**,**
如何	可以	他们	认为	那	这	深的	,	慢的	溪流	,	跑步	默默	大约	他们	,

他们怎能想到，那条深邃而缓慢的溪流，静静地在他们周围流淌呢？

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ?

could	have	been	designed	for	any	other	purposes	than	that	of	defence	?
可以	有	到过	设计	为了	任何	其他	目的	比	那	的	防御	?

它能否被设计用于防御以外的其他用途?

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][træp] .

It	never	entered	their	minds	to	suppose	it	could	be	intended	as	a	trap	.
它	绝不	进入	他们的	思想	到	认为	它	可以	是	故意的	作为	一个	陷阱	.

他们从未想过这可能是一个陷阱。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	should	it	?
为什么	应该	它	?

为什么要这样做?

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ðɪs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [ðeɪ]

If	anything	could	have	given	them	this	thought	it	would	have	been	what	they
如果	任何事物	可以	有	给定	他们	这	想法	它	会	有	到过	什么	他们

[hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [t'ræpəz] .

had	heard	from	the	trappers	.
有	听到	从	这	捕兽人	.

如果说有什么事能让他们产生这种想法，那就是他们从捕兽人那里听到的事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [gaɪd] .

Some	of	them	had	reflected	upon	the	character	given	of	their	guide	.
一些	的	他们	有	反映	之上	这	特点	给定	的	他们的	指导	.

他们中有些人对向导的品格进行了反思。

[bʌt; bət] [mɔːr] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	more	discredited	it	,
但	更多的	声名狼藉	它	,

但它却因此失去了更多信誉。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [ɪl] - [wɪl] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [tɔːrdz] [ðə; ði]

believing	it	to	be	only	ill	-	will	on	the	part	of	the	whites	towards	the
相信	它	到	是	仅有的	患病的	-	将要	在	这	部分	的	这	白人	向	这

['ɪndiən] — [laɪk] [ðəm'selvz] ,

Indian	—	like	themselves	,
印度	—	喜欢	他们自己	,

认为这只是白人对印第安人（就像他们自己一样）的恶意，

[ə; eɪ] ['hʌntər] .

a	hunter	.
一个	猎人	.

一名猎人。

['ʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['træpər] [dʒoʊk] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [toʊld][tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm] .

Others	said	it	was	a	trapper	joke	—	a	story	told	to	scare	them	.
其他的	说	它	曾是	一个	捕兽人	开玩笑	—	一个	故事	讲述	到	吓	他们	.

其他人则说这是猎人开的一个玩笑——一个用来吓唬他们的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn]

There	was	something	odd	in	the	eagerness	the	Indian	had	shown	in
那里	曾是	某物	奇怪的	在	这	渴望	这	印度	有	所示	在

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] .

directing	them	to	their	present	camping	-	ground	.
导演	他们	到	他们的	展示	野营	-	地面	.

印第安人热情地为他们指引到现在的营地，这其中有些异乎寻常。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trævld] [træk] ,

It	was	some	distance	from	the	travelled	track	,
它	曾是	一些	距离	从	这	旅行	追踪	,

它距离行进路线有一段距离，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ə'pɪrd] [sə'fɪʃntli] ['suːtəb(ə)l] .

where	they	had	seen	other	places	that	appeared	sufficiently	suitable	.
在哪里	他们	有	已见	其他	地方	那	出现	足够	合适的	.

他们还考察过其他一些看起来也相当合适的地方。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Why	should	he	have	taken	the	trouble	to	bring	them	to	the	bend	of	the
为什么	应该	他	有	已采取	这	麻烦	到	带来	他们	到	这	弯曲	的	这

[kriːk] ?

creek	?
溪	?

他为什么要费尽周折把他们带到小溪拐弯处呢?

[ðə; ði] [mæn] [huː] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['snaɪvli] , [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] .

The	man	who	made	this	reflection	was	Snively	,	the	overseer	.
这	男人	WHO	制成	这	反射	曾是	斯尼夫利	,	这	监工	.

做出这个反思的人是监工斯尼夫利。

['snaɪvli] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['redskɪn] , ” [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɔːktɔː] ,

Snively	didn't	like	the	look	of	the	“	redskin	,	”	though	he	was	a	Choctaw	,
斯尼夫利	没有	喜欢	这	看	的	这	“	红皮人	,	”	尽管	他	曾是	一个	乔克托	,

斯尼夫利不喜欢“红皮肤人”的长相，尽管他自己是乔克托人。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

and	spoke	a	little	English	.
和	辐	一个	小的	英语	.

并且会说一点英语。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wʌz; wəz]

That	he	had	come	originally	from	the	other	side	of	the	Mississippi	was
那	他	有	来	起初	从	这	其他	边	的	这	密西西比州	曾是

[nɑːt] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ɑːnɪst] ;

not	proof	of	his	being	honest	;
不是	证明	的	他的	存在	诚实的	;

他原本来自密西西比河对岸，但这并不能证明他诚实；

[fɔːr; fər] ['mɪstər] ['snaɪvli] [hæd; həd] [noʊ] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] [men] ['teɪlɪŋ] [frʌm; frəm]

for	Mr	Snively	had	no	great	faith	in	the	integrity	of	men	tailing	from
为了	先生	斯尼夫利	有	不	伟大的	信仰	在	这	正直	的	男人	尾部	从

[ðə; ði] “ ['tʃɔːktɔː] ['pɜːrtʃəs] ” — [wət'evər] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skɪn] — [red] ,

the	“	Choctaw	Purchase	”	—	whatever	the	colour	of	their	skin	—	red	,
这	“	乔克托	购买	”	—	任何	这	颜色	的	他们的	皮肤	—	红色的	,

因为斯尼夫利先生对那些从“乔克托购买地”下来的人的正直品性并没有太大的信心——无论他们的肤色是什么——红色的，

[waɪt] , [ɔːr] [blæk] .

white	,	or	black	.
白色的	,	或者	黑色的	.

白色或黑色。

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gaɪd] , [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['trævələz] , [wɜːr; wər]

His	suspicions	about	the	guide	,	communicated	to	his	fellow	-	travellers	,	were
他的	怀疑	关于	这	指导	,	沟通	到	他的	同伴	-	旅行者	,	是

[ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

adopted	by	several	of	them	,
已采用	经过	一些	的	他们	,

他对导游的怀疑告诉了同行的旅客，而他的怀疑也得到了其他几位旅客的认同。

[ðoʊ] [nɑːt] [baɪ] [ðer; ðər] ['liːdər] .

though	not	by	their	leader	.
尽管	不是	经过	他们的	领导者	.

虽然不是他们的领导人所为。

['skwaɪər] ['blæ.kə.dəɹ] [skautid] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][dɪd][hɪz; ɪz][sʌn] .

Squire	Blackadder	scouted	the	idea	of	treason	,	as	also	did	his	son	.
乡绅	黑爵士	侦察兵	这	主意	的	叛国罪	,	作为	还	做过	他的	儿子	.

布莱克艾德乡绅和他的儿子都曾考虑过叛国的想法。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] ?

Why	should	the	Choctaw	betray	them	?
为什么	应该	这	乔克托	背叛	他们	?

乔克托人为什么要背叛他们?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ['indiəns] ,

It	was	not	as	if	he	had	been	one	of	the	prairie	Indians	,
它	曾是	不是	作为	如果	他	有	到过	一	的	这	草原	印度人	,

他并非草原印第安人，

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['predətɔːri] [bænd] .

and	belonging	to	some	predatory	band	.
和	属于	到	一些	掠食性	乐队	.

并且属于某个掠食性团伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['wɑːndərər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [traɪb] , [huː] ,

He	was	merely	a	wanderer	from	his	own	tribe	,	who	,
他	曾是	仅仅	一个	流浪者	从	他的	自己的	部落	,	WHO	,

他只不过是来自自己部落的一个流浪者，

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðem; ðəm] [west] [ʌv; əv] ['ɑːrkənsɔː] [steɪt] ,

in	the	Reserve	allotted	to	them	west	of	Arkansas	State	,
在	这	预订	分配	到	他们	西方	的	阿肯色州	状态	,

在分配给他们的位于阿肯色州西部的保留地内，

[wɜːr; wər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [ænd; ənd] [hæf] - ['sivilaizd] ['piːp(ə)l] .

were	now	living	as	an	inoffensive	and	half	-	civilised	people	.
是	现在	活的	作为	一个	无害的	和	一半	-	文明	人们	.

我们现在过着一种无害且半开化的生活。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['moʊtɪv] [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [ə'streɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

He	could	have	no	motive	in	leading	them	astray	,	but	the	contrary	.
他	可以	有	不	动机	在	领导	他们	误入歧途	,	但	这	相反	.

他不可能有任何动机误导他们，恰恰相反。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['rekəmpens] [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [gaɪd] [ʌn'tɪl] ['æftər]

He	was	not	to	receive	his	recompense	for	acting	as	their	guide	until	after
他	曾是	不是	到	收到	他的	补偿	为了	表演	作为	他们的	指导	直到	后

[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

their	arrival	on	the	other	side	of	the	mountains	.
他们的	到达	在	这	其他	边	的	这	山脉	.

他担任向导的报酬要等到他们到达山的另一边后才能拿到。

[ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] .

A	good	sum	had	been	promised	him	.
一个	好的	和	有	到过	承诺	他	.

有人答应给他一大笔钱。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Was	it	likely	he	should	do	anything	to	forfeit	it	?
曾是	它	可能	他	应该	做	任何事物	到	丧失	它	?

他有可能做出什么事而失去它吗?

[soʊ] ['riːzənd] ['skwaɪər] ['blæ.kə.dəɹ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛməgrənts] [huː] [ə'kʌmpənid]

So	reasoned	Squire	Blackadder	and	several	of	the	emigrants	who	accompanied
所以	有理智的	乡绅	黑爵士	和	一些	的	这	移民	WHO	伴随

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

布莱克艾德乡绅和几位与他同行的移民都这样认为。

['snaɪvli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

Snively	and	the	others	were	not	satisfied	,	and	resolved	to	keep	a	sharp
斯尼夫利	和	这	其他的	是	不是	使满意	,	和	已解决	到	保持	一个	锋利的

[aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɪndiən] .

eye	upon	the	Indian	.
眼睛	之上	这	印度	.

斯尼夫利等人并不满意，决定密切监视这个印第安人。

[bʌt; bət] , ['wɑːtʃfl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] , [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [siː]

But	,	watchful	as	they	were	from	that	time	forward	,	they	failed	to	see
但	,	警惕	作为	他们	是	从	那	时间	向前	,	他们	失败的	到	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但是，尽管他们从那时起一直保持警惕，却始终没能发现他。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] , [nɪr] [ðə; ði][mɪd] - ['aʊər] [ʌv; əv] [naɪt] ,

as	he	slipped	out	of	their	camp	,	near	the	mid	-	hour	of	night	,
作为	他	滑倒了	出去	的	他们的	营	,	靠近	这	中	-	小时	的	夜晚	,

当他悄悄溜出他们的营地时，已是深夜十点左右。

['teɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['hɔːrsɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəvæn] !

taking	along	with	him	one	of	the	best	horses	belonging	to	the	caravan	!
采取	沿着	和	他	一	的	这	最好的	马匹	属于	到	这	大篷车	!

他带上了商队里最好的一匹马!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ]

He	must	have	got	away	by	leading	the	animal	for	some	distance	along
他	必须	有	得到	离开	经过	领导	这	动物	为了	一些	距离	沿着

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

the	edge	of	the	stream	,
这	边缘	的	这	溪流	,

他一定是引着那只动物沿着溪边走了一段距离才得以逃脱的。

[kən'siːld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] .

concealed	under	the	shadow	of	the	banks	.
暗	在下面	这	阴影	的	这	银行	.

隐藏在银行的阴影之下。

['ʌðərwaɪz] , [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['preri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ɪts] ['triːləs] [swɔːrd]

Otherwise	,	on	the	open	prairie	,	with	the	moon	shining	down	upon	its	treeless	sward
否则	,	在	这	打开	草原	,	和	这	月亮	灼灼	向下	之上	它是	无树	草

,

,

,

否则，在开阔的草原上，月光洒落在光秃秃的草地上，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - [gɑːrdz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm]

he	could	not	have	eluded	the	vigilance	of	the	camp	-	guards	,	one	of	whom
他	可以	不是	有	躲避	这	警觉	的	这	营	-	守卫	,	一	的	谁

[wʌz; wəz] ['snaɪvli] [hɪm'self] .

was	Snively	himself	.
曾是	斯尼夫利	他自己	.

他不可能逃脱营地守卫的监视，其中一名守卫正是斯尼夫利本人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][æn; ən][ˈæksɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr]

It	was	only	by	an	accident	that	his	departure	was	discovered	,	just	before
它	曾是	仅有的	经过	一个	事故	那	他的	离开	曾是	发现	,	只是	前

['deɪbreɪk] .

daybreak	.
拂晓	.

他的离家出走纯属偶然，直到黎明前才被发现。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mer] ,

The	horse	he	had	taken	chanced	to	be	a	mare	,
这	马	他	有	已采取	偶然	到	是	一个	母马	,

他碰巧牵来的那匹马是匹母马。

[ðæt] [sʌm; səm] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ][foʊl] .

that	some	weeks	before	had	dropped	a	foal	.
那	一些	周	前	有	掉落	一个	驹	.

几周前刚生了一匹小马驹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd][əˈpɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] ,

It	was	too	fine	a	creature	to	be	left	behind	upon	the	prairies	,
它	曾是	也	美好的	一个	生物	到	是	左边	在后面	之上	这	草原	,

它如此美好的生物，不应该被遗弃在草原上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['ðerfɔːr] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][dæm] .

and	had	been	therefore	brought	along	with	its	dam	.
和	有	到过	所以	带来	沿着	和	它是	坝	.

因此，它也和它的大坝一起被带来了。

[ðə; ði][koʊlt] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ['mɪsɪŋ] [ɪts] ['mʌðər] , [ræn] ['hɪnɪ] [əˈbaʊt] ,

The	colt	,	after	a	time	missing	its	mother	,	ran	hinnying	about	,
这	小马	,	后	一个	时间	丢失的	它是	母亲	,	跑	嘶鸣	关于	,

小马驹在思念母亲一段时间后，开始嘶鸣着四处奔跑。

[tɪl] [ɪts] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪˈstres] ['stɑːrtld] [ðə; ði][kæmp][frʌm; frəm][ɪts] ['slʌmbəz] .

till	its	cries	of	distress	startled	the	camp	from	its	slumbers	.
直到	它是	哭泣	的	痛苦	惊慌	这	营	从	它是	睡眠	.

直到它的哀嚎声惊醒了营地里的睡梦。

[ðen] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɑːn][ɔːl][saɪdz] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər] [gaɪd]

Then	a	search	on	all	sides	resulted	in	the	universal	conviction	that	their	guide
然后	一个	搜索	在	全部	侧面	结果	在	这	普遍的	定罪	那	他们的	指导

[hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [ðem; ðəm] — [ɔːr] ,

had	betrayed	them	—	or	,
有	背叛	他们	—	或者	,

然后，经过各方搜寻，大家一致认为他们的向导背叛了他们——或者，

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [hæd; həd]['stoʊlən][ɔːf] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mer] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

at	all	events	,	had	stolen	off	,	taking	the	mare	along	with	him	!
在	全部	活动	,	有	被盗	离开	,	采取	这	母马	沿着	和	他	!

总之，他偷偷溜走了，还带走了那匹母马!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛməgrənts] .

There	was	no	more	sleep	for	the	eyes	of	the	emigrants	.
那里	曾是	不	更多的	睡觉	为了	这	眼睛	的	这	移民	.

移民们再也睡不着觉了。

[wʌn] [ænd; ənd][ɔːl][ræn]['waɪldlɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['wægənz] — [ðə; ði] [waɪts] ['miːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

One	and	all	ran	wildly	around	the	wagons	—	the	whites	meeting	each	other	with
一	和	全部	跑	疯狂地	大约	这	马车	—	这	白人	会议	每个	其他	和

['kɔːʃənz] [ænd; ənd] [kɜːrs] ,

cautions	and	curses	,
警告	和	诅咒	,

所有人都围着篷车疯狂奔跑——白人之间互相警告、咒骂。

[əˈlaɪk] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] ; [ðə; ði] [blæks] — [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] — [ˈhʌdl] [təˈgeðər] ,

alike	contradictory	;	the	blacks	—	men	,	women	,	and	children	—	huddling	together	,
同样	矛盾的	;	这	黑人	—	男人	,	女性	,	和	孩子们	—	抱团取暖	一起	,

既矛盾又相似；黑人——男人、女人和孩子——挤在一起，

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] [fɪrz] [ɪn] [ʃriːks] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] .

and	giving	voice	to	their	fears	in	shrieks	and	chattering	.
和	给予	嗓音	到	他们的	恐惧	在	尖叫	和	喋喋不休	.

他们用尖叫和喋喋不休来表达自己的恐惧。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ə; eɪ][dɑːrk] [mæs] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈmuːvɪŋ] [əˈkrɔːs]

And	,	in	the	midst	of	this	confusion	,	a	dark	mass	was	seen	moving	across
和	,	在	这	中间	的	这	困惑	,	一个	黑暗的	大量的	曾是	已见	移动	穿过

[ðə; ði] [ˈpreri] ,

the	prairie	,
这	草原	,

就在这片混乱之中，人们看到一团黑影在草原上移动。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

upon	which	the	white	light	of	the	moon	was	already	becoming	blended	with	that
之上	哪个	这	白色的	光	的	这	月亮	曾是	已经	成为	混合	和	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] .

of	the	grey	dawn	.
的	这	灰色的	黎明	.

这时，皎洁的月光已经与灰蒙蒙的晨曦融为一体。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈstiːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] .

At	first	it	came	slowly	and	silently	,	as	though	stealing	toward	the	camp	.
在	第一的	它	来了	缓慢地	和	默默	,	作为	尽管	偷窃	朝向	这	营	.

起初它缓慢而无声地靠近，仿佛在偷偷摸摸地向营地走来。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [kənˈsiːlmənt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [diːmd] [ˈnesəseri] , [ðə; ði] [mæs] [broʊk] [ˈɪntuː]

Then	,	as	if	concealment	was	no	longer	deemed	necessary	,	the	mass	broke	into
然后	,	作为	如果	隐蔽	曾是	不	更长	被认为	必要的	,	这	大量的	打破	进入

[ə; eɪ] [ˈskætərd] [klaʊd] ,

a	scattered	cloud	,
一个	疏散	云	,

然后，仿佛不再需要隐藏似的，那团物质散开成一片稀薄的云雾。

[ˈʃoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] .

showing	it	to	be	composed	of	horsemen	.
显示	它	到	是	由	的	骑兵	.

表明它是由骑兵组成的。

[ðer; ðər] [ˈtræmplɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][tɜːrf] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][waɪld] [jel] ,

Their	trampling	sounded	upon	the	turf	,	at	the	same	time	that	a	wild	yell	,
他们的	践踏	听起来	之上	这	草皮	,	在	这	相同的	时间	那	一个	荒野	叫喊	,

它们的脚步声响彻草地，与此同时，一声野性的喊叫响起：

[ˈisjuːɪŋ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [frʌm; frəm] [ˈθriːskɔːr] [θroʊt] , [strʌk] [ˈterər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv]

issuing	simultaneously	from	threescore	throats	,	struck	terror	into	the	hearts	of
发行	同时地	从	六点	喉咙	,	击	恐怖	进入	这	心	的

[ðə; ði] [ˈɛməgrənts] .

the	emigrants	.
这	移民	.

六十人同时发出的惨叫声，令移民们心惊胆战。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðæt] [kraɪ] .

There	could	be	no	mistaking	that	cry	.
那里	可以	是	不	误会	那	哭	.

那声喊叫声绝对不会错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .

It	was	the	war	-	whoop	of	the	Cheyennes	.
它	曾是	这	战争	-	哇哦	的	这	夏延人	.

那是夏安人的战吼。

[ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sloʊgən][ʌv; əv]

The	travellers	had	no	time	to	reflect	upon	it	—	it	was	the	slogan	of
这	旅行者	有	不	时间	到	反映	之上	它	—	它	曾是	这	口号	的

[ə'tæk] ; [ænd; ənd] ,

attack	;	and	,
攻击	;	和	,

旅行者们没有时间细想——这是进攻的口号；而且，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [plæn][fɔːr; fər] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['dʌski] ['hɔːsmən]

before	they	could	think	of	any	plan	for	defending	themselves	,	the	dusky	horsemen
前	他们	可以	思考	的	任何	计划	为了	防守	他们自己	,	这	昏暗	骑兵

[wɜːr; wər][æt; ət][hænd] ,

were	at	hand	,
是	在	手	,

他们还没来得及想出任何防御计划，那些肤色黝黑的骑兵就已经赶到了。

[swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] !

swooping	down	upon	them	like	the	breath	of	a	tornado	!
俯冲	向下	之上	他们	喜欢	这	气息	的	一个	龙卷风	!

像龙卷风的气息一样猛烈地向他们袭来！

[ðə; ði] ['ɛməgrənts] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] ['kaʊədz] .

The	emigrants	were	not	all	cowards	.
这	移民	是	不是	全部	懦夫	.

这些移民并非都是懦夫。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [kə'reɪdʒəs] [wʌz; wəz]

Three	or	four	were	men	of	courage	,	and	not	the	least	courageous	was
三	或者	四	是	男人	的	勇气	,	和	不是	这	至少	勇敢	曾是

['snaɪvli] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] .

Snively	the	overseer	.
斯尼夫利	这	监工	.

其中有三四个人很有勇气，监工斯尼夫利也相当勇敢。

[stɪl] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['ɪmpʌls] , [ðæn; ðən] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'sesfəli]

Still	was	it	more	by	a	mechanical	impulse	,	than	any	hope	of	successfully
仍然	曾是	它	更多的	经过	一个	机械的	冲动	,	比	任何	希望	的	成功地

[dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] ,

defending	themselves	,
防守	他们自己	,

然而，这更多是出于一种机械的本能，而非任何成功自卫的希望。

[ðæt] [ðeɪ] [dis'tʃaːdʒd] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪn] ['fəumən] .

that	they	discharged	their	guns	in	the	faces	of	the	approaching	foemen	.
那	他们	出院	他们的	枪支	在	这	面孔	的	这	接近	敌人	.

他们向逼近的敌人开枪射击。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [steɪ] [ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

It	did	not	stay	the	impetuosity	of	the	charge	.
它	做过	不是	停留	这	冲动	的	这	收费	.

但这并没有阻止这场冲锋的势头。

[ðer; ðər] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɑːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsævɪdʒ]

Their	shots	were	returned	by	a	volley	from	the	guns	of	their	savage
他们的	镜头	是	返回	经过	一个	截击	从	这	枪支	的	他们的	野蛮的

[əˈseɪlənts] ,

assailants	,
袭击者	,

他们的射击遭到了残暴袭击者的齐射还击。

[ˈfɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈθrʌstɪŋ] [ʌv; əv] [spiə] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] - [taɪm] ,

followed	up	by	a	thrusting	of	spears	;	and	,	in	less	than	ten	minutes	'	time	,
随后	向上	经过	一个	推进	的	长矛	;	和	,	在	较少的	比	十	分钟	-	时间	,

随后是长矛的刺击；不到十分钟，

[ðə; ði] [kəˈræl] [wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] .

the	corral	was	captured	.
这	围栏	曾是	捕获	.

畜栏被占领了。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] , [ˌaɪ ˈtiː] [disˈkləuzd] [ə; eɪ] [siːn] , [sɪns] [ðen] , [əˈlæs] !

When	the	day	broke	,	it	disclosed	a	scene	,	since	then	,	alas	!
什么时候	这	天	打破	,	它	披露	一个	场景	,	自从	然后	,	唉	!

当黎明破晓时，它揭示了一幕景象，从此以后，唉！

[fɑːr][frʌm; frəm] [ʌnˈfriːkwənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɛəriz] .

far	from	unfrequent	on	the	prairies	.
远的	从	不频繁	在	这	草原	.

在草原上，这种情况并不少见。

[ə; eɪ]['wægən] [treɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tilts] [tɔːrn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːntents] [struːd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

A	wagon	train	,	with	its	tilts	torn	down	,	and	the	contents	strewed	around	it	;
一个	车皮	火车	,	和	它是	倾斜	撕裂	向下	,	和	这	内容	散落的	大约	它	;

一支篷车队，篷车被撞倒，车上的货物散落一地；

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] ['stændɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]

the	cattle	that	had	drawn	it	along	standing	near	,	and	wondering	what	had
这	牛	那	有	绘制	它	沿着	常设	靠近	,	和	好奇	什么	有

[bɪˈfɔːlən] [ˌaɪ ˈtiː] ;

befallen	it	;
发生	它	;

拉着它一路走来的牛群站在附近，疑惑着它发生了什么事；

[ðer; ðər] ['oʊnərz] [ɪn] [kæpˈtɪvəti] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , ['ʌðər] ['laɪɪŋ]

their	owners	in	captivity	,	some	of	them	bound	hand	and	foot	,	others	lying
他们的	所有者	在	囚禁	,	一些	的	他们	边界	手	和	脚	,	其他的	说谎

['laɪfləs] [əˈpɑːn][ðə; ði][tɜːrf] !

lifeless	upon	the	turf	!
无生命	之上	这	草皮	!

他们的主人被囚禁，有的被手脚捆绑，有的则毫无生气地躺在草地上！

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ɔːl] , [ə; eɪ]['koʊhɔːrt][ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['sævidʒiz] — [sʌm; səm] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði]

Embracing	all	,	a	cohort	of	painted	savages	—	some	keeping	guard	over	the
拥抱	全部	,	一个	队列	的	绘	野蛮人	—	一些	保持	警卫	超过	这

['kæptivz] ,

captives	,
俘虏	,

一群浑身涂着油彩的野蛮人——其中一些人负责看守俘虏——包容一切，

['ʌðər] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ɑːn] [ˌʌnˈtʃekt] [ˌsætəˈneljə] ; [sʌm; səm] [ded] - [drʌŋk] ,

others	indulging	in	on	unchecked	Saturnalia	;	some	dead	-	drunk	,
其他的	沉溺于	在	在	未经核实	农神节	;	一些	死的	-	醉	,

其他人则沉迷于肆无忌惮的农神节狂欢；有些人醉得不省人事，

['ʌðər] ['riːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][hæf][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] — [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][kʌp][ɪn][hænd] ,

others	reeling	in	a	state	of	half	intoxication	—	each	with	cup	in	hand	,
其他的	卷轴	在	一个	状态	的	一半	中毒	—	每个	和	杯子	在	手	,

其他人则摇摇晃晃，处于半醉状态——每个人手里都拿着杯子，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] - ['wɔːtər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['wægənz] !

filled	with	the	fire	-	water	taken	from	the	captured	wagons	!
已填	和	这	火	-	水	已采取	从	这	捕获	马车	!

里面装满了从缴获的马车上取下的消防水！

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɑːn]['biːʒuː] [kriːk] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Such	was	the	spectacle	on	Bijou	Creek	on	that	morning	,
这样的	曾是	这	奇观	在	珠宝	溪	在	那	早晨	,

那天早晨，比茹溪上出现了这样的景象。

[wen] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['plæntər] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]

when	the	emigrant	train	of	the	ex	-	Mississippi	planter	fell	into	the	hands	of	a
什么时候	这	移民	火车	的	这	前任	-	密西西比州	播种机	跌倒	进入	这	双手	的	一个

[wɔːr] - ['pɑːrti][ʌv; əv] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ,

war	-	party	of	Cheyennes	,
战争	-	派对	的	夏延人	,

当这位前密西西比种植园主的移民列车落入夏安族的一支战斗队伍手中时，

[led][baɪ][ðə; ði] ['jeloʊ] [tʃiːf] .

led	by	the	Yellow	Chief	.
引领	经过	这	黄色的	首席	.

由黄酋长率领。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[tuː] [t'ræpəz] .

Two	Trappers	.
二	捕兽人	.

两个捕兽人。

[ðə; ði][gɔːrdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [hæd; həd] [meɪd]

The	gorge	in	which	the	young	Cheyenne	chief	and	his	followers	had	made
这	峡谷	在	哪个	这	年轻的	夏延	首席	和	他的	追随者	有	制成

[ðer; ðər] [naɪt] ['bɪvuæk] ,

their	night	bivouac	,
他们的	夜晚	露营	,

年轻的夏安族酋长和他的追随者们当晚露营的峡谷，

[wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['sɪmələr] [glen] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] ,

was	only	one	of	a	series	of	similar	glens	,	that	with	short	intervals	between	,
曾是	仅有的	一	的	一个	系列	的	相似的	格伦斯	,	那	和	短的	间隔	之间	,

只是众多类似山谷中的一个，这些山谷之间间隔很短。

[nɑːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] ([noʊt] [wʌn]) [wer] [ˌaɪ 'tiː] [edʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['preri] .

notched	the	foot	of	the	sierra	(	Note	1	)	where	it	edged	upon	the	open	prairie	.
缺口	这	脚	的	这	塞拉	(	笔记	1	)	在哪里	它	边缘	之上	这	打开	草原	.

在山脉山脚下（注 1）与开阔草原交界处，形成了一道缺口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][meɪn] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,

It	was	not	the	main	chain	of	the	Rocky	Mountains	,
它	曾是	不是	这	主要的	链	的	这	洛基	山脉	,

它并非落基山脉的主干山脉。

[bʌt; bət][ə; eɪ][spɜːr] ['rʌnɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][pleɪn] .

but	a	spur	running	out	into	the	plain	.
但	一个	刺	跑步	出去	进入	这	清楚的	.

但有一小段支流延伸到平原上。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə]['biːʒuː] [kriːk] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gɔːrdʒ] ,

About	a	mile	farther	along	,	and	nearer	to	Bijou	Creek	,	was	another	gorge	,
关于	一个	英里	更远	沿着	,	和	更近	到	珠宝	溪	,	曾是	其他	峡谷	,

再往前走大约一英里，靠近比茹溪的地方，还有另一处峡谷。

[nɑːt] ['veri] [dɪ'sɪmɪlər] [ɪn] [saɪz] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [soʊ][ɪn] ['kærəktər] .

not	very	dissimilar	in	size	,	but	somewhat	so	in	character	.
不是	非常	不同的	在	尺寸	,	但	有些	所以	在	特点	.

体型上差别不大，但性格上却有些不同。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːmbʊ'ʃʊr] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][ɑːn][ɔːl] [saɪdz]

Instead	of	an	embouchure	open	to	the	plain	,	it	was	shut	in	on	all	sides
反而	的	一个	河口	打开	到	这	清楚的	,	它	曾是	关闭	在	在	全部	侧面

[baɪ] [blʌfs] ,

by	bluffs	,
经过	悬崖	,

它没有面向平原的开口，而是四周都被峭壁封闭起来。

['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

rising	abruptly	above	it	to	the	height	of	over	a	hundred	feet	.
上升	突然	多于	它	到	这	高度	的	超过	一个	百	脚	.

突然拔地而起，高度超过一百英尺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtlet] [ˌnevərðə'les] ; [wer] [ə; eɪ]['taɪni] [sprɪŋ] - [bræntʃ] ,

There	was	an	outlet	nevertheless	;	where	a	tiny	spring	-	branch	,
那里	曾是	一个	出路	尽管如此	;	在哪里	一个	微小的	春天	-	分支	,

然而，还是有出口的；那里有一根细小的泉水枝，

['gəːgliŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [klɪfs] , [pæst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]

gurgling	forth	from	the	bottom	of	the	encircling	cliffs	,	passed	out	into	the	open
淙淙	前进	从	这	底部	的	这	包围	悬崖	,	通过了	出去	进入	这	打开

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

水流从环绕的悬崖底部汩汩涌出，流淌到开阔的乡村地带。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ]['kænjən] ([prə'naʊnst] ['kɛnjən]) [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]

after	making	its	way	through	a	cañon	(	pronounced	Kenyon	)	which	it	had	no
后	制作	它是	方式	通过	一个	峡谷	(	发音	肯扬	)	哪个	它	有	不

[daʊt] [kʌt] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] .

doubt	cut	for	itself	in	the	course	of	countless	ages	.
怀疑	切	为了	本身	在	这	课程	的	无数	年龄	.

它穿过了一条峡谷（发音为 Kenyon），毫无疑问，这条峡谷是它在无数个世纪里自己开辟出来的。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [kleft] [noʊ]['waɪdər][ðæn; ðən] [maɪt] [æd'mɪt][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

But	as	it	needed	a	cleft	no	wider	than	might	admit	the	body	of	a	man
但	作为	它	需要	一个	裂	不	更广泛	比	可能	承认	这	身体	的	一个	男人

,

,
,

但由于它只需要一个宽度刚好能容纳一个成年人身体的裂缝，

[nɑːt] [mʌtʃ] ['waɪdər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

not	much	wider	was	it	,	from	top	to	bottom	of	the	cliff	.
不是	很多	更广泛	曾是	它	,	从	顶部	到	底部	的	这	悬崖	.

从悬崖顶部到底部，宽度并没有宽多少。

[ə; eɪ] ['trævələr] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv] [ɪts] ['aʊtər] [feɪs] , ['lʊkɪŋ]

A	traveller	might	have	passed	within	a	hundred	yards	of	its	outer	face	,	looking
一个	游客	可能	有	通过了	之内	一个	百	码	的	它是	外	脸	,	寻找

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪn] ,

towards	the	plain	,
向	这	清楚的	,

旅行者可能从距离其外立面一百码的地方经过，面向平原方向。

[wɪ'ðaʊt] [pɜ'si:vɪŋ] [ðɪs] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fɪʃər] [ɪn]

without	perceiving	this	break	in	the	precipice	or	taking	it	only	for	a	fissure	in
没有	感知	这	休息	在	这	悬崖	或者	采取	它	仅有的	为了	一个	裂缝	在

[ðə; ði] [fə'sɑ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .

the	façade	of	the	rocks	.
这	正面	的	这	岩石	.

没有意识到悬崖上的这个缺口，或者只是把它当作岩石表面的裂缝。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [speɪs] [ˌɪn'saɪd] ,

The	enclosed	space	inside	,
这	内	空间	里面	,

内部的封闭空间，

[ɪn] [wʌn] ['ʌðər] [rɪ'spekt] ['difəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [glen] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði]

in	one	other	respect	differed	from	the	glen	that	had	been	occupied	by	the
在	一	其他	尊重	不同	从	这	格伦	那	有	到过	占领	经过	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

在另一方面，它与印第安人曾经居住的山谷有所不同。

[ɪts] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['tɪmbərd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:t(ə)n] - [wʊd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tri:z] ; [waɪl] [ə'lɔ:ŋ]

Its	bottom	was	thickly	timbered	with	cotton	-	wood	and	other	trees	;	while	along
它是	底部	曾是	浓密	木材	和	棉布	-	木头	和	其他	树木	;	尽管	沿着

[ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,

the	ledges	of	the	cliff	,
这	壁架	的	这	悬崖	,

它的底部长满了茂密的白杨和其他树木；而沿着悬崖的岩架，

[ænd; ənd] [wer'evər] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ə'fɔ:d] [ru:t] - [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [gru:] ([noʊt] [ˌtu:'tu:])

and	wherever	a	crevice	afforded	root	-	accommodation	grew	piñons	(	Note	2	)
和	无论	一个	裂缝	提供	根	-	住宿	生长	松子	(	笔记	2	)

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [klɪf] ['si:dər] .

and	the	creeping	cliff	cedar	.
和	这	爬行	悬崖	雪松	.

凡是有缝隙可供根系生长的地方，都长出了矮松（注 2）和匍匐崖柏。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔ:nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aulz] [ænd; ənd] [bæts] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [æt; ət] [naɪt] .

It	seemed	a	favourite	haunt	of	the	owls	and	bats	,	but	only	at	night	.
它	似乎	一个	最喜欢的	出没	的	这	猫头鹰	和	蝙蝠	,	但	仅有的	在	夜晚	.

这里似乎是猫头鹰和蝙蝠最喜欢的栖息地，但仅限于夜间。

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hæv; həv] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ]

By	day	the	birds	appeared	to	have	full	possession	of	it	—	filling	it	with
经过	天	这	鸟类	出现	到	有	满的	拥有	的	它	—	填充	它	和

[ðer; ðər] [swi:t] ['mju:zɪk] ,

their	sweet	music	,
他们的	甜的	音乐	,

白天，鸟儿们似乎完全占据了这片空间——它们甜美的歌声充满了这里。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] [rə'peɪʃəs] [waɪt] - ['hedɪd] ['i:g(ə)l] ,

and	fearing	only	the	rapacious	white	-	headed	eagle	,
和	害怕	仅有的	这	贪婪	白色的	-	标题	鹰	,

它们唯一惧怕的，只有贪婪的白头鹰。

[ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] “ [hwetid] [hɪz; ɪz] [sɔ:] ” ([noʊt] [θri:]) [ɔ:r] [læft] [hɪz; ɪz]['meɪniæk] [læf] ,

that	occasionally	“	whetted	his	saw	”	(	Note	3	)	or	laughed	his	maniac	laugh	,
那	偶尔	“	磨砺	他的	锯	”	(	笔记	3	)	或者	笑了	他的	疯子	笑	,

[pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] [ˌoʊvər'hed] .

perched	on	the	cliffs	overhead	.
栖息	在	这	悬崖	开销	.

他偶尔会“磨利他的锯子”(注 3)，或者发出疯狂的笑声，栖息在头顶的悬崖上。

['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [vju:] [bi:; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] “ [hoʊl] ” ([noʊt]

Only	from	the	heights	above	could	a	view	be	had	of	the	“	hole	”	(	Note
仅有的	从	这	高度	多于	可以	一个	看法	是	有	的	这	“	洞	”	(	笔记

[fɔ:r]) ;

4	)	;
4	)	;

只有从高处才能看到“洞”(注 4)；

[ænd; ənd][tu:; tə][get] [ðɪs] [rɪ'kwaɪərd] ['klaɪmɪŋ] , [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] [ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə]

and	to	get	this	required	climbing	,	beyond	anything	curiosity	was	likely	to
和	到	得到	这	必需的	攀登	,	超过	任何事物	好奇心	曾是	可能	到

[ɪn'kɜ:rɪdʒ] .

encourage	.
鼓励	.

而要得到它，就需要攀爬，这恐怕仅仅是好奇心驱使的结果。

[noʊ] ['preri] ['trævələr] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ən'les] [hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

No	prairie	traveller	would	have	taken	the	trouble	,	unless	he	chanced	to	be	a
不	草原	游客	会	有	已采取	这	麻烦	,	除非	他	偶然	到	是	一个

['dʒɜ:rmən][dʒi'ɑ:lədʒɪst] ,

German	geologist	,
德语	地质学家	,

除非碰巧是一位德国地质学家，否则没有哪个草原旅行者会费这么大劲。

['hæmər] [ɪn][hænd] , [ɔ:r][ə; eɪ]['bɑ:tənɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [reɪs] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [rer]

hammer	in	hand	,	or	a	botanist	of	the	same	inquiring	race	,	in	search	of	rare
锤	在	手	,	或者	一个	植物学家	的	这	相同的	查询	种族	,	在	搜索	的	稀有的

[plænts] .

plants	.
植物	.

手持锤子，或者是一位同样充满求知欲的植物学家，正在寻找珍稀植物。

[led] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ði:z] ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]['ɑ:rd(ə)nt] [ɪk'splɔrɝz] [goʊ] ['evriwer] ,

Led	by	the	love	of	science	,	these	simple	but	ardent	explorers	go	everywhere	,
引领	经过	这	爱	的	科学	,	这些	简单的	但	热心	探险家	去	到处	,

出于对科学的热爱，这些朴实而充满热情的探险家们走遍世界各地。

['ɪntu:] ['evri] ['kræni] [ænd; ənd]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] — ['i:v(ə)n][ðə; ði] “ [hoʊlz] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki]

into	every	cranny	and	corner	of	the	earth	—	even	the	“	holes	”	of	the	Rocky
进入	每一个	裂缝	和	角落	的	这	地球	—	甚至	这	“	孔	”	的	这	洛基

['maʊntnz] ,

Mountains	,
山脉	,

深入地球的每一个角落——甚至包括落基山脉的“洞穴”，

[wer] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][ðer; ðər] [ded] ['bɑ:dɪz] [bɪn] [faʊnd] ,

where	often	have	their	dead	bodies	been	found	,
在哪里	经常	有	他们的	死的	身体	到过	成立	,

他们的尸体经常在哪里被发现?

[wɪð; wɪθ] ['hedz] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪnz] [baɪ][ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪməˌneɪtɪŋ] ['sævɪdʒ] .

with	heads	stripped	of	their	skins	by	the	knife	of	the	indiscriminating	savage	.
和	头部	脱衣舞	的	他们的	皮肤	经过	这	刀	的	这	不加区分的	野蛮的	.

他们的头颅被残暴的野蛮人用刀剥去了皮。

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːrdʒ]

Ascending	the	cliff	from	the	outside	,	and	looking	down	into	the	gorge
上升	这	悬崖	从	这	外部	,	和	寻找	向下	进入	这	峡谷

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

从外侧攀登悬崖，向下俯瞰所描述的峡谷，

[juː; jʊ] [maɪt] ['fænsi] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd] ['evər] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

you	might	fancy	that	no	human	being	had	ever	entered	it	.
你	可能	想要	那	不	人类	存在	有	曾经	进入	它	.

你或许会觉得从来没有人进入过这里。

[tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [kɔːst][sʌm; səm] [ɪg'zɜːrʃn] .

To	do	so	would	cost	some	exertion	.
到	做	所以	会	成本	一些	用力	.

这样做需要付出一些努力。

[ænd; ənd]['deɪndʒər] , [tuː] : [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɑːk] [tuː; tə]

And	danger	,	too	:	for	there	was	a	hundred	feet	of	precipitous	rock	to
和	危险	,	也	:	为了	那里	曾是	一个	百	脚	的	陡峭	岩石	到

[biː; bi] [skeɪld] ['daʊnwərd] ,

be	scaled	downward	,
是	缩放	向下	,

而且也很危险：因为下面是一百英尺高的陡峭岩石，需要攀爬下去。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkən] [nek] .

at	the	risk	of	getting	a	broken	neck	.
在	这	风险	的	获得	一个	破碎的	脖子	.

冒着摔断脖子的风险。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [rɪsk] , [haʊ'evər] ;

Some	one	had	taken	this	risk	,	however	;
一些	一	有	已采取	这	风险	,	然而	;

然而，已经有人冒了这个险；

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] [tʃiːf] [hæd; həd]['sælɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ə'tæk]

for	on	the	same	night	in	which	the	Cheyenne	chief	had	sallied	out	to	attack
为了	在	这	相同的	夜晚	在	哪个	这	夏延	首席	有	突袭	出去	到	攻击

[ðə; ði] ['emɪgrənt] [kæmp] ,

the	emigrant	camp	,
这	移民	营	,

就在夏安族酋长出击袭击移民营地的当晚，

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ænd; ənd] ['nɪrər] ['mɔːrnɪŋ] ,

only	a	little	later	and	nearer	morning	,
仅有的	一个	小的	之后	和	更近	早晨	,

只是稍晚一些，接近清晨的时候，

[ə; eɪ]['faɪər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['glɪmərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [wʊd] [triːz] [ðæt] ['kʌvərd]

a	fire	might	have	been	seen	glimmering	among	the	cotton	-	wood	trees	that	covered
一个	火	可能	有	到过	已见	微光	之中	这	棉布	-	木头	树木	那	涵盖

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen] .

the	bottom	of	the	glen	.
这	底部	的	这	格伦	.

人们或许可以看到山谷底部白杨树林中闪烁着火光。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] [ə'bʌv] ,

It	could	only	have	been	seen	from	a	particular	point	above	,
它	可以	仅有的	有	到过	已见	从	一个	特别的	观点	多于	,

只有从上方特定的位置才能看到它。

[wer] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [streiŋ] .

where	no	one	was	likely	to	be	straying	.
在哪里	不	一	曾是	可能	到	是	迷途	.

那里不太可能有人会走失。

[ɑːn][ɔːl] ['ʌðər] [saɪdz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

On	all	other	sides	it	was	concealed	by	the	thick	foliage	of	the	trees	,
在	全部	其他	侧面	它	曾是	暗	经过	这	厚的	叶子	的	这	树木	,

其他所有方向都被茂密的树叶遮蔽住了。

[θruː] [wɪtʃ] [ɪts] [smoʊk] , ['skætərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['ʌpwərd] ,

through	which	its	smoke	,	scattering	as	it	passed	upward	,
通过	哪个	它是	抽烟	,	散射	作为	它	通过了	向上	,

它的烟雾穿过其中，向上飘散开来，

[bɪ'keɪm] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['ɪntuː] [θɪn] [heɪz] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

became	dissipated	into	thin	haze	before	reaching	the	crest	of	the	cliffs	.
成为	消散	进入	薄的	阴霾	前	到达	这	波峰	的	这	悬崖	.

在到达悬崖顶之前，就消散成一层薄雾。

[baɪ] [ðɪs] ['faɪər] , [fɑːr] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːθs] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['siːtɪd]

By	this	fire	,	far	remote	from	the	hearths	of	civilisation	,	two	men	were	seated
经过	这	火	,	远的	偏僻的	从	这	壁炉	的	文明	,	二	男人	是	坐着

,

,

,

在远离文明中心的这堆篝火旁，坐着两个人。

['berɪŋ] [bʌt; bət] [slaɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

bearing	but	slight	resemblance	to	each	other	.
轴承	但	轻微	相似	到	每个	其他	.

彼此之间虽有相似之处，但并不十分明显。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ; [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] , [ɪn] [ʃɔːrt]

One	was	characteristic	of	the	scene	;	his	costume	and	accoutrements	,	in	short
一	曾是	特征	的	这	场景	;	他的	戏服	和	配件	,	在	短的

, [hɪz; ɪz] [taʊt] - [ɑːn'sɑːmb(ə)l] ,

,	his	tout	-	ensemble	,
,	他的	兜售者	-	合奏	,

其中一件极具时代特色；他的服装和配饰，简而言之，就是他的全套行头。

[prə'kleimɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] ['træpər] .

proclaiming	him	unmistakeably	a	trapper	.
宣告	他	毫无疑问	一个	捕兽人	.

这无疑表明他是一名捕兽人。

['hʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [drest] [dɪr] - [haɪd] , [frɪndʒd] [æt; ət] [keɪp] [ænd; ənd][skɜːrt] , ['legɪŋz] [ʌv; əv]

Hunting	-	shirt	of	dressed	deer	-	hide	,	fringed	at	cape	and	skirt	,	leggings	of
打猎	-	衬衫	的	穿着	鹿	-	隐藏	,	流苏	在	岬	和	裙子	,	绑腿	的

[laɪk] [mə'tɪriəl] ,

like	material	,
喜欢	材料	,

用鹿皮制成的猎装，披肩和裙摆处有流苏，搭配同材质的绑腿。

['mɔkəsɪnz] [soʊld] [wɪð; wɪθ] - ([noʊt] [faɪv]) [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

moccasins	soled	with	parflêche	(	Note	5	)	and	on	his	head	,
鹿皮鞋	已售出	和	-	(	笔记	5	)	和	在	他的	头	,

鹿皮鞋底有衬垫（注5），头上戴着……

[ə; eɪ] [felt] [hæt][wɪð; wɪθ] [kraʊn] [ænd; ənd] [brɪm] ['ʃoʊɪŋ] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] .

a	felt	hat	with	crown	and	brim	showing	long	service	.
一个	毛毡	帽子	和	王冠	和	帽檐	显示	长的	服务	.

一顶毡帽，帽冠和帽檐都显示出它已经使用了很长时间。

[hɪz; ɪz] [her] , [kloʊz] [krɑːpt] , [geɪv] ['lɪt(ə)l] ['freɪmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][dɑːrk]

His	hair	,	close	cropped	,	gave	little	framing	to	his	face	,	that	was	naturally	dark
他的	头发	,	关闭	裁剪	,	给予	小的	框架	到	他的	脸	,	那	曾是	自然	黑暗的

[ɪn] ['kʌlər] ,

in	colour	,
在	颜色	,

他的头发剪得很短，几乎没有修饰他天生黝黑的脸型。

[bʌt; bət]['dɑːrkər][wɪð; wɪθ][dɜːrt] , [sʌn] - [tæn] , [ænd; ənd] ['rɪŋklz] .

but	darker	with	dirt	,	sun	-	tan	,	and	wrinkles	.
但	较暗	和	污垢	,	太阳	-	棕褐色	,	和	皱纹	.

但因为沾染了污垢、晒黑和皱纹，颜色变得更深。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['nɪrli] ['sɪksti] ['sʌmərz] ,

It	looked	the	face	of	a	man	who	had	seen	nearly	sixty	summers	,
它	看起来	这	脸	的	一个	男人	WHO	有	已见	几乎	六十	夏天	,

那张脸看起来像是一位经历过近六十个夏天的人的脸。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['meni] ['wɪntɚz] .

and	quite	as	many	winters	.
和	相当	作为	许多	冬天	.

还有很多个冬天。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər][hæf][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

His	companion	was	not	over	half	his	age	,
他的	伴侣	曾是	不是	超过	一半	他的	年龄	,

他的同伴年纪不到他的一半。

[nɔːr][ɪn] ['eni] [weɪ] [laɪk] [ðə; ði][mæn][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['træpər] ,

nor	in	any	way	like	the	man	we	have	taken	for	a	trapper	,
也不	在	任何	方式	喜欢	这	男人	我们	有	已采取	为了	一个	捕兽人	,

他一点也不像我们以为的那个猎人。

[ɔːl'ðoʊ] [gɑːrbd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːstuːm] ['kɑːmən] [tuː; tə] " ['maʊnt(ə)n] [men] " ([ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n]

although	garbed	in	the	costume	common	to	"	mountain	men	"	(	the	Rocky	Mountain
虽然	盛装	在	这	戏服	常见的	到	"	山	男人	"	(	这	洛基	山

[t'ræpəz] [soʊ] [staɪl] [ðəm'selvz]) .

trappers	so	style	themselves	)	.
捕兽人	所以	风格	他们自己	)	.

尽管穿着"山地人"（落基山脉的猎人自称如此）常见的服装。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] , ['legɪŋz] , [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] ; [bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] ['teɪstfəli]

He	wore	the	hunting	-	shirt	,	leggings	,	and	moccasins	;	but	all	were	tastefully
他	穿着	这	打猎	-	衬衫	,	绑腿	,	和	鹿皮鞋	;	但	全部	是	品味高雅

[kʌt] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [im'brɔidəd] .

cut	and	elaborately	embroidered	.
切	和	精心	绣花	.

他穿着猎装衬衫、绑腿和鹿皮鞋；但所有这些服装都剪裁考究，刺绣精美。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ] ; [ænd; ənd][bəuθ] [meɪ]

It	might	have	been	the	difference	between	youth	and	age	;	and	both	may
它	可能	有	到过	这	不同之处	之间	青年	和	年龄	;	和	两个都	可能

[hæv; həv] [bɪn] [t'ræpəz] [ə'laɪk] .

have	been	trappers	alike	.
有	到过	捕兽人	同样	.

这或许是年轻与年长的区别；而且他们可能都是捕兽人。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] — [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] [ænd; ənd]

Still	there	was	something	about	the	younger	man	—	a	delicacy	of	feature	and
仍然	那里	曾是	某物	关于	这	年轻	男人	—	一个	美味	的	特征	和

[rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['mænər] — ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːd]

refinement	of	manner	—	very	different	from	those	who	take	to	this	rude
精炼	的	方式	—	非常	不同的	从	那些	WHO	拿	到	这	粗鲁的

[æd'ventʃərəs] ['kɔːlɪŋ] .

adventurous	calling	.
冒险的	呼叫	.

不过，这位年轻人身上还是有一种特质——五官精致，举止优雅——与那些从事这种粗犷冒险职业的人截然不同。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	thought	of	the	kind	seemed	to	have	come	uppermost	in	the	mind	of	his
一个	想法	的	这	种类	似乎	到	有	来	最上层	在	这	头脑	的	他的

['oʊldər] [kəm'pænjən] ,

older	companion	,
老	伴侣	,

他的年长同伴似乎也想到了这一点。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪt] [baɪ][ðer; ðər][kæmp] - ['faɪər][dʒʌst] ['kɪndld] .

as	they	sate	by	their	camp	-	fire	just	kindled	.
作为	他们	沙特	经过	他们的	营	-	火	只是	点燃	.

他们围坐在刚燃起的篝火旁。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['wɑːntɪd] [hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['sʌnraɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [aʊt][ʌv; əv]

It	still	wanted	half	an	hour	of	sunrise	;	and	they	had	issued	out	of
它	仍然	通缉	一半	一个	小时	的	日出	;	和	他们	有	发布	出去	的

[ðer; ðər][skɪn] [lɑːdʒ] ,

their	skin	lodge	,
他们的	皮肤	小屋	,

还差半个小时才能看到日出；他们已经走出了兽皮小屋。

['stændɪŋ] [kloʊz][baɪ] , [tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] .

standing	close	by	,	to	cook	their	morning	meal	.
常设	关闭	经过	,	到	厨师	他们的	早晨	一顿饭	.

他们站在附近，准备做早餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['staːtiŋ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][træps] ,

It	was	preparatory	to	starting	out	on	a	tour	of	inspection	to	their	traps	,
它	曾是	预备	到	开始	出去	在	一个	旅游	的	检查	到	他们的	陷阱	,

这是开始巡视检查他们陷阱前的准备工作。

[set] [ˌoʊvər'naɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

set	overnight	in	the	streams	near	at	hand	.
放	过夜	在	这	溪流	靠近	在	手	.

在附近的溪流中过夜。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɪtʃ] [ʌv; əv]['bʌfəloʊ] - [miːt] , [kəm'praizɪŋ] ['sevrəl] [hʌmp] - [rɪbz] , [wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] [ɪn]

A	large	flitch	of	buffalo	-	meat	,	comprising	several	hump	-	ribs	,	was	roasting	in
一个	大的	弗利奇	的	水牛	-	肉	,	包括	一些	驼峰	-	肋骨	,	曾是	烘焙	在

[ðə; ði] [bleɪz] ;

the	blaze	;
这	火焰	;

一大块野牛肉，包括几根牛肋骨，正在熊熊烈火中烤着；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [dʌn] .

and	they	were	waiting	till	it	should	be	sufficiently	done	.
和	他们	是	等待	直到	它	应该	是	足够	完毕	.

他们一直在等待，直到事情进展到足够顺利的程度。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['eldər] [huː] [spoʊk][fɜːrst] ;

It	was	the	elder	who	spoke	first	;
它	曾是	这	长老	WHO	辐	第一的	;

先开口的是年长的那位;

[æt; ət] [liːst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'pæst] .

at	least	upon	a	subject	foreign	to	the	preparation	of	their	repast	.
在	至少	之上	一个	主题	外国的	到	这	准备	的	他们的	餐饮	.

至少是关于与准备饭菜无关的话题。

“ [dəːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ned] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [hɛv] [bɪn] - -

“	Durn	it	,	Ned	!	”	said	he	,	“	I	hev	been	dreemin	'
”	该死	它	,	内德	!	”	说	他	,	”	我	赫夫	到过	-	-

“该死，内德！”他说，“我一直在做梦……”

- [baʊt] [jiː; ji] [læst] [naɪt] . ”

'	bout	ye	last	night	.	”
-	回合	是的	最后的	夜晚	.	”

昨晚跟你聊的。

“ [ɪn'diːd] !

“	Indeed	!
”	的确	!

“的确!

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['prɔmisiz] [bæd] [lʌk] .

I	hope	that	nothing	promises	bad	luck	.
我	希望	那	没有什么	承诺	坏的	运气	.

我希望不会有什么不好的事情发生，预示着厄运。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌk] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ?

why	should	I	think	of	luck	,	one	way	or	the	other	?
为什么	应该	我	思考	的	运气	,	一	方式	或者	这	其他	?

我为什么要考虑运气呢?

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [aɪv] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

For	me	there	can	be	none	in	the	future	worse	than	I've	had	in	the
为了	我	那里	能	是	没有任何	在	这	未来	更糟	比	我已经	有	在	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

对我来说，未来不会再有比过去更糟糕的事情了。

[wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [driːm] , - [laɪʒ] ? ”

What	was	your	dream	,	'	Lije	?	”
什么	曾是	你的	梦	,	-	利杰	?	”

“莉杰，你的梦是什么？”

“ [oʊ] ! [nuːtɪn] - [mʌtʃ] .

“	Oh	!	nutin	'	much	.
”	哦	!	努廷	-	很多	.

“哦！没什么大不了的。”

[aɪ]['oʊnli] [θɔːrt] [aɪ] [siːd] [jiː; ji] [əˌlɔːŋ'saɪd] [oʊ] - [ə; eɪ] [gɝl] ;

I	only	thort	I	seed	ye	alongside	o	'	a	gurl	;
我	仅有的	索尔特	我	种子	是的	旁边	o	-	一个	女孩	;

我只觉得我把你和一位女孩放在一起;

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wɔːr][ə; eɪ] ['pʊlɪn] - [æt; ət][jiː; ji][tuː; tə][get][jiː; ji] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntɪŋz] .

an	'	she	war	a	pullin	'	at	ye	to	get	ye	away	from	the	mountings	.
一个	-	她	战争	一个	拉林	-	在	是的	到	得到	是的	离开	从	这	安装	.

她正拉着你，想让你离开马背。

[ʃiː; ʃi][wɔːr]['traɪɪn] - [tuː; tə][toʊt] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] . ”

She	war	tryin	'	to	toat	you	along	wi	'	her	.	”
她	战争	尝试	-	到	托特	你	沿着	wi	-	她	.	”

她想拉你入伙。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [sək'siːd] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

“	She	didn't	succeed	,	I	suppose	?	”
“	她	没有	成功	,	我	认为	?	”

“看来她没成功吧？”

“ ['wɔl] ; [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ə'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kɪm] [tuː; tə] [θɛt] .

“	Wal	;	I	woke	up	afore	it	kim	to	thet	.
“	沃尔	;	我	觉醒	向上	之前	它	金	到	那个	.

“Wal；我醒来时，它还没到。

[bʌt; bət] - [hɛd] [bɪn] [ðə; ði] [gɝl] [æz; əz][aɪ] [siːd] [ɪn][maɪ] [drim] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɔːr][ɔːl] [truː] ,

But	ef't	hed	been	the	gurl	as	I	seed	in	my	dreem	,	an	'	it	war	all	true	,
但	-	头	到过	这	女孩	作为	我	种子	在	我的	梦想	,	一个	-	它	战争	全部	真的	,

但如果他不是我梦中见到的那个女孩，而这一切都是真的，

[aɪ] [rɛkn] [ʃiːd] - [ə; eɪ][hɛd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] . ”

I	reck'n	she'd	'	a	hed	a	good	chance	.	”
我	计算	棚	-	一个	头	一个	好的	机会	.	”

我觉得她很有机会。

“ [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [gɜːrl][dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɪn][jʊr; jər] [driːm] ? ”

“	And	pray	what	girl	did	you	see	in	your	dream	?	”
“	和	祈祷	什么	女孩	做过	你	看	在	你的	梦	?	”

“那么，你梦见了哪个女孩呢？”

“ ['meɪbi] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] - [ðə; ði] [neɪm] ; [ˌiː'ɛf][jiː; ji][duː] , [aɪ'd] [seɪ] ['klɑːr] - - .

“	Maybe	you'd	like	to	purnounce	the	name	;	ef	ye	do	,	I'd	say	Clar	'	Blackedder	.
“	或许	你会	喜欢	到	-	这	姓名	;	ef	是的	做	,	ID	说	克拉尔	-	-	.

“也许你想念一下这个名字；如果你想念，我会说 Clar' Blackedder。”

[ʃiː; ʃi][wɔːr][ðə; ði] ['veri] [gɝl] [æz; əz][wɔːr][ə; eɪ] ['drægɪn] - [æt; ət][jiː; ji] .

She	war	the	very	gurl	as	war	a	draggin	'	at	ye	.
她	战争	这	非常	女孩	作为	战争	一个	拖拽	-	在	是的	.

她就是那个女孩，就像战争拖着你一样。

” [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] “ [ned] ” [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

”	At	the	mention	of	the	name	“	Ned	”	heaved	a	deep	sigh	,
”	在	这	提到	的	这	姓名	“	内德	”	喘息	一个	深的	叹	,

一提到“内德”这个名字，他就深深地叹了口气。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪzlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌmp] - [rɪbz] ['hindəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

though	the	sizzling	of	the	hump	-	ribs	hindered	his	companion	from	hearing	it
尽管	这	炙热	的	这	驼峰	-	肋骨	受阻	他的	伴侣	从	听力	它

.

:

.

虽然烤肋排的滋滋声让他的同伴听不到。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [braitə] [laɪt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][fæt] ['fɔːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sindəz] ,

But	,	by	the	brighter	light	caused	by	the	fat	falling	among	the	cinders	,
但	,	经过	这	更亮	光	导致	经过	这	胖的	坠落	之中	这	煤渣	,

但是，在油脂落在煤渣中产生的更明亮的光线下，

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['sʌd(ə)nli] ['əuvə'spredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [hɪz; ɪz] [fitʃər]

a	shadow	could	be	seen	suddenly	overspreading	his	countenance	,	his	features
一个	阴影	可以	是	已见	突然	过度传播	他的	面容	,	他的	特征

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ][kæst] ,

at	the	same	assuming	a	cast	,
在	这	相同的	假设	一个	投掷	,

突然间，一道阴影笼罩了他的脸庞，他的五官也随之变得阴沉起来。

[hæf] - [sæd] , [hæf] - ['æŋgri] .

half	-	sad	,	half	-	angry	.
一半	-	伤心	,	一半	-	生气的	.

一半悲伤，一半愤怒。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] [driːm] ['kʌmɪŋ] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [æt; ət]

“	Not	much	danger	of	that	dream	coming	true	,	”	he	said	,	with	an	effort	at
“	不是	很多	危险	的	那	梦	未来	真的	,	”	他	说	,	和	一个	努力	在

[kəm'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm] .

composing	them	.
构成	他们	.

“这个梦想实现的危险不大，”他一边努力组织语言一边说道。

“ ['klærə] ['blæ.kə.dəɹ] [hæz; həz][noʊ] [daʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [neɪm] ; [ænd; ənd] [fər'gɑːtn]

“	Clara	Blackadder	has	no	doubt	long	ago	changed	her	name	;	and	forgotten
“	克拉拉	黑爵士	有	不	怀疑	长的	前	已更改	她	姓名	;	和	被遗忘的

[maɪn] [tuː] . ”

mine	too	.	”
矿	也	.	”

“克拉拉·布莱克艾德无疑很久以前就改了名字；而且也忘记了我的名字。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːz] [dʌd] [eɪðɚ] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['tʌðər] .

“	I	don't	think	she's	dud	eyther	one	or	the	tother	.
“	我	不	思考	她是	失败	艾瑟	一	或者	这	其他	.

“我不认为她对其中任何一个都做了。”

['wiːmən] [er] [ə; eɪ] - [kaɪnd][oʊ] - ['vɑːrmɪnt] ;

Weemen	air	a	kewrous	kind	o	'	varmint	;
女人	空气	一个	-	种类	o	-	害兽	;

Weemen air a kewrous kind o' varmint;

[æn; ən] - [klɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][taː(r); taː(r), təː(r)] - [ə; eɪ] [diːl] - [wiː; wi][duː] .

an	'	cling	on	to	thar	affecshuns	a	deal	harder'n	we	do	.
一个	-	黏着	在	到	那里	-	一个	交易	-	我们	做	.

他们比我们更执着于这些感情。

[bɪ'saɪd] ; [ðæt] [gɝl] [-] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪn] - [sɔːrt] .

Beside	;	that	gurl	wa'n't	one	o	'	the	changin	'	sort	.
旁	;	那	女孩	想	一	o	-	这	变化	-	种类	.

此外，那女孩可不是那种容易变心的人。

[aɪ] ['noʊd] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɔːr] [niː] [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌk] .

I	knowed	her	since	she	war	knee	high	to	a	duck	.
我	已知	她	自从	她	战争	膝盖	高的	到	一个	鸭子	.

我认识她的时候，她才到鸭子膝盖高。

[ʃiː; ʃi][wɔːr][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [hʌl] ['fæməli][oʊ] - - [wɜːrθ] ['noʊɪn] - ;

She	war	the	only	one	o	'	the	hul	family	o	'	Blackedders	worth	knowin	'	;
她	战争	这	仅有的	一	o	-	这	胡尔	家庭	o	-	-	值得	知道	-	;

她是布莱克艾德家族中唯一值得认识的人；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [kʌs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['brʌðər] [-] - [tuː; tə][biː; bi] [faʊn] - [ɪn] - ,

for	a	bigger	cuss	than	the	brother	wa'n't	nowhar	to	be	foun	'	in	Massissippi	,
为了	一个	大	坏话	比	这	兄弟	想	-	到	是	发现	-	在	-	,

在马萨诸塞州，我找不到比我兄弟更凶狠的家伙了。

- [sɛptɪn] -
' ceptin '
- ceptin -

'ceptin'

- - [ðə; ði][oʊl]['skwaɪər] [hi'self] .
' twar the ole squire hisself .
- - 这 奥莱 乡绅 他自己 .

'twar 老乡绅本人。

[ðæt] [gɝl] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ned] ; [æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [juːd] ['tuːk][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] ,
That gurl loved you , Ned ; an ' ef you'd tuk the right way wi ' her ,
那 女孩 喜爱 你 , 内德 ; 一个 - ef 你会 图克 这 正确的 方式 wi - 她 ,

那个女孩很喜欢你，内德；如果你能对她好，

[juː; jʊ] ['maʊt] [jɔːr'self] - [ə; eɪ][hæd; həd][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪn] - [oʊ] - [hɜːr; hər] [neɪm] . ”
you mout yourself ' a had the changin ' o ' her name . ”
你 嘴 你自己 - 一个 有 这 变化 - o - 她 姓名 . ”

你亲口承认自己“给她改了名字”。

“ [wʌt] [weɪ] ? ”
“ What way ? ”
“ 什么 方式 ? ”

“什么方式? ”

“ [wɪpt] [hɜːr; hər][ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['krʌpər] [oʊ] - [jʊr] - — [dʒest][iːz] [ðiːz] [haɪɝ] - ['ɪndʒən]
“ Whipped her off on the crupper o ' yur seddle — jest es these hyar purairia Injuns
“ 鞭打 她 离开 在 这 后颈 o - 你的 - — 笑话 es 这些 hyar - 印第安人
['sʌmtaɪmz] [dʌz] .
sometimes does .
有时 做 .

“把她鞭打在你的椅子上——就像这些高贵的印第安人有时会做的那样。

[jiː; ji] [ʃed] [ə; eɪ][dʌd] [θɛt] [æn; ən] - [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪðɝ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
Ye shed a dud thet an ' said no more about it , eyther to her father ,
叶 棚 一个 失败 那个 一个 - 说 不 更多的 关于 它 , 艾瑟 到 她 父亲 ,

你扔了个哑弹，然后就再也没提过这件事，既没跟她父亲说。

[ɔːr][tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] .
or to anybody else .
或者 到 任何人 别的 .

或者对其他人。

[its] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [dʌd] [maɪ'self][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sæl]['sləukəm] , [daʊn] [taː(r); taːr), təː(r)][ɪn] - ['bɑːtəm]
It's the way I dud myself wi ' Sal Slocum , down thar in Tennersee bottom
它是 这 方式 我 失败 我 wi - 萨尔 斯洛克姆 , 向下 那里 在 - 底部
,
,
,

这就是我和萨尔·斯洛克姆在田纳西河谷底部自作自受的方式。

[naɪ] [ɑːn] ['θɜːrti] - [ə'goʊ] , - [fɔːr] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] - .
nigh on thirty yeern ago , ' fore I went down to the Choctaw Purchiss .
夜 在 三十 - 前 , - 前 我 去 向下 到 这 乔克托 - .

将近三十年前，在我去乔克托河谷之前。

[dɪk] , [hɜːr; hər][oʊl][dæd] , [wɔːr][ɔːl][ə'^in][ˌem 'iː]['hævɪn] - [hɪz; ɪz] [gɝl] ,
Dick , her ole dad , war all agin me havin ' his gurl ,
迪克 , 她 奥莱 爸爸 , 战争 全部 再次 我 拥有 - 他的 女孩 ,

迪克，她那老爸，因为我抢了他的女朋友而跟我大打出手。

- [kɔːz] [hiː; hi] [hɛd] [ə; eɪ] [spaɪt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] ['biːtɪn] - [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪn] - [mætʃ] .

' cause he hed a spite at me , for beatin ' him at a shootin ' match .

- 原因 他 头 一个 尽管如此 在 我 , 为了 殴打 - 他 在 一个 射击 - 匹配 .

因为他记恨我，因为我在射击比赛中打败了他。

- - [noʊ] [juːz] [hɪz; ɪz] - .

' Twa'n't no use his oppersishun .

- - 不 使用 他的 - .

他的反对派没有任何用处。

[aɪ] [gɑːt] [maɪ] ['krɪtər] - [ʌp] , [wʌn] [naɪt] [wen] [dɪk] [wɔːr] [saʊn] - [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃænti] ,

I got my critter seddled up , one night when Dick war soun ' asleep in his shanty ,

我 得到 我的 小动物 - 向上 , 一 夜晚 什么时候 迪克 战争 声音 - 睡着了 在 他的 棚屋 ,

一天晚上，迪克在他的小屋里睡着了，我把我的小家伙安顿好。

[æn; ən] - [aɪ] [sæl] [ɔːf] , [æn; ən] - [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'fɔːr] [ə; eɪ] ['mɛθədi] - ,

an ' I toated Sal off , an ' took her afore a Methody preecher ,

一个 - 我 托特 萨尔 离开 , 一个 - 采取 她 之前 一个 梅索迪 - ,

我把萨尔赶走了，然后带她去见了一位卫理公会牧师。

[huː] ['kʌpld] [ˌjuː 'es] [ðə'gɪðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪn] - [oʊ] - [ə; eɪ] ['goʊts] [teɪl] .

who coupled us thegither in the shakin ' o ' a goat's tail .

WHO 耦合 我们 聚集 在 这 摇晃 - o - 一个 山羊的 尾巴 .

谁把我们联系在一起，就像山羊摇尾巴一样。

[æn; ən] - [aɪ] ['naɪvɝ] [hɛd] - [tuː; tə] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] .

An ' I niver hed reezun to rue it .

一个 - 我 尼弗 头 - 到 后悔 它 .

我从未后悔过。

[sæl] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

Sal made me a good wife , as long as she lived .

萨尔 制成 我 一个 好的 妻子 , 作为 长的 作为 她 居住地 .

萨尔在世的时候，一直是个好妻子。

[aɪ] [heɪnt] [hɛd] [ə; eɪ] ['betər] - [ən] [sɪns] .

I hain't hed a better ' un since .

我 没有 头 一个 更好的 - 联合国 自从 .

我之后再也没遇到过更好的了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] ['sædli] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['træpər] [kəm'pænjən] ;

" The young man smiled sadly at the strange ideas of his trapper companion ;

" 这 年轻的 男人 微笑 令人遗憾的是 在 这 奇怪的 想法 的 他的 捕兽人 伴侣 ;

“年轻人对他的捕兽同伴的奇怪想法感到悲伤地笑了笑；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'dʒɔɪndər] .

but the subject being a painful one to him , he made no rejoinder .

但 这 主题 存在 一个 痛苦 一 到 他 , 他 制成 不 回复 .

但由于这个话题令他感到痛苦，他没有反驳。

“ - [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [dʌd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['klɑːr] - - , " [pə'sistid] [ðə; ði] ['træpər] ,

“ Thet's what you oughter dud wi ' Clar ' Blackedder , " persisted the trapper ,

“ - 什么 你 应该 失败 wi - 克拉尔 - - , " 持续 这 捕兽人 ,

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʃə'grɪn] ,

without noticing his companion's chagrin ,

没有 注意到 他的 同伴的 懊恼 ,

“你就应该对克莱尔·布莱克艾德这么做，”猎人坚持道，丝毫没有注意到同伴的懊恼。

“ [kʌt] - [ə'weɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] .

“ cut cl'ar away wi ' her .

“ 切 - 离开 wi - 她 .

“把她彻底清除掉。”

[ˌiːˈɛf] [jiːd]
Ef **ye'd**
ef 你们

如果你

[ə; eɪ] [hɛd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [jʊr] [waɪf] , [ˌaɪ ˈtiː] - [ʌd] [ə; eɪ] [bɪn] [ˈdɪfərənt] [fɔːr; fər] [jiː; ji] [naʊ] .
a **hed** **her** **for** **yur** **wife** **,** **it** **'** **ud** **a** **been** **diff'rent** **for** **ye** **now** **.**
一个 头 她 为了 你的 妻子 , 它 - ud 一个 到过 不同的 为了 是的 现在 .

如果你娶了她做你的妻子，现在你的处境就会不一样了。

[ɪnˈsted] [oʊ] - [ˈbiːn] - [haɪɚ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , - - [jər] [ˈɪnərdz] [aʊt] — [fɔːr; fər] [aɪ] [kɪn] [siː]
Instead **o** **'** **bein** **'** **hyar** **in** **the** **mountains** **,** **mopin** **'** **yer** **innards** **out** **—** **for** **I** **kin** **see**
反而 o - 是 - hyar 在 这 山脉 , - - 你的 内脏 出去 — 为了 我 亲属 看
[jɜːr] [ˈdɔɪɪn] - [θɛt] ,
ye're **doin** **'** **thet** **,**
是的 做 - 那个 ,

与其待在山里，闷闷不乐——因为我看得出来你正在那样做，

[ned] — [jiː; ji] [ˈmaʊt] [naʊ] [bɪn] [ˈsetld] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [oʊ] - - [ˈwəːkin]
Ned **—** **ye** **mout** **now** **been** **settled** **in** **the** **State** **o** **'** **Massissippi** **workin**
内德 — 是的 嘴 现在 到过 定居 在 这 状态 o - - 工作

内德——你现在应该已经在马萨诸塞州定居工作了。

- [ə; eɪ] [ˈkɑːt(ə)n] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [smɑːrt] [tʃæns] [oʊ] - [ˈnɪgər] [ˌɒnt] .
' **a** **cotton** **plantashun** **wi** **'** **a** **smart** **chance** **o** **'** **niggers** **on't** **.**
- 一个 棉布 - wi - 一个 聪明的 机会 o - 黑鬼 不 .

'a cotton plantashun wi' a smart chance o' niggers ont.

[nɑːt] [æz; əz] [aɪ] [maɪˈself] [ʃed] [ker] - [baʊt] [eɪðɚ] ;
Not **as** **I** **myself** **shed** **care** **'** **bout** **eyther** **;**
不是 作为 我 我 棚 关心 - 回合 艾瑟 ;

我自己却毫不在意他们俩；

[fɔːr; fər] [ˈɑːrtɚ] [ˈtwenti] - [oʊ] - [ˈræmblɪn] - [ˈoʊvər] [ðiːz] [haɪɚ] - ,
for **arter** **twenty** **yeern** **o** **'** **ramblin** **'** **over** **these** **hyar** **reejuns** **,**
为了 动脉 二十 - o - 漫步 - 超过 这些 hyar - ,

二十年来，我一直在这些荒凉的土地上漫步。

[aɪ] [eint] [fɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsetlmənts] .
I **ain't** **fit** **to** **live** **in** **the** **settlements** **.**
我 不是 合身 到 居住 在 这 定居点 .

我不配住在贫民窟里。

[its] [ˈdɪfərənt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [juː; jʊ] , [haʊˈevər] ,
It's **diff'rent** **wi** **'** **you** **,** **however** **,**
它是 不同的 wi - 你 , 然而 ,

但你不一样。

[huː] [eint] [ˈnoʊˌweɪz] [ˈʃuːtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈtræpərz] [laɪf] — [ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [taː(r); taːr), təː(r)] [eint]
who **ain't** **noways** **shooted** **for** **a** **trapper's** **life** **—** **though** **I** **will** **say** **thar** **ain't**
WHO 不是 不 拍摄 为了 一个 捕兽人的 生活 — 尽管 我 将要 说 那里 不是
[ə; eɪ] [ˈbetər] [ʃɑːt] [nɔːr] [ˈhʌntər] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] - .
a **better** **shot** **nor** **hunter** **in** **all** **these** **purairias** **.**
一个 更好的 射击 也不 猎人 在 全部 这些 - .

谁没为了一个猎人的性命而开枪呢？——不过我得说，在所有这些地方，没有比他更厉害的枪手或猎人了。

[ˈenibɑːdi] [kɪn] [siː] [jɜːr] [ˈoʊnli] [haɪɚ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdɪfərənt] - ;
Anybody **kin** **see** **ye're** **only** **hyar** **for** **a** **diff'rent** **purpiss** **;**
任何人 亲属 看 是的 仅有的 hyar 为了 一个 不同的 - ;

任何人都能看出你来这里另有目的；

[ðoʊ][aɪ] [rɛkn] - [laɪʒ] ['ɔrtən] [er] [ðə; ði]['oʊnli] - [ən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jiːv] [kən'faidid] [jʊr] ['siːkrət] .

tho	I	reck'n	'	Lije	Orton	air	the	only	'	un	to	which	ye've	confided	yur	secret	.
虽然	我	计算	-	利杰	奥顿	空气	这	仅有的	-	联合国	到	哪个	你们已经	坦白	你的	秘密	.

虽然我估计莱杰·奥顿是唯一一个你向他吐露过秘密的人。

['wɔl] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][laɪk][jiː; ji] , [ned] ;

Wal	;	you	know	I	like	ye	,	Ned	;
沃尔	;	你	知道	我	喜欢	是的	,	内德	;

沃尔；你知道我喜欢你，内德；

[æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] [jiː; ji][soʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] .

an	'	that's	why	I	don't	like	to	see	ye	so	down	in	the	dumps	.
一个	-	那就是	为什么	我	不	喜欢	到	看	是的	所以	向下	在	这	倾倒	.

这就是为什么我不喜欢看到你如此沮丧的原因。

[ðeɪv] [bɪn] [ɑːn] [jʊr] ['evər] [sɪns] [jʊr] [left] [ðə; ði] - ;

They've	been	on	yur	ever	since	yur	left	the	Massissippi	;
他们有	到过	在	你的	曾经	自从	你的	左边	这	-	;

自从你离开马萨诸塞州以来，他们就一直跟着你；

[ænd; ənd][aɪ] [rɛkn] - [faɪnd][noʊ] [kjʊr] [fɔːr; fər] - [ɪm] [aʊt] [haɪɚ] . ”

and	I	reck'n	yur'll	find	no	cure	for	'	em	out	hyar	.	”
和	我	计算	-	寻找	不	治愈	为了	-	呃	出去	hyar	.	”

而且我觉得你在这里找不到任何治疗方法。”

“ [əd'mɪtɪd] , - [laɪʒ] , [ðæt] [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɪs] ['blæ.kə.dəɹ] .

“	Admitted	,	'	Lije	,	that	I	still	think	of	Miss	Blackadder	.
“	承认	,	-	利杰	,	那	我	仍然	思考	的	错过	黑爵士	.

“我承认，‘Lije，我仍然会想起布莱克艾德小姐。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] , [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

As	I	know	you	are	my	friend	,	I	will	admit	it	.
作为	我	知道	你	是	我的	朋友	,	我	将要	承认	它	.

我知道你是我的朋友，所以我承认这一点。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː] ? ”

But	what	would	you	have	me	do	?	”
但	什么	会	你	有	我	做	?	”

但你想让我怎么做呢?

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] - , [get] [wʌns] [mɔːr] - ['lɔŋˌsaɪd] [ðə; ði] [gɝl] ,

“	Go	back	to	the	Choctaw	Purchiss	,	get	once	more	'	longside	the	gurl	,
“	去	后退	到	这	乔克托	-	,	得到	一次	更多的	-	长边	这	女孩	,

“回到乔克托普奇斯，再次回到那个女孩身边，

[æn; ən] - [duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][dɪd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sæl]['sləukəm] — [rʌn] [ə'weɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] . ”

an	'	do	wi	'	her	as	I	did	wi	'	Sal	Slocum	—	run	away	wi	'	her	.	”
一个	-	做	wi	-	她	作为	我	做过	wi	-	萨尔	斯洛克姆	—	跑步	离开	wi	-	her	.	”

然后像我对待萨尔·斯洛克姆那样对待她——带着她私奔。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['mærid] ?

“	But	she	may	be	married	?
“	但	她	可能	是	已婚	?

但她可能已婚?

[ɔːr][pər'hæps][noʊ][lɔːŋgər] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Or	perhaps	no	longer	cares	for	me	?
或者	也许	不	更长	关心	为了	我	?

或许他已经不再关心我了?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" This was said with a sigh .
" 这 曾是 说 和 一个 叹 .

"他叹了口气说道。"

" - [wʌn] [nɔːr] ['tʌðər] .
" Neyther one nor t'other .
" - 一 也不 另一个 .

"既非此也非彼。"

- [laɪʒ] ['ɔrtən] [er] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [bet] [haɪ] [θɛt] .
' Lije Orton air willin ' to bet high thet .
- 利杰 奥顿 空气 威林 - 到 赌注 高的 那个 .

'Lije Orton 愿意打高额赌注。

[fɜːrst] [pleɪs] , [taː(r); taː(r), təː(r)] [wʊr] - [ʃiː; ʃi] [gɪt] ['mærid] - .
First place , thar wur reezuns she wudn't git married eezy .
第一名 地方 , 那里 沃 - 她 不会 git 已婚 - .

第一名，她不会轻易结婚。

[ðə; ði] [oʊl] ['skwaɪər] [hɜːr; hər] [dæd] , [-] ['pɑːplər] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ;
The ole Squire her dad , wa'n't poplar about the Purchiss ;
这 奥莱 乡绅 她 爸爸 , 想 白杨 关于 这 - ;

她父亲的老乡绅对珀奇斯家族并不友好；

[æn; ən] - [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊr] ['oʊvər] [rɪtʃ] .
an ' I don't think he wur over rich .
一个 - 我 不 思考 他 沃 超过 富有的 .

我不认为他非常富有。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] [mʌst; məst] [ə; eɪ] [spent] [moʊst] [oʊ] - [ðə; ði] ['ʃaɪnərz] [æz; əz] [kʌm] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
The young ' un must a spent most o ' the shiners as come in for the
这 年轻的 - 联合国 必须 一个 花费 最多 o - 这 闪光 作为 来 在 为了 这
['kɑːt(ə)n] .
cotton .
棉布 .

这个年轻人肯定把来买棉花的那些小偷都用光了。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kɛəd] - [baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] [wʊd] ;
I know you wudn't a cared ' bout that ; but others wud ;
我 知道 你 不会 一个 关心 - 回合 那 ; 但 其他的 会 ;

我知道你不会在意这件事；但其他人会在意；

[æn; ən] - [aɪ] [ges] ['klɑːr] - ['blæ.kə.dəɹ] [-] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] - [mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [oʊ] -
an ' I guess Clar ' Blackadder wa'n't like to hev her choice ' mong the sons o '
一个 - 我 猜测 克拉尔 - 黑爵士 想 喜欢 到 赫夫 她 选择 - 蒙 这 儿子们 o -
[ðə; ði] [best] ['plæntəz] ;
the best planters ;
这 最好的 花盆 ;

我猜克拉丽·布莱克艾德不会想从最好的种植园主的儿子中挑选自己的伴侣；

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [tuː] [ʃiː; ʃi] [-] [ðə; ði] [gɝl] [tuː; tə] [hɛv] ['eni] [oʊ] - [ðə; ði] ['sekənd] - [reɪts] .
an ' I guess too she wa'n't the gurl to hev any o ' the second - rates .
一个 - 我 猜测 也 她 想 这 女孩 到 赫夫 任何 o - 这 第二 - 利率 .

而且我猜她也不是那种会和二流男人交往的女孩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [juː; jʊ] ['paʊərf(ə)l] .
Then she liked you powerful .
然后 她 喜欢 你 强大的 .

然后她就喜欢你强大的感觉。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] , [taɪm][aɪ][wʊr] [bæk] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [dʒest]['ɑːrtɚ][juː; jʊ][left] .

She	told	me	so	,	time	I	wur	back	thar	,	jest	arter	you	left	.
她	讲述	我	所以	,	时间	我	沃	后退	那里	,	笑话	动脉	你	左边	.

她告诉我，我回到那里的时候，你刚离开不久。

[jes] , [ned] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [teɪk] [ðɪs] ['tʃɪliːz] [wʊd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Yes	,	Ned	;	she	liked	you	,	an	-	take	this	chile's	wud	for	it	,
是的	,	内德	;	她	喜欢	你	,	一个	-	拿	这	辣椒的	会	为了	它	,

是的，内德；她喜欢你，就当是给你点颜色瞧瞧吧。

[ʃiːl] [stɪk] [tuː; tə] [θɛt] ['liːˈkiːn] - [æz; əz] [deθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] ['nɪgər] .

she'll	stick	to	thet	likin	-	as	death	to	a	dead	nigger	.
壳	戳	到	那个	点赞	-	作为	死亡	到	一个	死的	黑鬼	.

她会像死黑鬼死后一样，坚持自己的喜好。

" [kweɪnt] [ænd; ənd] [kwɪr] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['træpərz] [tɔːk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Quaint	and	queer	as	was	the	trapper's	talk	,	it	was	pleasant	to	the
"	古雅	和	酷儿	作为	曾是	这	捕兽人的	讲话	,	它	曾是	令人愉快的	到	这

[ɪr] [ʌv; əv] ['edwərd] [oʊ'niːl] :

ear	of	Edward	O'Neil	:
耳朵	的	爱德华	奥尼尔	:

"尽管猎人的谈话古怪而奇特，但爱德华·奥尼尔却觉得悦耳动听：

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — [ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [suːt]

for	such	was	the	name	of	the	young	man	—	the	same	who	had	made	suit
为了	这样的	曾是	这	姓名	的	这	年轻的	男人	—	这	相同的	WHO	有	制成	套装

[fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['klærə] ['blæ.kə.dəɹ] ,

for	the	hand	of	Clara	Blackadder	,
为了	这	手	的	克拉拉	黑爵士	,

因为那位年轻人的名字就叫这个名字——他就是向克拉拉·布莱克艾德求婚的那位。

[ænd; ənd] [bɪn] ['skɔːrnfəli] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

and	been	scornfully	rejected	by	her	father	.
和	到过	轻蔑地	拒绝	经过	她	父亲	.

并遭到父亲的蔑视和拒绝。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [sɪns] [ðæt] [taɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['iːzəli] [sə'plaɪd] .

Of	his	life	since	that	time	the	story	is	easily	supplied	.
的	他的	生活	自从	那	时间	这	故事	是	容易地	供应	.

至于他此后的生活，很容易就能找到相关资料。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['westwərd] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɑːrkənsɔː]

On	leaving	the	State	of	Mississippi	he	had	gone	westward	into	that	of	Arkansas	;
在	离开	这	状态	的	密西西比州	他	有	已消失	向西	进入	那	的	阿肯色州	;
;
;

离开密西西比州后，他向西进入了阿肯色州；

['steɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [rɑːk] .

staying	for	some	time	at	Little	Rock	.
入住	为了	一些	时间	在	小的	岩石	.

在小石城待了一段时间。

[hiː; hi][hæd; həd] ['æftərwərdz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,

He	had	afterwards	made	his	way	to	the	Rocky	Mountains	,
他	有	然后	制成	他的	方式	到	这	洛基	山脉	,

之后他前往了落基山脉。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [di:p] [dɪ'faɪlz] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] ['beri] [ðə; ði]

in	the	hope	that	among	their	deep	defiles	he	might	be	enabled	to	bury	the
在	这	希望	那	之中	他们的	深的	污秽	他	可能	是	已启用	到	埋葬	这

['sɑ:roʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['preɪɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

sorrow	that	was	preying	upon	him	.
悲哀	那	曾是	捕食	之上	他	.

他希望在这些深邃的沟壑中，能够埋葬折磨着他的悲伤。

[tʃæns] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] - [laɪʒ] ['ɔrtən] , [ə; eɪ]['noʊtɪd] ['træpər] [ʌv; əv]

Chance	had	brought	him	in	contact	with	'	Lije	Orton	,	a	noted	trapper	of
机会	有	带来	他	在	接触	和	-	利杰	奥顿	,	一个	著名的	捕兽人	的

[ðə; ði] [taɪm] ;

the	time	;
这	时间	;

机缘巧合之下，他结识了当时著名的捕兽人莱杰·奥顿；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['træpɪŋ] [kəm'pænjənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	something	besides	had	made	them	trapping	companions	,	as	well	as
和	某物	除了	有	制成	他们	诱捕	同伴	,	作为	出色地	作为

[fæst] [frendz] : [fɔ:r; fər] - [laɪʒ] ,

fast	friends	:	for	'	Lije	,
快速地	朋友们	:	为了	-	利杰	,

除此之外，还有一些其他因素使他们成为捕猎伙伴，以及挚友：对于“利杰”来说，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [ru:d] ['hæbɪt][ænd; ənd] [ɪk'stɪrɪər] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [tru:] [æz; əz] [sti:l] .

though	of	rude	habit	and	exterior	,	was	at	the	heart	true	as	steel	.
尽管	的	粗鲁的	习惯	和	外部的	,	曾是	在	这	心	真的	作为	钢	.

虽然外表粗鲁，行为举止粗俗，但内心却像钢铁一样真诚。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kru:d] ['sɪməli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

The	young	Irishman	,	smiling	at	the	crude	simile	of	his	companion	,	made	no	reply	.
这	年轻的	爱尔兰人	,	微笑	在	这	原油	明喻	的	他的	伴侣	,	制成	不	回复	.

年轻的爱尔兰人对同伴粗俗的比喻笑了笑，没有作答。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ; [fɔ:r; fər] , [waɪl] [di'livərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , - [laɪʒ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] - [rɪbz][wɜ:r; wər] [sə'fɪʃntli] ['roʊstɪd] ;

Indeed	,	there	was	no	opportunity	;	for	,	while	delivering	it	,	'	Lije	saw	that	the	buffalo	-	ribs	were	sufficiently	roasted	;
的确	,	那里	曾是	不	机会	;	为了	,	尽管	运送	它	,	-	利杰	锯	那	这	水牛	-	肋骨	是	足够	烤	;

事实上，根本没有机会；因为在递送的过程中，利杰看到水牛肋骨已经烤得足够熟了；

[ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [hi:; hi] [træns'fə:d] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][spɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wʊd(ə)n] ['plætər] ,

and	,	leaning	forward	over	the	fire	,	he	transferred	them	from	the	spit	to	a	large	wooden	platter	,
和	,	倾斜	向前	超过	这	火	,	他	转移	他们	从	这	吐	到	一个	大的	木制的	拼盘	,

他俯身越过火堆，将它们从烤肉叉上取下，放到一个大木盘里。

['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['pɑ:səb(ə)l] [sæk] ” ([ðə; ði] “ ['træpərz] ['trævəlɪŋ] [bæg] ”) .

taken	out	of	his	“	possible	sack	”	(	The	“	Trapper's	travelling	bag	”	)	.
已采取	出去	的	他的	“	可能的	解雇	”	(	这	“	捕兽人的	旅行	包	”	)	.

从他的“可能的麻袋”（“捕兽人的旅行包”）中取出。

[bɪˈfɔːr] [ˈeni] [rɪˈspɑːns] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈgɪv(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði][rɪbz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Before	**any**	**response**	**could**	**be**	**given**	**,**	**he**	**had**	**separated**	**the**	**ribs**	**with**	**his**
前	任何	回复	可以	是	给定	,	他	有	分开	这	肋骨	和	他的

[naɪf] ; [ænd; ənd] ,

knife	**;**	**and**	**,**
刀	;	和	,

还没等对方做出任何反应，他就用刀把肋骨分开了；而且，

[ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ɪn][bəuθ][hændz] , [hiː; hi] [kəˈmenst] [ˈstrɪpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

taking	**hold**	**of**	**one**	**in**	**both**	**hands**	**,**	**he**	**commenced**	**stripping**	**it**	**with**	**his**	**teeth**	**,**
采取	抓住	的	一	在	两个都	双手	,	他	开始	脱衣舞	它	和	他的	牙齿	,

他双手抓住一个，开始用牙齿剥皮。

[æz; əz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [əˈdrɔɪtli] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌŋgrɪɪst] - (

as	**quickly**	**and**	**adroitly**	**as**	**could**	**have**	**been**	**done**	**by**	**the**	**hungriest**	**coyoté**	**(**
作为	迅速地	和	巧妙地	作为	可以	有	到过	完毕	经过	这	最饥饿的	-	(

[prəˈnaʊns] , - .

Pronounce	**,**	**Cohote**	**.**
发音	,	-	.

像最饥饿的郊狼一样迅速而巧妙地完成。

[ðə; ði] “ [ˈpreri] - [wʊlf] ” ([ˈkeɪnɪs][ˈleɪtrænz])) .

The	**“**	**Prairie**	**-**	**Wolf**	**”**	**(**	**Canis**	**latrans**	**)**	**)**	**.**
这	“	草原	-	狼	”	(	犬科动物	拉特兰斯	)	)	.

“草原狼”(Canis latrans))。

[noʊt] [wʌn] .

Note	**1**	**.**
笔记	1	.

注1.

[siˈerə] , [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər] “ [sɔː] .

Sierra	**,**	**The**	**Spanish**	**word**	**for**	**“**	**saw**	**.**
塞拉	,	这	西班牙语	单词	为了	“	锯	.

Sierra，西班牙语中“锯”的意思。

” [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ] ['signifaiz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn] [ɔːr] [rɪdʒ] ,

”	**It**	**also**	**signifies**	**a**	**mountain**	**chain**	**or**	**ridge**	**,**
”	它	还	表示	一个	山	链	或者	岭	,

它也指山脉或山脊，

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [daʊt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɛntɪkjəˌleɪtɪd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ]

the	**idea**	**having**	**no**	**doubt**	**come**	**from**	**the**	**denticulated**	**appearance**	**of**	**the**	**Spanish**
这	主意	拥有	不	怀疑	来	从	这	锯齿状的	外貌	的	这	西班牙语

['maʊnt(ə)n] [tʃeɪnz] ,

mountain	**chains**	**,**
山	链条	,

毫无疑问，这个想法源于西班牙山脉锯齿状的外观。

[siːn] [ɪn] ['proʊfaɪl] , [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] .

seen	**en**	**profile**	**,**	**against**	**the**	**sky**	**.**
已见	英文	轮廓	,	反对	这	天空	.

从侧面看，以天空为背景。

[wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] , [ɑːr; ər] [noʊn] [əˈmʌŋ] ['mɛksɪkənz][æz; əz][ðə; ði] [siˈerə]

What	**we**	**call**	**the**	**Rocky**	**Mountains**	**,**	**are**	**known**	**among**	**Mexicans**	**as**	**the**	**Sierra**
什么	我们	称呼	这	洛基	山脉	,	是	已知	之中	墨西哥人	作为	这	塞拉

['mɑːðre] (['mʌðər] [tʃeɪn]) .

Madre	**(**	**mother**	**chain**	**)**	**.**
母亲	(	母亲	链	)	.

我们称之为落基山脉的地方，在墨西哥人中被称为马德雷山脉（Sierra Madre，意为“母链”）。

[spɜːrz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪŋ] ['reɪndʒɪz] [hæv; həv] [pər'tɪkjələr] [neɪmz] , [æz; əz] [si'erə] [ˌməugə'jəun] , [si'erə]
Spurs **and** **branching** **ranges** **have** **particular** **names** **,** **as** **Sierra** **Mogollon** **,** **Sierra**
热刺 和 分枝 范围 有 特别的 姓名 , 作为 塞拉 莫戈隆 , 塞拉
[ˌgwɑːdə'luːp, ˌgwɑːdə'luːpeɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Guadalupe **,** **etc** **.**
瓜达卢佩 , ETC .

支脉和分叉山脉有特定的名称，例如 Sierra Mogollon、Sierra Guadalupe 等。

[ðɪs] [wɜːrd] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'dɑːptɪd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['θɜːrəli] “
This **word** **is** **being** **adopted** **into** **our** **language** **,** **and** **will** **soon** **be** **thoroughly** **“**
这 单词 是 存在 已采用 进入 我们的 语言 , 和 将要 很快 是 彻底 “
['nætʃərəlaiz] ” [æz; əz] “ ['kænjən] , ”
naturalised **”** **as** **“** **cañon** **,** **”**
归化 ” 作为 “ 峡谷 , ”

这个词正在被我们的语言所吸收，很快就会完全“归化”为“cañon”。

“ [ræntʃ] , ” [ænd; ənd] ['ʌðər] .
“ **ranche** **,** **”** **and** **others** **.**
“ 牧场 , ” 和 其他的 .

“牧场”等等。

['sɛroʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrd] , [ænd; ənd] ['signifaiz] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['maʊnt(ə)n] [ɔːr] [haɪ] [hɪl] , [æz; əz]
Cerro **is** **a** **different** **word** **,** **and** **signifies** **an** **isolated** **mountain** **or** **high** **hill** **,** **as**
塞罗 是 一个 不同的 单词 , 和 表示 一个 孤立 山 或者 高的 爬坡道 , 作为
“ ['sɛroʊ] - .
“ **Cerro** **dorilo** **.**
“ 塞罗 - .

Cerro 是另一个词，意思是孤立的山或高山，例如“Cerro dorilo”。

” [noʊt] [ˌtuː'tuː] .
” **Note** **2** **.**
” 笔记 2 .

注2.

[prə'naʊnst] - .
Pronounced **Peenyon** **.**
发音 - .

发音为Peenyon。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['edəb(ə)l][ɔːr] “ [nʌt] [paɪn] ” (['painəs] [i'dʌlis]) ,
It **is** **the** **edible** **or** **“** **nut** **pine** **”** **(** **pinus** **edulis** **)** **,**
它 是 这 食用 或者 “ 坚果 松树 ” (松树 食用) ,

它是可食用的松树或“坚果松”(Pinus edulis)，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [θruː'aʊt] ['teksəs] , ['meksɪkoʊ] , [ðə; ði] ['rɑːki]
of **which** **there** **are** **several** **distinct** **species** **throughout** **Texas** **,** **Mexico** **,** **the** **Rocky**
的 哪个 那里 是 一些 清楚的 物种 自始至终 德克萨斯州 , 墨西哥 , 这 洛基
['maʊntnz] , [ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə] .
Mountains **,** **and** **California** **.**
山脉 , 和 加利福尼亚州 .

其中有几个不同的物种分布在德克萨斯州、墨西哥、落基山脉和加利福尼亚州。

[ðeɪ] [ə'fɔːrd] [fuːd] [tuː; tə] ['sevrəl] [traɪbz] [ʌv; əv]['indiəns] ,
They **afford** **food** **to** **several** **tribes** **of** **Indians** **,**
他们 买得起 食物 到 一些 部落 的 印度人 ,

他们为几个印第安部落提供食物，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] ['meni] [waɪt] (['meksɪkən]) ['setlmənts]

and	are	also	an	article	of	consumption	in	many	white	(	Mexican	)	settlements
和	是	还	一个	文章	的	消耗	在	许多	白色的	(	墨西哥	)	定居点

.

:

.

而且在许多白人（墨西哥人）聚居区，它也是消费品。

[noʊt] [θriː] .

Note	3	.
笔记	3	.

注3.

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][kɔːl] - [noʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɔːld]['iːg(ə)l] ,

There	is	a	remarkable	resemblance	between	the	call	-	note	of	the	bald	eagle	,
那里	是	一个	卓越	相似	之间	这	称呼	-	笔记	的	这	秃	鹰	,

白头鹰的叫声与……有着惊人的相似之处。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [meɪd] [ɪn] ['ʃɑːpənɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sɔː] .

and	the	sound	made	in	sharpening	a	large	saw	.
和	这	声音	制成	在	磨利	一个	大的	锯	.

以及磨大锯子时发出的声音。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv]['fænsi] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃrɪl] [hɪ'sterɪk(ə)l]

And	by	a	little	stretch	of	fancy	,	it	may	be	likened	to	the	shrill	hysterical
和	经过	一个	小的	拉紧	的	想要	,	它	可能	是	类似	到	这	尖锐	歇斯底里的

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

稍加想象，它或许可以比作尖锐的歇斯底里式笑声。

['sʌmtaɪmz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'seɪn] .

sometimes	heard	from	the	insane	.
有时	听到	从	这	疯狂的	.

有时从疯子口中会听到。

[noʊt] [fɔːr] .

Note	4	.
笔记	4	.

注4。

“ [hoʊl] .

“	Hole	.
“	洞	.

“洞。

” [ðə; ðɪ] ['træpər] [neɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [dɪ'skraɪbd] .

”	The	trapper	name	for	an	enclosed	gorge	of	the	kind	described	.
”	这	捕兽人	姓名	为了	一个	内	峡谷	的	这	种类	描述	.

“这是猎人对所描述的那种封闭峡谷的称呼。”

[noʊt] [faɪv] .

Note	5	.
笔记	5	.

注5.

[soʊl] - ['leðər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][haɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bʌfəloʊ] [bʊl] , [tænd] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] .

Sole	-	leather	made	from	the	hide	of	the	buffalo	bull	,	tanned	Indian	fashion	.
唯一	-	皮革	制成	从	这	隐藏	的	这	水牛	公牛	,	晒黑的	印度	时尚	.

鞋底采用水牛皮制成，并以印第安风格鞣制。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['træpər] [wɜːrd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['æroʊ] - [pruːf] ,

A	French	trapper	word	signifying	arrow	-	proof	,
一个	法语	捕兽人	单词	表示	箭	-	证明	,

一个法语猎人用语，意思是防箭。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər] [ʃiːldz] [baɪ][ðə; ði] ['preri] ['indiəns] .

on	account	of	its	being	used	for	shields	by	the	prairie	Indians	.
在	帐户	的	它是	存在	用过的	为了	盾牌	经过	这	草原	印度人	.

因为草原印第安人曾用它制作盾牌。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

['brekfəst] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Breakfast	Interrupted	.
早餐	中断	.

早餐被打断了。

[ðə; ði] [tuː] [t'ræpəz] [hæd; həd][gɑːt] [ə'baʊt] [hæf] [θruː] [ðer; ðər][hoʊ'merɪk] [miːl] , [wen] [ə; eɪ] [saʊnd]

The	two	trappers	had	got	about	half	through	their	Homeric	meal	,	when	a	sound
这	二	捕兽人	有	得到	关于	一半	通过	他们的	荷马史诗	一顿饭	,	什么时候	一个	声音

[riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

reached	their	ears	,
达到	他们的	耳朵	,

两位猎人正吃着他们精心准备的“荷马史诗”大餐，大约吃了一半时，耳边传来一个声音。

[ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][stɑːp] [ˌmæstɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət][hoʊld][ðə; ði][hæf] - ['pɑːlɪʃt] [rɪbz]

that	caused	them	not	only	to	stop	mastication	,	but	hold	the	half	-	polished	ribs
那	导致	他们	不是	仅有的	到	停止	咀嚼	,	但	抓住	这	一半	-	抛光	肋骨

[sə'spendɪd] ,

suspended	,
暂停	,

这不仅使他们停止咀嚼，而且还使他们将半抛光的肋排悬在半空中。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] !

as	if	they	would	have	dropped	them	out	of	their	hands	!
作为	如果	他们	会	有	掉落	他们	出去	的	他们的	双手	!

就好像他们会把它们从手里掉下来似的！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ðeɪ] [hɜːrd] — [fɜːrst][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] ['sevrəl] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn]

It	was	a	shot	they	heard	—	first	one	,	and	then	several	others	following	in
它	曾是	一个	射击	他们	听到	—	第一的	一	,	和	然后	一些	其他的	下列的	在

[kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

quick	succession	.
快的	演替	.

他们听到了一声枪响——先是一声，然后紧接着又响起好几声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['oʊnli] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [æz; əz] [ɪf] ['faɪərd][fɑːr] [ɔːf] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['preri] .

They	were	heard	only	indistinctly	,	as	if	fired	far	off	upon	the	prairie	.
他们	是	听到	仅有的	模糊不清	,	作为	如果	被解雇	远的	离开	之上	这	草原	.

只能隐约听到枪声，仿佛是从遥远的草原上发射出来的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðʌs] , [ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'griːəb(ə)l] ;

But	even	thus	,	the	sounds	were	not	agreeable	;
但	甚至	因此	,	这	声音	是	不是	同意	;

但即便如此，这些声音也并不悦耳；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['faɪər] - [ɑːrmz][ɪn] [ðæt] ['sɑːlətəri]['riːdʒən][hæz; həz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

for	the	report	of	fire	-	arms	in	that	solitary	region	has	a	significance	,
为了	这	报告	的	火	-	武器	在	那	孤	地区	有	一个	意义	,

因为在该偏远地区发现枪支的报告具有重要意义。

[ænd; ənd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [seɪf] [wʌn] .

and	not	always	a	safe	one	.
和	不是	总是	一个	安全的	一	.

而且并不总是安全的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] , [huː] [hæd; həd] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ;

It	might	be	a	friend	,	who	had	discharged	his	gun	;
它	可能	是	一个	朋友	,	WHO	有	出院	他的	枪	;

可能是朋友开了枪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] .

but	it	is	more	likely	to	be	an	enemy	.
但	它	是	更多的	可能	到	是	一个	敌人	.

但它更有可能是敌人。

['evɪdəntli] [soʊ] [bi'liːvd] [ðə; ði] [tuː] [t'ræpəz] ,

Evidently	so	believed	the	two	trappers	,
显然	所以	相信	这	二	捕兽人	,

显然，这两位猎人也是这么认为的。

[els] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [fɪkst] [ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv]

else	they	would	not	have	fixed	their	camping	-	place	in	a	spot	so	difficult	of
别的	他们	会	不是	有	固定的	他们的	野营	-	地方	在	一个	点	所以	难的	的

['ækses] — [ri'kwaiərɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪd] [weɪst] - [diːp] [ɪn]['wɔːtər] ,

access	—	requiring	them	to	wade	waist	-	deep	in	water	,
使用权	—	需要	他们	到	涉水	腰部	-	深的	在	水	,

否则他们就不会把营地选在如此难以到达的地方——需要趟过齐腰深的水才能到达。

[ænd; ənd] [twaɪs] [tuː] , ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tent] !

and	twice	too	,	every	time	they	went	a	hundred	yards	from	their	tent	!
和	两次	也	,	每一个	时间	他们	去	一个	百	码	从	他们的	帐篷	!

而且两次都是，每次他们离开帐篷一百码！

[ðə; ði] [sprɪŋ] - [bræntʃ] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [fʊl] [bed][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] ,

The	spring	-	branch	occupying	the	full	bed	of	the	cañon	,
这	春天	-	分支	占领	这	满的	床	的	这	峡谷	,

占据峡谷整个河床的泉水支流，

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] [pæs] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] , [neɪld] [fɔːr; fər]

the	only	way	by	which	they	could	conveniently	pass	out	to	the	plain	,	nailed	for
这	仅有的	方式	经过	哪个	他们	可以	方便	经过	出去	到	这	清楚的	,	钉子	为了

[ðɪs] ['semi] - [ɪ'mɜːrʒn] .

this	semi	-	immersion	.
这	半	-	浸没	.

他们唯一能方便地穿过平原的方式，就是被钉在十字架上，接受这种半浸入式的待遇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [geɪv] [ðem; ðəm] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['aɪd(ə)l] [ɪn'truːdəz] .

But	the	same	gave	them	protection	against	idle	intruders	.
但	这	相同的	给予	他们	保护	反对	闲置的	入侵者	.

但同样的道理也保护了他们免受闲散入侵者的侵害。

“ [spiːl] [ʌp] , [ned] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [æn; ən] - [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [kɪn] [siː] .

“	Speel	up	,	Ned	!	”	cried	his	companion	,	“	an	'	see	what	you	kin	see	.
“	拼写	向上	,	内德	!	”	哭	他的	伴侣	,	“	一个	-	看	什么	你	亲属	看	.

“快点，内德！”他的同伴喊道，“看看你能看到什么。”

” [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['træpər] , [fliŋɪŋ] [daʊn]

”	The	request	was	at	once	complied	with	;	the	young	trapper	,	flinging	down
”	这	要求	曾是	在	一次	遵命	和	;	这	年轻的	捕兽人	,	投掷	向下

[hɪz; ɪz][hæf] - [pɪkt] [boʊn] ,

his	half	-	picked	bone	,
他的	一半	-	挑选	骨	,

“请求立刻得到了满足；年轻的猎人扔下他那半啃过的骨头，

[kə'menst] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

commenced	climbing	the	steep	face	of	the	rock	,	assisted	by	the	branches	of	the
开始	攀登	这	陡	脸	的	这	岩石	,	协助	经过	这	分支	的	这

['siːdəz] .

cedars	.
雪松	.

借助雪松的树枝，他开始攀登陡峭的岩壁。

- [laɪʒ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'loʊ] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'tjʊtɪnl] [miːl] .

'	Lije	remained	below	,	continuing	his	matutinal	meal	.
-	利杰	剩余	以下	,	继续	他的	晨间	一顿饭	.

利杰留在楼下，继续吃他的早餐。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [taɪm] [oʊ'niːl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ;

In	a	few	seconds	time	O'Neil	had	reached	the	summit	of	the	cliff	;
在	一个	很少	秒	时间	奥尼尔	有	达到	这	首脑	的	这	悬崖	;

几秒钟之内，奥尼尔就到达了悬崖顶;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bɪ'nɑːkjələr] [glæs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

and	with	a	small	binocular	glass	,	which	he	had	taken	up	along	with
和	和	一个	小的	双筒望远镜	玻璃	,	哪个	他	有	已采取	向上	沿着	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他还带上了一副小型双筒望远镜，

[kə'menst] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði] [ʃɑːts] [ə'pɪrd]

commenced	examining	the	country	in	the	direction	whence	the	shots	appeared
开始	检查	这	国家	在	这	方向	何处	这	镜头	出现

[tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] .

to	have	come	.
到	有	来	.

开始沿着枪声传来的方向勘察地形。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] ['oʊnli][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [dɑːn] ,

It	was	yet	only	the	earliest	dawn	,
它	曾是	然而	仅有的	这	最早	黎明	,

当时天刚蒙蒙亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

and	the	plain	towards	the	east	was	still	shrouded	in	darkness	.
和	这	清楚的	向	这	东方	曾是	仍然	被遮蔽的	在	黑暗	.

东边的平原仍然笼罩在黑暗之中。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kept] [geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glæs] , [ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [keɪm] [bɪ'fɔːr]

But	as	the	young	man	kept	gazing	through	the	glass	,	a	quick	flash	came	before
但	作为	这	年轻的	男人	保留	凝视	通过	这	玻璃	,	一个	快的	闪光	来了	前

[ɪts] [fiːld] ,

its	field	,
它是	场地	,

但当年轻人继续透过玻璃凝视时，眼前突然闪过一道光。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .

followed	by	the	report	of	a	gun	.
随后	经过	这	报告	的	一个	枪	.

随后传来枪声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [spɑːrks] [fluː] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

At	the	same	instant	sparks	flew	up	,	as	if	from	a	fire	that	had	been
在	这	相同的	立即的	火花	飞翔	向上	,	作为	如果	从	一个	火	那	有	到过

['træmpld] [ə'pɑːn] ,

trampled	upon	,
践踏	之上	,

就在同一瞬间，火花四溅，仿佛是从被踩踏过的火堆中迸发而出。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [stɪl] ['mɔːrnɪŋ] [er] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [saʊndz] [ʌv; əv] [straɪf] ,

and	on	the	still	morning	air	,	he	could	hear	the	confused	sounds	of	strife	,
和	在	这	仍然	早晨	空气	,	他	可以	听到	这	使困惑	声音	的	冲突	,

在寂静的晨风中，他能听到混乱的争吵声。

[ɪn] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jelɪŋ] [ʌv; əv] ['diːmənz] !

in	which	human	voices	appeared	to	be	intermingled	with	the	yelling	of	demons	!
在	哪个	人类	声音	出现	到	是	交织	和	这	大喊	的	恶魔	!

其中似乎夹杂着人声和恶魔的叫喊声！

“ [-] [siː] ['eniθɪŋ] , [bɔɪ] ? ” [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

“	D'ye	see	anything	,	boy	?	”	called	his	comrade	from	below	.
”	染料	看	任何事物	,	男生	?	”	称为	他的	同志	从	以下	.

“小子，你看到什么了吗？”他的同伴从下面喊道。

“ [aɪ] - [ə'nʌðər] [ʃɑːt] [aʊt] - .

“	I	hyurd	another	shot	out	purairiaward	.
”	我	-	其他	射击	出去	-	.

“我又向purairiaward开了一枪。

[juː; jʊ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] [siːd] [ðə; ði] [flæʃ] - ? ”

You	must	'	a	seed	the	flash	o't	?	”
你	必须	-	一个	种子	这	闪光	-	?	”

你一定看到了闪光灯吧?

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] .

“	More	than	that	,	”	responded	the	young	man	,	speaking	with	bated	breath	.
”	更多的	比	那	,	”	回应	这	年轻的	男人	,	请讲	和	被	气息	.

“远不止如此，”年轻人屏住呼吸回答道。

“ [kʌm] [ʌp] , - [laɪʒ] !

“	Come	up	,	'	Lije	!
”	来	向上	,	-	利杰	!

“上来吧，‘Lije!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪt] ['goʊɪŋ][ɑːn][nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

There's	a	fight	going	on	not	far	off	.
有	一个	斗争	去	在	不是	远的	离开	.

不远处正在发生打斗。

[sʌm; səm] ['trævələz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kæmpt] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [ʌv; əv]

Some	travellers	have	been	encamped	,	as	I	can	tell	by	the	sparkling	of
一些	旅行者	有	到过	营地	,	作为	我	能	告诉	经过	这	闪闪发光	的

[ðer; ðər][fairz] .

their	fires	.
他们的	火灾	.

从他们篝火闪烁的光芒可以看出，有些旅行者已经安营扎寨。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt] , [ænd; ənd][baɪ]['indiəns] .

They	appear	to	have	been	attacked	,	and	by	Indians	.
他们	出现	到	有	到过	遭到攻击	,	和	经过	印度人	.

他们似乎遭到了袭击，而且袭击者是印第安人。

[kʌm] [ʌp] , [kwɪk] !
Come up , quick !
来 向上 , 快的 !

快上来!

" [ðə; ði][oʊld] ['træpər] , ['grʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdeɪ'ʒɜːnər] ,
" The old trapper , grumbling his chagrin at being interrupted in his déjeuner ,
" 这 老的 捕兽人 , 抱怨 他的 懊恼 在 存在 中断 在 他的 午餐 ,
[drɑːpt] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] - [rɪb] ;
dropped the buffalo - rib ;
掉落 这 水牛 - 肋骨 ;

"老猎人因为吃午饭被打断而恼怒地咕哝着，手里的牛肋骨掉在了地上；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [kə'menst] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] .
and taking his rifle along with him , commenced ascending the cliff .
和 采取 他的 步枪 沿着 和 他 , 开始 上升 这 悬崖 .

他带着步枪，开始攀登悬崖。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]
By the time he had joined his companion on the summit , the day had
经过 这 时间 他 有 加入 他的 伴侣 在 这 首脑 , 这 天 有
['ɔːlmoʊst] [dɔːnd] ;
almost dawned ;
几乎 黎明 ;

当他与同伴在山顶会合时，天色已近黎明；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ɪz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]
for the morning twilight is of short duration on the head waters of the
为了 这 早晨 暮 是 的 短的 期间 在 这 头 水 的 这
['sʌðərn] [plæt] .
Southern Platte .
南方 普拉特 .

在南普拉特河源头，清晨的暮光持续时间很短。

['lʊkɪŋ] ['iːstwərd] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Looking eastward over the plain , they could now see something more than the
寻找 向东 超过 这 清楚的 , 他们 可以 现在 看 某物 更多的 比 这
['gliːmɪŋ] [ʌv; əv][kæmp] - [fairz] ;
gleaming of camp - fires ;
闪闪发光 的 营 - 火灾 ;

他们向东眺望平原，看到的不再只是闪烁的篝火；

[ðə; ði] [waɪt] [tilts] [ʌv; əv] ['wægənz] [set] [ɪn] [kɜ'ældˌ] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [dɑːrk] [fɔːrmz] ,
the white tilts of waggons set in corralled shape , and around dark forms ,
这 白色的 倾斜 的 马车 放 在 围捕 形状 , 和 大约 黑暗的 表格 ,

白色的马车倾斜着排列成围栏状，围绕着深色的身影。

[ʌv; əv][bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , ['swɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [laɪk] [biːz] ['haɪvɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
of both men and horses , swarming and moving like bees hiving upon a
的 两个都 男人 和 马匹 , 蜂拥而至 和 移动 喜欢 蜜蜂 蜂巢 之上 一个
[brænʧ] .
branch .
分支 .

人和马都像蜜蜂在树枝上筑巢一样，成群结队地移动着。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] , [tuː] , [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [straɪf] [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] ,
They could hear , too , the sounds of strife still continuing ,
他们 可以 听到 , 也 , 这 声音 的 冲突 仍然 继续 ,

他们也能听到，冲突的声音仍在继续。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] [ʃaʊts] [sək'siːdɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

or	it	might	be	the	exulting	shouts	succeeding	a	triumph	.
或者	它	可能	是	这	欣喜若狂	喊叫	成功	一个	胜利	.

或者，它可能是胜利后欢呼雀跃的呐喊声。

“ [ə; eɪ][kæmp][oʊ] - [waɪts] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['træpər] , [hæf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	A	camp	o	'	whites	,	”	said	the	old	trapper	,	half	speaking	to	himself	,
”	一个	营	o	-	白人	,	”	说	这	老的	捕兽人	,	一半	请讲	到	他自己	,

“一群白人，”老猎人半自言自语地说。

[ænd; ənd][hæf][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] .

and	half	to	his	comrade	.
和	一半	到	他的	同志	.

一半给了他的同伴。

“ [ðæts] ['klɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hævɪn] - ['wægənz] .

“	That's	clar	from	their	havin	'	waggons	.
”	那就是	克拉尔	从	他们的	拥有	-	马车	.

“那是从他们的马车上听来的。”

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [baɪ]['ɪndʒən] ; [ðæts] ['iːkwəli] ['sɑːrtɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃaʊts] .

And	they've	been	attackted	by	Injuns	;	that's	equally	sartin	from	the	shouts	.
和	他们有	到过	遭到攻击	经过	印第安人	;	那就是	同样地	萨廷	从	这	喊叫	.

他们遭到了印第安人的袭击；从喊叫声中也能听出来。

[θɑːrz] [noʊ] [mɪsteɪkɪn] - [ðem; ðəm] [jelz] .

Thar's	no	mistakin	'	them	yells	.
塔尔的	不	误认	-	他们	喊叫	.

那声音绝对错不了。

[ðeɪ] - [kʌm] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æn; ən] - [θroʊt] .

They	kedn't	come	from	any	other	than	an	Injun's	throat	.
他们	-	来	从	任何	其他	比	一个	-	喉	.

它们只能来自印第安人的喉咙。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðə; ði] [waɪts] [kɪn] [biː; bi] ?

I	wonder	who	the	whites	kin	be	?
我	想知道	WHO	这	白人	亲属	是	?

我想知道白人的亲戚是谁?

” [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɑːmræd] , ['iːkwəli] ['wʌndərɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələr] , [meɪd] [noʊ][rɪ'dʒɔɪndər] .

”	His	young	comrade	,	equally	wondering	,	but	still	busy	with	his	binocular	,	made	no	rejoinder	.
”	他的	年轻的	同志	,	同样地	好奇	,	但	仍然	忙碌的	和	他的	双筒望远镜	,	制成	不	回复	.

“他的年轻同伴同样感到疑惑，但仍然忙着摆弄望远镜，没有做出任何回应。

“ [ə; eɪ]['pɑːrti][oʊ] - - - ['trævələz] , [aɪ] [rɛkn] ? ” [pər'suːd] [ðə; ði][oʊld] ['træpər] .

“	A	party	o	'	emigratin	'	travellers	,	I	reck'n	?	”	pursued	the	old	trapper	.
”	一个	派对	o	-	-	-	旅行者	,	我	计算	?	”	追击	这	老的	捕兽人	.

“我猜是一群移民旅客吧？”老猎人追问道。

“ [kɑːnt] - [ə; eɪ][biː; bi] ['eni] [oʊ] - [bɛnts] [ɔːr] [seɪnt] - ['piːp(ə)l] .

“	Can't	'	a	be	any	o	'	Bent's	or	Saint	Vrain's	people	.
”	不能	-	一个	是	任何	o	-	弯曲的	或者	圣	-	人们	.

“不可能是本特或圣弗兰的人。”

[ðeɪ] [ə; eɪ][gɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] - , [nɔːr] - [ʌd] [ðeɪ] [ə; eɪ] - [gɔːn] ['ʌndər] [soʊ] [kwɪk] .

They	wudn't	a	got	surprised	that	eezy	,	nor	'	ud	they	a	'	gone	under	so	quick	.
他们	不会	一个	得到	惊讶	那	-	,	也不	-	ud	他们	一个	-	已消失	在下面	所以	快的	.

他们不会对 eezy 的迅速倒闭感到惊讶，也不会对他们倒闭得如此之快感到惊讶。

-	[ʃʊr]	[hɛv]	[ðeɪ]	[gɔːn]	['ʌndər]	.
Sartint	**sure**	**hev**	**they**	**gone**	**under**	**.**
-	当然	赫夫	他们	已消失	在下面	.

Sartint 肯定已经倒闭了。

['lɪs(ə)n]	[tuː; tə][ðem; ðəm]	[jelz]	!
Listen	**to**	**them**	**yells** **!**
听	到	他们	喊叫 !

听听他们的叫喊声！

-	[ðə; ði]	[kɑːŋkɝɪn]	-	[skriːtʃ]	[oʊ]	- ['ɪndʒən]	,	[ʃʊr]	[æz; əz][maɪ]	['neɪmz]	- [laɪʒ]	['ɔrtən]	!
Thet's	**the**	**conquerin**	**'**	**screech**	**o**	**'**	**Injuns**	**,**	**sure**	**as**	**my**	**name's**	**'**	**Lije**	**Orton**	**!**
-	这	征服	-	尖叫	o	-	印第安人	,	当然	作为	我的	名字	-	利杰	奥顿	!

这是印第安人征服的尖叫声，我敢肯定，我的名字叫莱杰·奥顿！

"	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	[dɪd][nɑːt]	[niːd]	['eni]	[ə'ʃʊrəns]	,	[bɪ'jɑːnd]	[wʌt]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[hɜːrd]	[ænd; ənd]
"	**His**	**companion**	**did**	**not**	**need**	**any**	**assurance**	**,**	**beyond**	**what**	**he**	**himself**	**heard**	**and**
"	他的	伴侣	做过	不是	需要	任何	保证	,	超过	什么	他	他自己	听到	和

[sɔː]	.
saw	**.**
锯	.

“他的同伴不需要任何保证，因为他自己已经亲眼所见、亲耳所闻了。”

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]	[daʊt]	[ə'baʊt]	[ɪts]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['trævəlɪŋ]	['pɑːrti]	,	['iːðər]	[ʌv; əv]	['ɛməgrənts]
There	**could**	**be**	**no**	**doubt**	**about**	**its**	**being**	**a**	**travelling**	**party**	**,**	**either**	**of**	**emigrants**
那里	可以	是	不	怀疑	关于	它是	存在	一个	旅行	派对	,	任何一个	的	移民

[ɔːr]	['preri]	- ['treɪdərz]	,
or	**prairie**	**-**	**traders**	**,**
或者	草原	-	交易员	,

毫无疑问，这是一支旅行队伍，要么是移民，要么是草原商人。

[ðæt]	[hæd; həd]	[sə'kʌmd]	[tuː; tə][æn; ən]	['ɑːnslɔːt]	[ʌv; əv]['sævidʒiz]	.
that	**had**	**succumbed**	**to**	**an**	**onslaught**	**of**	**savages**	**.**
那	有	屈服了	到	一个	猛攻	的	野蛮人	.

那个被野蛮人猛攻征服的地方。

['niːðər]	[wɜːr; wər]	[ðeɪ]	[lɔːŋ]	['daʊtf(ə)l]	[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]	['kærəktər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['trævələz]	.
Neither	**were**	**they**	**long**	**doubtful**	**as**	**to**	**the**	**character**	**of**	**the**	**travellers**	**.**
两者都不	是	他们	长的	疑	作为	到	这	特点	的	这	旅行者	.

他们对旅客的品行也从未有过丝毫怀疑。

[ðə; ði]	[sʌn]	,	[naʊ]	['piːpɪŋ]	[ʌp]	['oʊvər][ðə; ði]	[fɑːr]	['preri]	[edʒ]	,	[i'ljuːmind]	[ðə; ði]	[siːn]	[ʌv; əv]	[straɪf]	,
The	**sun**	**,**	**now**	**peeping**	**up**	**over**	**the**	**far**	**prairie**	**edge**	**,**	**illumined**	**the**	**scene**	**of**	**strife**	**,**
这	太阳	,	现在	偷窥	向上	超过	这	远的	草原	边缘	,	照明	这	场景	的	冲突	,

太阳从远处草原边缘探出头来，照亮了这片战乱之地。

['ʃoʊɪŋ]	[hæf]	- [ə; eɪ]	- ['dʌz(ə)n]	['wægənz]	, [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['kænvəs]	['kʌvərz]	['drægd]
showing	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**waggons**	**,**	**with**	**some**	**of**	**their**	**canvas**	**covers**	**dragged**
显示	一半	-	一个	-	打	马车	,	和	一些	的	他们的	帆布	封面	拖拽

[ɔːf]	;
off	**;**
离开	;

画面显示六辆马车，其中一些马车的帆布篷被拖掉了；

[ænd; ənd]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm][ðə; ði]	[dɑːrk]	[fɔːrmz]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['sævɪdʒ]	['koʊhɔːrt]	.
and	**around**	**them**	**the**	**dark**	**forms**	**of**	**a**	**savage**	**cohort**	**.**
和	大约	他们	这	黑暗的	表格	的	一个	野蛮的	队列	.

他们周围是一群野蛮人的黑色身影。

“	[its]	[ə; eɪ]	-	[oʊ]	- ['ɛməgrənts]	,	[æz; əz][aɪ]['tuːk][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['træpər]	.
“	**It's**	**a**	**karryvan**	**o**	**'**	**emigrants**	**,**	**as**	**I**	**tuk**	**it**	**for**	**,**	**”**	**said**	**the**	**trapper**	**.**
“	它是	一个	-	o	-	移民	,	作为	我	图克	它	为了	,	”	说	这	捕兽人	.

“这是一辆移民大篷车，我这么说吧，”捕兽人说道。

“ [ə; eɪ] [smɔːl] - [ən] [æt; ət] [θɛt] !
“ Raythe a small ' un at thet !
“ 雷瑟 一个 小的 - 联合国 在 那个 !

“Raythe 是个小家伙！”

[wʌt] [dɜːn] [fuːlz] [ðeɪ] [mʌst; məst][ə; eɪ] - [bɪn] [tuː; tə] [vɛntɚ]
What durned fools they must a ' been to ventur
什么 期间 傻瓜 他们 必须 一个 - 到过 到 文图尔

他们一定是些十足的傻瓜才会冒险

- [ðə; ði] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [sek] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][oʊ] - [streŋθ] [æz; əz] [ðeɪ] - [per] [tuː; tə]
' acrosst the purairias wi ' sech a trifle o ' strength as they ' pear to
- 横跨 这 - wi - sech 一个 琐事 o - 力量 作为 他们 - 梨 到
[hæv; həv] !
have !
有 !

'acrosst the purairias wi' sech a trifle o' strength as they 'pear to have!

[ðeə(r)] [ɔːl] - [rʌbd] [aʊt] - [naʊ] , [aɪ] [rɛkn] ; [ɔːr][ðem; ðəm][æz; əz][laɪvz; lɪvz][ɪz] - ,
They're all ' rubbed out ' now , I reck'n ; or them as lives is captered ,
它们是 全部 - 摩擦 出去 - 现在 , 我 计算 ; 或者 他们 作为 生活 是 - ,

我想他们现在都被“抹杀”了；或者说，他们的生命被夺走了。

[æn; ən] - [ɪn][ðə; ði][hændz][oʊ] - [ðə; ði]['ɪndʒən] .
an ' in the hands o ' the Injuns .
一个 - 在 这 双手 o - 这 印第安人 .

落入印第安人手中。

“ [ɪf] [ðem; ðəm]['ɪndʒən][biː; bi] ,
“ If them Injuns be ,
“ 如果 他们 印第安人 是 ,

“如果那些印第安人是，

[æz; əz][aɪ] [sə'spekt] [ðeɪ] [ʊr] — ['jeloʊ] [tʃiːf] [æn; ən] - [hɪz; ɪz][bænd] — [ðə; ði] [lɔːrd] ['pɪti] [ðem; ðəm] [pʊr]
as I suspect they ur — Yellow Chief an ' his band — the Lord pitty them poor
作为 我 怀疑 他们 你的 — 黄色的 首席 一个 - 他的 乐队 — 这 主 可怜 他们 贫穷的
['krɪte] !
critters !
小动物 !

正如我所怀疑的那样——黄酋长和他的部下——上帝可怜这些可怜的家伙！

[ðeid] ['betər] [gɑːt] [rʌbd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)] - [ʌd][ə; eɪ] [bɪn]
They'd better got rubbed out in the scrimmage , and thar ' ud a been
他们会 更好的 得到 摩擦 出去 在 这 对抗赛 , 和 那里 - ud 一个 到过
[æn; ən] - . ”
an eend o't . ”
一个 结束 - . ”

他们最好在混战中被淘汰出局，那样事情就结束了。

“ ['jeloʊ] [tʃiːf] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['træpərz] [kəm'pænjən] .
“ Yellow Chief ! ” repeated the trapper's companion .
“ 黄色的 首席 ! ” 重复 这 捕兽人的 伴侣 .

“黄酋长！”猎人的同伴重复道。

“ [ɑː] ! [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hiː; hi] , [ðə; ði]['kruːəl] ['rʌfiən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæv; həv] ['kæptivz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ Ah ! if it be he , the cruel ruffian , and he have captives , you are
“ 啊 ! 如果 它 是 他 , 这 残忍的 痞子 , 和 他 有 俘虏 , 你 是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“啊！如果真是他，那个残暴的恶棍，而且他还有俘虏，那么你说得对，

- [laɪʒ] , [ɪn] ['pɪtiɪŋ] [ðem; ðəm] .
' Lije , in pitying them .
- 利杰 , 在 怜悯 他们 .

“Lije，怜悯他们。”

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm]['terəb(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət] [bɛnts] [fɔːrt] .
I heard some terrible tales of him last time I was over at Bent's Fort .
我 听到 一些 糟糕的 故事 的 他 最后的 时间 我 曾是 超过 在 弯曲的 堡 .

我上次去本特堡的时候，听到了一些关于他的可怕故事。

[huːˈevər] [ðə; ði]['indiəns][biː; bi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] ['kæptivz] .
Whoever the Indians be , they are certain to have taken some captives .
谁 这 印度人 是 , 他们 是 肯定 到 有 已采取 一些 俘虏 .

无论这些印第安人是谁，他们肯定俘虏了一些人。

[æn; ən] ['emɪgrənt] [treɪn] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
An emigrant train , there should be women and children along with it ?
一个 移民 火车 , 那里 应该 是 女性 和 孩子们 沿着 和 它 ?

一列移民列车，上面应该有妇女和儿童吧?

['ʃʊrli] [ðə; ði]['sævidʒiz] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [ðem; ðəm] !
Surely the savages will not kill them !
一定 这 野蛮人 将要 不是 杀 他们 !

野蛮人肯定不会杀他们的!

[kæn; kən][wiː; wi][duː] ['nʌθɪŋ] [tɔːrdz] ['reskjuːɪŋ] [ðem; ðəm] ?
Can we do nothing towards rescuing them ?
能 我们 做 没有什么 向 救援 他们 ?

我们难道就不能为他们提供一些帮助吗?

[θɪŋk] , - [laɪʒ] ! ”
Think , ' Lije ! ”
思考 , - 利杰 ! ”

想想，“Lije！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - , [æn; ən] - [hɛv] [bɪn] , ['evər] [sɪns] [aɪ][kɪm] [ʌp] - .
“ I am a - thinkin ' , an ' hev been , ever since I kim up hyur .
“ 我 是 一个 - 思考 - , 一个 - 赫夫 到过 , 曾经 自从 我 金 向上 - .

“我一直在思考，自从我长大成人以来就一直在思考。”

[bʌt; bət] - [teɪnt] [noʊ][juːz] .
But ' tain't no use .
但 - 污点 不 使用 .

但一点用处都没有。

[wiː; wi] ['maʊt] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɔːf] , - [ˌaɪ'θaʊt] - - ['eni] [wei] [tuː; tə][biː; bi][oʊ] - [juːz][tuː; tə]
We mout think our heads off , ' ithout devisin ' any way to be o ' use to
我们 嘴 思考 我们的 头部 离开 , - 没有 - - 任何 方式 到 是 o - 使用 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们必须绞尽脑汁，却想不出任何办法能对他们有所帮助。

[wiːd] ['oʊnli][gɪt] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [træp][æz; əz] [ðeə(r)] [ɪn] — [æn; ən] - ['meɪbi] [wʊs] ;
We'd only git ourselves into the same trap as they're in — an ' maybe wuss ;
我们会 仅有的 git 我们自己 进入 这 相同的 陷阱 作为 它们是 在 — 一个 - 或许 懦夫 ;

我们只会让自己陷入和他们一样的陷阱——或许还会变成懦夫；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄酋长(The Yellow Chief)
第3/7页

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ʃaɪˈænʃaɪˈen] — - [ˈspeʃəli] [ˈjeloʊ] [ˈtʃiːfs] [gæŋ] — [ˈhiːz] [leɪt] [ˈtuːk][ə; eɪ] [ˈdespərət]
for **them** **Cheyennes** **—** **'** **specially** **Yellow** **Chief's** **gang** **—** **he's** **late** **tuk** **a** **desperate**
为了 他们 夏延人 — - 特别 黄色的 酋长的 帮派 — 他是 晚的 图克 一个 绝望的
[ˈæŋgər][əˈ^in] - [ˌjuː ˈes] [tˈræpəz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,
anger **agin** **'** **us** **trappers** **,** **because** **,**
愤怒 再次 - 我们 捕兽人 , 因为 ,

对于夏安人——特别是黄酋长的团伙——他迟迟没有对我们这些猎人表现出绝望的愤怒，因为，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
as **they** **say** **,**
作为 他们 说 ,

正如他们所说，

[sʌm; səm][oʊ] - [ˈaʊər; ɑːr] - [ˈkærid] [ɔːf] [wʌn][oʊ] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [skwɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]
some **o** **'** **our** **fellurs** **carried** **off** **one** **o** **'** **thar** **squaws** **from** **the** **place**
一些 o - 我们的 - 携带 离开 一 o - 那里 印第安女人 从 这 地方
[wɔːr] [ðeɪ] [wɔːr][ˈkæmpɪn] - [læst] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [pɑːrk] .
whar **they** **war** **campin** **'** **last** **spring** **in** **the** **middle** **Park** **.**
码头 他们 战争 露营 - 最后的 春天 在 这 中间 公园 .

去年春天，我们的一些伙计从公园中央营地带走了一个印第安女人。

[ɪf] [its] [ðə; ði][ʃaɪˈænʃaɪˈen] [traɪb] , [æz; əz][ɪz] - - [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [ðə; ði] [ˈfɜ˞ːɜ˞] [wiː; wi] [kiːp]
If **it's** **the** **Cheyenne** **tribe** **,** **as** **is** **squeelin** **'** **out** **thar** **,** **the** **furrer** **we** **keep**
如果 它是 这 夏延 部落 , 作为 是 - - 出去 那里 , 这 更毛茸茸的 我们 保持
[əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] ,
away **from** **'** **em** **,**
离开 从 - 呃 ,

如果真是夏安族人，就像他们尖叫的那样，我们越远离他们越好。

[ðə; ði][lɔːŋgər] [wiːl] [hɛv] [ˈhɑːr][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
the **longer** **we'll** **hev** **har** **on** **our** **heads** **.**
这 更长 出色地 赫夫 哈尔 在 我们的 头部 .

我们头上戴帽子的时间越长。

[hɪˈloʊ] !
Hilloa **!**
希洛亚 !

希洛亚!

[wɒts] [θɛt] [θɪŋ] [ˈkʌmɪn] - [ɑːn][ˈjɑːndər] ?
what's **thet** **thing** **comin** **'** **on** **yonder** **?**
是什么 那个 事物 即将到来 - 在 远处 ?

那边那是什么?

" [ðə; ði] [ˌeksklaˈmeɪʃn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkwɪri] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːrθ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]
" **The** **exclamation** **,** **as** **the** **query** **that** **followed** **,** **was** **called** **forth** **at** **sight** **of**
" 这 感叹 , 作为 这 询问 那 随后 , 曾是 称为 前进 在 视线 的
[ə; eɪ][dɑːrk][ˈɑːbdʒekt] ,
a **dark** **object** **,**
一个 黑暗的 目的 ,

“看到一个黑色物体时，人们发出了一声惊叹，随后又提出了疑问。”

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreri] ,
that **seemed** **to** **be** **moving** **over** **the** **prairie** **,**
那 似乎 到 是 移动 超过 这 草原 ,

那东西似乎正在草原上移动，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] — [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː]

and	in	the	direction	of	the	cliff	—	from	the	top	of	which	the	two
和	在	这	方向	的	这	悬崖	—	从	这	顶部	的	哪个	这	二

[t'ræpəz] ,

trappers	,
捕兽人	,

朝着悬崖的方向——两名捕兽人就站在悬崖顶上，

[ðəm'selvz] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['siːdər] - [triː] , [wɜːr; wər] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [pleɪn] .

themselves	concealed	behind	a	cedar	-	tree	,	were	scanning	the	outward	plain	.
他们自己	暗	在后面	一个	雪松	-	树	,	是	扫描	这	向外	清楚的	.

他们躲在一棵雪松树后，眺望着外面的平原。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;

It	had	the	appearance	of	a	human	being	;
它	有	这	外貌	的	一个	人类	存在	;

它外形像人；

[bʌt; bət][wʌn][soʊ] [dɪ'mɪnjətɪv] [ɪn][saɪz][ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʌski] [hjuː] ,

but	one	so	diminutive	in	size	and	of	such	dusky	hue	,
但	一	所以	小字	在	尺寸	和	的	这样的	昏暗	色调	,

但它个头如此小，颜色又如此暗淡，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [drɑːpt] ['bʌfələʊ] [kæf] ,

that	it	might	have	passed	for	a	fresh	dropped	buffalo	calf	,
那	它	可能	有	通过了	为了	一个	新鲜的	掉落	水牛	小牛	,

它看起来就像一头刚出生不久的野牛小牛。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] - [braʊn] [wʊlvz] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

or	one	of	the	dark	-	brown	wolves	sometimes	seen	among	the	mountains	.
或者	一	的	这	黑暗的	-	棕色的	狼	有时	已见	之中	这	山脉	.

或者，有时在山间可以看到的深棕色狼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [geɪt] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['ætɪtuːd]

And	it	seemed	to	go	with	a	crouching	gait	,	unlike	the	upright	attitude
和	它	似乎	到	去	和	一个	蹲伏	步态	,	与此不同	这	直立	态度

[ʌv; əv][mæn] !

of	man	!
的	男人	!

而且它的行走姿势似乎是蹲着的，这与人类直立的姿态截然不同！

“ [its] [ə; eɪ] ['nɪgər] ! ” [kraɪd][ðə; ði][oʊld] ['træpər] , [æz; əz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt][bɪ'gæn][tuː; tə][get]

“	It's	a	nigger	!	”	cried	the	old	trapper	,	as	the	moving	object	began	to	get
“	它是	一个	黑鬼	!	”	哭	这	老的	捕兽人	,	作为	这	移动	目的	开始	到	得到

[nɪr] .

near	.
靠近	.

“是个黑鬼！”老猎人喊道，因为那个移动的物体开始靠近。

“ [ə; eɪ] ['nɪgər] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [θɛt] !

“	A	nigger	,	an	'	a	boy	at	thet	!
“	一个	黑鬼	,	一个	-	一个	男生	在	那个	!

“一个黑鬼，还有一个男孩在那儿！

[dəːn] [ˌem 'iː][ˌiː'ɛf] - [teɪnt] !

Durn	me	ef	'	taint	!
该死	我	ef	-	污点	!

该死的污点！

[wʌt] [ə; eɪ] - - [jʌŋ] ['dɑːki] [hiː; hi][biː; bi] .

What	a	cunnin	'	young	darkey	he	be	.
什么	一个	-	-	年轻的	达基	他	是	.

他真是个狡猾的小黑鬼。

[lʊk] [haʊ] [hiː; hi]['waɪndz] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['krɔːlɪn] - [frʌm; frəm] [skrʌb] [tuː; tə] [skrʌb] !

Look	**how**	**he**	**winds**	**about**	**through**	**the**	**bushes**	**,**	**crawlin**	**'**	**from**	**scrub**	**to**	**scrub**	**!**
看	如何	他	风	关于	通过	这	灌木丛	,	爬行	-	从	擦洗	到	擦洗	!

瞧他是如何穿梭在灌木丛中，从一丛灌木爬到另一丛灌木的!

[dəːn] [ˌem 'iː][ˌiː'ɛf] [θɛt] [bɔɪ] [eint] [wʊθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn] [best] ['biːvər] [skɪnz] !

Durn	**me**	**ef**	**thet**	**boy**	**ain't**	**wuth**	**his**	**weight**	**in**	**best**	**beaver**	**skins**	**!**
该死	我	ef	那个	男生	不是	wuth	他的	重量	在	最好的	海狸	皮肤	!

真见鬼，那小子居然带着和他体重一样多的上等海狸皮!

[naʊ] , [aɪ] [kɪn] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [er] .

Now	**,**	**I**	**kin**	**see**	**how**	**it**	**air**	**.**
现在	,	我	亲属	看	如何	它	空气	.

现在，我可以看到它是如何运转的。

['hiːz] [bɪn] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [baɪ] [θɛt] , [aɪ] [rɛkn] , [mʌst; məst] [biː; bi] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

He's	**been**	**one**	**o**	**'**	**the**	**karryvan**	**,**	**which**	**by**	**thet**	**,**	**I**	**reck'n**	**,**	**must**	**be**	**from**	**the**
他是	到过	一	o	-	这	-	,	哪个	经过	那个	,	我	计算	,	必须	是	从	这

[saʊθ] ;

South	**;**
南	;

他曾是卡里万的一员，依我看来，他一定是来自南方的。

[wʌn] [oʊ] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [sleɪvz] ['sɑːrtɪn] ; [æn; ən] - ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [rʌbd] [aʊt] ,

one	**o**	**'**	**thar**	**slaves**	**sartin**	**;**	**an**	**'**	**seeing**	**his**	**master**	**rubbed**	**out**	**,**
一	o	-	那里	奴隶	萨廷	;	一个	-	看到	他的	掌握	摩擦	出去	,

其中一个奴隶萨廷；看到他的主人被干掉，

['hiːz] ['tuːk] [leg] [beɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

he's	**tuk**	**leg**	**bail**	**on**	**his**	**own**	**account**	**.**
他是	图克	腿	保释	在	他的	自己的	帐户	.

他自行保释。

[wɑːg] !

Wagh	**!**
瓦格	!

哇!

['hiːz] ['kʌmɪn] - [raɪt] [ðɪs] [wei] !

he's	**comin**	**'**	**right**	**this**	**way**	**!**
他是	即将到来	-	正确的	这	方式	!

他正朝这边过来!

[ned] , - - [ðæn; ðən] [aɪm] ; [skuːt] [aʊt] , [æn; ən] - [traɪ] [ˌiː'ɛf] [jiː; ji] [kɪn] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

Ned	**,**	**yu're**	**soopler**	**than**	**I'm**	**;**	**skoot**	**out**	**,**	**an**	**'**	**try**	**ef**	**ye**	**kin**	**catch**	**him**	**,**
内德	,	-	-	比	我是	;	滑板车	出去	,	一个	-	尝试	ef	是的	亲属	抓住	他	,

内德，你比我聪明；快跑，看看你能不能抓住他。

[waɪl] [aɪ] [steɪ] - , [æn; ən] - [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [wɒts] [ə; eɪ] ['dɔɪɪn] - ['jɑːndər] .

while	**I**	**stay**	**hyur**	**,**	**an**	**'**	**look**	**out**	**for**	**what's**	**a**	**doin**	**'**	**yonder**	**.**
尽管	我	停留	-	,	一个	-	看	出去	为了	是什么	一个	做	-	远处	.

我保持警惕，留意着那边发生了什么事。

[grɪt] [jʊr; jər] [klɔːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɑːki] , [ˌiː'ɛf] [jiː; ji] [ken] , [æn; ən] - [wiː; wi] [meɪ] [lɑːrn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Grit	**your**	**claws**	**on**	**the**	**darkey**	**,**	**ef**	**ye**	**ken**	**,**	**an**	**'**	**we**	**may**	**larn**	**all**	**about**	**it**	**.**
砂砾	你的	爪子	在	这	达基	,	ef	是的	肯	,	一个	-	我们	可能	学习	全部	关于	它	.

如果你知道的话，就咬紧牙关，深入黑暗，我们或许就能了解它的一切。

" [oʊ'niːl] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] ; [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kænjən] ,

"	**O'Neil**	**sprang**	**down**	**the**	**cliff**	**;**	**and**	**wading**	**through**	**the**	**cañon**	**,**
"	奥尼尔	弹簧	向下	这	悬崖	;	和	涉水	通过	这	峡谷	,

奥尼尔从悬崖上跳了下来；然后涉水穿过峡谷，

[wʌz; wəz] [suːn] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [blæk] - [skɪnd] ['fjuːdʒətɪv] — [ə; eɪ]['niːgroʊ] [bɔɪ] , [æz; əz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

was	soon	alongside	the	black	-	skinned	fugitive	—	a	negro	boy	,	as	anticipated	.
曾是	很快	旁边	这	黑色的	-	去皮	逃犯	—	一个	黑人	男生	,	作为	预期	.

很快，他就和那个黑皮肤的逃犯——不出所料，是个黑人男孩——在一起了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪs] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] : [ðə; ði] ['dɑːki] [wʌz; wəz]

There	was	no	chase	required	for	the	catching	him	:	the	darkey	was
那里	曾是	不	追赶	必需的	为了	这	捕捉	他	:	这	达基	曾是

[ɔːl'redi] ['breθləs] [ænd; ənd]['broʊkən] [daʊn] ,

already	breathless	and	broken	down	,
已经	喘不过气	和	破碎的	向下	,

根本不需要追赶就能抓住他：那个黑人已经气喘吁吁，精疲力竭了。

['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [rʌn] ;

after	his	long	run	;
后	他的	长的	跑步	;

经过他漫长的奔跑；

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] —

and	submitted	to	being	taken	prisoner	without	any	attempt	at	running	away	—
和	提交	到	存在	已采取	囚犯	没有	任何	试图	在	跑步	离开	—

[ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [noʊ] [daʊt] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæptər][wʌz; wəz] [waɪt] .

the	more	readily	no	doubt	on	seeing	that	his	captor	was	white	.
这	更多的	容易	不	怀疑	在	看到	那	他的	俘虏者	曾是	白色的	.

他没有试图逃跑，就被俘虏了——毫无疑问，当他看到俘虏他的人是白人时，他更容易接受被俘的事实。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] [dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] :

The	young	Irishman	did	not	question	him	on	the	spot	:
这	年轻的	爱尔兰人	做过	不是	问题	他	在	这	点	:

这位年轻的爱尔兰人当时并没有质问他：

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][koʊv] , [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːmræd][tuː; tə] [kʌm]

but	at	once	conducting	him	into	the	cove	,	called	to	his	comrade	to	come
但	在	一次	进行	他	进入	这	海湾	,	称为	到	他的	同志	到	来

[daʊn] .

down	.
向下	.

但他随即带着他进入海湾，并叫他的同伴下来。

" [wɔːl] , [jiː; ji] [jʌŋ] [ɪmp][oʊ] - ['dɑːrknəs] ! " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['træpər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

"	Wall	,	ye	young	imp	o	'	darkness	!	"	began	the	trapper	,	as	soon	as	he
"	墙	,	是的	年轻的	重要	o	-	黑暗	!	"	开始	这	捕兽人	,	作为	很快	作为	他

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ,

had	descended	,
有	下降	,

"墙，你这黑暗中的小恶魔！"捕兽人一下楼就开口说道。

" [wɔːr] [hɛv] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [soʊ] - - [laɪk] ? "

"	whar	hev	you	come	from	,	so	skeeart	-	like	?	"
"	码头	赫夫	你	来	从	,	所以	-	-	喜欢	?	"

"你从哪儿来的，这么像只老鼠？"

" [frʌm; frəm][diː] - , ['mæsə] — [diː] - , [wɔːr] [ˌdiː 'eɪ]['wɑː][kæmp] — "

"	From	de	wagins	,	massa	—	de	wagins	,	whar	da	wa	camp	—	"
"	从	德	-	,	马萨	—	德	-	,	码头	达	哇	营	—	"

"来自德瓦金斯，马萨——德瓦金斯，瓦达瓦营地——"

" [wʌt] ['wægənz] ? "

"	What	wagons	?	"
"	什么	马车	?	"

"什么马车？"

“ [diː] - [dæt][wɪə(r)] [ɔːl][ə; eɪ] - - [wɪf] , [krɔːs] [diː][bɪg] - .
“ De wagins dat we're all a trabellin ' wif , cross de big praira .
“ 德 - 数据 是 全部 一个 - - 妻子 , 叉 德 大的 - .

“我们都是一个在大草原上旅行的妻子。

['dɑːr][wɔːr][diː] [waɪt] [foʊk][ænd; ənd][diː] - ['piːp(ə)l] , [ɔːl][ɔb][diː] - ;
Dar war de white folk and de collr'd people , all ob de plantash'n ;
达尔 战争 德 白色的 民间 和 德 - 人们 , 全部 奥布 德 - ;

Dar war de white folk and de collr'd people, all ob de plantash'n;

[æn; ən] - [aɪ] - [spek] [deɪ] [ɔːl] [kɪld] [sɛptɪn] - - . ”
an ' I ' speck dey all kill'd ceptin ' maseff . ”
一个 - 我 - 斑点 戴 全部 被杀 ceptin - - . ”

“我猜他们除了马塞夫以外都被杀光了。”

“ [huː] [kɪlt] [ðem; ðəm] ? ”
“ Who kilt them ? ”
“ WHO 苏格兰短裙 他们 ? ”

“是谁杀了他们？”

“ [diː]['ɪndʒən] , [dem][æz; əz][wɔːr] - [red] , [æn; ən] [waɪt] ,
“ De Injuns , dem as war paint'd red , an white ,
“ 德 印第安人 , 民主 作为 战争 - 红色的 , 一个 白色的 ,

“印第安人，他们像战争一样涂着红色和白色，

[æn; ən] - ['kʌlər] — [deɪ] [kʌm] ['gæləp] [ʌp][ɑːn][ˌdiː 'eɪ] [hɑsɪz] [dʒes][æz; əz]['aʊər; ɑːr][foʊks]['wɑː] -
[baʊt] [tuː; tə][gɪt] - ;
an ' ebery colour — dey come gallop up on da hosses jess as our folks wa ' bout to git breakfass ;
一个 - 埃伯里 颜色 — 戴 来 驰骋 向上 在 达 软管 杰西 作为 我们的 各位 哇 - 回合 到 git - ;

各种各样的颜色——就在我们家人准备吃早饭的时候，它们骑着马飞奔过来；

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

- [fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi]['dɔɪɪn] - [deɪ] ['faɪər]['dɑːr] [gʌn] ,
' fore we know what we doin ' dey fire dar gun ,
- 前 我们 知道 什么 我们 做 - 戴 火 达尔 枪 ,

在我们还没弄明白自己在做什么之前，他们就开枪了。

[æn; ən] - [rʌn] ['dɑːr] [lɔːŋ] - [perz] [truː] [diː] ['piːp(ə)l] .
an ' run dar long ' pears troo de people .
一个 - 跑步 达尔 长的 - 梨 特鲁 德 人们 .

和人们一起跑很长的梨。

[oʊ] , ['mæsə] ! [aɪz]
O , massa ! I'se
哦 , 马萨 ! 伊塞

哦，主人！我

[ʃʊr] - ['bɑːdi] [gɔːn] [kɪld] . ”
sure ebbery body gone killed . ”
当然 - 身体 已消失 被杀 . ”

肯定的是，尸体已经死了。

“ - [diː][jiː; ji] [θɪŋk] [θɛt] ? ”
“ Wharfor de ye think thet ? ”
“ - 德 是的 思考 那个 ? ”

“你觉得那是什么？”

“ ['keɪz] [aɪ] [siː] [oʊl] ['mæsə] [fɔːl] [daʊn] [æn; ən] - [diː] [blʌd] - - [aʊt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] [feɪs] ,
“ Kase I see ole massa fall down an ' de blood ' treaming out o ' him face ,
“ 加濑 我 看 奥莱 马萨 落下 向下 一个 - 德 血 - - 出去 o - 他 脸 ,

“我看到老主人倒下了，鲜血从他脸上流了出来，

[ænd; ənd] [den] [aɪ] [siː] [diː] - ['faɪər] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
and den I see de obasseah fire shot from his gun ,
和 丹 我 看 德 - 火 射击 从 他的 枪 ,

然后我看到奥巴塞亚的枪里射出了火光，

[ænd; ənd] [den] [diː] [jʌŋ] ['mɪsə] [ʃiː; ʃi] ['hɑːlər] [aʊt] ,
and den de young missa she holler out ,
和 丹 德 年轻的 弥撒 她 抱怨 出去 ,

丹德·德·尤尼萨她大声喊道，

[æn; ən] - [soʊ] [dɪd] [ɔːl] [diː] ['rɛs] [ɔb] [diː] ['wɪmɪn] [æn; ən] - [tʃɪlrən] , - [diː] [bræks] [æn; ən] - [diː] [waɪts]
an ' so did all de ress ob de women an ' chilren , boaf de bracks an ' de whites
一个 - 所以 做过 全部 德 保留 奥布 德 女性 一个 - 儿童 , - 德 布拉克斯 一个 - 德 白人
.
:
.

所有妇女、儿童、黑人和白人的服装也是如此。

- !
Gorramity !
- !

真是糟糕！

[haʊ] [deɪ] [dɪd] - [kriːm] ! ”
how dey did ' cream ! ”
如何 戴 做过 - 奶油 ! ”

他们是怎么做出“奶油”的！

“ [wʌt] [wɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [jʊr] [oʊl] ['mæsə] , [æz; əz] [jiː; ji] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ?
“ What war the name o ' yur ole massa , as ye call him ?
“ 什么 战争 这 姓名 o - 你的 奥莱 马萨 , 作为 是的 称呼 他 ?

“你们老主人叫什么名字?

[kɪn] [jiː; ji] [tel] [juː 'es] [ðæt] ? ”
Kin ye tell us that ? ”
亲属 是的 告诉 我们 那 ? ”

你能告诉我们吗?

“ [lɔː] , [bɔːs] , ['sɑːrtɪn] [aɪ] [kɪn] [tel] [dæt] .
“ Law , boss , sartin I kin tell dat .
“ 法律 , 老板 , 萨廷 我 亲属 告诉 数据 .

“法律，老板，我可以告诉他。

- ['bɑːdi] [noʊ] [diː] [neɪm] [ɔb] [oʊl] ['mæsə] .
Ebbery body know de name ob ole massa .
- 身体 知道 德 姓名 奥布 奥莱 马萨 .

Ebbery body know de name ob ole massa.

[hiː; hi] [kɔːl] [diː] - - . ”
He call de Squiah Brackedder . ”
他 称呼 德 - - . ”

他称德·斯奎亚·布拉克德为“

“ ['skwaɪər] - ! ”
“ Squire Brackedder ! ”
“ 乡绅 - ! ”

“布拉克德乡绅！”

“ ['skwaɪər] ['blæ.kə.dəɹ] ? ” [æskt] [oʊ'niːl] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Squire	Blackadder	?	”	asked	O'Neil	,	listening	with	intense	anxiety	for	the	answer	.
”	乡绅	黑爵士	?	”	问	奥尼尔	,	聆听	和	激烈的	焦虑	为了	这	回答	.

“布莱克艾德乡绅？”奥尼尔问道，焦急地等待着答案。

“ [jə] , ['mæsə] ; [dæt][ˌeɪ 'em][diː] [neɪm] . ”

“	Ya	,	massa	;	dat	am	de	name	.	”
”	呀	,	马萨	;	数据	是	德	姓名	.	”

“是的，马萨；这就是我的名字。”

“ [wɔːr] [dɪd][jiː; ji] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

“	Whar	did	ye	come	from	?
”	码头	做过	是的	来	从	?

你们从哪里来?

[kɪn] [jiː; ji] [tel] [θɛt] , ['dɑːki] ? ”

Kin	ye	tell	thet	,	darkey	?	”
亲属	是的	告诉	那个	,	达基	?	”

你能告诉他们吗，黑鬼?

“ [frʌm; frəm] - - [teit] — [diː][oʊl] - [eint] ['beri] [fɜːr][frʌm; frəm][diː] [taʊn] [oʊ] -

“	From	Massissippy	'	tate	—	de	ole	plantashun	ain't	berry	fur	from	de	town	o	'
”	从	-	-	泰特	—	德	奥莱	-	不是	浆果	毛皮	从	德	镇	o	-

- , [ɑːn][diː][bɪg] - .

Vickburg	,	on	de	big	ribba	.
-	,	在	德	大的	-	.

“来自 Massissippy 'tate——de ole plantashun ain't berry fur 来自 Vickburg 镇，在大肋骨上。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['niːgroʊ] [læd] [kʊd; kəd] [gɪv] .

”	This	was	about	all	the	information	the	negro	lad	could	give	.
”	这	曾是	关于	全部	这	信息	这	黑人	小伙子	可以	给	.

“这就是那个黑人小伙子所能提供的全部信息了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

It	was	sufficient	for	the	time	.
它	曾是	充足的	为了	这	时间	.

当时来说已经足够了。

[ɑːn] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['træpər] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

On	obtaining	it	,	the	trapper	threw	up	his	hands	,	and	gave	utterance	to	a
在	获得	它	,	这	捕兽人	扔	向上	他的	双手	,	和	给予	发声	到	一个

[laʊd] “ [fjuː] ;

loud	“	Phew	;
大声	”	呼.....	;

得到猎物后，猎人举起双手，大声喊道：“呼！”

” [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [stʊd] ['saɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [dʌm] !

”	while	his	companion	stood	silent	,	as	if	suddenly	struck	dumb	!
”	尽管	他的	伴侣	站立	沉默的	,	作为	如果	突然	击	哑的	!

而他的同伴却沉默不语，仿佛突然哑口无言!

['tʃæptər] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['reskjuː] .

Planning	a	Rescue	.
规划	一个	救援	.

制定救援计划。

“ [wɒts] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌd] ?
“ What's best to be dud ?
“ 是什么 最好的 到 是 失败 ?

“最好的失败是什么？”

[wʌt] [-] [seɪ] , [ned] ? ”
What d'ye say , Ned ? ”
什么 染料 说 , 内德 ? ”

你觉得怎么样，内德?

“ [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
“ Let us go straight to the place , and see what has happened .
“ 让 我们 去 直的 到 这 地方 , 和 看 什么 有 发生 .

“我们直接去现场看看发生了什么事吧。”

[oʊ] , ['hevəns] !
Oh , heavens !
哦 , 天 !

我的天哪!

[ɪf] ['klærə] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] ! ”
If Clara has been killed ! ”
如果 克拉拉 有 到过 被杀 ! ”

如果克拉拉被杀了!

“ [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] !
“ Go straight to the place !
“ 去 直的 到 这 地方 !

“直接去那里！”

[jʊr] [ə; eɪ] ['driːmɪn] - , [jʌŋ] - [ən] ! [sə'poʊzɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] - [tʃiːf] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [kraʊd] [oʊ] -
Yur a dreamin ' , young ' un ! Supposin ' it be Yellur Chief an ' his crowd o '
你的 一个 梦境 - , 年轻的 - 联合国 ! 假设 - 它 是 - 首席 一个 - 他的 人群 o -
[kʌt] - [θroʊt] ?
cut - throats ?
切 - 喉咙 ?

你做梦吧，小伙子！万一那是耶勒酋长和他那群亡命之徒呢?

[wiːd] [bəuθ] [oʊ] - [ˌjuː 'es] [get] [skʌlp] [tuː; tə] [ə; eɪ] - . ”
We'd both o ' us get sculped to a sartinty . ”
我们会 两个都 o - 我们 得到 雕刻的 到 一个 - . ”

我们俩都会被雕琢成一个完美的身材。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [maɪt] [ə'proʊtʃ] ['ʌndər] ['kʌvər] [nɪr] [ɪ'nʌf] — ”
“ But we might approach under cover near enough — ”
“ 但 我们 可能 方法 在下面 覆盖 靠近 足够的 — ”

“但我们可以采取隐蔽手段接近——”

“ [nɪr] [i'nʌf] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - .
“ Near enuf for nothin ' .
“ 靠近 足够 为了 什么也没有 - .

“差之毫厘，谬以千里。”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] [noʊ] ['kivə] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] , [æz; əz] [aɪ] [kɪn] [siː] [frʌm; frəm] - ;
Thar ain't no kiver in that quarter , as I kin see from hyur ;
塔尔 不是 不 基弗 在 那 四分之一 , 作为 我 亲属 看 从 - ;

那个区域没有 kiver，我从 hyur 那里就能看出来;

[æn; ən] - [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] - ,
an ' to cut acrosst the purairia ,
一个 - 到 切 横跨 这 - ,

并穿过普拉里亚，

- [ʌd] [biː; bi] [tuː; tə] [goʊ] [streɪt] - [ɪn'tɜːr] [ðə; ði] [tiːθ] [oʊ] - [ðem; ðəm] - - [skʌŋks] .

'	ud	be	to	go	strait	sartint	inter	the	teeth	o	'	them	squallin	'	skunks	.
-	ud	是	到	去	海峡	-	间	这	牙齿	o	-	他们	-	-	臭鼬	.

那就等于直接冲进那些嚎叫的臭鼬的牙齿缝隙里。

- [buːn] - [tuː; tə] [biː; bi] [drʌŋk] [dʒest] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd] ['weðər] [its] - ['tʃiːfs]

Thay're	boun	'	to	be	drunk	jest	about	this	time	;	and	whether	it's	Yellur	Chief's
-	奖励	-	到	是	醉	笑话	关于	这	时间	;	和	无论	它是	-	酋长的

[lɑːt][ɔːr][noʊ] ,

lot	or	no	,
很多	或者	不	,

他们肯定会在这个时候喝得酩酊大醉，开些玩笑；至于这是否是耶鲁酋长的宿命，

[wiːd] [get] [ʃɑːrp] [sæs] [frʌm; frəm] - [ɪm] .

we'd	get	sharp	sass	from	'	em	.
我们会	得到	锋利的	傲娇	从	-	呃	.

我们会遭到他们尖刻的嘲讽。

[θɛt] [jiː; ji] [meɪ] [swɑːr] [tuː; tə] . ”

Thet	ye	may	swar	to	.	”
Thet	是的	可能	斯瓦尔	到	.	”

你们可以发誓。”

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] , - [laɪʒ] .

“	We	must	do	something	,	'	Lije	.
“	我们	必须	做	某物	,	-	利杰	.

“我们必须做点什么，‘Lije。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['sævidʒiz] ,

I	cannot	bear	to	think	that	she	may	be	in	the	hands	of	those	horrid	savages	,
我	不能	熊	到	思考	那	她	可能	是	在	这	双手	的	那些	可怕的	野蛮人	,

我无法忍受想到她可能落入那些可怕的野蛮人手中。

[ænd; ənd] [aɪ] ['stændɪŋ] [hɪr] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] !

and	I	standing	here	almost	within	sight	of	her	!
和	我	常设	这里	几乎	之内	视线	的	她	!

而我，就站在离她很近的地方！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [aɪ] [mʌst; məst] ['reskjuː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ded] , [baɪ] ['hevəns] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vendʒ]

If	she	be	living	I	must	rescue	;	and	if	dead	,	by	heavens	,	I	shall	revenge
如果	她	是	活的	我	必须	救援	;	和	如果	死的	,	经过	天	,	我	将	复仇

[hɜːr; hər] !

her	!
她	!

如果她还活着，我一定要救她；如果她死了，我发誓，我一定要为她报仇！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] , - [laɪʒ] !

We	must	do	something	,	'	Lije	!
我们	必须	做	某物	,	-	利杰	!

我们必须做点什么，‘Lije！

[wiː; wi] [mʌst; məst] . ”

we	must	.	”
我们	必须	.	”

我们必须这样做。

“ [æn; ən] - [huː] [sed] [wiː; wi] [-] [ə; eɪ] [goʊ] [ɪn] - [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪn] - ?

“	An	'	who	said	we	wa'n't	a	go	in	'	to	do	somethin	'	?
“	一个	-	WHO	说	我们	想	一个	去	在	-	到	做	某物	-	?

“谁说我们不会进去做点什么呢？”

[nɑːt] [ðɪs] ['tʃɪli] , [ʃʊr] .
Not this chile , sure .
不是 这 智利 , 当然 .

当然，这辣椒肯定不行。

['meɪbi] [aɪ] ['maʊt] [ə; eɪ] [sed] [soʊ] ,
Maybe I mout a said so ,
或许 我 嘴 一个 说 所以 ,

也许我嘴上这么说过，

[ˌiː'ɛf][taː(r); taː(r), təː(r)] [hɛd] [bɪn] ['oʊnli][oʊl] - [ɪn][ðə; ði] [skreɪp] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [sʌn]
ef thar hed been only ole Blackedder in the scrape an ' his precious son
ef 那里 头 到过 仅有的 奥莱 - 在 这 刮 一个 - 他的 宝贵的 儿子
[ə'lɔːŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] ,
along wi ' him ,
沿着 wi - 他 ,

如果当时只有老布莱克德和他宝贝儿子一起陷入困境，

[æn; ən] - [ə'lɔːŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [bəuθ] [θɛt] ['skaʊndrəl] [oʊ] - [ə; eɪ] - , [sæm] ['snaɪvli] .
an ' along wi ' both thet scoundrel o ' a overseeur , Sam Snively .
一个 - 沿着 wi - 两个都 那个 恶棍 o - 一个 - , 山姆 斯尼夫利 .

还有那个无赖监工萨姆·斯尼夫利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɜːl] — [ʃiːz] ['dɪfərənt] ; [æn; ən] - [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [dɛsprɪt] [ɑːn]['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪn] - [fɔːr; fər]
But the gurl — she's diff'rent ; an ' I feel as desprit on doin ' somethin ' for
但 这 女孩 — 她是 不同的 ; 一个 - 我 感觉 作为 绝望 在 做 - 某物 - 为了
[hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ][kɪn] .
her as you kin .
她 作为 你 亲属 .

但那个女孩——她不一样；我感觉自己像你一样渴望为她做点什么。

[fr] [ɔːl] [θɛt] [its] [noʊ][juːz]['aʊər; ɑːr]['dɔɪɪn] - [wʌt] [er] [dɜːn] - .
F'r all thet it's no use our doin ' what air durned foolechness .
弗 全部 那个 它是 不 使用 我们的 做 - 什么 空气 期间 - .

总之，我们做这些愚蠢的事情毫无用处。

[wiː; wi][mʌst; məst][set] - [baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - .
We must set ' bout this thing wi ' percaushun .
我们 必须 放 - 回合 这 事物 wi - - .

我们必须着手处理这件事。

- [juː; jʊ] , ['dɑːki] !
Hyur you , darkey !
- 你 , 达基 !

你这黑鬼！

[kɪn] [juː; jʊ] [tel] [haʊ] ['meni] ['ɪndʒən][taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [θɛt] [jiː; ji] ? ”
Kin you tell how many Injuns thar war in the party thet attackted ye ? ”
亲属 你 告诉 如何 许多 印第安人 那里 战争 在 这 派对 那个 遭到攻击 是的 ? ”

你能告诉我，袭击你们的那支队伍里有多少印第安人吗?

“ ['dɑːr][wɔːr][ə; eɪ][bɪg][lɑːt] , ['mæsə] — [gɒbz][ɑːn] - [ɪm] ; [aɪz] [ʃʊr] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['hʌndər] — [fɑːr] [mə'rɛn]
“ Dar war a big lot , massa — gobs on ' em ; I'se sure more'n a hunder — far more'n
” 达尔 战争 一个 大的 很多 , 马萨 — 戈布斯 在 - 呃 ; 伊塞 当然 更多 一个 一百 — 远的 更多
[dæt] . ”
dat . ”
数据 . ”

“达尔战争很多，老爷——数不胜数；我敢肯定超过一百——远远不止一百。”

“ [bɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['træpər] , [dɪsə'pɔɪntɪdli] . “
“ Bah ! ” exclaimed the trapper , disappointedly . “
” 呸 ! ” 惊呼 这 捕兽人 , 失望地 . ”

“呸！”猎人失望地叫道。

- [teɪnt] [noʊ][juːz] - - [oʊ] - [hɪm; ɪm] .
' **Tain't** **no** **use** **inquirin** ' **o** ' **him** .
- 污点 不 使用 - - o - 他 .

询问他也没用。

[siː] - , - !
See **hyur** , **niggur** !
看 - , - !

看，人类，黑鬼！

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] ['eni] [oʊ] - [ðem; ðəm][æz; əz] - [piəd] [tuː; tə][biː; bi][taː(r); təː(r)] ['liːdər] ? ″
Did **you** **notice** **any** **o** ' **them** **as** ' **peered** **to** **be** **thar** **leader** **?** **″**
做过 你 注意 任何 o - 他们 作为 - 窥视 到 是 那里 领导者 ? ″

你有没有注意到他们当中有人看起来像是领导者?

“ [wɑː] — [wʌt] , ['mæsə] ? ″
“ **Wha** **—** **what** , **massa** **?** **”**
“ 世界卫生大会 — 什么 , 马萨 ? ″

“什——什么事，主人？″

“ [ə; eɪ] ['liːdɚ] , [dəːn] [jiː; ji] !
“ **A** **leeder** , **durn** **ye** **!**
“ 一个 领袖 , 该死 是的 !

“一个领导，该死的！″

[ə; eɪ] [tʃiːf] ! ″
A **chief** **!** **”**
一个 首席 ! ″

一位首领!

“ [ə; eɪ] [tʃiːf] ? ″
“ **A** **chief** **?** **”**
“ 一个 首席 ? ″

“一位首领？″

“ [jes] , [wʌn] [ðæt] [wɔːr] ['æktɪn] - [æz; əz] [bɔːs] , [ɔːr] ['oʊvərsɪr] . ″
“ **Yes** , **one** **that** **war** **actin** ' **as** **boss** , **or** **overseer** . **”**
“ 是的 , 一 那 战争 肌动蛋白 - 作为 老板 , 或者 监工 . ″

“是的，一个战争中的老板或监工。”

“ [ɑː] ! [diː] [bɔːs] .
“ **Ah** **!** **de** **boss** .
“ 啊 ! 德 老板 .

“啊！老板。”

[jes] , [taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr][ə; eɪ] ['bɔːsi] - [mʌŋ] [dem] ; [aɪ] - [poʊz][hiː; hi] [mʌs] - [ə; eɪ] [bɪn] ,
Yes , **thar** **war** **a** **bossy** ' **mong** **dem** ; **I** ' **pose** **he** **muss** ' **a** **been** ,
是的 , 那里 战争 一个 专横跋扈 - 蒙 民主 ; 我 - 姿势 他 混乱 - 一个 到过 ,

是的，他们当中有人很专横；我想他肯定一直都是这样。

[liːs] [hiː; hi]['ɔːrdər][ɔːl][diː]['oʊdər] - [baʊt] . ″
lease **he** **order** **all** **de** **oders** ' **bout** . **”**
租 他 命令 全部 德 订单 - 回合 . ″

让他下令所有关于“döders”的命令。

“ [kɪn][jiː; ji] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [hiː; hi][wɔːr] [laɪk] ?
“ **Kin** **ye** **discribe** **what** **he** **war** **like** **?**
“ 亲属 是的 描述 什么 他 战争 喜欢 ?

“你能描述一下他的战争是什么样的吗？″

[haʊ] [wɔːr][hiː; hi] [drest] ?
How **war** **he** **dressed** **?**
如何 战争 他 穿着 ?

他穿什么衣服打仗?

[wʌt] [sɔːrt][oʊ] - [dʌdz] [hæd; həd][hiː; hi][ɑːn][hɪm; ɪm] ? ”

What	sort	o	'	duds	had	he	on	him	?	”
什么	种类	o	-	失败	有	他	在	他	?	”

他身上穿的是什么衣服?

“ ['iːzi] - [nʌf] [dæt] , ['mæsə] .

“	Easy	'	nuf	dat	,	massa	.
”	简单的	-	足够	数据	,	马萨	.

“够了，老大。”

[hiː; hi] [drest] ['moʊəz] [laɪk] [diː] ['rɛs] [ɔb] [dem] — ['oʊnli][ɑːn][diː][tɑːp][ɔb][hɪm; ɪm] [hed] ['dɑːr]['wɑː] - [ə; eɪ][bɪg]

He	drest	moas	like	de	ress	ob	dem	—	only	on	de	top	ob	him	head	dar	wa	'	a	big
他	睡衣	恐鸟	喜欢	德	保留	奥布	民主	—	仅有的	在	德	顶部	奥布	他	头	达尔	哇	-	一个	大的

[spred] [ɔb] ['feðər] ,

spread	ob	feather	,
传播	奥布	羽毛	,

他穿着像他们一样的服装——只是在他的头顶上展开了一大片羽毛，

['ʃaɪnɪn] - [laɪk] [diː] [teɪl] [oʊ] - [ə; eɪ] ['piːkɑːk] . ”

shinin	'	like	de	tail	o	'	a	peacock	.	”
希宁	-	喜欢	德	尾巴	o	-	一个	孔雀	.	”

像孔雀的尾巴一样闪闪发光。

“ [ðə; ði] - [tʃiːf] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kwestʃənər] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

“	The	Yellur	Chief	!	”	exclaimed	the	questioner	,	on	hearing	the	description	.
”	这	-	首席	!	”	惊呼	这	提问者	,	在	听力	这	描述	.

听到描述后，提问者惊呼道：“耶鲁尔酋长！”

“ [noʊ] , ['mæsə] .

“	No	,	massa	.
”	不	,	马萨	.

“不，主人。”

[hiː; hi][noʊ] ['jɛlə] - .

He	no	yella	'	.
他	不	黄	-	.

他不是黄色的。

[hiː; hi]['wɑː] - ['peɪntɪd] [red] .

He	wa	'	painted	red	.
他	哇	-	绘	红色的	.

他被涂成了红色。

['dɑːr]['wɑː] - [sʌm; səm] ['jɛlə] - [straɪp] ; [bʌt; bət][məuz] - [ɔb][hɪm; ɪm]['wɑː] - [ə; eɪ] [braɪt] [red] ['kʌlər] —

Dar	wa	'	some	yella	'	stripe	;	but	mos	'	ob	him	wa	'	a	bright	red	colour	—
达尔	哇	-	一些	黄	-	条纹	;	但	莫斯	-	奥布	他	哇	-	一个	明亮的	红色的	颜色	—

['rɛdɜ] [dæn] [blʌd] . ”

redder	dan	blood	.	”
更红	担	血	.	”

Dar wa' some yella' stripe; but mos' ob him wa' a bright red colour – redder tan blood.”

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ['nɪgər] : [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['tɑːkən] -

“	Never	mind	that	,	nigger	:	you	don't	know	what	I'm	talkin	'
”	绝不	头脑	那	,	黑鬼	:	你	不	知道	什么	我是	谈话	-

“别管那些了，黑鬼：你根本不知道我在说什么。”

- [baʊt] .

'	bout	.
-	回合	.

'回合。

[wʌt] [dɪd][jiː; ji] [siː] [hɪm; ɪm][duː] ? ”
What did ye see him do ? ”
什么 做过 是的 看 他 做 ? ”

你们看见他做了什么?

“ [siːd] [hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə] - [tɑːp][diː] ['ʃuːtɪn] - [ænd; ənd] ['kɪlɪn] - . ”
“ Seed him try to ' top de shootin ' and killin ' . ”
” 种子 他 尝试 到 - 顶部 德 射击 - 和 杀戮 - . ”

“看看他能不能‘超越枪击和杀戮’。”

“ [stɑːp][ðə; ði] ['ʃuːtɪn] - [ænd; ənd] ['kɪlɪn] - !
“ Stop the shootin ' and killin ' !
” 停止 这 射击 - 和 杀戮 - !

“停止枪击和杀戮！”

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['traɪɪn] - [tuː; tə][duː] [θɛt] ?
You saw him tryin ' to do thet ?
你 锯 他 尝试 - 到 做 那个 ?

你看到他试图那样做了吗?

[er] [jiː; ji] [ʃʊr] - , [bɔɪ] ? ”
Air ye sure o't , boy ? ”
空气 是的 当然 - , 男生 ? ”

你确定吗，小子?

“ [noʊ] , ['mæsə] , [aɪ] [eint] [ʃuː] - .
“ No , massa , I ain't shoo ' .
” 不 , 马萨 , 我 不是 嘘 - .

“不，主人，我不会赶你。”

[aɪ] [θɔːrt] [hiː; hi]['wɑː] - ['dɔɪɪn] - [soʊ] .
I thort he wa ' doin ' so .
我 索尔特 他 哇 - 做 - 所以 .

我以为他会这么做。

[aɪ] [-] [ʃuː] - .
I wa'n't shoo ' .
我 想 嘘 - .

我不会赶人。

[aɪ]['wɑː] -
I wa '
我 哇 -

我是

- [fɪrd] [deɪ] [ʌd][goʊ][ɑːn][wɪf][diː] ['kɪlɪn] - ,
' feard dey ud go on wif de killin ' ,
- 害怕 戴 ud 去 在 妻子 德 杀戮 - ,

“担心他们会继续杀人”，

[æn; ən] - [dæts] [waɪ] [aɪ] - [toʊl] - [wei] [frʌm; frəm][diː] [pleɪs] , [æn; ən] - [rʌn] [aʊt] [dɪs] [wei] . ”
an ' dat's why I ' tole ' way from de place , an ' run out dis way . ”
一个 - 数据 为什么 我 - 托勒 - 方式 从 德 地方 , 一个 - 跑步 出去 迪斯 方式 . ”

这就是我离开那里，从这条路跑出来的原因。”

“ [eft][biː; bi] - [tʃiːf] , [ɑːd] - [baʊt] [hɪz; ɪz]['traɪɪn] - [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['kɪlɪn] - .
“ Eft be Yellur Chief , odd ' bout his tryin ' to stop the killin ' .
” 左 是 - 首席 , 奇怪的 - 回合 他的 尝试 - 到 停止 这 杀戮 - .

“Eft 是 Yellur 酋长，奇怪的是他试图阻止杀戮。

- [teɪnt] [hɪz; ɪz] [wei] .
' Tain't his way .
- 污点 他的 方式 .

“这不是他的风格。”

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [oʊ'niːl] , [huː] [stʊd] ['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
" This remark was to O'Neil , who stood chafing at the delay .
" 这 评论 曾是 到 奥尼尔 , WHO 站立 摩擦 在 这 延迟 .

这句话是对奥尼尔说的，他当时正因为耽搁而焦躁不安。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] ; " [hiː; hi] ['ænsər] .
" It is strange ; " he answered .
" 它 是 奇怪的 ; " 他 回答 .

"这很奇怪，"他回答道。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , [its] [noʊ] [juːz] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɔːŋgər] [hɪr] , [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] .
" In any case , it's no use our remaining longer here , if we're going to do anything .
" 在 任何 案件 , 它是 不 使用 我们的 其余的 更长 这里 , 如果 是 去 到 做 任何事物 .

"无论如何，如果我们想做成什么事，继续留在这里也没用了。"

[wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] , - [laɪʒ] ?
What can you think of , ' Lije ?
什么 能 你 思考 的 , - 利杰 ?

"Lije"，你能想到什么?

" [ðə; ði] ['træpər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pɑːm] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['stɑːpər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" The trapper , with his right palm resting upon the stopper of his gun , stood for a while ,
" 这 捕兽人 , 和 他的 正确的 棕榈 休息 之上 这 塞子 的 他的 枪 , 站立 为了 一个 尽管 ,

"猎人右手放在枪栓上，站了一会儿，

[rɪ'flektɪŋ] .
reflecting .
反思 .

反思。

" [θɑːrz] [wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ; " [eft] [er] [ðɪs] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [skʌŋk] ,
" Thar's one thing , " he said at length ; " eft air this Cheyenne skunk ,
" 塔尔的 一 事物 , " 他 说 在 长度 ; " 左 空气 这 夏延 臭鼬 ,

"有一件事，"他长篇大论地说；"把这只夏安臭鼬放进空气里，

[æn; ən] - [hiː; hi] [hɑːnt] [kɪlt] [ðə; ði] [hʌl] [lɑːt] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['aʊtraɪt] ,
an ' he ha'nt kilt the hull lot o ' them outright ,
一个 - 他 没 苏格兰短裙 这 船体 很多 o - 他们 直接 ,

而且他还没有彻底消灭他们中的很多人。

[θɑːrz] [dʒest] [ə; eɪ] [tʃæns] [oʊ] - ['aʊər; ɑːr] ['sævɪn] - [sʌm; səm] [oʊ] -
thar's jest a chance o ' our savin ' some o '
那里 笑话 一个 机会 o - 我们的 萨文 - 一些 o -

这只是我们拯救一些东西的机会。

- [ɪm] . "
' em . "
- 呃 . "

"他们。"

" [θæŋk] [gɑːd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

"感谢上帝!

" [ɪk'skleɪmd] [oʊ'niːl] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [rɪ'liːvd] [æŋ'zaɪəti] .

"	exclaimed	O'Neil	,	in	a	tone	of	relieved	anxiety	.
"	惊呼	奥尼尔	,	在	一个	语气	的	松了口气	焦虑	.

“奥尼尔用一种如释重负的语气惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] , - [laɪʒ] ? "

“	You	think	there's	a	chance	,	'	Lije	?	"
"	你	思考	有	一个	机会	,	-	利杰	?	"

“你觉得有机会吗，莉杰？”

“ [aɪ] [dʌz] . "

“	I	duz	.	"
"	我	杜兹	.	"

“我真棒。”

“ [ɪn] [wʌt] [wei] ? "

“	In	what	way	?	"
"	在	什么	方式	?	"

“以何种方式？”

“ ['wɔl] ; [stɪl] - - [ðə; ði] [pɔɪnt] [oʊ] - [ɪts] ['biːn] - - [tʃiːf] ,

“	Wal	;	still	concedin	'	the	point	o	'	its	bein	'	Yellur	Chief	,
"	沃尔	;	仍然	-	-	这	观点	o	-	它是	是	-	-	首席	,

“沃尔；仍然承认它是耶鲁尔酋长，

[aɪ] [kɪn] [ges] ['pʌti] [nɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

I	kin	guess	putty	near	what	it	means	.
我	亲属	猜测	油灰	靠近	什么	它	方法	.

我大概能猜到它的意思。

['hiːz] [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][bænd][oʊ] - [ðə; ði] [jʌŋ] [breɪvz] ,

He's	out	wi	'	a	band	o	'	the	young	braves	,
他是	出去	wi	-	一个	乐队	o	-	这	年轻的	勇士们	,

他和一群年轻的勇士出去了。

[ðæt] [eint] ['laɪkli] [tuː; tə] [træk] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [oʊ] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [traɪb] ;

that	ain't	likely	to	track	strait	back	to	the	town	o	'	thar	tribe	;
那	不是	可能	到	追踪	海峡	后退	到	这	镇	o	-	那里	部落	;

那不太可能直接追溯到那个部落所在的城镇；

[soʊ] ['lɔŋz] [ðeɪv] [gɑːt] ['kæptɪv] ['wiːmən] [ə'mʌŋ] - [ɪm] .

so	long's	they've	got	captive	weemen	among	'	em	.
所以	朗的	他们有	得到	俘虏	女人	之中	-	呃	.

只要他们当中还有俘虏的女人就行。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] .

"	The	young	Irishman	started	at	the	words	.
"	这	年轻的	爱尔兰人	开始	在	这	字	.

这位年轻的爱尔兰人听到这些话，愣住了。

[ðeɪ] [kən'veid] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [geɪv] [peɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,

They	conveyed	a	thought	that	gave	pain	to	him	;	but	,
他们	传递	一个	想法	那	给予	疼痛	到	他	;	但	,

他们传达了一个令他痛苦的想法；但是，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [skiːm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['reskjuː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt]

anxious	to	hear	his	comrade's	scheme	for	their	rescue	,	he	did	not	interrupt
焦虑的	到	听到	他的	同志的	方案	为了	他们的	救援	,	他	做过	不是	打断

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他急于听取同伴的营救计划，所以没有打断他。

“ [æn; ən] - - [biː; bi][ðem; ðəm] , [aɪ][kɪn] [ges] [wɔːr] [ðeɪl] [goʊ] — [moʊst]['sɑːrtɪn] - .
“ An ' ef't be them , I kin guess whar they'll go — most sartin o't .
“ 一个 - - 是 他们 , 我 亲属 猜测 码头 他们会 去 — 最多 萨廷 - .

“如果不是他们，我能猜到他们会去哪里——大多数人都会离开。

[ðɪs] ['tʃɪli] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn][oʊ] - - ['tʃiːfs] ['praɪvət] ['kæmpɪn] - - - .
This chile chances to know one o ' Yellur Chief's private campin ' grouns ' .
这 智利 机会 到 知道 一 o - - 酋长的 私人的 露营 - - - .

这个孩子有机会知道耶鲁酋长的一处私人露营地。

[aɪ] [θɛt] [wen] [aɪ][wɔːr] ['træpɪn] - [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] [tuː] - [ə'goʊ] — ['taɪmz] [juː; jʊ][wɔːr] [daʊn]
I larnt thet when I war trappin ' in this quarter too yeern ago — time's you war down
我 拉恩特 那个 什么时候 我 战争 陷阱 - 在 这 四分之一 也 - 前 — 时间 你 战争 向下
[steɪɪn] - [æt; ət] [bɛnts] .
stayin ' at Bent's .
待在 - 在 弯曲的 .

我多年前在这片区域贩毒时也没学到这些——你以前常待在Bent's。

[ðeə(r)] ['oʊvər] [jɒn] [naʊ] , [ə; eɪ] - - [ðə; ði] [pʊr] ['ɛməgrənts] [æn; ən] - [taː(r); taːr), təː(r)] -
They're over yonner now , a plunderin ' the poor emigrants an ' thar wagins
它们是 超过 远方 现在 , 一个 - - 这 贫穷的 移民 一个 - 那里 -
,
,
,

他们现在在那边，正在抢劫那些可怜的移民和他们的马车夫。

[æn; ən] - [wiː; wi] ['maʊt] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] - [ɪm]
an ' we mout go strait to ' em
一个 - 我们 嘴 去 海峡 到 - 呃

我们直接去找他们

[ˌiː'ɛf]
ef
ef

ef

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪt] [ʃɛt] [oʊ] - ['aʊər; ɑːr][skælps] .
we wanted to git shet o ' our scalps .
我们 通缉 到 git 母 o - 我们的 头皮 .

我们想把头皮剃光。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [θɛt] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,
But as we don't want thet , the question is ,
但 作为 我们 不 想 那个 , 这 问题 是 ,

但既然我们不希望如此，那么问题就变成了：

[wɔːr] [ðeɪl] [biː; bi] [wen] [wiː; wi] [kum] [bæk] [ɪn] [sɜːrtʃ] [oʊ] -
whar they'll be when we kum back in search o '
码头 他们会 是 什么时候 我们 库姆 后退 在 搜索 o -

当我们回去寻找的时候，他们会在哪里？

- [ɪm] . ”
' em . ”
- 呃 . ”

“他们。”

“ [kʌm] [bæk] !
“ Come back !
” 来 后退 !

“回来！

[juː; jʊ] ['pɜːrpəs] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] ?
You purpose going somewhere ?
你 目的 去 某处 ?

你打算去哪里?

[wer] [tuː; tə] ? ″
Where to ? ″
在哪里 到 ? ″

去哪儿?

“ [tuː; tə] [seɪnt] - . ″
“ To Saint Vrain's . ″
“ 到 圣 - . ″

“致圣弗兰教堂。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ? ″
For what purpose ? ″
为了 什么 目的 ? ″

出于什么目的?

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] - [θɛt] [kɪn] ['aʊər; ɑːr] - :
“ For the only purpiss thet kin sarve our purpise :
“ 为了 这 仅有的 - 那个 亲属 服务 我们的 - :

“为了我们存在的唯一目的:

[æn; ən] - [θɛt] [er] [tuː; tə] [gɪt] [ə; eɪ] [wiːn, hwiːn] [oʊ] - ['maʊntɪŋ] [men] [æz; əz] [kɪn] [lend] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [hæn] - [ɪn]
an ' thet air to git a wheen o ' mounting men as kin lend us a han ' in
一个 - 那个 空气 到 git 一个 当 o - 安装 男人 作为 亲属 借 我们 一个 汉 - 在
[ðɪs] - .
this bisness .
这 - .

并且空气中弥漫着一股力量，让一群像亲戚一样的人来帮我们做这件事。

[wɪ'ðaʊt] [θɛt] ,
Without thet ,
没有 那个 ,

如果没有它，

[wiːd] [hɛv] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['kæptivz] — [ˌiː'ɛf] [taː(r); taː(r), təː(r)] [biː; bi] ['eni] [sek]
we'd hev as much chance to rescoo the captives — ef thar be any sech
我们会 赫夫 作为 很多 机会 到 - 这 俘虏 — ef 那里 是 任何 sech
— [æz; əz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [kɪt] - [fɑːks] .
— as for a kripple to catch a Kit - fox .
— 作为 为了 一个 - 到 抓住 一个 成套工具 - 狐狸 .

我们解救俘虏的机会——如果真有俘虏的话——就像一个残疾人抓到一只狐狸的机会一样渺茫。

″ ([noʊt] [wʌn] .)
″ (Note 1 .)
″ (笔记 1 .)

(注1)

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['eni] [ðer; ðər] ? ″
“ Do you think we should find any there ? ″
“ 做 你 思考 我们 应该 寻找 任何 那里 ? ″

“你觉得我们能在那里找到吗?”

“ [aɪm] - [wiː; wi] [wɪl] .

“	**I'm**	**sartint**	**we**	**will**	**.**
〃	我是	-	我们	将要	.

“我确信我们会的。

[ðə; ði] ['dɑːki] [hɛz] [tɑːlt] [ˌjuː 'es] [oʊ] - [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ðæt] [pæst] [ðə; ði] - [ɑːn] [taː(r); təː(r)] [wei] .

The	**darkey**	**hez**	**tolt**	**us**	**o**	**'**	**a**	**party**	**that**	**passed**	**the**	**wagins**	**on**	**thar**	**way**	**.**
这	达基	赫兹	托尔特	我们	o	-	一个	派对	那	通过了	这	-	在	那里	方式	.

那个黑人告诉我们，有一伙人经过了那边的马车。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɔːr] [buːn] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːrt] .

No	**doubt**	**they**	**war**	**boun**	**'**	**for**	**the**	**Fort**	**.**
不	怀疑	他们	战争	奖励	-	为了	这	堡	.

毫无疑问，他们为堡垒赢得了战争的恩惠。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [met] - [læst] - [waɪl] [aɪ] [wɔːr] ['træpɪn] - [ɑːn] [ðə; ði] - ,

Besides	**,**	**I**	**met**	**sev'ral**	**fellurs**	**last**	**seeson**	**while**	**I**	**war**	**trappin**	**'**	**on**	**the**	**Collyrado**	**,**
除了	,	我	遇见	几个	-	最后的	-	尽管	我	战争	陷阱	-	在	这	-	,

此外，上个季度我在科利拉多河一带捕猎时遇到了几个家伙。

[æz; əz] [ˌsɑː'jɛd, ˌseɪ'jɪd, 'seɪd] [ðeɪ] [wɔːr] ['gɔɪn] - [iːst] , [æn; ən] - [ɪn'tendɪd] ['mækɪn] - [stɑːp] [æt; ət] [seɪnt]

as	**sayed**	**they**	**war**	**goin**	**'**	**east**	**,**	**an**	**'**	**intended**	**makin**	**'**	**stop**	**at**	**Saint**	
作为	赛义德	他们	战争	去	-	东方	,	一个	-	故意的	制造	-	停止	在	圣	

- [ɑːn] [taː(r); təː(r)] [wei] .

Vrain's	**on**	**thar**	**way**	**.**
-	在	那里	方式	.

正如他们所说，他们正向东行进，并打算途中在圣弗兰停留。

[aɪ] - [biː; bi] - [ˌiː'ɛf] [wiː; wi] [faʊn] - ['fɪfti] [ɑːn] - [ɪm] [taː(r); təː(r)] [naʊ] .

I	**shedn't**	**be**	**serprised**	**ef**	**we**	**foun**	**'**	**fifty**	**on**	**'**	**em**	**thar**	**now**	**.**
我	-	是	-	ef	我们	发现	-	五十	在	-	呃	那里	现在	.

如果现在我们在他们身上找到五十个，我一点也不会感到惊讶。

['hɛlf] [oʊ] - [ðə; ði] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi] [i'nʌf] [tuː; tə] - - [tʃiːf] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [gæŋ] [oʊ] -

Helf	**o**	**'**	**the**	**number**	**will**	**be**	**enuf**	**to**	**chestise**	**Yellur**	**Chief**	**an**	**'**	**his**	**gang**	**o**	**'**
书架	o	-	这	数字	将要	是	足够	到	-	-	首席	一个	-	他的	帮派	o	-

['friːˌbuːtərz] .

freebooters	**.**
自由掠夺者	.

一半的人数就足以让耶鲁酋长和他的一伙自由掠夺者们感到振奋。

- [lets] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] [raɪt] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [siː] [wʌt] [kɪn] [biː; bi] [dʌn] . 〃

Thurfor	**let's**	**go**	**to**	**the**	**Fort**	**right**	**away**	**,**	**an**	**'**	**see**	**what**	**kin**	**be**	**done**	**.**	**〃**	
-	我们来吧	去	到	这	堡	正确的	离开	,	一个	-	看	什么	亲属	是	完毕	.	〃	

瑟福，咱们马上去堡垒看看情况吧。

“ [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , - [laɪʒ] !

“	**I'm**	**with**	**you**	**,**	**'**	**Lije**	**!**
〃	我是	和	你	,	-	利杰	!

“我支持你，‘Lije!

[wiː; wi] [mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] !

We	**must**	**lose**	**no**	**time**	**!**
我们	必须	失去	不	时间	!

我们不能浪费时间!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [nɑːt] [pæst] [ɔːl] ['deɪndʒər] [ɔːl'redi] .

Think	**of**	**the**	**danger**	**she**	**may**	**be**	**in**	**;**	**that**	**is**	**,**	**if**	**not**	**past**	**all**	**danger**	**already**	**.**
思考	的	这	危险	她	可能	是	在	;	那	是	,	如果	不是	过去的	全部	危险	已经	.

想想她可能身处何种危险之中；即便她尚未脱离危险。

[oʊ] , [aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”
Oh , I fear to reflect on it . ”
哦 , 我 害怕 到 反映 在 它 . ”

哦，我不敢去想这件事。

“ [jɜːr] [raɪt] , - [baʊt] [nɑːt]['loʊzɪn] - [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['træpər] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [læst]
“ Ye're right , ' bout not losin ' time , ” said the trapper , without noticing the last
“ 是的 正确的 , - 回合 不是 损失 - 时间 , ” 说 这 捕兽人 , 没有 注意到 这 最后的
[ɪk'sklæmətɔːriˌek'sklæmətɔːri] [rɪ'mɑːrk] .
exclamatory remark .
感叹词 评论 .

“你说得对，不能浪费时间，”捕兽人说道，没有注意到最后那句感叹词。

“ [seɪm] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “
“ Same time , ” he added , “
“ 相同的 时间 , ” 他 额外 , “

“同时，”他补充道，“

- - [duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ˌti ju] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] ,
' twon't do for us tu make too much haste ,
- - 做 为了 我们 tu 制作 也 很多 匆忙 ,

对我们来说，操之过急并不好。

[els] [wiː; wi] ['maʊt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wʊs] [spiːd] , [æz; əz][ðə; ði] ['spɛlɪn] - [bʊk] [juːst] [ter] [seɪ] .
else we mout find it the wuss speed , as the spellin ' book used ter say .
别的 我们 嘴 寻找 它 这 懦夫 速度 , 作为 这 拼写 - 书 用过的 特尔 说 .

否则我们可能会发现它速度太慢，就像拼写书上说的那样。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [klɑːst] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [oʊ] - [ðə; ði] [blʌfs] [ɪn] ['gɔɪn] - [tɔrst] [seɪnt] -
We must keep clost in to the bottom o ' the bluffs in goin ' torst Saint Vrain's
我们 必须 保持 克洛斯特 在 到 这 底部 o - 这 悬崖 在 去 - 托斯特 圣 -
;
;
;

我们必须紧贴圣弗兰山的悬崖底部；

[els] [ðem; ðəm]['ɪndʒən] [meɪ] [spaɪ][ˌjuː 'es] .
else them Injuns may spy us .
别的 他们 印第安人 可能 间谍 我们 .

否则那些印第安人可能会监视我们。

[ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [ʃuːd] , [wiːl] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʌgli] [skreɪp] ;
Ef they shood , we'll be in for a ugly scrape ;
ef 他们 shood , 出色地 是 在 为了 一个 丑陋的 刮 ;

如果他们真的这么做，我们就麻烦大了；

[æn; ən] - [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [gɪt] ['klɑːr] - - [ˌaɪ'θaʊt] - - [ðə; ði] [skɪnz] [oʊ] - ['aʊər; ɑːr] [tuː] [skʌlz] .
an ' not like to git clar o't ' ithout sheddin ' the skins o ' our two skulls .
一个 - 不是 喜欢 到 git 克拉尔 - - 没有 - - 这 皮肤 o - 我们的 二 头骨 .

不脱掉我们两个头骨的皮，就无法清醒过来。

[wɑːg] ! [θɛt] [er] [biː; bi][noʊ] [weɪ] [ə'griːəb(ə)l] ;
Wagh ! thet ere wudn't be no way agreeable ;
瓦格 ! 那个 埃雷 不会 是 不 方式 同意 ;

哇！那肯定不会让人满意；

[æn; ən] - - [-] [θɛt] [θɑːrz] [ə; eɪ] [gɝl] [ɪn][ðə; ði] [kwɛstɪn] , [huːz] [laɪf] , [æn; ən] - ['sʌmθɪn] - [els]
an ' ef't wa'n't thet thar's a gurl in the questin , whose life , an ' somethin ' else
一个 - - 想 那个 那里 一个 女孩 在 这 问题 , 谁 生活 , 一个 - 某物 - 别的
,
,
,

问题中有一个女孩，她的生活，以及其他一些事情，

[ɔːt] [biː; bi] [seɪvd] , [aɪ'd][ə; eɪ] [steɪd] - [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] - ,
oughter be saved , I'd a stayed hyur to finish my breakfust ,
应该 是 已保存 , ID 一个 入住 - 到 结束 我的 - ,

应该能保存下来，我本来还要等一会儿才能吃完早餐。

[ænd; ənd] [let] - [tʃiːf] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [kʌt] - [θroʊt] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] - [tuː; tə] —
and let Yellur Chief an ' his cut - throats go straight to custrut to —
和 让 - 首席 一个 - 他的 切 - 喉咙 去 直的 到 - 到 —
[dɑːr'neɪʃən] !
darnation !
该死 !

让耶鲁酋长和他的刽子手们直接去炫耀吧——该死！

[bʌt; bət] [kʌm] , [ned] !
But come , Ned !
但 来 , 内德 !

但是，来吧，内德！

[wɪə(r)] [ə; eɪ]['wɑːstɪn] - [taɪm] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [wiːʃ] [θɛt] .
we're a wastin ' time , an ' I know you don't weesh thet .
是 一个 浪费 - 时间 , 一个 - 我 知道 你 不 威什 那个 .

我们是在浪费时间，我知道你不这么认为。

- [naʊ] ['nɪgər] !
Hyur now nigger !
- 现在 黑鬼 !

现在是黑鬼了！

[juː; jʊ] [help] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] - - [oʊ] - [ðiːz] [hɑsɪz] .
you help wi ' the saddlin ' o ' these hosses .
你 帮助 wi - 这 - - o - 这些 软管 .

你帮忙给这些马匹上鞍。

[ˌiː'ɛf] [juːv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] - [baʊt] ['skwaɪər] - ['steiblz] [aɪ] [rɛkn] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪn]
Ef you've been brought up ' bout Squire Blackedder's stables I reck'n you know somethin
ef 你已经 到过 带来 向上 - 回合 乡绅 - 马厩 我 计算 你 知道 某物
-
'
-
-

如果你从小就听过布莱克艾德乡绅的马厩的故事，我想你肯定知道些什么。

- [baʊt] [hɑsɪz] .
' bout hosses .
- 回合 软管 .

关于马匹。

[æn; ən] - ['hɑːrkiː] , [bɔɪ] !
An ' harkee , boy !
一个 - 哈基 , 男生 !

安·哈基，小子！

[wiː; wi] [tuː] [er] ['gɔɪn] - [ə'weɪ] [ə; eɪ][bɪt] .
we two air goin ' away a bit .
我们 二 空气 去 - 离开 一个 少量 .

我们俩要出去走走。

[soʊ][juː; jʊ] [kiːp] [klɑːst] [ɪn] [ðɪs] - [hoʊl] , [tɪl] [wiː; wi] [kum] [bæk] [ə'^in] - .
So you keep clost in this hyur hole , till we kum back agin ' .
所以 你 保持 克洛斯特 在 这 - 洞 , 直到 我们 库姆 后退 再次 - .

所以你就待在这个人类洞穴里，直到我们再次回来。

[juː; jʊ] [kɪn] [rest] [jʊr] [blæk] - [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [taː(r); təː(r)] [tent] ,

You	kin	rest	yur	black	karkidge	inside	that	thar	tent	,
你	亲属	休息	你的	黑色的	-	里面	那	那里	帐篷	,

你可以把你的黑卡基奇安顿在那个帐篷里，

[wɔːr] [jɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [oʊ] - [bʌfəl꞉] [miːt] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr] ['aivəriz] [frʌm; frəm]

whar	ye'll	find	somethin	'	in	the	way	o	'	buffler	meat	to	keep	yur	ivories	from
码头	叫喊	寻找	某物	-	在	这	方式	o	-	消音器	肉	到	保持	你的	象牙	从

- - .

chatterin	'	.
-	-	.

你会在路上找到一些小肉，让你的象牙不再发出咔哒声。

[dəunt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [-] [hiːə] .

Don't	eet	it	all	,	d'ye	heer	.
不	欧洲东部时间	它	全部	,	染料	这里	.

别全吃光，好吗?

[wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ʃɑːrp] - [set] ; [æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [θɑːrz] ['nɑːθɪn] - [left] ,

We	may	come	back	sharp	-	set	;	an	'	ef	thar's	nothin	'	left	,
我们	可能	来	后退	锋利的	-	放	;	一个	-	ef	那里	什么也没有	-	左边	,

我们或许会强势回归；如果一切都已成空，

[meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] .

may	take	it	into	our	heads	to	eet	you	.
可能	拿	它	进入	我们的	头部	到	欧洲东部时间	你	.

我们可能会想到要见你。

" [waɪl] [ðɪs] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

"	While	this	talk	was	going	on	,
"	尽管	这	讲话	曾是	去	在	,

“就在这次谈话进行的同时，

[tuː] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [led] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]

two	horses	were	led	forth	from	a	cave	in	the	cliff	that	served	them	for
二	马匹	是	引领	前进	从	一个	洞穴	在	这	悬崖	那	服务	他们	为了

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

两匹马从悬崖上的一个洞穴里被牵了出来，那里是它们的马厩。

[bəuθ] ['biːɪŋ] ['kwɪkli] [ə'kuːtə] , [ðə; ði] [t'ræpəz] [spræŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['sædlz] ; [ænd; ənd]

Both	being	quickly	accoutred	,	the	trappers	sprang	into	their	respective	saddles	;	and
两个都	存在	迅速地	配备	,	这	捕兽人	弹簧	进入	他们的	各自	马鞍	;	和

['spɜːrɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kænjən] ,

spurring	towards	the	cañon	,
刺激	向	这	峡谷	,

两人迅速整装完毕，跃上各自的马鞍，策马向峡谷疾驰而去。

[wɜːr; wər] [suːn] ['plʌndʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['ʃædoʊi] [wɔːlz] , [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd] [pleɪn]

were	soon	plunging	between	its	shadowy	walls	,	on	their	way	to	the	outward	plain
是	很快	骤降	之间	它是	阴暗的	墙壁	,	在	他们的	方式	到	这	向外	清楚的

.

:
.

他们很快便冲进了它阴暗的墙壁之间，朝着外面的平原进发。

['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [spent] [ɪn] ['weɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['drɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

Sixty	seconds	spent	in	wading	,	and	they	emerged	dripping	into	the	light	of
六十	秒	花费	在	涉水	,	和	他们	出现	滴落	进入	这	光	的

[deɪ] .

day	.
天	.

在水中跋涉了六十秒后，他们浑身湿透地出现在阳光下。

[mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] : [sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli] [ʌp] ,

More	of	it	than	they	wished	for	:	since	the	sun	was	now	fairly	up	,
更多的	的	它	比	他们	希望	为了	:	自从	这	太阳	曾是	现在	相当	向上	,

比他们预想的还要多：因为太阳现在已经高高升起，

[hɪz; ɪz][dɪsk] [ə'piəriŋ] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['preri] [hə'raɪz(ə)n] .

his	disc	appearing	some	two	or	three	degrees	above	the	prairie	horizon	.
他的	光盘	出现	一些	二	或者	三	学位	多于	这	草原	地平线	.

他的圆盘出现在草原地平线上方两三度处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːsmən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] .

There	was	need	for	the	horsemen	to	show	circumspection	.
那里	曾是	需要	为了	这	骑兵	到	展示	谨慎	.

骑兵们需要谨慎行事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] : ['saɪləntli] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hjuːdʒ] ['boʊldərz] ,

And	they	did	:	silently	skirting	the	cliff	,	and	keeping	behind	the	huge	boulders	,
和	他们	做过	:	默默	裙边	这	悬崖	,	和	保持	在后面	这	巨大的	巨石	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

他们确实这么做了：悄无声息地绕过悬崖，躲在巨大的岩石后面，

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz] [ʃed] [frʌm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] , [struːd] [ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .

for	long	ages	shed	from	its	summit	,	strewed	the	plain	at	its	base	.
为了	长的	年龄	棚	从	它是	首脑	,	散落的	这	清楚的	在	它是	根据	.

长久以来，从山顶脱落的碎石散落在山脚下的平原上。

“ ['ɑːrtɝ] [ɔːl] , [ned] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['træpər] ,

“	Arter	all	,	Ned	,	”	said	the	old	trapper	,
“	动脉	全部	,	内德	,	”	说	这	老的	捕兽人	,

“一切都结束了，内德，”老猎人说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredɪd] [spɑːt] ,

when	they	had	ridden	to	a	safe	distance	from	the	dreaded	spot	,
什么时候	他们	有	骑	到	一个	安全的	距离	从	这	令人恐惧的	点	,

当他们骑马到达距离那个可怕地点一段安全距离后，

“ [wiː; wi] ['niːdnt] - [ə; eɪ] [bɪn] [soʊ] - .

“	we	needn't	'	a	been	so	partickler	.
“	我们	不必	-	一个	到过	所以	-	.

“我们本不必如此偏袒。”

[aɪ] [rɛkn] , - [baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [ə; eɪ]['soʊbər]['ɪndʒən][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][oʊ]

I	reck'n	,	'	bout	this	time	,	thar	ain't	a	sober	Injun	upon	the	banks	o
我	计算	,	-	回合	这	时间	,	那里	不是	一个	清醒	印第安人	之上	这	银行	o

我估计，差不多这个时候，河岸边已经没有一个清醒的印第安人了。

- ['biːʒuː] .

'	Bijou	.
-	珠宝	.

'Bijou。

[aɪ] [hoʊp] [oʊl] - [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] , [ə'fɔːr] ['liːvɪn] - [ðə; ði] ['setlmənts] ,

I	hope	ole	Blackedder	an	'	his	party	,	afore	leavin	'	the	settlements	,
我	希望	奥莱	-	一个	-	他的	派对	,	之前	离开	-	这	定居点	,

我希望老布莱克德和他的同伴们在离开定居点之前，

[leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [oʊ] - [rɑːt] - [gʌt] — [i'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [skʌŋks] [ded] - [drʌŋk] [tɪl]

laid	in	a	good	supply	o	'	rot	-	gut	—	enuf	to	keep	them	skunks	dead	-	drunk	till
铺设	在	一个	好的	供应	o	-	腐烂	-	肠道	—	足够	到	保持	他们	臭鼬	死的	-	醉	直到

[wiː; wi] [kɪn] [gɪt] [bæk] [ə'^in] .

we	kin	git	back	agin	.
我们	亲属	git	后退	再次	.

我们准备了充足的劣质酒——足够让那些臭鼬醉得不省人事，直到我们再次返回。

[ˌiː'ɛf] [θɛt] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [θɑːrl] [biː; bi] [sʌm; səm] [tʃæns] [oʊ] - ['aʊər; ɑːr] - -

Ef	thet	be	the	case	,	thar'll	be	some	chance	o	'	our	chestisin	'
ef	那个	是	这	案件	,	萨勒	是	一些	机会	o	-	我们的	-	-

如果真是那样，我们就有几分机会了。

- [ɪm] .

'	em	.
-	呃	.

她们。

" [ə; eɪ] ['ment(ə)l] " [eɪ'menˌɑː'men] " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'spɑːns] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] ;

"	A	mental	"	amen	"	was	the	only	response	made	by	the	young	Irishman	;
"	一个	精神的	"	阿门	"	曾是	这	仅有的	回复	制成	经过	这	年轻的	爱尔兰人	;

这位年轻的爱尔兰人只是在心里默默地应了一声"阿门"；

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['klærə] ['blækˌædərz] ['deɪndʒər] ,

who	was	too	much	occupied	in	thinking	of	Clara	Blackadder's	danger	,
WHO	曾是	也	很多	占领	在	思维	的	克拉拉	黑爵士的	危险	,

他当时满脑子想的都是克拉拉·布莱克艾德的危险处境，

[tuː; tə] [rɪ'flekt] ['kuːlli] [ɑːn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [hɜːr; hər] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]

to	reflect	coolly	on	the	means	of	rescuing	her	—	even	though	it	were
到	反映	冷静地	在	这	方法	的	救援	她	—	甚至	尽管	它	是

['sɜːrt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lɪvd] .

certain	she	still	lived	.
肯定	她	仍然	居住地	.

冷静地思考营救她的方法——即使确信她还活着。

[noʊt] [wʌn] .

Note	1	.
笔记	1	.

注1.

['vʌlpiːz] ['velɔks] .

Vulpes	velox	.
狐狸	维洛克斯	.

Vulpes velox.

[ðə; ði] ['swɪftəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔksiz] ; [kɔːld] " [kɪt] - [fɑːks] , " [baɪ] [ðə; ði] [fɜːr] - ['treɪdərz] ,

The	swiftest	of	the	foxes	;	called	"	Kit	-	fox	,	"	by	the	fur	-	traders	,
这	最快	的	这	狐狸	;	称为	"	成套工具	-	狐狸	,	"	经过	这	毛皮	-	交易员	,

狐狸中最快的；皮毛商称之为"短尾狐"。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [hoʊl] ,

on	account	of	the	skin	being	taken	from	the	carcase	whole	,
在	帐户	的	这	皮肤	存在	已采取	从	这	尸体	所有的	,

因为皮是从整只动物的尸体上取下来的，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ræbɪt] - [skɪnz] — [nɑːt][splɪt] [ʌp][ðə; ði]['æbdəmən] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['spiːʃiːz]
as **with** **rabbit** **-** **skins** **—** **not** **split** **up** **the** **abdomen** **,** **as** **with** **the** **larger** **species**
作为 和 兔子 - 皮肤 — 不是 分裂 向上 这 腹部 , 作为 和 这 更大的 物种
.
:
.

就像兔皮一样——不要像体型较大的物种那样剖开腹部。

['tʃæptər] [naɪn] .
Chapter **Nine** **.**
章 九 .

第九章。

[seɪnt] - .
Saint **Vrain's** **.**
圣 - .

圣弗兰。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [neɪmz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] ” [ɪz]
One **of** **the** **classical** **names** **associated** **with** **the** **“** **commerce** **of** **the** **prairies** **”** **is**
一 的 这 古典 姓名 联系 和 这 “ 商业 的 这 草原 ” 是
[ðæt] [ʌv; əv] [seɪnt] [v'reɪn] .
that **of** **Saint** **Vrain** **.**
那 的 圣 虚拟现实 .

与“草原商业”相关的古典名字之一是圣弗兰。

['evər] [sɪns] ['træpɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [treɪd] , [ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [sɪns] ['preri] - [lænd] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
Ever **since** **trapping** **became** **a** **trade** **,** **or** **at** **all** **events** **,** **since** **prairie** **-** **land** **,** **with** **its**
曾经 自从 诱捕 成为 一个 贸易 , 或者 在 全部 活动 , 自从 草原 - 土地 , 和 它是
['wʌndɝz] ,
wonders **,**
奇迹 ,

自从捕猎成为一种行业以来，或者更确切地说，自从草原这片充满奇观的土地出现以来，

[hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['friːkwənt] ,
had **grown** **to** **be** **a** **frequent** **,**
有 生长 到 是 一个 频繁 ,

已经变得很常见，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [fairz][ʌv; əv][ðə; ði]
as **well** **as** **interesting** **topic** **of** **conversation** **around** **the** **hearth** **-** **fires** **of** **the**
作为 出色地 作为 有趣的 话题 的 对话 大约 这 炉 - 火灾 的 这
[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,
American **people** **,**
美国人 人们 ,

这也是美国民众围坐在炉火旁津津乐道的有趣话题。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [bent] , [seɪnt] [v'reɪn] , ['bɑːnəˌvɪl] , ['rɑːbɪˌdoʊ] , ['lærəmi] , [ænd; ənd][piː)'ɛə]
the **names** **of** **Bent** **,** **Saint** **Vrain** **,** **Bonneville** **,** **Robideau** **,** **Laramie** **,** **and** **Pierre**
这 姓名 的 弯曲 , 圣 虚拟现实 , 邦纳维尔 , 罗比多 , 拉勒米 , 和 皮埃尔
[ʃoʊ'toʊ] ,
Choteau **,**
肖托 ,

Bent、Saint Vrain、Bonneville、Robideau、Laramie 和 Pierre Choteau 的名字

[maɪt] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][men] .
might **often** **be** **heard** **upon** **the** **lips** **of** **men** **.**
可能 经常 是 听到 之上 这 嘴唇 的 男人 .

经常会从男人的口中听到。

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] [seɪnt] [v'reɪn] ,

And	none	more	frequently	than	Saint	Vrain	,
和	没有任何	更多的	频繁地	比	圣	虚拟现实	,

而其中最频繁的莫过于圣弗兰。

[baɪ] [huːz] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] [nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər]['kærəvænz] ['kærɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst]

by	whose	daring	and	enterprise	not	only	were	caravans	carried	across	the	almost
经过	谁	大胆	和	企业	不是	仅有的	是	旅行拖车	携带	穿过	这	几乎

[ˌʌn'trɑːdn] ['wɪldərnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən] ['setlmənts] [ʌv; əv]['sæntə] - ,

untrodden	wilderness	to	the	Mexican	settlements	of	Santa	Fé	,
未踏足的	荒野	到	这	墨西哥	定居点	的	圣诞老人	-	,

正是凭借他们的胆识和进取精神，商队不仅穿越了几乎无人涉足的荒野，抵达了墨西哥的圣菲定居点，

[bʌt; bət] ['fɔrts] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd] ['gærisnz]

but	forts	established	in	the	very	midst	of	this	wilderness	,	and	garrisons
但	堡垒	已确立的	在	这	非常	中间	的	这	荒野	,	和	驻军

[meɪn'teɪnd] ,

maintained	,
维持	,

但是，在这片荒野的中心地带却建立了堡垒，并驻扎了军队。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['raɪvəlɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrd] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌjʊrə'piːən]

with	a	military	efficiency	rivalling	the	body	-	guard	of	many	a	little	European
和	一个	军队	效率	竞争对手	这	身体	-	警卫	的	许多	一个	小的	欧洲的

['despɑːt] !

despot	!
暴君	!

其军事效率堪比许多欧洲小独裁者的贴身保镖!

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['despətɪzəm] [hɪr] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tækst]

Yet	there	was	no	despotism	here	,	supported	by	the	sweat	of	a	taxed
然而	那里	曾是	不	专制主义	这里	,	有	经过	这	汗	的	一个	已征税

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

然而，这里并没有依靠纳税人民的血汗来维持的专制统治；

['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪ'fensɪv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ]

only	a	simple	defensive	organisation	for	the	pursuit	of	a	valuable	,	as	a
仅有的	一个	简单的	防守	组织	为了	这	追逐	的	一个	有价值的	,	作为	一个

['lɔːdəb(ə)l] , ['ɪndəstri] .

laudable	,	industry	.
值得称赞	,	行业	.

仅仅是一个简单的防御组织，致力于发展一项有价值且值得称赞的产业。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['aɪərn] [hɔːrs] [goʊz] [snɔːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪstənt]

And	when	the	iron	horse	goes	snorting	through	the	midst	of	those	distant
和	什么时候	这	铁	马	去	吸鼻	通过	这	中间	的	那些	遥远

['sɒləˌtjuːdz] ,

solitudes	,
孤独	,

当那匹铁马嘶鸣着穿过遥远的荒野时，

[ænd; ənd] ['sɪtiz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ,

and	cities	have	sprung	up	on	his	track	,
和	城市	有	弹簧	向上	在	他的	追踪	,

在他的足迹上，一座座城市拔地而起。

[ðə; ði][spɑːts][soʊ] [mɑːrkt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['klæsɪk] [graʊnd] ;

the	spots	so	marked	in	our	history	will	become	classic	ground	;
这	地点	所以	标记	在	我们的	历史	将要	变得	经典的	地面	;

我们历史上这些具有重要意义的地方将成为经典之地；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [wɪl] [biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['redələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['roʊmæns] .

and	many	a	tale	will	be	told	of	them	,	redolent	of	the	richest	romance	.
和	许多	一个	故事	将要	是	讲述	的	他们	,	芬芳的	的	这	最富有的	浪漫	.

关于他们，将会流传许多故事，充满最浪漫的爱情色彩。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][nɑːt] ['veri] [rɪ'moʊt] ['fjuːtʃər] ,

Were	I	to	live	in	the	not	very	remote	future	,
是	我	到	居住	在	这	不是	非常	偏僻的	未来	,

如果我生活在不远的将来，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ɪn][maɪ][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [graʊndz] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [bɛnts] [ɔːr]

I	would	rather	have	in	my	ornamental	grounds	the	ruins	of	one	of	Bent's	or
我	会	相当	有	在	我的	装饰	理由	这	废墟	的	一	的	弯曲的	或者

[seɪnt] - ['fɔrts] ,

Saint	Vrain's	Forts	,
圣	-	堡垒	,

我宁愿在我的观赏花园里保留本特或圣弗兰的堡垒遗址。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['kɛnəlˌwɝːθ] ['kæs(ə)l][ɔːr][ðə; ði] [kiːp] [ʌv; əv] ['kærɪsbrʊk] .

than	the	crumbling	walls	of	Kenilworth	Castle	or	the	Keep	of	Carisbrooke	.
比	这	摇摇欲坠	墙壁	的	肯尼尔沃思	城堡	或者	这	保持	的	卡里斯布鲁克	.

比肯尼尔沃思城堡摇摇欲坠的城墙或卡里斯布鲁克城堡的堡垒还要壮观。

[mɔːr] [ˌpɪktʃə'reskli] [roʊ'mæntɪk] , [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪŋ] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['sʊvəˌnɪrz] [rɪ'kɔːld] , [ænd; ənd]

More	picturesquely	romantic	,	more	exalting	,	would	be	the	souvenirs	recalled	,	and
更多的	风景如画	浪漫的	,	更多的	令人振奋	,	会	是	这	纪念品	召回	,	和

[ðə; ði] ['meməriz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðem; ðəm] .

the	memories	awakened	by	them	.
这	回忆	觉醒	经过	他们	.

那些被回忆起来的纪念品，以及它们唤起的记忆，将会更加如诗如画、浪漫动人、令人振奋。

[seɪnt] - ['treɪdɪŋ] - [poʊst] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] ,

Saint	Vrain's	trading	-	post	,	on	the	South	Fork	of	the	Platte	,
圣	-	贸易	-	邮政	,	在	这	南	叉	的	这	普拉特	,

圣弗兰的贸易站，位于普拉特河南支流，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['noʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv][ðə; ði] [friː]

was	one	of	those	long	noted	as	a	favourite	rendezvous	of	the	free
曾是	一	的	那些	长的	著名的	作为	一个	最喜欢的	会合	的	这	自由的

[t'ræpəz] ([noʊt] [wʌn]) ,

trappers	(	Note	1	)	,
捕兽人	(	笔记	1	)	,

长期以来，这里一直是自由捕兽者最喜欢的聚会场所之一（注1）。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ] ['eni] [wʌn] ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [stɑːp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

as	might	have	been	told	by	any	one	chancing	to	make	stop	at	it	in	the
作为	可能	有	到过	讲述	经过	任何	一	机会	到	制作	停止	在	它	在	这

['siːz(ə)n] [wen] [ðiːz] ['wɑːndərɪŋ] [æd'ventʃəəz] [leɪd] [ə'saɪd][ðer; ðər][træps][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [spel]

season	when	these	wandering	adventurers	laid	aside	their	traps	to	indulge	in	a	spell
季节	什么时候	这些	漫游	冒险者	铺设	旁边	他们的	陷阱	到	放纵	在	一个	拼写

[ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [spriː] .

of	idleness	and	a	“	spree	.
的	懒惰	和	一个	“	狂欢	.

正如任何在游荡的冒险家们放下陷阱、享受一段闲暇时光和“狂欢”的季节里偶然驻足此地的人可能会讲述的那样。

” [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] ['skwaɪər] ['blæ.kə.dəɹ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['emɪgrənt]

”	Just	such	a	time	was	that	when	Squire	Blackadder	and	his	emigrant
”	只是	这样的	一个	时间	曾是	那	什么时候	乡绅	黑爵士	和	他的	移民

[kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][poʊst] ,

companions	were	approaching	the	post	,
同伴	是	接近	这	邮政	,

“就在布莱克艾德乡绅和他的移民同伴们接近驿站的时候，情况正是如此。”

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .

and	fell	into	the	clutches	of	the	Cheyennes	.
和	跌倒	进入	这	离合器	的	这	夏延人	.

于是落入了夏安人的手中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['grændəst] ['gæðərɪŋz] , [sɪns] ['oʊnli][ə'baʊt] ['twenti] [ʌv; əv]

It	was	not	one	of	their	grandest	gatherings	,	since	only	about	twenty	of
它	曾是	不是	一	的	他们的	最宏伟	聚会	,	自从	仅有的	关于	二十	的

[ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðer; ðər] ;

them	were	there	;
他们	是	那里	;

这并非他们规模最大的一次聚会，因为只有大约二十人参加；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['twenti] [tˈræpəz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [les] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] .

but	among	twenty	trappers	,	or	even	less	,	there	is	no	lack	of	company	.
但	之中	二十	捕兽人	,	或者	甚至	较少的	,	那里	是	不	缺少	的	公司	.

但在二十名甚至更少的捕兽者中，并不缺少同伴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] , [ɔːr]['iːv(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][fæt] [pæks] ,

And	if	all	,	or	even	part	of	them	,	have	returned	with	fat	packs	,
和	如果	全部	,	或者	甚至	部分	的	他们	,	有	返回	和	胖的	包装	,

如果他们全部或部分人带着丰厚的货物回来了，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['biːvər] ['selɪŋ] [æt; ət] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðə; ði] “ [pluː] ” ([noʊt] [ˌtuː'tuː]) , [ðer; ðər]

and	found	beaver	selling	at	three	dollars	the	“	plew	”	(	Note	2	)	,	there
和	成立	海狸	销售	在	三	美元	这	“	普鲁	”	(	笔记	2	)	,	那里

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['meri] ['kʌmpəni] ;

will	be	a	merry	company	;
将要	是	一个	欢乐	公司	;

并且发现海狸以三美元的价格出售“plew”(注2)，将会有一群快乐的伙伴；

[æt; ət] [taɪmz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪndʒərəs] — [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][st'reɪndʒəz] , [bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] —

at	times	becoming	dangerous	—	not	only	to	strangers	,	but	to	one	another	—
在	时代	成为	危险的	—	不是	仅有的	到	陌生人	,	但	到	一	其他	—

[θruː] [tuː] [mʌtʃ] [drɪŋk] .

through	too	much	drink	.
通过	也	很多	喝	.

饮酒过量有时会变得很危险——不仅对陌生人，而且对彼此也很危险。

[æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] — [ɪn'kluːdɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

An	assemblage	of	this	sort	—	including	,	we	are	sorry	to	say	,
一个	装配	的	这	种类	—	包括	,	我们	是	对不起	到	说	,

这类集合——很遗憾，其中包括：

[bəuθ][ðə; ði]['soʊbər][ænd; ənd][ðə; ði] [drʌŋk] — [wɜːr; wər][æt; ət] [seɪnt] - [fɔːrt] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ə'bʌv]

both	the	sober	and	the	drunk	—	were	at	Saint	Vrain's	Fort	,	on	the	day	above
两个都	这	清醒	和	这	醉	—	是	在	圣	-	堡	,	在	这	天	多于

['spesɪfaɪd] .

specified	.
指定的	.

在上述指定日期，清醒的人和醉酒的人都聚集在圣弗兰堡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrks][ænd; ənd] “ [hoʊlz] ”

They	had	come	there	from	all	quarters	—	from	the	parks	and	“	holes	”
他们	有	来	那里	从	全部	四分之一	—	从	这	公园	和	“	孔	”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,

of	the	Rocky	Mountains	,
的	这	洛基	山脉	,

他们从四面八方来到这里——从落基山脉的公园和“洞穴”里，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːmz] , [kriːks] , [ænd; ənd] ['brænʧɪz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ['rʌnɪŋ] [iːst] ,

from	the	streams	,	creeks	,	and	branches	on	this	side	running	east	,
从	这	溪流	,	小溪	,	和	分支	在	这	边	跑步	东方	,

从这一侧向东流淌的溪流、小河和支流开始，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] , [ber] , [ænd; ənd]

as	well	as	from	the	head	waters	of	the	Green	,	Bear	,	and
作为	出色地	作为	从	这	头	水	的	这	绿色的	,	熊	,	和

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['kɔːrsɪŋ] [west] .

Colorado	coursing	west	.
科罗拉多州	赛跑	西方	.

以及源自格林河、熊河和科罗拉多河源头向西流淌的河流。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Nearly	all	of	them	had	made	a	good	season	of	it	,
几乎	全部	的	他们	有	制成	一个	好的	季节	的	它	,

几乎所有人都度过了一个不错的赛季。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pæk] ['ænɪmlz] ['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][træp]

and	arrived	with	their	pack	animals	staggering	under	the	spoils	of	the	trap
和	到达的	和	他们的	盒	动物	令人震惊	在下面	这	战利品	的	这	陷阱

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

and	the	rifle	.
和	这	步枪	.

他们赶到时，驮畜们正踉跄地承受着陷阱和步枪的战利品。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] , ['æftər][æn; ən] [ɪks'ʧeɪndʒ] [ɑːn][ɪts] [saɪd][ʌv; əv]

These	had	become	the	property	of	the	Fort	,	after	an	exchange	on	its	side	of
这些	有	变得	这	财产	的	这	堡	,	后	一个	交换	在	它是	边	的

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

在用火炮交换之后，这些武器就归了要塞所有。

[naɪvz] , ['paʊdər] , [ænd; ənd] [liːd] , [wɪð; wɪθ] [faɪv] - [pɔɪnt] ['mækəˌnɔː] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

knives	,	powder	,	and	lead	,	with	five	-	point	Mackinaw	blankets	,	and	other
刀具	,	粉末	,	和	带领	,	和	五	-	观点	麦基诺	毯子	,	和	其他

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['træpər] [wer] ;

articles	of	trapper	wear	;
文章	的	捕兽人	穿	;

刀具、火药、铅弹，以及五点式麦金诺毛毯和其他猎人装备；

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'dɔːrnmənt] , [ænd; ənd][nɑːt] [fə'getiŋ] [sʌm; səm] ['spɑːrklɪŋ] [bɪ'ʒʊtəri]

including	those	of	adornment	,	and	not	forgetting	some	sparkling	bijouterie
包括	那些	的	装饰	,	和	不是	遗忘	一些	闪闪发光	珠宝

[ɪn'tendɪd] [æz; əz] [gɪfts] ,

intended	as	gifts	,
故意的	作为	礼物	,

包括各种装饰品，当然也别忘了那些闪闪发光的珠宝首饰，它们原本是打算作为礼物赠送的。

[ɔːr] “ [geɪdʒɪz] [də'mʊr] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɑːnz] - [skɪnd] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .

or	“	guages	d'amour	”	for	the	bronze	-	skinned	beauties	of	the	prairie	.
或者	“	仪表	达莫尔	”	为了	这	青铜	-	去皮	美女	的	这	草原	.

或者，也可以称之为草原上那些拥有古铜色肌肤的美女们的“爱情尺”。

[ruːd] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['træpərz] [laɪf] , [ænd; ənd]['sɑːlətəri] [tuː] ,

Rude	as	is	the	trapper's	life	,	and	solitary	too	,
粗鲁的	作为	是	这	捕兽人的	生活	,	和	孤	也	,

猎人的生活虽然艰苦，而且孤独，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪnˈsensəb(ə)l] [ˈiːðər] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɔːr][ɪts] [kəmˈpænjənʃɪp] .

he	is	not	insensible	either	to	the	soft	charms	of	love	,	or	its	companionship	.
他	是	不是	麻木不仁	任何一个	到	这	柔软的	魅力	的	爱	,	或者	它是	友谊	.

他并非对爱情的温柔魅力或爱情的陪伴无动于衷。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ðʌs] [sˈwɒpt] [ɔːr] “ [ˈtrʌkt] ,

In	addition	to	the	articles	thus	swapped	or	“	trucked	,
在	添加	到	这	文章	因此	交换	或者	“	卡车运输	,

除了这些被交换或“运输”的物品之外，

” [ðə; ði] [tˈræpəz] [əˈsembld] [æt; ət] [seɪnt] - [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈpeltriz] ,

”	the	trappers	assembled	at	Saint	Vrain's	in	exchange	for	their	peltries	,
”	这	捕兽人	组装	在	圣	-	在	交换	为了	他们的	毛皮	,

猎人们聚集在圣弗兰，用他们的毛皮交换东西。

[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][kɔɪn] [ˈkɜːrənsi] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ˈmeksɪkən][ˈsɪlvər]

had	received	a	large	quantity	of	coin	currency	,	in	the	shape	of	Mexican	silver
有	已收到	一个	大的	数量	的	硬币	货币	,	在	这	形状	的	墨西哥	银

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

收到了大量硬币，是墨西哥银元。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bɔtəms] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] ,

With	these	burning	the	bottoms	out	of	their	pockets	,
和	这些	燃烧	这	底部	出去	的	他们的	口袋	,

由于这些支出让他们倾家荡产，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [skers] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [drɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

it	is	scarce	necessary	to	say	that	drink	was	the	order	of	the	day	,
它	是	稀少	必要的	到	说	那	喝	曾是	这	命令	的	这	天	,

几乎无需赘言，喝酒是当天的主旋律。

[wɪð; wɪθ][kɑːrdz][æz; əz][ɪts] [əˈkʌmpənimənt] .

with	cards	as	its	accompaniment	.
和	牌	作为	它是	伴奏	.

并附赠卡片。

[wiː; wi] [rɪˈgret] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] ;

We	regret	having	to	make	this	statement	;
我们	后悔	拥有	到	制作	这	陈述	;

我们很遗憾不得不发表这份声明；

[æz; əz][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ˈkwɔrəlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ˈfriːkwənt] [ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [geɪmz] [ʌv; əv] ['juːkə]

as	also	that	quarrels	are	the	too	frequent	termination	of	these	games	of	euchre
作为	还	那	争吵	是	这	也	频繁	终止	的	这些	游戏	的	尤克牌

[ænd; ənd] “ [ˈpoʊkər] .

and	“	poker	.
和	“	扑克	.

而且，争吵也常常导致尤克牌和“扑克”游戏以失败告终。

” [əˈnʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] [straɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tˈræpəz] [əˈsembld] [æt; ət] [seɪnt] - [wʌz; wəz][tuː; tə]

”	Another	source	of	strife	among	the	trappers	assembled	at	Saint	Vrain's	was	to
”	其他	来源	的	冲突	之中	这	捕兽人	组装	在	圣	-	曾是	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] ,

be	found	in	the	fact	,
是	成立	在	这	事实	,

“聚集在圣弗兰的猎人之间另一个冲突的根源在于，

[ðæt] [ə; eɪ] ['frendli] ['ɪndiən] [traɪb] , [ðə; ði] “ [krəuz] , ” [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [nɪr] [ðə; ði][poʊst] ; [ænd; ənd]

that	a	friendly	Indian	tribe	,	the	“	Crows	,	”	were	encamped	near	the	post	;	and
那	一个	友好的	印度	部落	,	这	“	乌鸦	,	”	是	营地	靠近	这	邮政	;	和

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [bɜːrdz] ,

among	these	birds	,
之中	这些	鸟类	,

友好的印第安部落“乌鸦”在哨所附近扎营；在这些鸟儿中，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːr; ər] ['meni] [ðæt] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

notwithstanding	the	name	are	many	that	are	beautiful	.
虽然	这	姓名	是	许多	那	是	美丽的	.

尽管名字如此，但其中许多都很漂亮。

[noʊ] [sɔːft] ['kɔːrtʃɪp] ['suːts] [æn; ən] ['ɪndiən] [bel] .

No	soft	courtship	suits	an	Indian	belle	.
不	柔软的	求爱	西装	一个	印度	美女	.

印度佳人不适合温柔的求爱方式。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ʃoʊ] ['breɪvəri] ;

If	you	want	to	win	her	,	you	must	show	bravery	;
如果	你	想	到	赢	她	,	你	必须	展示	勇敢	;

如果你想赢得她的芳心，你必须展现出勇气；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [ɪf] [jʊr; jər] ['breɪvəri] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] ['bruːtəlɪzəm] !

and	you	will	not	risk	losing	her	affections	if	your	bravery	degenerate	into	brutalism	!
和	你	将要	不是	风险	输	她	情感	如果	你的	勇敢	退化	进入	粗野主义	!

如果你的勇敢堕落成残暴，你就不会冒着失去她芳心的风险！

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ʌv; əv] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [kɔːld] “ ['sævɪdʒ] ;

Such	are	the	moral	inclinings	of	both	men	and	women	in	the	state	called	“	savage	;
这样的	是	这	道德	倾斜	的	两个都	男人	和	女性	在	这	状态	称为	“	野蛮的	;

这就是被称为“野蛮”状态的男女的道德倾向；

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

”	but	it	must	not	be	supposed	that	this	is	the	state	of	Nature	.
”	但	它	必须	不是	是	据称	那	这	是	这	状态	的	自然	.

但我们不能认为这就是自然状态。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] , ['prɑːpərli] [soʊ] - [staɪld] , [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [frʌm; frəm]

On	the	contrary	,	the	savages	,	properly	so	-	styled	,	have	long	since	passed	from
在	这	相反	,	这	野蛮人	,	适当地	所以	-	风格	,	有	长的	自从	通过了	从

[ðer; ðər] ['prɪstiːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] .

their	pristine	condition	of	simplicity	.
他们的	纯净无瑕	状况	的	简单	.

相反，那些被恰当地称为野蛮人的人们，早已不再是最初单纯的原始状态了。

([noʊt] [θriː] .)

(	Note	3	.	)
(	笔记	3	.	)

(注3)

['sevrəl] ['kwɔrəlz] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [t'ræpəz] [æt; ət] [seɪnt] - [fɔ:rt] — [mɔ:r]

Several	quarrels	had	occurred	among	the	trappers	at	Saint	Vrain's	Fort	—	more
一些	争吵	有	发生	之中	这	捕兽人	在	圣	-	堡	—	更多的

[ðæn; ðən] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] — [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

than	one	that	had	ended	in	the	shedding	of	blood	—	and	one	of	the
比	一	那	有	结束	在	这	脱落	的	血	—	和	一	的	这

['blʌdi:əst] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ,

bloodiest	was	on	the	eve	of	breaking	out	,
最血腥	曾是	在	这	前夕	的	打破	出去	,

圣弗兰堡的猎人之间发生过好几次争吵——其中不止一次以流血告终——最血腥的一次争吵就发生在越狱前夕。

[wen] [ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [əzəʊ'ti:] ([nəʊt] [fɔ:r]) [kɔ:zd] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n]

when	a	cry	from	the	sentinel	on	the	azotea	(	Note	4	)	caused	a	suspension
什么时候	一个	哭	从	这	哨兵	在	这	氮肥	(	笔记	4	)	导致	一个	暂停

[ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔɪl] .

of	the	broil	.
的	这	烤	.

当哨兵在沙地上发出叫喊声时（注 4），烤肉活动暂停了。

[ðə; ði] ['kwɔ:rələrz] [wɜ:r; wər] [bɪ'loʊ] ,

The	quarrellers	were	below	,
这	争吵者	是	以下	,

争吵者在下面，

[ɑ:n] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [pleɪn] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [grænd] [geɪt] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

on	the	level	plain	that	stretched	away	from	the	grand	gate	entrance	of	the
在	这	等级	清楚的	那	拉伸	离开	从	这	盛大	门	入口	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

在从建筑物宏伟的大门入口延伸出去的平坦平原上，

[ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ə'semblɪdʒ] — [æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər]

and	formed	a	sort	of	general	ground	for	assemblage	—	as	well	for
和	形成	一个	种类	的	一般的	地面	为了	装配	—	作为	出色地	为了

[æθ'letɪk] [spɔ:rts] ,

athletic	sports	,
运动	运动的	,

并为集会——以及体育运动——形成了一种普遍的基础。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [geɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [les] [ˌrekə'mendəbl] [kaɪnd] .

as	for	games	of	a	less	recommendable	kind	.
作为	为了	游戏	的	一个	较少的	值得推荐	种类	.

至于那些不太值得推荐的游戏。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentri] [kɔ:zd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [lʊk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪn] ,

The	shout	of	the	sentry	caused	them	to	look	towards	the	plain	,
这	喊	的	这	哨兵	导致	他们	到	看	向	这	清楚的	,

哨兵的喊声让他们看向平原方向。

[wer] [ðeɪ] [sɔ:] [tu:] ['hɔ:smən] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]

where	they	saw	two	horsemen	going	at	a	gallop	,	and	evidently	making	for
在哪里	他们	锯	二	骑兵	去	在	一个	驰骋	,	和	显然	制作	为了

[ðə; ði] [fɔ:rt] .

the	Fort	.
这	堡	.

他们看到两名骑兵策马疾驰，显然是朝着堡垒而去。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn]

The	**rapidity**	**with**	**which**	**they**	**approached**	**,**	**and**	**the**	**way**	**they**	**were**	**urging**	**on**
这	快速	和	哪个	他们	接近	,	和	这	方式	他们	是	敦促	在

[ðer; ðər] [stiːdz] ,

their	**steeds**	**,**
他们的	马匹	,

他们逼近的速度之快，以及他们催马的方式，

[toʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [heɪst] .

told	**a**	**tale**	**of**	**haste**	**.**
讲述	一个	故事	的	匆忙	.

讲述了一个仓促的故事。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['keɪpər][ʌv; əv] [tuː] [men] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

It	**could**	**be**	**no**	**caper**	**of**	**two**	**men**	**trying**	**the**	**speed**	**of**	**their**	**horses**	**.**
它	可以	是	不	跳跃	的	二	男人	尝试	这	速度	的	他们的	马匹	.

这绝不可能是两个男人比拼马匹速度的闹剧。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [siːmd] [tuː] ['bædli] [bloʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] .

The	**animals**	**seemed**	**too**	**badly**	**blown**	**for**	**that**	**.**
这	动物	似乎	也	糟糕	吹	为了	那	.

这些动物看起来伤得太重了，无法承受这种痛苦。

“ [θɑːrz] ['ɪndʒən]['æftər][ðem; ðəm] [tuː] ['fɛlɝz] ! ” [sed] [blæk] ['hærɪs] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['maʊnt(ə)n]

“	**Thar's**	**Injuns**	**after**	**them**	**two**	**fellers**	**!**	**”**	**said**	**Black**	**Harris**	**,**	**a**	**celebrated**	**mountain**
”	塔尔的	印第安人	后	他们	二	伙计们	!	”	说	黑色的	哈里斯	,	一个	著名	山

[mæn] .

man	**.**
男人	.

“塔尔的印第安人正在追那两个家伙！”著名的山地探险家黑哈里斯说道。

“ [ɔːr] [hɛz] [ə; eɪ] [bɪn] [nɑːt][fɑːr] [bæk] .

“	**Or**	**hez**	**a**	**been**	**not**	**far**	**back**	**.**
”	或者	赫兹	一个	到过	不是	远的	后退	.

或者他其实离得不远。

[bɔɪz] !

Boys	**!**
男孩们	!

男孩们!

[kæn; kən] ['eni] [oʊ] - [jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

can	**any**	**o**	**'**	**ye**	**tell**	**me**	**who**	**they**	**are**	**?**
能	任何	o	-	是的	告诉	我	WHO	他们	是	?

你们谁能告诉我他们是谁?

[maɪ] [saɪt] [eɪnt] [soʊ] [pleɪn] [æz; əz] - - ['twenti] [jɪr] [ə'goʊ] . ”

My	**sight**	**ain't**	**so**	**plain**	**as**	**'**	**twar**	**twenty**	**yeer**	**ago**	**.**	**”**
我的	视线	不是	所以	清楚的	作为	-	-	二十	年份	前	.	”

我的视力不如二十年前那么好了。

“ [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [mɪ'stʊk] , ” ['ænsər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] [frə'tɜːrnəti] ,

“	**If**	**I**	**ain't**	**mistook**	**,**	**”**	**answered**	**another**	**of**	**the**	**trapper**	**fraternity**	**,**
”	如果	我	不是	误	,	”	回答	其他	的	这	捕兽人	兄弟会	,

“如果我没听错的话，”另一位捕兽人回答道。

“ [ðæt] - [ən] [ɑːn][ðə; ði] [kleɪ] - [bæŋk] ['hɑːs] [ɪz] [oʊl] - [laɪʒ] ['ɔrtən] , - [frʌm; frəm] [ˌtenə'siː] .

“	**that**	**'**	**un**	**on**	**the**	**clay**	**-**	**bank**	**hoss**	**is**	**ole**	**'**	**Lije**	**Orton**	**,**	**oreeginally**	**from**	**Tennessee**	**.**
”	那	-	联合国	在	这	黏土	-	银行	霍斯	是	奥莱	-	利杰	奥顿	,	-	从	田纳西州	.

“骑在黏土堤岸上的那匹马是老莱杰·奥顿，他原籍田纳西州。”

[huː] [ðə; ði] ['ʌðər] [biː; bi] , [dəːn] [ˌem 'iː]
Who the other be , durn me
WHO 这 其他 是 , 该死 我

另一个是谁啊，该死的

[ˌiː'ɛf]
ef
ef

ef

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] - [ən] , [aɪ] [ges] ; [æn; ən] - [dəunt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðiːz] [haɪɝ] - ,
A young ' un , I guess ; an ' don't look at all like these hyar purairies ,
一个 年轻的 - 联合国 , 我 猜测 ; 一个 - 不 看 在 全部 喜欢 这些 hyar - ,

一个年轻人，我猜；而且看起来一点也不像这些老家伙。

[ðoʊ] [hiː; hi] [duː] [sɪt] [ðæt] [blæk] ['hɑːs] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːr] [frɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
though he do sit that black hoss , as though he war friz to him .
尽管 他 做 坐 那 黑色的 霍斯 , 作为 尽管 他 战争 弗里兹 到 他 .

虽然他骑着那匹黑马，好像他要和它打仗似的。

[dəunt] [ðə; ði] ['felər] [raɪd] ['spʌŋki] ? ″
Don't the feller ride spunky ? ″
不 这 伙计 骑 活泼的 ? ″

这家伙骑车骑得真带劲儿!

“ [eɪ] ['diːoʊs] ! ″ [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [swɔːθ] [skɪn] [ænd; ənd] ['bɪspæŋgld] ['kɑːstuːm]
“ Ay dios ! ″ exclaimed a man whose swarth skin and bespangled costume
“ 哎 神 ! ″ 惊呼 一个 男人 谁 黝黑 皮肤 和 闪闪发光的 戏服
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['meksɪkən] .
proclaimed him a Mexican .
宣布 他 一个 墨西哥 .

“我的天哪！”一个皮肤黝黑、身穿闪亮服饰的男人惊呼道，他显然是个墨西哥人。

“ [kɔːl] [ðæt] ['raɪdɪŋ] , [duː] [juː; jʊ] ?
“ Call that riding , do you ?
“ 称呼 那 骑术 , 做 你 ?

“你管这叫骑行？”

[kɜraɪ] !
Carrai !
卡莱 !

卡莱!

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [wʊd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['betər]
on our side of the mountains a child of six years old would show you better
在 我们的 边 的 这 山脉 一个 孩子 的 六 年 老的 会 展示 你 更好的
! ″
! ″
! ″

在我们这边的山上，一个六岁的孩子都能比你做得更好!

“ [ɪn] - [æn; ən] - [jɛz] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , - ['sæntʃɪs] , [æz; əz] [jiː; ji] [kɔːl] [jɜːr'sɛlf] .
“ In trath an ' yez are mistaken , Misther Saynyor Sanchis , as ye call yerself .
″ 在 - 一个 - 是的 是 错误 , 先生 - 桑奇斯 , 作为 是的 称呼 你自己 .

“你们错了，桑奇斯先生，正如你们自称的那样。”

[aɪ] [noʊ] [huː] [ðæt] [ʌ'suːn] [ɪz] [ðæts] ['kʌmɪn] - [ʌp] ['jɑːndər] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv]

I	know	who	that	gossoon	is	that's	comin	'	up	yonder	,	for	he's	a	countryman	of
我	知道	WHO	那	戈松	是	那就是	即将到来	-	向上	远处	,	为了	他是	一个	同胞	的

[maɪn] ;

mine	;
矿	;

我知道那边走来的那个人是谁，因为他是我的同胞；

[ænd; ənd] , [biː; bi] [ðə; ði] ['paʊɝz] !

and	,	be	the	powers	!
和	,	是	这	权力	!

成为掌权者！

[hiː; hi] [kæn; kən] - [tuː; tə] [beɪt] ['eni] - [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] — [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] ['stɪkɪn] -

he	can	roide	to	bate	any	Mixikan	in	the	mountains	—	not	like	a	cat	stickin	'
他	能	-	到	贝特	任何	-	在	这	山脉	—	不是	喜欢	一个	猫	粘	-

[ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ˌeɪ 'viː] [ə; eɪ] [goʊt] ,

on	the	back	av	a	goat	,
在	这	后退	av	一个	山羊	,

他可以骑马去山里勾搭任何一个墨西哥人——不像猫那样趴在山羊背上。

[æz; əz] [jɛz] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] .

as	yez	do	it	;	but	like	a	gintleman	.
作为	是的	做	它	;	但	喜欢	一个	金特尔曼	.

照你们的方式做；但要像个绅士。

[hɪm; ɪm] ['jɑːndər] [bɪ'saɪd] [oʊld] - [laɪʒ] ['ɔrtən] , [ɪz] ['edwərd] - , [ˌoʊ'viː] [ðə; ði] - [ˌeɪ 'viː]

Him	yonder	beside	ould	'	Lije	Orton	,	is	Misther	Edward	Onale	,	ov	the	Onales	av
他	远处	旁	可以	-	利杰	奥顿	,	是	先生	爱德华	-	,	卵	这	-	av

['kaʊnti] ['tipə'rɛəri] ;

County	Tipperary	;
县	蒂珀雷里	;

那边站在老莱杰·奥顿旁边的是蒂珀雷里郡奥纳尔家族的爱德华·奥纳尔先生；

[æn; ən] - , [biː; bi] ['dʒæbəz] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [biː; bi] [bəuθ] [saɪdz] [ˌeɪ 'viː] [ðə; ði] [haʊs] !

an	'	,	be	jabbers	,	he	is	a	gintleman	be	both	sides	av	the	house	!
一个	-	,	是	喋喋不休	,	他	是	一个	金特尔曼	是	两个都	侧面	av	这	房子	!

哎，别胡说，他可是两边都彬彬有礼的绅士！

" [biˈfɔːr] [ðɪs] [nuː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kwɑːrəl] , [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsmən]

"	Before	this	new	discussion	could	culminate	in	another	quarrel	,	the	two	horsemen
"	前	这	新的	讨论	可以	最终	在	其他	争吵	,	这	二	骑兵

[hæd; həd] ['rɪdn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

had	ridden	upon	the	ground	,
有	骑	之上	这	地面	,

“就在这场新的争论演变成另一场争吵之前，两名骑手已经骑马倒在了地上。”

[ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [t'ræpəz] , [huː] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊks] ,

and	pulled	up	in	the	midst	of	the	trappers	,	who	,	with	eager	,	inquiring	looks	,
和	拉	向上	在	这	中间	的	这	捕兽人	,	WHO	,	和	渴望的	,	查询	看起来	,

他把车停在了捕兽人中间，捕兽人们用渴望、好奇的目光看着他。

['gæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

gathered	in	a	circle	around	them	.
聚集	在	一个	圆圈	大约	他们	.

他们围成一圈聚集在他们周围。

[noʊt] [wʌn] .

Note	1	.
笔记	1	.

注1.

[ðə; ði] “ [friː] ” [ɔːr] “ [ˌɪndɪˈpendənt] [tˈræpəz] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [kɔːld] , [fɔːrmd] [ə; eɪ]

The	“	free	”	or	“	independent	trappers	,	”	as	they	were	also	called	,	formed	a
这	“	自由的	”	或者	“	独立的	捕兽人	,	”	作为	他们	是	还	称为	,	形成	一个

[klæs] [ˈsuːi; ˈsuːaɪ][ˈdʒɛnərɪs] ,

class	sui	generis	,
班级	sui	同类型	,

这些被称为“自由”或“独立捕兽者”的人，构成了一个独特的群体。

[ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [ˈdifərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈregjələr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr]

in	many	respects	differing	from	the	regular	employés	of	the	fur
在	许多	尊重	不同	从	这	常规的	员工	的	这	毛皮

- [ˈtreɪdɪŋ] [ˈkʌmpəniz] .

-	trading	companies	.
-	贸易	公司	.

在许多方面与皮毛贸易公司的普通雇员不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [ɪn][aɪˈdiːəz][ænd; ənd][ˈhæbɪts] , [æz; əz][ˈɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][ˈdeindʒəz][ʌv; əv][ðer; ðər]

They	were	different	in	ideas	and	habits	,	as	also	in	the	dangers	of	their
他们	是	不同的	在	想法	和	习惯	,	作为	还	在	这	危险	的	他们的

[ˈkɔːlɪŋ] .

calling	.
呼叫	.

他们的思想和习惯各不相同，所从事的职业所面临的危险也各不相同。

[noʊt] [ˌtuːˈtuː] .

Note	2	.
笔记	2	.

注2.

[pluː] .

Plew	.
普鲁	.

噗。

[ðə; ði] [ˈtræpər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbiːvər] [skɪnz] .

The	trapper	name	for	the	beaver	skins	.
这	捕兽人	姓名	为了	这	海狸	皮肤	.

猎人对海狸皮的称呼。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈoʊnli] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈdɑːlər] [iːtʃ] .

They	are	now	,	I	believe	,	only	worth	a	dollar	each	.
他们	是	现在	,	我	相信	,	仅有的	值得	一个	美元	每个	.

我相信，它们现在每个只值一美元。

[ˈfɔːrmərli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈseɪləb(ə)l][æt; ət] [fɔːr] .

Formerly	they	were	saleable	at	four	.
以前	他们	是	可售	在	四	.

以前它们可以卖到四美元。

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk][hæt] [ˈruːɪnd] [ðə; ði] [ˈtræpərz] [treɪd] ,

The	introduction	of	the	silk	hat	ruined	the	trapper's	trade	,
这	介绍	的	这	丝绸	帽子	毁坏	这	捕兽人的	贸易	,

丝绸帽的出现毁了猎人的营生。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiːvərz] .

though	it	has	been	a	great	boon	to	the	beavers	.
尽管	它	有	到过	一个	伟大的	恩惠	到	这	海狸	.

但这对海狸来说是一大福音。

[noʊt] [θriː] .

Note	3	.
笔记	3	.

注3.

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɪnstəns] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ["prɪstiːn] " ['sævɪdʒ] "

There	is	no	instance	on	record	of	a	tribe	in	the	so	-	called	pristine	"	savage	"
那里	是	不	实例	在	记录	的	一个	部落	在	这	所以	-	称为	纯净无瑕	"	野蛮的	"

[steɪt] ,

state	,
状态	,

没有任何记录表明存在处于所谓原始"野蛮"状态的部落。

['hævɪŋ] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['kænɪbəlɪzəm] .

having	been	convicted	of	the	crime	of	cannibalism	.
拥有	到过	已定罪	的	这	犯罪	的	食人行为	.

曾因食人罪被定罪。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] " [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] " [ðæt] [kʌmz] ['oʊnli]['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]

This	is	an	"	institution	"	that	comes	only	after	a	certain	degree	of	civilisation
这	是	一个	"	机构	"	那	来	仅有的	后	一个	肯定	程度	的	文明

[hæz; həz] [bɪn] [ə'teɪnd] ,

has	been	attained	,
有	到过	已达到	,

这是一种只有在文明发展到一定程度后才会出现的"制度"。

[ɔːr] ['ræðər] [wen] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['despətɪzəm][hæz; həz] [ə'raɪvd] , [bəuθ] ['priːstli] [ænd; ənd]

or	rather	when	the	period	of	despotism	has	arrived	,	both	priestly	and
或者	相当	什么时候	这	时期	的	专制主义	有	到达的	,	两个都	祭司	和

[mə'nɑːrkɪkl] .

monarchical	.
君主制	.

或者更确切地说，是当专制时期到来之时，无论是神职人员的专制还是君主的专制。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːrt] [wer] ['serəmənɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] - ,

There	is	no	court	where	ceremonies	are	more	complete	than	that	of	Thakonbau	,
那里	是	不	法庭	在哪里	仪式	是	更多的	完全的	比	那	的	-	,

没有哪个宫廷的仪式比塔孔鲍宫的更完整。

[ðə; ði] " [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] , " [ʌv; əv] " ['fiːˌdʒiː] .

the	"	King	of	the	Cannibal	Islands	,	"	of	"	Figi	.
这	"	国王	的	这	食人族	岛屿	,	"	的	"	无花果	.

"食人群岛之王"，来自"菲吉"。

" [noʊt] [fɔːr] .

"	Note	4	.
"	笔记	4	.

注4.

[ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [fɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] ['kʌmpəniz] [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri]

The	trading	fort	of	the	fur	companies	in	the	Mexican	portion	of	the	prairie
这	贸易	堡	的	这	毛皮	公司	在	这	墨西哥	部分	的	这	草原

['kʌntri] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪlt] ,

country	were	usually	built	,
国家	是	通常	建造	,

位于墨西哥草原地区的毛皮公司的贸易堡垒通常建于.....

['meksɪkən] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ɔːr] [əzəʊ'tiː] .

Mexican	fashion	,	with	the	flat	roof	or	azotea	.
墨西哥	时尚	,	和	这	平坦的	屋顶	或者	氮肥	.

墨西哥风格，带有平屋顶或 azotea。

['tʃæptər] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

[tʃeɪndʒd] [hɔs'tilitiz] .
Changed **Hostilities** **.**
已更改 敌对行动 .

敌对行动发生变化。

[ðə; ði] ['freʃli] [ə'raɪvd] ['hɔ:smən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'laɪtɪŋ] , [rɪ'meɪnd] ['si:tɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['sædlz] .
The **freshly** **arrived** **horsemen** **,** **instead** **of** **alighting** **,** **remained** **seated** **in** **their** **saddles** **.**
这 新鲜的 到达的 骑兵 , 反而 的 下车 , 剩余 坐着 在 他们的 马鞍 .

刚到的骑兵们没有下马，而是继续坐在马鞍上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ['ni:ðər] [spoʊk] , [ðoʊ] [ðer; ðər]['saɪləns] [maɪt] [bi:; bi][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [breθ] .
For **a** **time** **neither** **spoke** **,** **though** **their** **silence** **might** **be** **for** **want** **of** **breath** **.**
为了 一个 时间 两者都不 辐 , 尽管 他们的 沉默 可能 是 为了 想 的 气息 .

两人沉默了一会儿，或许是因为呼吸困难才保持沉默。

[bəuθ][wɜ:r; wər] ['pæntɪŋ] , [æz; əz][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [ðæt] [bɔ:r] [ðem; ðəm] .
Both **were** **panting** **,** **as** **were** **also** **the** **horses** **that** **bore** **them** **.**
两个都 是 喘息 , 作为 是 还 这 马匹 那 钻孔 他们 .

他们俩都气喘吁吁，载着他们的马也一样。

“ - ['sʌmθɪn] - [rɔ:ŋ] , - [laɪʒ] ['ɔrtən] , ” [sed] [blæk] ['hærɪs] , ['æftər] [sə'lu:tɪŋ] [æn; ən][oʊld]
“ **Theer's** **somethin** **'** **wrong** **,** **'** **Lije** **Orton** **,** **”** **said** **Black** **Harris** **,** **after** **saluting** **an** **old**
“ - 某物 - 错误的 , - 利杰 奥顿 , ” 说 黑色的 哈里斯 , 后 敬礼 一个 老的
['kɑ:mræd] .
comrade **.**
同志 .

“莱杰·奥顿，出事了，”布莱克·哈里斯向一位老战友敬礼后说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ] [jʊr] [lʊks] , [æz; əz] [welz] [baɪ][ðə; ði] - [ɑ:n] [jʊr] - .
“ **I** **can** **tell** **that** **by** **yur** **looks** **,** **as** **well's** **by** **the** **purspiration** **on** **yur** **anymal** **.**
“ 我 能 告诉 那 经过 你的 看起来 , 作为 井 经过 这 - 在 你的 - .

“从你的表情和你身上的汗水就能看出来。”

- [teɪnt] ['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['krɪtər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] .
' **Tain't** **often** **as** **you** **put** **the** **critter** **in** **such** **a** **sweet** **.**
- 污点 经常 作为 你 放 这 小动物 在 这样的 一个 甜的 .

不常有这种情况，你会把这只小动物放在这么甜的东西里。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [oʊl] ['hɑ:s] ?
What **is** **it** **,** **ole** **hoss** **?**
什么 是 它 , 奥莱 霍斯 ?

什么事，老伙计?

['jɛlə˞] ['beli] , [ɔ:r]['ɪndʒən] ?
Yeller **belly** **,** **or** **Injun** **?**
黄狗 腹部 , 或者 印第安人 ?

黄肚皮，还是印第安肚皮?

[ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [waɪt] . ”
It **can't** **be** **white** **.** **”**
它 不能 是 白色的 . ”

它不可能是白色的。

“ ['waɪts, 'hwaɪts][gɑ:t] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə][du:][ˌdʌbljʊ: 'aɪ] - [ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['træpər] , ['hævɪŋ]
“ **White's** **got** **somethin** **'** **to** **do** **wi** **'** **it** **,** **”** **replied** **the** **old** **trapper** **,** **having**
“ 怀特 得到 某物 - 到 做 wi - 它 , ” 回复 这 老的 捕兽人 , 拥有
['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [wɪnd] .
somewhat **recovered** **his** **wind** **.**
有些 恢复 他的 风 .

“这事跟怀特脱不了干系，”老猎人喘着粗气回答道。

“ [bʌt; bət]['ɪndʒən] [mɔːr] . ”
“ But Injun more . ”
“ 但 印第安人 更多的 . ”

“但印第安人更多。”

“ [θɑːrz] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [bɔɪz] !
“ Thar's a riddle , boys !
“ 塔尔的 一个 谜语 , 男孩们 !

“孩子们，这是个谜语！”

[wɪtʃ] [oʊ] - [jiː; ji][kɪn] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Which o ' ye kin read it ?
哪个 o - 是的 亲属 读 它 ?

你们谁会读?

- ['spleɪn] [jɝ-sɛlf] , - [laɪʒ] . ”
' Splain yurself , ' Lije . ”
- 解释 你自己 , - 利杰 . ”

“解释一下，莱杰。”

“ [taː(r); taː(r), tə(r)] [eint] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ; ['oʊnli] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrti][oʊ] - ['ɛməgrənts] [hɛz] [bɪn]
“ Thar ain't much explinashin needed ; only that a party o ' emigrants hez been
“ 塔尔 不是 很多 - 需要 ; 仅有的 那 一个 派对 o - 移民 赫兹 到过
[ɑːn]['biːʒuː] ,
attackted on Bijou Crik ,
遭到攻击 在 珠宝 克里克 ,

“无需过多解释；只需知道一群移民在比茹溪遭到袭击即可。”

[æn; ən] - ['meɪbi] [ɔːl][ɑːn] - [ɪm] [kɪld] , [fɜːr][æz; əz] [ðɪs] ['tʃɪli] [kɪn] [tel] . ”
an ' maybe all on ' em killed , fur as this chile kin tell . ”
一个 - 或许 全部 在 - 呃 被杀 , 毛皮 作为 这 智利 亲属 告诉 . ”

也许他们全都死了，就像这群智利亲戚说的那样，毛皮都死了。”

“ [wʌt] ['ɛməgrənts] ?
“ What emigrants ?
“ 什么 移民 ?

“哪些移民？”

[huː] [ə'tækt] [ðem; ðəm] ? ”
Who attacked them ? ”
WHO 遭到攻击 他们 ? ”

谁袭击了他们?

“ [jʊr] ['fʌst] ['kwestʃən] , [bɔɪz] , [aɪ][kɪn] ['ænsər] ['klɑːr] [i'nʌf] .
“ Yur fust question , boys , I kin answer clar enuf .
“ 你的 fust 问题 , 男孩们 , 我 亲属 回答 克拉尔 足够 .

“孩子们，你们的第一个问题，我可以给出足够清晰的答案。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['plæntəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [oʊ] - - . ”
They were some planters from the State o ' Massissippi . ”
他们 是 一些 花盆 从 这 状态 o - - . ”

他们是来自马萨诸塞州的一些种植园主。

“ [ðæts] [maɪ] [steɪt] , ” [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ,
“ That's my State , ” interpolated one of the trappers , a young fellow ,
“ 那就是 我的 状态 , ” 插值 一 的 这 捕兽人 , 一个 年轻的 同伴 ,

“那是我的家乡，”其中一个年轻的猎人插话道。

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
inclined to take part in the talking .
倾斜 到 拿 部分 在 这 说 .

倾向于参与讨论。

“ [ʃɛt] [ʌp] [jʊr] [hed] ! ” [kə'mɑ:ndid] ['hærɪs] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['feloʊ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Shet up yur head ! ” commanded Harris , turning upon the fellow one of his
“ 母 向上 你的 头 ! ” 命令 哈里斯 , 转弯 之上 这 同伴 一 的 他的
['blækɪst] [fraunz] .
blackest frowns .
最黑的 皱眉 .

“把你的头抬起来！”哈里斯命令道，同时转过身，对着那家伙露出他最阴沉的表情。

“ ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [er] [jʊr] [steɪt] [ɔ:r][noʊ] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][ˌɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] - [laɪʒ] , “ [dəunt] [meɪk]
“ Whether it air yur State or no , ” continued the imperturbable ' Lije , “ don't make
“ 无论 它 空气 你的 状态 或者 不 , ” 持续 这 沉着冷静 - 利杰 , “ 不 制作
[mʌtʃ] - .
much diff'rence .
很多 - .

“无论它是否影响你的国家，”泰杰镇定自若地继续说道，“都没什么区别。”

[wʌt] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] , [bɔɪz] , [er] [ðɪs] : [ə; eɪ] - [oʊ] - ['emɪgrənt] ['plæntəz] , [bu:n] -
What I've got to say , boys , air this : A karryvan o ' emigrant planters , boun '
什么 我已经 得到 到 说 , 男孩们 , 空气 这 : 一个 - o - 移民 花盆 , 奖励 -
[fɔ:r; fər] - ,
for Californey ,
为了 - ,

伙计们，我要说的是：一车移民种植园主，前往加利福尼亚。

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['nɪgər] [ə'lɔ:ŋ] , - [læst] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][oʊ] - ['bi:ʒu:] .
wi ' thar niggers along , camp'd last night on the bank o ' Bijou Crik .
wi - 那里 黑鬼 沿着 , - 最后的 夜晚 在 这 银行 o - 珠宝 克里克 .

昨晚和那些黑鬼一起在比茹溪岸边露营。

['æftər] [sʌn] - [ʌp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - , [ðeɪ] [wɔ:r] [set] [ə'pɑ:n][baɪ]['ɪndʒən] , [æn; ən] - [aɪ] [rɛkn] [moʊst] ,
After sun - up this mornin ' , they war set upon by Injuns , an ' I reck'n most ,
后 太阳 - 向上 这 早晨 - , 他们 战争 放 之上 经过 印第安人 , 一个 - 我 计算 最多 ,

今天早上太阳升起后，他们遭到了印第安人的袭击，而且我认为大多数人.....

[ˌi:'ɛf][nɑ:t][ɔ:l][ɑ:n] - [ɪm] , [hɛv] [bɪn] [rʌbd] [aʊt] .
ef not all on ' em , hev been rubbed out .
ef 不是 全部 在 - 呃 , 赫夫 到过 摩擦 出去 .

如果不是全部都在上面，他就被抹杀了。

[aɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ðem; ðəm] ['ɛməgrənts] [wɔ:r] ; [bʌt; bət] - [noʊ] ['bɪz.nɪs] [oʊ] - [jɝ:n] .
I chance to know who them emigrants war ; but thet's no bizness o ' yurn .
我 机会 到 知道 WHO 他们 移民 战争 ; 但 - 不 商业 o - 你的 .

我碰巧知道那些移民打仗的是谁；但这与你无关。

[aɪ] [rɛkn] [ɪts] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɔ:r] [waɪts] , [æn; ən] - [θɛt] ['ɪndʒən] [hɛz] [dʌd] [ðə; ði] [di:d] . ”
I reck'n it's enuf that they war whites , an ' thet Injuns hez dud the deed . ”
我 计算 它是 足够 那 他们 战争 白人 , 一个 - 那个 印第安人 赫兹 失败 这 契据 . ”

我认为他们和白人开战就足够了，而且是印第安人干的。

“ [wʌt] ['indiəns] ?
“ What Indians ?
“ 什么 印度人 ?

“什么印第安人？”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [traɪb] ? ”
Do you know what tribe ? ”
做 你 知道 什么 部落 ? ”

你知道是哪个部落的吗?

“ [ðæt] ['ɔtnt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfərəns] [eɪðɝ] , ” [ri'spɔndid] - [laɪʒ] .
“ That oughtn't to make any diffrence eyther , ” responded ' Lije .
“ 那 不应该 到 制作 任何 差异 艾瑟 , ” 回应 - 利杰 .

“那也不应该有什么区别，”利杰回答道。

“ [ðoʊ] [aɪ] [rɛkn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [wen] [aɪv] [tɑːlt] [jiː; ji] [huː] [ðə; ði] - ['pɑːrti] [wɔːr] ,
“ **Though** **I** **reck'n** **it** **will** **,** **when** **I've** **tolt** **ye** **who** **the** **attacktin** **party** **war** **,**
“ 尽管 我 计算 它 将要 , 什么时候 我已经 托尔特 是的 WHO 这 - 派对 战争 ,

“虽然我认为会这样，当我告诉你们进攻方是谁时，

[æn; ən] - [huː] [led] - [ɪm] .
an **'** **who** **led** **'** **em** **.**
一个 - WHO 引领 - 呃 .

以及他们的领导者。

[aɪv] [ɔlsɝ] [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [oʊ] - [ðæt] . ”
I've **alser** **got** **on** **the** **trail** **o** **'** **that** **.** **”**
我已经 阿尔瑟 得到 在 这 踪迹 o - 那 . ”

我也已经开始追踪这件事了。

“ [huː] ?
“ **Who** **?**
“ WHO ?

“WHO?

- - ? ”
' **Rapahoes** **?** **”**
- - ? ”

“拉帕霍人？ ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** **.** **”**
“ 不 . ”

“不。”

“ [teɪnt] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [fɔːr; fər] ['blækfiːt] . ”
“ **Tain't** **the** **direction** **for** **Blackfeet** **.** **”**
“ 污点 这 方向 为了 黑脚族 . ”

“这不是黑脚族的方向。”

“ [nɔːr] ['blækfiːt] - . ”
“ **Nor** **Blackfeet** **neyther** **.** **”**
“ 也不 黑脚族 - . ”

“Nor Blackfeet neyther.”

“ [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] , [ðen] ?
“ **Cheyennes** **,** **then** **?**
“ 夏延人 , 然后 ?

那么，是夏安人吗?

[aɪl] [steɪk] [ə; eɪ] [beɪl] [oʊ] - ['biːvər] [its] [ðem; ðəm] [seɪm] ['ɪndʒən] , [ɪn] [maɪ] - ,
I'll **stake** **a** **bale** **o** **'** **beaver** **it's** **them** **same** **Injuns** **,** **in** **my** **opeenyun** **,**
患病的 赌注 一个 包 o - 海狸 它是 他们 相同的 印第安人 , 在 我的 - ,

我敢打赌，就是那些印第安人，在我眼里，

[ðə; ði] [moʊst] - - [moʊst] [æz; əz] [skauz] [ðiːz] [haɪɝ] - . ”
the **most** **trecher** **-** **most** **as** **scours** **these** **hyar** **perairies** **.** **”**
这 最多 - - 最多 作为 冲刷 这些 hyar - . ”

最狡猾的家伙搜遍了这些高大的草原。

“ [jiː; ji] ['wʊdnt] [luːz] [jʊr] [skɪnz] , ” ['kwaɪətli] [ri'spɔndid] - [laɪʒ] .
“ **Ye** **wouldn't** **lose** **yur** **skins** **,** **”** **quietly** **responded** **'** **Lije** **.**
“ 叶 不会 失去 你的 皮肤 , ” 悄悄 回应 - 利杰 .

“你不会丢掉你的皮的，”李杰平静地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [er] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [iːz] [hɛz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **It** **air** **Cheyennes** **es** **hez** **done** **it** **.** **”**
“ 它 空气 夏延人 es 赫兹 完毕 它 . ”

“夏延人已经做到了。”

“ [ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tʃiːf] - [ɪm] ? ”

“	And	who	do	you	say	chiefed	'	em	?	”
”	和	WHO	做	你	说	首领	-	呃	?	”

“你觉得是谁领导了他们？”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ˈæskɪŋ] [ðæt] , ” [sed] [wʌn] , “ [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [its] [ʃaɪˈænʃaɪˈen] .

“	There's	no	need	asking	that	,	”	said	one	,	“	now	we	know	it's	Cheyennes	.
”	有	不	需要	问	那	,	”	说	一	,	“	现在	我们	知道	它是	夏延人	.

“没必要问了，”其中一人说，“现在我们知道是夏安人了。”

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdev(ə)l] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈjeloʊ] [tʃiːf] ?

Who	should	it	be	but	that	young	devil	they	call	Yellow	Chief	?
WHO	应该	它	是	但	那	年轻的	魔鬼	他们	称呼	黄色的	首席	?

除了那个被称为“黄酋长”的年轻恶魔，还能有谁呢?

[ˈhiːz] [rʌbd] [aʊt] [mɔːr] [oʊ] - [ˌjuː ˈes] [waɪt] [tˈræpəz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [breɪv] [əˈmʌŋ] - [ɪm] . ”

He's	rubbed	out	more	o	'	us	white	trappers	than	the	oldest	brave	among	'	em	.	”
他是	摩擦	出去	更多的	o	-	我们	白色的	捕兽人	比	这	最老	勇敢的	之中	-	呃	.	”

他干掉的白人猎人比我们当中最老的勇士还多。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] , - [laɪʒ] ? ” [æskt] [ˈsevrəl] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

“	Is	it	he	,	'	Lije	?	”	asked	several	in	a	breath	.
”	是	它	他	,	-	利杰	?	”	问	一些	在	一个	气息	.

“是他吗，‘利杰’？”几个人异口同声地问道。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [tʃiːf] ? ” “

“	Is	it	the	Yellow	Chief	?	”	“
”	是	它	这	黄色的	首席	?	”	“

“是黄衣酋长吗？”

- [teɪnt] [ˈnoʊbɑːdi] [els] , ” [ˈkwaɪətli] [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈtræpər] .

'	Taint	nobody	else	,	”	quietly	declared	the	trapper	.
-	污点	无人	别的	,	”	悄悄	声明	这	捕兽人	.

“别让其他人也受到牵连，”捕兽人平静地说道。

[ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [tɔːrˈneɪdoʊ][ʌv; əv] [kraɪz] ,

The	declaration	was	received	by	a	perfect	tornado	of	cries	,
这	宣言	曾是	已收到	经过	一个	完美的	龙卷风	的	哭泣	,

这一声明引来一片如旋风般的欢呼声。

[ɪn] [wɪtʃ] [kɜːrs] [wɜːr; wər] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] .

in	which	curses	were	mingled	with	threats	of	vengeance	.
在	哪个	诅咒	是	混合	和	威胁	的	复仇	.

其中夹杂着诅咒和复仇的威胁。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪndiən] [ˈtʃiːftən] ,

All	of	them	had	heard	of	this	Indian	chieftain	,
全部	的	他们	有	听到	的	这	印度	头目	,

他们都听说过这位印度酋长。

[huːz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈterər] [tuː; tə] - — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

whose	name	had	become	a	terror	to	trapperdom	—	at	least	that	section	of
谁	姓名	有	变得	一个	恐怖	到	-	—	在	至少	那	部分	的

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hed] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] [ænd; ənd] [ˈɑːrkənsɔː] .

it	lying	around	the	head	waters	of	the	Platte	and	Arkansas	.
它	说谎	大约	这	头	水	的	这	普拉特	和	阿肯色州	.

它的名字已经成了捕兽者的噩梦——至少在普拉特河和阿肯色河源头附近的那部分地区是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][swɔːrn] ['vendʒəns] [ə'genst]

It	was	not	the	first	time	many	of	them	had	sworn	vengeance	against
它	曾是	不是	这	第一的	时间	许多	的	他们	有	宣誓	复仇	反对

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这并非他们中许多人第一次发誓要向他复仇。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [fɔːl] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['paʊər] ;

if	he	should	ever	fall	into	their	power	;
如果	他	应该	曾经	落下	进入	他们的	力量	;

如果他落入他们的掌控之中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

and	the	occasion	appeared	to	have	arrived	for	at	least	a	chance	of
和	这	场合	出现	到	有	到达的	为了	在	至少	一个	机会	的

[əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

obtaining	it	.
获得	它	.

似乎已经出现了获得它的机会。

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] - [laɪʒ] ['ɔrtən] [led][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] .

The	air	and	attitude	of	'	Lije	Orton	led	them	to	believe	this	.
这	空气	和	态度	的	-	利杰	奥顿	引领	他们	到	相信	这	.

莱杰·奥顿的神态和态度让他们相信了这一点。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['kwɔrəlz] [wɜːr; wər] [fə'givn] , [ɪf] [nɑːt] [fər'gɑːtn] ; [ænd; ənd] ,

All	at	once	their	mutual	quarrels	were	forgiven	,	if	not	forgotten	;	and	,
全部	在	一次	他们的	相互的	争吵	是	已原谅	,	如果	不是	被遗忘的	;	和	,

他们之间的争吵立刻烟消云散，即便没有完全忘记；而且，

[wɪð; wɪθ] [f'rendʃɪps] [freʃ] [si'mentid] [baɪ][hɑː'stɪləti][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [foʊ] ,

with	friendships	fresh	cemented	by	hostility	to	the	common	foe	,
和	友谊	新鲜的	水泥	经过	敌意	到	这	常见的	敌人	,

因共同敌人的敌意而更加牢固的友谊，

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['træpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] — [fɜːrst] ['ɜːrnɪstli] ['lɪsnɪŋ]

they	gathered	around	the	old	trapper	and	his	companion	—	first	earnestly	listening
他们	聚集	大约	这	老的	捕兽人	和	他的	伴侣	—	第一的	切实	聆听

[tuː; tə] [wʌt] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [tel] ,

to	what	these	two	had	still	to	tell	,
到	什么	这些	二	有	仍然	到	告诉	,

他们围在老猎人和他的同伴身边——先是认真地听这两个人还有什么要说的，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['ɜːrnɪstli] ['gɪvɪŋ] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['træpərz] ['kaunsəlz] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːrs]

and	then	as	earnestly	giving	ear	to	the	trapper's	counsels	about	the	course
和	然后	作为	切实	给予	耳朵	到	这	捕兽人的	律师	关于	这	课程

[tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] .

to	be	pursued	.
到	是	追击	.

然后认真听取猎人关于应该采取的行动的建议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'æktɪv] .

There	was	no	question	of	their	remaining	inactive	.
那里	曾是	不	问题	的	他们的	其余的	不活跃	.

他们绝不会继续处于不活跃状态。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [tʃiːf] [hæd; həd]['faɪərd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt]

The	name	of	the	Yellow	Chief	had	fired	one	and	all	,	from	head	to	foot
这	姓名	的	这	黄色的	首席	有	被解雇	一	和	全部	,	从	头	到	脚

,

,

,

黄袍酋长的名字让所有人都怒火中烧，从头到脚都感到恐惧。

['raʊzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['bɪtɝəst] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['vendʒəns] .

rousing	within	them	the	bitterest	spirit	of	vengeance	.
振奋人心的	之内	他们	这	最苦涩的	精神	的	复仇	.

唤起他们心中最苦涩的复仇之心。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [end] ['iːðər] [ɪn] [faɪt]

To	a	man	they	were	ready	for	an	expedition	,	that	should	end	either	in	fight
到	一个	男人	他们	是	准备好	为了	一个	远征	,	那	应该	结尾	任何一个	在	斗争

[ɔːr] [pər'suːt] .

or	pursuit	.
或者	追逐	.

他们每个人都做好了远征的准备，而这场远征的结局要么是战斗，要么是追击。

[ðeɪ] ['oʊnli]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [best] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	only	hesitated	to	consider	how	they	had	best	set	about	it	.
他们	仅有的	犹豫了一下	到	考虑	如何	他们	有	最好的	放	关于	它	.

他们只是犹豫了一下，该如何最好地着手去做这件事。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [stɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['wægənz] ? ” [æskt] [wʌn] , [ə'dresɪŋ]

“	Do	you	think	they	might	be	still	around	the	wagons	?	”	asked	one	,	addressing
“	做	你	思考	他们	可能	是	仍然	大约	这	马车	?	”	问	一	,	解决

[hɪm'self] [tuː; tə] ['ɔrtən] .

himself	to	Orton	.
他自己	到	奥顿	.

“你觉得他们可能还在马车附近吗？”其中一人问奥顿。

“ [nɑːt] ['laɪkli] , ” ['ænsər] - [laɪʒ] ; “ [æn; ən] - [fɔːr; fər] - .

“	Not	likely	,	”	answered	'	Lije	;	“	an	'	for	reezuns	.
“	不是	可能	,	”	回答	-	利杰	;	“	一个	-	为了	-	.

“不太可能，”Lije 回答道；“an”代表 reezuns。

['fʌst] [æn; ən] - ['fɔːrmoʊst] , [taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr][sʌm; səm][oʊ] - [juː; jʊ] ['fɛlɝz] , [æz; əz] [pæst] [ðə; ði]

Fust	an	'	foremost	,	thar	war	some	o	'	you	fellers	,	as	passed	the
fust	一个	-	首先	,	那里	战争	一些	o	-	你	伙计们	,	作为	通过了	这

- ['jestərdeɪ] ,

karryvan	yesterday	,
-	昨天	,

首先，昨天经过货车的那群人中，有一些是你们的。

- [baʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [oʊ] - [nuːn] .

'	bout	the	hour	o	'	noon	.
-	回合	这	小时	o	-	中午	.

大约中午12点。

[eint] [ðæt] [soʊ] ? ”

Ain't	that	so	?	”
不是	那	所以	?	”

难道不是吗?

“ [jes] ; [wiː; wi][dɪd] , ” [riˈspɔndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [tˈræpəz] , [huː] , [ˈstændɪŋ] [ˈsaɪləntli][ɪn]

“	Yes	;	we	did	,	”	responded	one	of	the	three	trappers	,	who	,	standing	silently	in
”	是的	;	我们	做过	,	”	回应	一	的	这	三	捕兽人	,	WHO	,	常设	默默	在

[ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] ,

the	circle	,
这	圆圈	,

“是的，我们做到了，”三个猎人中的一个回答道，他们默默地站在圈里。

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːrid] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

had	not	yet	taken	part	in	the	hurried	conversation	.
有	不是	然而	已采取	部分	在	这	慌忙	对话	.

尚未参与到这场匆忙的谈话中。

“ [wiː; wi] [ˈtrævld] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] ,

“	We	travelled	along	with	them	for	some	distance	,	”	continued	the	man	,
”	我们	旅行	沿着	和	他们	为了	一些	距离	,	”	持续	这	男人	,

“我们和他们一起走了一段路，”那人继续说道。

“ [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ðer; ðər] [nuːn] [ˈhɔːltɪŋ] - [pleɪs] .

“	and	stayed	a	bit	at	their	noon	halting	-	place	.
”	和	入住	一个	少量	在	他们的	中午	停止	-	地方	.

“他们在中午的休息地待了一会儿。”

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [ɪkˈsept] [ðer; ðər] [gaɪd] ,

We	didn't	know	any	of	the	party	,	except	their	guide	,
我们	没有	知道	任何	的	这	派对	,	除了	他们的	指导	,

除了向导之外，我们对一行人中的任何人都不认识。

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈtʃɔːktɔː] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈbaʊt] [bɛnts] [fɔːrt] .

who	was	that	Choctaw	that	used	to	hang	about	Bent's	Fort	.
WHO	曾是	那	乔克托	那	用过的	到	悬挂	关于	弯曲的	堡	.

那个以前常在班特堡附近闲逛的乔克托人是谁?

- , [ðə; ði] - [kɔːl][hɪm; ɪm] .

Waboga	,	the	Indjens	call	him	.
-	,	这	-	称呼	他	.

印第安人称他为瓦博加。

[wel] ; [wiː; wi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ði] - , [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] -

Well	;	we	warned	them	against	the	fellur	,	knowing	him	to	be	a	queer	'
出色地	;	我们	警告	他们	反对	这	-	,	会心	他	到	是	一个	酷儿	-

[ən] .

un	.
联合国	.

我们早就警告过他们要提防那个家伙，因为我们知道他是个怪人。

[laɪk] [ɪˈnʌf] [its] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪˈtreɪd] [ðem; ðəm] . ”

Like	enough	it's	him	that	has	betrayed	them	.	”
喜欢	足够的	它是	他	那	有	背叛	他们	.	”

好像是他背叛了他们似的。

“ - [bɪn] [ðə; ði] - , ” [sed] - [laɪʒ] .

“	Thet's	been	the	treetor	,	”	said	'	Lije	.
”	-	到过	这	-	,	”	说	-	利杰	.

“他一直是树人，”利杰说。

“ [hɪm; ɪm][æn; ən] - [noʊ] [ˈʌðər] ; [ðoʊ] - [ˌaɪ ˈtiː] - - [ə; eɪ] [meɪd] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] .

“	Him	an	'	no	other	;	tho	'	it	moutn't	'	a	made	much	difference	.
”	他	一个	-	不	其他	;	虽然	-	它	-	-	一个	制成	很多	不同之处	.

“只有他，没有别人；虽然这可能并没有造成多大区别。”

[ðeɪ] [wɔːr] [buːn] - [tuː; tə][goʊ] ['ʌndər] ['enihaʊ] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [tʃiːf] ['lʊkɪn] - ['ɑːrtɚ] - [ɪm] .

They	war	boun	'	to	go	under	anyhow	,	wi	'	Yellur	Chief	lookin	'	arter	'	em	.
他们	战争	奖励	-	到	去	在下面	无论如何	,	wi	-	-	首席	在看	-	动脉	-	呃	.

无论如何，他们注定要失败，因为耶鲁酋长正在监视他们。

[æn; ən] - [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪn] - ['ɑːrtɚ][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][wəʊnt][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

An	'	now	,	as	to	the	lookin	'	arter	him	,	we	won't	find	him	at	the
一个	-	现在	,	作为	到	这	在看	-	动脉	他	,	我们	惯于	寻找	他	在	这

['wægənz] .

wagons	.
马车	.

至于寻找他的那个人，我们在马车那里找不到他。

['noʊɪn] - [juːv] [kɪm][ɑːn][haɪɚ] , [æn; ən] - ['noʊɪn] - , [æz; əz]['hiːz] - [ter][duː] ,

Knowin	'	you've	kim	on	hyar	,	an	'	knowin	'	,	as	he's	sartint	ter	do	,
知道	-	你已经	金	在	hyar	,	一个	-	知道	-	,	作为	他是	-	特尔	做	,

知道你和金在一起，也知道，当他开始做……

[θɛt] [θɑːrz] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪst] [oʊ] - [t'ræpəz] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,

thet	thar's	a	good	grist	o	'	trappers	at	the	Fort	,
那个	那里	一个	好的	磨粉	o	-	捕兽人	在	这	堡	,

堡垒里有很多不错的猎人。

['hiːl] [steɪ] - [baʊt] [ðə; ði] ['plʌndəd] [kæmp][noʊ][lɔːŋgər] - [teɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [hɪz; ɪz]['pɑːrti]

he'll	stay	'	bout	the	plundered	camp	no	longer	than'll	take	him	an	'	his	party
地狱	停留	-	回合	这	掠夺	营	不	更长	-	拿	他	一个	-	他的	派对

[tuː; tə]['set(ə)l] [ʌp] [spɔɪlɪn] - [ðə; ði] ['plʌndər] .

to	settle	up	spoilin	'	the	plunder	.
到	定居	向上	破坏	-	这	掠夺	.

他不会在被劫掠的营地附近停留太久，直到他和他的同伴们把掠夺来的财物清理干净为止。

[ðen] [ðeɪl] [striːk] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	they'll	streak	it	.
然后	他们会	条纹	它	.

然后他们会裸奔。

[ðeɪv] [guːd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][taː(r); taːr), təː(r)] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [ðɪs] . ”

They've	goed	away	from	thar	long	afore	this	.	”
他们有	好	离开	从	那里	长的	之前	这	.	”

他们很久以前就离开那里了。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [træk] [ðem; ðəm] . ”

“	We	can	track	them	.	”
“	我们	能	追踪	他们	.	”

“我们可以追踪他们。”

“ [noʊ] , [jiː; ji][kɑːnt] .

“	No	,	ye	can't	.
“	不	,	是的	不能	.

“不，你不能。”

['liːstwaɪz] , [ˌiː'ef][jiː; ji][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [juːz] .

Leastwise	,	ef	ye	did	,	it	woudn't	be	a	bit	o	'	use	.
最不明智的	,	ef	是的	做过	,	它	不会	是	一个	少量	o	-	使用	.

至少，就算你这么做了，也一点用处都没有。

[ðɪs] ['tʃɪli] [hɛv] [θɔːrt] [oʊ] - [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [æn; ən] - ['betər] [weɪ] [oʊ] - ['faɪndɪn] - [aʊt][taː(r); taːr), təː(r)]

This	chile	hev	thort	o	'	a	shorter	an	'	better	way	o	'	findin	'	out	thar
这	智利	赫夫	索尔特	o	-	一个	较短	一个	-	更好的	方式	o	-	发现	-	出去	那里

- . ”

warabouts	.	”
-	.	”

这个孩子想找一种更快捷、更好的方法来找到那些战争目标。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , - [laɪʒ] ? ” [ɪnˈterəˌgeɪtɪd] [blæk] [ˈhærɪs] .
“ You know where they are gone , ' Lije ? ” interrogated Black Harris .
” 你 知道 在哪里 他们 是 已消失 , - 利杰 ? ” 审问 黑色的 哈里斯 .

“你知道他们去哪儿了吗，莱杰？”布莱克·哈里斯质问道。

“ [ˈpʌti] [naɪ] [ðə; ði][spɑːt] , [ˈhæri] .
“ Putty nigh the spot , Harry .
” 油灰 夜 这 点 , 哈里 .

“哈利，把腻子抹到那个地方附近。”

[aɪ] [rɛkn]
I reck'n
我 计算

我觉得

[aɪ] [kɪn] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , - [ˌaɪˈθaʊt] [mʌtʃ] - - . ”
I kin find it out , ' ithout much gropin ' . ”
我 亲属 寻找 它 出去 , - 没有 很多 - - . ”

我不用费太多力气就能找到答案。”

“ [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [oʊl] [ˈhɑːs] !
“ Good for you , ole hoss !
” 好的 为了 你 , 奥莱 霍斯 !

“干得好，老伙计！”

[juː; jʊ] [gaɪd] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [taː(r); taː(r), təː(r)] - - - [pleɪs] ;
You guide us to thar swarmin ' - place ;
你 指导 我们 到 那里 - - - 地方 ;

你带我们去那个鸟不离手的地方；

[æn; ən] - [ˌiːˈɛf] [wiː; wi] [dəunt] [breɪk] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈwɒsps] - [nest] [ænd; ənd] [ˈstræŋgl] [taː(r); taː(r), təː(r)]
an ' ef we don't break up thar wasps ' nest and strangle thar
一个 - ef 我们 不 休息 向上 那里 黄蜂 - 巢 和 扼杀 那里
- [ˈhɔːrnɪt] [oʊ] - [ə; eɪ] [tʃiːf] ,
yellar hornet o ' a chief ,
- 大黄蜂 o - 一个 首席 ,

如果我们不破坏黄蜂窝，不勒死那只黄蜂酋长，

[ðen] [kɔːl] [blæk] [ˈhærɪs] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ə; eɪ] [ˌdiː oʊ ˈdiː] - [rɔtid] [ˈgriːnhɔːrn] ! ”
then call Black Harris o ' the mountains a dod - rotted greenhorn ! ”
然后 称呼 黑色的 哈里斯 o - 这 山脉 一个 国防部 - 腐烂的 菜鸟 ! ”

然后就叫黑哈里斯山人是个菜鸟新手吧！

“ [ˌiːˈɛf] [aɪ] [dəunt] [gaɪd] [jiː; ji] [streɪt] - [ˈɪntuː] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈkæmpɪn] - - [pleɪs] [jiː; ji] [meɪ] [kɔːl] [oʊl] -
“ Ef I don't guide ye strait custrut into thar campin ' - place ye may call ole '
” ef 我 不 指导 是的 海峡 - 进入 那里 露营 - - 地方 是的 可能 称呼 奥莱 -
[laɪʒ] [ˈɔrtən] [ˈblaɪndər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [aulz] [oʊ] - [ə; eɪ] - - [dɔːg] [taʊn] .
Lije Orton blinder than the owls o ' a purairia - dog town .
利杰 奥顿 盲人 比 这 猫头鹰 o - 一个 - - 狗 镇 .

“如果我不引导你径直走到露营地，你可能会说老莱杰·奥顿比流浪狗镇的猫头鹰还要瞎。

[soʊ] [gɪt] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ˈredi] , [bɔɪz] ; [æn; ən] - [kum] [raɪt] [ˈɑːrtɚ] [ˌem ˈiː] !
So git your things ready , boys ; an ' kum right arter me !
所以 git 你的 事物 准备好 , 男孩们 ; 一个 - 库姆 正确的 动脉 我 !

所以，伙计们，准备好你们的东西；跟我来！

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈpresɪŋ] .
” It was an invitation that needed no pressing .
” 它 曾是 一个 邀请 那 需要 不 紧迫 .

这是一份无需催促的邀请。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ri'vendʒd] [ɑːn][ðə; ði] [heitid] ['sʌbtʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] — [fɔːr; fər]

The	hope	of	being	revenged	on	the	hated	subchief	of	the	Cheyennes	—	for
这	希望	的	存在	复仇	在	这	憎恨	副主管	的	这	夏延人	—	为了

[diːdz] [dʌn] ['iːðər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

deeds	done	either	to	themselves	,
契约	完毕	任何一个	到	他们自己	,

他们希望向可憎的夏安族副酋长复仇——因为他曾对他们自己犯下罪行。

[ðer; ðər] [frendz] , [ɔːr][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] — [biːt] [haɪ] [ɪn] ['evri] [hɑːrt] ; [ænd; ənd]

their	friends	,	or	the	comrades	of	their	calling	—	beat	high	in	every	heart	;	and
他们的	朋友们	,	或者	这	同志们	的	他们的	呼叫	—	打	高的	在	每一个	心	;	和

,

,

,

他们的朋友，或者说他们事业上的战友——在每个人心中都备受鼓舞；而且，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] , ['evri] ['træpər] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [seɪnt] - [fɔːrt] ,

in	less	than	ten	minutes	'	time	,	every	trapper	staying	at	Saint	Vrain's	Fort	,
在	较少的	比	十	分钟	-	时间	,	每一个	捕兽人	入住	在	圣	-	堡	,

不到十分钟，所有住在圣弗兰堡的猎人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [skɔːr] ['ʌðər] ['hæŋgəz] - [ɑːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [tuː; tə]

with	a	half	-	score	other	hangers	-	on	of	the	establishment	,	was	armed	to
和	一个	一半	-	分数	其他	衣架	-	在	的	这	建立	,	曾是	武装	到

[ðə; ði] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] !

the	teeth	,	and	on	horseback	!
这	牙齿	,	和	在	马背	!

他与另外二十来个权贵同伙全副武装，骑着马！

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] ,

In	less	than	five	minutes	more	,
在	较少的	比	五	分钟	更多的	,

不到五分钟后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] [wɪð; wɪθ] - [laɪʒ] ['ɔrtən] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] ,

they	were	hastening	across	the	prairie	with	'	Lije	Orton	at	their	head	,
他们	是	加速	穿过	这	草原	和	-	利杰	奥顿	在	他们的	头	,

他们正飞快地穿越草原，莱杰·奥顿走在最前面。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] [tʃiːf] .

in	search	of	the	Yellow	Chief	.
在	搜索	的	这	黄色的	首席	.

寻找黄衣酋长。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] ;

They	were	only	five	-	and	-	twenty	of	them	in	all	;
他们	是	仅有的	五	-	和	-	二十	的	他们	在	全部	;

他们总共只有二十五个人；

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [huː] [dɪd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [æt; ət]

but	not	one	of	their	number	who	did	not	consider	himself	a	match	for	at
但	不是	一	的	他们的	数字	WHO	做过	不是	考虑	他自己	一个	匹配	为了	在

[liːst] [θriː] ['indiəns] !

least	three	Indians	!
至少	三	印度人	!

但他们当中没有一个人不认为自己至少能与三个印第安人匹敌！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄酋长(The Yellow Chief)

[æz; əz][fɔːr; fər] [blæk] ['hærɪs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv] [laɪk] ['kɪdni] ,

As	for	Black	Harris	,	and	several	others	of	like	kidney	,
作为	为了	黑色的	哈里斯	,	和	一些	其他的	的	喜欢	肾	,

至于布莱克·哈里斯，以及其他几位患有类似肾病的患者，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'baʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [sɪks] [iːtʃ] .

they	would	not	have	hesitated	a	moment	about	encountering	six	each	.
他们	会	不是	有	犹豫了一下	一个	片刻	关于	遭遇	六	每个	.

他们丝毫不会犹豫是否要与六个人同时交战。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd] [ðiːz] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'iːkwəl] [in'kauntəz] ,

More	than	once	had	these	men	engaged	in	such	unequal	encounters	,
更多的	比	一次	有	这些	男人	已订婚的	在	这样的	不等	遭遇	,

这些人不止一次卷入过这种实力悬殊的对抗中。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] !

coming	out	of	them	victorious	and	triumphant	!
未来	出去	的	他们	胜利者	和	凯	!

从中凯旋而归!

['twenti] - [faɪv] [ə'genst] ['fɪfti] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [wʌt] ['sɪgnɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

Twenty	-	five	against	fifty	,	or	even	a	hundred	,	what	signified	it	to	them	?
二十	-	五	反对	五十	,	或者	甚至	一个	百	,	什么	表示	它	到	他们	?

二十五对五十，甚至一百，对他们来说意味着什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][spɔːrt][tuː; tə] [ðiːz] ['rekləs] [men] !

It	was	but	sport	to	these	reckless	men	!
它	曾是	但	运动	到	这些	鲁莽	男人	!

对这些鲁莽的人来说，这不过是一场游戏!

[ðeɪ] ['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ;

They	only	wanted	to	be	brought	face	to	face	with	the	enemy	;
他们	仅有的	通缉	到	是	带来	脸	到	脸	和	这	敌人	;

他们只想与敌人正面交锋;

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['raɪfəlz] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

and	then	let	their	long	rifles	tell	the	tale	.
和	然后	让	他们的	长的	步枪	告诉	这	故事	.

然后让他们的长枪来讲述故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] , [brˈfɔːr] [ðə; ði]['goʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

It	was	a	tale	to	be	told	,	before	the	going	down	of	the	sun	.
它	曾是	一个	故事	到	是	讲述	,	前	这	去	向下	的	这	太阳	.

这是一个要在日落之前讲完的故事。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

['kæptərz][ænd; ənd] ['kæptivz] .

Captors	and	Captives	.
俘虏者	和	俘虏	.

俘虏者和被俘虏者。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][gɔːrdʒ] , [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃaɪˈænʃaɪˈen] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][hæd; həd]

Once	more	in	the	gorge	,	where	the	young	Cheyenne	chief	and	his	band	had
一次	更多的	在	这	峡谷	,	在哪里	这	年轻的	夏延	首席	和	他的	乐队	有

[ɪnˈkæmpt] ,

encamped	,
营地	,

他们再次来到峡谷，那里正是年轻的夏安族酋长和他的族人扎营的地方。

[bɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈemɪgrənt] [ˈkærəvæn] .

before	making	attack	upon	the	emigrant	caravan	.
前	制作	攻击	之上	这	移民	大篷车	.

在袭击移民商队之前。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [səkˈsiːdɪŋ] [ðæt] [ɪˈvent] , [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [mɪd] - [deɪ] ,

It	is	the	day	succeeding	that	event	,	an	hour	before	mid	-	day	,
它	是	这	天	成功	那	事件	,	一个	小时	前	中	-	天	,

那是该事件发生后的第二天，中午前一小时。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] .

with	a	bright	sun	shining	down	from	a	cloudless	sky	.
和	一个	明亮的	太阳	灼灼	向下	从	一个	无云	天空	.

阳光灿烂，万里无云。

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [huː] [ˈfɪgjər] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	stage	is	the	same	,	but	somewhat	changed	the	characters	who	figure	upon	it	,
这	阶段	是	这	相同的	,	但	有些	已更改	这	人物	WHO	数字	之上	它	,

舞台依旧，但登场的角色有所改变。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] .

having	received	an	addition	of	more	than	double	the	number	.
拥有	已收到	一个	添加	的	更多的	比	双倍的	这	数字	.

新增数量超过原先的两倍。

[ðə; ði][ˈindiəns][ɑːr; ər][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] .

The	Indians	are	there	;	but	even	they	do	not	seem	the	same	.
这	印度人	是	那里	;	但	甚至	他们	做	不是	似乎	这	相同的	.

印第安人还在那里；但就连他们似乎也变了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈɜːrnɪst] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌekspəˈdɪʃəneri] [bænd] ,

From	the	quiet	earnest	attitude	of	an	expeditionary	band	,
从	这	安静的	认真	态度	的	一个	探险家	乐队	,

从探险队沉稳认真的态度来看，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈsævidʒiz] .

they	have	been	transformed	into	a	crowd	of	shouting	savages	.
他们	有	到过	转变	进入	一个	人群	的	喊叫	野蛮人	.

他们已经变成了一群叫嚣的野蛮人。

[fɔksiz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkwɑːri] [wʌz; wəz] [rʌn] [daʊn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈrævənɪŋ] [wʊlvz] .

Foxes	before	the	quarry	was	run	down	,	they	are	now	ravening	wolves	.
狐狸	前	这	采石场	曾是	跑步	向下	,	他们	是	现在	贪婪	狼	.

采石场被毁之前，狐狸们还只是普通的猎物；如今，它们变成了贪婪的狼群。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [kəˈraʊzɪŋ] , [sʌm; səm] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhelpləs] [ˌɪniˈbraɪəti] ;

Some	are	carousing	,	some	lying	on	the	grass	in	a	state	of	helpless	inebriety	;
一些	是	狂欢	,	一些	说谎	在	这	草	在	一个	状态	的	无助	醉酒	;

[waɪl] [ˈʌðər] ,

while	others	,
尽管	其他的	,

有些人正在狂欢作乐，有些人醉得不省人事地躺在草地上；而另一些人，

[rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] , [hæv; həv] [kept] ['soʊbər] , [ænd; ənd][stænd] [gɑːrd]

restrained	by	the	authority	of	their	chief	,	have	kept	sober	,	and	stand	guard
克制	经过	这	权威	的	他们的	首席	,	有	保留	清醒	,	和	站立	警卫

['oʊvər][ðer; ðər] [nuː] - [meɪd] ['kæptɪvz] .

over	their	new	-	made	captives	.
超过	他们的	新的	-	制成	俘虏	.

在首领的权威约束下，他们保持清醒，并看守着新俘虏。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['duːti] .

Only	a	few	are	needed	for	this	duty	.
仅有的	一个	很少	是	需要	为了	这	责任	.

这项任务只需要少数人就能完成。

[θriː] ['sentənəlz] [ɑːr; ər] [diːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] — [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [gruːp] ;

Three	sentinels	are	deemed	sufficient	—	one	to	each	group	;
三	哨兵	是	被认为	充足的	—	一	到	每个	团体	;

三个哨兵就足够了——每个小组一个；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] [hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['pɑːrtiz] — ['hoʊldɪŋ] ['pleɪsɪz]

for	the	prisoners	have	been	separated	into	three	distinct	parties	—	holding	places
为了	这	囚犯	有	到过	分开	进入	三	清楚的	各方	—	保持	地方

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .

apart	from	one	another	.
除	从	一	其他	.

因为囚犯们被分成三个不同的群体——被关押在彼此分离的地方。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pækt] [rɪŋ] ,

The	negroes	,	men	,	women	,	and	children	,	driven	into	a	compact	ring	,
这	黑人	,	男人	,	女性	,	和	孩子们	,	驱动	进入	一个	袖珍的	戒指	,

黑人，包括男人、女人和孩子，被驱赶成一个紧密的圆圈，

['ɑːkjupaɪ][æn; ən]['æŋgjələr] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [prɑː'dʒɛkʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

occupy	an	angular	space	between	two	projections	of	the	cliff	.
占据	一个	角度	空间	之间	二	预测	的	这	悬崖	.

占据悬崖两个投影点之间的一个角度空间。

[ðer; ðər] , ['hʌdld] [tə'geðər] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

There	,	huddled	together	,	they	have	no	thought	of	attempting	to	escape	.
那里	,	蜷缩着	一起	,	他们	有	不	想法	的	尝试	到	逃脱	.

他们挤在一起，根本没有想过要逃跑。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt]

To	them	their	new	condition	of	captivity	is	not	so	very	different	from	that
到	他们	他们的	新的	状况	的	囚禁	是	不是	所以	非常	不同的	从	那

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'kʌstəmd] ;

to	which	they	have	been	all	their	lives	accustomed	;
到	哪个	他们	有	到过	全部	他们的	生活	习惯	;

对他们来说，这种新的囚禁状态与他们一生所习惯的状态并没有太大的不同；

[ænd; ənd] , [bɪ'jɑːnd] [sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk]

and	,	beyond	some	apprehension	of	danger	,	they	have	not	much	to	make
和	,	超过	一些	忧虑	的	危险	,	他们	有	不是	很多	到	制作

[ðem; ðəm] ['speʃəli] [ˌdɪskən'tentɪd] .

them	specially	discontented	.
他们	特别	不满	.

除了对危险有些担忧之外，他们并没有太多特别不满的事情。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [stændz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [spɪr] ['restɪŋ]

The	Indian	who	stands	beside	them	,	with	the	butt	of	his	long	spear	resting
这	印度	WHO	站立	旁	他们	,	和	这	屁股	的	他的	长的	矛	休息

[ə'pɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ,

upon	the	turf	,
之上	这	草皮	,

站在他们旁边的印第安人，长矛的矛柄抵在草地上。

[siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ['duːti][ɪz][ə; eɪ] ['saɪnɪkjʊr] .

seems	to	know	that	his	guard	duty	is	a	sinecure	.
似乎	到	知道	那	他的	警卫	责任	是	一个	闲职	.

他似乎也知道他的守卫工作是个闲职。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [huː] [kiːps] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] ['wɪmɪn] — [faɪv][ɪn][ɔːl] , [wɪð; wɪθ]

So	also	the	sentinel	who	keeps	watch	over	the	white	women	—	five	in	all	,	with
所以	还	这	哨兵	WHO	保持	手表	超过	这	白色的	女性	—	五	在	全部	,	和

[ə'baʊt] [θriː] [taɪmz]

about	three	times
关于	三	时代

负责看守白人妇女的哨兵也一样——总共有五名，大约有三名。

[æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] — [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

as	many	children	—	boys	and	girls	of	various	degrees	of	age	.
作为	许多	孩子们	—	男孩们	和	女孩们	的	各种各样的	学位	的	年龄	.

许多孩子——男孩和女孩，年龄各异。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [huːm] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [læst][kæn; kən] [bɪ'lɔːŋ] .

There	is	one	among	them	,	to	whom	none	of	these	last	can	belong	.
那里	是	一	之中	他们	,	到	谁	没有任何	的	这些	最后的	能	属于	.

他们之中有一个人，以上这些都不属于他。

[ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪf] ;

She	is	old	enough	to	be	a	wife	;
她	是	老的	足够的	到	是	一个	妻子	;

她年纪足够大，可以结婚了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] ['eri] [fɔːrm][ænd; ənd]['vɜːrdʒɪnl] [greɪs] [prə'kleɪm] [hɜːr; hər] [stɪl] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɪn]

but	the	light	airy	form	and	virginal	grace	proclaim	her	still	inexperienced	in
但	这	光	轻盈的	形式	和	处女	优雅	宣布	她	仍然	缺乏经验	在

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

但她轻盈飘逸的身姿和纯洁的气质表明她婚姻经验尚浅。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [mə'tɜːrnəti] .

as	in	the	cares	of	maternity	.
作为	在	这	关心	的	产科	.

就像产妇的护理一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['klærə] ['blæ.kə.dəɹ] .

It	is	Clara	Blackadder	.
它	是	克拉拉	黑爵士	.

她是克拉拉·布莱克艾德。

['siːtɪd] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðoʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðem; ðəm][ɪn][moʊst][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

Seated	alongside	the	others	,	though	unlike	them	in	most	respects
坐着	旁边	这	其他的	,	尽管	与此不同	他们	在	最多	尊重

, [ʃiː; ʃi] [siːmz] [sæd][æz; əz] ['eni] .

,	she	seems	sad	as	any	.
,	她	似乎	伤心	作为	任何	.

她和其他人坐在一起，虽然在大多数方面都与他们不同，但她看起来和其他人一样悲伤。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][æŋˈzaɪəti][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈraʊnd][hɜːr; hər] ,

If	she	has	no	anxiety	about	the	children	around	her	,
如果	她	有	不	焦虑	关于	这	孩子们	大约	她	,

如果她对周围的孩子没有丝毫焦虑，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [griːf] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈoʊldər] [ˈjɪrz] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfɑːðər] ,

she	has	grief	for	those	of	older	years	—	for	a	father	,
她	有	悲伤	为了	那些	的	老	年	—	为了	一个	父亲	,

她为老年人感到悲伤——为失去父亲而悲伤，

[huːm] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] [tɜːrf] ,

whom	but	a	few	hours	before	she	had	seen	lying	dead	upon	the	prairie	turf	,
谁	但	一个	很少	小时	前	她	有	已见	说谎	死的	之上	这	草原	草皮	,

就在几个小时前，她还看到他躺在草原的草地上，已经死去。

[ænd; ənd] [huːz] [greɪ] [her] , [bɪˈsprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ɑːr; ər] [stɪl] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	whose	grey	hairs	,	besprinkled	with	blood	,	are	still	before	her	eyes	.
和	谁	灰色的	头发	,	撒上	和	血	,	是	仍然	前	她	眼睛	.

她眼前依然浮现出她那沾满鲜血的灰白头发。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][skælp] [ðæt] [hæŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] , [stʌk] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði]

It	is	his	scalp	that	hangs	from	the	point	of	a	spear	,	stuck	upright	in	the
它	是	他的	头皮	那	悬挂	从	这	观点	的	一个	矛	,	卡住	直立	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他的头皮被挂在长矛尖上，长矛直插在地上。

[nɑːt][ten] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][sɪts] !

not	ten	paces	from	where	she	sits	!
不是	十	步幅	从	在哪里	她	坐着	!

离她坐的地方不到十步！

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [əˈnʌðər] [gruːp] [ˈiːkwəli] [ˈiːzi] [tuː; tə] [gɑːrd] ;

There	is	yet	another	group	equally	easy	to	guard	;
那里	是	然而	其他	团体	同样地	简单的	到	警卫	;

还有另一类同样容易防范的群体；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər][ɔːl] [sɪˈkjʊrli] [taɪd] , [hænd] , [nek] , [ænd; ənd] [fʊt] .

for	the	individuals	composing	it	are	all	securely	tied	,	hand	,	neck	,	and	foot	.
为了	这	个人	构成	它	是	全部	安全地	系	,	手	,	脖子	,	和	脚	.

组成它的人都被牢牢地绑住了，手、脖子和脚都被绑住了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [waɪt] [men] .

There	are	six	of	them	,	and	all	white	men	.
那里	是	六	的	他们	,	和	全部	白色的	男人	.

他们一共六个人，都是白人男性。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [naɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈemɪgrənt] [ˈpɑːrti] .

There	had	been	nine	in	the	emigrant	party	.
那里	有	到过	九	在	这	移民	派对	.

移民队伍中共有九人。

[θriː] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprizənəz] ; [bʌt; bət] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [waɪt] [skælp] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] ,

Three	are	not	among	the	prisoners	;	but	besides	the	white	scalp	accounted	for	,
三	是	不是	之中	这	囚犯	;	但	除了	这	白色的	头皮	已记录	为了	,

[tuː] [ˈʌðər] ,

two	others	,
二	其他的	,

囚犯中没有三人；但除了那位被找到的白头皮人之外，还有两人，

['sɪmələrli] [pleɪst] [ɑːn] [spiə] , [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] .

similarly	**placed**	**on**	**spears**	**,**	**tell**	**the**	**tale**	**of**	**the**	**missing**	**ones**	**.**
相似地	放置	在	长矛	,	告诉	这	故事	的	这	丢失的	一个	.

同样放置在长矛上的文字，讲述了失踪者的故事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃerd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ,

They	**have**	**shared**	**the**	**fate**	**of**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**caravan**	**,**
他们	有	共享	这	命运	的	这	领导者	的	这	大篷车	,

他们与商队首领的命运相同。

['hævɪŋ] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

having	**been**	**killed**	**in**	**the**	**attack**	**upon**	**it**	**.**
拥有	到过	被杀	在	这	攻击	之上	它	.

在袭击中丧生。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɪks] [huː] [sər'vaɪv] [ɑːr; ər] ['snaɪvli] , [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , [ænd; ənd] ['blaʊnt] ['blæ.kə.dəɹ] ,

Among	**the**	**six**	**who**	**survive**	**are**	**Snively**	**,**	**the**	**overseer**	**,**	**and**	**Blount**	**Blackadder**	**,**
之中	这	六	WHO	存活	是	斯尼夫利	,	这	监工	,	和	布朗特	黑爵士	,

六名幸存者中包括监工斯尼夫利和布朗特·布莱克艾德。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [gæʃ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , ['evɪdəntli] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [spɪr] - [bleɪd] .

the	**former**	**showing**	**a**	**gash**	**across**	**his**	**cheek**	**,**	**evidently**	**made**	**by**	**a**	**spear**	**-**	**blade**	**.**
这	以前的	显示	一个	伤口	穿过	他的	脸颊	,	显然	制成	经过	一个	矛	-	刀刃	.

前者脸颊上有一道明显的伤口，显然是被矛刃划伤的。

[æt; ət] [best] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] - ['feɪvərd] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['gɪvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

At	**best**	**it**	**was**	**but**	**an**	**ill**	**-**	**favoured**	**face**	**,**	**but**	**this**	**gives**	**to**	**it**	**an**
在	最好的	它	曾是	但	一个	患病的	-	受青睐	脸	,	但	这	给予	到	它	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['truːli]['hɔːrəb(ə)l] .

expression	**truly**	**horrible**	**.**
表达	真的	可怕	.

往好了说，它只是一张相貌平平的脸，但现在却呈现出一种极其可怕的表情。

[ə; eɪ][tɑːp] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ə'weɪ] — [ðə; ði]['wægənz]

A	**top**	**belonging**	**to**	**one**	**of**	**the**	**wagons**	**has**	**been**	**brought**	**away**	**—**	**the**	**wagons**
一个	顶部	属于	到	一	的	这	马车	有	到过	带来	离开	—	这	马车

[ðəm'selvz] ['hævɪŋ] [bɪn] [set][ɑːn]['faɪər] ,

themselves	**having**	**been**	**set**	**on**	**fire**	**,**
他们自己	拥有	到过	放	在	火	,

其中一辆货车的顶篷被搬走了——货车本身已被纵火焚烧。

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['wɑːntən] ['wɪkɪdnəs] ;

out	**of**	**sheer**	**wanton**	**wickedness**	**;**
出去	的	透明	放肆	邪恶	;

完全出于肆意妄为的邪恶；

[sʌtʃ] ['kʌmbrəs] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][noʊ]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ['kæv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .

such	**cumbrous**	**things**	**being**	**of**	**no**	**value**	**to**	**the**	**light**	**cavalry**	**of**	**the**	**Cheyennes**	**.**
这样的	笨重的	事物	存在	的	不	价值	到	这	光	骑兵	的	这	夏延人	.

对于夏安族的轻骑兵来说，这些笨重的东西毫无用处。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [tɪlt] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] , [set] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [tent] ; [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd]

The	**single**	**tilt**	**appears**	**in**	**the**	**camping**	**-**	**place**	**,**	**set**	**up**	**as**	**a**	**tent**	**;**	**and**	**inside**
这	单身的	倾斜	出现	在	这	野营	-	地方	,	放	向上	作为	一个	帐篷	;	和	里面

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tʃiːf] ,

it	**the**	**chief**	**,**
它	这	首席	,

那只独木舟出现在营地里，搭成帐篷；而首领就在帐篷里面。

['sɑːmnələnt] ['æftər][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [ænd; ənd] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

somnolent	after	a	sleepless	night	,	and	wearied	with	the	work	of	the	morning
嗜睡	后	一个	失眠	夜晚	,	和	疲惫	和	这	工作	的	这	早晨

, [ɪz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [si'estə] .

,	is	reclining	in	siesta	.
,	是	斜倚	在	午休	.

一夜未眠，加上早晨的工作让他疲惫不堪，他正斜倚着午睡。

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] - ['sɜːrvənt] , [kiːps] ['sentri] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Waboga	,	with	the	body	-	servant	,	keeps	sentry	outside	it	.
-	,	和	这	身体	-	仆人	,	保持	哨兵	外部	它	.

瓦博加和他的贴身侍从在外面站岗放哨。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [fɪr] ['deɪndʒər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn'truːʒ(ə)n] ;

Not	that	they	fear	danger	,	or	even	intrusion	;
不是	那	他们	害怕	危险	,	或者	甚至	入侵	;

并非他们害怕危险，甚至害怕入侵；

[bʌt; bət][bəuθ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] [ɪn'tendɪd] — [sʌm; səm]['serəmoʊni][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	both	know	there	is	a	spectacle	intended	—	some	ceremony	at	which	they
但	两个都	知道	那里	是	一个	奇观	故意的	—	一些	仪式	在	哪个	他们

[wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪd] ,

will	be	wanted	,
将要	是	通缉	,

但两人都知道，这是一场精心策划的表演——某种仪式，而他们会被邀请参加。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] .

and	at	any	moment	of	time	.
和	在	任何	片刻	的	时间	.

在任何时刻。

['niːðər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] — ['weðər] ['trædʒɪk][ɔːr]['kɑːmɪk] ;

Neither	can	tell	what	it	is	to	be	—	whether	tragic	or	comic	;
两者都不	能	告诉	什么	它	是	到	是	—	无论	悲惨	或者	漫画	;

他们都无法分辨存在的意义——是悲剧还是喜剧；

[ðoʊ] [bəuθ] [sər'maɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lætər] .

though	both	surmise	it	is	not	likely	to	be	the	latter	.
尽管	两个都	推测	它	是	不是	可能	到	是	这	后者	.

不过两人都推测不太可能是后者。

[ðə; ði] [waɪt] [men] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][fæst] [baʊnd] , [æz; əz][tuː; tə] ['hɪndər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [kən'vəːsɪŋ] .

The	white	men	are	not	so	fast	bound	,	as	to	hinder	them	from	conversing	.
这	白色的	男人	是	不是	所以	快速地	边界	,	作为	到	阻碍	他们	从	对话	.

白人男子之间的束缚并不牢固，不足以阻止他们交谈。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , ['telɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] ,

In	a	low	tone	,	telling	of	fear	,
在	一个	低的	语气	,	讲述	的	害怕	,

低沉的声音，带着恐惧，

[ðeɪ] [dɪ'skʌs] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

they	discuss	among	themselves	the	probability	of	what	is	to	be	done	with
他们	讨论	之中	他们自己	这	可能性	的	什么	是	到	是	完毕	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们私下讨论该如何处置他们的可能性。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kwestʃən] ; ['oʊnli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

That	they	will	have	to	suffer	punishment	,	is	not	the	question	;	only	what	it	is
那	他们	将要	有	到	遭受	惩罚	,	是	不是	这	问题	;	仅有的	什么	它	是

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

他们是否会受到惩罚并不是问题所在；问题在于，成为什么样的人意味着什么。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [deθ] .

and	whether	it	is	to	be	death	.
和	无论	它	是	到	是	死亡	.

以及这是否意味着死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɜːrs] : [deθ] [ˌpri'siːdid] [baɪ] ['tɔːrtʃər] .

It	may	be	even	worse	:	death	preceded	by	torture	.
它	可能	是	甚至	更糟	:	死亡	之前	经过	酷刑	.

情况可能更糟：死前遭受酷刑。

[bʌt; bət] [deθ] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ðer; ðər]

But	death	of	itself	is	sufficient	to	terrify	them	;	and	beyond	this	their
但	死亡	的	本身	是	充足的	到	恐惧	他们	;	和	超过	这	他们的

[kən'dʒektʃəz] [duː][nɑːt][ɪk'stend] .

conjectures	do	not	extend	.
猜想	做	不是	延长	.

但死亡本身就足以让他们感到恐惧；除此之外，他们的推测就再也没有延伸到其他方面了。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['snaɪvli] .

“	I	don't	think	they'll	kill	us	,	”	said	Snively	.
“	我	不	思考	他们会	杀	我们	,	”	说	斯尼夫利	.

“我不认为他们会杀了我们，”斯尼夫利说。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] [ɔːl'redi] .

“	As	for	myself	,	they	ought	to	be	satisfied	with	what	they've	done	already	.
“	作为	为了	我	,	他们	应该	到	是	使满意	和	什么	他们有	完毕	已经	.

“至于我，他们应该对他们已经取得的成就感到满意。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv]['wɑːntɪd][ðə; ði] ['plʌndər] — [ðeɪv] [gɑːt][ɔːl] [ðæt] ;

They	could	only	have	wanted	the	plunder	—	they've	got	all	that	;
他们	可以	仅有的	有	通缉	这	掠夺	—	他们有	得到	全部	那	;

他们想要的只是战利品——他们已经拥有了一切；

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [kæn; kən]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”

and	what	good	can	our	lives	be	to	them	?	”
和	什么	好的	能	我们的	生活	是	到	他们	?	”

我们的生命对他们又有何用呢?

“ ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [nɑːt] [mʌtʃ] , ” [rɪ'dʒɔɪnz][ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] ['plæntər] .

“	Our	lives	,	not	much	,	”	rejoins	a	disconsolate	planter	.
“	我们的	生活	,	不是	很多	,	”	重新加入	一个	沮丧的	播种机	.

“我们的生活，没什么了不起的，”一位沮丧的种植者附和道。

“ [juː; jʊ] [fər'get] ['aʊər; ɑːr][skælps] !

“	You	forget	our	scalps	!
“	你	忘记	我们的	头皮	!

“你们忘了我们的头皮！”

[ðə; ði]['indiəns]['væljuː][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [breɪvz] ,

The	Indians	value	them	more	than	anything	else	—	especially	the	young	braves	,
这	印度人	价值	他们	更多的	比	任何事物	别的	—	尤其	这	年轻的	勇士们	,

[æz; əz] [ðiːz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] . ”

as	these	appear	to	be	.	”
作为	这些	出现	到	是	.	”

印第安人视他们如珍宝——尤其是像他们这样年轻的勇士。

“ [ðeəz; ðəz] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] .

“	There's	reason	in	that	,	I	know	,	”	answers	the	overseer	.
”	有	原因	在	那	,	我	知道	,	”	答案	这	监工	.

“我知道，这其中有道理，”监工回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [skælps][dəunt] [kaʊnt] , [ɪf] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['prizənəz] ;

“	But	I've	heard	that	scalps	don't	count	,	if	taken	from	the	heads	of	prisoners	;
”	但	我已经	听到	那	头皮	不	数数	,	如果	已采取	从	这	头部	的	囚犯	;

“但我听说，如果是从囚犯头上割下来的头皮，那就不算数；

[ænd; ənd] [ðeɪv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ðæt] . ”

and	they've	made	us	that	.	”
和	他们有	制成	我们	那	.	”

他们把我们变成了那样。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ðem; ðəm] , ” [pə'sjuːz] [ðə; ði] [ˌæprɪ'hensɪv] ['plæntər] .

“	It	won't	make	much	difference	to	such	as	them	,	”	pursues	the	apprehensive	planter	.
”	它	惯于	制作	很多	不同之处	到	这样的	作为	他们	,	”	追寻	这	忧虑	播种机	.

“对他们来说，这不会有什么太大区别，”忧心忡忡的种植户继续说道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

“	Look	at	them	!
”	看	在	他们	!

“看看他们！ ”

[θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [drʌŋk] ,

Three	-	fourths	of	them	drunk	,
三	-	第四部分	的	他们	醉	,

四分之三的人喝醉了，

[ænd; ənd] ['laɪkli] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][skælp][ˌjuː 'es] ,

and	likely	at	any	minute	to	take	the	notion	into	their	heads	to	scalp	us	,
和	可能	在	任何	分钟	到	拿	这	概念	进入	他们的	头部	到	头皮	我们	,

他们随时都有可能萌生剥我们头皮的想法。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk] !

if	only	for	a	frolic	!
如果	仅有的	为了	一个	嬉戏	!

哪怕只是为了嬉戏玩耍！

[aɪ] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [tɜːrn][ðer; ðər] [aɪz] [ðɪs] [wei] .

I	feel	frightened	every	time	they	turn	their	eyes	this	way	.
我	感觉	害怕	每一个	时间	他们	转动	他们的	眼睛	这	方式	.

每次他们朝这个方向看，我都会感到害怕。

” [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][men] ,

”	Of	the	six	men	,
”	的	这	六	男人	,

“这六名男子中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði] [kə'raʊzɪŋ] ['sævidʒiz][tɜːrn][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn]

there	are	four	more	frightened	when	the	carousing	savages	turn	their	eyes	in
那里	是	四	更多的	害怕	什么时候	这	狂欢	野蛮人	转动	他们的	眼睛	在

[ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [tɔːrdz] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [waɪt] ['wɪmɪn] .

another	direction	—	towards	the	group	of	white	women	.
其他	方向	—	向	这	团体	的	白色的	女性	.

当狂欢的野蛮人将目光转向另一个方向——一群白人妇女时，又有四个人感到害怕。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [meɪd] [soʊ] [ðæt] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] ,

One	of	these	is	a	widow	,	made	so	that	same	morning	,
一	的	这些	是	一个	寡妇	,	制成	所以	那	相同的	早晨	,

其中一位是寡妇，是当天早上才被造的。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['laɪɪŋ] [skælp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['preri] — [hɪz; ɪz][skælp][ʌv; əv]

her	husband	at	the	time	lying	scalped	upon	the	prairie	—	his	scalp	of
她	丈夫	在	这	时间	说谎	被剥头皮	之上	这	草原	—	他的	头皮	的

[lʌg'ʒʊriənt] [blæk] [kəːlz] ['hæŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

luxuriant	black	curls	hanging	before	her	face	,
茂盛的	黑色的	卷发	绞刑	前	她	脸	,

她当时的丈夫被剥了头皮躺在草原上——他那浓密的黑色卷发垂在她面前。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['blʌdi] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læns] !

upon	the	bloody	blade	of	a	lance	!
之上	这	血腥	刀刃	的	一个	槊	!

在血淋淋的长矛刀刃上！

[θriː] ['ʌðər] [hæv; həv] ['hʌzbəndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] — [ðə; ði] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['brʌðər] !

Three	others	have	husbands	among	the	men	—	the	fourth	a	brother	!
三	其他的	有	丈夫们	之中	这	男人	—	这	第四	一个	兄弟	!

其他三人的丈夫都是男性——第四个的丈夫是男性的兄弟！

[ðə; ði] [men] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] [feɪt] , [rɪ'læps]

The	men	regarding	them	,	and	thinking	of	what	may	be	their	fate	,	relapse
这	男人	关于	他们	,	和	思维	的	什么	可能	是	他们的	命运	,	复发

['ɪntuː] ['saɪləns] ,

into	silence	,
进入	沉默	,

男人们看着他们，想着自己可能的命运，又陷入了沉默。

[æz; əz] [ɪf] ['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bet] [spiːtʃ] .

as	if	having	suddenly	bet	speech	.
作为	如果	拥有	突然	赌注	演讲	.

仿佛突然有了打赌的话语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['spiːtʃləsnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

It	is	the	speechlessness	of	despair	.
它	是	这	失语	的	绝望	.

这是绝望时的无言。

['tʃæptər] [twelv] .

Chapter	Twelve	.
章	十二	.

第十二章。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

A	Novel	Mode	of	Punishment	.
一个	小说	模式	的	惩罚	.

一种新型的惩罚方式。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pæst][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [tʃiːf] ,

The	sun	was	already	past	the	meridian	when	the	young	Cheyenne	chief	,
这	太阳	曾是	已经	过去的	这	子午线	什么时候	这	年轻的	夏延	首席	,

当年轻的夏安族酋长到达山顶时，太阳已经越过了子午线。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['wægən] [tɪlt] , [wʌns] [mɔːr] [ʃoʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptivz]

coming	out	from	under	the	wagon	tilt	,	once	more	showed	himself	to	his	captives
未来	出去	从	在下面	这	车皮	倾斜	,	一次	更多的	显示	他自己	到	他的	俘虏

.

:

.

他从倾斜的马车底下钻了出来，再次出现在俘虏面前。

[sɪns] [læst] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːstuːm] .

Since	**last**	**seen**	**by**	**them**	**there**	**was**	**a**	**change**	**in**	**his**	**costume**	**.**
自从	最后的	已见	经过	他们	那里	曾是	一个	改变	在	他的	戏服	.

自从他们上次见到他以来，他的装束发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði][skænt] [briːtʃ] - [klɔːθ] [wɔːrn][ɪn][wɔːr] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [dres] ,

It	**was**	**no**	**more**	**the**	**scant**	**breech**	**-**	**cloth**	**worn**	**in**	**war**	**;**	**but**	**a**	**gala**	**dress**	**,**
它	曾是	不	更多的	这	稀少	臀	-	布	磨损	在	战争	;	但	一个	节日	裙子	,

它不再是战时穿的单薄遮羞布，而是一件盛装。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [baɪ]['sævidʒiz][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər][grænd] ['serəmənɪz] .

such	**as**	**is**	**used**	**by**	**savages**	**on**	**the**	**occasion**	**of**	**their**	**grand**	**ceremonies**	**.**
这样的	作为	是	用过的	经过	野蛮人	在	这	场合	的	他们的	盛大	仪式	.

例如，野蛮人在盛大仪式上使用的那种。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['tuːnɪk] - [laɪk] [ʃɜːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] , [wɪð; wɪθ] [frɪndʒd] [keɪp]

His	**coat**	**was**	**the**	**usual**	**tunic**	**-**	**like**	**shirt**	**of**	**the**	**hunter**	**,**	**with**	**fringed**	**cape**
他的	外套	曾是	这	通常	束腰外衣	-	喜欢	衬衫	的	这	猎人	,	和	流苏	岬

[ænd; ənd][skɜːrt] ;

and	**skirt**	**;**
和	裙子	;

他的外套是猎人常见的束腰外衣式衬衫，带有流苏披肩和裙子；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [braʊn] ['bʌkskɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['skɑːrlət] [klɔːθ] , [ænd; ənd]

but	**,**	**instead**	**of**	**brown**	**buckskin**	**,**	**it**	**was**	**made**	**of**	**scarlet**	**cloth**	**,**	**and**
但	,	反而	的	棕色的	鹿皮	,	它	曾是	制成	的	猩红	布	,	和

[ɪ'læbərətli] [ə'dɔrnd] [baɪ] [biːd] [ɪm'brɔɪdəri] .

elaborately	**adorned**	**by**	**bead**	**embroidery**	**.**
精心	装饰	经过	珠子	刺绣	.

但是，它不是用棕色鹿皮制成的，而是用猩红色布料制成的，并饰以精美的珠绣。

[ˌʌndər'niːθ] [wɜːr; wər] [frɪndʒd] ['legɪŋz] , ['endɪŋ] [ɪn] ['mɔkəsɪnz] , [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn]

Underneath	**were**	**fringed**	**leggings**	**,**	**ending**	**in**	**moccasins**	**,**	**worked**	**with**	**the**	**porcupine**
下	是	流苏	绑腿	,	结束	在	鹿皮鞋	,	工作	和	这	豪猪

[kwɪl] .

quill	**.**
鹅毛笔	.

里面是带流苏的紧身裤，裤脚是莫卡辛鞋，鞋面饰有豪猪刺。

[ə; eɪ]['meksɪkən][skɑːrf][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['tʃaɪnə] [kreɪp] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

A	**Mexican**	**scarf**	**of**	**crimson**	**China**	**crape**	**was**	**around**	**his**	**waist**	**,**	**with**	**its**
一个	墨西哥	围巾	的	赤红	中国	黑纱	曾是	大约	他的	腰部	,	和	它是

['tæsld] ['ɛndz] ['hæŋɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

tasselled	**ends**	**hanging**	**behind**	**.**
带流苏的	结束	绞刑	在后面	.

他腰间围着一条墨西哥产的深红色绉绸围巾，流苏垂在身后。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃekərd] [mə'dræs] ['kɜːrtʃɪf] , [taɪd] ['tɜːrbən] ['fæʃ(ə)n] ,

On	**his**	**head**	**was**	**a**	**checkered**	**Madras**	**kerchief**	**,**	**tied**	**turban**	**fashion**	**,**
在	他的	头	曾是	一个	格子图案	马德拉斯	头巾	,	系	头巾	时尚	,

他头上戴着一条格子图案的马德拉斯方巾，像包头巾一样系着。

[ɪts] ['kɔːrnərz] ['dʒɔːntɪli] ['nɑːtɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ; [waɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊz] [ə; eɪ] “ [pə'næʃˌpə'nɑːʃ] ”

its	**corners**	**jauntily**	**knotted**	**on**	**one**	**side**	**;**	**while**	**above**	**the**	**other**	**rose**	**a**	**“**	**panache**	**”**
它是	角落	轻快地	打结的	在	一	边	;	尽管	多于	这	其他	玫瑰	一个	“	潇洒	”

[ʌv; əv] ['bluːɪʃ] [pluːmz] ,

of	**bluish**	**plumes**	**,**
的	蓝蓝色	羽流	,

它的一侧边角俏皮地打结；而另一侧上方则升起一簇簇蓝色的羽毛，颇具“风范”。

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ - , ” [ɔːr] [nuː] ['meksɪkən] [kreɪn] , [ðer; ðər][tɪps] [daɪd]

taken	from	the	wings	of	the	“	gruya	,	”	or	New	Mexican	crane	,	their	tips	dyed
已采取	从	这	翅膀	的	这	“	-	,	”	或者	新的	墨西哥	起重机	,	他们的	尖端	染色

['skɑːrlət] .

scarlet	.
猩红	.

取自“gruya”（新墨西哥鹤）的翅膀，其尖端染成猩红色。

[stʌk] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [sæʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['boʊi; 'buːi] - [naɪf] ,

Stuck	behind	his	sash	was	a	glittering	bowie	-	knife	,
卡住	在后面	他的	窗扇	曾是	一个	闪闪发光	鲍伊	-	刀	,

他的腰带后面别着一把闪闪发光的博伊刀。

[ðæt] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænzəs]['regjuleɪtər] ;

that	might	once	have	been	the	property	of	a	Kansas	regulator	;
那	可能	一次	有	到过	这	财产	的	一个	堪萨斯州	监管机构	;

那东西可能曾经是堪萨斯州某位监管者的财产；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['pɪstlz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

and	there	were	also	pistols	upon	his	person	,
和	那里	是	还	手枪	之上	他的	人	,

他身上还带着手枪。

[kən'siːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] - [skɪn] [roʊb] [ðæt] [stɪl] [hʌŋ] ['toʊgə] - [laɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

concealed	under	the	white	wolf	-	skin	robe	that	still	hung	toga	-	like	from	his
暗	在下面	这	白色的	狼	-	皮肤	长袍	那	仍然	悬挂	长袍	-	喜欢	从	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

藏在他肩上那件像托加长袍一样披着的白色狼皮长袍下面。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [emblɪ'mætɪkəl] ['peɪntɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['freʃli] [tʌtʃt] [ʌp] , [hiː; hi] [maɪt]

But	for	the	emblematical	painting	on	his	face	,	freshly	touched	up	,	he	might
但	为了	这	象征性的	绘画	在	他的	脸	,	新鲜的	感动	向上	,	他	可能

[hæv; həv] [ə'pɪrd] ['hænsəm] .

have	appeared	handsome	.
有	出现	英俊的	.

如果不是脸上那幅刚刚补妆过的标志性彩绘，他或许会显得英俊一些。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌpɪktʃə'resk] , [ðoʊ] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

With	this	he	was	still	picturesque	,	though	terrible	to	look	upon	.
和	这	他	曾是	仍然	如画	,	尽管	糟糕的	到	看	之上	.

即使外表丑陋，他仍然很有特色。

[hɪz; ɪz][saɪz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [sɪks] [fiːt] — [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [ə'pɪrəns] ;

His	size	—	he	was	full	six	feet	—	gave	him	a	commanding	appearance	;
他的	尺寸	—	他	曾是	满的	六	脚	—	给予	他	一个	指挥	外貌	;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , ['iːzi] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	his	movements	,	easy	and	without	agitation	,
和	他的	移动	,	简单的	和	没有	搅动	,

他身材高大——足足有六英尺——这使他显得威严十足；他的举止轻松自如，毫无慌乱之感。

[toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [maɪnd] .

told	of	a	commanding	mind	.
讲述	的	一个	指挥	头脑	.

展现出卓越的领导才能。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [siːmd] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [æz; əz] , [ɑːn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ]

His	followers	seemed	to	acknowledge	it	;	as	,	on	the	moment	of	emerging
他的	追随者	似乎	到	承认	它	;	作为	,	在	这	片刻	的	新兴

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] ,

from	the	tent	,
从	这	帐篷	,

他的追随者似乎也意识到了这一点；因为，就在他们走出帐篷的那一刻，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaɪət][ˈoʊvər][ðer; ðər] [kʌps] .

even	the	most	roysterous	of	them	became	quiet	over	their	cups	.
甚至	这	最多	罗伊斯特鲁斯	的	他们	成为	安静的	超过	他们的	杯子	.

就连最爱喧闹的人也安静下来，端起酒杯喝了起来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ]

For	some	minutes	he	remained	by	the	open	end	of	the	tent	,	without	speaking
为了	一些	分钟	他	剩余	经过	这	打开	结尾	的	这	帐篷	,	没有	请讲

[tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ,

to	any	one	,
到	任何	一	,

他独自一人在帐篷开口处站了好几分钟，没有和任何人说话。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈʃoʊɪŋ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈeni] [wʌn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

or	even	showing	sign	that	he	saw	any	one	around	him	.
或者	甚至	显示	符号	那	他	锯	任何	一	大约	他	.

或者甚至没有表现出他看到周围有人。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈment(ə)l][plæn] , [ɔːr][ˈprɑːbləm] ;

He	seemed	occupied	with	some	mental	plan	,	or	problem	;
他	似乎	占领	和	一些	精神的	计划	,	或者	问题	;

他似乎在思考某个计划或问题；

[ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] .

the	solution	of	which	he	had	stepped	forth	to	seek	.
这	解决方案	的	哪个	他	有	步	前进	到	寻找	.

他挺身而出，寻求解决这个问题的方法。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈwɔːtərfɔːl] ,

It	was	in	some	way	connected	with	the	tiny	waterfall	,
它	曾是	在	一些	方式	连接	和	这	微小的	瀑布	,

它与那条小瀑布有着某种联系。

[ðæt] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [spaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

that	fell	like	a	spout	from	the	cliff	;	for	his	eyes	were	upon	it	.
那	跌倒	喜欢	一个	喷口	从	这	悬崖	;	为了	他的	眼睛	是	之上	它	.

那水像瀑布一样从悬崖上倾泻而下；因为他的目光一直注视着它。

[ˈæftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ;

After	gazing	at	it	for	some	time	,	they	turned	suddenly	up	to	the	sun	;
后	凝视	在	它	为了	一些	时间	,	他们	转向	突然	向上	到	这	太阳	;

他们凝视了一会儿，突然抬头看向太阳；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˈsiːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [bɪˈkeɪm]

and	as	if	seeing	in	it	something	to	stimulate	him	,	his	attitude	became
和	作为	如果	看到	在	它	某物	到	刺激	他	,	他的	态度	成为

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

仿佛从中看到了某种激励他的东西，他的态度发生了改变。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈleθərdʒi] ,

All	at	once	he	appeared	to	arouse	himself	from	a	lethargy	,
全部	在	一次	他	出现	到	引起	他自己	从	一个	昏睡	,

他突然间似乎从昏昏欲睡的状态中清醒过来，

[laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['spiːdəli] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn]['ækʃ(ə)n] .

like	one	who	has	discovered	the	necessity	for	speedily	entering	upon	action	.
喜欢	一	WHO	有	发现	这	必要性	为了	迅速地	进入	之上	行动	.

就像一个意识到必须迅速采取行动的人一样。

" - !

" Waboga !

" - !

"Waboga!

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] .

"	he	called	,	addressing	himself	to	the	Choctaw	.
"	他	称为	,	解决	他自己	到	这	乔克托	.

"他喊道，对着乔克托人说话。"

[ðə; ði] ['treɪtər] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	traitor	was	not	one	of	the	intoxicated	,	and	soon	stood	before	him	.
这	叛徒	曾是	不是	一	的	这	酣	,	和	很快	站立	前	他	.

叛徒并非醉汉之一，很快便站在了他面前。

" [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

"	Take	some	of	the	young	men	.
"	拿	一些	的	这	年轻的	男人	.

"带上一些年轻人。"

[kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnjən] ['jɑːndər] .

Cut	down	a	tree	—	one	of	the	pinons	yonder	.
切	向下	一个	树	—	一	的	这	销钉	远处	.

砍倒一棵树——那边的一棵矮松。

[lɑːp] [ɔːf][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

Lop	off	the	branches	,	and	bring	it	here	.
垂耳兔	离开	这	分支	,	和	带来	它	这里	.

把树枝砍掉，然后把它带过来。

" - [went] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrk] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ;

"	Waboga	went	about	the	work	,	without	saying	a	word	;
"	-	去	关于	这	工作	,	没有	说	一个	单词	;

"瓦博加一言不发地开始工作；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tɑːməhɔːk] [wɜːr; wər] [suːn] ['hækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [triː] .

and	a	couple	of	tomahawks	were	soon	hacking	at	the	tree	.
和	一个	夫妻	的	战斧	是	很快	黑客攻击	在	这	树	.

很快，几把战斧就开始砍向那棵树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['slendər] [wʌn] , [ʌv; əv][sɔːft] [paɪn] [wʊd] ; [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [fel] .

It	was	but	a	slender	one	,	of	soft	pine	wood	;	and	shortly	fell	.
它	曾是	但	一个	苗条	一	,	的	柔软的	松树	木头	;	和	不久	跌倒	.

它只是一根细长的松木树枝，很快就倒了。

[ðen] , [lɔpt] [ænd; ənd] ['tɑːpt] , [ɪts] [trʌŋk] [wʌz; wəz] ['drægd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]

Then	,	lopped	and	topped	,	its	trunk	was	dragged	up	to	the	spot	where	the
然后	,	砍伐	和	顶峰	,	它是	树干	曾是	拖拽	向上	到	这	点	在哪里	这

[tʃiːf] [stʊd] ,

chief	stood	,
首席	站立	,

然后，树干被砍断并去掉顶部，拖到酋长站立的地方。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ['evər] [sɪns] ['isjuːɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

and	where	he	had	remained	standing	ever	since	issuing	the	order	.
和	在哪里	他	有	剩余	常设	曾经	自从	发行	这	命令	.

自下达命令以来，他一直站在那里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feld] ['piːnjən] ,

“	It	will	do	,	”	he	said	,	looking	at	the	felled	piñon	,
”	它	将要	做	,	”	他	说	,	寻找	在	这	倒下	松子	,

“可以，”他看着倒下的松树说道。

[æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

as	if	satisfied	of	its	being	suitable	for	his	purpose	.
作为	如果	使满意	的	它是	存在	合适的	为了	他的	目的	.

仿佛确信它符合他的用途。

“ [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɔːl][ðer; ðər] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dʒet][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Now	take	it	to	the	fall	there	,	and	set	it	up	;	behind	the	jet	of	the
”	现在	拿	它	到	这	落下	那里	,	和	放	它	向上	;	在后面	这	喷射	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

“现在把它搬到瀑布那里，安放在水流后面，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kliəz] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	it	just	clears	it	.
所以	那	它	只是	清除	它	.

这样就能把它清除掉。

[sɪŋk] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [steɪk] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] .

Sink	a	deep	hole	,	and	see	you	stake	it	firmly	.
下沉	一个	深的	洞	,	和	看	你	赌注	它	牢牢	.

挖个深坑，然后把它牢牢地钉住。

” [ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz][sʌŋk] ; [ðə; ði] [triː] [set] ['ʌpraɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] ['fɜːrmli] [wedʒd]

”	The	hole	was	sunk	;	the	tree	set	upright	in	it	;	and	then	firmly	wedged
”	这	洞	曾是	沉没	;	这	树	放	直立	在	它	;	和	然后	牢牢	楔形

[ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

around	with	stones	.
大约	和	石头	.

“挖好坑后，将树直立放入坑中，然后用石头牢牢地楔住周围。”

[ðə; ði]['taɪni] [striːm] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] , [fel] ['vɜːrtɪkli] [ɪn] [frʌnt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

The	tiny	stream	,	coming	down	from	the	cliff	,	fell	vertically	in	front	,	according	to
这	微小的	溪流	,	未来	向下	从	这	悬崖	,	跌倒	垂直方向	在	正面	,	根据	到

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n] ,

the	directions	given	,
这	方向	给定	,

根据指示，从悬崖上流下的这条小溪垂直地倾泻在前方。

[dʒʌst] ['klɪrɪŋ] [ɪts][tɑːp] .

just	clearing	its	top	.
只是	清理	它是	顶部	.

只是清理一下顶部。

[baɪ] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] , [ə; eɪ] [staʊt] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , ['teɪkən][frʌm; frəm]

By	further	instructions	from	the	chief	,	a	stout	piece	of	timber	,	taken	from
经过	更远	指示	从	这	首席	,	一个	肥硕	片	的	木材	,	已采取	从

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] ,

one	of	the	limbs	,
一	的	这	四肢	,

根据酋长的进一步指示，取下一根粗壮的木头，取自树枝上的一根，

[wʌz; wəz] [læʃ] [træns'və:sli] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [krɔ:s] , [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]

was	lashed	transversely	to	it	,	forming	a	cross	,	about	five	feet	above	the
曾是	鞭打	横向	到	它	,	成型	一个	叉	,	关于	五	脚	多于	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

它被横向绑在上面，形成一个十字形，离地约五英尺。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [ˌprepə'reɪʃnz] [noʊ][wʌn] [nu:] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] .

During	all	these	preparations	no	one	knew	for	what	they	were	intended	.
期间	全部	这些	准备工作	不	一	知道	为了	什么	他们	是	故意的	.

在所有这些准备工作中，没有人知道它们的目的是什么。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['indiəns] [ɪm'plɔɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['ɪgnərənt] .

Even	the	Indians	employed	could	not	tell	,	and	Waboga	was	himself	ignorant	.
甚至	这	印度人	受雇	可以	不是	告诉	,	和	-	曾是	他自己	无知	.

就连雇佣的印第安人也分辨不出来，瓦博加本人也对此一无所知。

[ðə; ði] ['kæptivz] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] ;

The	captives	were	equally	at	a	loss	to	make	out	what	was	meant	;
这	俘虏	是	同样地	在	一个	损失	到	制作	出去	什么	曾是	意思是	;

俘虏们同样不明白对方的意思；

[ðoʊ] [ðeɪ] [sər'maɪzd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [tu:; tə][sʌm; səm] [moʊd] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt]

though	they	surmised	it	to	be	the	preliminary	to	some	mode	of	punishment
尽管	他们	推测	它	到	是	这	初步的	到	一些	模式	的	惩罚

[ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

intended	for	themselves	.
故意的	为了	他们自己	.

尽管他们猜测这是某种针对他们的惩罚的前奏。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['kru:səfɪks] ,

When	they	saw	the	erection	taking	the	form	of	a	crucifix	,
什么时候	他们	锯	这	勃起	采取	这	形式	的	一个	十字架	,

当他们看到那勃起的物体呈现出十字架的形状时，

[ðɪs] [ʌv; əv] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] ;

this	of	itself	was	suggestive	of	torture	;
这	的	本身	曾是	暗示性的	的	酷刑	;

这本身就暗示着酷刑；

[bʌt; bət][əb'zəviŋ, ɔb-]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [streɪndʒ] [spɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [set] [ʌp] ,

but	observing	also	the	strange	spot	in	which	it	was	being	set	up	,
但	观察	还	这	奇怪的	点	在	哪个	它	曾是	存在	放	向上	,

但同时也注意到它搭建的地点很奇怪，

[ðer; ðər][bɪ'gæn][tu:; tə] ['glɪmər] [ɑ:n][ðer; ðər][maɪndz][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

there	began	to	glimmer	on	their	minds	a	shadowy	thought	of	its	kind	.
那里	开始	到	微光	在	他们的	思想	一个	阴暗的	想法	的	它是	种类	.

他们脑海中开始闪现出类似的模糊念头。

['snaɪvli] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] — ['blaʊnt] ['blæ.kə.dəɹ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ɪn][ðə; ði] ['ʌpraɪt]

Snively	and	one	or	two	others	—	Blount	Blackadder	among	them	—	in	the	upright
斯尼夫利	和	一	或者	二	其他的	—	布朗特	黑爵士	之中	他们	—	在	这	直立

[poʊst][ænd; ənd][ɪts] [krɔ:s] - [pi:s] ,

post	and	its	cross	-	piece	,
邮政	和	它是	叉	-	片	,

斯尼夫利和另外一两个人——其中包括布朗特·布莱克艾德——被钉在立柱及其横梁上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] - [dʒet] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ,

with	the	water	-	jet	falling	in	front	,
和	这	水	-	喷射	坠落	在	正面	,

水柱从前方落下，

[wɜːr; wər] [riˈmaindid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəmˈselvz] [tuː] [ˈɔːf(ə)n]

were	reminded	of	a	mode	of	punishment	they	had	themselves	too	often
是	提醒	的	一个	模式	的	惩罚	他们	有	他们自己	也	经常

[inˈfliktid] .

inflicted	.
造成的	.

这让他们想起了自己曾经经常施加的一种惩罚方式。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ˈæftər][ˈwɑːntɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

“	I	wonder	what	they	can	be	after	wantin	'	with	that	,
“	我	想知道	什么	他们	能	是	后	想要	-	和	那	,

“我很好奇他们想要用那个东西做什么，”

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplæntəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˈkæptivz] .

”	said	one	of	the	planters	to	his	fellow	-	captives	.
”	说	一	的	这	花盆	到	他的	同伴	-	俘虏	.

“其中一名种植园主对他的同伴俘虏说道。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [rɪˈpleɪ] .

None	of	them	made	reply	.
没有任何	的	他们	制成	回复	.

他们都没有回复。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] ,

The	same	thought	was	in	the	minds	of	all	,
这	相同的	想法	曾是	在	这	思想	的	全部	,

所有人都想到了同样的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

and	it	was	terrifying	them	beyond	the	power	of	speech	.
和	它	曾是	恐怖	他们	超过	这	力量	的	演讲	.

这件事让他们感到无比恐惧，以至于无法用语言来形容。

[ðə; ði] [ˌɪntəˈrɑːgətri] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] .

The	interrogatory	was	answered	in	a	different	way	.
这	质询	曾是	回答	在	一个	不同的	方式	.

这个问题得到了不同的回答。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ʌp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

About	a	dozen	of	the	Indians	,	who	had	been	called	up	around	the	chief	,
关于	一个	打	的	这	印度人	,	WHO	有	到过	称为	向上	大约	这	首席	,

大约有十几名印第安人，他们被召集到酋长身边，

[əˈpɪrd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌm; səm][dəˈrekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

appeared	to	receive	some	directions	from	him	.
出现	到	收到	一些	方向	从	他	.

似乎从他那里得到了一些指示。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ʃaɪˈænʃaɪˈen] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptivz] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt]

They	were	given	in	the	Cheyenne	tongue	,	and	the	captives	could	not	make	out
他们	是	给定	在	这	夏延	舌头	,	和	这	俘虏	可以	不是	制作	出去

[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ;

what	was	said	;
什么	曾是	说	;

这些话是用夏安语说的，俘虏们听不懂在说什么；

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['indiəns][ˌaɪ ˈtiː]

though	they	could	tell	by	the	attitude	and	gestures	of	the	chief	Indians	it
尽管	他们	可以	告诉	经过	这	态度	和	手势	的	这	首席	印度人	它

[rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .

related	to	themselves	.
有关的	到	他们自己	.

虽然他们从印第安酋长的态度和手势中就能看出这与他们自己有关。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ɪts][ˈɑːbdʒekt] .

They	were	not	long	before	discovering	its	object	.
他们	是	不是	长的	前	发现	它是	目的	.

他们很快就发现了它的目标。

[faɪv] [ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [breɪvz] , [ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Five	or	six	of	the	young	braves	,	after	listening	to	the	commands	of	their
五	或者	六	的	这	年轻的	勇士们	,	后	聆听	到	这	命令	的	他们的

['liːdər] ,

leader	,
领导者	,

五六个年轻的勇士听从了他们首领的命令后，

[tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]

turned	their	backs	upon	him	,	and	came	bounding	on	to	the	spot	where	the
转向	他们的	背部	之上	他	,	和	来了	边界	在	到	这	点	在哪里	这

['prizənəz] [leɪ] .

prisoners	lay	.
囚犯	躺	.

他们背过身去，冲到囚犯躺着的地方。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [ɪn] [haɪ] [gliː] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][spɔːrt][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ;

They	appeared	in	high	glee	,	as	if	some	sport	was	expected	;
他们	出现	在	高的	高兴	,	作为	如果	一些	运动	曾是	预期的	;

他们兴高采烈地出现，仿佛期待着某种体育赛事；

[waɪl] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [glæns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fɪrs] [aɪz] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]

while	the	hostile	glance	from	their	fierce	eyes	proclaimed	it	to	be
尽管	这	敌对的	瞥一眼	从	他们的	凶猛的	眼睛	宣布	它	到	是

[ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [kaɪnd] — [sʌm; səm]['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .

of	a	malignant	kind	—	some	ceremony	of	torture	.
的	一个	恶性	种类	—	一些	仪式	的	酷刑	.

他们凶狠的眼神中流露出的敌意表明，这是一种恶毒的仪式——某种酷刑仪式。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] .

And	so	was	it	.
和	所以	曾是	它	.

事实的确如此。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [skers] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ]['æksɪdənt] [ðæt] ['blaʊnt] ['blæ.kə.dəɹ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]

It	could	scarce	have	been	by	accident	that	Blount	Blackadder	was	the	first
它	可以	稀少	有	到过	经过	事故	那	布朗特	黑爵士	曾是	这	第一的

['vɪktɪm] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .

victim	selected	.
受害者	已选	.

布朗特·布莱克艾德成为第一个被选中的受害者，这几乎不可能是偶然的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hæf] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [kənˈsiːlmənt] ,

He	was	behind	the	others	,	and	half	crouching	in	concealment	,
他	曾是	在后面	这	其他的	,	和	一半	蹲伏	在	隐蔽	,

他躲在其他人身后，半蹲着隐蔽行踪。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['sævidʒiz] ; [huː] , [dʒəːkiŋ][hɪm; ɪm]

when	he	was	seized	by	two	of	the	painted	savages	;	who	,	jerking	him
什么时候	他	曾是	查获	经过	二	的	这	绘	野蛮人	;	WHO	,	抽搐	他

['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

suddenly	to	his	feet	,
突然	到	他的	脚	,

当他被两个脸上涂着油彩的野蛮人抓住时；他们猛地把他拽了起来，

[ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

undid	the	fastenings	around	his	ankles	.
撤销	这	紧固件	大约	他的	脚踝	.

他解开了脚踝上的束缚带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [friː] ;

It	was	not	to	set	him	free	;
它	曾是	不是	到	放	他	自由的	;

并非为了释放他；

['oʊnli][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi]

only	to	save	them	the	trouble	of	carrying	him	to	the	spot	where	he
仅有的	到	节省	他们	这	麻烦	的	携带	他	到	这	点	在哪里	他

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['spektək(ə)l] .

was	to	afford	them	a	spectacle	.
曾是	到	买得起	他们	一个	奇观	.

只是为了省去他们把他抬到指定地点供他们观看的麻烦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['ɔːf(ə)n] [ə'sɪstɪd] —

And	it	was	of	the	kind	at	which	he	had	himself	often	assisted	—
和	它	曾是	的	这	种类	在	哪个	他	有	他自己	经常	协助	—

[ðoʊ] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['spekteɪtər] .

though	only	as	a	spectator	.
尽管	仅有的	作为	一个	旁观者	.

而这正是他本人经常参与的那种活动——尽管只是作为旁观者。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['prizənəz] [hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ɪn'tendɪd]

His	fellow	-	prisoners	had	no	longer	a	doubt	as	to	the	torture	intended
他的	同伴	-	囚犯	有	不	更长	一个	怀疑	作为	到	这	酷刑	故意的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他的狱友们不再怀疑他将遭受怎样的酷刑。

[ænd; ənd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	in	store	for	themselves	.
和	在	店铺	为了	他们自己	.

并为自己准备。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

If	they	had	,
如果	他们	有	,

如果他们有的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['setld] [baɪ][ðer; ðər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [kən'dʌktɪd] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer]

it	was	soon	settled	by	their	seeing	him	conducted	forward	to	the	spot	where
它	曾是	很快	定居	经过	他们的	看到	他	实施	向前	到	这	点	在哪里

[fel] [ðə; ði]['taɪni]['kætərækt] ,

fell	the	tiny	cataract	,
跌倒	这	微小的	白内障	,

他们很快就解决了这个问题，因为他们看到他被带到了那条小瀑布落下的地方。

[ænd; ənd] [fɔːrst] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] .

and	forced	under	it	—	with	his	back	towards	the	tree	-	trunk	.
和	强制	在下面	它	—	和	他的	后退	向	这	树	-	树干	.

他被压在树下——背对着树干。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ə'raʊnd] [ɪts] [beɪs] .

In	a	few	seconds	,	his	ankles	were	bound	around	its	base	.
在	一个	很少	秒	,	他的	脚踝	是	边界	大约	它是	根据	.

几秒钟之内，他的脚踝就被绑在了它的底部。

[ðen] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [set] [friː] , [wɜːr; wər] [pʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [stretʃ] ,

Then	his	arms	,	set	free	,	were	pulled	out	to	their	full	stretch	,
然后	他的	武器	,	放	自由的	,	是	拉	出去	到	他们的	满的	拉紧	,

然后，他挣脱束缚的双臂被完全伸展开来。

[ænd; ənd][fæst] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['trænzvɜːrs] [bɑːr] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [riˈzembld] [ðæt] [ʌv; əv]

and	fast	lashed	to	the	transverse	bar	,	so	that	his	attitude	resembled	that	of
和	快速地	鞭打	到	这	横	酒吧	,	所以	那	他的	态度	类似	那	的

[wʌn] ['sʌfərɪŋ] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] !

one	suffering	crucifixion	!
一	痛苦	十字架刑	!

他被紧紧地绑在横梁上，姿势如同被钉在十字架上的人!

['sʌmθɪŋ] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Something	still	remained	to	be	done	.
某物	仍然	剩余	到	是	完毕	.

还有一些事情需要完成。

[ə; eɪ] [rɔː] - [haɪd] [roʊp] [wʌz; wəz] [pæst] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] [bɪˈhaɪnd] ,

A	raw	-	hide	rope	was	passed	around	his	throat	and	the	tree	-	trunk	behind	,
一个	生的	-	隐藏	绳索	曾是	通过了	大约	他的	喉	和	这	树	-	树干	在后面	,

一根生皮绳绕过他的脖子，绳子垂到他身后的树干上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [əˈtætʃt] .

to	which	it	was	firmly	attached	.
到	哪个	它	曾是	牢牢	随附的	.

它牢固地附着在上面。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - [dʒet] , [ðæt] [fel] [daʊn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn]

His	head	was	still	untouched	by	the	water	-	jet	,	that	fell	down	directly	in
他的	头	曾是	仍然	未受触碰	经过	这	水	-	喷射	,	那	跌倒	向下	直接地	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

front	of	his	face	.
正面	的	他的	脸	.

水柱直接落在他的脸前，但他的头部却毫发无损。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðʌs] .

But	he	was	not	to	remain	thus	.
但	他	曾是	不是	到	保持	因此	.

但他并没有一直这样下去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [siːmd] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,

As	soon	as	his	position	seemed	satisfactory	to	the	Indian	chief	,
作为	很快	作为	他的	位置	似乎	令人满意的	到	这	印度	首席	,

一旦他的处境令印第安酋长满意，

[huː] [stʊd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] , [ænd; ənd] ,

who	stood	examining	it	with	a	critical	eye	,	and	,
WHO	站立	检查	它	和	一个	批判的	眼睛	,	和	,

谁站在那里，用批判的眼光审视着它，然后，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] [θruː] [ðə; ði] [peɪnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɑːn]

so	far	as	could	be	judged	through	the	paint	,	with	a	pleased	expression	upon
所以	远的	作为	可以	是	评判	通过	这	画	,	和	一个	高兴	表达	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

从画作所呈现的表情来看，他脸上带着愉悦的表情。

[hiː; hi] [kɔːld] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɔːriər] [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] .

he	called	some	words	of	direction	to	a	young	warrior	who	was	near	.
他	称为	一些	字	的	方向	到	一个	年轻的	战士	WHO	曾是	靠近	.

他向附近的一位年轻战士喊了几句指示。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əu'beid] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] , [huː] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

It	was	obeyed	by	the	Indian	,	who	,	picking	up	an	oblong	block	of	stone	,
它	曾是	服从	经过	这	印度	,	WHO	,	挑选	向上	一个	长方形	堵塞	的	石头	,

印第安人遵照指示，捡起一块长方形的石头，

[stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] .

stood	holding	it	above	the	head	of	him	who	was	bound	to	the	cross	.
站立	保持	它	多于	这	头	的	他	WHO	曾是	边界	到	这	叉	.

他高举着十字架，示意被绑在十字架上的人头顶上方。

“ [soʊ] , ['blaʊnt] ['blæ.kə.dəɹ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] [tʃiːf] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən]

“	So	,	Blount	Blackadder	!	”	cried	the	Cheyenne	chief	,	no	longer	speaking	in	the	Indian
”	所以	,	布朗特	黑爵士	!	”	哭	这	夏延	首席	,	不	更长	请讲	在	这	印度

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

“所以，布朗特·布莱克艾德！”夏安族酋长喊道，他不再说印第安语了。

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪn] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

but	in	plain	understandable	English	.
但	在	清楚的	可以理解	英语	.

但要用简单易懂的英语。

“ [its] [jʊr; jər][tɜːrn] [naʊ] .

“	It's	your	turn	now	.
”	它是	你的	转动	现在	.

“现在轮到你了。”

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [doʊs] !

Give	him	a	double	dose	!
给	他	一个	双倍的	剂量	!

给他双倍剂量！

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['ɪndiən] , [huː] [held] [ðə; ði] [stoʊn] ,

”	As	he	spoke	,	the	Indian	,	who	held	the	stone	,
”	作为	他	辐	,	这	印度	,	WHO	握住	这	石头	,

“他说话的时候，那个拿着石头的印第安人……”

[sɑːgd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['blækˌædərz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

sogged	it	down	between	the	back	of	Blackadder's	neck	and	the	trunk	of	the
湿透了	它	向下	之间	这	后退	的	黑爵士的	脖子	和	这	树干	的	这

[triː] .

tree	.
树	.

湿漉漉地垂在布莱克艾德的后颈和树干之间。

[wedʒd] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Wedged	there	,	it	brought	his	head	into	such	a	position	,
楔形	那里	,	它	带来	他的	头	进入	这样的	一个	位置	,

他的头被卡在那里，被迫处于那种位置。

[ðæt] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [fel] ['vɜːrtɪkli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kraʊn] !

that	the	stream	of	water	fell	vertically	upon	his	crown	!
那	这	溪流	的	水	跌倒	垂直方向	之上	他的	王冠	!

水流垂直地倾泻在他的王冠上！

[ðə; ði] [wɜːrdz] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði][ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] [tʃiːf] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'fekt] .

The	words	pronounced	by	the	Cheyenne	chief	produced	a	startling	effect	.
这	字	发音	经过	这	夏延	首席	生产	一个	令人震惊	影响	.

夏安族酋长所说的话产生了惊人的效果。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [huː] [wʌz; wəz] [trænsˈfɪkst] [ˈʌndər] [ðə; ði][dʒet] ;

Not	so	much	upon	him	,	who	was	transfixed	under	the	jet	;
不是	所以	很多	之上	他	,	WHO	曾是	呆若木鸡	在下面	这	喷射	;

对他来说倒没什么，他被喷射的水流惊呆了；

[ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [plæʃ] [ˈwɔːtər] , [ðæt] [fel] [ˈʃiːtɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz]

though	he	heard	them	through	the	plashing	water	,	that	fell	sheeted	over	his	ears
尽管	他	听到	他们	通过	这	飞溅	水	,	那	跌倒	床单	超过	他的	耳朵

.

:

.

虽然他透过拍打着的水声听到了他们的声音，但水流像潮水一样淹没了他的耳朵。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪˈspoʊzd] ,

For	he	well	knew	the	purpose	for	which	he	had	been	so	disposed	,
为了	他	出色地	知道	这	目的	为了	哪个	他	有	到过	所以	处置	,

因为他很清楚自己这样做的目的是什么。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][peɪn][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʊrd] ;

as	well	as	the	pain	to	be	endured	;
作为	出色地	作为	这	疼痛	到	是	忍受	;

以及需要忍受的痛苦；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][pæst][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]

and	he	was	already	in	a	state	of	mind	past	the	possibility	of	being
和	他	曾是	已经	在	一个	状态	的	头脑	过去的	这	可能性	的	存在

['fɜːrðər] ['terəfaɪd] .

further	terrified	.
更远	恐惧	.

而且他当时的精神状态已经超越了恐惧的范畴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] , [bʌt; bət] ['ʌðər] , [huː] [hɜːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [fɪr] ;

It	was	not	he	,	but	others	,	who	heard	them	with	increased	fear	;
它	曾是	不是	他	,	但	其他的	,	WHO	听到	他们	和	增加	害怕	;

听到这些话，感到更加恐惧的不是他，而是其他人；

['ʌðər] [huː] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][wɜːrdz][ʌv; əv] [dred] ['ɪmpɔːrt] .

others	who	knew	them	to	be	words	of	dread	import	.
其他的	WHO	知道	他们	到	是	字	的	恐惧	进口	.

而其他人则认为这些词语具有可怕的意义。

['snaɪvli] ['stɑːrtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ; [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['klærə] ['blæ.kə.dəɹ] .

Snively	started	as	they	fell	upon	his	ear	;	and	so	to	Clara	Blackadder	.
斯尼夫利	开始	作为	他们	跌倒	之上	他的	耳朵	;	和	所以	到	克拉拉	黑爵士	.

它们落在斯尼夫利的耳朵上时，他吓了一跳；克拉拉·布莱克艾德也是如此。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['pʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

She	looked	up	with	a	strange	puzzled	expression	upon	her	countenance	.
她	看起来	向上	和	一个	奇怪的	困惑	表达	之上	她	面容	.

她抬起头，脸上带着一种奇怪而困惑的表情。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [doʊs] !

Give	him	a	double	dose	!
给	他	一个	双倍的	剂量	!

给他双倍剂量！

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么？

['snaɪvli] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] — [rɪ'membər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Snively	**had**	**heard**	**the**	**order**	**before**	**—**	**remembered**	**a**	**day**	**on**	**which**	**he**	**was**
斯尼夫利	有	听到	这	命令	前	—	记得	一个	天	在	哪个	他	曾是

[kə'mɑːndid] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] !

commanded	**to**	**execute**	**it**	**!**
命令	到	执行	它	!

斯尼夫利以前就听过这个命令——他记得有一天他奉命执行这个命令!

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] , [tuː] ,

And	**the**	**words**	**,**	**too**	**,**
和	这	字	,	也	,

还有那些话，

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [tʃiːf] — [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['sævɪdʒ] — [mɔːr] [ðæn; ðən]

came	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**an**	**Indian**	**chief**	**—**	**a**	**painted**	**savage**	**—**	**more**	**than**
来了	从	这	嘴	的	一个	印度	首席	—	一个	绘	野蛮的	—	更多的	比

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ri'kɔːld] [ðem; ðəm] .

a	**thousand**	**miles**	**from**	**the**	**scene**	**that**	**recalled**	**them**	**.**
一个	千	英里	从	这	场景	那	召回	他们	.

这段话出自一位印第安酋长之口——一个脸上涂着油彩的野蛮人——他距离让他们想起往事的地点超过一千英里。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæks] , ['hʌdld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [em'beɪmənt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['feɪsɪz] [ðæt]

Even	**among**	**the**	**blacks**	**,**	**huddled**	**up**	**in**	**the**	**rocky**	**embayment**	**,**	**there**	**were**	**faces**	**that**
甚至	之中	这	黑人	,	蜷缩着	向上	在	这	岩石	海湾	,	那里	是	面孔	那

[ɪk'sprest] [sər'praɪz] ,

expressed	**surprise**	**,**
表达	惊喜	,

即使是蜷缩在岩石凹陷处的黑人中，也有人脸上露出惊讶的表情。

[sʌm; səm][ðə; ði] ['æʃi] ['pælər] [ʌv; əv] [fɪr] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['strɪkən] ['kɑːnʃəns] .

some	**the**	**ashy**	**pallor**	**of**	**fear**	**,**	**as**	**if**	**from**	**a**	**stricken**	**conscience**	**.**
一些	这	灰烬	苍白	的	害怕	,	作为	如果	从	一个	受打击的	良心	.

有些人脸上带着恐惧的灰白表情，仿佛是良心受到谴责所致。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [doʊs] !

“	**Give**	**him**	**a**	**double**	**dose**	**!**
”	给	他	一个	双倍的	剂量	!

“给他双倍剂量！”

- ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn] .

Gollamity	**!**	**”**	**exclaimed**	**one**	**.**
-	!	”	惊呼	一	.

“咕噜米蒂！”其中一人惊呼道。

“ [wʌt] [duː][diː] - [miːn] ?

“	**What**	**do**	**de**	**Indyin**	**mean**	**?**
”	什么	做	德	-	意思是	?

“de Indyin是什么意思？”

[dæts] [dʒes] [wɑː] - ['mæsə] ['blaʊnt] [seɪ] [faɪv] [jɪr] [ə'goʊ] ,

Dat's	**jess**	**wha**	**'**	**Massa**	**Blount**	**say**	**five**	**year**	**ago**	**,**
数据	杰西	世界卫生大会	-	马萨	布朗特	说	五	年	前	,

Dat's jess wha' Massa Blount say 五年前说的，

[wen] [deɪ] ['wɑː] - [^wain] [tuː; tə] [pʌmp] [ɑːn][diː] [hed] [ɔb] [bluː] [dɪk] !

when	**dey**	**wa**	**'**	**gwine**	**to**	**pump**	**on**	**de**	**head**	**ob**	**Blue**	**Dick**	**!**
什么时候	戴	哇	-	格温	到	泵	在	德	头	奥布	蓝色的	迪克	!

当他们要开始在蓝迪克的头上抽水时!

” [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [rɪ'membər] [ðə; ði]['kruːəl] [kə'mænd] ,

”	**More**	**than**	**one**	**of**	**the**	**negroes**	**remembered**	**the**	**cruel**	**command**	**,**
”	更多的	比	一	的	这	黑人	记得	这	残忍的	命令	,

不止一个黑人还记得那道残酷的命令。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ɔːlsoʊ] [riˈkɔːld] [haʊ] ['kruːəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [sniəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɑːn] [huːm]

and	some	also	recalled	how	cruelly	they	had	sneered	at	him	on	whom
和	一些	还	召回	如何	残酷地	他们	有	冷笑	在	他	在	谁

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [inˈfliktid] .

the	punishment	was	inflicted	.
这	惩罚	曾是	造成的	.

有些人还回忆起他们是如何残酷地嘲笑那个受到惩罚的人的。

[ə; eɪ] [spiːtʃ] , [soʊ] ['streɪndʒli] [rɪˈkɜːrɪŋ] ,

A	speech	,	so	strangely	recurring	,
一个	演讲	,	所以	奇怪的	再次发生的	,

一段反复出现的演讲

[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [naɪ] [æt; ət][hænd]

could	not	help	giving	them	a	presentiment	that	something	was	nigh	at	hand
可以	不是	帮助	给予	他们	一个	预感	那	某物	曾是	夜	在	手

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪˈpent] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrtləsnəs] .

to	make	them	repent	of	their	heartlessness	.
到	制作	他们	悔改	的	他们的	冷酷无情	.

我不禁预感到，即将发生一些事情，让他们为自己的冷酷无情而忏悔。

[ðeɪ] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['snaɪvli] , [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃiːf] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

They	,	too	,	as	well	as	Snively	,	looked	towards	the	chief	for	an	explanation	,
他们	,	也	,	作为	出色地	作为	斯尼夫利	,	看起来	向	这	首席	为了	一个	解释	,

他们和斯尼夫利一样，都希望首领能给出解释。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['lisnd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [nekst] [seɪ] .

and	anxiously	listened	for	what	he	might	next	say	.
和	焦虑地	听着	为了	什么	他	可能	下一个	说	.

我焦急地倾听着他接下来会说什么。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['klɪrər] !

For	a	time	there	was	no	other	word	to	make	the	matter	clearer	!
为了	一个	时间	那里	曾是	不	其他	单词	到	制作	这	事情	更清晰	!

有一段时间，没有其他词语能把事情说得更清楚了！

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wʊlf] - [skɪn] [roʊb] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

With	his	wolf	-	skin	robe	hanging	from	his	shoulders	,
和	他的	狼	-	皮肤	长袍	绞刑	从	他的	肩膀	,

他肩上披着狼皮长袍，

[ðə; ði] [tʃiːf] [stʊd] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kriːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ;

the	chief	stood	contemplating	the	punishment	he	had	decreed	to	his	captive	;
这	首席	站立	沉思	这	惩罚	他	有	颁布	到	他的	俘虏	;

酋长站在那里，沉思着他为俘虏制定的惩罚；

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['əuvə'spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

a	smile	of	exultation	overspreading	his	face	,
一个	微笑	的	大喜	过度传播	他的	脸	,

他脸上绽放出欣喜的笑容，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] .

as	he	thought	of	the	pain	his	white	victim	was	enduring	.
作为	他	想法	的	这	疼痛	他的	白色的	受害者	曾是	持久	.

他想到他的白人受害者正在遭受的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [læf] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sʌfərər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'luːst]

It	ended	in	a	loud	laugh	,	as	he	ordered	the	sufferer	to	be	unloosed
它	结束	在	一个	大声	笑	,	作为	他	订购	这	患者	到	是	解开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['læʃɪŋz] ;

from	his	lashings	;
从	他的	鞭打	;

最后，他大笑起来，命令解开受刑者的鞭笞；

[ænd; ənd] ['drægd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

and	dragged	clear	of	the	cross	.
和	拖拽	清除	的	这	叉	.

并被从十字架上拖了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [broʊk] [fɔːrθ] [ə'gen] , [æz; əz] ['blaʊnt] ['blæ.kə.dəɹ] , [hæf] [draʊnd] ,

And	the	laugh	broke	forth	again	,	as	Blount	Blackadder	,	half	drowned	,
和	这	笑	打破	前进	再次	,	作为	布朗特	黑爵士	,	一半	溺水	,

笑声再次爆发，布朗特·布莱克艾德半溺水了。

[hæf] [ded] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] , [leɪ] ['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][hɪz; ɪz]

half	dead	from	the	aching	pain	in	his	skull	,	lay	prostrate	on	the	grass	at	his
一半	死的	从	这	疼痛	疼痛	在	他的	颅骨	,	躺	前列腺	在	这	草	在	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他因头骨剧痛而奄奄一息，瘫倒在脚边的草地上。

[ðen] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [spiːtʃ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['plæntər] [maɪt] [nɑːt]

Then	came	from	his	lips	an	additional	speech	,	the	young	planter	might	not
然后	来了	从	他的	嘴唇	一个	额外的	演讲	,	这	年轻的	播种机	可能	不是

[hæv; həv] [hɜːrd] ,

have	heard	,
有	听到	,

接着，他又说了些什么，那位年轻的种植园主可能并没有听到。

[bʌt; bət] [ðæt] [smoʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ['streɪndʒli]

but	that	smote	upon	the	ears	of	the	overseer	with	a	meaning	strangely
但	那	猛击	之上	这	耳朵	的	这	监工	和	一个	意义	奇怪的

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

intelligible	.
可理解的	.

但这话却让监工听得一清二楚，明白其中的含义。

“ ['itl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

“	It'll	do	for	the	present	.
“	它将	做	为了	这	展示	.

“目前这样就可以了。”

[nekst] [taɪm] [hiː; hi] [ə'fendz] [ɪn] [laɪk] ['mænər] ,

Next	time	he	offends	in	like	manner	,
下一个	时间	他	冒犯	在	喜欢	方式	,

下次他再以同样的方式冒犯别人时，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʌmpt] [ə'pɑːn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [θɪk] [skʌl] [splɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːdər] [reɪl] !

he	shall	be	pumped	upon	till	his	thick	skull	splits	like	a	cedar	rail	!
他	将	是	泵	之上	直到	他的	厚的	颅骨	分裂	喜欢	一个	雪松	轨	!

将会对他进行猛烈的鞭打，直到他那厚厚的头骨像雪松木梁一样裂开！

” ['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn] .

”	Chapter	Thirteen	.
”	章	十三	.

“第十三章。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊlt] .

Making	a	Bolt	.
制作	一个	螺栓	.

制作螺栓。

[æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [stɪl] [streɪndʒ] [spiːtʃ] , ['snaɪvli] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] ,

At	the	new	and	still	strange	speech	,	Snively	started	again	,
在	这	新的	和	仍然	奇怪的	演讲	,	斯尼夫利	开始	再次	,

面对这番既陌生又怪异的演讲，斯尼夫利再次开口说道：

[ænd; ənd]['klærə] ['blæ.kə.dəɹ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jet] [stɪl] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

and	Clara	Blackadder	looked	up	with	a	yet	still	more	puzzled	expression	;
和	克拉拉	黑爵士	看起来	向上	和	一个	然而	仍然	更多的	困惑	表达	;

克拉拉·布莱克艾德抬起头，脸上带着更加困惑的表情；

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæks] [ðer; ðər][ræn][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌintə'rɔgətəriz] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz]

while	among	the	blacks	there	ran	a	murmur	of	interrogatories	and	exclamations
尽管	之中	这	黑人	那里	跑	一个	低语	的	审讯	和	感叹词

[ʌv; əv] ['terər] .

of	terror	.
的	恐怖	.

而黑人中则传来一阵低声的质问和惊恐的惊呼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] [prə'duːst] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

It	was	on	the	overseer	,	however	,	that	the	words	produced	the	strongest
它	曾是	在	这	监工	,	然而	,	那	这	字	生产	这	最强

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

然而，这些话给监工留下的印象最为深刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntəlekt] — [ɔːr] [ðæt] - ['kjuːtnəs] [ðæt] ['paːsiz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

He	was	a	man	of	too	much	intellect	—	or	that	'	cuteness	that	passes	for	it
他	曾是	一个	男人	的	也	很多	智力	—	或者	那	-	可爱	那	通过	为了	它

— [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [lɔːŋgər] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

—	to	be	any	longer	in	doubt	as	to	the	situation	in	which	he	and	his
—	到	是	任何	更长	在	怀疑	作为	到	这	情况	在	哪个	他	和	他的

['feloʊ] - ['kæptivz] ,

fellow	-	captives	,
同伴	-	俘虏	,

他是个智力超群的人——或者说，是那种被人称作"聪明"的可爱——他对自己和其他俘虏所处的处境再无任何怀疑。

[wɜːr; wər] [pleɪst] .

were	placed	.
是	放置	.

已放置。

[ə; eɪ] [klɪr] ['meməri] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['kɑːnʃəns] , [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən]

A	clear	memory	,	coupled	with	an	accusing	conscience	,	helped	him	to	an
一个	清除	记忆	,	耦合	和	一个	指控	良心	,	帮助	他	到	一个

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

清晰的记忆，加上良心的谴责，帮助他找到了解释。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒər][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['kæptɪv] [ɪn]

at	the	same	time	telling	him	of	a	danger	far	worse	than	being	captive	in
在	这	相同的	时间	讲述	他	的	一个	危险	远的	更糟	比	存在	俘虏	在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['hɑːst(ə)l]['indiəns] .

the	hands	of	hostile	Indians	.
这	双手	的	敌对的	印度人	.

与此同时，他还告诉他，还有一种比被敌对的印第安人俘虏更可怕的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] , [wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər][ɪts] ['preljuːd] .

It	was	the	danger	of	death	,	with	torture	for	its	prelude	.
它	曾是	这	危险	的	死亡	,	和	酷刑	为了	它是	序幕	.

这是死亡的威胁，而酷刑则是死亡的前奏。

[bəuθ] [naʊ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðer; ðər][moʊst] ['hɔːrɪd] [ʃeɪp] — [æn; ən]

Both	now	appeared	before	his	imagination	,	in	their	most	horrid	shape	—	an
两个都	现在	出现	前	他的	想像力	,	在	他们的	最多	可怕的	形状	—	一个

[ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [peɪn] ,

apprehension	of	moral	pain	,
忧虑	的	道德	疼痛	,

这两种感觉此刻都以最可怕的形式出现在他的想象中——一种对道德痛苦的恐惧。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] .

added	to	the	physical	.
额外	到	这	身体的	.

添加到物理上。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːsnɪŋz] ; [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ,

He	glanced	at	his	fastenings	;	examined	them	,
他	瞥了一眼	在	他的	紧固件	;	检查	他们	,

他瞥了一眼身上的扣子，仔细检查了一遍。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [hɪm'self] [friː] .

to	see	if	there	was	any	chance	of	setting	himself	free	.
到	看	如果	那里	曾是	任何	机会	的	环境	他自己	自由的	.

看看自己有没有可能逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːr][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

It	was	nor	the	first	time	for	him	to	make	the	examination	;
它	曾是	也不	这	第一的	时间	为了	他	到	制作	这	考试	;

这并非他第一次参加考试；

[bʌt; bət] ['nevər] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [ðæn; ðən] [naʊ] .

but	never	more	earnestly	than	now	.
但	绝不	更多的	切实	比	现在	.

但现在我比以往任何时候都更加认真地考虑这个问题。

[ðə; ði] [rɔː] - [haɪd] [θɔːŋ] , ['wɛtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] — [ɪn]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	raw	-	hide	thong	,	wetted	with	the	sweat	of	his	body	—	in	places	with	his
这	生的	-	隐藏	丁字裤	,	湿润	和	这	汗	的	他的	身体	—	在	地方	和	他的

[blʌd] — [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['stretʃɪŋ] .

blood	—	showed	signs	of	stretching	.
血	—	显示	标志	的	伸展	.

那条生皮皮裤被他身上的汗水浸湿了——有些地方还沾染了他的鲜血——出现了拉伸的迹象。

[baɪ][ə; eɪ] ['despərət] [rentʃ] [hiː; hi] [maɪt] [get][hɪz; ɪz] [lɪmz] [klɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

By	a	desperate	wrench	he	might	get	his	limbs	clear	of	it	!
经过	一个	绝望的	扳手	他	可能	得到	他的	四肢	清除	的	它	!

他拼尽全力，或许能将四肢从束缚中挣脱出来!

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] [ʌn'taɪɪŋ] [hɪm'self] ?

What	if	he	should	succeed	in	untying	himself	?
什么	如果	他	应该	成功	在	解开	他自己	?

如果他成功解开了绳子呢?

[hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [kʊd; kəd]['oʊnli][læst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl]

His	liberty	could	only	last	for	a	moment	—	to	be	followed	by	a	renewal
他的	自由	可以	仅有的	最后的	为了	一个	片刻	—	到	是	随后	经过	一个	续期

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] ,

of	his	captivity	,
的	他的	囚禁	,

他的自由只能持续片刻——随后他将再次沦为囚徒。

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] ?

or	by	a	sudden	death	?
或者	经过	一个	突然	死亡	?

还是猝死?

['niːðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Neither	**could**	**be**	**worse**	**than**	**the**	**fate**	**that**	**now**	**seemed**	**to**	**be**	**awaiting**	**him**	**,**
两者都不	可以	是	更糟	比	这	命运	那	现在	似乎	到	是	等待中	他	,

[ænd; ənd] [nɪr] ?

and	**near**	**?**
和	靠近	?

这两种情况都不会比他现在似乎即将面临的命运更糟，而且这种命运似乎近在眼前?

['iːv(ə)n] [deθ] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Even	**death**	**would**	**be**	**preferable**	**to**	**the**	**agony**	**of**	**apprehension**	**he**	**was**
甚至	死亡	会	是	优选	到	这	痛苦	的	忧虑	他	曾是

[ɪn'dʊrɪŋ] !

enduring	**!**
持久	!

他宁愿死也不愿承受这种焦虑的折磨!

[wʌn] [mɔːr] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːsnɪŋz] ,

One	**more**	**glance**	**at**	**his**	**fastenings**	**,**
一	更多的	瞥一眼	在	他的	紧固件	,

再看一眼他的扣子，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][set] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	**along**	**with**	**it**	**the**	**determination**	**to**	**set**	**himself**	**free**	**from**	**them**	**.**
和	沿着	和	它	这	决心	到	放	他自己	自由的	从	他们	.

以及摆脱他们的决心。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] ['fɜːrðər] , [hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz]

And	**,**	**without**	**reflecting**	**further**	**,**	**he**	**commenced**	**a**	**struggle**	**,**	**in**	**which**	**all**	**his**
和	,	没有	反思	更远	,	他	开始	一个	斗争	,	在	哪个	全部	他的

[streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] .

strength	**and**	**cunning**	**were**	**concentrated**	**.**
力量	和	狡猾	是	集中	.

于是，他没有再多想，便开始战斗，将他所有的力量和计谋都集中于此。

[ðə; ði] [rɔː] - [haɪd] [roʊps] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] ; [ænd; ənd] , ['klɪrɪŋ] [hɪm'self]

The	**raw**	**-**	**hide**	**ropes**	**yielded**	**to**	**the**	**superhuman**	**effort**	**;**	**and**	**,**	**clearing**	**himself**
这	生的	-	隐藏	绳索	产生	到	这	超人类	努力	;	和	,	清理	他自己

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔɪlz] ,

of	**their**	**coils**	**,**
的	他们的	线圈	,

未经处理的皮绳在超乎常人的努力下屈服了；他挣脱了绳子的束缚，

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['prizənəz] ; [ænd; ənd][ɔːf][æt; ət] [fʊl] [spiːd]

he	**sprang**	**out**	**from**	**among**	**his**	**fellow**	**-**	**prisoners**	**;**	**and**	**off**	**at**	**full**	**speed**
他	弹簧	出去	从	之中	他的	同伴	-	囚犯	;	和	离开	在	满的	速度

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['preri] !

towards	**the**	**prairie**	**!**
向	这	草原	!

他从狱友中跳了出来，全速向草原奔去!

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [fɑːr][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] [pleɪn] .

He	**did**	**not**	**continue**	**far**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**outward**	**plain**	**.**
他	做过	不是	继续	远的	在	这	方向	的	这	向外	清楚的	.

他没有继续向外侧平原方向走远。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [klɪr] , [ðæn; ðən][ðæt] [held] [aʊt][baɪ] [mɪr] ['swɪftnəs] [ʌv; əv]

With	**no**	**other**	**hope**	**of**	**getting**	**clear**	**,**	**than**	**that**	**held**	**out**	**by**	**mere**	**swiftness**	**of**
和	不	其他	希望	的	获得	清除	,	比	那	握住	出去	经过	仅仅	速度	的

[fʊt] ,

foot	**,**
脚	,

除了靠速度之外，别无他法脱身。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] .

he	would	not	have	made	the	attempt	.
他	会	不是	有	制成	这	试图	.

他不会尝试这么做。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] - ['hɔːrsɪz] ['stændɪŋ] [nɪr] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] ,

With	the	Indians	'	horses	standing	near	,	ready	to	be	mounted	at	a	moment's	notice	,
和	这	印度人	-	马匹	常设	靠近	,	准备好	到	是	安装	在	一个	瞬间	注意	,

印第安人的马匹就停在附近，随时准备上马。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpli] [əb'sɜːrd] .

the	idea	would	have	been	simply	absurd	.
这	主意	会	有	到过	简单地	荒诞	.

这个想法简直荒谬至极。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][hæf] - [skɔːr] [straɪdz] ,

Even	before	he	had	made	a	half	-	score	strides	,
甚至	前	他	有	制成	一个	一半	-	分数	步幅	,

甚至在他还没走完半步之前，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] [siːn] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [stiːdz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [pər'suːt] ,

several	of	the	savages	were	seen	rushing	towards	their	steeds	to	take	up	the	pursuit	,
一些	的	这	野蛮人	是	已见	匆忙	向	他们的	马匹	到	拿	向上	这	追逐	,

只见几个野蛮人冲向他们的坐骑，准备追击。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['preri] ['ɪndiən] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][foʊ][ə'pɑːn] [fʊt] .

for	the	prairie	Indian	never	thinks	of	following	a	foe	upon	foot	.
为了	这	草原	印度	绝不	思考	的	下列的	一个	敌人	之上	脚	.

因为草原印第安人从不考虑徒步追击敌人。

[hæd; həd] ['snaɪvli] [kept] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] , [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .

Had	Snively	kept	on	for	the	open	plain	,	the	chase	would	have	been	a	short	one	.
有	斯尼夫利	保留	在	为了	这	打开	清楚的	,	这	追赶	会	有	到过	一个	短的	一	.

如果斯尼夫利继续向开阔的平原追去，追逐很快就会结束。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːrs] .

He	had	determined	on	a	different	course	.
他	有	决定	在	一个	不同的	课程	.

他决定走另一条路。

[waɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ,

While	lying	on	the	ground	,	and	speculating	on	the	chances	of	getting	away	,
尽管	说谎	在	这	地面	,	和	推测	在	这	机会	的	获得	离开	,

他躺在地上，盘算着逃脱的几率，

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [rə'viːn] [ðæt] [ræn] ['sloʊpɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

he	had	noticed	a	ravine	that	ran	sloping	up	towards	the	summit	of	the	cliff	.
他	有	注意到	一个	峡谷	那	跑	倾斜的	向上	向	这	首脑	的	这	悬崖	.

他注意到有一条沟壑向上倾斜，直通悬崖顶。

[triːz] [gruː] ['θɪkli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Trees	grew	thickly	in	it	.
树木	生长	浓密	在	它	.

那里树木茂密。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dwɔːrf] ['siːdəz] , ['bʊʃi] [ænd; ənd] [ʌm'breɪdʒəs] .

They	were	dwarf	cedars	,	bushy	and	umbrageous	.
他们	是	矮人	雪松	,	茂密的	和	阴暗的	.

它们是矮小的雪松，枝繁叶茂，树荫浓密。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [skriːnd] [baɪ][ðer; ðər]['foʊliɪdʒ] ,

If	he	could	only	get	among	them	,	screened	by	their	foliage	,
如果	他	可以	仅有的	得到	之中	他们	,	筛选	经过	他们的	叶子	,

如果他能混入它们中间，躲在树叶的掩映下，

[hiː; hi] [maɪt] [sək'siːd] [ɪn] ['bæflɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .

he	might	succeed	in	baffling	his	pursuers	.
他	可能	成功	在	莫名其妙	他的	追击者	.

他或许能成功地迷惑追捕他的人。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðer; ðər]['ærəus][ænd; ənd] ['bulits] [wʊd] [biː; bi] [eɪmd] [wɪð; wɪθ] [les] ['laɪklihʊd]

At	all	events	,	their	arrows	and	bullets	would	be	aimed	with	less	likelihood
在	全部	活动	,	他们的	箭头	和	子弹	会	是	旨在	和	较少的	可能性

[ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

of	hitting	him	.
的	击中	他	.

无论如何，他们的箭矢和子弹击中他的可能性都会降低。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊp] [ə'bʌv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['fɔːrɪst] - [klæd] ,

Once	on	the	mountain	slope	above	,	which	was	also	forest	-	clad	,
一次	在	这	山	坡	多于	,	哪个	曾是	还	森林	-	覆膜	,

一旦登上上方同样覆盖着森林的山坡，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	would	have	at	least	a	chance	for	his	life	.
他	会	有	在	至少	一个	机会	为了	他的	生活	.

他至少还有一线生机。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] , [swɪft] [tuː] [ʌv; əv] [fʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	a	man	of	great	strength	,	swift	too	of	foot	,	and	he	knew	it	.
他	曾是	一个	男人	的	伟大的	力量	,	迅速	也	的	脚	,	和	他	知道	它	.

他力大无穷，身手敏捷，而且他自己也深知这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['paʊɝz] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm]

It	was	his	knowledge	of	the	possession	of	these	powers	that	gave	him
它	曾是	他的	知识	的	这	拥有	的	这些	权力	那	给予	他

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

正是他对自身拥有这些力量的认知给了他希望。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ə'tempt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

and	determined	him	on	the	attempt	he	had	made	.
和	决定	他	在	这	试图	他	有	制成	.

并对他所做的尝试做出了裁决。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʌn'fiːzəbl] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

It	was	not	so	unfeasible	,	and	might	have	succeeded	,
它	曾是	不是	所以	不可行	,	和	可能	有	成功了	,

这并非完全不可行，而且有可能成功。

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [pə'sjuːəz] [bɪn] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .

had	his	only	pursuers	been	they	who	had	taken	to	their	horses	.
有	他的	仅有的	追击者	到过	他们	WHO	有	已采取	到	他们的	马匹	.

如果追捕他的人只有那些骑马的人的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [fʊt] , [ʌv; əv]['iːkwəl] [streŋθ] ,

But	there	was	one	who	followed	him	on	foot	,	of	equal	strength	,
但	那里	曾是	一	WHO	随后	他	在	脚	,	的	平等的	力量	,

但还有一个人徒步跟在他后面，实力与他不相上下。

[ænd; ənd] ['swɪftər] [ʌv; əv] [fʊt] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

and	swifter	of	foot	than	he	.
和	更迅捷	的	脚	比	他	.

而且比他跑得更快。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [tʃiːf] .

This	was	the	Cheyenne	chief	.
这	曾是	这	夏延	首席	.

这是夏安族酋长。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][læst] [rentʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	latter	had	noticed	the	prisoner	as	he	gave	the	last	wrench	to	the
这	后者	有	注意到	这	囚犯	作为	他	给予	这	最后的	扳手	到	这

[roʊps] ,

ropes	,
绳索	,

后者注意到囚犯正在最后拧紧绳索。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['setɪŋ] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɔɪlz]

and	saw	that	he	had	succeeded	in	setting	himself	free	from	their	coils
和	锯	那	他	有	成功了	在	环境	他自己	自由的	从	他们的	线圈

.

:
.

他发现自己已经成功挣脱了他们的束缚。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] ['snaɪvli] [spræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['prizənəz] ,

At	the	same	instant	that	Snively	sprang	out	from	among	his	fellow	-	prisoners	,
在	这	相同的	立即的	那	斯尼夫利	弹簧	出去	从	之中	他的	同伴	-	囚犯	,

就在斯尼夫利从狱友中跳出来的那一瞬间，

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊnd] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

the	chief	was	upon	the	hound	after	him	,
这	首席	曾是	之上	这	猎犬	后	他	,

首领骑着猎犬紧追不舍。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [spɪr] [pɔɪzd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θrʌst] .

with	his	long	spear	poised	and	ready	for	a	thrust	.
和	他的	长的	矛	准备	和	准备好	为了	一个	推力	.

他手持长矛，蓄势待发，准备刺击。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz][wʊlf] - [skɪn][kloʊk][tuː; tə][əb'teɪn] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [fɔːr; fər]

He	had	thrown	off	his	wolf	-	skin	cloak	to	obtain	freedom	of	movement	for
他	有	抛掷	离开	他的	狼	-	皮肤	披风	到	获得	自由	的	移动	为了

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

他脱下狼皮斗篷，以便手臂活动自如。

['snaɪvli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [strʌk] [ʌp]

Snively	,	as	he	had	intended	,	turned	abruptly	to	one	side	,	and	struck	up
斯尼夫利	,	作为	他	有	故意的	,	转向	突然	到	一	边	,	和	击	向上

[ðə; ði] [rə'viːn] ,

the	ravine	,
这	峡谷	,

斯尼夫利按照他的计划，突然转向一边，沿着山沟向上跑去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [kloʊz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

with	the	chief	close	following	him	.
和	这	首席	关闭	下列的	他	.

酋长紧随其后。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv]

Those	who	had	taken	to	their	horses	were	for	the	time	thrown	out	of
那些	WHO	有	已采取	到	他们的	马匹	是	为了	这	时间	抛掷	出去	的

[ðə; ði] [tʃeɪs] .

the	chase	.
这	追赶	.

那些骑马的人暂时被排除在追逐之外。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [bəuθ]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd][pər'suːər][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][gɔːrdʒ] ,

In	a	few	seconds	,	both	fugitive	and	pursuer	had	entered	the	gorge	,
在	一个	很少	秒	,	两个都	逃犯	和	追击者	有	进入	这	峡谷	,

短短几秒钟，逃犯和追捕者都进入了峡谷。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] ['ʌndər][ðə; ði] ['spredɪŋ] [frɑːnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːdəz] .

and	were	lost	to	view	under	the	spreading	fronds	of	the	cedars	.
和	是	丢失的	到	看法	在下面	这	传播	叶状体	的	这	雪松	.

它们消失在雪松枝繁叶茂的树荫下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'loʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ,

For	a	time	those	remaining	below	could	not	see	them	,
为了	一个	时间	那些	其余的	以下	可以	不是	看	他们	,

有一段时间，下面的人看不到他们。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪd] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [stoʊnz]

but	by	the	crackling	of	the	parted	branches	,	and	the	rattle	of	stones
但	经过	这	噼啪作响	的	这	分手了	分支	,	和	这	嘎嘎作响	的	石头

[dɪs'pleɪst] [baɪ][ðer; ðər] [fiːt] ,

displaced	by	their	feet	,
流离失所	经过	他们的	脚	,

但从分开的树枝的噼啪声和他们脚步踩动石块的嘎吱声中，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][toʊld] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] .

it	could	be	told	that	both	were	still	struggling	up	the	steep	.
它	可以	是	讲述	那	两个都	是	仍然	挣扎	向上	这	陡	.

可以看出，两人仍在艰难地攀登陡峭的山坡。

[ðen] [keɪm] [laʊd] [wɜːrdz] , [prə'kleimɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pər'suːər][hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ðə; ði] [pər'suːd] .

Then	came	loud	words	,	proclaiming	that	the	pursuer	had	overtaken	the	pursued	.
然后	来了	大声	字	,	宣告	那	这	追击者	有	被超越	这	追击	.

随后传来大声宣布，追赶者已经追上了被追赶者。

“ [ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] , [juː; jʊ] [ə'kɜːrsɪd] ['nɪgər] - ['draɪvər] !

“	A	step	further	,	you	accursed	nigger	-	driver	!
“	一个	步	更远	,	你	被诅咒的	黑鬼	-	司机	!

“你这该死的黑鬼司机，再往前一步！”

[wʌn] [step] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [maɪ] [læns] - [bleɪd] [raɪt] [ʌp] [θruː] [jʊr; jər]['bɑːdi] !

one	step	further	,	and	I'll	run	my	lance	-	blade	right	up	through	your	body	!
一	步	更远	,	和	患病的	跑步	我的	槊	-	刀刃	正确的	向上	通过	你的	身体	!

再往前一步，我就用我的长矛刀刃刺穿你的身体！

[daʊn] [ə'gen] !

Down	again	!
向下	再次	!

又倒下了！

[ɔːr] [aɪl] [splɪt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [hɪp] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] .

or	I'll	split	you	from	hip	to	shoulder	.
或者	患病的	分裂	你	从	时髦的	到	肩膀	.

否则我就把你从臀部到肩膀劈开。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

"	Although	they	saw	it	not	from	below	,
"	虽然	他们	锯	它	不是	从	以下	,

“虽然他们不是从下方看到的，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['trædʒɪkl] ['tæbloʊ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðiːz] [wɜːrdz]

a	strange	tragical	tableau	was	presented	at	the	moment	when	these	words
一个	奇怪的	悲剧	画面	曾是	呈现	在	这	片刻	什么时候	这些	字

[wɜːr; wər]['spoʊkən] .

were	spoken	.
是	说	.

当这些话被说出时，呈现出了一幅奇异而悲惨的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [huː] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði] [θret] .

It	was	the	chief	who	had	uttered	the	threat	.
它	曾是	这	首席	WHO	有	说出	这	威胁	.

发出威胁的正是酋长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] ['pɔɪntɪd] ['vɜːrtɪkli] ['ʌpwərd] .

He	was	standing	upon	a	ledge	,	with	his	spear	pointed	vertically	upward	.
他	曾是	常设	之上	一个	壁架	,	和	他的	矛	尖	垂直方向	向上	.

他站在一个岩架上，长矛垂直向上。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] [ledʒ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['græspɪŋ] [ðə; ði]

Above	him	,	hanging	from	a	still	higher	ledge	,	with	one	hand	grasping	the
多于	他	,	绞刑	从	一个	仍然	更高	壁架	,	和	一	手	抓握	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

edge	of	the	rock	,
边缘	的	这	岩石	,

在他上方，一只手抓住岩石边缘，悬挂在更高的岩架上。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['læθi] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmisi'sipiən] ['oʊvərsɪr] ,

was	the	long	lathy	form	of	the	Mississippian	overseer	,
曾是	这	长的	拉蒂	形式	的	这	密西西比人	监工	,

是密西西比河监工的细长板条状体型，

['autlaind] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ʌn'geɪnli] [prə'pɔːʃəns] [ə'genst] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] !

outlined	in	all	its	ungainly	proportions	against	the	façade	of	the	cliff	!
概述	在	全部	它是	笨拙的	比例	反对	这	正面	的	这	悬崖	!

在悬崖峭壁的映衬下，它那笨拙的比例显得格外醒目！

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [klaɪm] ['haɪər] ; [bʌt; bət] , [nɑːt] [sək'siːdɪŋ] , [wʌz; wəz] [naʊ]

He	had	been	endeavouring	to	climb	higher	;	but	,	not	succeeding	,	was	now
他	有	到过	努力	到	爬	更高	;	但	,	不是	成功	,	曾是	现在

[ˌəuvə'teikən] ,

overtaken	,
被超越	,

他一直试图攀登得更高，但未能成功，现在被别人超越了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [pər'suːər] .

and	at	the	mercy	of	his	savage	pursuer	.
和	在	这	怜悯	的	他的	野蛮的	追击者	.

他完全受制于残暴的追捕者。

“ [daʊn] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['θʌndəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] .

“	Down	!	”	repeated	the	latter	,	in	a	voice	that	thundered	along	the	cliffs	.
“	向下	!	”	重复	这	后者	,	在	一个	嗓音	那	雷鸣	沿着	这	悬崖	.

“下去！”后者重复道，声音沿着悬崖回荡，如同雷鸣一般。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ?
“ Why do you want to run away ?
“ 为什么 做 你 想 到 跑步 离开 ?

你为什么要逃跑?

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ?
You see I don't intend to kill you ?
你 看 我 不 打算 到 杀 你 ?

你看，我并不打算杀你。

[ɪf] [aɪ][dɪd] , [haʊ] ['iːzəli] [aɪ] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
If I did , how easily I might do it now .
如果 我 做过 , 如何 容易地 我 可能 做 它 现在 .

如果我能做到，现在做起来该有多容易啊。

[daʊn] , [aɪ] [seɪ] !
Down , I say !
向下 , 我 说 !

我说，下去!

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['snaɪvli] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .
” For a moment Snively seemed to hesitate .
” 为了 一个 片刻 斯尼夫利 似乎 到 犹豫 .

“斯尼夫利似乎犹豫了一下。”

[ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [maɪt] [stɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [spɪr]
A desperate effort might still carry him beyond the reach of the threatening spear
一个 绝望的 努力 可能 仍然 携带 他 超过 这 抵达 的 这 威胁 矛
.
:
.

孤注一掷或许能让他摆脱那支威胁性的长矛的攻击范围。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ?
Could he be quick enough ?
可以 他 是 快的 足够的 ?

他速度够快吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz] [tuː] ['wɑːtʃfl] .
The eye of his enemy was too watchful .
这 眼睛 的 他的 敌人 曾是 也 警惕 .

敌人的目光太过敏锐。

[hiː; hi] [felt] , [ðæt] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['aɪərn]
He felt , that on turning to make another attempt , he would have the iron
他 毛毡 , 那 在 转弯 到 制作 其他 试图 , 他 会 有 这 铁
[bleɪd] ,
blade ,
刀刃 ,

他觉得，如果他再次尝试，就能拿到那把铁刃。

[ɔːl'redi] [red] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] , [θrʌst] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
already red with his own blood , thrust through his body .
已经 红色的 和 他的 自己的 血 , 推力 通过 他的 身体 .

鲜血已染红了他的身体，刺穿了他的身体。

[ə'nʌðər] [θɔ:t] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Another	thought	came	into	his	mind	.
其他	想法	来了	进入	他的	头脑	.

他脑海中又浮现出另一个念头。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][drɑ:p] [daʊn] , ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rest] [ðə; ði]

Should	he	drop	down	,	grapple	with	the	savage	,	and	endeavour	to	wrest	the
应该	他	降低	向下	,	抓钩	和	这	野蛮的	,	和	努力	到	夺取	这

['wepən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ?

weapon	from	his	hands	?
武器	从	他的	双手	?

他是否应该倒下，与野蛮人搏斗，并试图从他手中夺走武器?

[hi:; hi] [naʊ] [nu:] [hu:z] [hændz] [held] [ˌaɪ 'ti:] .

He	now	knew	whose	hands	held	it	.
他	现在	知道	谁	双手	握住	它	.

他现在知道是谁拿着它了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ˌentər'teɪnd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

It	was	a	design	entertained	but	for	a	moment	.
它	曾是	一个	设计	娱乐	但	为了	一个	片刻	.

这曾是一个令人眼前一亮的设计，但只是昙花一现。

[er] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ə'pɑ:n][ɪts][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

Ere	he	could	determine	upon	its	execution	,	half	a	dozen	of	the	Indians	,
埃雷	他	可以	决定	之上	它是	执行	,	一半	一个	打	的	这	印度人	,

在他能够决定执行之前，有六个印第安人，

[hu:] [hæd; həd] [kloʊz] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər] [tʃi:f] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rə'vi:n] ,

who	had	close	followed	their	chief	,	came	rushing	up	the	ravine	,
WHO	有	关闭	随后	他们的	首席	,	来了	匆忙	向上	这	峡谷	,

紧随首领的部下们冲上了山沟，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	stood	upon	the	ledge	beside	him	.
和	站立	之上	这	壁架	旁	他	.

然后站在他身旁的窗台上。

[ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [lɔ:ŋ] ['hæŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [slaɪt] ['fʊthoʊld] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] ,

Exhausted	by	long	hanging	,	with	but	slight	foothold	against	the	cliff	,
筋疲力尽的	经过	长的	绞刑	,	和	但	轻微	立足点	反对	这	悬崖	,

长时间悬挂在悬崖上，精疲力竭，仅能勉强立足于悬崖之上。

- [graɪp] [bɪ'keɪm] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [bæk] ['ɪntu:][ðer; ðər]

Snively's	gripe	became	detached	from	the	rock	;	and	he	fell	back	into	their
-	抱怨	成为	分离的	从	这	岩石	;	和	他	跌倒	后退	进入	他们的

[mɪdst] ;

midst	;
中间	;

斯尼夫利的抓握力从岩石上脱落下来；他跌回了他们中间；

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [si:zd] [ænd; ənd] [taɪd] [mɔ:r] [sɪ'kjʊrli] [ðæn; ðən] ['evər] .

where	he	was	at	once	seized	and	tied	more	securely	than	ever	.
在哪里	他	曾是	在	一次	查获	和	系	更多的	安全地	比	曾经	.

他随即被抓住，并被绑得比以往任何时候都更牢。

“ [dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] ! ” [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [tʃi:f] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] .

“	Drag	him	down	!	”	commanded	the	Cheyenne	chief	,	speaking	to	his	followers	.
“	拖	他	向下	!	”	命令	这	夏延	首席	,	请讲	到	他的	追随者	.

“把他拖下来！”夏安族酋长命令他的追随者们。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “ [wen] [wiː; wi][get]

And	then	addressing	himself	to	the	overseer	,	he	continued	:	“	When	we	get
和	然后	解决	他自己	到	这	监工	,	他	持续	:	“	什么时候	我们	得到

[bɪ'loʊ] , ['mɪstər] ['snaɪvli] ,

below	,	Mr	Snively	,
以下	,	先生	斯尼夫利	,

然后，他对着监工继续说道：“当我们下到下面时，斯尼夫利先生，

[aɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪ] [jʊə(r)] [nɑːt] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

I'll	explain	to	you	why	you're	not	already	a	dead	man	.
患病的	解释	到	你	为什么	你是	不是	已经	一个	死的	男人	.

我会向你解释为什么你还没死。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [ðæt] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ə'laɪv][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

I	don't	wish	that	;	I	want	to	have	you	alive	for	awhile	.
我	不	希望	那	;	我	想	到	有	你	活	为了	一会儿	.

我不希望那样；我希望你还能活一段时间。

[aɪv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] — [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

I've	a	show	for	you	,	as	well	as	the	others	—	especially	those	belonging	to
我已经	一个	展示	为了	你	,	作为	出色地	作为	这	其他的	—	尤其	那些	属于	到

[oʊld] ['blæk,ædərz] [plæn'teɪʃ(ə)n] ;

old	Blackadder's	plantation	;
老的	黑爵士的	种植园	;

我这里有一场演出要给你看，还有其他一些演出——特别是那些属于老布莱克艾德种植园的演出；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ɪts] ['wɜːrði] ['oʊvərsɪr] .

but	above	all	for	yourself	,	its	worthy	overseer	.
但	多于	全部	为了	你自己	,	它是	值得	监工	.

但最重要的是为了你自己，为了你这位值得尊敬的监督者。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] !

Bring	him	below	!
带来	他	以下	!

把他带下去！

” [ðə; ði] [riː'kæptʃəd] ['kæptɪv] , ['drægd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

”	The	recaptured	captive	,	dragged	back	down	the	ravine	,
”	这	重新捕获	俘虏	,	拖拽	后退	向下	这	峡谷	,

“被重新抓获的俘虏，被拖回了山沟里，

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

though	with	fearful	apprehensions	as	to	what	was	in	store	for	him	,
尽管	和	可怕	担忧	作为	到	什么	曾是	在	店铺	为了	他	,

尽管他内心充满恐惧和担忧，不知道未来会发生什么，

[hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

had	no	longer	any	doubt	as	to	the	identity	of	him	with	whom	he
有	不	更长	任何	怀疑	作为	到	这	身份	的	他	和	谁	他

[hæd; həd][tuː; tə] [diːl] .

had	to	deal	.
有	到	交易	.

他不再对要和他打交道的人的身份有任何怀疑。

[wen] [ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [tʃiːf] [stroʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ; [wɑːʃt] [ðə; ði] [peɪnt] [frʌm; frəm]

When	the	Cheyenne	chief	strode	up	to	the	waterfall	;	washed	the	paint	from
什么时候	这	夏延	首席	大步走	向上	到	这	瀑布	;	洗过	这	画	从

[hɪz; ɪz] [feɪs] ;

his	face	;
他的	脸	;

夏安族酋长大步走到瀑布边，洗去了脸上的油彩；

[ænd; ənd] , [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kæptivz] , [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [braɪt] ['jeloʊ]
and , **then** , **turning** **towards** **the** **other** **captives** , **showed** **them** **the** **bright** **yellow**
和 , 然后 , 转弯 向 这 其他 俘虏 , 显示 他们 这 明亮的 黄色的
[skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mu'lɑːtoʊ] ,
skin **of** **a** **mulatto** ,
皮肤 的 一个 混血儿 ,

然后，他转向其他俘虏，向他们展示了混血儿明亮的黄色皮肤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .
he **was** **not** **taken** **by** **surprise** .
他 曾是 不是 已采取 经过 惊喜 .

他并不感到意外。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [prə'faʊnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]
But **there** **was** **profound** **astonishment** **on** **the** **countenances** **of** **the** **negro**
但 那里 曾是 深刻的 惊讶 在 这 面容 的 这 黑人
['kæptivz] ; [huː] ,
captives ; **who** ,
俘虏 ; WHO ,

但黑人俘虏们的脸上却满是惊愕；他们

[ɑːn] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['freʃli] [wɑːʃt] [feɪs] , [kraɪd] [aʊt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] :
on **recognising** **the** **freshly** **washed** **face** , **cried** **out** **as** **with** **one** **voice** :
在 识别 这 新鲜的 洗过 脸 , 哭 出去 作为 和 一 嗓音 :

认出那张刚洗过的脸后，众人异口同声地喊道：

“ [bluː] [dɪk] !
“ **Blue** **Dick** **!**
“ 蓝色的 迪克 !

“蓝色迪克！

” ['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn] .
” **Chapter** **Fourteen** **.**
” 章 十四 .

“第十四章。

[ðə; ði] ['rɛsˌkjuːɜ-z] .
The **Rescuers** **.**
这 救援人员 .

救难小英雄。

[waɪl] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [siːnz] [dɪ'skraɪbd] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [i'næktid] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['væli] ,
While **the** **savage** **scenes** **described** **were** **being** **enacted** **in** **the** **mountain** **valley** **,**
尽管 这 野蛮的 场景 描述 是 存在 已颁布 在 这 山 谷 ,

当山谷中上演着所描述的野蛮场景时，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['hɔːsmən] [wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
a **band** **of** **horsemen** **was** **fast** **approaching** **it** **,**
一个 乐队 的 骑兵 曾是 快速地 接近 它 ,

一群骑兵正快速逼近。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['skɜːrtɪŋ] [spɜːrz] [ðæt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [prəʊ'truːdid]['ɪntuː][ðə; ði]
making **their** **way** **around** **the** **skirting** **spurs** **that** **at** **intervals** **protruded** **into** **the**
制作 他们的 方式 大约 这 裙边 马刺 那 在 间隔 突出 进入 这
['preri] .
prairie **.**
草原 .

他们绕过那些不时伸入草原的山脊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skers] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [t'ræpəz] [frʌm; frəm] [seɪnt] [vreɪnz] ,
It **is** **scarce** **necessary** **to** **say** **that** **these** **were** **the** **trappers** **from** **Saint** **Vrains** **,**
它 是 稀少 必要的 到 说 那 这些 是 这 捕兽人 从 圣 VRAINS ,

几乎无需赘言，这些人是来自圣弗兰的猎人。

[nɔːr][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][æt; ət][tɑːp] - [spiːd] — [fæst][æz; əz][ðə; ði]['hɔːrsɪz]

nor	to	add	that	they	were	riding	at	top	-	speed	—	fast	as	the	horses
也不	到	添加	那	他们	是	骑术	在	顶部	-	速度	—	快速地	作为	这	马匹

[ænd; ənd] [mjuːlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

and	mules	on	which	they	were	mounted	could	carry	them	.
和	骡子	在	哪个	他们	是	安装	可以	携带	他们	.

而且他们还补充说，他们当时正以最快的速度骑行——以他们所骑的马和骡子所能达到的速度。

[kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wɜːr; wər] [tuː] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kə'pæsəti][ʌv; əv]

Conspicuous	in	the	front	were	two	who	appeared	to	act	in	the	double	capacity	of
显眼的	在	这	正面	是	二	WHO	出现	到	行为	在	这	双倍的	容量	的

['lidər] [ænd; ənd] [gaɪdz] .

leaders	and	guides	.
领导人	和	指南	.

最前面引人注目的是两个人，他们似乎身兼领队和向导的双重角色。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pres] ['fɔːrwərd] — [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni]

One	of	them	seemed	exceedingly	anxious	to	press	forward	—	more	than	any
一	的	他们	似乎	非常	焦虑的	到	按	向前	—	更多的	比	任何

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

of	the	party	.
的	这	派对	.

其中一人似乎比党内任何人都更急于推进此事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [strɔːŋ] ['ɜːrdʒənsi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

He	was	acting	as	if	some	strong	urgency	was	upon	him	.
他	曾是	表演	作为	如果	一些	强的	紧迫性	曾是	之上	他	.

他表现得好像有什么非常紧迫的事情要处理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] , [oʊ'niːl] .

It	was	the	young	Irishman	,	O'Neil	.
它	曾是	这	年轻的	爱尔兰人	,	奥尼尔	.

那是年轻的爱尔兰人，奥尼尔。

[ðə; ði][mæn]['raɪdɪŋ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['ɔːlsoʊ] ['siːmɪŋli] ['trʌbld] [ə'baʊt] [taɪm] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld]

The	man	riding	by	his	side	,	also	seemingly	troubled	about	time	,	was	his	old
这	男人	骑术	经过	他的	边	,	还	似乎	麻烦	关于	时间	,	曾是	他的	老的

['kɑːmræd] ,

comrade	,
同志	,

骑在他身旁的那个人，似乎也对时间感到忧虑，是他的老战友。

- [laɪʒ] ['ɔrtən] , [ðə; ði] ['træpər] .

'	Lije	Orton	,	the	trapper	.
-	利杰	奥顿	,	这	捕兽人	.

“捕兽人莱杰·奥顿。”

[ðə; ði] [tuː] [kept] [hə'bɪtʃuəli] [ə'hed] , [naʊ] [ɪn] ['mʌtəd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

The	two	kept	habitually	ahead	,	now	in	muttered	converse	with	one	another	,
这	二	保留	习惯性地	前方	,	现在	在	低声说道	交谈	和	一	其他	,

两人一如既往地走在前面，低声交谈着。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðem; ðəm]['ɑːnwərd] .

and	now	shouting	back	to	their	companions	,	to	urge	them	onward	.
和	现在	喊叫	后退	到	他们的	同伴	,	到	敦促	他们	向前	.

现在他们大声向同伴们喊话，鼓励他们继续前进。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [keɪm] [kloʊz] [ʌp] , [waɪl] [sʌm; səm] , [æt; ət] [taɪmz] , [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

Some	of	these	came	close	up	,	while	some	,	at	times	,	showed	a	disposition
一些	的	这些	来了	关闭	向上	,	尽管	一些	,	在	时代	,	显示	一个	处置

[tuː; tə] ['stræg(ə)l] .

to	straggle	.
到	零散	.

有些动物靠近，而有些动物则有时会表现出拖延的倾向。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði] “ ['maʊnt(ə)n] [men] ” [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] ['wɪski] - [flɑːsks] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

The	truth	is	,	the	“	mountain	men	”	had	brought	their	whisky	-	flasks	along	with
这	真相	是	,	这	“	山	男人	”	有	带来	他们的	威士忌酒	-	烧瓶	沿着	和

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

them	,	and	,
他们	,	和	,

事实是，这些“山民”随身带着他们的威士忌酒壶，而且，

[æt; ət] ['evri] [striːm] [krɔːst] , [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] “ [teɪk] [ə; eɪ][hɔːrn] .

at	every	stream	crossed	,	they	insisted	on	stopping	to	“	take	a	horn	.
在	每一个	溪流	交叉	,	他们	坚持	在	停止	到	“	拿	一个	喇叭	.

每过一条小溪，他们就坚持停下来“吹喇叭”。

” [oʊ'niːl] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [tʃeɪft] ['laʊdəst] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

”	O'Neil	was	the	one	who	chafed	loudest	at	the	delay	.
”	奥尼尔	曾是	这	一	WHO	擦伤	最响亮	在	这	延迟	.

“奥尼尔对延误的反应最为激烈。”

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['tɔːrtʃər] .

To	him	it	was	excruciating	torture	.
到	他	它	曾是	痛苦不堪	酷刑	.

对他来说，这是极其痛苦的折磨。

“ ['ɑːrtɝ] [ɔːl] , ” [sed] ['ɔrtən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [les] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðæn; ðən] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

“	Arter	all	,	”	said	Orton	,	with	the	intention	less	to	restrain	than	comfort	him	,
“	动脉	全部	,	”	说	奥顿	,	和	这	意图	较少的	到	抑制	比	舒适	他	,

“总之，”奥顿说道，与其说是为了阻止他，不如说是为了安慰他。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfərəns] , [ned] .

“	it	won't	make	so	much	diffrence	,	Ned	.
”	它	惯于	制作	所以	很多	差异	,	内德	.

“不会有太大区别的，内德。”

[ə; eɪ][wiːn, hwiːn][oʊ] - ['mɪnɪts] [ænt] - - [nɔːr] ['ðɝː] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [oʊ]

A	wheen	o	'	minutes	ant	neyther	hyur	nor	thur	,	in	a	matter	o
一个	当	o	-	分钟	蚂蚁	-	-	也不	周四	,	在	一个	事情	o

几分钟之内，既不是小时也不是小时，而是在.....

- [ðə; ði][kaɪnd] .

'	the	kind	.
-	这	种类	.

那种。

[ɪn] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [wel] [oʊ] - [wʌt] [jɜːr] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] .

In	course	,	I	know	well	o	'	what	ye're	thinkin	'	about	.
在	课程	,	我	知道	出色地	o	-	什么	是的	思考	-	关于	.

当然，我很清楚你在想什么。

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'dʒɔɪndər] .

”	He	paused	,	as	if	expecting	a	rejoinder	.
”	他	暂停	,	作为	如果	期待	一个	回复	.

他停顿了一下，似乎在等待对方的反驳。

[oʊˈniːl] ['oʊnli] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] , [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] .

O'Neil	only	answered	with	a	deep	,	long	-	drawn	sigh	.
奥尼尔	仅有的	回答	和	一个	深的	,	长的	-	绘制	叹	.

奥尼尔只是深深地叹了口气，长长地叹了口气作为回应。

" [ˌiːˈɛf] ['eniθɪŋ] [er] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ðɨ] [gɝl] , " [kən'tɪnjuːd] - [laɪʒ] ,

"	Ef	anything	air	to	happen	to	the	gurl	,	"	continued	'	Lije	,
"	ef	任何事物	空气	到	发生	到	这	女孩	,	"	持续	-	利杰	,

"如果那女孩发生什么意外，"'Lije继续说道，

['ræðər] [ɪn][ðə; ðɨ] [streɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['kʌmfərtər] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɛv] ['hæpənd] [lɔːŋ] - [fɔːr] [ðɪs] .

rather	in	the	strain	of	a	Job's	comforter	,	"	it	will	hev	happened	long	'	fore	this	.
相当	在	这	拉紧	的	一个	工作的	棉被	,	"	它	将要	赫夫	发生	长的	-	前	这	.

更像是约伯安慰者所说的那样，"这件事早就发生了"。

" [ðə; ðɨ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

"	The	young	Irishman	interrupted	him	with	a	groan	.
"	这	年轻的	爱尔兰人	中断	他	和	一个	呻吟	.

"年轻的爱尔兰人呻吟一声打断了他。"

" ['meɪbi] , , " [kən'tɪnjuːd] - [laɪʒ] , " [ʃiː; ʃi] [er] [ɔːl] [raɪt] [jet] .

"	Maybe	,	howsomdever	,	"	continued	'	Lije	,	"	she	air	all	right	yet	.
"	或许	,	无论如何	,	"	持续	-	利杰	,	"	她	空气	全部	正确的	然而	.

"或许，不管怎样，"'Lije 继续说道，"她现在一切都好。"

[ˌaɪ 'tiː] [er] ['pɑːsəb(ə)l] [iˈnʌf] [ðə; ðɨ] - [ɔːl] [get] [drʌŋk] ,

It	air	possible	enuf	the	Injuns'll	all	get	drunk	,
它	空气	可能的	足够	这	-	全部	得到	醉	,

很有可能印第安人都会喝醉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [θər] [klɔːz] [ɑːn][ðə; ðɨ] ['lɪkɝ] [ðæt] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɨ]

as	soon	as	they	lay	ther	claws	on	the	licker	that	must	'	a	been	in	the	waggins	;
作为	很快	作为	他们	躺	那里	爪子	在	这	舔食者	那	必须	-	一个	到过	在	这	马车	;

它们一抓住那只舔食器，那舔食器肯定就在马车里；

[æn; ən] - [ˌiːˈɛf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ðɨ] [keɪs] ,

an	'	ef	that	be	the	case	,
一个	-	ef	那	是	这	案件	,

如果真是那样的话，

[ðeɪ] [wəʊnt] [θɪŋk] [oʊ] - - - ['eni] [oʊ] - [taː(r); taːr), təː(r)] - [tɪl] [taː(r); taːr), təː(r)] - -

they	won't	think	o	'	troublin	'	any	o	'	thar	keptives	till	thar	carousin	'
他们	惯于	思考	o	-	-	-	任何	o	-	那里	-	直到	那里	-	-

[kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] .

kums	to	a	eend	.
库姆斯	到	一个	结束	.

在狂欢结束之前，他们不会想到要去打扰他们的任何财物。

[ðɪs] ['tʃɪliːz] - [ɪz] , [ˌiːˈɛf] [ðeɪ] [ɪn'tend] ['eni] - - , [ðeɪl] [kiːp] [ðæt] [spɔːrt]['oʊvər] [tɪl] [ðə; ðɨ] ['mɔːroʊ] :

This	chile's	opeenyun	is	,	ef	they	intend	any	torturin	'	,	they'll	keep	that	sport	over	till	the	morrow	:
这	辣椒的	-	是	,	ef	他们	打算	任何	-	-	,	他们会	保持	那	运动	超过	直到	这	明天	:

这个智利人的开放态度是，如果他们打算进行任何酷刑，他们会把这种游戏持续到明天：

[æn; ən] - , [ʃʌd] [ðeɪ] [duː][soʊ] , [dɑːrn][ˌem ˈiː] , [ˌiːˈɛf][wiː; wi][dəunt] - - [ɪm] .

an	'	,	shud	they	do	so	,	darn	me	,	ef	we	don't	dissapeint	'	em	.
一个	-	,	应该	他们	做	所以	,	该死	我	,	ef	我们	不	-	-	呃	.

如果他们真的那样做，该死的，如果我们不让他们失望的话。

- [wiː; wi][gɪt][əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [wiːl] - - [ɪm] [spɔːrt] ['veri] - [frʌm; frəm] [ðæt] [ðeɪl]

Oncst	we	git	upon	the	spot	,	we'll	gi'e	'	em	sport	very	diff'runt	from	that	they'll
-	我们	git	之上	这	点	,	出色地	-	-	呃	运动	非常	-	从	那	他们会

[biː; bi] [ɪkˈspɛktɪn] - .

be	expectin	'	.
是	期待	-	.

一旦我们到达现场，我们将给他们带来与他们预期截然不同的刺激体验。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [ɪn] [wʌt] - [laɪʒ] [sed] .

"	There	was	reason	in	what	'	Lije	said	.
"	那里	曾是	原因	在	什么	-	利杰	说	.

“利杰说的话有道理。”

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][kənˈsoʊlətɔːriˌkənˈsɑːlətɔːri][tuː; tə] [oʊˈniːl] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

His	words	were	consolatory	to	O'Neil	;	and	,	for	a	time	,
他的	字	是	安慰	到	奥尼尔	;	和	,	为了	一个	时间	,

他的话语安慰了奥尼尔；而且，在一段时间内，

[hiː; hi] [roʊd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

he	rode	on	with	a	countenance	more	cheerful	.
他	骑	在	和	一个	面容	更多的	快乐	.

他面色一变，继续骑马前行。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['klaʊdɪd] [ə'gen] ,

It	soon	became	clouded	again	,
它	很快	成为	阴天	再次	,

天很快又变得阴沉了。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [huː] [wɜːr; wər]

as	he	returned	to	reflect	on	the	character	of	the	Indians	who	were
作为	他	返回	到	反映	在	这	特点	的	这	印度人	WHO	是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] " [strʌk] " [ðə; ði]['kærəvæn] ;

supposed	to	have	"	struck	"	the	caravan	;
据称	到	有	"	击	"	这	大篷车	;

当他返回去思考那些据称“袭击”商队的印第安人的性格时；

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ðer; ðər] [tʃiːf] ,

more	especially	their	chief	,
更多的	尤其	他们的	首席	,

尤其是他们的首领，

[huːz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['heɪtər][ʌv; əv] [waɪt] [men] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəld] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]

whose	fame	as	a	hater	of	white	men	was	almost	equalled	by	his	reputation
谁	名声	作为	一个	仇恨者	的	白色的	男人	曾是	几乎	等于	经过	他的	名声

[æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [waɪt] ['wɪmɪn] .

as	a	lover	of	white	women	.
作为	一个	情人	的	白色的	女性	.

他憎恨白人男性的名声几乎与他喜爱白人女性的名声不相上下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['stɔːri] ['kɜːrənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tˈræpəz] ,

There	was	more	than	one	story	current	among	the	trappers	,
那里	曾是	更多的	比	一	故事	当前的	之中	这	捕兽人	,

捕兽者之间流传着不止一个版本的故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [tʃi:f] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['gælənt] [ə'mʌŋ] [waɪt] - [skɪnd] ['gɜ:rlɪʃ]
in which the Yellow Chief had figured as a gallant among white - skinned girlish
在 哪个 这 黄色的 首席 有 想 作为 一个 英勇 之中 白色的 - 去皮 少女
['kæptivz] ,
captives ,
俘虏 ,

其中，黄衣酋长在一群白皮肤的少女俘虏中扮演着英勇的角色。

[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['preri] .
who had fallen into his hands on their passage across the prairie .
WHO 有 倒下 进入 他的 双手 在 他们的 通道 穿过 这 草原 .

他们在穿越草原的途中落入了他的手中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ði:z] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['kʌmɪŋ] ['freʃli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [oʊ'ni:l]
With the remembrance of these tales coming freshly before his mind , O'Neil
和 这 纪念 的 这些 故事 未来 新鲜的 前 他的 头脑 , 奥尼尔
[groʊn] [ə'gen] .
groaned again .
呻吟 再次 .

这些往事再次涌上心头，奥尼尔又呻吟了一声。

[wʌt] [ɪf] ['klærə] ['blæ.kə.dəɹ] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [stɪl] [æn; ən]['eɪndʒl] — [wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət]
What if Clara Blackadder — in his memory still an angel — what if she should , at
什么 如果 克拉拉 黑爵士 — 在 他的 记忆 仍然 一个 天使 — 什么 如果 她 应该 , 在
[ðæt] ['moʊmənt] ,
that moment ,
那 片刻 ,

如果克拉拉·布莱克艾德——在他记忆中她依然是天使——如果她在那一刻……

[bi:; bi] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪnt] - [bɪ'dɔ:bd] ['sævɪdʒ] ?
be struggling in the arms of a paint - bedaubed savage ?
是 挣扎 在 这 武器 的 一个 画 - 贝多贝德 野蛮的 ?

难道要在一个浑身涂满油漆的野蛮人怀里挣扎吗?

['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:nd] !
Beauty in the embrace of a fiend !
美丽 在 这 拥抱 的 一个 恶魔 !

恶魔怀抱中的美人!

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] — ['oʊdiəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ʃædoʊd] [ðə; ði] [jʌŋ]
The reflection was fearful — odious , and , as it shadowed the young
这 反射 曾是 可怕 — 令人厌恶的 , 和 , 作为 它 阴影 这 年轻的
['hʌntɚz] [hɑ:rt] ,
hunter's heart ,
猎人的 心 ,

那倒影令人恐惧——令人厌恶，而且，它像阴影一样笼罩着年轻猎人的心。

[hi:; hi] [droʊv] [ðə; ði][spɜ:rz] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði][flæŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [kraɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
he drove the spurs deep into the flanks of his horse , and cried to his
他 驾驶 这 马刺 深的 进入 这 侧翼 的 他的 马 , 和 哭 到 他的
['kɑ:mræd] ,
comrade ,
同志 ,

他用马刺狠狠地刺入马的肋部，然后向他的同伴喊道：

“ [kʌm] [ɑ:n] , - [laɪʒ] ! [kʌm] [ɑ:n] !
“ Come on , ' Lije ! come on !
“ 来 在 , - 利杰 ! 来 在 !

“来吧，‘Lije！来吧!

" [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [heɪst] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv]

"	But	the	time	had	arrived	when	something	besides	haste	was	required	of
"	但	这	时间	有	到达的	什么时候	某物	除了	匆忙	曾是	必需的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“但现在，他们需要做的不仅仅是仓促行事。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['pɪlɪdʒɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][wɜːr; wər]

They	were	nearing	the	spot	where	the	pillagers	of	the	caravan	were
他们	是	临近	这	点	在哪里	这	掠夺者	的	这	大篷车	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [kæmp] ;

supposed	to	have	made	camp	;
据称	到	有	制成	营	;

他们正接近劫掠商队的匪徒们应该扎营的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [t'ræpəz] [wɜːr; wər] [tuː] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] ['preri] [laɪf][tuː; tə]

and	the	trappers	were	too	well	acquainted	with	the	wiles	of	prairie	life	to
和	这	捕兽人	是	也	出色地	熟人	和	这	诡计	的	草原	生活	到

[ə'proʊtʃ] ['iːðər] [men] [ɔːr] ['ænɪmlz] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['mænər] .

approach	either	men	or	animals	in	an	open	manner	.
方法	任何一个	男人	或者	动物	在	一个	打开	方式	.

而那些捕兽者对草原生活的狡诈习以为常，所以不敢轻易接近人和动物。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [noʊ]['indiəns] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [kə'raʊzl] , [wʊd] [liːv] [ðer; ðər]

They	knew	that	no	Indians	,	even	in	their	hours	of	carousal	,	would	leave	their
他们	知道	那	不	印度人	,	甚至	在	他们的	小时	的	旋转木马	,	会	离开	他们的

[kæmp] [ʌn'gɑːrdɪd] .

camp	unguarded	.
营	无人看守	.

他们知道，即使在狂欢作乐的时候，印第安人也不会让营地无人看守。

[ə; eɪ] [hoʊl] [traɪb] ['nevər] [gets] [drʌŋk] [tə'geðər] .

A	whole	tribe	never	gets	drunk	together	.
一个	所有的	部落	绝不	获得	醉	一起	.

整个部落的人从来不会一起喝醉。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [steɪ] ['soʊbər][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['sentənəlz] [ænd; ənd] [vɪd'et] .

Enough	of	them	always	stay	sober	to	act	as	sentinels	and	videttes	.
足够的	的	他们	总是	停留	清醒	到	行为	作为	哨兵	和	videttes	.

他们当中总有足够多的人保持清醒，可以充当哨兵和看门人。

[seɪf] [æz; əz][ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['plʌndərərz] [maɪt] [diːm] [ðəm'selvz] —

Safe	as	the	Cheyenne	Chief	and	his	fellow	-	plunderers	might	deem	themselves	—
安全的	作为	这	夏延	首席	和	他的	同伴	-	掠夺者	可能	认为	他们自己	—

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [foʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [mə'lest] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wʊd] ,

far	away	from	any	foe	likely	to	molest	them	—	they	would	,
远的	离开	从	任何	敌人	可能	到	骚扰	他们	—	他们	会	,

尽管夏安族酋长和他的同伙劫掠者们自认为很安全——远离任何可能骚扰他们的敌人——但他们终究会.....

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] ['pikits] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] , [ɔːr] [skaʊts] [ɪn]

for	all	this	,	be	sure	to	keep	pickets	around	their	camping	-	place	,	or	scouts	in
为了	全部	这	,	是	当然	到	保持	纠察队	大约	他们的	野营	-	地方	,	或者	侦察兵	在

[ɪts] [və'sɪnəti] .

its	vicinity	.
它是	附近	.

为此，务必在他们的营地周围安排哨兵，或者在附近安排侦察兵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['deɪlaɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

There	was	a	bright	daylight	,	for	it	was	yet	early	in	the	afternoon	.
那里	曾是	一个	明亮的	日光	,	为了	它	曾是	然而	早期的	在	这	下午	.

当时阳光明媚，因为还只是下午早些时候。

[tuː; tə] [əˈtempt] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪvuæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævidʒiz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən] [pleɪn] , [ɔːr]

To	attempt	approaching	the	bivouac	of	the	savages	across	the	open	plain	,	or
到	试图	接近	这	露营	的	这	野蛮人	穿过	这	打开	清楚的	,	或者

[ˈiːv(ə)n] [kloʊz] - [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,

even	close	-	skirting	the	mountains	,
甚至	关闭	-	裙边	这	山脉	,

试图穿越开阔的平原接近野蛮人的营地，或者甚至绕过山脉，

[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈentərpraɪz] .

could	only	lead	to	a	failure	of	their	enterprise	.
可以	仅有的	带领	到	一个	失败	的	他们的	企业	.

只会导致企业失败。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [siːn] , [ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [wɪˈðɪn] [ˈstraɪkɪŋ]

They	would	be	sure	of	being	seen	,	and	,	before	they	could	get	within	striking
他们	会	是	当然	的	存在	已见	,	和	,	前	他们	可以	得到	之内	引人注目

[ˈdɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他们肯定会被发现，而且，在他们能够进入攻击范围之前，

[ðə; ði][ˈindiəns] , [ɪf] [nɑːt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [faɪt] , [wʊd] [biː; bi] [ɔːf] ,

the	Indians	,	if	not	disposed	to	fight	,	would	be	off	,
这	印度人	,	如果	不是	处置	到	斗争	,	会	是	离开	,

如果印第安人没有战斗意愿，他们就会离开。

[ˈkæriɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəuθ][ðer; ðər] [ˈbuːti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkæptivz] .

carrying	along	with	them	both	their	booty	and	their	captives	.
携带	沿着	和	他们	两个都	他们的	赃物	和	他们的	俘虏	.

他们带着战利品和俘虏一起离开了。

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ˈfreʃər] [ˈhɔːrsɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈrɪdn] [baɪ][ðə; ði] [tˈræpəz] , [naʊ] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd]

Mounted	on	fresher	horses	than	those	ridden	by	the	trappers	,	now	panting	and
安装	在	更清新	马匹	比	那些	骑	经过	这	捕兽人	,	现在	喘息	和

[ˈswetɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

sweating	after	a	long	,
出汗	后	一个	长的	,

他们骑着比猎人骑的马更健壮的马，经过漫长的跋涉后，现在气喘吁吁，汗流浃背。

[kənˈtɪnjuəs] [ˈgæləp] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] .

continuous	gallop	,	they	could	easily	accomplish	this	.
连续的	驰骋	,	他们	可以	容易地	完成	这	.

如果持续疾驰，他们很容易就能做到这一点。

[ðer; ðər] [siːmd] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [kæmp] — [baɪ] [stelθ] ;

There	seemed	but	one	way	of	approaching	the	Indian	camp	—	by	stealth	;
那里	似乎	但	一	方式	的	接近	这	印度	营	—	经过	隐身	;

接近印第安人营地似乎只有一种方法——那就是偷偷摸摸地行动；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɪts] [ˈdɑːrknəs] .

and	this	could	only	be	done	by	waiting	for	the	night	and	its	darkness	.
和	这	可以	仅有的	是	完毕	经过	等待	为了	这	夜晚	和	它是	黑暗	.

而这只能等到夜幕降临才能实现。

[æz; əz] [ðɪs] [plæn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tˈræpəz] [ˈkaʊnsəld]

As	this	plan	appeared	to	be	the	best	,	most	of	the	trappers	counselled
作为	这	计划	出现	到	是	这	最好的	,	最多	的	这	捕兽人	建议

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

following	it	.
下列的	它	.

由于这个计划看起来是最好的，大多数猎人都建议遵循这个计划。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] .

They	could	think	of	no	other	.
他们	可以	思考	的	不	其他	.

他们想不到其他办法。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz]['ægəni][tu:; tə] [oʊ'ni:l] .

The	thought	of	such	long	delay	was	agony	to	O'Neil	.
这	想法	的	这样的	长的	延迟	曾是	痛苦	到	奥尼尔	.

想到要等这么久，奥尼尔就感到无比煎熬。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ?

Was	there	no	alternative	?
曾是	那里	不	选择	?

难道没有其他办法吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] , - [laɪʒ] , [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn]

The	question	was	put	to	his	comrade	,	'	Lije	,	while	the	discussion	was	in
这	问题	曾是	放	到	他的	同志	,	-	利杰	,	尽管	这	讨论	曾是	在

['prɑ:gres] .

progress	.
进步	.

讨论进行中，他向他的同志利杰提出了这个问题。

" ['ðɜ:] [er] [ə; eɪ] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ə'drest] [tu:; tə][ɔ:l] ,

"	Thur	air	a	alturnative	,	"	was	the	answer	addressed	to	all	,
"	周四	空气	一个	-	,	"	曾是	这	回答	已解决	到	全部	,

“Thur air a alturnative，”这是对所有人给出的答案。

[ðoʊ] [tu:; tə] [nʌn] [hu:] [soʊ] ['welkəmd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

though	to	none	who	so	welcomed	it	as	his	young	friend	.
尽管	到	没有任何	WHO	所以	欢迎	它	作为	他的	年轻的	朋友	.

虽然没有人像他的年轻朋友那样欢迎它。

" [wʌt] ['ʌðər] [wei] ? " [di'mɑ:ndid] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , [oʊ'ni:lz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [hɜ:rd] .

"	What	other	way	?	"	demanded	several	voices	,	O'Neil's	being	the	first	heard	.
"	什么	其他	方式	?	"	要求	一些	声音	,	奥尼尔的	存在	这	第一的	听到	.

“还有其他办法吗？”几个人问道，奥尼尔的声音最先响起。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ['maʊntɪŋz] ? " [sed] - [laɪʒ] ,

"	You	see	them	mountings	?	"	said	'	Lije	,
"	你	看	他们	安装	?	"	说	-	利杰	,

“你看到那些坐骑了吗？”利杰说道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][reɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['oʊpənd] [tu:; tə][ðer; ðər] [vju:] .

pointing	to	a	range	that	had	just	opened	to	their	view	.
指向	到	一个	范围	那	有	只是	打开	到	他们的	看法	.

指向眼前突然出现的一片区域。

" ['sɑ:rtɪn] ; [wi:; wi] [eint] [ɔ:l] ; [blaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	Sartin	;	we	ain't	all	;	blind	,	"	replied	one	of	the	men	.
"	萨廷	;	我们	不是	全部	;	瞎的	,	"	回复	一	的	这	男人	.

“萨廷；我们又不是全都瞎了，”其中一个人回答道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "

"	What	about	them	?	"
"	什么	关于	他们	?	"

“那他们呢？”

" [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [hɪl] [ðæt] [stɪks] [aʊt] ['ðɜ:] , [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][tɑ:p] - ,

"	You	see	that	hill	that	sticks	out	thur	,	wi	'	the	trees	on	top	o't	,
"	你	看	那	爬坡道	那	棍子	出去	周四	,	wi	-	这	树木	在	顶部	-	,

“你看到那边突出的那座小山了吗？山顶上长满了树。”

[dʒest] [laɪk] [ðə; ði] [hʌmp] [oʊ] - [ə; eɪ] [bʌfəlɚ] [bʊl] . ”

jest	like	the	hump	o	'	a	buffler	bull	.	”
笑话	喜欢	这	驼峰	o	-	一个	消音器	公牛	.	”

就像一头笨拙公牛的驼峰一样滑稽。

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Well	,	what	of	it	?	”
”	出色地	,	什么	的	它	?	”

“那又怎样？”

“ [klɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːtəm] [oʊ] - [ðæt] , [ðem; ðəm]['ɪndʒən] [er] [kæmpt] — [ðæt] [biː; bi] ,

“	Clost	by	the	bottom	o	'	that	,	them	Injuns	air	camped	—	that	be	,
”	克洛斯特	经过	这	底部	o	-	那	,	他们	印第安人	空气	露营	—	那	是	,

“就在山脚下，印第安人扎营——也就是说，

[ˌiːˈɛf] [ðɪs] ['tʃɪli] [heɪnt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] - [baʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] - .

ef	this	chile	hain't	made	a	mistake	'	bout	thar	intenshuns	.
ef	这	智利	没有	制成	一个	错误	-	回合	那里	-	.

如果这孩子没搞错那些强度的话。

[wiːl] [faɪnd] - [ɪm] ['ðɝː] , [aɪ] [rɛkn] . ”

We'll	find	'	em	thur	,	I	reck'n	.	”
出色地	寻找	-	呃	周四	,	我	计算	.	”

我想我们肯定能在那儿找到他们。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] ['spaɪɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

“	But	how	are	we	to	approach	the	place	without	their	spying	us	?
”	但	如何	是	我们	到	方法	这	地方	没有	他们的	间谍活动	我们	?

“但是我们如何在不被他们监视的情况下接近那个地方呢？”

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['kʌvər] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] [fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd] . ”

There	ain't	a	bit	o	'	cover	on	the	prairie	for	miles	round	.	”
那里	不是	一个	少量	o	-	覆盖	在	这	草原	为了	英里	圆形的	.	”

方圆几英里内的草原上根本没有一丝遮蔽物。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [er] ['kivə] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ɪt'self] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] - [laɪʒ] .

“	But	there	air	kiver	on	the	mounting	itself	,	”	rejoined	'	Lije	.
”	但	那里	空气	基弗	在	这	安装	本身	,	”	重新加入	-	利杰	.

“但是，在安装座本身上却有空气裂缝，”利杰补充道。

“ ['plenti] [oʊ] - [triː] ['kivə] , [æz; əz][jiː; ji][kɪn] [siː] . ”

“	Plenty	o	'	tree	kiver	,	as	ye	kin	see	.	”
”	很多	o	-	树	基弗	,	作为	是的	亲属	看	.	”

“正如你所看到的，这里有很多树木。”

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [miːn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsɜːrkəm'bendɪbəs] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

“	Ah	!	you	mean	for	us	to	make	a	circumbendibus	over	the	ridge	,
”	啊	!	你	意思是	为了	我们	到	制作	一个	环绕	超过	这	岭	,

“啊！你的意思是让我们绕着山脊走一圈吗？”

[ænd; ənd] [ə'tæk] - [ɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] - [saɪd] .

and	attack	'	em	from	the	back	-	side	.
和	攻击	-	呃	从	这	后退	-	边	.

从后方攻击他们。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , - [laɪʒ] ? ”

Is	that	it	,	'	Lije	?	”
是	那	它	,	-	利杰	?	”

就这样吗，莉杰?

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [lə'kɑːnɪkli] ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['træpər] .

“	That's	it	,	”	laconically	answered	the	old	trapper	.
”	那就是	它	,	”	简洁地	回答	这	老的	捕兽人	.

“就是这样，”老猎人简洁地回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðæt] , ['ɔrtən] , ” [pʊt] [ɪn] [blæk] ['hærɪs] ,

“	You	must	be	mistaken	about	that	,	Orton	,	”	put	in	Black	Harris	,
”	你	必须	是	错误	关于	那	,	奥顿	,	”	放	在	黑色的	哈里斯	,

“你肯定搞错了，奥顿，”布莱克·哈里斯插话道。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['seɪdʒɪst] [ə'mʌŋ] “ ['maʊnt(ə)n] [men] . ”

supposed	to	be	the	sagest	among	“	mountain	men	.	”
据称	到	是	这	萨吉斯特	之中	”	山	男人	.	”

据说是“山地人”中最聪明的。

“ [wiː; wi] [maɪt] [get] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] - [ˌaɪ'θaʊt] ['biːn] - ['noʊtɪst] , [aɪ] [rɛkn] ; [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ]

“	We	might	get	over	the	ridge	'	ithout	bein	'	noticed	,	I	reck'n	;	but	not	with
”	我们	可能	得到	超过	这	岭	-	没有	是	-	注意到	,	我	计算	;	但	不是	和

['aʊər; ɑːr] ['ænɪmlz] .

our	animals	.
我们的	动物	.

“我想，我们或许能悄无声息地翻过山脊；但我们的牲畜肯定不行。”

- ['hɑːs] [nɔːr] [mjuːl] [kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] ['jɑːndər] .

Neyther	hoss	nor	mule	can	climb	up	yonder	.
-	霍斯	也不	骡子	能	爬	向上	远处	.

马和骡子都爬不上去。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] , ['itl] [teɪk] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	if	we	leave	them	behind	,	it'll	take	longer	than	to	wait	for	the
和	如果	我们	离开	他们	在后面	,	它将	拿	更长	比	到	等待	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

如果我们把他们留在家里，所需时间会比等到晚上更长。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['maitənt] [faɪnd] ['eni] [træk] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

Besides	,	we	mightn't	find	any	track	up	among	the	rocks	.
除了	,	我们	可能不会	寻找	任何	追踪	向上	之中	这	岩石	.

此外，我们可能根本找不到岩石间的路。

[ðeɪ] [lʊk] , [frʌm; frəm] [hɪr] ,

They	look	,	from	here	,
他们	看	,	从	这里	,

从这里看，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [ʌp] [baɪ]['dʒaiənts][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [dʒæk] - [stoʊnz]

as	if	they	had	been	piled	up	by	giants	as	had	been	playing	jack	-	stones
作为	如果	他们	有	到过	堆积	向上	经过	巨人	作为	有	到过	玩耍	杰克	-	石头

[ˌdʌbljuː 'aɪ] -

wi	'
wi	-

仿佛是巨人在玩掷石游戏时把它们堆起来的。

- [ɪm] . ”

'	em	.	”
-	呃	.	”

“他们。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [duː] , ['hæri] , ” [ri'spɔndid] - [laɪʒ] , “ [soʊ][duː] [ðeɪ] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

“	So	they	do	,	Harry	,	”	responded	'	Lije	,	“	so	do	they	,	But	,	for	all	that	,
”	所以	他们	做	,	哈里	,	”	回应	-	利杰	,	”	所以	做	他们	,	但	,	为了	全部	那	,

“没错，哈利，”莱杰回答说，“没错，但是，尽管如此，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kuːn] [kɪn] [faɪnd][ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ə'mʌŋ] - [ɪm] , [æn; ən] - [ðæts] - [laɪʒ]

there's	a	coon	kin	find	a	path	to	crawl	through	among	'	em	,	an	'	that's	'	Lije
有	一个	浣熊	亲属	寻找	一个	小路	到	爬行	通过	之中	-	呃	,	一个	-	那就是	-	利杰

['ɔrtən] .

Orton	.
奥顿	.

有一只浣熊亲属在他们中间找到了一条可以爬过去的路，那就是"莱杰·奥顿"。

[aɪ] [heɪnt] [træpt] [ɔːl] [raʊn] - - - [ˌaɪ'θaʊt] ['noʊɪn] - [ðə; ði] ['nɪr] [kʌts] ;

I	hain't	trapped	all	roun	'	hyur	'	ithout	knowin	'	the	neer	cuts	;
我	没有	被困	全部	圆	-	-	-	没有	知道	-	这	近	削减	;

我并非在不了解近邻的情况下就被困住了；

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] ['oʊvər] [ðæt] [rɪdʒ] - [fetʃ] [ˌjuː 'es] [streɪt] - [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒən]

an	'	there's	a	way	over	that	ridge	as'll	fetch	us	strait	custrut	to	the	Injun
一个	-	有	一个	方式	超过	那	岭	-	拿来	我们	海峡	-	到	这	印第安人

['kæmpɪn] - - [graʊn] - ,

campin	'	-	groun	'	,
露营	-	-	地面	-	,

翻过那道山脊，就能直接带我们到印第安人的营地。

[æn; ən] -

an	'
一个	-

一个'

- [ˌaɪ'θaʊt][ðer; ðər] - - ['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] - [oʊ] - ['sʌnlaɪt] .

'	ithout	their	purseevin	'	our	approach	in	the	clarest	o	'	sunlight	.
-	没有	他们的	-	-	我们的	方法	在	这	-	o	-	阳光	.

在最明媚的阳光下，没有他们的追捕，我们悄然靠近。

- ,

Beeside	,
-	,

比赛德

['itl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [sek] [ə; eɪ] - [ðæt] [wiːl] [hɛv] [ðə; ði] [skʌŋks] - [ɪθɪn] [riːtʃ] [oʊ] - ['aʊər; ɑːr]

it'll	bring	us	into	sech	a	pursishun	that	we'll	hev	the	skunks	'	ithin	reech	o	'	our
它将	带来	我们	进入	sech	一个	-	那	出色地	赫夫	这	臭鼬	-	内部	里奇	o	-	我们的

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

这将使我们陷入这样的困境，以至于我们将用枪指着臭鼬。

[ə'fɔːr] [ðeɪ] [noʊ] ['ɛniˌθɪn] -

afore	they	know	anythin	'
之前	他们	知道	任何东西	-

在他们知道任何事之前

- [baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['biːn] - [nɪr] - [ɪm] .

'	bout	our	bein	'	near	'	em	.
-	回合	我们的	是	-	靠近	-	呃	.

关于我们靠近他们的事情。

- , [tuː] , ['itl] [seɪv] [taɪm] .

Beeside	,	too	,	it'll	save	time	.
-	,	也	,	它将	节省	时间	.

此外，这样做也能节省时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄酋长(The Yellow Chief)
第5/7页

[wiː; wi] [kɪn] [get] ['ðɜːː] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [dɑːrk] ,
We kin get thur long afore dark ,
我们 亲属 得到 周四 长的 之前 黑暗的 ,

我们可以在天黑前很久就到。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [oʊ] - ['lʊkɪn] - [θruː] [ðə; ði] [saɪts] [oʊ] - ['aʊər; ɑːr] ['raɪfəlz]
so as to have a good chance o ' lookin ' through the sights o ' our rifles
所以 作为 到 有 一个 好的 机会 o - 在看 - 通过 这 景点 o - 我们的 步枪
. ”
: ”
. ”

这样我们才能有更大的机会通过步枪的瞄准镜观察目标。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ðæt] [weɪ] , ” [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ,
“ Let us go that way , ” simultaneously cried several voices ,
“ 让 我们 去 那 方式 , ” 同时地 哭 一些 声音 ,

“我们走那边吧！”几个人同时喊道。

[ðə; ði] [moʊst] ['ɜːrnɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [oʊ'niːl] .
the most earnest among them being that of O'Neil .
这 最多 认真 之中 他们 存在 那 的 奥尼尔 .

其中最真诚的是奥尼尔的。

[noʊ] [wʌn] [dɪ'sentɪŋ] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [pæθ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] .
No one dissenting , the mountain - path was determined upon .
不 一 持不同意见 , 这 山 - 小路 曾是 决定 之上 .

无人反对，于是决定走这条山路。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] ['fɑːrðər] , [ðə; ði] [t'ræpəz] [dɪs'maʊntɪd] ,
Continuing along the plain for a half - mile farther , the trappers dismounted ,
继续 沿着 这 清楚的 为了 一个 一半 - 英里 更远 , 这 捕兽人 下马 ,
[kæʃt] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
cached their animals among the rocks ,
缓存 他们的 动物 之中 这 岩石 ,

沿着平原继续前行半英里，猎人们下马，将猎物藏在岩石间。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] — - [laɪʒ] ['ɔrtən] [stɪl] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðer; ðər]
and commenced ascending the steep slope — ' Lije Orton still acting as their
和 开始 上升 这 陡 坡 — - 利杰 奥顿 仍然 表演 作为 他们的
[gaɪd] .
guide .
指导 .

然后他们开始攀登陡峭的山坡——利耶·奥顿仍然担任他们的向导。

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn] .
Chapter Fifteen .
章 十五 .

第十五章

[rɪˌtæli'eɪʃn] [ɪn] [kaɪnd] .
Retaliation in Kind .
报复 在 种类 .

以牙还牙。

[ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['kæptivz] [æz; əz] [bluː] [dɪk] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]

The	thrill	that	passed	through	the	captives	as	Blue	Dick	discovered	to	them	his
这	刺激	那	通过了	通过	这	俘虏	作为	蓝色的	迪克	发现	到	他们	他的

[aɪ'dentəti][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] .

identity	was	not	so	startling	to	all	.
身份	曾是	不是	所以	令人震惊	到	全部	.

当蓝迪克向俘虏们发现自己的身份时，俘虏们感到一阵兴奋，但这种兴奋并非对所有人都感到震惊。

[wɪð; wɪθ] ['blaʊnt] ['blæ.kə.dəɹ] [ænd; ənd] ['snaɪvli] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ækts] ,

With	Blount	Blackadder	and	Snively	,	his	words	,	as	well	as	his	acts	,
和	布朗特	黑爵士	和	斯尼夫利	,	他的	字	,	作为	出色地	作为	他的	行为	,

与布朗特·布莱克艾德和斯尼夫利一起，他的言语以及他的行动，

[hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [led] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

had	long	since	led	to	his	recognition	.
有	长的	自从	引领	到	他的	认出	.

这一切早已导致他获得认可。

['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [rɪ'membər] [ðæt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd]

Also	among	the	slaves	were	some	who	remembered	that	scene	in	the	court	-	yard
还	之中	这	奴隶	是	一些	WHO	记得	那	场景	在	这	法庭	-	院子

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

of	the	old	home	plantation	,
的	这	老的	家	种植园	,

奴隶中也有一些人记得老家种植园庭院里的那一幕。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] .

when	he	had	been	subjected	to	the	punishment	of	the	pump	.
什么时候	他	有	到过	受	到	这	惩罚	的	这	泵	.

当他遭受水泵的惩罚时。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [əb'tuːsnəs] ,

Despite	their	supposed	obtuseness	,
尽管	他们的	据称	迟钝	,

尽管他们被认为愚钝，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['sɪmələr]['spektək(ə)l] [naʊ] [bɪ'fɔːr]

they	were	sharp	enough	to	connect	it	with	the	very	similar	spectacle	now	before
他们	是	锋利的	足够的	到	连接	它	和	这	非常	相似的	奇观	现在	前

[ðer; ðər] [aɪz] ;

their	eyes	;
他们的	眼睛	;

他们敏锐地意识到，眼前的景象与它非常相似；

[ænd; ənd] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] , “ [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [doʊs] ,

and	,	on	hearing	the	command	,	“	Give	him	a	double	dose	,
和	,	在	听力	这	命令	,	“	给	他	一个	双倍的	剂量	,

听到命令“给他双倍剂量”后，

” [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] .

”	more	than	one	remembered	having	heard	the	words	before	.
”	更多的	比	一	记得	拥有	听到	这	字	前	.

不止一个人记得以前听过这些话。

[ðoʊz] [huː] [dɪd][wɜːr; wər][nɑːt] ['hæpi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'kɔːld] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'dʌkt] [ɑːn] [ðæt]

Those	who	did	were	not	happy	,	for	they	also	recalled	their	own	conduct	on	that
那些	WHO	做过	是	不是	快乐的	,	为了	他们	还	召回	他们的	自己的	执行	在	那

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

那些这样做的人并不高兴，因为他们也想起了自己当时的行为。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][dʒʌst] [rɪˌtæli'eɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm]

and	were	apprehensive	of	just	retaliation	from	the	hands	of	him	whom
和	是	忧虑	的	只是	报复	从	这	双手	的	他	谁

[ðeɪ] [hæd; həd] [skɔft] .

they	had	scoffed	.
他们	有	嘲笑	.

他们害怕遭到自己曾嘲笑过的人的报复。

['siːɪŋ] [haʊ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['mæstər][hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Seeing	how	their	young	master	had	been	served	,	they	became	sure	of	it	;
看到	如何	他们的	年轻的	掌握	有	到过	服务	,	他们	成为	当然	的	它	;

看到他们的少爷受到的服侍，他们更加确信了；

[stɪl] [mɔːr] [wen] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , ['snaɪvli] , [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dred]

still	more	when	the	overseer	,	Snively	,	was	submitted	to	the	same	dread
仍然	更多的	什么时候	这	监工	,	斯尼夫利	,	曾是	提交	到	这	相同的	恐惧

[ˌkæstɪ'geɪʃn] , [ænd; ənd] , ['æftər][hɪm; ɪm] ,

castigation	,	and	,	after	him	,
惩罚	,	和	,	后	他	,

更何况，监工斯尼夫利也遭受了同样的可怕惩罚，在他之后，

[ðə; ði][hjuːdʒ]['niːgroʊ] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðə; ði] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] [wen] [bluː] [dɪk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

the	huge	negro	who	had	worked	the	pump	-	handle	when	Blue	Dick	was	being
这	巨大的	黑人	WHO	有	工作	这	泵	-	处理	什么时候	蓝色的	迪克	曾是	存在

[duːʃt] .

douched	.
冲洗	.

那个身材魁梧的黑人，在给蓝迪克灌肠时负责操作水泵把手。

[bəuθ] [ðiːz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [doʊs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] .

Both	these	received	the	double	dose	,	and	more	than	double	.
两个都	这些	已收到	这	双倍的	剂量	,	和	更多的	比	双倍的	.

他们两人都接受了双倍剂量，而且剂量还不止双倍。

[æz; əz] ['snaɪvli] [wʌz; wəz] [ˌʌn'luːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] ['drægd] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['wɔːtər]

As	Snively	was	unloosed	from	the	cross	,	and	dragged	out	beyond	the	water
作为	斯尼夫利	曾是	解开	从	这	叉	,	和	拖拽	出去	超过	这	水

- [dʒet] ,

-	jet	,
-	喷射	,

当斯尼夫利被从十字架上解下来，拖到水流之外时，

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [gæʃ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [lʊkt] [stɪl] [mɔːr] ['hɪdiəs] [frʌm; frəm][ɪts] ['blɑːntʃɪŋ] .

the	hideous	gash	along	his	cheek	looked	still	more	hideous	from	its	blanching	.
这	可怕	伤口	沿着	他的	脸颊	看起来	仍然	更多的	可怕	从	它是	焯水	.

他脸颊上那道骇人的伤口，因为泛白而显得更加骇人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ] , [θɪk] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [skʌl] , [rɔːrd] [ə'laʊd] ,

And	the	negro	,	thick	as	was	his	skull	,	roared	aloud	,
和	这	黑人	,	厚的	作为	曾是	他的	颅骨	,	咆哮	大声	,

那个黑人，脑袋像石头一样硬，大声咆哮起来。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd]['oʊpən] .

and	felt	as	though	his	head	had	been	laid	open	.
和	毛毡	作为	尽管	他的	头	有	到过	铺设	打开	.

他感觉自己的头好像被剖开了一样。

[hiː; hi] [sed] [soʊ][ɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

He	said	so	on	recovering	his	senses	.
他	说	所以	在	恢复中	他的	感官	.

他恢复意识后说道。

[ðə; ði] [grɪn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðæt] [ʌv; əv] [gliː] ,

The	grin	upon	his	face	was	no	longer	that	of	glee	,
这	咧嘴笑	之上	他的	脸	曾是	不	更长	那	的	高兴	,

他脸上的笑容不再是欣喜的笑容了。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .

as	when	he	himself	was	administering	the	punishment	.
作为	什么时候	他	他自己	曾是	管理	这	惩罚	.

就像他亲自执行惩罚一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɔːrʃn] [ðæt] [toʊld] [ʌv; əv] [soʊl] - ['sʌfərɪŋ] ['ægəni] .

It	was	a	contortion	that	told	of	soul	-	suffering	agony	.
它	曾是	一个	扭曲	那	讲述	的	灵魂	-	痛苦	痛苦	.

那是一种扭曲的姿势，诉说着灵魂深处的痛苦煎熬。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [sɜːrvd] .

He	was	not	the	last	to	be	so	served	.
他	曾是	不是	这	最后的	到	是	所以	服务	.

他并非最后一个遭受这种待遇的人。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [sleɪvz] , [nɑːt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] , [bʌt; bət]

Others	were	taken	from	the	crowd	of	slaves	,	not	indiscriminately	,	but
其他的	是	已采取	从	这	人群	的	奴隶	,	不是	不加区分地	,	但

['evɪdəntli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] .

evidently	selected	one	after	another	.
显然	已选	一	后	其他	.

其他人是从奴隶人群中挑选出来的，并非随意挑选，而是显然一个接一个地挑选出来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]

And	the	rest	began	to	see	this	,	and	to	believe	they	were	not	to	be
和	这	休息	开始	到	看	这	,	和	到	相信	他们	是	不是	到	是

['tɔːrtʃərd] .

tortured	.
受折磨	.

其余的人也开始明白这一点，并相信他们不应该遭受酷刑。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['sɔlɪst] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] ['ʌðər] [geɪv] [kiːn] [ˌæprɪ'henʃn] .

Some	were	solaced	by	the	thought	that	to	others	gave	keen	apprehension	.
一些	是	太阳能	经过	这	想法	那	到	其他的	给予	敏锐的	忧虑	.

有些人因此感到安慰，而另一些人则感到深深的担忧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ɔːl] [dʒɪəd] [ðer; ðər] ['feloʊ] - [sleɪv] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['sʌfərɪŋ] .

They	had	not	all	jeered	their	fellow	-	slave	,	when	he	was	himself	suffering	.
他们	有	不是	全部	嘲笑	他们的	同伴	-	奴隶	,	什么时候	他	曾是	他自己	痛苦	.

当他的同伴奴隶遭受苦难时，他们并没有都嘲笑他。

['oʊnli] [ðə; ði] ['gɪlti] [wɜːr; wər] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Only	the	guilty	were	stricken	with	fear	.
仅有的	这	有罪的	是	受打击的	和	害怕	.

只有罪人才会感到恐惧。

[ænd; ənd] [niːd] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [fɪr] ; [fɔːr; fər] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɔɪntɪd]

And	need	had	they	to	fear	;	for	,	one	after	another	,	as	the	chief	pointed
和	需要	有	他们	到	害怕	;	为了	,	一	后	其他	,	作为	这	首席	尖

[ðem; ðəm] [aʊt] ,

them	out	,
他们	出去	,

他们确实不必害怕；因为，首领一个接一个地指给他们看，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sætl,laɪts] , ['drægd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] ['feloʊ] -

they	were	seized	by	his	satellites	,	dragged	from	amongst	their	trembling	fellow	-
他们	是	查获	经过	他的	卫星	,	拖拽	从	在	他们的	发抖	同伴	-

['kæptivz] ,

captives	,
俘虏	,

他们被他的卫星抓获，从瑟瑟发抖的同伴俘虏中被拖了出来。

[ænd; ənd][ɪn][tɜːrn][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][paɪn] - [triː] [krɔːs] .

and	in	turn	tied	to	the	pine	-	tree	cross	.
和	在	转动	系	到	这	松树	-	树	叉	.

并最终与松树十字架相连。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðeɪ] [kept] , [tɪl] [ðə; ði][koʊld] [meltid] [snoʊ] [frʌm; frəm] [paɪks] [piːk] ,

And	there	were	they	kept	,	till	the	cold	melted	snow	from	Pike's	Peak	,
和	那里	是	他们	保留	,	直到	这	寒冷的	融化	雪	从	梭鱼	顶峰	,

[dɪ'sendɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['kreiniə] ,

descending	on	their	crania	,
下降	在	他们的	颅骨	,

它们就这样被保存着，直到派克峰上融化的冰雪倾泻而下，落在它们的头骨上。

[kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃriːk] [aʊt] [ɪn] ['ægəni] .

caused	them	to	shriek	out	in	agony	.
导致	他们	到	尖叫	出去	在	痛苦	.

令他们发出痛苦的尖叫。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ; [nɑːt] ['greɪvli] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['ɪndiən]

All	this	while	were	the	Cheyennes	looking	on	;	not	gravely	,	as	becomes	the	Indian
全部	这	尽管	是	这	夏延人	寻找	在	;	不是	严重地	,	作为	变成	这	印度

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

夏安人一直在一旁看着；他们的表情并不严肃，这很符合印第安人的性格。

[bʌt; bət] ['læfɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [spek'teitəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pæntəmaɪm] , ['keɪpərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

but	laughing	like	the	spectators	of	a	Christmas	pantomime	,	capering	over	the
但	笑	喜欢	这	观众	的	一个	圣诞节	哑剧	,	嬉戏	超过	这

[graʊnd] [laɪk] [ɪts] ['æktər] ,

ground	like	its	actors	,
地面	喜欢	它是	演员	,

但他们却像圣诞哑剧的观众一样大笑，像剧中的演员一样在地上蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd] [jelɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɑːks] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] ['mɪmɪkri] [ʌv; əv][ðer; ðər][waɪld] [mɜːrθ] [ɪn] [wɪrd]

and	yelling	until	the	rocks	gave	back	the	mimicry	of	their	wild	mirth	in	weird
和	大喊	直到	这	岩石	给予	后退	这	模仿	的	他们的	荒野	欢笑	在	诡异的

[ʌn'ɜːrθli] ['ekoʊz] .

unearthly	echoes	.
超凡脱俗的	回声	.

他们大声喊叫，直到岩石也发出怪异的、超凡脱俗的回声，模仿着他们狂野的欢笑。

['nevər] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [held] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ðə; ði][muː'lɑːtoʊ] [ə'dɑːptɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər]

Never	till	now	had	they	held	in	such	high	esteem	the	mulatto	adopted	into	their
绝不	直到	现在	有	他们	握住	在	这样的	高的	尊重	这	混血儿	已采用	进入	他们的

[traɪb] ,

tribe	,
部落	,

他们以前从未如此尊重过被他们部落收养的混血儿。

[huː] , [baɪ] [breɪv] [diːdz] , [hæd; həd] [wʌn] ['tʃiːftənʃip] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

who	,	by	brave	deeds	,	had	won	chieftainship	over	them	.
WHO	,	经过	勇敢的	契约	,	有	韩元	酋长制	超过	他们	.

他们凭借英勇事迹赢得了对他们的统治权。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] , ['kɑːnsənənt][tuː; tə]

Never	before	had	he	treated	them	to	such	a	spectacle	,	consonant	to
绝不	前	有	他	治疗	他们	到	这样的	一个	奇观	,	辅音	到

[ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃɚz] ,

their	savage	natures	,
他们的	野蛮的	自然	,

他以前从未让他们见识过如此景象，这很符合他们野蛮的本性。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ɪn] ['kɑːnsənəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [heɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [peɪl] [feɪs] .

and	still	more	in	consonance	with	their	hate	for	the	pale	face	.
和	仍然	更多的	在	和谐	和	他们的	恨	为了	这	苍白	脸	.

而且这与他们对白人的憎恨更加吻合。

[fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

For	,	even	at	this	period	of	their	history	,
为了	,	甚至	在	这	时期	的	他们的	历史	,

因为，即使在他们历史上的这个时期，

[wen] [ðə; ðɪ]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [traɪb] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

when	the	elders	of	the	Cheyenne	tribe	were	in	a	sort	of	accord	with	the
什么时候	这	长者	的	这	夏延	部落	是	在	一个	种类	的	符合	和	这

[waɪt] [mæn] ,

white	man	,
白色的	男人	,

当夏安族的长老们与白人达成某种协议时，

[ænd; ənd] [prə'fesɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] ['æməti] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['fɪlə¸bʌstərɪŋ] “ [blʌdz] ” [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]

and	professing	a	false	amity	,	the	young	filibustering	“	bloods	”	were	with
和	声称	一个	错误的	和睦	,	这	年轻的	冗长辩论	“	血	”	是	和

['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm][ækts][ʌv; əv][hɑː'stɪləti] .

difficulty	restrained	from	acts	of	hostility	.
困难	克制	从	行为	的	敌意	.

这些年轻的、好战的“血帮”成员表面上表现出友好，但实际上却很难被阻止采取敌对行动。

[ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [tʃiːf] , [huː] [hæd; həd] [streɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

The	Yellow	Chief	,	who	had	strayed	among	them	coming	from	afar	,
这	黄色的	首席	,	WHO	有	迷路了	之中	他们	未来	从	远方	,

那位黄衣酋长，是从远方来的，误入了他们中间。

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ðɪ] [bel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] — [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] “

who	had	married	the	belle	of	their	tribe	—	the	beautiful	daughter	of	their	“
WHO	有	已婚	这	美女	的	他们的	部落	—	这	美丽的	女儿	的	他们的	“

['medɪs(ə)n][mæn] ” — [huː] [sə'pɑːst] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [reɪs] ,

medicine	man	”	—	who	surpassed	all	of	them	in	his	hatred	of	the	white	race	,
药品	男人	”	—	WHO	超越	全部	的	他们	在	他的	仇恨	的	这	白色的	种族	,

他娶了他们部落的美人——他们“巫医”的美丽女儿——而这位巫医对白种人的仇恨超过了他们所有人。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd][led][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][laɪk] ['mɜːrdərəs] [mə'rɔːd] [ə'genst]

and	more	than	once	had	led	them	in	a	like	murderous	maraud	against
和	更多的	比	一次	有	引领	他们	在	一个	喜欢	杀人犯	掠夺	反对

[ðer; ðər] [hə'redɪteri] ['enəmi] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn]['æftər][ðer; ðər] [hɑːrt] ,

their	hereditary	enemies	was	the	man	after	their	heart	,
他们的	遗传	敌人	曾是	这	男人	后	他们的	心	,

他曾多次带领他们进行类似的血腥屠杀，对抗他们的世仇，正是他们心目中的理想人选。

[ðə; ðɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][¸peɪtri'ɑːtɪk] ['sævɪdʒ] .

the	type	of	a	patriotic	savage	.
这	类型	的	一个	爱国	野蛮的	.

那种爱国野蛮人的类型。

[naʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [hæd; həd][hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] [ɪ'stiːm] ; [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː]

Now	,	more	than	ever	,	had	he	secured	their	esteem	;	now	,	as	they	saw
现在	,	更多的	比	曾经	,	有	他	安全	他们的	尊重	;	现在	,	作为	他们	锯

[hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]['kruːəl] ,

him	,	with	cruel	,
他	,	和	残忍的	,

现在，他比以往任何时候都更赢得了他们的尊敬；现在，在他们眼中，他残酷无情，

[ʌn'sperɪŋ] [hænd] , [diːl] [aʊt] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðer; ðər] [peɪl] - [feɪst] ['kæptivz] ; [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]

unsparing	hand	,	deal	out	castigation	to	their	pale	-	faced	captives	;	a	punishment
毫不留情	手	,	交易	出去	惩罚	到	他们的	苍白	-	面对	俘虏	;	一个	惩罚

[soʊ] ['kweɪntli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

so	quaintly	original	,
所以	古雅地	原来的	,

他们毫不留情地惩罚面色苍白的俘虏；这种惩罚真是别出心裁，别具一格。

[ænd; ənd][soʊ] ['terəbli] ['peɪnf(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	terribly	painful	,	that	they	would	not	have	believed	in	it	,
和	所以	可怕	痛苦	,	那	他们	会	不是	有	相信	在	它	,

痛苦得如此剧烈，以至于他们根本不会相信。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [kiːn] ['ægəni] ['ʌtəd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

but	for	the	cries	of	keen	agony	uttered	by	those	who	had	to	endure	it	.
但	为了	这	哭泣	的	敏锐的	痛苦	说出	经过	那些	WHO	有	到	忍受	它	.

但那些遭受痛苦的人们发出的凄厉哀嚎，却让人无法忽视。

[tuː; tə][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [ɪrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [saʊndz] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['welkəm] ,

To	Cheyenne	ears	they	were	sounds	so	sweet	and	welcome	,
到	夏延	耳朵	他们	是	声音	所以	甜的	和	欢迎	,

在夏安人的听来，这些声音是如此甜美动听，如此令人欣喜。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'weɪk] [ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌælkə'hɑːlɪk] ['slʌmbəz] ,

as	to	awake	the	intoxicated	from	their	alcoholic	slumbers	,
作为	到	醒	这	酣	从	他们的	酗酒者	睡眠	,

至于如何唤醒醉酒者，

[ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ʃɛərərz] [ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

and	call	them	up	to	become	sharers	in	the	spectacle	.
和	称呼	他们	向上	到	变得	分享者	在	这	奇观	.

并邀请他们来共同参与这场盛事。

[drʌŋk] [ænd; ənd]['soʊbər][ə'laɪk] [dɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

Drunk	and	sober	alike	danced	over	the	ground	,
醉	和	清醒	同样	跳舞	超过	这	地面	,

无论醉酒与否，都在地上跳舞。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['diːmənz] [ig'zibitɪŋ] [ðer; ðər] [sæltəˌtɔːri] [skɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði]

as	if	they	had	been	so	many	demons	exhibiting	their	saltatory	skill	upon	the
作为	如果	他们	有	到过	所以	许多	恶魔	展出	他们的	跳跃式	技能	之上	这

[skʌl] - [peɪvd] ,

skull	-	paved	,
颅骨	-	铺砌路面	,

仿佛有无数恶魔在骷髅铺成的道路上展示着它们跳跃的技巧，

[flɔːrz] [ʌv; əv] ['ækərɔn] .

floors	of	Acheron	.
楼层	的	黄泉	.

阿刻戎的楼层。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['læftər] [rɪ'streɪnd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [ˌhɪðər'tuː]

Nor	was	their	laughter	restrained	when	they	saw	that	the	punishment	,	hitherto
也不	曾是	他们的	笑声	克制	什么时候	他们	锯	那	这	惩罚	,	迄今为止

[kən'faɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [meɪl] ['kæptɪvz] ,

confined	to	their	male	captives	,
受限	到	他们的	男性	俘虏	,

当他们看到这种惩罚——此前只针对男性俘虏——也开始适用于女性俘虏时，他们也忍不住大笑起来。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

was	about	to	be	extended	to	the	women	.
曾是	关于	到	是	扩展	到	这	女性	.

即将扩展到女性群体。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] ['fiːndɪʃ] [gliː] .

On	the	contrary	,	it	but	increased	their	fiendish	glee	.
在	这	相反	,	它	但	增加	他们的	邪恶的	高兴	.

恰恰相反，这反而增加了他们邪恶的快感。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] — [ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [siː] [haʊ]

It	would	be	a	variety	in	the	performance	—	a	new	sensation	—	to	see	how
它	会	是	一个	种类	在	这	表现	—	一个	新的	感觉	—	到	看	如何

[ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

the	latter	should	stand	it	.
这	后者	应该	站立	它	.

这将是表演中的一种变化——一种全新的感觉——看看后者会如何应对。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [siː] ; [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl]

And	they	did	see	;	for	several	of	the	female	slaves	—	some	of	them	still
和	他们	做过	看	;	为了	一些	的	这	女性	奴隶	—	一些	的	他们	仍然

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

他们确实看到了；因为有好几个女奴——其中一些还很年轻——

['ʌðər] ['ɔːlmoʊst][ˌɑːktədʒə'neriən] “ ['ænti] ” — [wɜːr; wər] ['ruːθləsli] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ,

others	almost	octogenarian	“	aunties	”	—	were	ruthlessly	led	up	to	the	stake	,
其他的	几乎	八旬老人	“	阿姨们	”	—	是	无情地	引领	向上	到	这	赌注	,

其他一些年近八旬的“阿姨”也被无情地押上火刑柱。

[tuː; tə] [ðæt] ['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv]['wɔːtər]['peɪnf(ə)l][æz; əz]['faɪər] [ɪt'self] !

to	that	martyrdom	of	water	painful	as	fire	itself	!
到	那	殉道	的	水	痛苦	作为	火	本身	!

向那如同烈火般痛苦的水的殉难致敬！

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn] .

Chapter	Sixteen	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [waɪt] ['wɪmɪn] .

The	White	Women	.
这	白色的	女性	.

白人女性。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['spektək(ə)l] [kept] [ʌp] — [ə; eɪ]['trædʒədi][ʌv; əv]

For	more	than	two	hours	was	the	fiendish	spectacle	kept	up	—	a	tragedy	of
为了	更多的	比	二	小时	曾是	这	邪恶的	奇观	保留	向上	—	一个	悲剧	的

['meni] [ækts] ;

many	acts	;
许多	行为	;

这场骇人的闹剧持续了两个多小时——这是一场由许多幕组成的悲剧；

[ðoʊ] , [æz; əz] [jet] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['endɪŋ] [ɪn] [deθ] .

though	,	as	yet	,	none	of	them	ending	in	death	.
尽管	,	作为	然而	,	没有任何	的	他们	结束	在	死亡	.

不过，到目前为止，还没有人因此丧命。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['æktər] [nɔːr] [spek'teitəs] [nuː] [haʊ] [suːn] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

But	neither	actors	nor	spectators	knew	how	soon	this	might	be	the	termination	of
但	两者都不	演员	也不	观众	知道	如何	很快	这	可能	是	这	终止	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但无论是演员还是观众，都不知道这会不会很快成为故事的终结。

[soʊ] ['hɔːrɪfaɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kæptivz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːmli] [rɪ'flekt] ; [ðoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

So	horrified	were	the	captives	,	they	could	not	calmly	reflect	;	though	,	from	the
所以	惊恐万分	是	这	俘虏	,	他们	可以	不是	平静地	反映	;	尽管	,	从	这

['hɑːrtləs] ['revlri] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

heartless	revelry	around	them	,
狠心	狂欢	大约	他们	,

俘虏们惊恐万分，无法冷静思考；然而，周围却是一片冷酷无情的狂欢景象。

['ɪnstɪŋkt] [ɪt'self] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'spekt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrsi] .

instinct	itself	guided	them	to	expect	very	little	mercy	.
本能	本身	引导	他们	到	预计	非常	小的	怜悯	.

本能驱使他们不指望得到任何怜悯。

[ðə; ði][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [led][sʌm; səm][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ][hoʊp] .

The	discrimination	shown	in	their	punishment	led	some	to	entertain	a	hope	.
这	歧视	所示	在	他们的	惩罚	引领	一些	到	招待	一个	希望	.

他们所受到的惩罚中的歧视，让一些人燃起了希望。

[ɔːl] , [bəuθ] [blæks] [ænd; ənd] [waɪts] , [naʊ] [nuː] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] ; [fɔːr; fər] ,

All	,	both	blacks	and	whites	,	now	knew	with	whom	they	had	to	deal	;	for	,
全部	,	两个都	黑人	和	白人	,	现在	知道	和	谁	他们	有	到	交易	;	为了	,

现在，无论是黑人还是白人，所有人都知道他们要面对的是什么人；因为，

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

in	a	whispered	conversation	among	themselves	,
在	一个	低声说道	对话	之中	他们自己	,

他们低声交谈着，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [bluː] [dɪk] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪgrənt] ['pɑːrti] [huː] [hæd; həd]

the	story	of	Blue	Dick	was	told	to	those	of	the	emigrant	party	who	had
这	故事	的	蓝色的	迪克	曾是	讲述	到	那些	的	这	移民	派对	WHO	有

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

never	heard	of	him	before	.
绝不	听到	的	他	前	.

人们把蓝迪克的故事讲给了那些以前从未听说过他的移民队伍中的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæ.kə.dəɹ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

And	the	slaves	who	were	not	of	the	Blackadder	plantation	,
和	这	奴隶	WHO	是	不是	的	这	黑爵士	种植园	,

而那些并非布莱克艾德种植园的奴隶们，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [waɪt] [men][tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [bɪ'lɔːŋd] ,

as	also	the	white	men	to	whom	these	belonged	,
作为	还	这	白色的	男人	到	谁	这些	属于	,

以及这些物品所属的白人男子，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['vɪktəms] [tuː; tə] [ðə; ði]

began	to	indulge	in	the	belief	that	they	were	not	to	be	made	victims	to	the
开始	到	放纵	在	这	信仰	那	他们	是	不是	到	是	制成	受害者	到	这

['vendʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu'lɑːtoʊ] .

vengeance	of	the	mulatto	.
复仇	的	这	混血儿	.

他们开始相信自己不会成为混血儿复仇的受害者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ;

They	were	allowed	time	enough	to	reflect	;
他们	是	允许	时间	足够的	到	反映	;

他们被给予了足够的时间进行反思；

[fɔːr; fər] ['æftər] [sʌm; səm] [ten] [ɔːr] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [duːʃt] ,

for	after	some	ten	or	a	dozen	of	the	female	slaves	had	been	douched	,
为了	后	一些	十	或者	一个	打	的	这	女性	奴隶	有	到过	冲洗	,

因为在十几个女奴被灌洗之后，

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv]

to	the	delight	of	the	young	Cheyennes	,	and	the	apparent	satisfaction	of
到	这	喜	的	这	年轻的	夏延人	,	和	这	明显	满意	的

[ðer; ðər] [tʃiːf] ,

their	chief	,
他们的	首席	,

年轻的夏安族人为此欣喜不已，他们的酋长也显然对此感到满意。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪntərluːd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'troʊʃəs] [pər'fɔːrməns] .

there	was	an	interlude	in	the	atrocious	performance	.
那里	曾是	一个	插曲	在	这	极其恶劣	表现	.

这场糟糕透顶的演出中出现了一丝插曲。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [æz; əz] [ɪf] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vendʒ] — [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] —

The	renegade	,	as	if	contented	with	revenge	—	at	least	,	for	the	time	—
这	叛逆者	,	作为	如果	满足	和	复仇	—	在	至少	,	为了	这	时间	—

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ,

had	turned	away	from	the	waterfall	,
有	转向	离开	从	这	瀑布	,

那个叛逆者似乎满足于复仇——至少暂时如此——转身离开了瀑布。

[ænd; ənd] [gɔːn] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [tent] .

and	gone	inside	his	tent	.
和	已消失	里面	他的	帐篷	.

然后他走进了他的帐篷。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] ['kæptɪv] [gruːps] ,

Among	the	three	captive	groups	,
之中	这	三	俘虏	团体	,

在三组被俘人员中，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌæprɪ'henʃn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] [kiːn] [ðæn; ðən] [ðæt] [kəm'poʊzd]

there	was	none	in	which	apprehension	could	be	more	keen	than	that	composed
那里	曾是	没有任何	在	哪个	忧虑	可以	是	更多的	敏锐的	比	那	由

[ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪmɪn] .

of	the	white	women	.
的	这	白色的	女性	.

在所有人群中，没有谁比白人女性的忧虑更为强烈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['dɪrɚ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [laɪf] — [ðer; ðər] ['ɑːnər] .

They	had	to	fear	for	something	dearer	to	them	to	life	—	their	honour	.
他们	有	到	害怕	为了	某物	更贵	到	他们	到	生活	—	他们的	荣誉	.

他们不得不为比生命更珍贵的东西——荣誉——而担忧。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

Several	of	them	were	young	,	and	more	than	one	good	-	looking	.
一些	的	他们	是	年轻的	,	和	更多的	比	一	好的	-	寻找	.

他们当中有好几个都很年轻，而且不止一个长相俊美。

[nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['wɪmɪn] .

Not	to	know	it	they	could	not	have	been	women	.
不是	到	知道	它	他们	可以	不是	有	到过	女性	.

她们不知道这一点，所以她们不可能是女人。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] ['aʊər] [ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd][nɑ:t] [in'sʌltid] [ðem; ðəm] .

Up	to	that	hour	the	savages	had	not	insulted	them	.
向上	到	那	小时	这	野蛮人	有	不是	受辱	他们	.

直到那时，那些野蛮人还没有侮辱过他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [ə'ʃʊrəns] .

But	this	gave	them	no	assurance	.
但	这	给予	他们	不	保证	.

但这并没有给他们带来任何安心感。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ði:z] [lʌvd] [waɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] ;

They	knew	that	these	loved	wine	more	than	women	;
他们	知道	那	这些	喜爱	葡萄酒	更多的	比	女性	;

他们知道这些人爱酒胜过爱女人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪski] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spɔɪld] ['wægənz][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [daɪ'vɜ:rtɪd][ðə; ði]

and	the	whisky	taken	from	the	despoiled	wagons	had	hitherto	diverted	the
和	这	威士忌酒	已采取	从	这	掠夺	马车	有	迄今为止	改道	这

['sævidʒiz][frʌm; frəm] [in'tru:diŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

savages	from	intruding	upon	them	.
野蛮人	从	入侵	之上	他们	.

从被劫掠的马车上缴获的威士忌，此前一直阻止着野蛮人入侵他们。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðɪs]

It	could	not	long	continue	,	for	they	had	been	told	of	something	besides	this
它	可以	不是	长的	继续	,	为了	他们	有	到过	讲述	的	某物	除了	这

.

:

.

这种情况无法持续太久，因为他们还被告知了另一件事。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][koʊld] [ɪn'kɑ:ntɪnəns] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] - ['ɪndiən] — [hi:; hi] [hu:] ['fɪgjərd]

The	character	of	cold	incontinence	given	to	the	forest	-	Indian	—	he	who	figured
这	特点	的	寒冷的	失禁	给定	到	这	森林	-	印度	—	他	WHO	想

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri:z] [ˌkɔlənai'zeiʃən] — [hæz; həz][noʊ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

in	the	early	history	of	their	country's	colonisation	—	has	no	application	to
在	这	早期的	历史	的	他们的	该国的	殖民化	—	有	不	应用	到

[ðə; ði]['faɪəri] ['sentɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .

the	fiery	Centaurs	of	the	prairie	.
这	火热	半人马	的	这	草原	.

人们赋予森林印第安人（在国家早期殖民历史中扮演重要角色的人）的冷漠失禁的性格，并不适用于草原上热情似火的半人马。

[ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ði:z] ['sævidʒiz][led][tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

All	they	had	ever	heard	of	these	savages	led	to	this	conclusion	;	and	the
全部	他们	有	曾经	听到	的	这些	野蛮人	引领	到	这	结论	;	和	这

[waɪt] ['wɪmɪn] ,

white	women	,
白色的	女性	,

她们之前听到的关于这些野蛮人的所有说法都指向了这个结论；而白人妇女们，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪvz] , [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [wɜːr; wər]

most	of	them	wives	,	while	thinking	of	danger	to	their	husbands	,	were
最多	的	他们	妻子们	,	尽管	思维	的	危险	到	他们的	丈夫们	,	是

['ɔːlsoʊ] [ˌæprɪ'hensɪv] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] .

also	apprehensive	about	their	own	.
还	忧虑	关于	他们的	自己的	.

她们中的大多数是妻子，在担心丈夫的危险的同时，也担心自己的安危。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['hʌzbənd] , ['klærə] ['blæ.kə.dəɹ] , ['sʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

She	who	had	no	husband	,	Clara	Blackadder	,	suffered	more	than	any	of	them
她	WHO	有	不	丈夫	,	克拉拉	黑爵士	,	遭受	更多的	比	任何	的	他们

.

:
.

没有丈夫的克拉拉·布莱克艾德比她们任何人都更加痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kɔːrps] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['preri] [swɔːrd] , [beɪðd] [ɪn][ɪts] [oʊn]

She	had	seen	her	father's	corpse	lying	upon	the	prairie	sward	,	bathed	in	its	own
她	有	已见	她	父亲的	尸体	说谎	之上	这	草原	草	,	洗澡	在	它是	自己的

[blʌd] .

blood	.
血	.

她亲眼看到父亲的尸体躺在草原上，浑身是血。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['siːst] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] ['brʌðər] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi]

She	had	just	ceased	to	behold	her	brother	subjected	to	a	punishment	she
她	有	只是	停止	到	看哪	她	兄弟	受	到	一个	惩罚	她

[naʊ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪrfəli] ['peɪnf(ə)l] ;

now	knew	to	be	fearfully	painful	;
现在	知道	到	是	恐惧地	痛苦	;

她刚刚才不再亲眼目睹哥哥遭受她现在知道极其痛苦的惩罚；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

and	she	was	reflecting	what	might	be	in	store	for	herself	.
和	她	曾是	反思	什么	可能	是	在	店铺	为了	她自己	.

她开始思考自己未来可能会面临什么。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [bluː] [dɪk] [wel] .

She	remembered	Blue	Dick	well	.
她	记得	蓝色的	迪克	出色地	.

她对蓝迪克印象很深。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['dɔːtər] — [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd]

As	his	master's	daughter	—	his	young	mistress	—	she	had	never	been	unkind
作为	他的	硕士学位	女儿	—	他的	年轻的	情妇	—	她	有	绝不	到过	不友善

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

作为他主人的女儿——他的年轻情妇——她从未对他不友善过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['speʃəli] [kaɪnd] ; [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] , [ig'zəːtid][baɪ][ðə; ði]

But	she	had	never	been	specially	kind	;	for	some	influence	,	exerted	by	the
但	她	有	绝不	到过	特别	种类	;	为了	一些	影响	,	施加	经过	这

[sleɪv] ['sɪlviə] ,

slave	Sylvia	,
奴隶	西尔维娅	,

但她从来就不是个特别善良的人；这或许是因为奴隶西尔维娅施加的某种影响，

[hæd; həd] ['ræðər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

had	rather	turned	her	against	him	.
有	相当	转向	她	反对	他	.

反而让她与他反目成仇。

[nɑːt][tuː; tə]['æktʃuəl][hɑː'stɪləti] ; ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪs'feɪvər] .

Not	to	actual	hostility	;	only	to	the	showing	of	a	slight	disfavour	.
不是	到	实际的	敌意	;	仅有的	到	这	显示	的	一个	轻微	不受欢迎	.

并非真正敌视，只是略微表示不喜欢而已。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,

The	truth	was	,
这	真相	曾是	,

事实是，

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plæntərz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn]

that	the	heart	of	the	planter's	daughter	had	been	so	occupied	with	its	own
那	这	心	的	这	种植者的	女儿	有	到过	所以	占领	和	它是	自己的

[ə'ferz] — [ɪts] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] ,

affairs	—	its	love	for	the	young	stranger	,
事务	—	它是	爱	为了	这	年轻的	陌生人	,

原来，种植园主女儿的心一直被自己的事情占据——她对那个年轻陌生人的爱慕之情。

[oʊ'niːl] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [θɔːt] .

O'Neil	—	it	had	little	room	for	any	other	thought	.
奥尼尔	—	它	有	小的	房间	为了	任何	其他	想法	.

奥尼尔——他几乎没有给其他想法留下任何空间。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ; [nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [woʊ] - [bɪ'gɔːn]

The	same	thought	was	still	there	;	not	dead	,	but	surrounded	by	a	woe	-	begone
这	相同的	想法	曾是	仍然	那里	;	不是	死的	,	但	包围	经过	一个	悲哀	-	走开

[dɪ'sper] ; [ðæt] ,

despair	;	that	,
绝望	;	那	,

同样的念头依然存在；它并未消逝，而是被一种悲恸至极的绝望所包围；那就是，

['iːv(ə)n] [naʊ] , ['hindəd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] , ['kiːnli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] [hæv; həv]

even	now	,	hindered	her	from	feeling	,	keenly	as	she	otherwise	might	have
甚至	现在	,	受阻	她	从	感觉	,	敏锐地	作为	她	否则	可能	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

即使到了现在，也阻碍了她像往常那样强烈地感受。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	danger	of	the	situation	.
这	危险	的	这	情况	.

这种情况很危险。

[stɪl] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Still	was	she	not	insensible	to	it	.
仍然	曾是	她	不是	麻木不仁	到	它	.

但她并非对此无动于衷。

[ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [tʃiːf] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [hæd; həd] [glɛəd] ['æŋgrəli][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

The	Cheyenne	Chief	,	in	passing	,	had	glared	angrily	upon	her	,
这	夏延	首席	,	在	通过	,	有	怒目而视	愤怒地	之上	她	,

夏安族酋长路过时，怒视了她一眼。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

with	an	expression	she	remembered	more	than	once	to	have	seen	in	the
和	一个	表达	她	记得	更多的	比	一次	到	有	已见	在	这

[aɪz] [ʌv; əv] [bluː] [dɪk] .

eyes	of	Blue	Dick	.
眼睛	的	蓝色的	迪克	.

她想起自己曾不止一次在蓝迪克的眼中看到过这种表情。

[æz; əz] ['sɪlviːəz] ['mɪstrəs] , [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɔ'druːn] [sleɪv] ,

As	Sylvia's	mistress	,	as	the	friend	and	confidant	of	the	quadroon	slave	,
作为	西尔维娅的	情妇	,	作为	这	朋友	和	知己	的	这	四分之一黑人	奴隶	,

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

more	than	all	,
更多的	比	全部	,

作为西尔维娅的情妇，作为四分之一黑人血统奴隶的朋友和知己，更重要的是，

[æz; əz][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] ['blaʊnt] ['blæ.kə.dəɹ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt] ['iːðər] [greɪs] [ɔːr] ['mɜːrsi]

as	the	sister	of	Blount	Blackadder	,	she	could	not	expect	either	grace	or	mercy
作为	这	姐姐	的	布朗特	黑爵士	,	她	可以	不是	预计	任何一个	优雅	或者	怜悯

[frʌm; frəm][ðə; ði][muˈlɑːtoʊ] .

from	the	mulatto	.
从	这	混血儿	.

作为布朗特·布莱克艾德的妹妹，她不能指望从这个混血儿那里得到任何宽容或怜悯。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪk'spekt] .

She	knew	not	what	she	might	expect	.
她	知道	不是	什么	她	可能	预计	.

她不知道自己会期待什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] , [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] , [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn]

It	was	painful	to	think	,	still	more	to	converse	,	upon	it	with	the	women
它	曾是	痛苦	到	思考	,	仍然	更多的	到	交谈	,	之上	它	和	这	女性

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

around	her	.
大约	她	.

想到这件事就让她感到痛苦，更别提和周围的女人谈论这件事了。

[ðiːz] [dɪd][nɑːt][tɔːk] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪt] .

These	did	not	talk	or	think	of	her	fate	.
这些	做过	不是	讲话	或者	思考	的	她	命运	.

这些人没有谈论也没有想到她的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːroʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] .

It	was	sorrow	enough	for	them	to	reflect	upon	their	own	.
它	曾是	悲哀	足够的	为了	他们	到	反映	之上	他们的	自己的	.

让他们反思自身遭遇的悲伤已经足够多了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [dred] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	she	had	more	to	dread	than	any	of	them	,	and	she	knew	it	.
但	她	有	更多的	到	恐惧	比	任何	的	他们	,	和	她	知道	它	.

但她比他们任何人都更害怕，她自己也知道这一点。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['wɪmɪn] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'spɪkjuəs]

With	that	quick	instinct	peculiar	to	women	,	she	knew	she	was	the	conspicuous
和	那	快的	本能	奇特	到	女性	,	她	知道	她	曾是	这	显眼的

['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] .

figure	in	the	group	.
数字	在	这	团体	.

凭借女性特有的敏锐直觉，她知道自己是人群中最引人注目的人。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [keɪm] ['pælpəbli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] ['trembld] .

As	the	horror	of	the	situation	came	palpably	before	her	mind	,	she	trembled	.
作为	这	恐怖	的	这	情况	来了	明显地	前	她	头脑	,	她	颤抖	.

当她真切地感受到眼前的恐怖景象时，她不禁颤抖起来。

[strɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][self] - [wɪld] [æz; əz] [θruː] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,

Strong	as	she	was	,	and	self	-	willed	as	through	life	she	had	been	,
强的	作为	她	曾是	,	和	自己	-	意志	作为	通过	生活	她	有	到过	,

尽管她性格坚强，而且一生都固执己见，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kiːnəst] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

she	could	not	help	having	the	keenest	apprehensions	.
她	可以	不是	帮助	拥有	这	最热衷	担忧	.

她不禁感到无比忧虑。

[bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

But	along	with	her	trembling	came	a	determination	to	escape	,
但	沿着	和	她	发抖	来了	一个	决心	到	逃脱	,

但伴随着颤抖的，是她逃跑的决心。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] - [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] ['feɪljər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] !

even	with	Snively's	example	and	failure	before	her	face	!
甚至	和	-	例子	和	失败	前	她	脸	!

即使斯尼夫利的失败和教训摆在她面前!

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ˌəuvə'teikən] .

She	might	be	overtaken	.
她	可能	是	被超越	.

她可能会被超越。

[noʊ] ['mætər] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	could	not	increase	the	misery	of	her	situation	.
它	可以	不是	增加	这	苦难	的	她	情况	.

这不可能加重她处境的悲惨。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts]['deɪndʒər] .

It	could	not	add	to	its	danger	.
它	可以	不是	添加	到	它是	危险	.

这不可能增加它的危险性。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][end][ɪn] [deθ] ; [ænd; ənd] [deθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept] ['suːnər] [ðæn; ðən][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

At	the	worst	,	it	could	only	end	in	death	;	and	death	she	would	accept	sooner	than	degradation	.
在	这	最差	,	它	可以	仅有的	结尾	在	死亡	;	和	死亡	她	会	接受	很快	比	降解	.

最坏的结果也不过是死亡；而她宁愿接受死亡，也不愿遭受屈辱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['slaɪtli] [taɪd] .

She	was	but	slightly	tied	.
她	曾是	但	轻微地	系	.

她只是稍微被绑住了。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['indiəns][duː][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [peɪnz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪmɪn] ['kæptivz] .

In	this	the	Indians	do	not	take	much	pains	with	their	women	captives	.
在	这	这	印度人	做	不是	拿	很多	疼痛	和	他们的	女性	俘虏	.

在这方面，印第安人对待他们的女俘虏并不太讲究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðiːz] [meɪk] ['eni] ['efərt] [tuː; tə][get] [friː] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] ,

It	is	not	often	these	make	any	effort	to	get	free	;	and	when	they	do	,
它	是	不是	经常	这些	制作	任何	努力	到	得到	自由的	;	和	什么时候	他们	做	,

这些生物很少会试图挣脱束缚；而一旦它们挣脱束缚，

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [træk] [ænd; ənd] [ˌriː'kæptʃər] [ðem; ðəm] .

it	costs	but	little	trouble	to	track	and	recapture	them	.
它	成本	但	小的	麻烦	到	追踪	和	夺回	他们	.

追踪和抓捕它们成本不高，但麻烦不多。

[stɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] [wer] [breɪv] ,

Still	have	there	been	incidents	in	the	history	of	the	prairies	where	brave	,
仍然	有	那里	到过	事件	在	这	历史	的	这	草原	在哪里	勇敢的	,

在草原的历史上，是否也发生过勇敢者挺身而出的事件?

[hə'roʊɪk] ['wɪmɪn] — ['i:v(ə)n] ['delɪkət] ['leɪdiz] — [hæv; həv] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]

heroic	women	—	even	delicate	ladies	—	have	contrived	to	escape	from	such
英勇	女性	—	甚至	精美的	女士们	—	有	人为的	到	逃脱	从	这样的

[kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['ɔ:lmoʊst] [mɪ'rækjələs] .

captivity	,	and	in	a	manner	almost	miraculous	.
囚禁	,	和	在	一个	方式	几乎	神奇	.

英勇的女性——甚至是柔弱的女士——都设法逃脱了这种囚禁，而且方式近乎奇迹。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ti:mz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɛpɪˌsoʊdz] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [ə; eɪ] [tʃaɪld]

The	early	history	of	the	West	teems	with	such	episodes	;	and	she	,	a	child
这	早期的	历史	的	这	西方	团队	和	这样的	剧集	;	和	她	,	一个	孩子

[ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

of	the	West	,
的	这	西方	,

西方早期历史充满了这样的故事；而她，一个西方的孩子，

[hæd; həd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nɜ:rsəri] [lɔ:r] .

had	heard	them	as	part	of	her	nursery	lore	.
有	听到	他们	作为	部分	的	她	苗圃	知识	.

她从小就听过这些故事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [rɪ'membrəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [ɪn'spaɪərɪŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

It	was	their	remembrance	that	was	partly	inspiring	her	to	make	the
它	曾是	他们的	纪念	那	曾是	部分	鼓舞人心	她	到	制作	这

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

正是他们的缅怀，在一定程度上激励她进行了这次尝试。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['feloʊ] - ['kæptivz] .

She	did	not	communicate	the	design	to	her	fellow	-	captives	.
她	做过	不是	交流	这	设计	到	她	同伴	-	俘虏	.

她没有将设计图告诉其他俘虏。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][eɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli] [əb'strʌkt] [hɜ:r; hər] .

They	could	not	aid	,	but	only	obstruct	her	.
他们	可以	不是	援助	,	但	仅有的	阻碍	她	.

他们不仅帮不了她，反而会阻碍她。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['selfɪʃnəs] [tu:; tə] [fər'seɪk] [ðem; ðəm] .

Under	the	circumstances	,	it	would	be	no	selfishness	to	forsake	them	.
在下面	这	情况	,	它	会	是	不	自私	到	背叛	他们	.

在这种情况下，抛弃他们并不算自私。

[wʌn] [maɪt] [di:m] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][waɪld] , ['hoʊpləs] [tʃæns] .

One	might	deem	it	a	wild	,	hopeless	chance	.
一	可能	认为	它	一个	荒野	,	绝望	机会	.

有人可能会认为这是一个毫无希望的冒险之举。

[ænd; ənd][soʊ] , [tu:] , [wʊd] [ʃi:; ʃi] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hæd; həd]['stoʊlən]['ɪntu:][hɜ:r; hər]

And	so	,	too	,	would	she	,	but	for	a	thought	that	had	stolen	into	her
和	所以	,	也	,	会	她	,	但	为了	一个	想法	那	有	被盗	进入	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

她原本也会这样做，但一个念头却悄悄地闯入了她的脑海。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['stændɪŋ] [nɪr] .

It	had	been	suggested	by	the	sight	of	an	animal	standing	near	.
它	有	到过	建议	经过	这	视线	的	一个	动物	常设	靠近	.

这是因为看到附近站着一只动物而想到的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [hɔːrs] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

It	was	her	own	horse	,	that	had	been	appropriated	by	one	of	the	Indians	.
它	曾是	她	自己的	马	,	那	有	到过	挪用	经过	一	的	这	印度人	.

那是她自己的马，被一个印第安人征用了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæd(ə)l] [stɪl] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ['restɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [krʌtʃ] .

He	was	standing	with	the	saddle	still	on	,	and	the	bridle	resting	over	the	crutch	.
他	曾是	常设	和	这	鞍	仍然	在	,	和	这	辔	休息	超过	这	拐杖	.

他站着，马鞍还套在身上，缰绳搭在拐杖上。

[ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - [gɪr] [soʊ] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]['fænsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

A	riding	-	gear	so	new	to	them	had	caught	the	fancy	of	the	Indians	,
一个	骑术	-	齿轮	所以	新的	到	他们	有	捕捉	这	想要	的	这	印度人	,

这种对他们来说全新的骑乘装备引起了印第安人的极大兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɔːr; fər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

and	they	had	left	it	on	for	exhibition	.
和	他们	有	左边	它	在	为了	展览	.

他们把它留下来是为了展览。

['klærə] ['blæ.kə.dəɹ] [nuː] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fliːt] [wʌn] .

Clara	Blackadder	knew	her	horse	to	be	a	fleet	one	.
克拉拉	黑爵士	知道	她	马	到	是	一个	舰队	一	.

克拉拉·布莱克艾德知道她的马跑得很快。

“ [wʌns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [maɪt] ['gæləp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [riːtʃ] .

“	Once	on	his	back	,	”	thought	she	,	“	I	might	gallop	out	of	their	reach	.
“	一次	在	他的	后退	,	”	想法	她	,	“	我	可能	驰骋	出去	的	他们的	抵达	.

“一旦骑到他背上，”她想，“我或许就能飞奔出他们的掌控范围。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [bɪ'jɑːnd] .

”	She	had	a	thought	beyond	.
”	她	有	一个	想法	超过	.

她心中另有打算。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [get][ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wægənz][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm] [bɛnts] [fɔːrt] .

She	might	get	upon	the	trace	which	the	wagons	had	followed	from	Bent's	Fort	.
她	可能	得到	之上	这	痕迹	哪个	这	马车	有	随后	从	弯曲的	堡	.

她或许能找到马车从本特堡一路追踪的踪迹。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	believed	she	could	remember	,	and	return	along	it	.
她	相信	她	可以	记住	,	和	返回	沿着	它	.

她相信自己能够记起一切，并沿着记忆的轨迹返回。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [θɔːt] .

And	still	another	thought	.
和	仍然	其他	想法	.

还有一点想法。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [waɪt] [men] .

At	the	Fort	she	had	seen	many	white	men	.
在	这	堡	她	有	已见	许多	白色的	男人	.

在堡垒里，她见过许多白人男子。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['reskjuː] [hɜːr; hər] ['kæptɪv]

They	might	be	induced	to	come	back	with	her	,	and	rescue	her	captive
他们	可能	是	诱导	到	来	后退	和	她	,	和	救援	她	俘虏

[kəm'pænjənz] — [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

companions	—	her	brother	.
同伴	—	她	兄弟	.

他们可能会被诱骗跟她一起回去，并营救她被俘的同伴——她的兄弟。

[ɔːl] [ðɪs] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['moʊmənts] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

All	this	passed	through	her	mind	in	a	few	short	moments	;	and	while	it
全部	这	通过了	通过	她	头脑	在	一个	很少	短的	时刻	;	和	尽管	它

[wʌz; wəz][soʊ] ['pæsɪŋ] ,

was	so	passing	,
曾是	所以	通过	,

这一切在她脑海中只闪过片刻；就在这短暂的瞬间，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [θɔːŋz] , [ðæt] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['kerləsli] [læpt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['delɪkət]

she	slipped	off	the	thongs	,	that	were	but	carelessly	lapped	around	her	delicate
她	滑倒了	离开	这	丁字裤	,	那	是	但	粗心大意	圈速	大约	她	精美的

[lɪmz] ,

limbs	,
四肢	,

她脱下了那条随意地缠绕在她纤细肢体上的丁字裤。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] .

and	prepared	for	a	start	.
和	准备	为了	一个	开始	.

一切准备就绪，即将开始。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [tent] .

Now	was	the	time	,	while	the	chief	was	inside	his	tent	.
现在	曾是	这	时间	,	尽管	这	首席	曾是	里面	他的	帐篷	.

当时正值酋长在帐篷里的时候，时机正好。

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

Chapter	Seventeen	.
章	十七	.

第十七章

[ə; eɪ] [flaɪt] ['ɜːdʒd] [baɪ] [dɪ'sper] .

A	Flight	Urged	by	Despair	.
一个	航班	敦促	经过	绝望	.

绝望驱使下的逃亡。

“ [naʊ] [ɔːr] ['nevər] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [pæst] [θruː] ['klærə] ['blækˌædərz] [maɪnd] ;

“	Now	or	never	!	”	was	the	reflection	that	passed	through	Clara	Blackadder's	mind	;
“	现在	或者	绝不	!	”	曾是	这	反射	那	通过了	通过	克拉拉	黑爵士的	头脑	;

“机不可失，时不再来！”这是克拉拉·布莱克艾德脑海中闪过的念头；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	she	was	in	the	act	of	springing	up	from	her	recumbent	position	,
和	她	曾是	在	这	行为	的	弹簧	向上	从	她	卧式	位置	,

她正要从躺着的姿势跳起来，

[wen] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ə'kɜːrd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , “ ['nevər] !

when	a	circumstance	occurred	seeming	to	say	,	“	never	!
什么时候	一个	环境	发生	似乎	到	说	,	“	绝不	!

当某种情况发生时，似乎在说：“绝不！”

" [ðə; ði][muˈlɑːtoʊ][hæd; həd] [stept] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kænvəs] [skriːn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt]

"	The	mulatto	had	stepped	out	from	the	canvas	screen	,	and	stood	in	front
"	这	混血儿	有	步	出去	从	这	帆布	屏幕	,	和	站立	在	正面

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

of	it	;
的	它	;

"混血儿从帆布屏风中走了出来，站在屏风前面；

[noʊ][lɔːŋgər] [roʊbd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,

no	longer	robed	in	the	costume	of	an	Indian	chief	,
不	更长	身着长袍	在	这	戏服	的	一个	印度	首席	,

他不再身着印第安酋长的服饰，

[bʌt; bət] ['werɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dres] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi]

but	wearing	the	same	dress	he	had	worn	as	a	slave	on	the	Mississippi
但	穿着	这	相同的	裙子	他	有	磨损	作为	一个	奴隶	在	这	密西西比州

[plænˈteɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

但他穿的却是他当年在密西西比种植园当奴隶时穿的那件衣服。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['spektəɪtər] [ʌv; əv]

It	was	the	same	as	on	that	morning	when	she	had	been	a	spectator	of
它	曾是	这	相同的	作为	在	那	早晨	什么时候	她	有	到过	一个	旁观者	的

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

his	punishment	.
他的	惩罚	.

这和那天早上她旁观他受罚时的情景一模一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] [dɪk] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn] [deɪz] , ['oʊnli] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['staʊtər] .

He	was	the	Blue	Dick	of	bygone	days	,	only	taller	and	stouter	.
他	曾是	这	蓝色的	迪克	的	逝去的	天	,	仅有的	更高	和	更粗壮	.

他就是昔日那个蓝迪克，只是更高更壮了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrs] [dʒiːnz] [koʊt] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] ['traʊzərz] , [ʌv; əv] [kɑːpərəs] - [straɪp] ,

But	the	coarse	jeans	coat	and	cotton	trousers	,	of	copperas	-	stripe	,
但	这	粗	牛仔裤	外套	和	棉布	裤子	,	的	铜	-	条纹	,

但是那件粗糙的牛仔外套和棉质长裤，是铜色条纹的，

[hæd; həd] [bɪn] ['æmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊtˈgroʊn] .

had	been	ample	enough	not	to	be	outgrown	.
有	到过	充足	足够的	不是	到	是	长大了就不合适了	.

尺寸足够大，不会穿不下。

" [juːl] [noʊ] [ˌem ˈiː] ['betər] [naʊ] , [maɪ][oʊld]['mæstərz][ænd; ənd] ['feloʊ] - [sleɪvz] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]

"	You'll	know	me	better	now	,	my	old	masters	and	fellow	-	slaves	,	"	he	shouted
"	你会	知道	我	更好的	现在	,	我的	老的	大师	和	同伴	-	奴隶	,	"	他	喊叫

[aʊt] ,

out	,
出去	,

"现在你们应该更了解我了，我的老主人和奴隶同伴们，"他大声喊道。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪv] [læf] .

adding	a	derisive	laugh	.
添加	一个	嘲讽的	笑	.

还发出了一声嘲讽的笑声。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [gruːp]

“	And	you	,	too	,	my	young	mistress	,	”	he	continued	,	turning	toward	the	group
“	和	你	,	也	,	我的	年轻的	情妇	,	”	他	持续	,	转弯	朝向	这	团体

[ʌv; əv] [waɪt] ['wɪmɪn] ,

of	white	women	,
的	白色的	女性	,

“还有你，我的年轻女主人，”他继续说道，转身看向那群白人妇女。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [straɪd] .

and	approaching	it	in	a	triumphant	stride	.
和	接近	它	在	一个	凯	步幅	.

并以凯旋的步伐走向它。

“ [hɑː] , [mɪs] ['klærə] ['blæ.kə.dəɹ] !

“	Ha	,	Miss	Clara	Blackadder	!
“	哈	,	错过	克拉拉	黑爵士	!

“哈，克拉拉·布莱克艾德小姐！”

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [wen] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [juː; jʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðiː] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [faɪn]

You	little	thought	,	when	one	fine	day	you	stood	in	the	porch	of	your	father's	fine
你	小的	想法	,	什么时候	一	美好的	天	你	站立	在	这	门廊	的	你的	父亲的	美好的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

你当时怎么也没想到，有一天，你站在父亲那栋漂亮房子的门廊上，

['lʊkɪŋ] ['kɑːmli] [ɑːn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['tɔːrtʃər] , [ðæt] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [faɪn] [deɪ] ,

looking	calmly	on	while	I	was	in	torture	,	that	,	some	other	fine	day	,
寻找	平静地	在	尽管	我	曾是	在	酷刑	,	那	,	一些	其他	美好的	天	,

在我遭受酷刑时，他却平静地看着这一切，那是在某个美好的日子里。

[jʊr; jər][tɜːrn] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['tɔːrtʃərd] [tuː] .

your	turn	would	come	for	being	tortured	too	.
你的	转动	会	来	为了	存在	受折磨	也	.

终有一天，你也会遭受酷刑。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] !

It	has	come	!
它	有	来	!

它来了！

[ðə; ðiː] [rest] , [ɪn'kluːdɪŋ] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['brʌðər] ,

The	rest	,	including	your	beautiful	brother	,
这	休息	,	包括	你的	美丽的	兄弟	,

其余的人，包括你英俊的哥哥，

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] — ['oʊnli][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [wɒts] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

have	had	a	taste	—	only	a	taste	of	what's	in	store	for	them	.
有	有	一个	品尝	—	仅有的	一个	品尝	的	是什么	在	店铺	为了	他们	.

他们已经尝到了甜头——仅仅是尝到了等待着他们的苦果。

[aɪv] [kept] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðiː][læst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðiː] ['deɪntɪɪst] .

I've	kept	you	to	the	last	,	because	you	are	the	daintiest	.
我已经	保留	你	到	这	最后的	,	因为	你	是	这	最精致的	.

我把你留到最后，因为你是最娇小可爱的。

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðiː] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

That's	always	the	way	in	a	feast	of	revenge	.
那就是	总是	这	方式	在	一个	盛宴	的	复仇	.

复仇盛宴总是如此。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	**ha**	,	**ha**	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

〃 [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

〃	**The**	**young**	**lady**	**made**	**no**	**reply**	**.**
〃	这	年轻的	女士	制成	不	回复	.

这位年轻女士没有回答。

[ɪn] [ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [glæns] [kæst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ,

In	**the**	**fiendish**	**glance**	**cast**	**upon**	**her**	**,**	**she**	**saw**	**there**	**was**	**no**	**hope**	**for**	**mercy**	**,**
在	这	邪恶的	瞥一眼	投掷	之上	她	,	她	锯	那里	曾是	不	希望	为了	怜悯	,

从那充满邪恶的目光中，她明白自己没有得到怜悯的希望。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] .

and	**that**	**words**	**would**	**be**	**thrown**	**away**	**.**
和	那	字	会	是	抛掷	离开	.

那些话语将被弃之不顾。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [kraʊtʃt] ['kaʊərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

She	**only**	**crouched**	**cowering**	**before**	**him**	**.**
她	仅有的	蹲着	畏缩	前	他	.

她只能蜷缩在他面前瑟瑟发抖。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [luːz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] .

But	**even**	**at**	**that**	**moment**	**she**	**did**	**not**	**lose**	**presence**	**of**	**mind**	**.**
但	甚至	在	那	片刻	她	做过	不是	失去	在场	的	头脑	.

但即使在那一刻，她也没有失去冷静。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] .

She	**still**	**contemplated**	**springing**	**up**	**,**	**and**	**making**	**toward**	**her**	**horse**	**.**
她	仍然	思考	弹簧	向上	,	和	制作	朝向	她	马	.

她还在犹豫要不要跳起来，朝她的马走去。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

it	**seemed**	**impossible**	**.**
它	似乎	不可能的	.

这似乎是不可能的。

[hiː; hi] [stʊd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

He	**stood**	**right**	**in**	**the**	**way**	**,**	**and**	**could**	**have**	**caught**	**her**	**before**	**she**	**had**
他	站立	正确的	在	这	方式	,	和	可以	有	捕捉	她	前	她	有

['teɪkən] [θriː] [steps] .

taken	**three**	**steps**	**.**
已采取	三	步骤	.

他正好挡在她面前，本来可以在她迈出三步之前就抓住她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [kætʃ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] — ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

And	**he**	**did**	**catch**	**her**	**before**	**she**	**had**	**made**	**one**	**—**	**even**	**before**	**she**	**had**
和	他	做过	抓住	她	前	她	有	制成	一	—	甚至	前	她	有

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [stænd] [ɪ'rekt] .

attempted	**to**	**stand**	**erect**	**.**
尝试过	到	站立	直立	.

而且他赶在她开口之前就抓住了她——甚至在她试图站直之前就抓住了她。

“ [kʌm] !
“ Come !
“ 来 !

“来!

” [kraɪd] [hiː; hi] , ['rʌfli] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪst] , [ænd; ənd] [dʒəːkiŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
” cried he , roughly clasping her waist , and jerking her to her feet .
” 哭 他 , 大致 紧握 她 腰部 , 和 抽搐 她 到 她 脚 .

“他大叫一声，粗暴地抓住她的腰，把她拽了起来。”

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .
“ Come with me .
“ 来 和 我 .

“跟我来。”

[juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑːn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
You've been a looker - on long enough .
你已经 到过 一个 观察者 - 在 长的 足够的 .

你旁观的时间够长了。

[its] [jʊr; jər] [tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [spɔːrt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .
It's your turn now to afford sport for others .
它是 你的 转动 现在 到 买得起 运动 为了 其他的 .

现在轮到你为他人提供运动机会了。

” [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [kə'menst] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði]
” And , without waiting for a reply , he commenced dragging her in the
” 和 , 没有 等待 为了 一个 回复 , 他 开始 拖拽 她 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] .
direction of the waterfall .
方向 的 这 瀑布 .

“不等她回答，他就拉着她朝瀑布的方向走去。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .
She made no resistance .
她 制成 不 反抗 .

她没有反抗。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [skriːm] , [nɔːr] [kraɪ] [aʊt] .
She did not scream , nor cry out .
她 做过 不是 尖叫 , 也不 哭 出去 .

她没有尖叫，也没有哭喊。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] .
She knew it would be idle .
她 知道 它 会 是 闲置的 .

她知道这样做会很无聊。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glen] — [ə; eɪ] [ʃriːk]
But there was a cry sent from the other side of the glen — a shriek
但 那里 曾是 一个 哭 发送 从 这 其他 边 的 这 格伦 — 一个 尖叫
[soʊ] [laʊd] ,
so loud ,
所以 大声 ,

但山谷另一边传来一声呼喊——一声如此响亮的尖叫，

[waɪld] , [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði] [muˈlɑːtoʊ] [tuː; tə] [stɑːp] ['sʌd(ə)nli] ,
wild , and unearthly , that it caused the mulatto to stop suddenly ,
荒野 , 和 超凡脱俗的 , 那 它 导致 这 混血儿 到 停止 突然 ,

它狂野而诡异，以至于那混血儿突然停了下来。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

and	look	in	the	direction	whence	it	came	.
和	看	在	这	方向	何处	它	来了	.

然后看向它来的方向。

['rʌʃɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['niːgroʊ] ['kæptivz] ,

Rushing	out	from	among	the	crowd	of	negro	captives	,
冲刺	出去	从	之中	这	人群	的	黑人	俘虏	,

他从一群黑人俘虏中冲了出来，

[wʌz; wəz][wʌn] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [nɪr]

was	one	who	might	have	been	the	oldest	of	them	—	a	woman	of	near
曾是	一	WHO	可能	有	到过	这	最老	的	他们	—	一个	女士	的	靠近

['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

seventy	years	of	age	,
七十	年	的	年龄	,

其中一位可能是她们当中年纪最大的——一位年近七十岁的老妇人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪrd] ['æspekt] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [krəunz] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] .

and	that	weird	aspect	common	among	the	old	crones	of	a	plantation	.
和	那	诡异的	方面	常见的	之中	这	老的	老妪	的	一个	种植园	.

以及种植园老妪们身上常见的那种怪异的特质。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [waɪt] [wʊl] ['θɪnli] [set]['oʊvər][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] ,

With	hollow	cheeks	,	and	white	wool	thinly	set	over	her	temples	,
和	空洞的	脸颊	,	和	白色的	羊毛	薄薄的	放	超过	她	寺庙	,

她双颊凹陷，太阳穴上稀疏地贴着白色羊毛，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['ʃrɪvld] [ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][skænt][ræg][ʌv; əv]['gɑːrmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

with	long	shrivelled	arms	outstretched	beyond	the	scant	rag	of	garment	which	the
和	长的	干瘪	武器	伸展	超过	这	稀少	抹布	的	服装	哪个	这

['plʌndərərz] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

plunderers	had	permitted	to	remain	upon	her	shoulders	,
掠夺者	有	允许	到	保持	之上	她	肩膀	,

她双臂伸展，长长的、干瘪的手臂从掠夺者们只允许留在她肩上的那件破烂衣服外面伸出来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm]['æfrɪkən] ['hekəti] , ['sʌd(ə)nli] ['eksɔːsaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

she	looked	like	some	African	Hecate	,	suddenly	exorcised	for	the	occasion	.
她	看起来	喜欢	一些	非洲	赫卡忒	,	突然	驱魔	为了	这	场合	.

她看起来像个非洲的赫卡忒女神，为了这个场合突然被驱魔了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] ['æspekt] , [hɜːrz][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [bʌt; bət]

Despite	the	forbidding	aspect	,	hers	was	not	an	errand	of	destruction	,	but
尽管	这	禁止	方面	,	她的	曾是	不是	一个	差事	的	破坏	,	但

['mɜːrsi] .

mercy	.
怜悯	.

尽管这令人望而却步，但她的使命并非毁灭，而是仁慈。

“ [let] [goʊ] [hoʊl] [ʌv; əv][diː] [jʌŋ] ['mɪsə] !

“	Let	go	hole	of	de	young	missa	!
〃	让	去	洞	的	德	年轻的	弥撒	!

“放开年轻的弥撒洞！

〃 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

〃	she	cried	,	pressing	forward	to	the	spot	.
〃	她	哭	,	紧迫	向前	到	这	点	.

她哭着，冲向那个地方。

“ [juː; jʊ] [let] [goʊ] [hoʊl] [ɔb][hɜːr; hər] , [biː iː 'dʌbəljuː] [dɪk] .

“	You	let	go	hole	ob	her	,	Bew	Dick	.
〃	你	让	去	洞	奥布	她	,	Bew	迪克	.

“你放开她，Bew Dick。”

[juː; jʊ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [her] [ɔb][hɜːr; hər] [hed] !

You	touch	a	hair	ob	her	head	!
你	触碰	一个	头发	奥布	她	头	!

你碰了她一根头发!

[ˌiːˈɛf][juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][ə; eɪ] [tiːf] — [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

Ef	you	do	,	you	a	tief	—	a	murderer	.
ef	你	做	,	你	一个	深	—	一个	凶手	.

如果你这么做，你就是个小偷——一个杀人犯。

[jɑːtʃ] ! [wʊs] [dæn][dæt] .

Yach	!	wuss	dan	dat	.
游艇	!	懦夫	担	数据	.

Yach！比那还逊。

[juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrdərɪn] - [ɔb][juː; jʊ] [oʊn] [freʃ] [æn; ən] - [brʊd] ! ”

You	be	a	murderin	'	ob	you	own	fresh	an	'	brud	!	”
你	是	一个	谋杀	-	奥布	你	自己的	新鲜的	一个	-	兄弟	!	”

你真是个杀人狂，你自己的新鲜玩意儿，兄弟!

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][oʊld] [fuːl] ! ” [kraɪd][ðə; ðɪ][muˈlɑːtoʊ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm]

“	What	do	you	mean	,	you	old	fool	!	”	cried	the	mulatto	,	at	the	same	time
“	什么	做	你	意思是	,	你	老的	傻子	!	”	哭	这	混血儿	,	在	这	相同的	时间

['ʃoʊɪŋ] ,

showing	,
显示	,

“你这老傻瓜，什么意思！”混血儿喊道，同时露出了.....

[baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] , [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hæd; həd] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] .

by	his	looks	,	that	her	words	had	surprised	him	.
经过	他的	看起来	,	那	她	字	有	惊讶	他	.

从他的表情来看，她的话让他感到惊讶。

“ [wɑː] [diː] [oʊl] [fuːl] [miːn] ?

“	Wha	de	ole	fool	mean	?
“	世界卫生大会	德	奥莱	傻子	意思是	?

“这傻瓜是什么意思？”

[ʃiː; ʃi] [miːn] [wɑː] [ʃiː; ʃi][hæb][dʒes] [seɪ] .

She	mean	wha	she	hab	jess	say	.
她	意思是	世界卫生大会	她	哈布	杰西	说	.

她说的就是她想表达的意思。

[dæt][ˌiːˈɛf][juː; jʊ][duː][hɑːrm][tuː; tə] ['mɪsi] - , [juː; jʊ][hɑːrm][juː; jʊ] [oʊn] ['sɪsə] !

Dat	ef	you	do	harm	to	Missy	Crara	,	you	harm	you	own	sissa	!
数据	ef	你	做	伤害	到	米西	-	,	你	伤害	你	自己的	西萨	!

如果你伤害了 Missy Crara，你就是伤害了你自己!

” [ðə; ðɪ][muˈlɑːtoʊ] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][stæb] .

”	The	mulatto	started	as	if	he	had	received	a	stab	.
”	这	混血儿	开始	作为	如果	他	有	已收到	一个	刺	.

“那个混血儿吓得像被人捅了一刀似的，猛地一惊。”

“ [maɪ] ['sɪstər] !

“	My	sister	!
“	我的	姐姐	!

“我的姐妹!

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [jʊə(r)] ['gæbəlɪŋ] , [næn; nɑːn] .
“ You're gabbling , Nan .
“ 你是 喋喋不休 , 楠 .

“你在胡言乱语，楠。”

[jʊə(r)] [oʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər] ['sensɪz] . ”
You're old , and have lost your senses . ”
你是 老的 , 和 有 丢失的 你的 感官 . ”

你老了，失去了理智。

“ [noʊ] , [biː iː 'dʌbəljuː] [dɪk] ; [næn; nɑːn] - [lɔːs] [nʌn] [oʊ] - [hɜːr; hər] ['sensɪz] , [nɔːr][hɜːr; hər] -
“ No , Bew Dick ; Nan habent loss none o ' her senses , nor her '
“ 不 , Bew 迪克 ; 楠 - 损失 没有任何 o - 她 感官 , 也不 她 -
['niːdɚ] .
membrance neider .
记忆 尼德尔 .

“不，比尤·迪克；南从来没有失去任何知觉，也没有失去记忆。

[ʃiː; ʃi] - ['mɛmbə] - [juː; jʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [wen] [juː; jʊ]['wɑː] - [bɪt] ['pɪkənɪni] , [nɑːt] [bɪgə(r)]
She ' memba dan'lin you on her knee , when you wa ' bit piccaninny , not bigger
她 - 梅姆巴 - 你 在 她 膝盖 , 什么时候 你 哇 - 少量 piccaninny , 不是 大
[dæn][ə; eɪ] - ['pɑːsəm] .
dan a ' possum .
担 一个 - 负鼠 .

她还记得把你抱在膝上，那时你还是个小不点儿，比负鼠还小。

[ʃiː; ʃi] ['nʌs] [mɪs] - - [baʊt] [diː] [seɪm] [taɪm] .
She nuss Miss Crara ' bout de same time .
她 努斯 错过 - - 回合 德 相同的 时间 .

她和克拉拉小姐几乎同时出现。

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [huː] - [kʌm] [frʌm; frəm] .
She know who boaf come from .
她 知道 WHO - 来 从 .

她知道boaf是从谁那里来的。

[juː; jʊ] - ['tʃɪldrən] [ɔb][diː] [seɪm] [fædɚ] — [ɔb] [mæs] - ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][juː; jʊ] ['sɪsə] .
You boaf childen ob de same fadder — ob Mass Brackadder ; an ' she you sissa .
你 - 孩子们 奥布 德 相同的 淡入淡出 — 奥布 大量的 - ; 一个 - 她 你 西萨 .

你 boaf children ob de same fadder—ob Mass Brackadder; an' she you sissa.

[oʊl] [næn; nɑːn] [tel] [juː; jʊ][soʊ] .
Ole Nan tell you so .
奥莱 楠 告诉 你 所以 .

老奶奶都这么说。

[ʃiː; ʃi] ['wɪlɪn] - [swɑːr][ˌaɪ 'tiː] .
She willin ' swar it .
她 威林 - 斯瓦尔 它 .

她愿意发誓。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bluː] [dɪk] [siːmd] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
” For a time Blue Dick seemed stunned by the startling revelation .
” 为了 一个 时间 蓝色的 迪克 似乎 目瞪口呆 经过 这 令人震惊 启示 .

“一时间，蓝迪克似乎被这个惊人的发现惊呆了。”

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [soʊ][ʃiː; ʃi] , [huːz] [rɪst] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ɪn] ['æŋgri] [klæsp] .
And equally so she , whose wrist he still held in angry clasp .
和 同样地 所以 她 , 谁 手腕 他 仍然 握住 在 生气的 搭扣 .

她也是如此，他仍然愤怒地紧紧抓住她的手腕。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪl] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nuː] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	was	a	tale	strange	and	new	to	both	of	them	.
它	曾是	一个	故事	奇怪的	和	新的	到	两个都	的	他们	.

对他们两人来说，这都是一个既陌生又新奇的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˌsevəˈreiʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈniːgres] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv]

But	the	asseverations	of	the	old	negress	had	in	them	the	earnestness	of
但	这	断言	的	这	老的	黑人女性	有	在	他们	这	认真	的

[truːθ] ;

truth	;
真相	;

但那位老黑人妇女的断言中却蕴含着真诚的诚意；

[mɔːr] [soʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

more	so	at	such	a	moment	.
更多的	所以	在	这样的	一个	片刻	.

在这样的时刻更是如此。

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [gliːmz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

And	along	with	this	were	some	gleams	of	light	,
和	沿着	和	这	是	一些	闪光	的	光	,

与此同时，还闪烁着一些光芒。

[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [sɔːrs] — [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ɔːr] [driːmz] — [pərˈhæps][sʌm; səm]

derived	from	an	indefinite	source	—	instincts	or	dreams	—	perhaps	some
衍生的	从	一个	不定	来源	—	本能	或者	梦境	—	也许	一些

['wɪspərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] — [ðæt] [sɜːrvd] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][hɜːr; hər] ['steɪtmənt] .

whisperings	over	the	cradle	—	that	served	to	confirm	her	statement	.
耳语	超过	这	摇篮	—	那	服务	到	确认	她	陈述	.

源自不确定的来源——本能或梦境——或许是摇篮里的低语——证实了她的说法。

[rɪˈvoʊltɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət]

Revolting	as	was	the	thought	of	such	a	relationship	to	the	delicate
令人作呕的	作为	曾是	这	想法	的	这样的	一个	关系	到	这	精美的

[ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

sensibilities	of	the	young	lady	,
感性	的	这	年轻的	女士	,

尽管这种关系令这位年轻女士的敏感神经感到厌恶，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

she	did	not	attempt	to	deny	it	.
她	做过	不是	试图	到	否定	它	.

她没有试图否认。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɜːrˈself] ; [ænd; ənd] ,

Perhaps	it	might	be	the	means	of	saving	her	brother	and	herself	;	and	,
也许	它	可能	是	这	方法	的	保存	她	兄弟	和	她自己	;	和	,

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

或许这是拯救她和她哥哥的唯一方法；而且，这是第一次，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [bluː] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [əˈpiːl] .

she	turned	her	eyes	toward	the	face	of	Blue	Dick	in	a	glance	of	appeal	.
她	转向	她	眼睛	朝向	这	脸	的	蓝色的	迪克	在	一个	瞥一眼	的	上诉	.

她转过头，用恳求的眼神看向蓝迪克的脸。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

It	fell	in	sudden	disappointment	.
它	跌倒	在	突然	失望	.

它突然失望地倒下了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɜːrsi] [ðer; ðər] — [noʊ] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] !

There	was	no	mercy	there	—	no	look	of	a	brother	!
那里	曾是	不	怜悯	那里	—	不	看	的	一个	兄弟	!

那里没有丝毫怜悯——连兄弟的眼神都没有!

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mu'lɑːtoʊ] — ['ɔːlweɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ,

On	the	contrary	,	the	countenance	of	the	mulatto	—	always	marked	by	a	harsh	,
在	这	相反	,	这	面容	的	这	混血儿	—	总是	标记	经过	一个	残酷的	,

相反，混血儿的面容总是带有严厉的、

['sɪnɪstər] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [siːmd] [naʊ] [mɔːr] ['mɜːrsɪləs] [ðæn; ðən] ['evər] .

sinister	expression	—	seemed	now	more	merciless	than	ever	.
险恶	表达	—	似乎	现在	更多的	无情	比	曾经	.

阴险的表情——现在看来比以往任何时候都更加冷酷无情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'moʊniæk] ['traɪʌmf] .

His	eyes	were	absolutely	dancing	with	a	demoniac	triumph	.
他的	眼睛	是	绝对地	跳舞	和	一个	恶魔	胜利	.

他的眼神里充满了恶魔般的得意和狂喜。

“ ['sɪstər] !

“	Sister	!
”	姐姐	!

“姐姐!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [sɑːr'kæstɪkli] [hɪsɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

”	he	cried	,	at	length	,	sarcastically	hissing	the	word	through	his	teeth	.
”	他	哭	,	在	长度	,	讽刺地	嘶嘶声	这	单词	通过	他的	牙齿	.

“他终于喊了出来，带着讽刺的语气，从牙缝里嘶嘶地说出这个词。”

“ [ə; eɪ] [swiːt] ['sɪstər] !

“	A	sweet	sister	!
”	一个	甜的	姐姐	!

“一位可爱的姐姐！”

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɔːl][maɪ] ['ɜːrli] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət][maɪ]['taɪrənt] ['mɪstrəs] !

she	who	all	my	early	life	has	been	but	my	tyrant	mistress	!
她	WHO	全部	我的	早期的	生活	有	到过	但	我的	暴君	情妇	!

她是我早年生活中唯一的暴君女主人!

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðər] ?

What	if	we	are	from	the	same	father	?
什么	如果	我们	是	从	这	相同的	父亲	?

如果我们是同父异母的呢?

['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .

Our	mothers	were	different	,	and	I	am	the	son	of	my	mother	.
我们的	母亲们	是	不同的	,	和	我	是	这	儿子	的	我的	母亲	.

我们的母亲性格不同，而我继承了我母亲的基因。

[ə; eɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [ɪn'diːd] , [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [tɔɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

A	dear	father	,	indeed	,	who	taught	me	but	to	toil	for	him	!
一个	亲爱的	父亲	,	的确	,	WHO	教授	我	但	到	辛劳	为了	他	!

一位慈爱的父亲，他教导我只要为他辛勤劳作就好!

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] ! ” — [hɪr] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['blaʊnt] , [huː] ,

And	that	an	affectionate	brother	!	”	—	here	he	pointed	to	Blount	,	who	,
和	那	一个	亲热	兄弟	!	”	—	这里	他	尖	到	布朗特	,	WHO	,

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːsnɪŋz] ,

restored	to	his	fastenings	,
恢复	到	他的	紧固件	,

“那可真是个慈爱的兄弟啊！”——说着，他指了指布朗特，布朗特已经重新系好了扣子。

[leɪ] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] — “ [huː] ['oʊnli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['tɔːtʃərɪŋ] [ˌem 'iː] ; [huː] ['ruːɪnd] [maɪ] [lʌv]
lay stretched on the grass — “ who only delighted in torturing me ; who ruined my love
躺 拉伸 在 这 草 — “ WHO 仅有的 高兴极了 在 酷刑 我 ; WHO 毁坏 我的 爱
— [maɪ][laɪf] !
— my life !
— 我的 生活 !

躺在草地上——“谁只喜欢折磨我；谁毁了我的爱情——我的生命！

[swiːt] ['sɪstər] , [ɪn'diːd] !
Sweet sister , indeed !
甜的 姐姐 , 的确 !

真是个贴心的姐姐！

[juː; jʊ] , [huː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['miːniəl] [ænd; ənd] [sleɪv] !
you , who treated me as a menial and slave !
你 , WHO 治疗 我 作为 一个 卑微的 和 奴隶 !

你，曾把我当成卑贱的奴隶！

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [maɪn] !
Now shall you be mine !
现在 将 你 是 矿 !

现在你将属于我了！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [swiːp] [aʊt] [maɪ] [tent] , [weɪt] [ə'pɑːn][maɪ] ['ɪndiən] [waɪf] , [wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [sleɪv]
You shall sweep out my tent , wait upon my Indian wife , work for her , slave
你 将 扫 出去 我的 帐篷 , 等待 之上 我的 印度 妻子 , 工作 为了 她 , 奴隶
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

你要打扫我的帐篷，服侍我的印第安妻子，为她干活，做她的奴隶。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
as I have done for you .
作为 我 有 完毕 为了 你 .

就像我为你做的那样。

[kʌm] [ɑːn] , [mɪs] ['klærə] ['blæ.kə.dəɹ] !
Come on , Miss Clara Blackadder !
来 在 , 错过 克拉拉 黑爵士 !

来吧，克拉拉·布莱克艾德小姐！

” ['freʃli] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [rɪst] , [hiː; hi] ['riːkə'menst] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
” Freshly grasping the young lady's wrist , he recommenced dragging her across the
” 新鲜的 抓握 这 年轻的 女士的 手腕 , 他 重新开始 拖拽 她 穿过 这
[kæmp] - [graʊnd] .
camp - ground .
营 - 地面 .

他一把抓住年轻女子的手腕，继续拖着她穿过营地。

[æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [gruːps] [ʌv; əv]
An involuntary murmur of disapprobation rose from the different groups of
一个 非自愿 低语 的 非难 玫瑰 从 这 不同的 团体 的
['kæptivz] .
captives .
俘虏 .

俘虏们不由自主地发出低低的不满声。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , ['tɔɪlsəm] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
During their long , toilsome journey across the plains ,
期间 他们的 长的 , 辛苦 旅行 穿过 这 平原 ,

在他们穿越平原的漫长而艰辛的旅途中，

['klærə] ['blæ.kə.dəɹ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] — [nɑːt]['oʊnli][baɪ][hɜːr; hər] [greɪs]

Clara	**Blackadder**	**had**	**won**	**the**	**good**	**wishes**	**of**	**all**	**—**	**not**	**only**	**by**	**her**	**grace**
克拉拉	黑爵士	有	韩元	这	好的	愿望	的	全部	—	不是	仅有的	经过	她	优雅

[ænd; ənd] ['bjuːti] ,

and	**beauty**	**,**
和	美丽	,

克拉拉·布莱克艾德赢得了所有人的喜爱——不仅仅是因为她的优雅和美貌，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['meni] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] , [blæk] [æz; əz] [wel]

but	**for**	**many**	**kindnesses**	**shown**	**to**	**her**	**travelling**	**companions**	**,**	**black**	**as**	**well**
但	为了	许多	善意	所示	到	她	旅行	同伴	,	黑色的	作为	出色地

[æz; əz] [waɪt] .

as	**white**	**.**
作为	白色的	.

但她对同行的黑人和白人伙伴都表现出了许多善意。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [naʊ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['mɑːnstər] , ['biːɪŋ] [led]

And	**when**	**they**	**now**	**saw**	**her**	**in**	**the**	**clutch**	**of**	**the**	**unnatural**	**monster**	**,**	**being**	**led**
和	什么时候	他们	现在	锯	她	在	这	离合器	的	这	不自然	怪物	,	存在	引领

,

,
,

当他们看到她落入那非自然的怪物手中，被牵着走时，

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['tɔːrtʃər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

as	**they**	**supposed**	**,**	**to**	**the**	**terrible**	**torture**	**some**	**of**	**them**	**had**
作为	他们	据称	,	到	这	糟糕的	酷刑	一些	的	他们	有

[ɔːl'redi] [ɪk'spɪriənst] ,

already	**experienced**	**,**
已经	经验丰富的	,

正如他们所预料的那样，他们中的一些人已经遭受过可怕的酷刑。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

one	**and**	**all**	**uttered**	**exclamations**	**against**	**it**	**.**
一	和	全部	说出	感叹词	反对	它	.

所有人都对此表示强烈反对。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] ['renɪgeɪd]

They	**were**	**not**	**certain**	**that**	**such**	**was**	**the**	**torture**	**intended**	**by**	**the**	**spiteful**	**renegade**
他们	是	不是	肯定	那	这样的	曾是	这	酷刑	故意的	经过	这	恶毒的	叛逆者

;

;
;

他们并不确定这是否是那个心怀恶意、叛逆的家伙想要施加的酷刑；

[ðeɪ] ['oʊnli] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [hɜːr; hər] .

they	**only**	**guessed**	**it**	**,**	**by**	**the**	**direction**	**in**	**which**	**he**	**was**	**conducting**	**her**	**.**
他们	仅有的	猜对了	它	,	经过	这	方向	在	哪个	他	曾是	进行	她	.

他们只是根据他带她前进的方向猜测而已。

[wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pri'ventid] .

Whatever	**might**	**have**	**been**	**his**	**purpose**	**,**	**it**	**was**	**prevented**	**.**
任何	可能	有	到过	他的	目的	,	它	曾是	阻止	.

无论他的目的是什么，都未能得逞。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

With	**a**	**spring**	**as**	**if**	**all**	**the**	**energies**	**of**	**youth**	**had**	**been**	**restored**	**to**	**her**
和	一个	春天	作为	如果	全部	这	能量	的	青年	有	到过	恢复	到	她

['ʃrɪvld] [freɪm] ,

shrivelled	**frame**	**,**
干瘪	框架	,

她那干瘪的身躯仿佛重新焕发了青春的活力，焕发出勃勃生机。

[ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [rʌʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈboʊni]

the	old	nurse	rushed	upon	him	;	and	clutching	his	throat	in	her	long	bony
这	老的	护士	匆忙	之上	他	;	和	紧握	他的	喉	在	她	长的	骨质

[ˈfɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

老护士扑向他，用她那骨瘦如柴的长手指掐住他的喉咙，

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] .

caused	him	to	let	go	his	hold	.
导致	他	到	让	去	他的	抓住	.

这让他松开了手。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][laɪk][æn; ən][ɪnˈreɪdʒd][ˈtaɪgər] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈstrʌg(ə)l] ,

He	turned	upon	her	like	an	enraged	tiger	,	and	,	after	a	short	struggle	,
他	转向	之上	她	喜欢	一个	愤怒	老虎	,	和	,	后	一个	短的	斗争	,

他像一头愤怒的老虎一样扑向她，经过短暂的搏斗，

[ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] , [oʊld][næn; nɑːn] [fel] [flæt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]

ending	with	a	blow	from	his	strong	arm	,	old	Nan	fell	flat	upon	the	earth
结束	和	一个	吹	从	他的	强的	手臂	,	老的	楠	跌倒	平坦的	之上	这	地球

.

:
.

最后，老南被他强壮的手臂一击打倒在地。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈfeɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [rɪˈnuː] [hɪz; ɪz][græsp] ,

But	on	facing	toward	the	girl	to	renew	his	grasp	,
但	在	面向	朝向	这	女孩	到	更新	他的	抓牢	,

但当他转身面向女孩，重新抓住她时，

[hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] !

he	saw	she	was	no	longer	within	his	reach	!
他	锯	她	曾是	不	更长	之内	他的	抵达	!

他发现她已经不在他的掌控之中了！

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈniːgres] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

While	he	was	struggling	with	the	negress	,	she	had	darted	away	from	his
尽管	他	曾是	挣扎	和	这	黑人女性	,	她	有	飞镖	离开	从	他的

[saɪd] ; [ænd; ənd] ,

side	;	and	,
边	;	和	,

当他正与那个黑人女子纠缠不清时，她已经悄悄地从他身边溜走了；而且，

[ˈsprɪŋɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɔːrs] ,

springing	upon	the	back	of	her	own	horse	,
弹簧	之上	这	后退	的	她	自己的	马	,

她跃上自己的马背，

[wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ɪn] [fʊl] [ˈgæləp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] !

was	urging	the	animal	in	full	gallop	out	of	the	gorge	!
曾是	敦促	这	动物	在	满的	驰骋	出去	的	这	峡谷	!

他催促着那头动物全速冲出峡谷！

[ˈtʃæptər] [ˌeɪˈtiːn] .

Chapter	Eighteen	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [ˈstɔkɚz] [əˈstɑːnɪʃt] .

The	Stalkers	Astonished	.
这	跟踪者	惊讶	.

跟踪者们惊呆了。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] - [pæθ] , ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər]['fɔːlən] [triː] - [trʌŋks] ,

Making	their	way	up	the	steep	mountain	-	path	,	climbing	over	fallen	tree	-	trunks	,
制作	他们的	方式	向上	这	陡	山	-	小路	,	攀登	超过	倒下	树	-	树干	,

[əb'strʌktid] [baɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][skɑː, skɔː] ,

obstructed	by	thicket	and	scaur	,
受阻	经过	灌木丛	和	惊吓	,

他们沿着陡峭的山路向上攀登，翻过倒下的树干，路上荆棘丛生，杂草丛生。

[ðə; ði] [t'ræpəz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɑːt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [wɪtʃ] , [æz; əz] - [laɪʒ] ['ɔrtən] [hæd; həd]

the	trappers	at	length	got	close	to	the	cliff	which	,	as	'	Lije	Orton	had
这	捕兽人	在	长度	得到	关闭	到	这	悬崖	哪个	,	作为	-	利杰	奥顿	有

[toʊld][ðem; ðəm] ,

told	them	,
讲述	他们	,

猎人们最终接近了悬崖，正如莱杰·奥顿告诉他们的那样，

[lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .

looked	down	on	the	camping	-	place	of	the	Cheyennes	.
看起来	向下	在	这	野营	-	地方	的	这	夏延人	.

俯瞰夏安人的营地。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ['oʊnli][ɪn]

They	had	ceased	talking	aloud	,	and	communicated	with	one	another	only	in
他们	有	停止	说	大声	,	和	沟通	和	一	其他	仅有的	在

['hwispəz] .

whispers	.
低语	.

他们不再大声交谈，只用耳语交流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] ['maʊnt(ə)n] [er] ,

There	was	a	deathlike	stillness	in	the	pure	mountain	air	,
那里	曾是	一个	死气沉沉	寂静	在	这	纯的	山	空气	,

纯净的山间空气中弥漫着死一般的寂静。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [maɪt] [meɪk] [noʊn] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	they	knew	that	the	slightest	sound	might	make	known	their	approach	to	the
和	他们	知道	那	这	丝毫	声音	可能	制作	已知	他们的	方法	到	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

他们知道，哪怕最轻微的声音都可能暴露他们的行踪，让敌人察觉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'plɔɪd] [laɪn] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

They	had	thrown	themselves	into	a	deployed	line	,	after	the	manner	of
他们	有	抛掷	他们自己	进入	一个	已部署	线	,	后	这	方式	的

['skɜːrmɪʃərz] ,

skirmishers	,
散兵游勇	,

他们像散兵一样，迅速列队站好。

['kraʊtʃɪŋ] ['saɪləntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stʌntɪd] [paɪnz] , [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] [wer] [ðə; ði]

crouching	silently	among	the	stunted	pines	,	and	gliding	rapidly	forward	where	the
蹲伏	默默	之中	这	发育不良	松树	,	和	滑翔	快速	向前	在哪里	这

[graʊnd] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvər] .

ground	was	without	cover	.
地面	曾是	没有	覆盖	.

它们悄无声息地蹲伏在矮小的松树丛中，在没有掩体的地面上快速滑翔。

['ɔrtən] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðem; ðəm][baɪ] [saɪnz] ; [oʊ'niːl] ['stepɪŋ] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Orton	was	directing	them	by	signs	;	O'Neil	stepping	close	by	his	side	,
奥顿	曾是	导演	他们	经过	标志	;	奥尼尔	步进	关闭	经过	他的	边	,

奥顿用手势指挥他们；奥尼尔紧随其后，站在他身边。

[ænd; ənd] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɪspər] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

and	near	enough	for	the	slightest	whisper	to	be	heard	between	them	.
和	靠近	足够的	为了	这	丝毫	耳语	到	是	听到	之间	他们	.

两人距离很近，哪怕最轻微的耳语都能听见。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] [stɪl] [kept] [ɪm'peɪʃntli] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] .

The	young	Irishman	still	kept	impatiently	urging	the	advance	.
这	年轻的	爱尔兰人	仍然	保留	不耐烦地	敦促	这	进步	.

这位年轻的爱尔兰人仍然不耐烦地催促着前进。

['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [si:md] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] .

Every	moment	of	delay	seemed	a	month	to	the	heart	of	the	lover	.
每一个	片刻	的	延迟	似乎	一个	月	到	这	心	的	这	情人	.

对于恋人来说，每一分每一秒的耽搁都如同一个月那么漫长。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['hɪdiəs] ['pɪktʃər] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [hæd; həd]

Over	and	over	again	came	before	his	mind	that	hideous	picture	his	fancy	had
超过	和	超过	再次	来了	前	他的	头脑	那	可怕	图片	他的	想要	有

['peɪntɪd] — ['klærə] ['blæ.kə.dəɹ] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] !

painted	—	Clara	Blackadder	struggling	in	the	embrace	of	a	savage	!
绘	—	克拉拉	黑爵士	挣扎	在	这	拥抱	的	一个	野蛮的	!

他脑海中反复浮现出他想象中那可怕的画面——克拉拉·布莱克艾德在野蛮人的怀抱中挣扎！

[ænd; ənd] [ðæt] ['sævɪdʒ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] !

And	that	savage	the	Yellow	Chief	of	the	Cheyennes	!
和	那	野蛮的	这	黄色的	首席	的	这	夏延人	!

还有那个野蛮的夏安族黄酋长！

[ði:z] ['fænsis][wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [si:] , ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər]

These	fancies	were	like	the	waves	of	a	tempestuous	sea	,	following	one	another
这些	幻想	是	喜欢	这	波浪	的	一个	暴风雨般的	海	,	下列的	一	其他

[æt; ət] ['ɪntərvlz] .

at	intervals	.
在	间隔	.

这些幻想就像汹涌大海的波浪，一波接一波地涌来。

[æz; əz] [i:tʃ] [roʊz] ['grɪmli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [keɪm] [nɪr] ['groʊnɪŋ] [ə'laʊd] .

As	each	rose	grimly	before	him	,	he	came	near	groaning	aloud	.
作为	每个	玫瑰	阴沉地	前	他	,	他	来了	靠近	呻吟	大声	.

每当一个个枯萎的花朵在他面前缓缓升起，他几乎就要发出呻吟声。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'streɪnd] [baɪ] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] .

He	was	only	restrained	by	knowing	the	necessity	for	silence	.
他	曾是	仅有的	克制	经过	会心	这	必要性	为了	沉默	.

他之所以克制自己，仅仅是因为他明白保持沉默的必要性。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [hi:; hi] [kept] ['kɑ:nstəntli] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑ:mræd] ,

As	a	relief	he	kept	constantly	whispering	to	his	old	comrade	,
作为	一个	宽慰	他	保留	不断地	耳语	到	他的	老的	同志	,

为了缓解焦虑，他不断地低声对老战友说：

[ænd; ənd] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ræpɪd] [æd'væns] .

and	urging	him	to	a	more	rapid	advance	.
和	敦促	他	到	一个	更多的	迅速的	进步	.

并敦促他加快前进的速度。

“ [ˌdi: oʊ 'di:][rɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , [ned] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] ; “ [dəunt][bi:; bi][soʊ] - - [baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Dod	rot	it	,	Ned	!	”	replied	the	latter	;	“	don't	be	so	hurrified	'	bout	it	.
”	国防部	腐烂	它	,	内德	!	”	回复	这	后者	;	“	不	是	所以	-	-	回合	它	.

“别担心，内德！”后者回答说；“别那么着急。”

[wiːl] [gɪt] [ðɪər] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [teɪk] [ðɪs] ['tʃɪliːz] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

We'll	git	theer	in	good	time	,	take	this	chile's	word	for	it	.
出色地	git	他们的	在	好的	时间	,	拿	这	辣椒的	单词	为了	它	.

我们会及时赶到的，相信我。

- [bɪn] ['plenti] [oʊ] - ['lɪkɝ] [ɪn] [ðə; ði] ['emɪgrənt] ['wægənz] , [aɪ] [ges] .

Theer's	been	plenty	o	'	licker	in	the	emigrant	wagons	,	I	guess	.
-	到过	很多	o	-	舔食者	在	这	移民	马车	,	我	猜测	.

我猜想，移民车厢里肯定有不少酒鬼。

[ðem; ðəm] - ['plæntəz] [daunt] ['ɔfən] [goʊ] ['trævəlɪn] -

Them	Massissippy	planters	don't	offen	go	travellin	'
他们	-	花盆	不	经常	去	旅行	-

马萨诸塞州的种植园主们不常外出旅行。

- [θaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] [oʊ] - [kɔːrn] .

'	thout	a	good	stock	o	'	corn	.
-	空	一个	好的	库存	o	-	玉米	.

没有充足的玉米储备。

[æn; ən] - [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪndʒən] ,

An	'	as	for	the	Injuns	,
一个	-	作为	为了	这	印第安人	,

至于印第安人，

[ðeɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] - - [baʊt] ['wiːmən] [æz; əz] [lɔːŋ] - [es] [ðə; ði] ['lɪkɝ]

they	ain't	a	-	goin	'	to	trouble	theerselves	'	bout	weemen	as	long	'	s	the	licker
他们	不是	一个	-	去	-	到	麻烦	-	-	回合	女人	作为	长的	-	s	这	舔食者

['læsts] .

lasts	.
持续时间	.

只要舔阴者还在，他们就不会去管女人的事。

[dəunt] [juː; jʊ] [biː; bi] - ; [wiːl] [gɪt] [ʌp] [taɪm] [i'nʌf] [tuː; tə] - [ðə; ði] [gɝl] ,

Don't	you	be	uneezy	;	we'll	git	up	time	enuf	to	purtect	the	gurl	,
不	你	是	-	;	出色地	git	向上	时间	足够	到	-	这	女孩	,

别担心，我们有足够的时间保护那个女孩。

[æn; ən] - - [ðə; ði] [skʌŋks] [hæz; həz] [ˌiː 'viː] - [hɜːr; hər] ; [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] . ″

an	'	chestise	the	skunks	has	ev	captered	her	;	you	see	if	we	don't	.	″
一个	-	-	这	臭鼬	有	ev	-	她	;	你	看	如果	我们	不	.	″

臭鼬甚至已经把她抓走了；你瞧，如果我们不这么做的话。″

“ [bʌt; bət] [waɪ] [goʊ] ['kriːpɪŋ] [ðɪs] [wei] ?

“	But	why	go	creeping	this	way	?
″	但	为什么	去	爬行	这	方式	?

“但为什么要偷偷摸摸地走这条路呢？″

[wʌns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [klɪf] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'kler] [ɑːr'selvz] .

Once	upon	the	cliff	,	we	must	declare	ourselves	.
一次	之上	这	悬崖	,	我们	必须	宣布	我们自己	.

一旦站在悬崖边，我们就必须表明自己的立场。

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ;

We	can't	get	down	among	them	,	as	you	say	;
我们	不能	得到	向下	之中	他们	,	作为	你	说	;

正如你所说，我们无法深入他们中间；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ʃɑːt] [wɪl]

and	since	it	must	all	be	done	with	our	rifles	,	the	first	shot	will
和	自从	它	必须	全部	是	完毕	和	我们的	步枪	,	这	第一的	射击	将要

[dɪ'skʌvər] [ˌjuː 'es] . ”

discover	us	.	”
发现	我们	.	”

而且由于这一切都必须用步枪完成，第一枪就会发现我们。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ; - [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] - .

“	So	it	will	;	diskiver	us	to	a	sartinty	.
”	所以	它	将要	;	-	我们	到	一个	-	.

“所以它会；将我们引向一个萨廷蒂。

[bʌt; bət] - [dʒest][ðə; ðɪ][paɪnt] .

But	theer's	jest	the	pint	.
但	-	笑话	这	品脱	.

但那只是一品脱啤酒而已。

[ðæt] ['fʌst] [ʃɑːt] [mʌst; məst][biː; bi] - [baɪ][ɔːl][oʊ] - [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] - [oʊ] - [taɪm]

That	fust	shot	must	be	deelivered	by	all	o	'	us	at	the	same	instinck	o	'	time
那	fust	射击	必须	是	-	经过	全部	o	-	我们	在	这	相同的	-	o	-	时间

.

:

.

第一枪必须由我们所有人在同一时刻本能地射出。

[ən'les] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['lætər] [oʊ] - [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [frentʃ] [t'ræpəz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

Unless	we	make	a	latter	o	'	them	,	as	the	French	trappers	call	it	,
除非	我们	制作	一个	后者	o	-	他们	,	作为	这	法语	捕兽人	称呼	它	,

除非我们像法国猎人所说的那样，把它们做成一个“梯子”。

[ðeɪd] [biː; bi] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃeɪkɪn] - [oʊ] - [ə; eɪ] ['goʊts] [teɪl] , [prɛ'hæps]['tɑːkiːn, -kin, 'teɪ-] - [taː(r); taː(r), təː(r)]

they'd	be	off	in	the	shakin	'	o	'	a	goat's	tail	,	prehaps	takin	'	thar
他们会	是	离开	在	这	摇晃	-	o	-	一个	山羊的	尾巴	,	或许	拿	-	那里

- [ə'lɔːŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

prisners	along	wi	'
-	沿着	wi	-

他们很快就会扬长而去，或许还会带上那些囚犯一起逃走。

- [ɪm] .

'	em	.
-	呃	.

她们。

[æn; ən] - [wɔːr] - [ʌd][wiː; wi][biː; bi][tuː; tə] ['fɒlər] - [ɪm] ?

An	'	whar	'	ud	we	be	to	foller	'	em	?
一个	-	码头	-	ud	我们	是	到	福勒	-	呃	?

我们该如何跟随他们?

- ,

Thurfor	,
-	,

瑟福尔

[wiː; wi][mʌst; məst] [fɪks] [θɪŋz] - - ['evri] [wʌn] [meɪ] [teɪk] [saɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɪndʒən][æt; ət]

we	must	fix	things	so'st	'	every	one	may	take	sight	on	a	different	Injun	at
我们	必须	使固定	事物	-	-	每一个	一	可能	拿	视线	在	一个	不同的	印第安人	在

[ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ;

the	same	time	;
这	相同的	时间	;

我们必须解决这个问题，以便每个人都能同时看到不同的印第安人；

[æn; ən] - [ðen] , [ə'fɔ:r] [ðeɪ] [kɪn] [gɪt] ['klɑ:r] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['gʌli] ,

an	'	then	,	afore	they	kin	git	clar	out	o	'	the	gully	,
一个	-	然后	,	之前	他们	亲属	git	克拉尔	出去	o	-	这	沟壑	,

然后，在他们能够离开沟壑之前，

[wi:l] [bi:; bi] ['loʊdɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑ:t] .

we'll	be	loaded	for	a	second	shot	.
出色地	是	已加载	为了	一个	第二	射击	.

我们会做好第二次进攻的准备。

[aɪ] [ges] ['ðætəl] [meɪk] - [ɪm] [θɪŋk] [oʊ] - ['sʌmθɪn] - [els] [ðæn; ðən] - - [ɔ:f] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)]

I	guess	that'll	make	'	em	think	o	'	somethin	'	else	than	toatin	'	off	thar
我	猜测	那将	制作	-	呃	思考	o	-	某物	-	别的	比	-	-	离开	那里

['kæptivz] .

captives	.
俘虏	.

我想这应该能让他们不再想着剥削俘虏了。

[ki:p] [jʊr] ['peɪʃ(ə)ns] , [jʌŋ] - !

Keep	yur	patience	,	young	fellur	!
保持	你的	耐心	,	年轻的	-	!

年轻人，保持耐心！

[trʌst] [tu:; tə] [oʊl] - [laɪʒ] ['ɔrtən] , [wen] [hi:; hi] ['sez] [jʊr] [gɝl] [er] [stɪl] [seɪf] [æn; ən] - [saʊn] - .

Trust	to	ole	'	Lije	Orton	,	when	he	sez	yur	gurl	air	still	safe	an	'	soun	'	.
相信	到	奥莱	-	利杰	奥顿	,	什么时候	他	sez	你的	女孩	空气	仍然	安全的	一个	-	声音	-	.

相信老莱杰·奥顿，他说你的女孩仍然安全无恙。

" [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['lʌvər] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði]

"	The	anxious	lover	,	despite	his	anxiety	,	could	not	help	feeling	confidence	in	the
"	这	焦虑的	情人	,	尽管	他的	焦虑	,	可以	不是	帮助	感觉	信心	在	这

[wɜ:rdz] [ðʌs] ['wɪspəd] .

words	thus	whispered	.
字	因此	低声说道	.

“尽管焦虑不安，这位心怀忐忑的恋人还是不由自主地对耳语中的话语充满信心。”

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæd; həd] [hi:; hi] [si:n] - [laɪʒ] ['ɔrtən] ['æktɪŋ] ['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪk]

More	than	once	had	he	seen	'	Lije	Orton	acting	under	circumstances	of	a	like
更多的	比	一次	有	他	已见	-	利杰	奥顿	表演	在下面	情况	的	一个	喜欢

['traɪɪŋ] ['neɪtʃər] ,

trying	nature	,
尝试	自然	,

他不止一次看到莱杰·奥顿在类似艰难的情况下行事。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ɔ:f(ə)n] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [traɪ'ʌmfənt] .

and	as	often	coming	out	triumphant	.
和	作为	经常	未来	出去	凯	.

而且往往都能取得胜利。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] [hi:; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] ['kɔ:ʃəs]

With	an	effort	he	restrained	his	impatience	,	and	imitated	the	cautious
和	一个	努力	他	克制	他的	不耐烦	,	和	模仿	这	谨慎

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] .

approach	of	his	comrade	.
方法	的	他的	同志	.

他努力克制住自己的不耐烦，模仿同伴谨慎的做法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]

They	were	soon	sufficiently	near	the	edge	of	the	cliff	to	hear	a	murmur	of
他们	是	很快	足够	靠近	这	边缘	的	这	悬崖	到	听到	一个	低语	的

['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

voices	rising	up	out	of	the	valley	.
声音	上升	向上	出去	的	这	谷	.

他们很快就走到了离悬崖边缘足够近的地方，听到山谷里传来一阵低语声。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] [wel] [ə'tuːnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [saʊndz] ,

As	the	ears	of	all	were	well	attuned	to	such	sounds	,
作为	这	耳朵	的	全部	是	出色地	协调的	到	这样的	声音	,

由于所有人的耳朵都对这种声音非常敏感，

[ðeɪ] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['indiəns] .

they	knew	them	to	be	the	voices	of	Indians	.
他们	知道	他们	到	是	这	声音	的	印度人	.

他们知道这些声音代表着印第安人的声音。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['jeloʊ] [tʃiːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][ʌv; əv]

And	these	could	be	no	other	than	Yellow	Chief	,	and	his	band	of
和	这些	可以	是	不	其他	比	黄色的	首席	,	和	他的	乐队	的

[mɜ˞'ɔdɜ˞z] .

marauders	.
乱兵	.

这些人除了黄酋长和他的匪帮还能是谁呢?

[ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['kaʊns(ə)l][held] , [ə'baʊt] [ðə; ði][best] [moʊd] [ʌv; əv]

A	halt	was	made	;	and	a	hurried	council	held	,	about	the	best	mode	of
一个	停止	曾是	制成	;	和	一个	慌忙	理事会	握住	,	关于	这	最好的	模式	的

['meɪkɪŋ] [ə'tæk] .

making	attack	.
制作	攻击	.

战斗随即停止；并匆忙召开会议，商讨最佳的进攻方式。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [nɛə] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'mʌŋ] [jiː; ji] , ” ['wɪspəd] - [laɪʒ] , “ [nɑːt][ðə; ði] ['spiːkɪn]

“	There	must	be	ne'er	a	noise	among	ye	,	”	whispered	'	Lije	,	“	not	the	speakin
“	那里	必须	是	从未	一个	噪音	之中	是的	,	”	低声说道	-	利杰	,	“	不是	这	说话

- [oʊ] - [ə; eɪ][wɜːrd] ,

'	o	'	a	word	,
-	o	-	一个	单词	,

“你们中间绝对不能有丝毫声响，”莱杰低声说道，“一个字都不能说。”

[tɪl] [wiːv] [gɑːt][wʌn]['faɪər][æt; ət] - [ɪm] .

till	we've	got	one	fire	at	'	em	.
直到	我们已经	得到	一	火	在	-	呃	.

直到我们向他们放出一团火。

[ðen] - [jʊr] ['raɪfəlz][ə'gen] , [kwɪks] ['evər][juː; jʊ][kɪn] .

Then	churge	yur	rifles	agen	,	quick's	ever	you	kin	.
然后	-	你的	步枪	代理	,	快手	曾经	你	亲属	.

然后再次倾泻你的步枪，快点，你永远的兄弟。

[tuː] [sets] [oʊ] - [ʃɑːts] [ɔːt] [θɪn] - [ɪm] , [soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wəʊnt][maɪnd] - [bɪaʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)]

Two	sets	o	'	shots	oughter	thin	'	em	,	so	as	they	won't	mind	'	beout	thar
二	套	o	-	镜头	应该	薄的	-	呃	,	所以	作为	他们	惯于	头脑	-	出去	那里

['kæptivz] ,

captives	,
俘虏	,

两轮射击应该能让他们精疲力竭，这样他们就不会在意那些俘虏了。

[nɔːr] ['eni] [θɪn] - [els] , - [sɛptɪn] - [tuː; tə] [striːk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [er] , [sek] [æz; əz][biː; bi] [left] [oʊ] -

nor	any	thin	'	else	,	'	ceptin	'	to	streak	it	—	that	air	,	sech	as	be	left	o	'
也不	任何	薄的	-	别的	,	-	ceptin	-	到	条纹	它	—	那	空气	,	sech	作为	是	左边	o	-

除此之外别无他物，除了给它留下痕迹——那空气，就像剩下的……

- [ɪm] .

'	em	.
-	呃	.

她们。

" [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ]

"	This	counsel	was	delivered	in	a	whisper	,	and	in	the	same	way	passed	along
"	这	法律顾问	曾是	发表	在	一个	耳语	,	和	在	这	相同的	方式	通过了	沿着

[ðə; ði][laɪn] .

the	line	.
这	线	.

“这条建议是低声说出口的，也是通过这种方式一言一行传递下去的。”

“ ['oʊnli][wʌn][hæf][oʊ] - [jiː; ji]['faɪər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , " [kən'tɪnjuːd] - [laɪʒ] .

“	Only	one	half	o	'	ye	fire	at	a	time	,	"	continued	'	Lije	.
"	仅有的	一	一半	o	-	是的	火	在	一个	时间	,	"	持续	-	利杰	.

“一次只能点燃一半的火，”利杰继续说道。

“ [juː; jʊ] - [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʃuːt] [fɜːrst] .

“	You	fellurs	on	the	left	shoot	first	.
"	你	-	在	这	左边	射击	第一的	.

“左边的伙计们先开枪。”

[let] [ðə; ði] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːli] .

Let	the	tothers	resarve	for	the	second	volley	.
让	这	其他人	-	为了	这	第二	截击	.

让其他人留到第二轮进攻吧。

- - [duː][tuː; tə] [weɪst] [tuː] ['bulits] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['redskɪn] .

'	Twon't	do	to	waste	two	bullets	on	the	same	redskin	.
-	-	做	到	浪费	二	子弹	在	这	相同的	红皮人	.

不能把两颗子弹浪费在同一个红皮人身上。

[liːv] ['jeloʊ] [tʃiːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Leave	Yellow	Chief	to	me	.
离开	黄色的	首席	到	我	.

把黄酋长交给我吧。

[aɪ] [hɛv] [gɑːt][ə; eɪ][oʊl] [skɔːr] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] ['ɪndʒən] .

I	hev	got	a	ole	score	to	settle	wi	'	that	Injun	.
我	赫夫	得到	一个	奥莱	分数	到	定居	wi	-	那	印第安人	.

我跟那个印第安人之间还有一笔旧账要算。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] , [kəˈmjuːnikeitid] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] , [ðə; ði] [tˈræpəz] [wʌns]

"	With	these	precautions	,	communicated	from	left	to	right	,	the	trappers	once
"	和	这些	防范措施	,	沟通	从	左边	到	正确的	,	这	捕兽人	一次

[mɔːr] [ədˈvænst] — [noʊ][lɔːŋgər][æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] ,

more	advanced	—	no	longer	as	skirmishers	,
更多的	先进的	—	不	更长	作为	散兵游勇	,

“有了这些从左到右传递下来的预防措施，捕兽者们再次向前推进——不再是游击队员了，

[bʌt; bət][ɪn][laɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnɪˈkwɑːləti] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	in	line	,	and	as	near	to	one	another	as	the	inequality	of	the
但	在	线	,	和	作为	靠近	到	一	其他	作为	这	不等式	的	这

[graʊnd] [wʊd] [pərˈmɪt] .

ground	would	permit	.
地面	会	允许	.

但要排成一列，并且尽可能靠近，只要地面不平整允许。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

They	could	now	hear	the	voice	of	a	man	,
他们	可以	现在	听到	这	嗓音	的	一个	男人	,

他们现在能听到一个男人的声音了，

[huː] [tɔːkt] ['laʊdli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

who	talked	loudly	and	in	a	tone	of	authority	.
WHO	谈话	高声	和	在	一个	语气	的	权威	.

他说话声音很大，语气也很权威。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [meɪk] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] !

They	could	even	make	out	some	of	the	words	,	for	they	were	in	English	!
他们	可以	甚至	制作	出去	一些	的	这	字	,	为了	他们	是	在	英语	!

他们甚至能辨认出一些单词，因为它们是用英语写的！

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sər'praɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [skers] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

This	gave	them	a	surprise	;	but	they	had	scarce	time	to	think	of	it	,
这	给予	他们	一个	惊喜	;	但	他们	有	稀少	时间	到	思考	的	它	,

这让他们感到惊讶；但他们几乎没有时间去思考这个问题。

[wen] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [kraɪz] , ['ʌtəd] [ɪn] [kwɪk] [ʃɑːrp] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

when	there	arose	a	chorus	of	cries	,	uttered	in	quick	sharp	intonation	,
什么时候	那里	出现	一个	合唱	的	哭泣	,	说出	在	快的	锋利的	语调	,

这时，响起了一阵急促尖锐的叫喊声，

[ðæt] [toʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrəns] .

that	told	of	some	unusual	occurrence	.
那	讲述	的	一些	异常	发生	.

那讲述了一些不寻常的事情。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

Among	these	were	the	screams	of	women	.
之中	这些	是	这	尖叫	的	女性	.

其中夹杂着女性的尖叫声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] [rɪ'zaʊndid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

At	the	same	instant	the	trampling	of	hoofs	resounded	along	the	rocks	,
在	这	相同的	立即的	这	践踏	的	蹄子	回荡着	沿着	这	岩石	,

与此同时，蹄声在岩石上回荡。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd][tɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri]

as	if	a	horse	was	going	off	at	a	gallop	over	the	hard	turf	of	the	prairie
作为	如果	一个	马	曾是	去	离开	在	一个	驰骋	超过	这	难的	草皮	的	这	草原

.

:

.

仿佛一匹骏马在草原坚硬的草地上飞奔而去。

[ðen] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ə'nʌðər] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [jelz] — [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [dɪn] — [ænd; ənd] [suːn] ['æftər]

Then	succeeded	another	chorus	of	yells	—	a	confused	din	—	and	soon	after
然后	成功了	其他	合唱	的	喊叫	—	一个	使困惑	din	—	和	很快	后

[ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [huːf] ,

the	pattering	of	many	hoofs	,
这	打节拍	的	许多	蹄子	,

随后又是一阵叫喊声——一片混乱的喧闹声——紧接着是许多马蹄的轻快脚步声，

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [truːp] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] .

as	of	a	whole	troop	of	horses	following	the	first	.
作为	的	一个	所有的	部队	的	马匹	下列的	这	第一的	.

就像一整队马匹跟随第一队一样。

[ðə; ði] [saʊnd] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tˈræpəz] , [ˈkærid] [ðer; ðər] [aɪz] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	sound	,	reaching	the	ears	of	the	trappers	,	carried	their	eyes	out	toward	the
这	声音	,	到达	这	耳朵	的	这	捕兽人	,	携带	他们的	眼睛	出去	朝向	这

[pleɪn] ;

plain	;
清楚的	;

声音传到猎人的耳朵里，他们的目光便转向了平原；

[wer] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [kɔːzd] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][waɪld] [ˈθrɒbɪŋ]

where	they	beheld	a	sight	that	caused	one	and	all	of	them	wild	throbbings
在哪里	他们	观看	一个	视线	那	导致	一	和	全部	的	他们	荒野	悸动

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

of	the	heart	.
的	这	心	.

他们在那里看到的景象令他们所有人心跳加速。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] , [dʒʌst] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [skɑːpt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɑːn]

Upon	the	prairie	,	just	clearing	the	scarped	edge	of	the	cliff	,	was	a	woman	on
之上	这	草原	,	只是	清理	这	刮痕	边缘	的	这	悬崖	,	曾是	一个	女士	在

[ˈhɔːrsbæk] .

horseback	.
马背	.

在草原上，一位女子骑着马，刚刚越过陡峭的悬崖边缘。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ;

At	a	glance	they	could	tell	it	was	a	young	girl	;
在	一个	瞥一眼	他们	可以	告诉	它	曾是	一个	年轻的	女孩	;

他们一眼就看出那是个年轻女孩；

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈniːðər] [feɪs] [nɔːr]

but	as	her	back	was	toward	them	,	they	could	see	neither	face	nor
但	作为	她	后退	曾是	朝向	他们	,	他们	可以	看	两者都不	脸	也不

[fitʃər] .

features	.
特征	.

但由于她背对着他们，他们既看不到她的脸也看不到她的五官。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈleɪdiːz][ˈsæd(ə)l] ;

She	was	in	a	lady's	saddle	;
她	曾是	在	一个	女士的	鞍	;

她骑着女士马鞍；

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ˈɑːnwərd][æz; əz] [ɪf] [ˈraɪdɪŋ][fɔːr; fər][laɪf] — [hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd] [her]

and	urging	her	horse	onward	as	if	riding	for	life	—	her	skirt	and	hair
和	敦促	她	马	向前	作为	如果	骑术	为了	生活	—	她	裙子	和	头发

[ˈstriːmɪŋ] [ˈluːsli] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

streaming	loosely	behind	her	.
流媒体	松散地	在后面	她	.

她催马疾驰，仿佛在为生命而战——裙摆和头发在身后飘扬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [nuː] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

There	was	one	among	them	that	knew	who	she	was	.
那里	曾是	一	之中	他们	那	知道	WHO	她	曾是	.

他们之中有一个人知道她是谁。

[ðə; ði] [kwɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [lʌv] [toʊld] [ˈedwərd] [oʊˈniːl]

The	quick	instinct	of	love	told	Edward	O'Neil
这	快的	本能	的	爱	讲述	爱德华	奥尼尔

爱情的本能告诉了爱德华·奥尼尔

[wel] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ə'pɑːn] ['hɔːrsbæk] [wʌz; wəz]['klærə] ['blæ.kə.dəɹ] .

well	the	fugitive	upon	horseback	was	Clara	Blackadder	.
出色地	这	逃犯	之上	马背	曾是	克拉拉	黑爵士	.

骑马逃亡的女子正是克拉拉·布莱克艾德。

[hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɜːr; wər] ['eɪdɪd] [baɪ] [rɪ'membrəns] .

His	instincts	were	aided	by	remembrance	.
他的	本能	是	协助	经过	纪念	.

他的直觉得益于记忆。

[ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hed] [ʌv; əv] [her] , [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [wʌz; wəz] [wel]

That	magnificent	head	of	hair	,	black	as	the	plumage	of	a	raven	,	was	well
那	壮丽	头	的	头发	,	黑色的	作为	这	羽毛	的	一个	乌鸦	,	曾是	出色地

[rɪ'membər] [baɪ][hɪm; ɪm] .

remembered	by	him	.
记得	经过	他	.

他至今仍清晰地记得那头乌黑亮丽、如同渡鸦羽毛般的头发。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [ɪn][ə; eɪ] [loʊn] ['bɪvuæk] — [æt; ət] [naɪt] [en'twaɪnɪŋ]

It	had	often	been	before	his	fancy	in	a	lone	bivouac	—	at	night	entwining
它	有	经常	到过	前	他的	想要	在	一个	孤独	露营	—	在	夜晚	交织

[ɪt'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [driːmz] .

itself	with	his	dreams	.
本身	和	他的	梦境	.

它常常出现在他独自露营的幻想中——在夜晚与他的梦境交织在一起。

“ [oʊ] ['hevəns] !

“	O	Heavens	!
“	哦	天	!

“哦，天哪！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['klærə][hɜːr'self] ! ”

”	he	exclaimed	,	“	it	is	Clara	herself	!	”
”	他	惊呼	,	“	它	是	克拉拉	她自己	!	”

他惊呼道：“是克拉拉本人！”

“ [jʊr] [raɪt] , [ned] , ” [ri'spɔndid] - [laɪʒ] , [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] ['æftər][hɜːr; hər] .

“	Yur	right	,	Ned	,	”	responded	'	Lije	,	gazing	intently	after	her	.
“	你的	正确的	,	内德	,	”	回应	-	利杰	,	凝视	专注地	后	她	.

“你说得对，奈德，”莱杰回答道，目光紧紧地追随着她。

“ [dɑːrnd] [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː] [eint] [hɜːr; hər] , [ðæt] ['veri] [gɝl] !

“	Darned	ef	it	ain't	her	,	that	very	gurl	!
“	该死的	ef	它	不是	她	,	那	非常	女孩	!

“该死，居然是她，就是那个女孩！”

[ʃiːz] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] .

She's	a	-	tryin	'	to	git	away	from	'	em	.
她是	一个	-	尝试	-	到	git	离开	从	-	呃	.

她正试图摆脱他们。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[taː(r); taː(r), təː(r)] [goʊz] [ðə; ði] [hʌl] [oʊ] - [ðə; ði]['ɪndʒən] ['ɑːrtɝ] [hɜːr; hər] , ['gælə,pɪn] - [laɪk] [eɪtʃ] — !

thar	goes	the	hul	o	'	the	Injuns	arter	her	,	gallopin	'	like	h	—	!
那里	去	这	胡尔	o	-	这	印第安人	动脉	她	,	疾驰	-	喜欢	h	—	!

印第安人的马车在她身后呼啸而过，像疯了一样飞奔！

〃 [æz; əz] ['ɔrtən] [spoʊk] , [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

〃	As	Orton	spoke	,	the	pursuers	began	to	appear	,
〃	作为	奥顿	辐	,	这	追击者	开始	到	出现	,

“就在奥顿说话的时候，追兵开始出现了。”

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ['pæsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [klɪf] - [laɪn] — [ɜːrdʒɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['ɑːnwərd] [wɪð; wɪθ]

one	after	another	passing	outside	the	cliff	-	line	—	urging	their	horses	onward	with
一	后	其他	通过	外部	这	悬崖	-	线	—	敦促	他们的	马匹	向前	和

[bloʊz] [ænd; ənd] [laʊd] [vəˌsɪfə'reɪʃənz] .

blows	and	loud	vociferations	.
打击	和	大声	呼喊	.

他们一个接一个地从悬崖边经过——一边挥舞着鞭子，一边大声喊叫，催促着马匹继续前进。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tˈræpəz] [reɪzd] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [siːmd] ['kælkjuleɪtɪŋ]

Several	of	the	trappers	raised	their	rifles	to	the	level	,	and	seemed	calculating
一些	的	这	捕兽人	提高	他们的	步枪	到	这	等级	,	和	似乎	计算

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

几个猎人举起步枪，似乎在计算距离。

“ [fɔːr; fər] [jʊr] [laɪvz; lɪvz] , [dəunt] [ʃuːt] !

“	For	yur	lives	,	don't	shoot	!
〃	为了	你的	生活	,	不	射击	!

“为了你们的性命，不要开枪！”

〃 ['kɔːʃənd] - [laɪʒ] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'streɪnd] [vɔɪs] ,

〃	cautioned	'	Lije	,	speaking	in	a	constrained	voice	,
〃	警告	-	利杰	,	请讲	在	一个	受限	嗓音	,

“利杰用克制的声音警告道，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] .

and	making	himself	better	understood	by	a	wave	of	the	hand	.
和	制作	他自己	更好的	理解	经过	一个	海浪	的	这	手	.

他挥了挥手，示意对方更容易理解。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɪn] [duː] [nɛə] [ə; eɪ] [gʊd] [naʊ] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [spaɪl] [ɔːl] .

“	It	kin	do	ne'er	a	good	now	,	but	only	spile	all	.
〃	它	亲属	做	从未	一个	好的	现在	,	但	仅有的	桩子	全部	.

“现在这样做没有任何好处，只会毁了一切。”

[let] - [ɪm] [goʊ] [ɔːf] .

Let	'	em	go	off	.
让	-	呃	去	离开	.

让他们走吧。

[ˌiː'ɛf] [ðə; ði] [gɝl] [gɪts] - , [wiːl] [suːn] [træk] [hɜːr; hər] [ʌp] .

Ef	the	gurl	gits	clur	,	we'll	soon	track	her	up	.
ef	这	女孩	git	-	,	出色地	很快	追踪	她	向上	.

如果那女孩出轨，我们很快就会找到她。

[ˌiː'ɛf] [ʃiː; ʃi] [dəunt] , [ðeə(r)] [buːn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] , [æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [kɪn] ['set(ə)l] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

Ef	she	don't	,	they're	boun	'	to	bring	her	back	,	an	'	then	we	kin	settle	wi	'
ef	她	不	,	它们是	奖励	-	到	带来	她	后退	,	一个	-	然后	我们	亲属	定居	wi	-

如果她不去，他们肯定会把她带回来，然后我们就可以和她和解了。

- [ɪm] .

'	em	.
-	呃	.

她们。

[aɪ] [rɛkn] [ðeə(r)] [nɑːt][ɔːl]['ɑːrtɚ][hɜːr; hər] .

I	reck'n	they're	not	all	arter	her	.
我	计算	它们是	不是	全部	动脉	她	.

我觉得他们不全是她的粉丝。

- [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [skʌŋks] [stɪl] [bɪ'loʊ] .

Theer's	some	o	'	the	skunks	still	below	.
-	一些	o	-	这	臭鼬	仍然	以下	.

下面还有一些臭鼬。

[lets] [dʒest] [siː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

Let's	jest	see	to	them	;
我们来吧	笑话	看	到	他们	;

我们去看看他们;

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi][kɪn] [leɪ] [aʊt]['aʊər; ɑːr][plænz][fɔːr; fər] [ðɛms] [hæv; həv][rɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] - .

an	'	then	we	kin	lay	out	our	plans	for	them's	have	rid	out	in	the	purshoot	.
一个	-	然后	我们	亲属	躺	出去	我们的	计划	为了	它们是	有	摆脱	出去	在	这	-	.

〃

〃

〃

然后我们就可以制定计划，让他们在高速公路上驰骋了。〃

- - ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] - ['bærəlz] [brɔːt] [daʊn]

'	Lije's	counsel	was	unanimously	accepted	,	and	the	gun	-	barrels	brought	down
-	-	法律顾问	曾是	一致	公认	,	和	这	枪	-	桶	带来	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“利杰的建议被一致采纳，枪管再次被放下来。〃

“ [laɪ] [klɑːst] - , 〃 [hiː; hi] [ə'gen] ['kaʊnsəld] , “ [waɪl] [sʌm; səm][oʊ] - [ˌjuː 'es] [stiːl] - [æn; ən] -

“	Lie	clost	hyur	,	〃	he	again	counselled	,	“	while	some	o	'	us	steal	forard	an	'
〃	说谎	克洛斯特	-	,	〃	他	再次	建议	,	〃	尽管	一些	o	-	我们	偷	-	一个	-

[ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] .

reconnoitre	.
侦察	.

“你们待在原地，〃他再次劝告道，“我们几个要偷偷溜出去侦察一下。〃

['hæri] , [spoʊz] [juː; jʊ] [kum] - [lɔːŋz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ?

Harry	,	s'pose	you	kum	'	longs	wi	'	me	?
哈里	,	假设	你	库姆	-	长	wi	-	我	?

哈利，你觉得你愿意和我一起玩吗?

〃 [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [blæk] ['hærɪs] ,

〃	His	purpose	was	understood	by	Black	Harris	,
〃	他的	目的	曾是	理解	经过	黑色的	哈里斯	,

“布莱克·哈里斯明白了他的意图，

[huː] ['ɪnstəntli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][oʊld] ['træpər] — [hɪz; ɪz]['siːniər][ɪn] ['jɪrz] ,

who	instantly	volunteered	to	accompany	the	old	trapper	—	his	senior	in	years	,
WHO	即刻	自愿	到	陪伴	这	老的	捕兽人	—	他的	高级的	在	年	,

他立即自告奋勇要陪同这位年长的猎人——他比猎人年长得多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ ['maʊnt(ə)n] [men] . 〃

and	his	equal	in	rank	among	the	“	mountain	men	.	〃
和	他的	平等的	在	秩	之中	这	〃	山	男人	.	〃

在“山民〃中，他的地位与他相当。

“ [naʊ] , [bɔɪz] ! 〃 ['mʌtəd] - [laɪʒ][ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] , “ [laɪ] [kloʊz][æz; əz] [aɪv] [tɑːlt][juː; jʊ] ,

“	Now	,	boys	!	〃	muttered	'	Lije	on	leaving	them	,	“	lie	close	as	I've	tolt	you	,
〃	现在	,	男孩们	!	〃	低声说道	-	利杰	在	离开	他们	,	〃	说谎	关闭	作为	我已经托尔特		你	,

“好了，孩子们！〃莱杰离开他们时低声说道，“按照我说的，躺紧点。〃

[ænd; ənd] [nɛə] [ə; eɪ][wɜːrd] [aʊt][oʊ] - [wʌn][oʊ] - [jiː; ji] [tɪl] [wiː; wi][gɪt] [bæk] .

and	ne'er	a	word	out	o	'	one	o	'	ye	till	we	git	back	.
和	从未	一个	单词	出去	o	-	一	o	-	是的	直到	我们	git	后退	.

在我们回去之前，你们谁都别想泄露一个字。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [krept] ['fɔːrwərd] , [blæk] ['hærɪs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] — [ðə; ðɪ] [tuː] ['goʊɪŋ][ɑːn][hændz]

"	So	saying	,	he	crept	forward	,	Black	Harris	by	his	side	—	the	two	going	on	hands
"	所以	说	,	他	悄悄地爬	向前	,	黑色的	哈里斯	经过	他的	边	—	这	二	去	在	双手

[ænd; ənd] [niːz] ,

and	knees	,
和	膝盖	,

“说着，他匍匐前进，布莱克·哈里斯跟在他身边——两人手脚并用地爬行。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]

and	with	as	much	caution	as	if	they	had	been	approaching	a	herd	of
和	和	作为	很多	警告	作为	如果	他们	有	到过	接近	一个	一群	的

['æntlˌəʊps] .

antelopes	.
羚羊	.

他们小心翼翼，就像在接近一群羚羊一样。

[ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

The	glance	of	the	others	did	not	follow	them	.
这	瞥一眼	的	这	其他的	做过	不是	跟随	他们	.

其他人的目光并没有跟随他们。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['preri] ; ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pər'suːt] ,

All	eyes	were	turned	downward	to	the	prairie	;	watching	the	pursuit	,
全部	眼睛	是	转向	向下	到	这	草原	;	观看	这	追逐	,

所有人的目光都转向下方的草原，注视着追逐的场面。

[naʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ænd; ənd] [stɪl] ['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] .

now	far	off	and	still	going	farther	across	the	open	plain	.
现在	远的	离开	和	仍然	去	更远	穿过	这	打开	清楚的	.

现在已远远远去，仍在穿越开阔的平原。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][æz; əz] [oʊ'niːl] .

But	no	one	watched	with	such	anxiety	as	O'Neil	.
但	不	一	观看	和	这样的	焦虑	作为	奥尼尔	.

但没有人像奥尼尔那样焦虑地注视着这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːrbd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] , [laɪk] [sʌm; səm] [pent] - [ʌp] ['ægəni] .

It	absorbed	his	whole	soul	,	like	some	pent	-	up	agony	.
它	吸收	他的	所有的	灵魂	,	喜欢	一些	五角星	-	向上	痛苦	.

它吞噬了他的整个灵魂，如同某种积压已久的痛苦。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['briːðɪŋ] [siːmd] [sə'spendɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dwɔːrf]['siːdər] -

His	very	breathing	seemed	suspended	,	as	he	crouched	behind	the	dwarf	cedar	-
他的	非常	呼吸	似乎	暂停	,	作为	他	蹲着	在后面	这	矮人	雪松	-

[triː] ,

tree	,
树	,

他蜷缩在矮雪松树后，仿佛连呼吸都停止了。

['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [pə'sjuːəz] [ænd; ənd] [pər'suːd] .

calculating	the	distance	between	pursuers	and	pursued	.
计算	这	距离	之间	追击者	和	追击	.

计算追击者和被追击者之间的距离。

[haʊ] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] !

How	he	regretted	having	left	his	horse	behind	him	!
如何	他	后悔	拥有	左边	他的	马	在后面	他	!

他多么后悔把马留在身后了！

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

What	would	he	not	have	given	at	that	moment	to	be	on	the	back	of	his
什么	会	他	不是	有	给定	在	那	片刻	到	是	在	这	后退	的	他的

[breɪv] [stiːd] ,

brave	steed	,
勇敢的	骏马	,

那一刻，他多么渴望能骑上他那匹勇敢的骏马！

[ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] !

and	galloping	to	the	rescue	of	his	beloved	!
和	疾驰	到	这	救援	的	他的	心爱	!

他策马奔去营救他心爱的人！

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [mɔːr] [ə'kjuːt] ,

Perhaps	his	suffering	would	have	been	still	more	acute	,
也许	他的	痛苦	会	有	到过	仍然	更多的	急性	,

或许他的痛苦会更加剧烈。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][dʒʌst]['spoʊkən][baɪ][hɪz; ɪz][oʊld]['kɑːmræd] .

but	for	the	words	just	spoken	by	his	old	comrade	.
但	为了	这	字	只是	说	经过	他的	老的	同志	.

但因为他老战友刚才说的那些话。

[ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] ['iːðər] [get] [ɔːf] , [ɔːr][biː; bi] [brɔːt] [bæk] ;

The	girl	would	either	get	off	,	or	be	brought	back	;
这	女孩	会	任何一个	得到	离开	,	或者	是	带来	后退	;

女孩要么下车，要么被带回来；

[ænd; ənd] ['iːðər] [weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	either	way	there	was	hope	of	saving	her	.
和	任何一个	方式	那里	曾是	希望	的	保存	她	.

无论如何，都有救她的希望。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['witnist] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːt]

With	this	thought	to	console	him	,	he	witnessed	the	spectacle	of	the	pursuit
和	这	想法	到	安慰	他	,	他	目击者	这	奇观	的	这	追逐

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌekwə'nɪməti] .

with	more	equanimity	.
和	更多的	平静	.

带着这样的想法安慰自己，他更加平静地观看了这场追逐的场面。

[soʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] , [hiː; hi] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'kɔnisəns]

So	,	watching	it	with	eager	eyes	,	he	awaited	the	result	of	the	reconnoissance
所以	,	观看	它	和	渴望的	眼睛	,	他	等待中	这	结果	的	这	侦察

.

:

.

于是，他满怀期待地注视着，等待侦察的结果。

['kraʊtʃɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] , ['ɔrtən] [ænd; ənd] ['hærɪs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt]

Crouching	slowly	and	cautiously	along	,	Orton	and	Harris	at	length	reached
蹲伏	缓慢地	和	谨慎地	沿着	,	奥顿	和	哈里斯	在	长度	达到

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

the	edge	of	the	cliff	,
这	边缘	的	这	悬崖	,

奥顿和哈里斯小心翼翼地蹲着，慢慢地、谨慎地向前挪动，最终到达了悬崖边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

and	looked	down	into	the	valley	below	.
和	看起来	向下	进入	这	谷	以下	.

然后向下望去，看到了下面的山谷。

[ə; eɪ] [glæns] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

A	glance	enabled	them	to	comprehend	the	situation	.
一个	瞥一眼	已启用	他们	到	理解	这	情况	.

一眼之下，他们便明白了情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'dʒektʃərd] .

It	was	just	as	they	had	conjectured	.
它	曾是	只是	作为	他们	有	推测	.

正如他们所猜测的那样。

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd]['niːgroʊ] ['kæptivz] [siːn] [ɪn] ['seprət] [gruːps] ,

The	white	and	negro	captives	seen	in	separate	groups	,
这	白色的	和	黑人	俘虏	已见	在	分离	团体	,

白人俘虏和黑人俘虏被分开看待。

['gɑːrdɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɔɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [bænd] ,

guarded	by	something	less	than	a	moiety	of	the	Indian	band	,
守卫	经过	某物	较少的	比	一个	部分	的	这	印度	乐队	,

由不到印度乐队一半的成员守护着，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['riːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [hæf] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

and	these	reeling	over	the	ground	half	intoxicated	.
和	这些	卷轴	超过	这	地面	一半	酣	.

这些人摇摇晃晃地倒在地上，半醉半醒。

" [ðeɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - - [naʊ] , " [sed] - [laɪʒ] , " [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] - - [ɪm] .

"	They'll	be	a	eezy	capter	now	,	"	said	'	Lije	,	"	and	we	must	capter	'	em	.
"	他们会	是	一个	-	-	现在	,	"	说	-	利杰	,	"	和	我们	必须	-	-	呃	.

"现在他们很容易被俘虏，"利杰说，"我们必须俘虏他们。"

['ɑːrtɝ] [ðæt] , [wiː; wi][kɪn] [kɪl] - [ɪm] - [ˌaɪ'θaʊt] [mʌtʃ] [nɔɪz] . "

Arter	that	,	we	kin	kill	'	em	'	ithout	much	noise	.	"
动脉	那	,	我们	亲属	杀	-	呃	-	没有	很多	噪音	.	"

之后，我们就能悄无声息地干掉他们了。

" [waɪ] [nɑːt] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [ʃuːt] - [ɪm] [wɔːr] [ðeɪ] [stænd] ?

"	Why	not	bring	up	the	rest	,	and	shoot	'	em	whar	they	stand	?
"	为什么	不是	带来	向上	这	休息	,	和	射击	-	呃	码头	他们	站立	?

"为什么不把其他人也都带过来，当场毙了他们呢？"

[wiː; wi][kæn; kən] [rʌb] [aʊt] ['evri] ['redskɪn] [ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɑːli] . "

We	can	rub	out	every	redskin	of	'	em	at	a	single	volley	.	"
我们	能	擦	出去	每一个	红皮人	的	-	呃	在	一个	单身的	截击	.	"

我们一轮就能把他们所有红皮都干掉。"

" ['sɑːrtɪn][wiː; wi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][dəunt][jiː; ji] [siː] , [oʊld] ['hɑːs] , [ðæt] - [ʌd] ['naɪvɝ][duː] .

"	Sartin	we	could	;	but	don't	ye	see	,	old	hoss	,	that	'	ud	niver	do	.
"	萨廷	我们	可以	;	但	不	是的	看	,	老的	霍斯	,	那	-	ud	尼弗	做	.

"萨廷，我们本来可以；但是老伙计，你难道不明白吗，那永远也做不到。

[jiː; ji] [fər'get] [ðə; ði] [gɝl] ; [æn; ən][ʃiː; ʃi][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] - [oʊ]

Ye	forget	the	gurl	;	an	she	are	the	only	one	'	o
叶	忘记	这	女孩	;	一个	她	是	这	仅有的	一	-	o

你忘了那个女孩；而她是唯一一个"o"。

[ðə; ði] [hʌl] [lɑːt] [wʊθ] ['sævɪn] - , [aɪ] ;

the	hul	lot	wuth	savin	'	,	I	reckin	;
这	胡尔	很多	wuth	萨文	-	,	我	计算	;

我觉得，所有能省钱的人都省了钱；

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][dɑːrn][tuː; tə] [weɪst] ['paʊdər] [fɔːr; fər] .

the	only	one	I'd	give	a	darn	to	waste	powder	for	.
这	仅有的	一	ID	给	一个	该死	到	浪费	粉末	为了	.

这是我唯一愿意浪费粉末去买的东西。

[ˌiːˈɛf][wiː; wi] [wʊr] [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ðə; ði] - [aʊt] [jɒn] - [ʌd][biː; bi] - [tuː; tə] [hɪr]

Ef	**we**	**wur**	**to**	**fire**	**a**	**shot**	**,**	**the**	**purshooers**	**out**	**yonner**	**'**	**ud**	**be**	**surtin**	**to**	**hear**
ef	我们	沃	到	火	一个	射击	,	这	-	出去	远方	-	ud	是	-	到	听到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

如果我们开枪，那边的追捕者肯定会听到。

[ænd; ənd] [ðen] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɝl] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [gɪt][ðer; ðər] [klɔːz] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	**then**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**the**	**gurl**	**—**	**that**	**is**	**,**	**if**	**they**	**git**	**their**	**claws**	**on**	**her**
和	然后	好的	-	再见	到	这	女孩	—	那	是	,	如果	他们	git	他们的	爪子	在	她

[ə'^in] . ”

agin	**.**	**”**
再次	.	”

然后，如果他们再次盯上那个女孩，那就只能跟她道别了。

“ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ; [æn; ən] [jʊə(r)] [raɪt] .

“	**I**	**see**	**what**	**you**	**mean**	**;**	**an**	**you're**	**right**	**.**
”	我	看	什么	你	意思是	;	一个	你是	正确的	.

“我明白你的意思了；你是对的。”

[wiː; wi][mʌst; məst][bæg] [ðɪs] [lɑːt] [bɪˈloʊ] , [wɪˈðaʊt] ['mækɪn][ə; eɪ] ['rʌmpəs] ;

We	**must**	**bag**	**this**	**lot**	**below**	**,**	**without**	**makin**	**a**	**rumpus**	**;**
我们	必须	包	这	很多	以下	,	没有	制造	一个	喧闹	;

我们必须悄悄地把下面这批人搞定；

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][set]['aʊər; ɑːr][træps][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

then	**we**	**can**	**set**	**our**	**traps**	**for**	**the**	**others**	**.**	**”**
然后	我们	能	放	我们的	陷阱	为了	这	其他的	.	”

然后我们就可以给其他人设下陷阱了。

“ [dʒes][soʊ] , ['hæri] . ”

“	**Jess**	**so**	**,**	**Harry**	**.**	**”**
”	杰西	所以	,	哈里	.	”

“杰西，哈利。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [θɪŋk] [jiː; ji] , - [laɪʒ] ?

“	**How**	**are**	**we**	**to**	**do**	**it**	**,**	**think**	**ye**	**,**	**'**	**Lije**	**?**
”	如何	是	我们	到	做	它	,	思考	是的	,	-	利杰	?

“我们该怎么做呢，你觉得呢，‘Lije?

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɔːr] [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ,

We'll	**have**	**to**	**go**	**back**	**to**	**whar**	**we**	**left**	**our**	**horses**	**,**
出色地	有	到	去	后退	到	码头	我们	左边	我们的	马匹	,

我们得回到我们停放马匹的地方。

[ænd; ənd] [raɪd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

and	**ride**	**round**	**by**	**the**	**open**	**eend**	**of**	**the**	**valley**	**.**
和	骑	圆形的	经过	这	打开	结束	的	这	谷	.

然后绕着山谷的尽头骑行。

[ðæt] [weɪ] [wiːl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ][pen] . ”

That	**way**	**we'll**	**have**	**them**	**shut**	**up**	**like**	**sheep**	**in**	**a**	**pen**	**.**	**”**
那	方式	出色地	有	他们	关闭	向上	喜欢	羊	在	一个	笔	.	”

那样一来，他们就会像羊圈里的羊一样乖乖闭嘴了。

“ [noʊ] , ['hæri] ; [wiː; wi] [heɪnt] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .

“	**No**	**,**	**Harry**	**;**	**we**	**han't**	**time**	**to**	**go**	**back**	**for**	**the**	**anymals**	**.**
”	不	,	哈里	;	我们	汉特	时间	到	去	后退	为了	这	-	.

“不，哈利；我们没有时间回去救动物了。”

[əˈfɔːr] [wiː; wi] [ked] [gɪt] [raʊn] - [taː(r); taː(r), təː(r)] , [ðə; ði] - ['maʊt] [kætʃ] [ðə; ði] [gɜ-l] [ænd; ənd]

Afore	we	ked	git	roun	'	thar	,	the	purshooers	mout	catch	the	gurl	and
之前	我们	ked	git	圆	-	那里	,	这	-	嘴	抓住	这	女孩	和

[biː; bi] ['kʌmɪn] - [bæk] .

be	comin	'	back	.
是	即将到来	-	后退	.

在我们出发之前，追捕者们应该能抓住那个女孩然后回来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi] [noʊ] [goʊ] .

Then	it	'	ud	be	no	go	.
然后	它	-	ud	是	不	去	.

那肯定行不通。

[aɪ] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'iː] [oʊ] - [ə; eɪ] ['betər] [wei] .

I	bethinks	me	o	'	a	better	way	.
我	思考	我	o	-	一个	更好的	方式	.

我想到了一个更好的办法。

” [blæk] ['hærɪs] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

”	Black	Harris	waited	to	hear	what	it	was	.
”	黑色的	哈里斯	等待	到	听到	什么	它	曾是	.

“黑人哈里斯等着听听究竟是什么。”

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pæs] , ” [kən'tɪnjuːd] - [laɪʒ] ,

“	I	know	a	pass	,	”	continued	'	Lije	,
“	我	知道	一个	经过	,	”	持续	-	利杰	,

“我知道一个传球路线，”利杰继续说道。

“ [baɪ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [gɪt] [daʊn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['liːtl] - - [oʊ] - [ðə; ði] [ɑːrmz] .

“	by	the	which	we	may	git	down	wi	'	a	leetle	streetchin	'	o	'	the	arms	.
“	经过	这	哪个	我们	可能	git	向下	wi	-	一个	小精灵	-	-	o	-	这	武器	.

“通过这种方式，我们可以稍微放松一下对武器的警惕。”

[ɪf] [wiː; wi] [kɪn] ['oʊnli] [riːtʃ] ['bɑːtəm] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [siːz] [ˌjuː 'es] , [wiːl] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [oʊ] -

If	we	kin	only	reech	bottom	afore	they	sees	us	,	we'll	make	short	work	o	'
如果	我们	亲属	仅有的	里奇	底部	之前	他们	看到	我们	,	出色地	制作	短的	工作	o	-

如果我们能在他们发现我们之前到达底部，我们就能迅速完成任务。

- [ɪm] .

'	em	.
-	呃	.

她们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] - - [bɪaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	we	must	be	cunnin	'	beout	it	.
但	我们	必须	是	-	-	出去	它	.

但我们必须想办法应对。

[ˌiː'ɛf] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [skʌŋks] [hɛv] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] - , [ðə; ði] - [biː; bi] [lɔːst] [ʃʊr] .

Ef	but	a	one	o	'	the	skunks	hev	the	chance	to	eescape	,	the	gurl'll	be	lost	sure	.
ef	但	一个	一	o	-	这	臭鼬	赫夫	这	机会	到	-	,	这	-	是	丢失的	当然	.

只要有一只臭鼬有机会逃脱，那女孩肯定会迷路。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] ['sekənd] [oʊ] - [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪstɪd] .

Thar	aint	a	second	o	'	time	to	be	wasted	.
塔尔	不是	一个	第二	o	-	时间	到	是	浪费	.

时间一秒钟都不能浪费。

[lets] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [æn; ən][æt; ət] - [daʊn] [ɪn'tɜːr][ðə; ði] ['gʌli] .

Let's	back	to	the	boys	,	an	at	oncest	down	inter	the	gully	.
我们来吧	后退	到	这	男孩们	,	一个	在	-	向下	间	这	沟壑	.

让我们回到男孩们身上，他们立刻冲进了沟壑。

〞 ['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn] .

〞	Chapter	Nineteen	.
〞	章	十九	.

“第十九章。

['setɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] .

Setting	a	Strange	Scene	.
环境	一个	奇怪的	场景	.

营造一种奇特的氛围。

[rɪ'triːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

Retreating	from	the	edge	of	the	cliff	with	the	same	caution	as	they	had
撤退	从	这	边缘	的	这	悬崖	和	这	相同的	警告	作为	他们	有

[ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

approached	it	,
接近	它	,

他们像来时一样小心翼翼地从悬崖边撤退。

[ðə; ði] [tuː] ['maʊnt(ə)n] [men] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['æmbʊʃ] .

the	two	mountain	men	rejoined	their	companions	in	ambush	.
这	二	山	男人	重新加入	他们的	同伴	在	伏击	.

两名山民与埋伏的同伴会合。

- [laɪʒ] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

'	Lije	,	after	making	known	his	design	,
-	利杰	,	后	制作	已知	他的	设计	,

“利杰在公布他的设计之后，

[led] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] — [ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [rə'viːn] ,

led	them	toward	the	pass	of	which	he	had	spoken	—	a	sloping	ravine	,
引领	他们	朝向	这	经过	的	哪个	他	有	说	—	一个	倾斜的	峡谷	,

他带领他们走向他所说的山口——一条倾斜的峡谷，

[ðə; ði] [seɪm] [ʌp] [wɪtʃ] ['snaɪvli] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [veɪn] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

the	same	up	which	Snively	had	made	his	vain	attempt	at	escaping	.
这	相同的	向上	哪个	斯尼夫利	有	制成	他的	徒劳	试图	在	逃脱	.

斯尼夫利曾徒劳地试图从那里逃跑。

[skriːnd] [baɪ][ðə; ði] [skrʌb] - ['siːdəz] , [ðə; ði] ['træpər] ['pɑːrti][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Screened	by	the	scrub	-	cedars	,	the	trapper	party	succeeded	in	descending	it	,
筛选	经过	这	擦洗	-	雪松	,	这	捕兽人	派对	成功了	在	下降	它	,

在矮小雪松的掩映下，捕兽者们成功地沿着树干向下走去。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pər'siːvd] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] [bɪ'loʊ] ,

without	being	perceived	either	by	the	Indians	below	,
没有	存在	感知	任何一个	经过	这	印度人	以下	,

既没有被下面的印度人察觉，

[ɔːr][ðə; ði] ['kæptivz] ['oʊvər] [huːm] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [bʌt; bət] ['kerləs] [wɑːtʃ] .

or	the	captives	over	whom	these	were	keeping	but	careless	watch	.
或者	这	俘虏	超过	谁	这些	是	保持	但	粗心	手表	.

或者说，这些人对俘虏的看守却十分疏忽。

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][bəuθ] : [tuː; tə][ðə; ði]

Their	sudden	appearance	upon	the	plain	was	a	surprise	to	both	:	to	the
他们的	突然	外貌	之上	这	清楚的	曾是	一个	惊喜	到	两个都	:	到	这

['lætər] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [saɪt] ;

latter	a	joyful	sight	;
后者	一个	快乐	视线	;

他们突然出现在平原上，令两人都感到惊讶；对后者来说，这是一个令人欣喜的景象；

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kwɪk] ['hɑːrbɪndʒər]

to	the	former	a	terrible	apparition	—	for	they	saw	in	it	the	quick	harbinger
到	这	以前的	一个	糟糕的	幻影	—	为了	他们	锯	在	它	这	快的	预兆

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

对前者而言，那是一个可怕的幻影——因为他们从中看到了死亡的快速来临。

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd][baɪ][ðə; ði] [ə'seɪlənts] .

Not	a	shot	was	fired	by	the	assailants	.
不是	一个	射击	曾是	被解雇	经过	这	袭击者	.

袭击者没有开一枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄酋长(The Yellow Chief)
第6/7页

[ɑːn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][pleɪn] , [ðeɪ] [flʌŋ] [ə'saɪd][ðer; ðər]['gʌnz] ;

On	the	moment	of	their	feet	touching	the	plain	,	they	flung	aside	their	guns	;
在	这	片刻	的	他们的	脚	接触	这	清楚的	,	他们	扔	旁边	他们的	枪支	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们双脚刚踏上平原，就扔掉了手中的枪；然后，

['drɔːɪŋ] ['dægəz] [ænd; ənd] [naɪvz] , [went] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndiən] ['sentənəlz] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] [bʌt; bət]

drawing	daggers	and	knives	,	went	at	the	Indian	sentinels	,	in	a	hurried	but
绘画	匕首	和	刀具	,	去	在	这	印度	哨兵	,	在	一个	慌忙	但

['saɪlənt] ['slɔːtər] .

silent	slaughter	.
沉默的	屠宰	.

他们拔出匕首和短刀，冲向印度哨兵，展开了一场仓促而无声的屠杀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['græplɪŋ] , ['strʌglɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti]

There	was	grappling	,	struggling	,	and	shouts	;	but	the	attacking	party
那里	曾是	格斗	,	挣扎	,	和	喊叫	;	但	这	攻击	派对

[aʊt'nʌmbəd] [ðoʊz] [ə'tækt] ;

outnumbered	those	attacked	;
寡不敌众	那些	遭到攻击	;

双方扭打、挣扎、叫喊，但进攻方人数多于被进攻方；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] - [taɪm][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['siːst] — [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	in	less	than	ten	minutes	'	time	the	shouting	ceased	—	since	there	was
和	在	较少的	比	十	分钟	-	时间	这	喊叫	停止	—	自从	那里	曾是

[nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪndiən][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

not	a	living	Indian	upon	the	ground	to	continue	it	.
不是	一个	活的	印度	之上	这	地面	到	继续	它	.

不到十分钟，喊叫声就停止了——因为地上已经没有活着的印第安人继续喊叫了。

[ɪn'sted] [wʌz; wəz][ðə; ði] [griːn] ['medoʊ] [swɔːrd] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ded] ['bɑːdɪz] ,

Instead	was	the	green	meadow	sward	strewn	with	dead	bodies	,
反而	曾是	这	绿色的	草地	草	散落的	和	死的	身体	,

取而代之的是遍布尸体的绿色草地。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːnz] - ['kʌlərd] [skɪn] , ['hɔːrəbli] [ɪ'næmld] [wɪð; wɪθ]

every	one	of	them	showing	a	bronze	-	coloured	skin	,	horribly	enamelled	with
每一个	一	的	他们	显示	一个	青铜	-	有色	皮肤	,	糟糕透了	珐琅	和

[gæʃiz] [ɔːr] [gaʊt] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [blʌd] !

gashes	or	gouts	of	crimson	blood	!
伤口	或者	痛风	的	赤红	血	!

他们每个人都呈现出古铜色的皮肤，上面布满了可怕的伤口或鲜红的血迹！

[ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər][ɪn] ['ræptʃəz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

The	captives	were	in	raptures	of	joy	.
这	俘虏	是	在	狂喜	的	喜悦	.

俘虏们欣喜若狂。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər]['reskjuː] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

They	saw	that	their	rescue	was	complete	.
他们	锯	那	他们的	救援	曾是	完全的	.

他们看到救援行动已经完成。

[ðə; ði] [waɪts] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [spræŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fi:t] ,

The	whites	,	both	men	and	women	,	sprang	to	their	feet	,
这	白人	,	两个都	男人	和	女性	,	弹簧	到	他们的	脚	,

白人男女都跳了起来，

[ænd; ənd] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɑ:snɪŋz] — ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] [fri:] [ɪn]

and	struggled	with	their	fastenings	—	wishing	to	have	their	arms	free	in
和	挣扎	和	他们的	紧固件	—	祝	到	有	他们的	武器	自由的	在

['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðer; ðər] [pri'zə:vəz] ;

order	to	embrace	their	preservers	;
命令	到	拥抱	他们的	防腐剂	;

他们挣扎着解开身上的扣子——希望能够解放双臂，拥抱他们的保护者；

[waɪl] [ðə; ði] ['ni:grəuz] , [nʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [baʊnd] , [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] [fɔ:rθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

while	the	negroes	,	none	of	whom	were	bound	,	came	pouring	forth	out	of	the
尽管	这	黑人	,	没有任何	的	谁	是	边界	,	来了	浇注	前进	出去	的	这

['kʌl] - [di:] - [sæk] ,

cul	-	de	-	sac	,
库尔	-	德	-	囊	,

而那些没有被捆绑的黑人则从死胡同里涌了出来。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðər'tu:] [pend] [ʌp] , ['ʌtərɪŋ] ['frenzid] [ʃaʊts] .

where	they	had	been	hitherto	penned	up	,	uttering	frenzied	shouts	.
在哪里	他们	有	到过	迄今为止	撰写	向上	,	发出声音	丧心病狂	喊叫	.

他们此前被囚禁在那里，发出疯狂的喊叫声。

“ [ki:p] [jʊr] [graʊn] - [æn; ən] - [stɑ:p] [jʊr] [dɜ:n] ['ʃaʊtɪn] - ! ” [kraɪd] - [laɪʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər]

“	Keep	yur	groun	'	an	'	stop	yur	durned	shoutin	'	!	”	cried	'	Lije	,	with	a	gesture
“	保持	你的	地面	-	一个	-	停止	你的	期间	喊叫	-	!	”	哭	-	利杰	,	和	一个	手势

['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

waving	them	back	.
挥手	他们	后退	.

“站稳了，别再喊了！”莱杰喊道，同时挥手示意他们回去。

“ [dəunt] [wʌn] - [oʊ]

“	Don't	one	'	o
“	不	一	-	o

“不要一个'o

[ji:; ji] [stɜ:r] [aʊt] [oʊ] - [jʊr] ['pleɪsɪz] .

ye	stir	out	o	'	yur	places	.
是的	搅拌	出去	o	-	你的	地方	.

你们都从你们的地方出来吧。

[bæk] , [bæk] , [aɪ] [seɪ] !

Back	,	back	,	I	say	!
后退	,	后退	,	我	说	!

退后，退后！

[steɪ] [æz; əz] [ji:; ji] [wʊr] , [tɪl] [wi:; wi] [^i:, ^i] [ji:; ji] [ðə; ði] [wɜ:rd] .

Stay	as	ye	wur	,	till	we	gie	ye	the	word	.
停留	作为	是的	沃	,	直到	我们	gie	是的	这	单词	.

保持原样，直到我们通知你们。

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [ɔlsɘ] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

An	'	you	alser	,	”	he	continued	,
一个	-	你	阿尔瑟	,	”	他	持续	,

“还有你，”他继续说道。

['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rwərd] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪts] ,

running	to	the	other	side	and	checking	the	forward	movement	of	the	whites	,
跑步	到	这	其他	边	和	检查	这	向前	移动	的	这	白人	,

跑到另一边，查看白队的前进动向，

" ['hʌŋkər] [daʊn] [dʒest][æz; əz][ji:; ji][dɪd] [ə'fɔ:r] .

"	hunker	down	jest	as	ye	did	afore	.
"	蹲伏者	向下	笑话	作为	是的	做过	之前	.

"像以前一样蹲下吧。"

[wi:; wi] [heɪnt] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [ʃoʊ] ['bɪz.nɪs] ['jɪt] .

We	haint	finished	this	show	bizness	yit	.
我们	鬼魂	完成的	这	展示	商业	yit	.

我们还没结束这场娱乐圈闹剧呢。

[θɑ:rz] [ə'nʌðər] [si:n] [oʊ] - [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kum] .

Thar's	another	scene	o	'	it	to	kum	.
塔尔的	其他	场景	o	-	它	到	库姆	.

还有另一场戏要看。

" [bəuθ] ['ni:grəuz] [ænd; ənd] [waɪts] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] ,

"	Both	negroes	and	whites	were	a	little	surprised	,
"	两个都	黑人	和	白人	是	一个	小的	惊讶	,

"黑人和白人都有些惊讶，

[æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪ] .

at	being	thus	restrained	from	the	full	ebullition	of	their	joy	.
在	存在	因此	克制	从	这	满的	沸腾	的	他们的	喜悦	.

因为他们的喜悦被如此限制，无法完全释放出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['træpər] ,

But	the	earnest	tone	of	the	old	trapper	,
但	这	认真	语气	的	这	老的	捕兽人	,

但那位老猎人的语气却十分真挚，

[sə'steɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt]

sustained	as	it	was	by	the	gestures	of	his	companions	,	had	its	effect
持续	作为	它	曾是	经过	这	手势	的	他的	同伴	,	有	它是	影响

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ;

upon	them	;
之上	他们	;

他的同伴们的举动强化了这种情绪，并对他们产生了影响；

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ['kaʊərd] [bæk] ['ɪntu:][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	all	at	once	cowered	back	into	their	original	position	.
和	全部	在	一次	畏缩	后退	进入	他们的	原来的	位置	.

它们突然间全都缩回了原来的位置。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] ; [bʌt; bət] , [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ægəni]

What	was	the	intention	they	could	not	guess	;	but	,	released	from	the	agony
什么	曾是	这	意图	他们	可以	不是	猜测	;	但	,	发布	从	这	痛苦

[ʌv; əv] [fɪr] ,

of	fear	,
的	害怕	,

他们无法猜透对方的意图；但是，从恐惧的煎熬中解脱出来后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] .

they	were	willing	to	wait	for	it	with	patience	.
他们	是	愿意的	到	等待	为了	它	和	耐心	.

他们愿意耐心等待。

[ðeɪ] [su:n] [bɪ'held] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] , [soʊ] [streɪndʒ] [æz; əz]['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðem; ðəm][tu:; tə]

They	soon	beheld	a	spectacle	,	so	strange	as	almost	to	restore	them	to
他们	很快	观看	一个	奇观	,	所以	奇怪的	作为	几乎	到	恢复	他们	到

['terəfaɪd] [θɔ:t] .

terrified	thought	.
恐惧	想法	.

他们很快目睹了一幅奇景，如此怪异，几乎让他们重新陷入了恐惧之中。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

They	saw	the	dead	bodies	of	the	Indians	raised	from	their	recumbent	position	;
他们	锯	这	死的	身体	的	这	印度人	提高	从	他们的	卧式	位置	;

他们看到印第安人的尸体从躺卧的姿势被扶了起来；

[set] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [spiə] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pri:viəsli] [pla:ntid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;

set	up	beside	their	long	spears	,	that	had	been	previously	planted	in	the	ground	;
放	向上	旁	他们的	长的	长矛	,	那	有	到过	之前	已种植	在	这	地面	;

将它们摆放在事先插在地上的长矛旁边；

[ænd; ənd] [læʃ] [tu:; tə] [ði:z] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ɪ'rekt]

and	lashed	to	these	in	such	a	manner	as	to	sustain	them	in	an	erect
和	鞭打	到	这些	在	这样的	一个	方式	作为	到	维持	他们	在	一个	直立

['ætɪtu:d] .

attitude	.
态度	.

并用绳索将它们绑在这些物体上，使它们保持直立姿势。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dɪ'strɪbju:tɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði][swɔ:rd] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kloʊz]

There	were	distributed	here	and	there	over	the	sward	,	most	of	them	close
那里	是	分布式	这里	和	那里	超过	这	草	,	最多	的	他们	关闭

[tu:; tə][ðə; ði] ['kæptivz] ,

to	the	captives	,
到	这	俘虏	,

它们零星散布在草地上，大部分都靠近俘虏。

[æz; əz] [ɪf] [stɪl] ['ki:pɪŋ] [gɑ:rd] ['oʊvər][ðem; ðəm] !

as	if	still	keeping	guard	over	them	!
作为	如果	仍然	保持	警卫	超过	他们	!

仿佛仍在守护着他们！

[ðoʊz] [nɑ:t][soʊ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][wɜ:r; wər] ['drægd] [ɔ:f] ,

Those	not	so	disposed	of	were	dragged	off	,
那些	不是	所以	处置	的	是	拖拽	离开	,

那些没有被如此处置的人也被拖走了。

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['boʊldərz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ðæt] [leɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

and	hidden	away	behind	the	large	boulders	of	rock	that	lay	along	the	base	of
和	隐	离开	在后面	这	大的	巨石	的	岩石	那	躺	沿着	这	根据	的

[ðə; ði] [klɪf] .

the	cliff	.
这	悬崖	.

并隐藏在悬崖底部的大型岩石后面。

“ [naʊ] ! ” ['θʌndəd] [ðə; ði][oʊld] ['træpər] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptivz] , [waɪt]

“	Now	!	”	thundered	the	old	trapper	,	addressing	his	speech	to	the	captives	,	white
“	现在	!	”	雷鸣	这	老的	捕兽人	,	解决	他的	演讲	到	这	俘虏	,	白色的

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [blæk] ,

as	well	as	black	,
作为	出色地	作为	黑色的	,

“现在！”老猎人怒吼道，他的讲话是面向俘虏们，其中既有白人也有黑人。

“ [ˌi:'ɛf][wʌn][oʊ] - [ji:; ji][stɜ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [jɜ:r] [ɪn] ,

“	ef	one	o	'	ye	stir	from	the	spot	ye're	in	,
“	ef	一	o	-	是的	搅拌	从	这	点	是的	在	,

“如果你们当中有人离开你们现在所在的地方，

[ɔːr] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪn] [oʊ] - ['ɛniˌθɪn] - - ['tuːk] [pleɪs] , [tɪl] [jiː; ji] [gɪt] [ðə; ði] [wɜːrd] [frʌm; frəm]

or	venturs	to	show	sign	o	'	anythin	'	thet's	tuk	place	,	till	ye	git	the	word	from
或者	-	到	展示	符号	o	-	任何东西	-	-	图克	地方	,	直到	是的	git	这	单词	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

或者冒险展示任何该地点的迹象，直到你收到我的指示为止。

[jɪl] [hɛv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [sent] [plʌm] [θruː] [jiː; ji] .

ye'll	hev	a	rifle	bullet	sent	plum	through	ye	.
叫喊	赫夫	一个	步枪	子弹	发送	李子	通过	是的	.

你会被一颗步枪子弹直接射穿。

[ðə; ði] [gɝl] [hɛz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] - - [ˌaɪ'θaʊt] [hɑːrm] [dʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;

The	gurl	hez	got	to	be	rescooed	'	ithout	harm	done	to	her	;
这	女孩	赫兹	得到	到	是	-	-	没有	伤害	完毕	到	她	;

那女孩必须被救出来，而且不能受到任何伤害；

[æn; ən] - [aɪ] [rɛkn] [ʃiːz] [wʊθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hʌl] [oʊ] - [jiː; ji] [ðə'gɪðər] .

an	'	I	reck'n	she's	wuth	more	than	the	hul	o	'	ye	thegither	.
一个	-	我	计算	她是	wuth	更多的	比	这	胡尔	o	-	是的	聚集	.

我觉得她比你们所有人加起来都更有本事。

[θɑːrz] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] [oʊ] - ['sævɪn] - [hɜːr; hər] , [æn; ən] - - [baɪ] [jʊr] ['kiːpɪn] - [jʊr] ['hedz] [ʃɛt] [ʌp]

Thar's	but	one	way	o	'	savin	'	her	,	an	'	thet's	by	yur	keepin	'	yur	heads	shet	up
塔尔的	但	一	方式	o	-	萨文	-	她	,	一个	-	-	经过	你的	保持	-	你的	头部	母	向上

,

,
,

救她的办法只有一个，那就是你们都别乱动。

[æn; ən] - [jʊr] - - [ˌaɪ'θaʊt] ['stɜːrɪn] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] .

an	'	yur	karkidges	'	ithout	stirrin	'	as	much	as	a	finger	.
一个	-	你的	-	-	没有	搅拌	-	作为	很多	作为	一个	手指	.

你的孩子不用动一根手指就能长大。

[soʊ] [dəunt] [meɪk] - ['muːvmənt] , [ˌiː'ɛf] [jiː; ji] ['væli]

So	don't	make	neery	movement	,	ef	ye	vally
所以	不	制作	-	移动	,	ef	是的	山谷

所以，别乱动，如果你在山谷里

[jʊr] - [laɪvz; lɪvz] .

yur	preecious	lives	.
你的	-	生活	.

你们宝贵的生命。

[jiː; ji] [ənɝstæn]

Ye	unnerstan
叶	乌纳斯坦

叶·乌纳斯坦

- [ˌem 'iː] ?

'	me	?
-	我	?

'我?

" [ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [kən'troʊld] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'dʒɔɪndər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] ,

"	The	captives	were	too	much	controlled	to	make	rejoinder	;	but	they	saw	,
"	这	俘虏	是	也	很多	受控	到	制作	回复	;	但	他们	锯	,

“俘虏们被控制得太厉害，无法反驳；但他们看到了，

[baɪ][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['træpər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

by	the	earnestness	of	the	old	trapper	,	that	his	commands	were	to	be
经过	这	认真	的	这	老的	捕兽人	,	那	他的	命令	是	到	是

[əu'beid] ;

obeyed	;
服从	;

从老猎人的恳切语气中可以看出，他的命令必须服从；

[ænd; ənd]['saɪləntli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .

and	silently	resolved	to	obey	them	.
和	默默	已解决	到	服从	他们	.

并默默地决定服从他们。

['æftər] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] , - [laɪʒ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['træpər] [kəm'pænjənz] — [ɔːl][ʌv; əv]

After	delivering	the	speech	,	'	Lije	turned	toward	his	trapper	companions	—	all	of
后	运送	这	演讲	,	-	利杰	转向	朝向	他的	捕兽人	同伴	—	全部	的

[huːm] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] ;

whom	knew	what	was	meant	;
谁	知道	什么	曾是	意思是	;

演讲结束后，利杰转向他的捕兽人同伴们——他们都知道他的意思；

[ænd; ənd] [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [wɜːrd][ɔːr][saɪn] , [rʌʃt] [tɔːrd] [ðer; ðər]['raɪfəlz] — [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

and	who	,	without	waiting	word	or	sign	,	rushed	toward	their	rifles	—	still	lying	on
和	WHO	,	没有	等待	单词	或者	符号	,	匆忙	朝向	他们的	步枪	—	仍然	说谎	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他们不等任何指示或信号，就冲向躺在地上的步枪。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv]

In	a	few	seconds	they	had	regained	them	;	and	,	in	less	than	five
在	一个	很少	秒	他们	有	恢复	他们	;	和	,	在	较少的	比	五

['mɪnɪts] ['æftər] ,

minutes	after	,
分钟	后	,

几秒钟后，他们就夺回了球权；不到五分钟后，

[nɑːt][ə; eɪ] ['træpər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

not	a	trapper	was	to	be	seen	about	the	place	.
不是	一个	捕兽人	曾是	到	是	已见	关于	这	地方	.

周围一个猎人都看不到。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [spraɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] ;

They	had	disappeared	as	suddenly	as	sprites	in	a	pantomime	;
他们	有	消失	作为	突然	作为	精灵	在	一个	哑剧	;

他们像哑剧中的精灵一样突然消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	the	little	valley	seemed	suddenly	restored	to	the	state	in	which	it	had
和	这	小的	谷	似乎	突然	恢复	到	这	状态	在	哪个	它	有

[bɪn] [left] ,

been	left	,
到过	左边	,

小山谷仿佛突然恢复了原状。

[wen] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [ʌv; əv]['klærə] ['blæ.kə.dəɹ] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

when	the	pursuers	of	Clara	Blackadder	swept	out	of	it	.
什么时候	这	追击者	的	克拉拉	黑爵士	扫荡	出去	的	它	.

当克拉拉·布莱克艾德的追捕者们冲出这里时。

['eni] [wʌn] ['glænsɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [θɔːt] ,

Any	one	glancing	into	it	at	that	moment	could	have	had	no	other	thought	,
任何	一	瞥了一眼	进入	它	在	那	片刻	可以	有	有	不	其他	想法	,

当时任何人瞥见它，都不可能有其他想法。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ʌv; əv][æn; ən] ['emɪgrənt] [treɪn] ,

than	that	it	contained	the	captives	of	an	emigrant	train	,
比	那	它	包含	这	俘虏	的	一个	移民	火车	,

更何况，里面还关押着一列移民列车上的俘虏。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪndiən] ['kæptərz] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

with	their	Indian	captors	keeping	guard	over	them	.
和	他们的	印度	俘虏者	保持	警卫	超过	他们	.

他们的印度俘虏看守着他们。

['tʃæptər] ['twenti] .

Chapter	Twenty	.
章	二十	.

第二十章。

[ə; eɪ] [raɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪf] .

A	Ride	for	more	than	Life	.
一个	骑	为了	更多的	比	生活	.

超越生命的旅程。

[nɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] , [dɪd][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['kæptɪv] [ɜːrdʒ] ['fɔːrwərd] [hɜːr; hər]

Nerved	by	the	fear	of	a	terrible	fate	,	did	the	escaping	captive	urge	forward	her
神经质	经过	这	害怕	的	一个	糟糕的	命运	,	做过	这	逃脱	俘虏	敦促	向前	她

[swɪft] [hɔːrs] ,

swift	horse	,
迅速	马	,

逃亡的俘虏因害怕可怕的命运而紧张起来，催促着她那匹骏马向前奔去。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][bəuθ][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ænd; ənd] [kə'resɪs] .

encouraging	the	animal	both	with	words	and	caresses	.
鼓励	这	动物	两个都	和	字	和	爱抚	.

用言语和爱抚鼓励这只动物。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best] .

He	knew	her	voice	,	and	did	his	best	.
他	知道	她	嗓音	,	和	做过	他的	最好的	.

他认出了她的声音，并尽力而为。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	seemed	to	know	,	also	,	why	he	was	thus	put	to	the	top	of	his
他	似乎	到	知道	,	还	,	为什么	他	曾是	因此	放	到	这	顶部	的	他的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

他似乎也明白自己为什么会被派到速度最快的位置。

[fɔːr; fər] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [hɔːrs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [stɜːrd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

for	under	such	circumstances	the	horse	seems	to	be	stirred	by	something	more
为了	在下面	这样的	情况	这	马	似乎	到	是	搅拌	经过	某物	更多的

[ðæn; ðən] ['ɪnstɪŋkt] .

than	instinct	.
比	本能	.

在这种情况下，马似乎不仅仅是出于本能，而是受到某种其他因素的驱使。

[ðə; ði][wʌn] ['rɪdn] [baɪ]['klærə] ['blæ.kə.dəɹ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kən'tʌki] [briːd] ,

The	one	ridden	by	Clara	Blackadder	was	a	hunter	,	of	the	best	Kentucky	breed	,
这	一	骑	经过	克拉拉	黑爵士	曾是	一个	猎人	,	的	这	最好的	肯塔基州	品种	,

克拉拉·布莱克艾德骑的那匹马是一匹猎马，是肯塔基州最好的品种。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['dɪstənst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstæŋz] ['maʊntɪd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] .

and	might	have	distanced	any	of	the	mustangs	mounted	by	the	Indians	.
和	可能	有	保持距离	任何	的	这	野马	安装	经过	这	印度人	.

并可能甩开印第安人骑乘的任何一匹野马。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] — [wʌn] [su:'pɪriər] [ɪn] [saɪz] , [streŋθ] ,

But	there	was	another	of	the	same	race	among	his	pursuers	—	one	superior	in	size	,	strength	,
但	那里	曾是	其他	的	这	相同的	种族	之中	他的	追击者	—	一	优越的	在	尺寸	,	力量	,

但追赶他的人中还有另一个同种族的人——一个体型更大、力量更强的人，

[ænd; ənd] ['swɪftnəs] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] .

and	swiftness	even	to	himself	.
和	速度	甚至	到	他自己	.

甚至对自己来说，速度也很快。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['brʌðər] ,

It	was	the	horse	that	had	belonged	to	the	young	lady's	brother	,
它	曾是	这	马	那	有	属于	到	这	年轻的	女士的	兄弟	,

[ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [baɪ] [blu:] [dɪk] ,

appropriated	by	Blue	Dick	,
挪用	经过	蓝色的	迪克	,

那匹马原本属于那位年轻女士的哥哥，被蓝迪克夺走了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mu'lɑ:toʊ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	now	following	with	the	mulatto	upon	his	back	.
和	现在	下列的	和	这	混血儿	之上	他的	后退	.

现在，他背上还背着那个混血儿。

[ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] .

She	did	not	know	who	.
她	做过	不是	知道	WHO	.

她不知道是谁。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [nu:] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sju:əz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [kloʊz]['æftər][hɜ:r; hər] ,

She	only	knew	that	one	of	the	pursuers	was	coming	close	after	her	,
她	仅有的	知道	那	一	的	这	追击者	曾是	未来	关闭	后	她	,

她只知道其中一个追赶者正紧追不舍。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [fɑ:r][bɪ'haɪnd] .

and	saw	that	the	rest	had	fallen	far	behind	.
和	锯	那	这	休息	有	倒下	远的	在后面	.

他发现其他人已经远远落后了。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['terər] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['hɔ:rsmən] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

But	,	to	her	terror	,	she	saw	that	this	single	horseman	was	gradually	gaining	upon	her	.
但	,	到	她	恐怖	,	她	锯	那	这	单身的	骑手	曾是	逐步地	获得	之上	她	.

但令她恐惧的是，她发现这个骑马的人正在逐渐逼近她。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][ænd; ənd] [ɑ:rmd] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [reind] [ʌp] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['kɑ:mbæt] .

Had	she	been	a	strong	man	and	armed	,	she	might	have	reined	up	,	and	given	him	combat	.
有	她	到过	一个	强的	男人	和	武装	,	她	可能	有	勒住	向上	,	和	给定	他	战斗	.

如果她是个强壮的男人，并且有武器，她或许会奋起反抗，与他搏斗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːkəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɒrɪrz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

But	she	knew	that	the	weakest	of	the	Indian	warriors	would	be	more	than	a
但	她	知道	那	这	最弱	的	这	印度	战士	会	是	更多的	比	一个

[mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] :

match	for	her	:
匹配	为了	她	:

但她知道，即使是印度战士中最弱小的，也足以与她匹敌：

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌəuvə'teikən] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sə'kʌm] .

and	,	if	overtaken	,	she	must	succumb	.
和	,	如果	被超越	,	她	必须	屈服	.

如果被超越，她就必须屈服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːrs] ;

There	was	no	hope	for	her	,	but	in	the	swiftness	of	her	horse	;
那里	曾是	不	希望	为了	她	,	但	在	这	速度	的	她	马	;

她毫无希望，唯有寄托于她骏马的迅捷；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [nek]

and	once	more	she	spoke	words	of	encouragement	,	patting	him	on	the	neck
和	一次	更多的	她	辐	字	的	鼓励	,	轻拍	他	在	这	脖子

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] ,

with	her	little	hands	,
和	她	小的	双手	,

她再次说了些鼓励的话，用小手轻轻拍了拍他的脖子。

[waɪl] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['taɪni] [buːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪdz] .

while	striking	the	heel	of	her	tiny	boot	against	his	sides	.
尽管	引人注目	这	脚跟	的	她	微小的	启动	反对	他的	侧面	.

同时用她的小靴子后跟敲打他的腰部。

[ðə; ði] [kən'tʌki] [blʌd] , ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɜːrdʒənsi] , [dɪd][hɪz; ɪz][best] ; [ænd; ənd] ['gæləpt]

The	Kentucky	blood	,	answering	to	this	urgency	,	did	his	best	;	and	galloped
这	肯塔基州	血	,	回答	到	这	紧迫性	,	做过	他的	最好的	;	和	疾驰

['ɑːnwərd] ,

onward	,
向前	,

肯塔基的血统响应了这种紧迫感，竭尽全力，策马向前飞奔。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər] , [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [spiːd]

as	if	his	own	life	,	as	well	as	that	of	the	rider	,	depended	upon	his	speed
作为	如果	他的	自己的	生活	,	作为	出色地	作为	那	的	这	骑士	,	取决于	之上	他的	速度

.

:

.

仿佛他自己的生命以及骑手的生命都取决于他的速度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

It	was	all	to	no	purpose	.
它	曾是	全部	到	不	目的	.

这一切都毫无意义。

[er] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðər] [maɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] ,

Ere	the	fleeing	girl	had	made	another	mile	across	the	prairie	,
埃雷	这	逃离	女孩	有	制成	其他	英里	穿过	这	草原	,

逃跑的女孩还没跑完草原上的又一英里，

[ðə; ði] [kloʊz] ['klætɝɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] [geɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pər'suːər] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['drɔːɪŋ]

the	close	clattering	of	hoofs	gave	warning	that	the	pursuer	was	rapidly	drawing
这	关闭	咔嗒咔嗒	的	蹄子	给予	警告	那	这	追击者	曾是	快速	绘画

[nɪr] ; [ænd; ənd] ,

near	;	and	,
靠近	;	和	,

密集的马蹄声预示着追赶者正在迅速逼近；

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [blæk] ,

giving	a	glance	black	,
给予	一个	瞥一眼	黑色的	,

瞥了一眼黑色，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [leŋθs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

she	saw	him	within	less	than	a	hundred	lengths	from	the	heels	of	her
她	锯	他	之内	较少的	比	一个	百	长度	从	这	高跟鞋	的	她

[oʊn] [hɔːrs] .

own	horse	.
自己的	马	.

她看到他离她自己的马的后蹄不到一百个马身。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [bɪ'saɪdz] , [wʌt] ['rendərd] [hɜːr; hər] [fɪrz] [jet] [mɔːr] ['ægə,naiziŋ] ,

She	saw	,	besides	,	what	rendered	her	fears	yet	more	agonising	,
她	锯	,	除了	,	什么	渲染	她	恐惧	然而	更多的	痛苦的	,

此外，她还看到了令她恐惧更加剧烈的事情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪndiən] [huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['hɑːtli] [pər'sʊ] [hɜːr; hər] ,

that	it	was	no	Indian	who	was	thus	hotly	pursuing	her	,
那	它	曾是	不	印度	WHO	曾是	因此	热	追求	她	,

原来，对她穷追不舍的并不是印第安人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [ʃɜːrt] — [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz]

but	a	man	in	a	cotton	shirt	—	he	who	was	once	a	slave	on	her	father's
但	一个	男人	在	一个	棉布	衬衫	—	他	WHO	曾是	一次	一个	奴隶	在	她	父亲的

[plæn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

但一个穿着棉衬衫的男人——他曾经是她父亲种植园里的奴隶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jeloʊ] [tʃiːf] [dɪ'vestid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [həbɪ'lɪmənts] , [huːm] [naʊ] ,

It	was	the	Yellow	Chief	divested	of	his	Indian	habiliments	,	whom	now	,
它	曾是	这	黄色的	首席	剥离	的	他的	印度	服装	,	谁	现在	,

[frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

from	what	she	had	heard	,
从	什么	她	有	听到	,

那是位脱去印第安服饰的黄衣酋长，据她所听到的，他现在

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

she	must	believe	to	be	her	brother	.
她	必须	相信	到	是	她	兄弟	.

她一定认为他是她哥哥。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] [soʊ]['kruːəl] — [soʊ] [ʌn'nætʃrəl] !

And	a	brother	so	cruel	—	so	unnatural	!
和	一个	兄弟	所以	残忍的	—	所以	不自然	!

一个如此残忍——如此不自然的兄弟！

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] !

She	trembled	at	the	thought	of	the	encounter	!
她	颤抖	在	这	想法	的	这	遇到	!

一想到那次遭遇，她就浑身颤抖！

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

It	could	not	be	avoided	.
它	可以	不是	是	避免	.

这是无法避免的。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

In	ten	minutes	more	he	was	riding	by	her	side	.
在	十	分钟	更多的	他	曾是	骑术	经过	她	边	.

十分钟后，他就骑在她身边了。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

Clutching	the	bridle	-	rein	of	her	horse	,
紧握	这	辔	-	缰绳	的	她	马	,

她紧紧抓住马的缰绳，

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [daʊn] [ə'pɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] — [æt; ət][wʌns] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]

he	drew	the	animal	down	upon	its	haunches	—	at	once	putting	an	end	to	the
他	画	这	动物	向下	之上	它是	臀部	—	在	一次	推杆	一个	结尾	到	这

[pər'suːt] .

pursuit	.
追逐	.

他把那只动物按倒在地，让它后腿着地——立刻结束了追逐。

“ [noʊ] , [noʊ] , [mɪs] ['klæri] !

“	No	,	no	,	Miss	Clarey	!
“	不	,	不	,	错过	克莱里	!

“不，不，克莱瑞小姐！”

” [hiː; hi] ['tɔːntɪŋli] [kraɪd] [aʊt] , “ [juː; jʊ] [ʃænt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː][soʊ] ['iːzəli] .

”	he	tauntingly	cried	out	,	“	you	shan't	escape	me	so	easily	.
”	他	嘲讽地	哭	出去	,	“	你	不会	逃脱	我	所以	容易地	.

他嘲讽地喊道：“你休想轻易逃脱我的魔爪。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dəunt][pɑːrt] ['kʌmpəni] ,

You	and	I	don't	part	company	,
你	和	我	不	部分	公司	,

你我之间没有分道扬镳，

[tɪl] [juːv] [sɜːrvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] [æz; əz] [aɪv] [sɜːrvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] .

till	you've	served	me	and	mine	as	I've	served	you	and	yours	.
直到	你已经	服务	我	和	矿	作为	我已经	服务	你	和	你的	.

直到你像我服务过你和你的家人一样服务过我和我的家人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['mætər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['brʌðər] , [æz; əz][oʊld][næn; nɑːn] [sez] .

It	makes	no	matter	if	I	am	your	brother	,	as	Old	Nan	says	.
它	制作	不	事情	如果	我	是	你的	兄弟	,	作为	老的	楠	说道	.

正如老奶妈所说，就算我是你兄弟也无所谓。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juːl] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] .

You've	got	to	come	back	with	me	,	and	see	how	you'll	like	being	a	slave	.
你已经	得到	到	来	后退	和	我	,	和	看	如何	你会	喜欢	存在	一个	奴隶	.

你必须跟我回去，看看你喜不喜欢当奴隶。

[wiː; wi] [kiːp] [sleɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [praʊd] ['plæntəz] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

We	keep	slaves	among	the	Indians	,	just	as	you	proud	planters	of	Mississippi	.
我们	保持	奴隶	之中	这	印度人	,	只是	作为	你	自豪的	花盆	的	密西西比州	.

我们像你们这些骄傲的密西西比种植园主一样，在印第安人中蓄奴。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] !

Come	along	with	me	,	and	see	!
来	沿着	和	我	,	和	看	!

跟我一起去看看吧！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] ; [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	The	young	lady	offered	no	resistance	;	nor	did	she	say	a	word	in	reply	.
"	这	年轻的	女士	提供	不	反抗	;	也不	做过	她	说	一个	单词	在	回复	.

“这位年轻女子没有反抗，也没有说一句话回答。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

From	what	she	had	already	seen	and	experienced	,	she	knew	it	would	be
从	什么	她	有	已经	已见	和	经验丰富的	,	她	知道	它	会	是

['aɪd(ə)l] ;

idle	;
闲置的	;

根据她已经看到和经历的事情，她知道这样做是徒劳的；

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði][reɪn] ,

and	resigning	the	rein	,
和	辞职	这	缰绳	,

并辞去领导职务，

[ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [kən'troʊld] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['iːzəli]

she	permitted	her	horse	to	be	controlled	by	him	who	had	so	easily
她	允许	她	马	到	是	受控	经过	他	WHO	有	所以	容易地

[ˌəuvə'teikən][hɜːr; hər] .

overtaken	her	.
被超越	她	.

她任由那个轻易超越她的人控制她的马。

['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['preri] , ['kæptər][ænd; ənd] ['kæptɪv] [kə'menst] [riː'treɪsɪŋ] [ðer; ðər] [træks]

Turning	about	upon	the	prairie	,	captor	and	captive	commenced	retracing	their	tracks
转弯	关于	之上	这	草原	,	俘虏者	和	俘虏	开始	回溯	他们的	轨道

;

;
;

俘虏和绑匪在草原上转身，开始沿着原路返回；

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ɪg'zʌltənt] [ʌv; əv] [sək'ses] ; [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [bent]

the	former	sitting	erect	in	his	saddle	,	exultant	of	success	;	the	latter	with	bent
这	以前的	坐着	直立	在	他的	鞍	,	眉飞色舞	的	成功	;	这	后者	和	弯曲

['ætɪtuːd] ,

attitude	,
态度	,

前者端坐在马鞍上，昂首挺胸，为胜利而欢欣鼓舞；后者则佝偻着身子。

[ænd; ənd] [aɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

and	eyes	regarding	the	ground	in	a	look	of	despair	.
和	眼睛	关于	这	地面	在	一个	看	的	绝望	.

他的目光绝望地垂向地面。

[ðə; ði]['indiəns] [suːn] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃiːf] ;

The	Indians	soon	came	up	with	their	chief	;
这	印度人	很快	来了	向上	和	他们的	首席	;

印第安人很快推举出了他们的酋长；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	the	captive	was	conducted	back	toward	the	scene	where	she	had
和	这	俘虏	曾是	实施	后退	朝向	这	场景	在哪里	她	有

['witnist] [soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .

witnessed	so	much	suffering	.
目击者	所以	很多	痛苦	.

然后，俘虏被押回了她目睹了那么多苦难的现场。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['tɔːrtʃər] ?

And	what	was	to	be	her	torture	?
和	什么	曾是	到	是	她	酷刑	?

她将遭受怎样的酷刑?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

She	could	not	tell	.
她	可以	不是	告诉	.

她分辨不出来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	did	not	even	think	of	it	.
她	做过	不是	甚至	思考	的	它	.

她根本没想过这个问题。

[hɜːr; hər]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [krʌʃt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

Her	spirit	was	crushed	beyond	the	power	of	reflection	.
她	精神	曾是	碎	超过	这	力量	的	反射	.

她的精神彻底崩溃，丧失了思考的能力。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

The	chase	had	occupied	about	half	an	hour	.
这	追赶	有	占领	关于	一半	一个	小时	.

追逐过程大约持续了半个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊvər] [twaɪs] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

It	took	over	twice	the	time	for	the	Indians	to	return	.
它	采取	超过	两次	这	时间	为了	这	印度人	到	返回	.

印第安人返回的时间是原来的两倍多。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sʌŋk] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,

The	sun	had	already	sunk	low	over	the	ridge	of	the	Rocky	Mountains	,
这	太阳	有	已经	沉没	低的	超过	这	岭	的	这	洛基	山脉	,

太阳已经西沉，落日余晖洒在落基山脉的山脊上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] .

and	it	was	twilight	within	the	little	valley	.
和	它	曾是	暮	之内	这	小的	谷	.

小山谷里已是暮色降临。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ,

But	,	as	they	advanced	,
但	,	作为	他们	先进的	,

但是，随着他们的进步，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kæptivz] [stɪl] ['laɪɪŋ]

there	was	light	enough	for	them	to	distinguish	the	other	captives	still	lying
那里	曾是	光	足够的	为了	他们	到	区分	这	其他	俘虏	仍然	说谎

[ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

on	the	grass	,
在	这	草	,

光线足够让他们分辨出其他仍然躺在草地上的俘虏。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	their	comrades	keeping	guard	over	them	.
和	他们的	同志们	保持	警卫	超过	他们	.

以及负责看守他们的战友。

[soʊ] [θɔːt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [tʃiːf] , [æz; əz] ,

So	thought	the	Yellow	Chief	,	as	,
所以	想法	这	黄色的	首席	,	作为	,

黄衣酋长如此想着，

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [ræn] [træns'vəːsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['entrəns] ,

on	reaching	the	crest	of	the	ridge	that	ran	transversely	across	the	entrance	,
在	到达	这	波峰	的	这	岭	那	跑	横向	穿过	这	入口	,

到达横穿入口的山脊顶峰时，

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] ,

he	glanced	up	the	gorge	,
他	瞥了一眼	向上	这	峡谷	,

他抬头望向峡谷，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [gruːps] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

and	saw	the	different	groups	to	all	appearance	as	he	had	left	them	.
和	锯	这	不同的	团体	到	全部	外貌	作为	他	有	左边	他们	.

他看到各个团体都和他离开时一模一样。

['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [sloʊp] ,

Riding	in	the	front	,	he	was	about	to	descend	the	slope	,
骑术	在	这	正面	,	他	曾是	关于	到	下降	这	坡	,

他骑在最前面，正准备下坡。

[wen] [æn; ən] [ˌekskla'meɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [reɪn] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊk] [bæk]

when	an	exclamation	from	the	rear	caused	him	to	rein	up	,	and	look	back
什么时候	一个	感叹	从	这	后部	导致	他	到	缰绳	向上	,	和	看	后退

.

:
.

后方传来一声惊呼，他勒住缰绳，回头望去。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [wɜːr; wər] [siːn] ['hɔːltɪd]

Several	of	the	Indians	,	who	had	also	mounted	the	ridge	,	were	seen	halted
一些	的	这	印度人	,	WHO	有	还	安装	这	岭	,	是	已见	停止

[ə'pɑːn] [ɪts] ['sʌmɪt] ,

upon	its	summit	,
之上	它是	首脑	,

一些也登上山脊的印第安人被发现停在了山顶上。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] [sər'praɪz] [ɔːr] [ə'lɑːrm] .

as	if	something	was	causing	them	surprise	or	alarm	.
作为	如果	某物	曾是	导致	他们	惊喜	或者	警报	.

仿佛有什么事情让他们感到惊讶或惊慌。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

It	could	not	be	anything	seen	in	the	encampment	.
它	可以	不是	是	任何事物	已见	在	这	营地	.

营地里什么也看不见。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [laɪn]

Their	faces	were	not	turned	in	that	direction	,	but	along	the	mountain	line
他们的	面孔	是	不是	转向	在	那	方向	,	但	沿着	这	山	线

[tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .

to	the	northward	.
到	这	向北	.

他们的脸并没有朝向那个方向，而是沿着北方的山脉方向。

[ðə; ði] [tʃiːf] , ['sʌd(ə)nli] ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] , [trɔtid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ;

The	chief	,	suddenly	wheeling	about	,	trotted	back	to	the	summit	;
这	首席	,	突然	惠灵	关于	,	小跑	后退	到	这	首脑	;

酋长突然转身，小跑着回到了山顶；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [sər'praɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [naʊ] ,

and	there	saw	what	was	causing	surprise	to	his	followers	,	and	what	now	,
和	那里	锯	什么	曾是	导致	惊喜	到	他的	追随者	,	和	什么	现在	,

['ɔ:lsoʊ] , [ə'stɑ:nɪʃt] [hɪm'self] .

also	,	astonished	himself	.
还	,	惊讶	他自己	.

在那里，他看到了令他的追随者感到惊讶的事情，而现在，连他自己也感到惊讶的事情。

['meɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Making	out	from	the	mountain	,	and	scattering	over	the	prairie	,	was	a
制作	出去	从	这	山	,	和	散射	超过	这	草原	,	曾是	一个

[tru:p] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['raɪdərz] .

troop	of	horses	without	riders	.
部队	的	马匹	没有	骑手	.

从山上下来，散落在草原上的，是一群没有骑手的马。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔ:r; fər][waɪld] [sti:dz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mju:lz]

In	such	a	place	they	might	have	passed	for	wild	steeds	,	with	some	mules
在	这样的	一个	地方	他们	可能	有	通过了	为了	荒野	马匹	,	和	一些	骡子

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

在这样的地方，它们可能被误认为是野马，其中可能还有一些骡子。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sɔ:] ['ɔ:lsoʊ] [ði:z] .

for	they	saw	also	these	.
为了	他们	锯	还	这些	.

因为他们也看到了这些。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [nɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] ['mʌstæŋz] .

But	they	were	near	enough	nor	to	be	mistaken	for	mustangs	.
但	他们	是	靠近	足够的	也不	到	是	错误	为了	野马	.

但它们离得足够近，不可能被误认为是野马。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] ['kærid] ['sædlz] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] ,

Besides	,	it	was	seen	that	they	all	carried	saddles	on	their	backs	,
除了	,	它	曾是	已见	那	他们	全部	携带	马鞍	在	他们的	背部	,

此外，人们还看到他们背上都背着马鞍。

[ænd; ənd] ['braɪdlz] ['oʊvər][ðer; ðər] [neks] — [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['treɪlɪŋ] [daʊn]

and	bridles	over	their	necks	—	the	reins	of	most	of	them	trailing	down
和	缰绳	超过	他们的	脖子	—	这	缰绳	的	最多	的	他们	尾随	向下

[tu:; tə][ðə; ði] [græs] .

to	the	grass	.
到	这	草	.

它们的脖子上套着缰绳——大多数马的缰绳都拖到了草地上。

[ðə; ði] [red] [mɜ˞'ɔdɜ˞z] [nu:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] .

The	red	marauders	knew	at	a	glance	what	it	meant	.
这	红色的	乱兵	知道	在	一个	瞥一眼	什么	它	意思是	.

红色掠夺者们一眼就明白了这意味着什么。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ʌv; əv][sʌm; səm][kæmp] [ðæt] [hæd; həd] “

It	could	be	nothing	else	than	the	cavallada	of	some	camp	that	had	“
它	可以	是	没有什么	别的	比	这	-	的	一些	营	那	有	“

[stæm'pi:did] .

stampeded	.
踩踏	.

这只能是某个营地发生“踩踏事件”后的喧闹声。

" [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv] [waɪts] , [ɔ:r] [men] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌlər] ?

"	An	encampment	of	whites	,	or	men	of	their	own	colour	?
"	一个	营地	的	白人	,	或者	男人	的	他们的	自己的	颜色	?

"是白人的营地，还是他们自己肤色的人的营地？"

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['ɑ:kjupaɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

This	was	the	question	that	,	for	a	while	,	occupied	their	attention	,
这	曾是	这	问题	那	,	为了	一个	尽管	,	占领	他们的	注意力	,

这个问题一度占据了他们的注意力。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

as	they	stood	regarding	the	movements	of	the	animals	.
作为	他们	站立	关于	这	移动	的	这	动物	.

他们站在那里，观察着动物们的动静。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'klu:ʒ(ə)n] .

It	did	not	take	them	long	to	arrive	at	a	conclusion	.
它	做过	不是	拿	他们	长的	到	到达	在	一个	结论	.

他们很快就达成了一致意见。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['hɔ:rsɪz] , [æt; ət] [fɜ:rst] ['skæmpərɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [hæd; həd] [wi:ld] [bæk]

The	strange	horses	,	at	first	scampering	in	different	directions	,	had	wheeled	back
这	奇怪的	马匹	,	在	第一的	四处奔跑	在	不同的	方向	,	有	带轮子的	后退

[tɔ:rd] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['sentər] ;

toward	a	common	centre	;
朝向	一个	常见的	中心	;

这些奇怪的马匹起初四散奔逃，后来却又朝着同一个中心奔去；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [droʊv] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [spɑ:t] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns] .

and	in	a	drove	were	now	coming	toward	the	spot	occupied	by	the	Indians	.
和	在	一个	驾驶	是	现在	未来	朝向	这	点	占领	经过	这	印度人	.

成群结队的他们正朝着印第安人占据的地方走来。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] ['nɪrər] ,

As	they	drew	nearer	,
作为	他们	画	更近	,

随着他们越来越近，

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sædlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪdɪŋ] - [gɪr] [toʊld] [ðə; ði] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [ðæt] [ðer; ðər]

the	style	of	the	saddles	and	other	riding	-	gear	told	the	Cheyennes	that	their
这	风格	的	这	马鞍	和	其他	骑术	-	齿轮	讲述	这	夏延人	那	他们的

['oʊnərz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['indiəns] .

owners	were	not	Indians	.
所有者	是	不是	印度人	.

马鞍和其他骑乘装备的款式告诉夏安人，它们的主人不是印第安人。

[ɑ:n] [fɜ:rst] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] ,

On	first	seeing	them	,
在	第一的	看到	他们	,

第一眼看到他们时，

[ðə; ði] ['jeloʊ] [tʃi:f] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klʌmp]

the	Yellow	Chief	had	commanded	his	followers	to	take	position	behind	a	clump
这	黄色的	首席	有	命令	他的	追随者	到	拿	位置	在后面	一个	丛

[ʌv; əv] [tri:z] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

of	trees	standing	upon	the	slope	of	the	ridge	,
的	树木	常设	之上	这	坡	的	这	岭	,

黄袍酋长命令他的部下们躲在山脊斜坡上的一丛树木后面。

[ænd; ənd] ['hɪndərɪŋ] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] .

and	hindering	observation	from	the	northward	.
和	阻碍	观察	从	这	向北	.

并阻碍从北方的观察。

[ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪdərləs]
There , **for** **a** **time** , **they** **continued** **to** **observe** **the** **movements** **of** **the** **riderless**
那里 , 为了 一个 时间 , 他们 持续 到 观察 这 移动 的 这 无骑手
['hɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

在那里，他们继续观察了一段时间无人骑乘的马匹的动向。

[wʌt] [siːmd] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [men] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
What **seemed** **strange** **was** , **that** **there** **were** **no** **men** **following** **them** .
什么 似乎 奇怪的 曾是 , 那 那里 是 不 男人 下列的 他们 .

奇怪的是，他们身后竟然没有男人。

[ɪf] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæmp][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
If **escaping** **from** **a** **camp** **in** **broad** **daylight** , **as** **it** **still** **was** , **they** **should**
如果 逃脱 从 一个 营 在 广阔 日光 , 作为 它 仍然 曾是 , 他们 应该
[hæv; həv] [bɪn] [siːn] ,
have **been** **seen** ,
有 到过 已见 ,

如果像当时那样在光天化日之下从集中营逃跑，他们应该会被人发现。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'tempt] [meɪd] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [ðem; ðəm] .
and **some** **attempt** **made** **to** **recapture** **them** .
和 一些 试图 制成 到 夺回 他们 .

并曾尝试重新抓捕他们。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [streɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [noʊ] ['oʊnərz] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
But , **as** **they** **strayed** **under** **the** **eyes** **of** **the** **Indians** , **no** **owners** **appeared** **to**
但 , 作为 他们 迷路了 在下面 这 眼睛 的 这 印度人 , 不 所有者 出现 到
[biː; bi]['æftər][ðem; ðəm] .
be **after** **them** .
是 后 他们 .

但是，当他们在印第安人的注视下游荡时，似乎并没有主人追赶他们。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði][ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [sæt] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
For **some** **time** **the** **Cheyenne** **chief** **and** **his** **followers** **sat** **gazing** **upon** **the**
为了 一些 时间 这 夏延 首席 和 他的 追随者 卫星 凝视 之上 这
- ,
cavallada ,
- ,

夏安族酋长和他的随从们坐着凝视着小马驹，过了好一会儿。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ɪts] ['prez(ə)ns] .
and **endeavouring** **to** **explain** **its** **presence** .
和 努力 到 解释 它是 在场 .

并试图解释其存在的原因。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
They **could** **make** **nothing** **out** **of** **it** ,
他们 可以 制作 没有什么 出去 的 它 ,

他们从中一无所获。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [stæm'piːdid] ['ænɪmlz] .
beyond **the** **fact** **of** **its** **being** **a** **troop** **of** **stampeded** **animals** .
超过 这 事实 的 它是 存在 一个 部队 的 踩踏 动物 .

除了它是一群受惊的动物之外。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] [waɪts] ;
And **these** **could** **only** **have** **come** **from** **a** **camp** **of** **whites** ;
和 这些 可以 仅有的 有 来 从 一个 营 的 白人 ;

这些物品只能来自白人营地；

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [nɔːr] [ðer; ðər] ['træpɪŋz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr; ər] [ɪn] [juːz] [ə'mʌŋ]

for	neither	the	horses	nor	their	trappings	were	such	as	are	in	use	among
为了	两者都不	这	马匹	也不	他们的	服饰	是	这样的	作为	是	在	使用	之中

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

因为无论是马匹还是马具，都与印第安人使用的马匹和马具不同。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'merɪkən] ['hɔːrsɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌstæŋ]

There	were	American	horses	among	them	,	very	different	from	the	mustang
那里	是	美国人	马匹	之中	他们	,	非常	不同的	从	这	野马

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɛəriz] .

of	the	prairies	.
的	这	草原	.

其中有美国马，与草原上的野马截然不同。

[hæd; həd] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ?

Had	they	got	away	in	the	night	,	when	their	owners	were	asleep	?
有	他们	得到	离开	在	这	夜晚	,	什么时候	他们的	所有者	是	睡着了	?

它们是在主人熟睡的夜里逃走的吗?

[nɑːt] ['laɪkli] .

Not	likely	.
不是	可能	.

不太可能。

['iːv(ə)n] [ðʌs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [treɪld] [ænd; ənd] [,əuvə'teikən] .

Even	thus	they	would	have	been	trailed	and	overtaken	.
甚至	因此	他们	会	有	到过	拖着	和	被超越	.

即使这样，他们也会被跟踪并超越。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [ðə; ði] ['indiəns] [fɜːrst] [set] [aɪz] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ,

Besides	,	when	the	Indians	first	set	eyes	on	them	,	they	were	galloping	excitedly	,
除了	,	什么时候	这	印度人	第一的	放	眼睛	在	他们	,	他们	是	疾驰	兴奋地	,

[æz; əz] [ɪf] ['freʃli] [stæm'piːdid] .

as	if	freshly	stampeded	.
作为	如果	新鲜的	踩踏	.

此外，当印第安人第一次看到它们时，它们兴奋地奔跑着，仿佛刚刚被兽群踩踏过一般。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['getɪŋ] ['kwaiətid] ['æftər] [ðer; ðər] [sker] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] —

They	were	now	getting	quieted	after	their	scare	—	whatever	it	may	have	been	—
他们	是	现在	获得	安静	后	他们的	吓	—	任何	它	可能	有	到过	—

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

some	of	them	,
一些	的	他们	,

惊吓过后，他们现在安静了下来——不管是什么惊吓——他们中的一些人

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['stuːpɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [græs] .

as	they	stepped	along	,	stooping	their	heads	to	gather	a	mouthful	of	grass	.
作为	他们	步	沿着	,	弯腰	他们的	头部	到	收集	一个	一口气	的	草	.

他们一边走一边低头，叼起一把草。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['indiəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [saɪt] .

To	the	Indians	it	was	a	tempting	sight	.
到	这	印度人	它	曾是	一个	诱人的	视线	.

对印第安人来说，这景象十分诱人。

[hɔːrs] - ['stiːlɪŋ] [ɪz][ðer; ðər]['regjələr] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sək'ses] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

Horse	-	stealing	is	their	regular	profession	,	and	success	at	it	one	of	their
马	-	偷窃	是	他们的	常规的	职业	,	和	成功	在	它	一	的	他们的

['boʊstɪd] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

boasted	accomplishments	.
吹嘘	成就	.

偷马是他们的惯常营生，而偷马的成功也是他们引以为豪的成就之一。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [breɪv] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptʃərd] [hɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi]

A	young	brave	,	returning	to	his	tribe	with	the	captured	horse	of	an	enemy
一个	年轻的	勇敢的	,	返回	到	他的	部落	和	这	捕获	马	的	一个	敌人

,

,

,

一位年轻的勇士，带着缴获的敌军战马返回部落。

[ɪz] [rɪ'siːvd] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kærid]

is	received	almost	with	as	much	triumph	and	congratulation	as	if	he	carried
是	已收到	几乎	和	作为	很多	胜利	和	恭喜	作为	如果	他	携带

[ðə; ði][skælp][ʌv; əv] [ðæt] ['enəmi] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] .

the	scalp	of	that	enemy	on	the	point	of	his	spear	.
这	头皮	的	那	敌人	在	这	观点	的	他的	矛	.

他所获得的赞誉和祝贺，几乎与他用长矛刺穿敌人的头皮一样热烈。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['æmbʊʃ] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][men] [wɪ'ðɪn]

They	remained	in	ambush	only	long	enough	to	see	that	there	were	no	men	within
他们	剩余	在	伏击	仅有的	长的	足够的	到	看	那	那里	是	不	男人	之内

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪŋ] ['hɔːrsɪz] ;

sight	of	the	straying	horses	;
视线	的	这	迷途	马匹	;

他们埋伏的时间很短，只待到确认迷路的马匹周围没有人后才离开；

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] [nɪr] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'fʊt] ,

and	to	reflect	that	,	even	if	the	owners	were	near	,	they	must	be	afoot	,
和	到	反映	那	,	甚至	如果	这	所有者	是	靠近	,	他们	必须	是	步行	,

为了体现这一点，即使主人就在附近，他们也必须步行前往。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['helpləs] [tuː; tə]['hɪndər][ðer; ðər]['kæt(ə)l][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] .

and	therefore	helpless	to	hinder	their	cattle	from	being	captured	.
和	所以	无助	到	阻碍	他们的	牛	从	存在	捕获	.

因此，他们无力阻止自己的牲畜被捕获。

[ə; eɪ] [dæʃ] ['æftər][ðə; ði] [droʊv] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

A	dash	after	the	drove	would	do	it	.
一个	短跑	后	这	驾驶	会	做	它	.

驾车后再冲刺一下就行了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɑːzoʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti]

They	were	all	provided	with	their	lazos	,	and	there	could	be	little	difficulty
他们	是	全部	假如	和	他们的	拉佐斯	,	和	那里	可以	是	小的	困难

[ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [streɪz] ,

in	securing	the	strays	,
在	确保	这	流浪者	,

他们都被配备了绳索，因此捕捉走失的动物应该不会有太大困难。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] ['dɑːs(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] ['dʒeɪdɪd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

to	all	appearance	docile	,	as	if	jaded	after	a	long	journey	.
到	全部	外貌	温顺	,	作为	如果	厌倦	后	一个	长的	旅行	.

外表温顺，仿佛长途旅行后疲惫不堪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðiːz] [θɔːts] [pæst] [θruː] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]

With	the	quickness	of	lightning	these	thoughts	passed	through	the	minds	of	the
和	这	速度	的	闪电	这些	想法	通过了	通过	这	思想	的	这

[mɜˈɔdɜz] ;

marauders	;
乱兵	;

这些念头如同闪电般掠过劫掠者的脑海；

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] ,

and	simultaneously	they	turned	their	eyes	upon	the	chief	,
和	同时地	他们	转向	他们的	眼睛	之上	这	首席	,

与此同时，他们的目光转向了首领。

[æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪd] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] .

as	if	seeking	permission	to	ride	off	in	pursuit	.
作为	如果	寻求	允许	到	骑	离开	在	追逐	.

仿佛在征求允许他骑马追赶。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

Not	only	was	it	given	,	but	he	himself	determined	to	lead	the	chase	.
不是	仅有的	曾是	它	给定	,	但	他	他自己	决定	到	带领	这	追赶	.

不仅如此，他还决定亲自带头追捕。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['iːv(ə)l] ['pæʃnz] , [kjuː'pɪdəti][wʌz; wəz][wʌn] ; [ænd; ənd] , [baɪ] ['ɪndiən] [lɔː] ,

Among	his	other	evil	passions	,	cupidity	was	one	;	and	,	by	Indian	law	,
之中	他的	其他	邪恶的	激情	,	贪婪	曾是	一	;	和	,	经过	印度	法律	,

在他的诸多恶习中，贪婪便是其中之一；而且，根据印度法律，

[ðə; ði] [praɪz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

the	prize	belongs	to	him	who	takes	it	.
这	奖	属于	到	他	WHO	需要	它	.

奖品归获得它的人所有。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [faɪn] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

The	chance	of	adding	two	or	three	fine	horses	to	his	stock	was	not	to	be
这	机会	的	添加	二	或者	三	美好的	马匹	到	他的	库存	曾是	不是	到	是

[slaitid] ;

slighted	;
轻视	;

有机会为他的马匹增加两三匹良驹，这绝非小事；

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [kept] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæptɪv] [gɜːrl] ,

and	turning	to	one	of	the	men	who	kept	guard	over	the	captive	girl	,
和	转弯	到	一	的	这	男人	WHO	保留	警卫	超过	这	俘虏	女孩	,

然后他转向其中一个看守被俘女孩的男人，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

he	ordered	him	to	take	her	on	to	the	encampment	.
他	订购	他	到	拿	她	在	到	这	营地	.

他命令他把她带到营地去。

[ðen] , ['setɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [hiː; hi] [roʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Then	,	setting	the	example	to	his	followers	,	he	rode	out	from	behind	the
然后	,	环境	这	例子	到	他的	追随者	,	他	骑	出去	从	在后面	这

[kɑːps] , [ænd; ənd] ,

copse	,	and	,
矮林	,	和	,

然后，他以身作则，从树林后面骑马出来，向他的追随者们展示了这一点。

[æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [peɪs] , [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɔːntərɪŋ] - .

at	an	easy	pace	,	directed	his	course	toward	the	sauntering	cavallada	.
在	一个	简单的	步伐	,	指导	他的	课程	朝向	这	闲逛	-	.

他迈着轻松的步伐，朝着悠闲漫步的卡瓦拉达走去。

['tʃæptər] ['twenti] [wʌn] .

Chapter	Twenty	One	.
章	二十	一	.

第二十一章。

[ə; eɪ] ['plezəntə] [kæp'tɪvəti] .

A	Pleasanter	Captivity	.
一个	更令人愉悦	囚禁	.

更愉快的囚禁。

[ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streiŋ] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [kɔːzd] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] ,

If	the	sight	of	the	straying	horses	had	caused	surprise	to	the	Indians	,
如果	这	视线	的	这	迷途	马匹	有	导致	惊喜	到	这	印度人	,

如果印第安人看到走失的马匹感到惊讶，

[nɑːt] [les] [ə'stɑːnɪʃt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [huː] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['væli] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər]

not	less	astonished	were	they	who	,	within	the	valley	,	had	been	awaiting	their
不是	较少的	惊讶	是	他们	WHO	,	之内	这	谷	,	有	到过	等待中	他们的

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

山谷中一直等待着他们到来的人们，也同样感到惊讶。

[ðə; ði] [t'ræpəz] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [kən'traɪvd] ['æmbʊʃ] ,

The	trappers	,	placed	in	a	well	-	contrived	ambush	,
这	捕兽人	,	放置	在	一个	出色地	-	人为的	伏击	,

捕兽者们精心布置了一个埋伏圈。

[hæd; həd] [siːn] ['jeloʊ] [tʃiːf] [æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

had	seen	Yellow	Chief	as	he	ascended	to	the	crest	of	the	ridge	,
有	已见	黄色的	首席	作为	他	上升	到	这	波峰	的	这	岭	,

他曾看到黄酋长登上山脊之巅。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['muːvmənts] .

and	noticed	his	strange	movements	.
和	注意到	他的	奇怪的	移动	.

并注意到他奇怪的动作。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtiz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːrdʒ] ,

Divided	into	two	parties	,	they	were	stationed	near	the	entrance	of	the	gorge	,
分割	进入	二	各方	,	他们	是	驻	靠近	这	入口	的	这	峡谷	,

他们分成两队，驻守在峡谷入口附近。

[ə'baʊt] [wʌn] - [hæf][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

about	one	-	half	their	number	on	each	side	of	it	.
关于	一	-	一半	他们的	数字	在	每个	边	的	它	.

大约他们人数的一半在它两侧。

[tuː] ['lætərəl] [rə'viːnz] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [klɪf] ,

Two	lateral	ravines	running	some	distance	into	the	face	of	the	rocky	cliff	,
二	侧	峡谷	跑步	一些	距离	进入	这	脸	的	这	岩石	悬崖	,

两条横向沟壑延伸到岩石峭壁的侧面一段距离，

[ænd; ənd] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [skrʌb] - ['siːdəz] , [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	thickly	studded	with	scrub	-	cedars	,	afforded	them	a	place	of
和	浓密	带钉的	和	擦洗	-	雪松	,	提供	他们	一个	地方	的

[kən'siːlmənt] .

concealment	.
隐蔽	.

周围遍布茂密的矮小雪松，为他们提供了藏身之处。

[ðer; ðər][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][let][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] [pə'sjuːəz] [pæs][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ,

Their	plan	was	to	let	the	returned	pursuers	pass	in	,	and	then	,	rushing	out	,
他们的	计划	曾是	到	让	这	返回	追击者	经过	在	,	和	然后	,	匆忙	出去	,

他们的计划是让返回的追兵进入，然后迅速冲出去。

[tuː; tə][kloʊz] [ʌp][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kʌt] [ɔːf][ðer; ðər] [rɪ'triːt] .

to	close	up	the	entrance	,	and	thus	cut	off	their	retreat	.
到	关闭	向上	这	入口	,	和	因此	切	离开	他们的	撤退	.

封锁入口，切断他们的退路。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['gʌnz] , ['pistlz] , [ænd; ənd] [naɪvz] ,

Trusting	to	their	guns	,	pistols	,	and	knives	,
信任	到	他们的	枪支	,	手枪	,	和	刀具	,

他们信赖自己的枪支、手枪和刀具，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['pænɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [kri'eɪt] ,

as	well	as	the	panic	which	the	surprise	would	undoubtedly	create	,
作为	出色地	作为	这	恐慌	哪个	这	惊喜	会	无疑	创造	,

以及这一突如其来的变故无疑会引发的恐慌。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæ'tʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] — [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][grænd] “ [kuː] ,

they	intended	making	a	battue	of	the	savages	—	to	strike	a	grand	“	coup	,
他们	故意的	制作	一个	战斗	的	这	野蛮人	—	到	罢工	一个	盛大	“	政变	,

他们打算对野蛮人发动一场混战——发动一场伟大的“政变”，

” [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	they	themselves	expressed	it	.
”	作为	他们	他们自己	表达	它	.

正如他们自己所表达的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['kwɔːrtər] .

There	was	no	talk	of	giving	quarter	.
那里	曾是	不	讲话	的	给予	四分之一	.

根本没有谈到要留情面。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] .

The	word	was	not	even	mentioned	.
这	单词	曾是	不是	甚至	提及	.

这个词甚至都没有被提及。

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðiːz] [men][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɜːrsi][tuː; tə][æn; ən]['ɪndiən] ['enəmi] [hæz; həz]

In	the	minds	of	these	men	the	thought	of	mercy	to	an	Indian	enemy	has
在	这	思想	的	这些	男人	这	想法	的	怜悯	到	一个	印度	敌人	有

['lɪt(ə)l] [pleɪs] ;

little	place	;
小的	地方	;

在这些人心中，对印度敌人心存怜悯的想法微乎其微；

[les] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ;

less	for	a	Cheyenne	;
较少的	为了	一个	夏延	;

夏延人少一些；

[ænd; ənd] [les] [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [breɪvz] [led][baɪ][ðə; ði] ['jeloʊ] [tʃiːf] — [ə; eɪ] [neɪm] ['leɪtli]

and	less	still	for	the	band	of	braves	led	by	the	Yellow	Chief	—	a	name	lately
和	较少的	仍然	为了	这	乐队	的	勇士们	引领	经过	这	黄色的	首席	—	一个	姓名	最近

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] ['tretʃərəs] [hɑː'stɪləti] [tɔːrd] [t'ræpəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kruːəlti] [ʌv; əv] ['evri]

distinguished	for	treacherous	hostility	toward	trappers	as	well	as	cruelty	of	every
杰出的	为了	奸诈	敌意	朝向	捕兽人	作为	出色地	作为	残酷	的	每一个

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

而黄酋长率领的那群勇士就更不堪一击了——这个名字最近因对猎人怀有背信弃义的敌意以及各种残忍行径而臭名昭著。

" [lets] [kɪl] ['evri] ['redskɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ɔːl] ,

"	Let's	kill	every	redskin	of	them	!	"	was	the	resolution	understood	by	all	,
"	我们来吧	杀	每一个	红皮人	的	他们	!	"	曾是	这	解决	理解	经过	全部	,

[ænd; ənd]['spoʊkən][baɪ] ['sevrəl] ,

and	spoken	by	several	,
和	说	经过	一些	,

"让我们把他们所有红皮肤的人都杀光！"这是所有人都明白的决心，而且有好几个人都这样说过。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ɪn] [ˌæmbəs'keɪd] .

as	they	separated	to	take	their	places	in	ambuscade	.
作为	他们	分开	到	拿	他们的	地方	在	伏击	.

他们分散开来，各自就位，准备伏击。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['indiəns] [maʊnt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɔːl'redi]

When	they	saw	the	Indians	mount	upon	the	summit	of	the	ridge	,	the	chief	already
什么时候	他们	锯	这	印度人	山	之上	这	首脑	的	这	岭	,	这	首席	已经

[dɪ'sendɪŋ] ,

descending	,
下降	,

当他们看到印第安人登上山脊顶峰，而酋长已经开始下山时，

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

they	felt	as	if	their	design	was	soon	to	be	accomplished	.
他们	毛毡	作为	如果	他们的	设计	曾是	很快	到	是	完成	.

他们感觉自己的设计很快就能实现。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['sævidʒiz][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

They	were	near	enough	to	the	savages	to	make	out	the	expression	upon	their
他们	是	靠近	足够的	到	这	野蛮人	到	制作	出去	这	表达	之上	他们的

['kaʊntənənsiz] .

countenances	.
面容	.

他们离野蛮人足够近，甚至能看清他们脸上的表情。

[ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [saɪnz] [di'nəutɪŋ] [daʊt] .

They	saw	no	signs	denoting	doubt	.
他们	锯	不	标志	表示	怀疑	.

他们没有看到任何表示怀疑的迹象。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði][gæp] , [ænd; ənd] [ðen]

In	five	minutes	more	the	unconscious	enemy	would	be	through	the	gap	,	and	then
在	五	分钟	更多的	这	无意识	敌人	会	是	通过	这	差距	,	和	然后

—
—
—

再过五分钟，昏迷的敌人就会穿过缺口，然后——

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

And	then	was	it	that	the	exclamation	was	heard	from	those	upon	the
和	然后	曾是	它	那	这	感叹	曾是	听到	从	那些	之上	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

随后，山上的人们发出了一声惊叹。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][raɪd] [bæk] .

causing	the	chief	suddenly	to	turn	his	horse	and	ride	back	.
导致	这	首席	突然	到	转动	他的	马	和	骑	后退	.

这导致酋长突然调转马头，逃了回去。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz] [kʊd; kəd] [ges] .

Not	one	of	the	trappers	could	guess	.
不是	一	的	这	捕兽人	可以	猜测	.

没有一个猎人能猜到。

['iːv(ə)n] - [laɪʒ] ['ɔrtən] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] .

Even	'	Lije	Orton	was	puzzled	by	the	movement	.
甚至	-	利杰	奥顿	曾是	困惑	经过	这	移动	.

就连莱杰·奥顿也对这一动作感到困惑。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪn] - ['kwɪri] [ɑːn] ['tʌðər] [saɪd] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]

“	Thar	must	be	somethin	'	queery	on	tother	side	,	”	he	whispered	to
“	塔尔	必须	是	某物	-	查询	在	其他	边	,	”	他	低声说道	到

[oʊ'niːl] ,

O'Neil	,
奥尼尔	,

“那边肯定有什么蹊跷，”他低声对奥尼尔说。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['æmbʊʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

who	was	in	ambush	by	his	side	.
WHO	曾是	在	伏击	经过	他的	边	.

埋伏在他身边的人。

“ [ðæt] [er] ['muːvmənt] [kɑːnt][ə; eɪ][biː; bi][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðeɪv] [siːd] [haɪɚ] .

“	That	ere	movement	can't	a	be	from	anything	they've	seed	hyar	.
“	那	埃雷	移动	不能	一个	是	从	任何事物	他们有	种子	hyar	.

“那次运动不可能是他们播下的种子造成的。

[ðeɪ] [wɑːnt] ['lʊkɪn] - [ðɪs] [weɪ] .

They	waant	lookin	'	this	way	.
他们	想要	在看	-	这	方式	.

他们不想往这边看。

[dəːn] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][kɪn] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [stɑːpt] - [ɪm] !

Durn	me	,	if	I	kin	make	out	what	stopped	'	em	!
该死	我	,	如果	我	亲属	制作	出去	什么	停止	-	呃	!

天哪，我真想知道是什么阻止了他们!

” [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

”	Of	all	those	awaiting	the	approach	of	the	Indians	,
”	的	全部	那些	等待中	这	方法	的	这	印度人	,

“在所有等待印度人到来的人中，

[noʊ][wʌn] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][hɔ:lt][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] .

no	one	suffered	so	much	from	seeing	them	halt	as	the	young	Irishman	.
不	一	遭受	所以	很多	从	看到	他们	停止	作为	这	年轻的	爱尔兰人	.

没有人比这位年轻的爱尔兰人更因看到他们停滞不前而感到痛苦。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][faɪv] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] ,

For	the	first	time	in	five	years	he	had	a	view	of	that	face	,
为了	这	第一的	时间	在	五	年	他	有	一个	看法	的	那	脸	,

这是五年来他第一次见到那张脸。

['ɔ:lmoʊst] ['evri] [naɪt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] .

almost	every	night	appearing	to	him	in	his	dreams	.
几乎	每一个	夜晚	出现	到	他	在	他的	梦境	.

几乎每晚都会出现在他的梦中。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fitʃər] ,

She	was	near	enough	for	him	to	trace	the	lineaments	of	those	features	,
她	曾是	靠近	足够的	为了	他	到	痕迹	这	线状线	的	那些	特征	,

她离他足够近，他可以辨认出她五官的轮廓。

[ɪn'deləbli] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['meməri] .

indelibly	impressed	upon	his	memory	.
不可磨灭地	印象深刻	之上	他的	记忆	.

深深地印在了他的记忆中。

[ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l]

If	he	saw	change	in	them	,	it	was	only	that	they	appeared	more	beautiful
如果	他	锯	改变	在	他们	,	它	曾是	仅有的	那	他们	出现	更多的	美丽的

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

如果说他看到了她们的变化，那只是她们比以往任何时候都更加美丽动人。

[ðə; ði][wɑ:n][hju:][ʌv; əv] ['sædnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pælər] [ʌv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ə; eɪ]

The	wan	hue	of	sadness	,	and	that	pallor	of	complexion	,	natural	to	a
这	万	色调	的	悲伤	,	和	那	苍白	的	肤色	,	自然的	到	一个

['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

daughter	of	the	South	,
女儿	的	这	南	,

那抹淡淡的忧伤，还有那苍白的肤色，是南方姑娘与生俱来的。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [red] [sə'fjʊʒən] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

had	been	replaced	by	a	red	suffusion	upon	her	cheeks	,	caused	by	the	chase	,
有	到过	替换	经过	一个	红色的	弥漫	之上	她	脸颊	,	导致	经过	这	追赶	,

[ðə; ði] ['kæptʃər] ,

the	capture	,
这	捕获	,

她双颊上的红晕已经取代了原本的红晕，那是追逐和抓捕造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [gloʊ]

and	the	terrible	excitement	of	the	situation	;	and	she	seemed	to	glow
和	这	糟糕的	激动	的	这	情况	;	和	她	似乎	到	辉光

[wɪð; wɪθ] ['bju:ti] .

with	beauty	.
和	美丽	.

她既感到恐惧又感到兴奋；她似乎容光焕发，美丽动人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['rendərd] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr]

And	there	was	something	that	at	the	moment	rendered	her	still	more
和	那里	曾是	某物	那	在	这	片刻	渲染	她	仍然	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [oʊ'niːl] .

beautiful	in	the	eyes	of	O'Neil	.
美丽的	在	这	眼睛	的	奥尼尔	.

而此刻，在奥尼尔眼中，她身上却有一种特质，让她更加美丽动人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]['heɪsti]['ækʃ(ə)n] [sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] ,

During	the	interval	of	hasty	action	since	entering	the	Indian	encampment	,
期间	这	间隔	的	仓促	行动	自从	进入	这	印度	营地	,

自进入印第安人营地以来，在仓促行动的这段时间里，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	found	time	to	place	himself	in	communication	with	some	of	the
他	有	成立	时间	到	地方	他自己	在	沟通	和	一些	的	这

[waɪt] ['kæptivz] ,

white	captives	,
白色的	俘虏	,

他抽出时间与一些白人俘虏取得了联系。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

her	companions	on	the	journey	.
她	同伴	在	这	旅行	.

她的旅伴们。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] , [ðæt] ['klærə] ['blæ.kə.dəɹ] [wʌz; wəz]

From	them	he	had	learnt	enough	to	know	,	that	Clara	Blackadder	was
从	他们	他	有	学会了	足够的	到	知道	,	那	克拉拉	黑爵士	曾是

[jet] [ʌn'wedɪd] ; ['sʌmθɪŋ] ,

yet	unwedded	;	something	,
然而	未婚	;	某物	,

他从他们那里得知，克拉拉·布莱克艾德尚未结婚；一些事情，

[tuː] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [muːd] [ʌv; əv] [hə'bɪtʃuəl] ['meləŋkɑːli] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪd] [ɪn]

too	,	of	her	mood	of	habitual	melancholy	,	as	if	there	was	a	void	in
也	,	的	她	情绪	的	习惯性的	忧郁	,	作为	如果	那里	曾是	一个	空白	在

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

而且，她总是愁眉苦脸，仿佛心里有个空洞。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndər'stʊd] !

none	of	them	understood	!
没有任何	的	他们	理解	!

他们谁也没听懂！

[æz; əz][hiː; hi] [nelt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['siːdər] - [triːz] , [ɪk'spektənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,

As	he	knelt	behind	the	cedar	-	trees	,	expectant	of	her	return	,
作为	他	跪下	在后面	这	雪松	-	树木	,	怀孕	的	她	返回	,

他跪在雪松树后，期盼着她回来。

[hiː; hi][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ɪn] [swiːt] [kən'dʒektʃəz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [kɔːz] ;

he	had	indulged	in	sweet	conjectures	as	to	its	cause	;
他	有	沉溺其中	在	甜的	猜想	作为	到	它是	原因	;

他曾对它的原因进行过美好的推测；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] , ['raɪdɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ɪntuː]

and	when	he	saw	her	upon	the	ridge	,	riding	down	as	it	were	into
和	什么时候	他	锯	她	之上	这	岭	,	骑术	向下	作为	它	是	进入

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

当他看到她站在山脊上，仿佛骑马奔向他的怀抱时，

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

a	thrill	of	delightful	anticipation	passed	over	his	spirit	.
一个	刺激	的	愉快	预期	通过了	超过	他的	精神	.

一股令人愉悦的期待感涌上心头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ;

He	could	scarce	restrain	himself	from	rushing	forth	to	receive	her	;
他	可以	稀少	抑制	他自己	从	匆忙	前进	到	收到	她	;

他几乎无法抑制住想要冲上前去迎接她的冲动；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði][oʊld] ['træpər] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm]['saɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz]

and	it	was	with	difficulty	the	old	trapper	could	keep	him	silent	in	his
和	它	曾是	和	困难	这	老的	捕兽人	可以	保持	他	沉默的	在	他的

[kən'siːlmənt] .

concealment	.
隐蔽	.

老猎人费了好大劲才让他藏身之处保持安静。

[stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ðə; ði]['indiəns] ['hɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

Still	more	difficult	as	the	Indians	halted	on	the	hill	.
仍然	更多的	难的	作为	这	印度人	停止	在	这	爬坡道	.

印第安人驻扎在山坡上，情况变得更加艰难。

“ [ðeɪ] [meɪ] [raɪd] [ɔːf] [ə'gen] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][æn; ən] ['ægənaiz] ['wɪspər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɔːr]

“	They	may	ride	off	again	,	”	said	he	,	in	an	agonised	whisper	,	to	his	more
“	他们	可能	骑	离开	再次	,	”	说	他	,	在	一个	痛苦的	耳语	,	到	他的	更多的

['peɪʃ(ə)nt] ['kɑːmræd] .

patient	comrade	.
病人	同志	.

“他们可能又要骑马走了，”他痛苦地低声对更有耐心的同伴说。

“ [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [sə'spekt] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] ?

“	Supposing	they	suspect	our	presence	?
“	假如	他们	怀疑	我们的	在场	?

“假设他们怀疑我们的存在呢？”

[ðeɪ] [meɪ] ['gæləp] [ɔːf] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

They	may	gallop	off	,	and	take	her	along	with	them	?
他们	可能	驰骋	离开	,	和	拿	她	沿着	和	他们	?

他们会不会策马扬长而去，把她带走呢?

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

We	have	no	horses	to	follow	.
我们	有	不	马匹	到	跟随	.

我们没有马可追随。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] [ə'fʊt] . ”

We	should	never	overtake	them	afoot	.	”
我们	应该	绝不	超过	他们	步行	.	”

我们绝不应该徒步追上他们。

“ [juː; jʊ] - [ˌiː'ɛf][wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn] - [ɪm] [naʊ] .

“	You	kedn't	ef	we	charged	on	'	em	now	.
“	你	-	ef	我们	带电	在	-	呃	现在	.

“你不知道我们现在会对他们发起攻击。”

[ðeə(r)] [ə'jɔnt] [ðə; ði] ['kæri] [oʊ] - ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] .

They're	ayont	the	carry	o	'	our	guns	.
它们是	远方	这	携带	o	-	我们的	枪支	.

他们不在我们的持枪范围内。

[ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [gɪt][ə; eɪ] [glɪmps] [oʊ] - [wʌn][oʊ] - [ˌjuː 'es] , [ðeɪl] [biː; bi]['sɑːrtɪn][tuː; tə] [stæm'piːd] .

Ef	they	git	a	glimps	o	'	one	o	'	us	,	they'll	be	sartin	to	stampede	.
ef	他们	git	一个	惊鸿一瞥	o	-	一	o	-	我们	,	他们会	是	萨廷	到	踩踏	.

如果他们瞥见我们中的任何一个人，他们就会开始蜂拥而至。

[dəunt] [ʃoʊ] [ðə; ði][tɪp][oʊ] - [jʊr] [noʊz] , [ned] ; [fɔːr; fər] [jʊr] [laɪf] , [dəunt] !

Don't	show	the	tip	o	'	yur	nose	,	Ned	;	for	yur	life	,	don't	!
不	展示	这	提示	o	-	你的	鼻子	,	内德	;	为了	你的	生活	,	不	!

内德，别露出你的鼻尖；看在老天的份上，千万别！

" [ðə; ði]['kaʊnsə)l] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hiːdid] .

"	The	counsel	might	not	have	been	heeded	.
"	这	法律顾问	可能	不是	有	到过	听从了	.

“这个建议可能没有被听取。”

[oʊ'niːl] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌæprɪ'henʃn] .

O'Neil	was	in	an	agony	of	impatient	apprehension	.
奥尼尔	曾是	在	一个	痛苦	的	不耐烦	忧虑	.

奥尼尔焦急万分，焦虑不安。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

It	seemed	so	easy	to	rush	up	to	the	summit	of	the	ridge	,
它	似乎	所以	简单的	到	匆忙	向上	到	这	首脑	的	这	岭	,

似乎很容易就能冲到山脊顶峰，

[ænd; ənd] ['reskjuː] [hɜːr; hər][hiː; hi][soʊ] ['dɪrli] [lʌvd] .

and	rescue	her	he	so	dearly	loved	.
和	救援	她	他	所以	亲爱的	喜爱	.

去救他深爱的她。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði] ['swɪftəst] [hɔːrs] ,

He	felt	as	if	he	could	have	outrun	the	swiftest	horse	,
他	毛毡	作为	如果	他	可以	有	超越	这	最快	马	,

他觉得自己仿佛能跑赢最快的马。

[ænd; ənd] [ə'loʊn] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] [fʊl] [bænd][ʌv; əv]['sævidʒiz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] !

and	alone	vanquished	the	full	band	of	savages	that	surrounded	her	!
和	独自的	战败者	这	满的	乐队	的	野蛮人	那	包围	她	!

她独自一人击败了包围她的所有野蛮人！

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [kən'streɪnd] ['pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

Yielding	to	the	impetuosity	of	his	long	-	constrained	passion	,	he	might	have
屈服	到	这	冲动	的	他的	长的	-	受限	热情	,	他	可能	有

[meɪd] [ðə; ði][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [ə'tempt] ,

made	the	suicidal	attempt	,
制成	这	有自杀倾向	试图	,

他或许是屈服于长期压抑的激情，才试图自杀的。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [steɪd] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [huː] ,

had	he	not	been	stayed	by	the	next	movement	of	the	Indians	,	who	,
有	他	不是	到过	入住	经过	这	下一个	移动	的	这	印度人	,	WHO	,

如果不是印第安人的下一步行动阻止了他，

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , [bəuθ] ['prizənəz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] ,

to	the	surprise	of	all	,	both	prisoners	and	trappers	,
到	这	惊喜	的	全部	,	两个都	囚犯	和	捕兽人	,

令所有人，包括囚犯和猎人，都感到惊讶的是，

[wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [bæks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] ,

were	seen	to	turn	their	backs	upon	the	encampment	,
是	已见	到	转动	他们的	背部	之上	这	营地	,

人们看到他们背对着营地，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sævɪdʒ] !

leaving	the	young	girl	in	the	charge	of	a	single	savage	!
离开	这	年轻的	女孩	在	这	收费	的	一个	单身的	野蛮的	!

把这个小女孩交给一个野蛮人看管！

['iːv(ə)n] [ðen] ['ɔrtən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [oʊ'niːl] [frʌm; frəm] ['liːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]

Even	then	Orton	found	it	difficult	to	restrain	O'Neil	from	leaping	out	from
甚至	然后	奥顿	成立	它	难的	到	抑制	奥尼尔	从	跳跃	出去	从

[hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

his	ambush	and	rushing	toward	his	beloved	.
他的	伏击	和	匆忙	朝向	他的	心爱	.

即便如此，奥顿还是很难阻止奥尼尔从埋伏处跳出来，冲向他心爱的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] !

It	seemed	now	so	easy	to	rescue	her	!
它	似乎	现在	所以	简单的	到	救援	她	!

现在看来，救她似乎很容易！

[ðə; ði][oʊld] ['træpər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [kəm'peld] [tuː; tə][juːz] [fɔːrs] ,

The	old	trapper	was	again	compelled	to	use	force	,
这	老的	捕兽人	曾是	再次	被迫	到	使用	力量	,

老猎人被迫再次使用武力。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

throwing	his	arms	around	and	holding	him	in	his	place	.
投掷	他的	武器	大约	和	保持	他	在	他的	地方	.

他张开双臂将他搂在怀里，让他动弹不得。

“ [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] , [jiː; ji] [fuːl] !

“	A	minnit	more	,	ye	fool	!
“	一个	最小	更多的	,	是的	傻子	!

“再多一分钟，你这傻瓜！”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɜːrid] [ðoʊ] [nɑːt] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [spiːtʃ] [hist] ['ɪntuː] [oʊ'niːlz] [ɪr] .

”	was	the	hurried	though	not	very	complimentary	speech	hissed	into	O'Neil's	ear	.
”	曾是	这	慌忙	尽管	不是	非常	免费	演讲	嘶嘶作响	进入	奥尼尔的	耳朵	.

“这是匆匆忙忙但并不怎么恭维的话，悄悄地塞进了奥尼尔的耳朵里。”

“ [hɛv] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ʃiːl] - [raɪt] ['ɪntuː] [jʊr] [ɑːrmz] ,

“	Hev	patience	one	minnit	,	and	she'll	coflumix	right	into	yur	arms	,
“	赫夫	耐心	一	最小	,	和	壳	-	正确的	进入	你的	武器	,

“耐心等一分钟，她就会扑进你的怀里。”

[laɪk] [ə; eɪ] [bɑːrkt] ['skwɜːrəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brəntʃ] [oʊ] - [ə; eɪ] [triː] .

like	a	barked	squirrel	from	the	branch	o	'	a	tree	.
喜欢	一个	吠叫	松鼠	从	这	分支	o	-	一个	树	.

就像一只被树枝刮伤的松鼠。

[hɪʃ] !

Hish	!
嘶嘶	!

嘶！

" [ðə; ði] [læst] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	The	last	exclamation	was	simultaneous	with	a	movement	on	the	part	of	the
"	这	最后的	感叹	曾是	同时	和	一个	移动	在	这	部分	的	这

['ɪndiən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪv] .

Indian	who	had	been	left	in	charge	of	the	captive	.
印度	WHO	有	到过	左边	在	收费	的	这	俘虏	.

“就在这最后一声惊呼响起的同时，负责看管俘虏的印第安人也动了起来。”

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɜ:rid] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ,

In	obedience	to	the	hurried	order	of	his	chief	,
在	服从	到	这	慌忙	命令	的	他的	首席	,

他遵照上级的紧急命令，

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ,

the	savage	had	taken	the	bridle	of	her	horse	,
这	野蛮的	有	已采取	这	辔	的	她	马	,

野蛮人夺走了她马的缰绳。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

and	commenced	leading	the	animal	down	the	slope	in	the	direction	of
和	开始	领导	这	动物	向下	这	坡	在	这	方向	的

[ðə; ði] [rə'vi:n] ,

the	ravine	,
这	峡谷	,

于是他开始牵着那只动物沿着山坡朝峡谷的方向走去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [streiŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

his	eyes	straying	over	the	ground	of	the	encampment	.
他的	眼睛	迷途	超过	这	地面	的	这	营地	.

他的目光飘向营地的地面。

[bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [gæp] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'hed] !

Before	entering	the	gap	,	he	looked	ahead	!
前	进入	这	差距	,	他	看起来	前方	!

进入缺口之前，他先向前看了一眼!

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðer; ðər] [si:md] ['sʌmwʌt] [tu:; tə] [ə'stɑ:nɪʃ] [hɪm; ɪm] .

The	silence	there	seemed	somewhat	to	astonish	him	.
这	沉默	那里	似乎	有些	到	震惊	他	.

那里的寂静似乎让他有些惊讶。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mu:vmənt] .

It	was	strange	there	was	no	movement	.
它	曾是	奇怪的	那里	曾是	不	移动	.

奇怪的是，周围一动不动。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

He	could	see	several	of	his	comrades	lying	upon	the	grass	,	and	others
他	可以	看	一些	的	他的	同志们	说谎	之上	这	草	,	和	其他的

['stændɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kæptivz] ,

standing	over	the	captives	,
常设	超过	这	俘虏	,

他看到几个战友躺在草地上，另一些战友则站在俘虏旁边。

[ði:z] [stɪl] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪnz] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , [wen] ['sta:tiŋ] [fɔ:rθ] [ɑ:n]

these	still	in	their	planes	just	as	he	remembered	them	,	when	starting	forth	on
这些	仍然	在	他们的	飞机	只是	作为	他	记得	他们	,	什么时候	开始	前进	在

[ðə; ði] [pər'su:t] .

the	pursuit	.
这	追逐	.

这些飞机仍然保持着他记忆中的样子，就像他开始追击时一样。

[ðə; ði]['indiəns][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .

The	Indians	upon	the	ground	seemed	natural	enough	.
这	印度人	之上	这	地面	似乎	自然的	足够的	.

地上的印第安人看起来很自然。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [drʌŋk] [tuː] ['friːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['faɪər] - ['wɔːtər] .

They	were	those	who	had	drunk	too	freely	of	the	white	man's	fire	-	water	.
他们	是	那些	WHO	有	醉	也	自由	的	这	白色的	男人的	火	-	水	.

他们是那些喝了太多白人烈酒的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrdz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] — ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [læns] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd]

But	the	guards	standing	erect	—	leaning	upon	their	long	lances	—	it	was	odd
但	这	守卫	常设	直立	—	倾斜	之上	他们的	长的	长矛	—	它	曾是	奇怪的

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ]['saɪlənt] ,

they	should	be	so	silent	,
他们	应该	是	所以	沉默的	,

但是，那些笔直站立、倚靠着长矛的卫兵们却异常沉默，这着实令人费解。

[soʊ] ['moʊʃnləs] !

so	motionless	!
所以	静止不动	!

一动不动!

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['stoʊɪsɪzəm] ; [bʌt; bət] ,

He	knew	his	comrades	to	be	trained	to	a	certain	stoicism	;	but	,
他	知道	他的	同志们	到	是	受过训练	到	一个	肯定	斯多葛主义	;	但	,

他知道他的战友们都受过某种坚忍不拔的训练；但是，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːnz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ˌekspek'teɪʃn] .

considering	the	exciting	scenes	that	had	occurred	,	this	was	beyond	expectation	.
考虑	这	激动人心	场景	那	有	发生	,	这	曾是	超过	期待	.

考虑到之前发生的那些激动人心的场面，这完全出乎意料。

[fɔːr; fər][ɔːl] , [ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

For	all	,	the	thing	caused	him	no	suspicion	.
为了	全部	,	这	事物	导致	他	不	怀疑	.

然而，这件事并没有引起他的任何怀疑。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪərd][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ?

How	could	he	have	a	thought	of	what	had	transpired	in	his	absence	?
如何	可以	他	有	一个	想法	的	什么	有	发生了	在	他的	缺席	?

他怎么可能想到在他不在的时候发生了什么事呢?

[hiː; hi] [əd'vænst] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [pɔːz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['kæptɪvz] [hɔːrs] ,

He	advanced	without	further	pause	,	leading	the	captive's	horse	,
他	先进的	没有	更远	暂停	,	领导	这	俘虏的	马	,

他不再停顿，牵着俘虏的马继续前进。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði][gæp][ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] .

till	he	had	passed	through	the	gap	of	the	gorge	.
直到	他	有	通过了	通过	这	差距	的	这	峡谷	.

直到他穿过峡谷的缺口。

['weðər] [hiː; hi] [ðen] [sɔː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][træp]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Whether	he	then	saw	enough	to	tell	him	of	the	trap	into	which	he	had
无论	他	然后	锯	足够的	到	告诉	他	的	这	陷阱	进入	哪个	他	有

['fɔːlən] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] .

fallen	can	never	be	known	.
倒下	能	绝不	是	已知	.

他当时是否看清了自己落入的陷阱，我们永远不得而知。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm] ['iːðər] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ɔːr] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

If	he	did	,	he	had	no	time	either	to	reflect	upon	or	escape	from	it	.
如果	他	做过	,	他	有	不	时间	任何一个	到	反映	之上	或者	逃脱	从	它	.

如果他真的这么做了，他既没有时间反思，也没有时间逃避。

[ə; eɪ][mæn] , ['glaɪdɪŋ] ['saɪləntli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

A	man	,	gliding	silently	out	from	the	bushes	,
一个	男人	,	滑翔	默默	出去	从	这	灌木丛	,

一个男人悄无声息地从灌木丛中滑了出来，

[spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænθər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kruːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;

sprang	like	a	panther	upon	the	croup	of	his	horse	;
弹簧	喜欢	一个	豹	之上	这	哮吼	的	他的	马	;

他像豹子一样跃上马背；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][tuː; tə] [siː] [huː] [ðʌs] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] ,

and	before	he	could	turn	to	see	who	thus	assailed	him	,
和	前	他	可以	转动	到	看	WHO	因此	遭受攻击	他	,

还没等他转身去看是谁袭击了他，

[ə; eɪ]['boʊi; 'buːi] - [naɪf] [hæd; həd] [gɔːn] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dɔːrsl] [rɪbz] ,

a	bowie	-	knife	had	gone	deep	into	his	dorsal	ribs	,
一个	鲍伊	-	刀	有	已消失	深的	进入	他的	背侧	肋骨	,

一把博伊刀深深地刺入了他的背肋骨。

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][drɑːp] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [groʊn] !

causing	him	to	drop	dead	to	the	ground	without	uttering	a	groan	!
导致	他	到	降低	死的	到	这	地面	没有	发出声音	一个	呻吟	!

他当场倒地身亡，连一声呻吟都没发出！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['boʊi; 'buːi] - [naɪf] [ʌv; əv][oʊld] - [laɪʒ] ['ɔrtən] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'fliktɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [stæb] .

It	was	the	bowie	-	knife	of	old	'	Lije	Orton	that	had	inflicted	the	fatal	stab	.
它	曾是	这	鲍伊	-	刀	的	老的	-	利杰	奥顿	那	有	造成的	这	致命的	刺	.

是老莱杰·奥顿的博伊刀刺出了致命一击。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə'nʌðər] [mæn] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kʌvər] ,

At	the	same	instant	another	man	,	rushing	out	from	the	same	cover	,
在	这	相同的	立即的	其他	男人	,	匆忙	出去	从	这	相同的	覆盖	,

就在同一时刻，另一名男子也从同一个掩体中冲了出来。

[klɑːspt] [ðə; ði] ['kæptɪv] [gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['tendərli] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

clasped	the	captive	girl	in	his	arms	,	and	tenderly	lifted	her	from	the	saddle	.
紧握	这	俘虏	女孩	在	他的	武器	,	和	温柔地	抬起	她	从	这	鞍	.

他紧紧地抱住被俘的女孩，温柔地把她从马鞍上抱了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['terəfaɪd] .

She	was	surprised	,	but	not	terrified	.
她	曾是	惊讶	,	但	不是	恐惧	.

她感到惊讶，但并不害怕。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['terər] [ðer; ðər] .

There	could	be	no	more	terror	there	.
那里	可以	是	不	更多的	恐怖	那里	.

那里不会再有恐怖事件发生了。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

If	there	had	,	it	would	have	passed	in	a	moment	,
如果	那里	有	,	它	会	有	通过了	在	一个	片刻	,

如果真有那么一天，也会很快过去。

[wen] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [wʌn] [huː] , [fɔːr; fər][faɪv] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,

when	in	her	deliverer	she	recognised	one	who	,	for	five	long	years	,
什么时候	在	她	送货员	她	已确认	一	WHO	,	为了	五	长的	年	,

当她认出她的救星中有一个人，这个人已经陪伴了她整整五年，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪk][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] ['sɑːləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] .

had	been	alike	the	torture	and	solace	of	her	thoughts	.
有	到过	同样	这	酷刑	和	慰藉	的	她	想法	.

既是她思想上的折磨，也是她的慰藉。

['tʃæptər] ['twenti] [tuː] .

Chapter	Twenty	Two	.
章	二十	二	.

第二十二章。

[ðə; ði] [siːn] [ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] .

The	Scene	Re	-	arranged	.
这	场景	关于	-	安排	.

场景重新安排。

['edwərd] [oʊ'niːl] [held] ['klærə] ['blæ.kə.dəɹ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Edward	O'Neil	held	Clara	Blackadder	in	his	arms	.
爱德华	奥尼尔	握住	克拉拉	黑爵士	在	他的	武器	.

爱德华·奥尼尔将克拉拉·布莱克艾德抱在怀里。

[hiː; hi] [naʊ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	now	knew	she	loved	and	had	been	true	to	him	,
他	现在	知道	她	喜爱	和	有	到过	真的	到	他	,

他现在知道她爱他，也一直对他忠贞不渝。

[ðoʊ] [nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

though	not	from	any	words	that	had	passed	between	them	.
尽管	不是	从	任何	字	那	有	通过了	之间	他们	.

虽然这并非源于他们之间的任何言语交流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [prə'naʊns] [wʌn] [ə'nʌðɝz]

There	was	scarce	time	for	them	to	do	more	than	pronounce	one	another's
那里	曾是	稀少	时间	为了	他们	到	做	更多的	比	发音	一	另一个的

[neɪmz] ;

names	;
姓名	;

他们几乎没有时间做其他事情，除了互相呼唤对方的名字；

[bʌt; bət][ðə; ði] [glæns] [iks'tʃeindʒd] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][bəuθ] .

but	the	glance	exchanged	was	eloquent	to	the	hearts	of	both	.
但	这	瞥一眼	交换	曾是	雄辩	到	这	心	的	两个都	.

但彼此交换的眼神却胜过千言万语，直击人心。

[iːtʃ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɝz] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['fɑːndnəs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , ['streŋθnd] ,

Each	saw	in	the	other's	eyes	that	the	old	fondness	was	still	there	,	strengthened	,
每个	锯	在	这	其他的	眼睛	那	这	老的	喜爱	曾是	仍然	那里	,	加强	,

[ɪf] [ɔːt] [tʃeɪndʒd] ,

if	aught	changed	,
如果	零	已更改	,

他们都从对方的眼神中看出，那份旧日的喜爱之情依然存在，甚至更加强烈了，一切都没有改变。

[baɪ][ðə; ði]['traɪəlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] .

by	the	trials	through	which	they	had	passed	.
经过	这	试验	通过	哪个	他们	有	通过了	.

通过他们所经历的考验。

['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['pɑːrtɪd][baɪ][ðə; ði]

Almost	on	the	instant	of	their	coming	together	they	were	again	parted	by	the
几乎	在	这	立即的	的	他们的	未来	一起	他们	是	再次	分手了	经过	这

[t'ræpəz] ;

trappers	;
捕兽人	;

他们刚走到一起，就被捕兽人再次分开；

[huː] , [wɪð; wɪθ] - [laɪʒ] ['ɔrtən] [ænd; ənd] [blæk] ['hærɪs] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðem; ðəm] , [hæd; həd] ['heɪstɪli]

who	,	with	'	Lije	Orton	and	Black	Harris	directing	them	,	had	hastily
WHO	,	和	-	利杰	奥顿	和	黑色的	哈里斯	导演	他们	,	有	草草

[kə'menst] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌæmbəs'keɪd] .

commenced	rearranging	the	ambuscade	.
开始	重新排列	这	伏击	.

在莱杰·奥顿和布莱克·哈里斯的指挥下，他们匆忙开始重新安排伏击行动。

['evri] ['moʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

Every	moment	they	might	expect	the	return	of	the	Indians	.
每一个	片刻	他们	可能	预计	这	返回	的	这	印度人	.

他们时刻都可能预料到印第安人的归来。

[ə; eɪ] [skaʊt] , [huː] [hæd; həd] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

A	scout	,	who	had	hurried	up	to	the	crest	of	the	ridge	,
一个	侦察	,	WHO	有	慌忙	向上	到	这	波峰	的	这	岭	,

一名侦察兵匆匆赶到山脊顶上，

['tɛlə,græft] [bæk] [waɪ] [ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd] ['rɪdn] [ɔːf] .

telegraphed	back	why	the	savages	had	ridden	off	.
电报	后退	为什么	这	野蛮人	有	骑	离开	.

发电报解释了野蛮人骑马离开的原因。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] ['kɑːmən] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] , [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns]

With	the	quick	perception	common	to	men	of	their	calling	,	they	at	once
和	这	快的	洞察力	常见的	到	男人	的	他们的	呼叫	,	他们	在	一次

[ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] .

understood	all	.
理解	全部	.

凭借着他们职业人士特有的敏锐洞察力，他们立刻明白了一切。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] ['slaɪtli] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

They	remembered	that	in	their	haste	they	had	but	slightly	secured	their	horses	.
他们	记得	那	在	他们的	匆忙	他们	有	但	轻微地	安全	他们的	马匹	.

他们这才想起，匆忙之中他们只是简单地拴住了马匹。

['sʌmθɪŋ] , [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][waɪld] [biːst] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] , [hæd; həd][gɑːt] [ə'mʌŋ]

Something	,	some	sort	of	wild	beast	,	perhaps	a	grizzly	bear	,	had	got	among
某物	,	一些	种类	的	荒野	兽	,	也许	一个	灰熊	熊	,	有	得到	之中

[ðem; ðəm] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [stæm'piːd] .

them	,	causing	the	stampede	.
他们	,	导致	这	踩踏	.

某种野兽，或许是灰熊，闯入了人群，引起了踩踏事件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɜːrəns] [nɑːt] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	was	an	occurrence	not	new	to	them	.
它	曾是	一个	发生	不是	新的	到	他们	.

这对他们来说并非第一次发生。

[ˌaɪ 'tiː][ˈoʊnli] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'testid] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ,

It	**only**	**increased**	**their**	**thirst**	**for**	**vengeance**	**against**	**the**	**detested**	**Cheyennes**	**,**
它	仅有的	增加	他们的	口渴	为了	复仇	反对	这	令人厌恶的	夏延人	,

这只会更加激起他们对可憎的夏安人的复仇之心。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

and	**made**	**them**	**more**	**than**	**ever**	**determined**	**on**	**a**	**wholesale**	**destruction**	**of**
和	制成	他们	更多的	比	曾经	决定	在	一个	批发的	破坏	的

[ðə; ði] ['predətɔːri] [bænd] .

the	**predatory**	**band**	**.**
这	掠食性	乐队	.

这让他们更加坚定了彻底摧毁这个掠夺成性的团伙的决心。

“ [lets] [rʌb] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['evri] ['redskɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ! ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [pæst]

“	**Let's**	**rub**	**them**	**out**	**,**	**every**	**redskin**	**of**	**them**	**!**	**”**	**was**	**the**	**counsel**	**passed**
“	我们来吧	擦	他们	出去	,	每一个	红皮人	的	他们	!	”	曾是	这	法律顾问	通过了

[ə'raʊnd] .

around	**.**
大约	.

“把他们全部消灭，把所有红皮肤的人都消灭掉！”这是当时流传开来的口号。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [bæk] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ['enihaʊ] ! ”

“	**We**	**must**	**get**	**back**	**our**	**horses**	**anyhow**	**!**	**”**
“	我们	必须	得到	后退	我们的	马匹	无论如何	!	”

“无论如何，我们都必须把马找回来！”

“ [wiːl] [duː] [θɛt] , ” [sed] ['ɔrtən] , “ [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] ['hɔːrsɪz] , [tuː] , [tuː; tə] - [ˌjuː 'es]

“	**We'll**	**do**	**thet**	**,**	**”**	**said**	**Orton**	**,**	**“**	**an**	**'**	**thar**	**horses**	**,**	**too**	**,**	**to**	**redemnify**	**us**
“	出色地	做	那个	,	”	说	奥顿	,	“	一个	-	那里	马匹	,	也	,	到	-	我们

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

for	**the**	**trouble**	**.**
为了	这	麻烦	.

“我们会这么做的，”奥顿说，“还有那些马，以补偿我们造成的麻烦。”

[bʌt; bət] , - , - [tiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [goʊ] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**,**	**boyees**	**,**	**'**	**t**	**won't**	**do**	**to**	**go**	**foolich**	**about**	**it**	**.**
但	,	-	,	-	t	惯于	做	到	去	-	关于	它	.

但是，伙计们，可不能在这件事上掉以轻心。

[ðoʊ] [θɑːrz] [noʊ] [fɪr] [oʊ] - [ðiːz] - [skʌŋks] ['telɪn] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk]

Though	**thar's**	**no**	**fear**	**o**	**'**	**these**	**hyur**	**skunks**	**tellin**	**'**	**tales**	**,**	**we**	**must**	**take**
尽管	那里	不	害怕	o	-	这些	-	臭鼬	告诉	-	故事	,	我们	必须	拿

- [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .

percaushuns	**for**	**all**	**that**	**.**
-	为了	全部	那	.

虽然这些人类臭鼬不怕说故事，但我们必须为此采取预防措施。

[ðɪs] ['nɪgər] ['wɒnts] - - [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [oʊ] -

This	**nigger**	**wants**	**proppin**	**'**	**up**	**like**	**the**	**rest**	**o**	**'**
这	黑鬼	想要	-	-	向上	喜欢	这	休息	o	-

这个黑鬼也想和其他人一样被扶起来。

- [ɪm] .

'	**em**	**.**
-	呃	.

她们。

[wen] [ðæt] [er] [dʌn] , [wiːl] [biː; bi] [rɪdi] [tuː; tə] [^iː, ^i] - [ɪm] [taː(r); taː(r), təː(r)] - .

When	**that**	**air**	**done**	**,**	**we'll**	**be**	**riddy**	**to**	**gie**	**'**	**em**	**thar**	**recepshun**	**.**
什么时候	那	空气	完毕	,	出色地	是	里迪	到	gie	-	呃	那里	-	.

等空气流通好了，我们就可以给他们开收据了。

" [ðə; ði] ['lʌðər] [nu:] [wʌt] - [laɪʒ] [ment] ,

"	The	others	knew	what	'	Lije	meant	,
"	这	其他的	知道	什么	-	利杰	意思是	,

其他人都知道"利杰"是什么意思，

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə][ˌri:'set][ðə; ði][steɪdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋgwɪneri]

and	hastened	to	reset	the	stage	for	the	next	scene	of	the	sanguinary
和	加快	到	重置	这	阶段	为了	这	下一个	场景	的	这	血腥

['drɑ:mə] .

drama	.
戏剧	.

然后赶紧重新布置舞台，准备上演这出血腥戏剧的下一幕。

[waɪl] [ðə; ði] [skaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [kept] [ðem; ðəm] [wɔ:rnd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

While	the	scout	on	the	crest	of	the	ridge	kept	them	warned	as	to	the
尽管	这	侦察	在	这	波峰	的	这	岭	保留	他们	警告	作为	到	这

['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

movements	of	the	Indians	,
移动	的	这	印度人	,

山脊上的侦察兵不断向他们通报印第安人的动向。

[ðə; ði] ['lʌðər] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tæbloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər]

the	others	were	busy	placing	the	tableau	that	was	to	greet	them	on	their
这	其他的	是	忙碌的	放置	这	画面	那	曾是	到	迎接	他们	在	他们的

[rɪ'tɜ:rn] .

return	.
返回	.

其他人正忙着布置迎接他们回来的场景。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ][hæf] - [rɪ'kʌmbənt] ['ætɪtu:d] [ɑ:n][ðə; ði] [græs]

The	young	lady	was	directed	to	assume	a	half	-	recumbent	attitude	on	the	grass
这	年轻的	女士	曾是	指导	到	认为	一个	一半	-	卧式	态度	在	这	草

— [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [stɪl] ['sædəld] ['stændɪŋ] [nɪr] .

—	her	horse	still	saddled	standing	near	.
—	她	马	仍然	鞍	常设	靠近	.

这位年轻女子被指示半卧在草地上——她的马仍然鞍辔着站在附近。

[kloʊz] [baɪ] , [prɔpt] [ʌp] ,

Close	by	,	propped	up	,
关闭	经过	,	支撑	向上	,

附近，支撑着，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tu:; tə] [hu:z] ['ki:pɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] ;

was	the	dead	body	of	the	savage	to	whose	keeping	she	had	been	entrusted	;
曾是	这	死的	身体	的	这	野蛮的	到	谁	保持	她	有	到过	受托	;

[nɑ:t] ['si:mɪŋ] [ded] ,

not	seeming	dead	,
不是	似乎	死的	,

那是她受托照看的野蛮人的尸体；看起来不像死了，

[bʌt; bət][laɪf] - [laɪk][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] , [æz; əz] [ɪf] [stɪl] ['ki:pɪŋ] [gɑ:rd] ['oʊvər][ðə; ði]

but	life	-	like	by	the	side	of	his	own	horse	,	as	if	still	keeping	guard	over	the
但	生活	-	喜欢	经过	这	边	的	他的	自己的	马	,	作为	如果	仍然	保持	警卫	超过	这

['kæptɪv] .

captive	.
俘虏	.

但他却像活物一样站在自己的马旁边，仿佛仍在守护着俘虏。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [taɪm] .

All	was	arranged	in	less	than	ten	minutes	of	time	.
全部	曾是	安排	在	较少的	比	十	分钟	的	时间	.

一切安排在不到十分钟的时间内就完成了。

[ðiːz] [ruːd] ['maʊnt(ə)n] [men] [ɑːr; ər] ['redi] [æt; ət] [sʌtʃ] [ruːz] .

These	rude	mountain	men	are	ready	at	such	ruses	.
这些	粗鲁的	山	男人	是	准备好	在	这样的	诡计	.

这些粗野的山民惯用这种伎俩。

[noʊ] ['wʌndər] [ðer; ðər] [wɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [kiːn] ;

No	wonder	their	wits	should	be	quick	and	keen	;
不	想知道	他们的	智慧	应该	是	快的	和	敏锐的	;

难怪他们思维敏捷、反应迅速；

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [skiːmz] .

their	lives	often	depend	upon	the	successful	execution	of	such	schemes	.
他们的	生活	经常	依赖	之上	这	成功的	执行	的	这样的	方案	.

他们的生命往往取决于此类计划能否成功实施。

[ðeɪ] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['priːviəsli] [meɪd] .

They	found	time	to	make	many	changes	in	the	arrangement	previously	made	.
他们	成立	时间	到	制作	许多	变化	在	这	安排	之前	制成	.

他们抽出时间对之前做出的安排进行了许多修改。

[ɪn] [ðer; ðər] [heɪst] [ðə; ði] [steɪdʒ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [set] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

In	their	haste	the	stage	had	not	been	set	to	their	satisfaction	.
在	他们的	匆忙	这	阶段	有	不是	到过	放	到	他们的	满意	.

由于仓促行事，舞台布置并未达到他们的预期。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ded] ['sentənəlz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] ['ætitjuːdz] [mɔːr] [laɪf] - [laɪk] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ,

The	other	dead	sentinels	were	placed	in	attitudes	more	life	-	like	and	natural	,
这	其他	死的	哨兵	是	放置	在	态度	更多的	生活	-	喜欢	和	自然的	,

其他死去的哨兵雕像则被摆放成更逼真、更自然的姿态。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [briːf] ['strʌg(ə)l] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [blɔtid] [aʊt] [ɔːr] [rɪ'muːvd] .

and	all	traces	of	the	brief	struggle	were	carefully	blotted	out	or	removed	.
和	全部	痕迹	的	这	简短的	斗争	是	小心	印迹	出去	或者	已移除	.

短暂搏斗的所有痕迹都被仔细抹去或清除。

[ðə; ði] ['kæptivz] , [bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [wɜːr; wər] ['kɔːʃənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

The	captives	,	both	white	and	black	,	were	cautioned	to	keep	their	places	,
这	俘虏	,	两个都	白色的	和	黑色的	,	是	警告	到	保持	他们的	地方	,

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] ,

and	instructed	how	to	act	,
和	指示	如何	到	行为	,

俘虏们，无论白人还是黑人，都被警告要待在自己的位置上，并被告知应该如何行事。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['æksɪdənt] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	case	of	any	unforeseen	accident	causing	a	change	in	the	carrying	out	of	the
在	案件	的	任何	意外	事故	导致	一个	改变	在	这	携带	出去	的	这

['prəʊgræm] .

programme	.
程序	.

如果发生任何不可预见的事故，导致计划执行发生变更。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [t'ræpəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər]

When	everything	was	fixed	to	their	satisfaction	,	the	trappers	returned	to	their
什么时候	一切	曾是	固定的	到	他们的	满意	,	这	捕兽人	返回	到	他们的

['æmbʊʃ] ; [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

ambush	;	as	before	,
伏击	;	作为	前	,

一切安排妥当后，捕兽者们像之前一样返回了埋伏地点。

[dis'tribjuːtiŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtiz] — [wʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] .

distributing	themselves	into	two	parties	—	one	for	each	side	of	the	gorge	.
分发	他们自己	进入	二	各方	—	一	为了	每个	边	的	这	峡谷	.

他们分成两队——峡谷两岸各一队。

[ə; eɪ] [vɪd'et] [wʌz; wəz] [stɪl] [kept] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

A	videtteˈ	was	still	kept	upon	the	top	of	the	ridge	,
一个	维德特	曾是	仍然	保留	之上	这	顶部	的	这	岭	,

山脊顶上仍然保留着一个瞭望台。

[ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði][mæn][fɜːrst] [dɪ'pjuːtid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['duːti] .

though	not	the	man	first	deputed	for	the	performance	of	this	duty	.
尽管	不是	这	男人	第一的	委派	为了	这	表现	的	这	责任	.

虽然他并非最初被委派执行这项任务的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [blæk] ['hærɪs] [ænd; ənd] - [laɪʒ] ['ɔrtən] .

There	were	now	two	of	them	—	Black	Harris	and	-	Lije	Orton	.
那里	是	现在	二	的	他们	—	黑色的	哈里斯	和	-	利杰	奥顿	.

现在他们有两个了——布莱克·哈里斯和莱杰·奥顿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [streɪndʒ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] , [oʊ'niːl] .

It	was	an	interval	of	strange	reflection	with	the	young	Irishman	,	O'Neil	.
它	曾是	一个	间隔	的	奇怪的	反射	和	这	年轻的	爱尔兰人	,	奥尼尔	.

与这位年轻的爱尔兰人奥尼尔，我们之间有过一段奇特的思考时光。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] — ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] — [ə'pɑːn][ðə; ði] ['græsi] [swɔːrd] ,

Before	his	eyes	—	almost	within	reach	of	his	arms	—	upon	the	grassy	sward	,
前	他的	眼睛	—	几乎	之内	抵达	的	他的	武器	—	之上	这	草丛	草	,

在他眼前——几乎触手可及——草地上，

[hiː; hi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ðæt] [fer] [fɔːrm] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['æbsənt] ['jɪrz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['vɪvɪdli] ['autlaind] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

he	saw	lying	that	fair	form	which	for	long	absent	years	had	remained	vividly	outlined	in	his	memory	.
他	锯	说谎	那	公平的	形式	哪个	为了	长的	缺席的	年	有	剩余	生动地	概述	在	他的	记忆	.

他看到那美丽的身影躺在那里，那身影虽然已经离开他多年，但一直清晰地留在他的记忆中。

[haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] ['nɪrər] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] !

How	he	longed	to	go	nearer	and	embrace	her	!
如何	他	渴望	到	去	更近	和	拥抱	她	!

他多么渴望能走近她，拥抱她!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ,

And	all	the	more	,
和	全部	这	更多的	,

而且更重要的是，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'siːv] [hɜːr; hər] [glæns] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [kən'siːld] ,

that	he	could	perceive	her	glance	turned	toward	the	spot	where	he	lay	concealed
那	他	可以	感知	她	瞥一眼	转向	朝向	这	点	在哪里	他	躺	暗

,

,

他能感觉到她的目光转向了他藏身的地方。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['liːfi] [skriːn] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

as	if	endeavouring	to	penetrate	the	leafy	screen	that	separated	them	.
作为	如果	努力	到	穿透	这	绿叶	屏幕	那	分开	他们	.

仿佛要穿透分隔他们的树叶屏障。

[haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪ'vent] [ðæt] [wʊd] ['tɜːrmɪneɪt] [ðɪs] [red] ['trædʒədi] ,

How	he	longed	for	the	final	event	that	would	terminate	this	red	tragedy	,
如何	他	渴望	为了	这	最终的	事件	那	会	终止	这	红色的	悲剧	,

他多么渴望这场血腥悲剧的终结之日早日到来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] , [ɪn] [laɪf] ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːrtɪd] !

and	bring	them	together	again	,	in	life	never	more	to	be	parted	!
和	带来	他们	一起	再次	,	在	生活	绝不	更多的	到	是	分手了	!

让他们再次团聚，此生永不分离！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wen] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['kɑːmræd] , ['ɔrtən] , ' ,

It	was	a	relief	,	as	well	as	joy	to	him	,	when	his	old	comrade	,	Orton	,	'	,
它	曾是	一个	宽慰	,	作为	出色地	作为	喜悦	到	他	,	什么时候	他的	老的	同志	,	奥顿	,	'	,

当他的老战友奥顿出现时，他既感到欣慰又感到高兴。

[kloʊz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [blæk] ['hærɪs] , [wʌz; wəz] [siːn] ['heɪstɪli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sloʊp] ,

close	followed	by	Black	Harris	,	was	seen	hastily	descending	the	slope	,
关闭	随后	经过	黑色的	哈里斯	,	曾是	已见	草草	下降	这	坡	,

紧随其后的是布莱克·哈里斯，人们看到他正匆匆下山。

[ðer; ðər] ['dʒestʃərz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] - [hʌnt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævidʒiz]

their	gestures	showing	that	the	horse	-	hunt	was	over	,	and	the	savages
他们的	手势	显示	那	这	马	-	打猎	曾是	超过	,	和	这	野蛮人

[wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

were	riding	back	toward	the	encampment	.
是	骑术	后退	朝向	这	营地	.

他们的手势表明猎马行动已经结束，野蛮人们正骑马返回营地。

“ [naʊ] , - ! ” [sed] - [laɪʒ] , ['glaɪdɪŋ] [tuː; tə] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] ,

“	Now	,	boyees	!	”	said	'	Lije	,	gliding	to	both	sides	of	the	gorge	,
“	现在	,	-	!	”	说	-	利杰	,	滑翔	到	两个都	侧面	的	这	峡谷	,

“好了，伙计们！”利杰说着，滑到峡谷两旁。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [t'ræpəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['ʌndərtoʊn] ,

and	addressing	the	trappers	in	a	cautious	undertone	,
和	解决	这	捕兽人	在	一个	谨慎	底色	,

他用谨慎的低沉语气对捕兽者们说道：

“ [ˌiː'ɛf] [jɪl] [dʒest] [kiːp] [jɚsɛlvz] - [kuːl] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] ,

“	ef	ye'll	jest	keep	yerselves	purfectly	cool	for	about	ten	minutes	longer	,
“	ef	叫喊	笑话	保持	你们自己	-	凉爽的	为了	关于	十	分钟	更长	,

“如果你们能再保持冷静大约十分钟的话，

[æn; ən] - [weɪt] [tɪl] [jiː; ji] [gɪt] [ðə; ði] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [blæk] ['hæri] [ɔːr] [maɪ'self] ,

an	'	wait	till	ye	git	the	word	from	Black	Harry	or	myself	,
一个	-	等待	直到	是的	git	这	单词	从	黑色的	哈里	或者	我	,

等黑哈利或我通知你们再说。

[jɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [oʊ] - - - [aʊt] ['eni] [skɔːrz] [jiː; ji] [meɪ] [hɛv] [rʌn] [ʌp] - [twɪkst] [jʊr] - [selvz]

ye'll	have	a	chance	o	'	wipin	'	out	any	scores	ye	may	hev	run	up	'	twixt	yur	-	selves
叫喊	有	一个	机会	o	-	-	-	出去	任何	得分	是的	可能	赫夫	跑步	向上	-	中间	你的	-	自我

[æn; ən] - ['jeloʊ] [tʃiːf] .

an	'	Yellow	Chief	.
一个	-	黄色的	首席	.

你们将有机会抹去你们和黄酋长之间可能累积的所有分数。

[dəunt] ['nɪr] [ə; eɪ] [wʌn] [oʊ] - [jiː; ji] [tʌtʃ] ['trɪgər] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌsɪd] ['vɑːrmɪnt] [hɛv] [gɑːt]

Don't	neer	a	one	o	'	ye	touch	trigger	till	the	last	of	the	cussed	varmints	hev	got
不	近	一个	一	o	-	是的	触碰	扳机	直到	这	最后的	的	这	咒骂	害兽	赫夫	得到

['klɑːr] [pæst] [ðə; ði] [maʊθ] [oʊ] - [ðɪs] - ['gʌli] .

clar	past	the	mouth	o	'	this	hyur	gully	.
克拉尔	过去的	这	嘴	o	-	这	-	沟壑	.

直到最后一只该死的害虫逃出这条沟壑的口子，才肯扣动扳机。

[æn; ən] - [ðen] [weɪt] [tɪl] [jiː; ji] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

An	'	then	wait	till	ye	hear	the	signal	from	me	.
一个	-	然后	等待	直到	是的	听到	这	信号	从	我	.

然后等着听我的信号。

['itl] [biː; bi] [ðə; ði] [kræk] [oʊ] - [maɪ] ['raɪf(ə)l] .

It'll	be	the	crack	o	'	my	rifle	.
它将	是	这	裂缝	o	-	我的	步枪	.

那是我的步枪的枪响。

['ɑːrtɝ] [θɛt] , [ðə; ði] ['ɪndʒən] [eɪnt] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] ['eni] [tʃiːf] ; [æn; ən] - [jiː; ji] [kɪn] [goʊ] [ɪn] ,

Arter	thet	,	the	Injuns	aint	like	to	hev	any	chief	;	an	'	ye	kin	go	in	,
动脉	那个	,	这	印第安人	不是	喜欢	到	赫夫	任何	首席	;	一个	-	是的	亲属	去	在	,

之后，印第安人似乎不太喜欢有酋长；你可以进去，

[æn; ən] - [^iː, ^i] - [ɪm] [ɪtɝːnəl] [dɑːr'neɪʃən] .

an	'	gie	'	em	eturnal	darnation	.
一个	-	gie	-	呃	返回	该死	.

并给他们永恒的诅咒。

" [ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['træpər] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

"	In	ten	seconds	after	he	had	ceased	speaking	not	a	trapper	was	to
"	在	十	秒	后	他	有	停止	请讲	不是	一个	捕兽人	曾是	到

[biː; bi] [siːn] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] ;

be	seen	near	the	Indian	encampment	;
是	已见	靠近	这	印度	营地	;

"他停止说话后的十秒钟内，印第安人营地附近就再也看不到一个猎人了；

['oʊnli] [ðə; ði] ['kæptivz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sentənəlz] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

only	the	captives	with	their	sentinels	standing	over	them	,	surrounded	by	a
仅有的	这	俘虏	和	他们的	哨兵	常设	超过	他们	,	包围	经过	一个

['stɪlnəs] [æz; əz] [ʌv; əv] [deθ] .

stillness	as	of	death	.
寂静	作为	的	死亡	.

只有俘虏和守卫在他们周围，一片死寂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [kɑːm] [ðæt] [kʌmz] [bɪ'twiːn] [tuː] [gʌsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,

It	was	like	the	ominous	calm	that	comes	between	two	gusts	of	a	storm	,
它	曾是	喜欢	这	不祥的	冷静的	那	来	之间	二	阵风	的	一个	风暴	,

那感觉就像暴风雨来临前两阵狂风之间的那种不祥的平静。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'træstɪŋ] ['saɪləns] .

all	the	more	awful	from	the	contrasting	silence	.
全部	这	更多的	可怕	从	这	对比	沉默	.

与此形成鲜明对比的是，现场一片寂静，更令人感到恐惧和难受。

['tʃæptər] ['twenti] [θriː] .

Chapter	Twenty	Three	.
章	二十	三	.

第二十三章。

[ðə; ði] ['stæmpɪdərz] ['kæptʃərd] .

The	Stampeders	Captured	.
这	冲锋队员	捕获	.

冲锋队被俘。

[ɪn] ['staːtiŋ] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streiŋ] - , [ðə; ði] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ɑːn] [æt; ət] [fʊl]

In	starting	in	chase	of	the	straying	cavallada	,	the	Cheyennes	did	not	go	on	at	full
在	开始	在	追赶	的	这	迷途	-	,	这	夏延人	做过	不是	去	在	在	满的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

夏安人开始追赶迷路的野马时，并没有全速前进。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv]['oʊvər] ['twenti] ['hɔːrsɪz] ['sædəld] [ænd; ənd]['braɪdld] , ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt]

The	spectacle	of	over	twenty	horses	saddled	and	bridled	,	wandering	about	without
这	奇观	的	超过	二十	马匹	鞍	和	勒住	,	漫游	关于	没有

['raɪdərz][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

riders	on	their	backs	,
骑手	在	他们的	背部	,

二十多匹马鞍辔齐全，却没有骑手在背上闲逛，这景象蔚为壮观。

[ɔːr][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][æn; ən]['oʊnər] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][wʌn][soʊ]['nɑːv(ə)l] , [ðæt] ,

or	the	sign	of	an	owner	following	after	them	,	was	one	so	novel	,	that	,
或者	这	符号	的	一个	所有者	下列的	后	他们	,	曾是	一	所以	小说	,	那	,

或者说，主人尾随其后的标志，这种做法是如此新颖，以至于

[waɪl] ['kɔːzɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['sævidʒiz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'raʊzd] [ðer; ðər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

while	causing	astonishment	to	the	savages	,	it	also	aroused	their	instincts
尽管	导致	惊讶	到	这	野蛮人	,	它	还	被唤醒	他们的	本能

[ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

of	caution	.
的	警告	.

这在令野蛮人感到震惊的同时，也激发了他们的谨慎本能。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [wʌt] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][fɜːrst]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] — [ə; eɪ] [stæm'piːd] .

It	looked	like	what	the	Indians	had	first	taken	it	for	—	a	stampede	.
它	看起来	喜欢	什么	这	印度人	有	第一的	已采取	它	为了	—	一个	踩踏	.

看起来就像印第安人最初认为的那样——一场踩踏事件。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ruːz] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,

And	still	it	might	be	the	ruse	of	an	enemy	,
和	仍然	它	可能	是	这	诡计	的	一个	敌人	,

但这仍然可能是敌人的诡计。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən] [ˌæmbəs'keɪd] .

with	the	design	of	drawing	them	into	an	ambuscade	.
和	这	设计	的	绘画	他们	进入	一个	伏击	.

其设计目的是将他们引入埋伏圈。

['pɑːrtli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

Partly	for	this	reason	,
部分	为了	这	原因	,

部分原因就在于此，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ðæt] [ðə; ði] ['əunəlis] ['ænɪmlz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [skerd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sekənd]

and	partly	that	the	ownerless	animals	might	not	be	scared	into	a	second
和	部分	那	这	无主	动物	可能	不是	是	害怕的	进入	一个	第二

[stæm'piːd] ,

stampede	,
踩踏	,

部分原因是，这些无家可归的动物可能不会被吓到引发第二次踩踏事件。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'kʌm] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['kæptʃər] , [ðə; ði] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [roʊd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ['sloʊli]

and	so	become	difficult	of	capture	,	the	Cheyennes	rode	toward	them	slowly
和	所以	变得	难的	的	捕获	,	这	夏延人	骑	朝向	他们	缓慢地

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] .

and	deliberately	.
和	故意地	.

因此，夏安人难以被俘，他们缓慢而坚定地向他们骑马而去。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [waɪt] [men] [əˈpɪrd] [ɪn] [saɪt] , [ðeɪ]

As	they	drew	near	,	however	,	and	still	no	white	men	appeared	in	sight	,	they
作为	他们	画	靠近	,	然而	,	和	仍然	不	白色的	男人	出现	在	视线	,	他们

['kwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] ,

quickened	their	pace	,
加速	他们的	步伐	,

然而，当他们走近时，仍然没有看到白人的身影，于是他们加快了脚步。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] — ['tʃɑːdʒiŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [əˈpɑːn][ðə; ði]

and	at	length	broke	into	a	gallop	—	charging	at	full	speed	upon	the
和	在	长度	打破	进入	一个	驰骋	—	收费	在	满的	速度	之上	这

['sɔːntərɪŋ] [droʊv] .

sauntering	drove	.
闲逛	驾驶	.

最后，它突然疾驰起来——全速冲向悠闲漫步的马群。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['nesəseri] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [menz] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] “ [smelt] ['ɪndiən] , ”

This	had	become	necessary	,	as	the	white	men's	horses	had	“	smelt	Indian	,	”
这	有	变得	必要的	,	作为	这	白色的	男士	马匹	有	“	冶炼	印度	,	”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [krests] [ɪˈrekt] ,

and	with	crests	erect	,
和	和	冠状物	直立	,

这样做是必要的，因为白人的马“闻起来有印第安人的味道”，而且马鬃竖了起来。

[ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] ['nɒstrəlz] , [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] .

and	snorting	nostrils	,	showed	signs	of	making	off	.
和	吸鼻	鼻孔	,	显示	标志	的	制作	离开	.

鼻孔发出哼哼声，有逃跑的迹象。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] ['muːvmənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪn]

For	a	period	of	ten	minutes	there	was	a	confused	movement	upon	the	plain
为了	一个	时期	的	十	分钟	那里	曾是	一个	使困惑	移动	之上	这	清楚的

— [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪˈregjələr] ['tʊrnəmənt] ,

—	a	sort	of	irregular	tournament	,
—	一个	种类	的	不规律的	比赛	,

平原上出现了大约十分钟的混乱景象——像是一场非正式的比武大会。

[ɪn] [wɪtʃ] ['hɔːrsɪz] ['rɪdn] [baɪ] ['dʌski] ['raɪdərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪˈðaʊt] ['eni] ,

in	which	horses	ridden	by	dusky	riders	,	and	others	without	any	,
在	哪个	马匹	骑	经过	昏暗	骑手	,	和	其他的	没有	任何	,

其中有骑着肤色黝黑的马匹的骑手，也有骑着没有皮肤的马匹的骑手。

[wɜːr; wər] ['miŋgld] [təˈgeðər] [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [tɔːrdz] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ; [lɔːŋ]

were	mingled	together	and	galloping	towards	every	point	of	the	compass	;	long
是	混合	一起	和	疾驰	向	每一个	观点	的	这	罗盘	;	长的

['slendər] [roʊps] , [laɪk] [sneɪks] ,

slender	ropes	,	like	snakes	,
苗条	绳索	,	喜欢	蛇	,

它们交织在一起，向四面八方疾驰而去；细长的绳索，像蛇一样，

['sʌd(ə)nli] [ʌnˈkɔɪld] , [wɜːr; wər] [siːn] ['sɜːrklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ; [waɪld] [kraɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

suddenly	uncoiled	,	were	seen	circling	through	the	air	;	wild	cries	were	heard	,
突然	展开	,	是	已见	盘旋	通过	这	空气	;	荒野	哭泣	是	听到	,

突然间，它们舒展开身体，在空中盘旋；人们听到它们发出凄厉的叫声。

[sent] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [θroʊt] — [ðə; ði] ['klæmər] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl]

sent **forth** **from** **a** **score** **of** **savage** **throats** **—** **the** **clamour** **increased** **by** **the** **shrill**

发送 前进 从 一个 分数 的 野蛮的 喉咙 — 这 叫嚣 增加 经过 这 尖锐

[neɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃrɪlər] - [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] — [waɪl] [ðə; ði][fɜːrm]

neighing **of** **horses** **and** **the** **shriller** **hinneying** **of** **the** **mules** **—** **while** **the** **firm**

嘶鸣 的 马匹 和 这 更尖锐 - 的 这 骡子 — 尽管 这 公司

['preri] [tɜːrf] ['ekəud] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [huːf] .

prairie **turf** **echoed** **the** **tread** **of** **over** **a** **hundred** **hoofs** **.**

草原 草皮 回声 这 踏 的 超过 一个 百 蹄子 .

二十个野蛮的喉咙里发出嘶鸣声——马的嘶鸣声和骡子的嘶鸣声更加刺耳——而坚实的草原上回荡着一百多只马蹄的脚步声。

[ænd; ənd] [suːn] [ðɪs] ['tæbloʊ] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

And **soon** **this** **tableau** **underwent** **a** **change** **.**

和 很快 这 画面 经历了 一个 改变 .

很快，这幅景象发生了变化。

[ðə; ði][dɑːrk] ['muːvɪŋ] [mæs] [bɪ'keɪm] ['skætərd] ['oʊvər][ə; eɪ]['waɪdər] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd]

The **dark** **moving** **mass** **became** **scattered** **over** **a** **wider** **surface** **,** **and** **here** **and**

这 黑暗的 移动 大量的 成为 疏散 超过 一个 更广泛 表面 , 和 这里 和

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

there **could** **be** **seen** **,**

那里 可以 是 已见 ,

那团黑色的移动物体散布到更广阔的表面上，零星散布着一些痕迹。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'pɑːrt] , [ðə; ði][ɔːft] - [dɪ'skraɪbd] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['lɑːzoʊ] :

at **intervals** **apart** **,** **the** **oft** **-** **described** **spectacle** **of** **a** **horseman** **using** **the** **lazo** **:**

在 间隔 除 , 这 经常 - 描述 奇观 的 一个 骑手 使用 这 拉佐 :

每隔一段时间，就会出现骑手使用绳索的常见景象：

[tuː] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] ['ɑːpəzɪt] ['ɛndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [stretʃt] [tɔːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [teɪlz]

two **horses** **at** **opposite** **ends** **of** **a** **long** **rope** **stretched** **taut** **between** **them** **,** **tails**

二 马匹 在 对面的 结束 的 一个 长的 绳索 拉伸 紧绷 之间 他们 , 尾巴

[tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

toward **each** **other** **,**

朝向 每个 其他 ,

两匹马分别位于一根绷紧的长绳的两端，马尾朝向彼此。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fiːt] ['fɜːrmli] [plaːntid] ,

one **of** **them** **standing** **with** **feet** **firmly** **planted** **,**

一 的 他们 常设 和 脚 牢牢 已种植 ,

其中一人双脚稳稳地站着，

[ðə; ði]['lɑːzoʊ][fæst][tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪpld] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ;

the **lazo** **fast** **to** **a** **stapled** **ring** **in** **the** **tree** **of** **his** **saddle** **;**

这 拉佐 快速地 到 一个 用订书钉装订 戒指 在 这 树 的 他的 鞍 ;

绳索牢牢地系在马鞍树上的一个钉环上；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːstreɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] [wuːnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

the **other** **prostrate** **upon** **the** **ground** **,** **with** **the** **rope** **wound** **around** **his** **neck** **,**

这 其他 前列腺 之上 这 地面 , 和 这 绳索 伤口 大约 他的 脖子 ,

另一人则俯伏在地，绳子缠绕在他的脖子上。

[noʊ][lɔːŋgər] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [kən'vʌlsɪvli] [tuː; tə][get] [breθ] .

no **longer** **struggling** **to** **free** **himself** **,** **but** **convulsively** **to** **get** **breath** **.**

不 更长 挣扎 到 自由的 他自己 , 但 痉挛地 到 得到 气息 .

他不再挣扎着想要挣脱束缚，而是痉挛着想要呼吸。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'gen] [ðə; ði] ['tæbloʊ] [bɪ'keɪm] [tʃeɪndʒd] .

And **soon** **again** **the** **tableau** **became** **changed** **.**

和 很快 再次 这 画面 成为 已更改 .

很快，景象再次发生了变化。

[ðə; ði] ['kæptʃərd] [stiːdz] [wɜːr; wər] [wɪpt] [bæk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,

The	captured	steeds	were	whipped	back	upon	their	feet	,
这	捕获	马匹	是	鞭打	后退	之上	他们的	脚	,

被俘的马匹被鞭打着重新站了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kæptərz] [wʌns] [mɔːr] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌmp] [tə'geðər] , [iːtʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [sper] [hɔːrs] ,

and	their	captors	once	more	got	into	a	clump	together	,	each	leading	a	spare	horse	,
和	他们的	俘虏者	一次	更多的	得到	进入	一个	丛	一起	,	每个	领导	一个	空闲的	马	,

他们的俘虏们再次聚在一起，每人牵着一匹备用马。

[ðæt] ['fɑːloʊd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] .

that	followed	without	further	resistance	.
那	随后	没有	更远	反抗	.

随后便未再发生抵抗。

[sʌm; səm][hæd; həd] [nʌn] , [waɪl] ['ʌðər] , [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ɔːr] ['skɪlfl] ,

Some	had	none	,	while	others	,	more	fortunate	or	skilful	,
一些	有	没有任何	,	尽管	其他的	,	更多的	幸运	或者	熟练	,

有些人一无所有，而另一些人，则更幸运或更有技巧，

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [teɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] ['skræmb(ə)l] .

had	succeeded	in	making	a	double	take	during	the	quick	scramble	.
有	成功了	在	制作	一个	双倍的	拿	期间	这	快的	争夺	.

在慌乱之中，他成功地进行了二次确认。

['æftər][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

After	the	more	serious	work	of	the	morning	,
后	这	更多的	严肃的	工作	的	这	早晨	,

上午比较重要的工作结束后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['ɪntərluːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] - , [ænd; ənd] ,

it	was	a	light	and	pleasant	interlude	for	the	young	Cheyennee	,	and	,
它	曾是	一个	光	和	令人愉快的	插曲	为了	这	年轻的	-	,	和	,

对于年轻的夏安来说，这是一段轻松愉快的插曲，

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tɔːrd] [ðer; ðər][kæmp] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [gliː] .

as	they	returned	toward	their	camp	,	they	were	full	of	joyous	glee	.
作为	他们	返回	朝向	他们的	营	,	他们	是	满的	的	欢乐	高兴	.

他们返回营地时，脸上洋溢着喜悦之情。

[stɪl] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [θɔːts] [dæmpt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

Still	were	their	thoughts	damped	with	some	suspicion	of	danger	.
仍然	是	他们的	想法	阻尼	和	一些	怀疑	的	危险	.

尽管心中仍存一丝危险的疑虑，但他们的思绪依然阴沉下来。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['ræziə] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ;

The	novelty	of	such	an	easy	razzia	had	in	it	also	something	of	mystery	;
这	新奇	的	这样的	一个	简单的	拉齐亚	有	在	它	还	某物	的	神秘	;

这种简单的偷窃行为的新奇之处也带有一丝神秘感；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ['sloʊli] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [swelz] ,

and	as	they	rode	slowly	back	over	the	prairie	swells	,
和	作为	他们	骑	缓慢地	后退	超过	这	草原	涌浪	,

他们缓缓骑马穿过草原的起伏地带，

[ðeɪ] [glɑːnst] ['æŋkʃəs] [glɑːnsiz] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] — [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

they	glanced	anxious	glances	toward	the	north	—	the	point	from	which	the
他们	瞥了一眼	焦虑的	眼神	朝向	这	北	—	这	观点	从	哪个	这

[stæm'piːdid] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [kʌm] .

stampeded	horses	had	come	.
踩踏	马匹	有	来	.

他们焦急地朝北方望去——那是受惊狂奔的马群来的方向。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] !

But	no	one	was	in	sight	—	there	was	no	sign	of	a	human	being	!
但	不	一	曾是	在	视线	—	那里	曾是	不	符号	的	一个	人类	存在	!

但周围一个人影也没有——没有一个人影!

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] ['hɔːrsɪz] [ə'sliːp] ?

Were	the	owners	of	the	lost	horses	asleep	?
是	这	所有者	的	这	丢失的	马匹	睡着了	?

走失马匹的主人当时是在睡觉吗?

[ɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [strʌk] [ded] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skætərɪŋ] [kə'menst] ?

Or	had	they	been	struck	dead	,	before	the	scattering	commenced	?
或者	有	他们	到过	击	死的	,	前	这	散射	开始	?

或者，他们在四散奔逃之前就已经被击毙了?

[ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hænsəm] [kuː] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	mutual	congratulations	of	the	savages	on	the	handsome	coup	they	had
这	相互的	恭喜!	的	这	野蛮人	在	这	英俊的	政变	他们	有

[meɪd] [wɜːr; wər] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

made	were	restrained	by	the	mystery	that	surrounded	it	;
制成	是	克制	经过	这	神秘	那	包围	它	;

野蛮人之间对他们取得的辉煌胜利互相祝贺，但这场胜利却笼罩着一层神秘的面纱，使他们的祝贺显得有些克制。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] , [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr]

and	,	with	mingled	feelings	of	gladness	and	apprehension	,	they	once	more
和	,	和	混合	情怀	的	欢乐	和	忧虑	,	他们	一次	更多的

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] ,

approached	the	spot	where	,
接近	这	点	在哪里	,

于是，他们怀着既高兴又忐忑的心情，再次来到了那个地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['kæptivz] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

as	they	supposed	,	their	comrades	and	captives	awaited	them	.
作为	他们	据称	,	他们的	同志们	和	俘虏	等待中	他们	.

正如他们所料，他们的战友和俘虏正在那里等着他们。

[ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [spiːd] [æz; əz] [ðə; ði] [led] ['hɔːrsɪz] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] .

They	went	with	as	much	speed	as	the	led	horses	would	allow	them	.
他们	去	和	作为	很多	速度	作为	这	引领	马匹	会	允许	他们	.

他们以马匹所能达到的最快速度前进。

[ðer; ðər] [tʃiːf] , ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kə'reɪdʒəs] , [sə'spektɪd] [ðæt] ['deɪndʒər] [maɪt] [biː; bi]

Their	chief	,	cunning	as	he	was	courageous	,	suspected	that	danger	might	be
他们的	首席	,	狡猾	作为	他	曾是	勇敢	,	怀疑	那	危险	可能	是

[naɪ] .

nigh	.
夜	.

他们的首领既狡猾又勇敢，他预感到危险可能即将到来。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smoʊk] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['faɪər] ; [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]

Where **there** **was** **smoke** **there** **should** **be** **fire** **;** **and** **thinking** **of** **this** **old**

在哪里 那里 曾是 抽烟 那里 应该 是 火 ; 和 思维 的 这 老的

['ædɪdʒ] ,

adage **,**

谚语 ,

无风不起浪；想到这句古老的谚语，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊvər] ['twenti] [kə'pærɪsnd] ['hɔːrsɪz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]

he **knew** **that** **where** **there** **were** **over** **twenty** **caparisoned** **horses** **there** **must** **be**

他 知道 那 在哪里 那里 是 超过 二十 华丽的 马匹 那里 必须 是

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] — [men] [huː] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['enəmi] .

at **least** **this** **number** **of** **men** **not** **far** **off** **—** **men** **who** **could** **only** **be** **enemies** **.**

在 至少 这 数字 的 男人 不是 远的 离开 — 男人 WHO 可以 仅有的 是 敌人 .

他知道，有二十多匹披挂华丽的马的地方，附近一定有至少同样数量的人——这些人只能是敌人。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnərz]

Now **that** **the** **animals** **were** **in** **his** **possession** **,** **he** **was** **sure** **of** **their** **owners**

现在 那 这 动物 是 在 他的 拥有 , 他 曾是 当然 的 他们的 所有者

['biːɪŋ] [waɪt] .

being **white** **.**

存在 白色的 .

现在这些动物归他所有了，他确信它们的主人是白人。

[ðə; ði] ['sædlz] , ['braɪdlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['træpɪŋz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]['nevər] , [ɔːr]['oʊnli]

The **saddles** **,** **bridles** **,** **and** **other** **trappings** **were** **such** **as** **are** **never** **,** **or** **only**

这 马鞍 , 缰绳 , 和 其他 服饰 是 这样的 作为 是 绝不 , 或者 仅有的

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

occasionally **,**

偶尔 ,

马鞍、缰绳和其他马具都是那种从来不会，或者只是偶尔才会出现的。

[juːst] [baɪ][ðə; ði] [red] - [skɪnd] [ˌkævə'liəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .

used **by** **the** **red** **-** **skinned** **cavaliers** **of** **the** **prairie** **.**

用过的 经过 这 红色的 - 去皮 骑士 的 这 草原 .

被草原上红皮肤的骑士们使用。

[ðoʊ] [naʊ] ['ʃʊrli] [ə'fʊt] ,

Though **now** **surely** **afoot** **,**

尽管 现在 一定 步行 ,

虽然现在肯定已经开始了，

[ðə; ði] [men] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bɪ'lɔːŋd] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ;

the **men** **to** **whom** **the** **horses** **belonged** **would** **be** **as** **sure** **to** **follow** **them** **;**

这 男人 到 谁 这 马匹 属于 会 是 作为 当然 到 跟随 他们 ;

马匹的主人也一定会跟随他们；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [tʃiːf] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [waɪt] [men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [deθ]

and **the** **Yellow** **Chief** **knew** **that** **a** **score** **of** **white** **men** **armed** **with** **their** **death**

和 这 黄色的 首席 知道 那 一个 分数 的 白色的 男人 武装 和 他们的 死亡

- ['diːlɪŋ] ['raɪfəlz] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌoʊvər'mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bænd] ,

- **dealing** **rifles** **would** **be** **an** **overmatch** **for** **his** **band** **,**

- 处理 步枪 会 是 一个 压倒性优势 为了 他的 乐队 ,

黄衣酋长知道，二十个手持致命步枪的白人，他的部下根本无法与之匹敌。

[ðoʊ] [ðiːz] [aʊt'nʌmbəd] [ðem; ðəm] [tuː] [tuː; tə][wʌn] .

though **these** **outnumbered** **them** **two** **to** **one** **.**

尽管 这些 寡不敌众 他们 二 到 一 .

虽然敌我双方人数是他们的两倍。

[ðə; ði] ['kæptʃərd] ['ænɪmlz] [toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] : [ðer; ðər] [kə'pærɪsn] [pruːvd] [ðem; ðəm]

The	captured	animals	told	him	something	besides	:	their	caparison	proved	them
这	捕获	动物	讲述	他	某物	除了	:	他们的	马衣	已证实	他们

[tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [t'ræpəz] ;

to	belong	to	trappers	;
到	属于	到	捕兽人	;

被捕获的动物还告诉他一些其他信息：它们的皮毛证明它们属于猎人；

[wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌbld] [ðer; ðər] ['nʌmbər] .

which	,	in	his	reckoning	,	more	than	doubled	their	number	.
哪个	,	在	他的	清算	,	更多的	比	双倍	他们的	数字	.

在他看来，这使他们的数量增加了一倍多。

[tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] [spɔɪlz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪvz]

To	gather	up	the	spoils	taken	from	the	emigrant	train	,	along	with	the	captives
到	收集	向上	这	战利品	已采取	从	这	移民	火车	,	沿着	和	这	俘虏

,

,

,

为了搜集从移民列车上缴获的财物，以及俘虏，

[ænd; ənd] [teɪk] ['spiːdi] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

and	take	speedy	departure	from	the	place	,	was	now	his	design	.
和	拿	迅速	离开	从	这	地方	,	曾是	现在	他的	设计	.

他现在的计划是迅速离开这个地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	thinking	of	the	triumph	that	awaited	him	on	his	return	to	the
他	曾是	思维	的	这	胜利	那	等待中	他	在	他的	返回	到	这

[hed] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [traɪb] ;

head	town	of	the	great	Cheyenne	tribe	;
头	镇	的	这	伟大的	夏延	部落	;

他想到回到伟大的夏安族首府后，将会迎来怎样的胜利；

[ðə; ði] ['welkəm] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['buːti] — ['hɔːrsɪz] , [spɔɪlz] , ['prizənəz]

the	welcome	he	would	receive	bringing	back	such	a	booty	—	horses	,	spoils	,	prisoners
这	欢迎	他	会	收到	带来	后退	这样的	一个	赃物	—	马匹	,	战利品	,	囚犯

,

,

,

他若带回如此多的战利品——马匹、战利品、俘虏——将会受到怎样的欢迎?

[ðə; ði][læst][tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd][æz; əz] [sleɪvz] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːst] ['glɔːri][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

the	last	to	be	distributed	as	slaves	—	of	his	increased	glory	in	the	nation	,
这	最后的	到	是	分布式	作为	奴隶	—	的	他的	增加	荣耀	在	这	国家	,

最后被分配为奴隶的那个人——他在国家中日益增长的荣耀，

[hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lidər] ,

his	promotion	among	the	leaders	,
他的	晋升	之中	这	领导人	,

他在领导层中的晋升，

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hed] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] — [ɔːl] [ðiːz]

and	the	hope	some	day	to	become	head	chief	of	the	Cheyennes	—	all	these
和	这	希望	一些	天	到	变得	头	首席	的	这	夏延人	—	全部	这些

[θɔːts] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['haɪli] [ɪg'zʌltənt] .

thoughts	passing	through	his	mind	made	him	highly	exultant	.
想法	通过	通过	他的	头脑	制成	他	高度	眉飞色舞	.

他心中充满了希望，希望有一天能成为夏安族的首领——所有这些想法让他感到无比兴奋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːt] — [rɪ'vendʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] —

And	there	was	the	other	thought	—	revenge	over	his	enemies	in	early	life	—
和	那里	曾是	这	其他	想法	—	复仇	超过	他的	敌人	在	早期的	生活	—

[ðoʊz] [baɪ] [huːz] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [fɔːrθ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

those	by	whose	tyranny	and	persecution	he	had	been	driven	forth	to	find	a
那些	经过	谁	暴政	和	迫害	他	有	到过	驱动	前进	到	寻找	一个

[hoʊm] ,

home	,
家	,

还有一个念头——向他早年的敌人复仇——那些曾用暴政和迫害将他驱逐出境寻找家园的人。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

and	along	with	it	honour	,	among	the	red	men	of	the	wilderness	.
和	沿着	和	它	荣誉	,	之中	这	红色的	男人	的	这	荒野	.

随之而来的是，在荒野中的红种人中，也伴随着荣耀。

[hɪz; ɪz] ['fiːndɪʃ] ['spɪrɪt] [felt] [swiːt] [dʒɔɪ] , [ðʌs] ['revəlɪŋ] [ɪn] [rɪ'vendʒ] ;

His	fiendish	spirit	felt	sweet	joy	,	thus	revelling	in	revenge	;
他的	邪恶的	精神	毛毡	甜的	喜悦	,	因此	狂欢	在	复仇	;

他邪恶的灵魂感到无比喜悦，从而沉浸在复仇的快感中；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][roʊd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] , [wer] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]['vɪktəms] [ə'weitid]

and	as	he	rode	back	toward	the	camp	,	where	he	knew	his	victims	awaited
和	作为	他	骑	后退	朝向	这	营	,	在哪里	他	知道	他的	受害者	等待中

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他骑马返回营地时，他知道他的受害者们正在那里等着他。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

he	might	have	been	heard	muttering	to	himself	:
他	可能	有	到过	听到	喃喃自语	到	他自己	:

人们或许能听到他喃喃自语：

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] .

“	They	shall	serve	me	,	as	I	have	served	them	.
“	他们	将	服务	我	,	作为	我	有	服务	他们	.

“他们要服侍我，就像我服侍他们一样。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [kɔːld] [maɪ]['sɪstər] — [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [sleɪv] !

And	she	who	is	called	my	sister	—	she	shall	be	my	slave	!
和	她	WHO	是	称为	我的	姐姐	—	她	将	是	我的	奴隶	!

而那被称为我妹妹的，她将成为我的奴隶！

” ['tʃæptər] ['twenti] [fɔːr] .

”	Chapter	Twenty	Four	.
”	章	二十	四	.

第二十四章。

[fɪ'næli] .

Finale	.
终曲	.

终曲。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kloʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] ,

The	sun	was	already	close	down	to	the	summit	of	the	sierra	,
这	太阳	曾是	已经	关闭	向下	到	这	首脑	的	这	塞拉	,

太阳已经接近山顶了。

[wen] [ðə; ði] ['jeloʊ] [tʃi:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [wʌns] [mɔ:r] [sə:'maunt] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt]

when	the	Yellow	Chief	and	his	followers	once	more	surmounted	the	ridge	that
什么时候	这	黄色的	首席	和	他的	追随者	一次	更多的	克服	这	岭	那

[brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

brought	them	in	sight	of	the	encampment	.
带来	他们	在	视线	的	这	营地	.

黄酋长和他的追随者再次翻过山脊，看到了营地。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

Although	the	daylight	was	still	lingering	around	them	,
虽然	这	日光	曾是	仍然	挥之不去的	大约	他们	,

尽管周围仍然残留着日光，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glen] [ænd; ənd][ðə; ði][gæp]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][əb'skjuəd] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l]

the	little	glen	and	the	gap	leading	into	it	were	obscured	under	the	purple
这	小的	格伦	和	这	差距	领导	进入	它	是	模糊不清	在下面	这	紫色的

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [naɪt] .

shadows	of	approaching	night	.
阴影	的	接近	夜晚	.

小山谷和通往山谷的缝隙在夜幕降临的紫色阴影下变得模糊不清。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] ['hɔ:smən] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['seɪliənt]

There	was	light	enough	left	for	the	Indian	horsemen	to	distinguish	the	salient
那里	曾是	光	足够的	左边	为了	这	印度	骑兵	到	区分	这	显著的

[fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .

features	of	the	scene	.
特征	的	这	场景	.

光线还足够让印第安骑兵分辨出场景中的显著特征。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['veriəs] ['gru:pɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prizənəz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz]

They	could	see	the	various	groupings	of	their	prisoners	,	with	their	comrades
他们	可以	看	这	各种各样的	分组	的	他们的	囚犯	,	和	他们的	同志们

['stændɪŋ] ['sentri] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;

standing	sentry	over	them	;
常设	哨兵	超过	他们	;

他们可以看到俘虏们分成各种小组，他们的同伴则站在他们周围站岗放哨；

[ðə; ði] [waɪt] [men] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [nɪr] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [edʒ] [ʌv; əv]

the	white	men	on	one	side	;	the	women	near	;	and	on	the	opposite	edge	of
这	白色的	男人	在	一	边	;	这	女性	靠近	;	和	在	这	对面的	边缘	的

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

一边是白人男子；旁边是妇女；而在山谷的另一边，

[ðə; ði] ['seɪbl] [kraʊd] , [sʌm; səm] ['si:tɪd] , [sʌm; səm] ['stændɪŋ] ,

the	sable	crowd	,	some	seated	,	some	standing	,
这	黑貂	人群	,	一些	坐着	,	一些	常设	,

人群身着黑衣，有的坐着，有的站着。

[ɪn][ɔ:l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ə'pærəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm]

in	all	respects	apparently	as	they	had	parted	from	them
在	全部	尊重	显然	作为	他们	有	分手了	从	他们

[wen] ['sta:tiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv]['klærə] ['blæ.kə.dəɹ] .

when	starting	on	the	pursuit	of	Clara	Blackadder	.
什么时候	开始	在	这	追逐	的	克拉拉	黑爵士	.

显然，他们在开始追求克拉拉·布莱克艾德时，与其他人分道扬镳时，一切都和以前一样。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [kloʊz]
Apart **from** **all** **the** **rest** **they** **saw** **her** **,** **with** **the** **Choctaw** **keeping** **watch** **close**
除 从 全部 这 休息 他们 锯 她 , 和 这 乔克托 保持 手表 关闭
[baɪ] ,
by **,**
经过 ,

除了其他人之外，他们还看到了她，乔克托人则在附近警戒。

[hɪz; ɪz][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪðərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
his **hand** **clutching** **the** **withers** **of** **his** **horse** **.**
他的 手 紧握 这 威瑟斯 的 他的 马 .

他的手紧紧抓住马的肩胛骨。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
The **picture** **was** **complete** **.**
这 图片 曾是 完全的 .

图片完整了。

['nʌθɪŋ] [siːmd] ['wɑːntɪŋ] .
Nothing **seemed** **wanting** **.**
没有什么 似乎 想要 .

一切都似乎很完美。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] [huː] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] , [nɔːr]['eni] [wʌn] ['mɪsɪŋ] .
No **one** **was** **there** **who** **should** **not** **have** **been** **,** **nor** **any** **one** **missing** **.**
不 一 曾是 那里 WHO 应该 不是 有 到过 , 也不 任何 一 丢失的 .

现场没有不该出现的人，也没有人失踪。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ðæt] [kloʊz][tuː; tə] [ðoʊz] ['saɪlənt] ['gruːpɪŋz] [ðer; ðər]
Who **could** **have** **had** **suspicion** **,** **that** **close** **to** **those** **silent** **groupings** **there**
WHO 可以 有 有 怀疑 , 那 关闭 到 那些 沉默的 分组 那里
[wɜːr; wər] ['ʌðər] ['iːkwəli] ['saɪlənt] ,
were **others** **equally** **silent** **,**
是 其他的 同样地 沉默的 ,

谁又能想到，在这些沉默的群体附近，还存在着其他同样沉默的群体呢?

[bʌt; bət] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] ?
but **unseen** **and** **unsuspected** **?**
但 看不见 和 意想不到的 ?

但无人察觉，也无人怀疑?

[nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [breɪvz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kæptʃərd] ['hɔːrsɪz] ;
Not **the** **young** **Cheyenne** **braves** **returning** **with** **their** **captured** **horses** **;**
不是 这 年轻的 夏延 勇士们 返回 和 他们的 捕获 马匹 ;

不是那些带着俘获的马匹凯旋而归的年轻夏安族勇士;

[nɑːt][ðə; ði] ['derɪŋ] [tʃiːf] [huː] [roʊd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] .
not **the** **daring** **chief** **who** **rode** **at** **their** **head** **.**
不是 这 大胆 首席 WHO 骑 在 他们的 头 .

不是那位骑马冲锋在前的英勇首领。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄酋长(The Yellow Chief)

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈwɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ðæt] [əˈweitid] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [pʊʃt]
Without **the** **slightest** **warning** **of** **the** **surprise** **that** **awaited** **them** **,** **they** **pushed**
没有 这 丝毫 警告 的 这 惊喜 那 等待中 他们 , 他们 推动
[ˈboʊldli] [θruː] [ðə; ði][gæp] ,
boldly **through** **the** **gap** **,**
大胆地 通过 这 差距 ,

他们丝毫没有预料到即将面临的惊喜，大胆地冲过了缺口。

[ænd; ənd][ɑːn] , [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ˈmedoʊ] , [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt][ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðer; ðər] [ˈprizənəz] .
and **on** **,** **over** **the** **level** **meadow** **,** **toward** **the** **spot** **occupied** **by** **their** **prisoners** **.**
和 在 , 超过 这 等级 草地 , 朝向 这 点 占领 经过 他们的 囚犯 .

然后，穿过平坦的草地，朝着囚犯们被关押的地方走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [gruːps] [ðæt] [θɪŋz] [siːmd]
It **was** **not** **till** **they** **had** **drawn** **up** **amidst** **the** **captive** **groups** **that** **things** **seemed**
它 曾是 不是 直到 他们 有 绘制 向上 在……之中 这 俘虏 团体 那 事物 似乎
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
a **little** **strange** **to** **them** **.**
一个 小的 奇怪的 到 他们 .

直到他们与俘虏们站在一起时，才觉得事情有点奇怪。

[waɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [soʊ] [stɪl] , [soʊ][ˈsaɪlənt] ?
Why **were** **their** **comrades** **so** **still** **,** **so** **silent** **?**
为什么 是 他们的 同志们 所以 仍然 , 所以 沉默的 ?

为什么他们的同伴们如此安静，如此沉默?

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlaɪɪŋ] [stretʃt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [græs] — [ɪn][ɔːl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
They **did** **not** **think** **of** **those** **lying** **stretched** **along** **the** **grass** **—** **in** **all** **about** **a** **dozen** **.**
他们 做过 不是 思考 的 那些 说谎 拉伸 沿着 这 草 — 在 全部 关于 一个 打 .

他们没有想到那些横躺在草地上的人——总共有十几个人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] .
They **had** **left** **them** **there** **,** **and** **knew** **that** **they** **were** **intoxicated** **.**
他们 有 左边 他们 那里 , 和 知道 那 他们 是 酣 .

他们把他们留在那里，并且知道他们喝醉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrdz] [ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] — [waɪ] [wɜːr; wər] [ðiːz] [soʊ] [ˌʌndɪˈmɑːnstrətɪv] ?
But **the** **guards** **standing** **erect** **—** **why** **were** **these** **so** **undemonstrative** **?**
但 这 守卫 常设 直立 — 为什么 是 这些 所以 不善于表达的 ?

但这些笔直站立的卫兵——为什么他们如此不露声色?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] .
It **was** **a** **thing** **unusual** **.**
它 曾是 一个 事物 异常 .

这事儿很不寻常。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spɔɪl] , [ðeɪ] [maɪt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [heild] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpiːən]
Returning **with** **such** **spoil** **,** **they** **might** **expect** **to** **have** **been** **hailed** **by** **a** **paean**
返回 和 这样的 剧透 , 他们 可能 预计 到 有 到过 赞誉 经过 一个 颂歌
[ʌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] .
of **congratulations** **.**
的 恭喜! .

带着如此丰厚的战利品凯旋而归，他们理应受到一片祝贺的欢呼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sə'luːt] !

There	was	not	even	a	salute	!
那里	曾是	不是	甚至	一个	礼炮	!

连个敬礼都没有!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] — [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

It	was	a	puzzle	—	a	mystery	.
它	曾是	一个	谜	—	一个	神秘	.

这是一个谜题，一个谜团。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['suːnər] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːlvd] .

Had	there	been	a	better	light	,	it	might	sooner	have	been	solved	.
有	那里	到过	一个	更好的	光	,	它	可能	很快	有	到过	已解决	.

如果光线更好一些，这个问题或许早就解决了。

[ðə; ði] [blʌd] ['sprɪŋkld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] [græs] ,

The	blood	sprinkled	here	and	there	over	the	grass	,
这	血	撒上	这里	和	那里	超过	这	草	,

草地上零星散落着血迹。

[ðə; ði] [gæʃiz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənəlz] ,

the	gashes	that	would	have	been	seen	on	the	bodies	of	the	sentinels	,
这	伤口	那	会	有	到过	已见	在	这	身体	的	这	哨兵	,

哨兵身上应该能看到的那些伤口，

[ðer; ðər] [stɪf] [set] ['ætitjuːdz] [ænd; ənd] ['gæstli] ['feɪsɪz] — [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pærənt] .

their	stiff	set	attitudes	and	ghastly	faces	—	all	would	have	been	apparent	.
他们的	僵硬的	放	态度	和	阴森	面孔	—	全部	会	有	到过	明显	.

他们僵硬刻板的态度和可怕的面容——这一切都显而易见。

[bʌt; bət]['oʊvər][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][fæst] - ['dɑːrkənɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,

But	over	all	was	the	veil	of	a	fast	-	darkening	twilight	,
但	超过	全部	曾是	这	面纱	的	一个	快速地	-	变暗	暮	,

但笼罩一切的，是迅速暗下来的暮色。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [əb'skjʊrəti] ['oʊnli][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪgjərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] ,

and	through	its	obscurity	only	the	outlines	of	their	figures	could	be	traced	,
和	通过	它是	朦胧	仅有的	这	概述	的	他们的	数据	可以	是	追踪	,

由于光线昏暗，只能勉强辨认出他们的身影轮廓。

[ɪn] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd] ['ætitjuːdz] ['siːmɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .

in	positions	and	attitudes	seeming	natural	enough	.
在	职位	和	态度	似乎	自然的	足够的	.

姿势和态度看起来都很自然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl]['moʊʃ(ə)n] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] , [ðæt]

It	was	the	absence	of	all	motion	,	coupled	with	the	profound	silence	,	that
它	曾是	这	缺席	的	全部	运动	,	耦合	和	这	深刻的	沉默	,	那

[siːmd] [streɪndʒ] , ['ɑːmɪnəs] , [ə'pɔːlɪŋ] !

seemed	strange	,	ominous	,	appalling	!
似乎	奇怪的	,	不祥的	,	令人震惊	!

正是这种静止不动，以及随之而来的深深的寂静，才显得如此奇怪、不祥、可怕!

“ - ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] [huː] [stʊd] [gɑːrd]

“	Waboga	!	”	cried	the	chief	,	addressing	himself	to	the	Choctaw	who	stood	guard
“	-	!	”	哭	这	首席	,	解决	他自己	到	这	乔克托	WHO	站立	警卫

['oʊvər][ðə; ði][gɜːrl] ,

over	the	girl	,
超过	这	女孩	,

“瓦博加！”酋长喊道，对着守卫女孩的乔克托人说道。

“ [wʌt] [miːnz] [ðɪs] ?
“ what means this ?
” 什么 方法 这 ?

“这是什么意思？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][stænd][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [triː] - [stʌmp] ?
Why do you stand there like a tree - stump ?
为什么 做 你 站立 那里 喜欢 一个 树 - 树桩 ?

你为什么像个树桩一样站在那里?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] ?
Why do you not speak ?
为什么 做 你 不是 说话 ?

你为什么不说话?

” [noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] - !
” No answer from Waboga !
” 不 回答 从 - !

“Waboga方面没有回复！”

“ [dɔːg] ! ” [kraɪd][ðə; ði][muˈlɑːtoʊ] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] ['ænsər] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [neɪld] [tuː; tə]
“ Dog ! ” cried the mulatto , “ if you don't make answer , I'll have you nailed to
“ 狗 ! ” 哭 这 混血儿 , “ 如果 你 不 制作 回答 , 患病的 有 你 钉子 到
[ðæt] [krɔːs] ,
that cross ,
那 叉 ,

“狗！”混血儿喊道，“如果你不回答，我就把你钉在十字架上！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːrˈself] [iˈrektid] .
you have yourself erected .
你 有 你自己 竖立 .

你已经勃起了。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːnsens] ?
Once more I ask you , what is the meaning of this nonsense ?
一次 更多的 我 问 你 , 什么 是 这 意义 的 这 废话 ?

我再次问你，这番胡言乱语到底是什么意思?

” [ðə; ði] [θret] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] - .
” The threat had no effect upon Waboga .
” 这 威胁 有 不 影响 之上 - .

“这一威胁对瓦博加没有产生任何影响。”

[ˌaɪ ˈtiː] [iˈlisitid] [noʊ] ['ænsər] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪn] !
It elicited no answer — not even the courtesy of a sign !
它 引发的 不 回答 — 不是 甚至 这 礼貌 的 一个 符号 !

它没有得到任何回应——甚至连个指示牌的礼貌都没有!

“ [sleɪv] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['liːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd]
“ Slave ! ” shouted the chief , leaping down from his horse , and rushing toward
“ 奴隶 ! ” 喊叫 这 首席 , 跳跃 向下 从 他的 马 , 和 匆忙 朝向
[ðə; ði]['saɪlənt] ['sentri] ,
the silent sentry ,
这 沉默的 哨兵 ,

“奴隶！”酋长喊道，从马上跳下来，冲向沉默的哨兵。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] .
“ I shall not give you the grace of a trial .
” 我 将 不是 给 你 这 优雅 的 一个 审判 .

“我不会给你审判的机会。”

[ðɪs] ['ɪnstənt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][daɪ] !
This instant shall you die !
这 立即的 将 你 死 !

你将在这一刻死去!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [bleɪd] ['glɪsənd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [ʃoʊd]
" As he spoke , a blade glistened in his hand , which , as his gestures showed
" 作为 他 辐 , 一个 刀刃 闪闪发光 在 他的 手 , 哪个 , 作为 他的 手势 显示
,
,
,

"他说话时，手中的刀刃闪闪发光，从他的手势可以看出，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['boːdi][ʌv; əv] - .
was about to be buried in the body of Waboga .
曾是 关于 到 是 埋葬 在 这 身体 的 - .

即将被埋葬在瓦博加的尸体里。

[ðə; ði] ['sentri] [stʊd] [stɔːntʃ] , [ə'pærəntli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ðæt] ['θretnd] [hɪm; ɪm] !
The sentry stood staunch , apparently regardless of the death that threatened him !
这 哨兵 站立 坚定 , 显然 不管 的 这 死亡 那 威胁 他 !

哨兵纹丝不动，似乎全然不顾死亡的威胁!

[ðə; ði] [tʃiːf] [steɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'pærəleld] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔːktɔː]
The chief stayed his hand , surprised at the unparalleled coolness of the Choctaw
这 首席 入住 他的 手 , 惊讶 在 这 无与伦比 凉爽 的 这 乔克托
.
.
.

酋长按了手，对乔克托人无与伦比的冷静感到惊讶。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə]
Only for a moment ; for as he stood regarding him , now close up to
仅有的 为了 一个 片刻 ; 为了 作为 他 站立 关于 他 , 现在 关闭 向上 到
[ðə; ði]['boːdi] ,
the body ,
这 身体 ,

只是一瞬间；因为他站在那里注视着他，此刻已近在咫尺，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] — [ə; eɪ] [gæʃ] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɪm'self] [in'fliktid] !
he saw what explained all — a gash great as he could have himself inflicted !
他 锯 什么 解释 全部 — 一个 伤口 伟大的 作为 他 可以 有 他自己 造成的 !

他看到了解释一切的原因——一道他自己都可能造成的巨大伤口!

- [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] !
Waboga was already dead !
- 曾是 已经 死的 !

瓦博加已经死了!

[ðə; ði] [hɔːrs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] , [skerd] [baɪ][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] ,
The horse upon which the Choctaw was leaning , scared by the threatening gesture ,
这 马 之上 哪个 这 乔克托 曾是 倾斜 , 害怕的 经过 这 威胁 手势 ,
[ʃaɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
shied to one side ,
躲闪 到 一 边 ,

乔克托人倚靠的那匹马，被这威胁的举动吓了一跳，向一侧躲闪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːrm] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] !
and the lifeless form fell heavily to the earth !
和 这 无生命 形式 跌倒 重度 到 这 地球 !

那具毫无生气的躯体重重地摔在了地上!

[ðə; ði] [naɪf] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [tʃiːf] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	knife	dropped	from	the	hands	of	the	Cheyenne	chief	,	and	,	with	a
这	刀	掉落	从	这	双手	的	这	夏延	首席	,	和	,	和	一个

[waɪld] , [dɪ'stræktɪd] [er] ,

wild	,	distracted	air	,
荒野	,	愣	空气	,

刀子从夏安族酋长的手中滑落，他神情慌乱，心不在焉。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

he	turned	toward	his	followers	to	seek	an	explanation	.
他	转向	朝向	他的	追随者	到	寻找	一个	解释	.

他转向他的追随者寻求解释。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] [spoʊk] [ɔːl][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

But	before	a	word	could	be	spoke	all	was	explained	.
但	前	一个	单词	可以	是	辐	全部	曾是	解释	.

但还没等开口，一切就都解释清楚了。

[ə; eɪ] ['kɔːrdn] [ʌv; əv][dɑːrk][fɔːrmz][wʌz; wəz] [siːn] ['kloʊzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ; [ðə; ði]

A	cordon	of	dark	forms	was	seen	closing	up	the	entrance	of	the	valley	;	the
一个	警戒线	的	黑暗的	表格	曾是	已见	结束	向上	这	入口	的	这	谷	;	这

[wɜːrd] “ ['faɪər] !

word	“	Fire	!
单词	“	火	!

只见一排黑影封锁了山谷入口；“着火了！

” [wʌz; wəz] [hɜːrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['serid] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] “ [kræk] ,

”	was	heard	,	followed	by	a	serried	sheet	of	flame	,	and	the	sharp	“	crack	,
”	曾是	听到	,	随后	经过	一个	串联	床单	的	火焰	,	和	这	锋利的	“	裂缝	,

[kræk] ,

crack	,
裂缝	,

随后听到一声巨响，接着是一串火焰，以及尖锐的“咔嚓、咔嚓”声。

[kræk] , ” [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['raɪfəlz] .

crack	,	”	proclaiming	the	discharge	of	a	score	of	rifles	.
裂缝	,	”	宣告	这	释放	的	一个	分数	的	步枪	.

“咔嚓”一声，宣告着数十支步枪的射击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [saɪt] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['jeloʊ] [tʃiːf] — [ðə; ði][læst] [saʊnd] [hɜːrd] [baɪ][hɪm; ɪm]

It	was	the	last	sight	seen	by	the	Yellow	Chief	—	the	last	sound	heard	by	him
它	曾是	这	最后的	视线	已见	经过	这	黄色的	首席	—	这	最后的	声音	听到	经过	他

[bɪ'fɔːr] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] !

before	passing	into	eternity	!
前	通过	进入	永恒	!

这是黄酋长看到的最后景象，也是他进入永恒之前听到的最后声音！

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['friːbuːtɪŋ] [bænd] .

And	the	same	with	his	freebooting	band	.
和	这	相同的	和	他的	自由启动	乐队	.

他的海盗团伙也是如此。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ə'laɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['væli] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [t'ræpəz] [hæd; həd]

Not	one	of	them	went	alive	out	of	that	valley	,	into	which	the	trappers	had
不是	一	的	他们	去	活	出去	的	那	谷	,	进入	哪个	这	捕兽人	有

[dɪ'kɔɪd] [ðem; ðəm] .

decoyed	them	.
诱饵	他们	.

他们无一人能活着走出那个山谷，那是猎人将他们引诱到那里去的。

[ðə; ði] ['ɛməgrənts] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'mɪnɪʃt] ['nʌmbərz] ; [fɔ:r; fər] ,

The	emigrants	continued	on	to	California	,	now	with	diminished	numbers	;	for	,
这	移民	持续	在	到	加利福尼亚州	,	现在	和	减少	数字	;	为了	,

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['li:dər] ,

along	with	the	leader	,
沿着	和	这	领导者	,

移民们继续前往加利福尼亚，但人数已经减少；因为，除了领头人之外，

['sevrəl] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kærəvæn] .

several	others	had	been	killed	in	the	attack	upon	the	caravan	.
一些	其他的	有	到过	被杀	在	这	攻击	之上	这	大篷车	.

在袭击商队的行动中，还有几人丧生。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ded] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['lɪvɪŋ] [hu:] [went] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

But	,	besides	the	dead	,	there	was	one	living	who	went	not	with	them	.
但	,	除了	这	死的	,	那里	曾是	一	活的	WHO	去	不是	和	他们	.

但是，除了死者之外，还有一个活着的人没有和他们一起离开。

[naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ,

Now	that	her	father	was	no	more	,
现在	那	她	父亲	曾是	不	更多的	,

父亲去世后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə]['hɪndər]['klærə] ['blæ.kə.dəɹ] [frʌm; frəm] ['steɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

there	was	no	one	to	hinder	Clara	Blackadder	from	staying	behind	,
那里	曾是	不	一	到	阻碍	克拉拉	黑爵士	从	入住	在后面	,

没有人阻止克拉拉·布莱克艾德留下来。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] ;

along	with	the	man	of	her	choice	;
沿着	和	这	男人	的	她	选择	;

与她选择的男子同行；

[noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

no	reason	why	she	should	not	return	with	him	to	the	seats	of	civilisation	.
不	原因	为什么	她	应该	不是	返回	和	他	到	这	座位	的	文明	.

没有理由阻止她和他一起回到文明的中心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] ; [nɑ:t][tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] ,

And	she	did	so	;	not	to	share	with	him	an	humble	home	,
和	她	做过	所以	;	不是	到	分享	和	他	一个	谦逊的	家	,

她照做了；不是为了和他共住一间简陋的家，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [fɑ:r] [mɔ:r] ['splendɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][plæn'teɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] “

but	a	residence	far	more	splendid	than	the	old	plantation	-	house	in	the	“
但	一个	住宅	远的	更多的	灿烂	比	这	老的	种植园	-	房子	在	这	“

['tʃɔ:ktɔ:] ['pɜ:rtʃəs] .

Choctaw	purchase	.
乔克托	购买	.

但这座住宅比“乔克托购买地”中的旧种植园宅邸要辉煌得多。

” [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['træpər] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:] , ['edwərd] [oʊ'ni:l] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “

”	As	the	Irish	trapper	had	declared	it	,	Edward	O'Neil	was	one	of	the	“
”	作为	这	爱尔兰	捕兽人	有	声明	它	,	爱德华	奥尼尔	曾是	一	的	这	”

- [ʌv; əv] ['tipə'rɛəri] ,

Onales	of	Tipperary	,
-	的	蒂珀雷里	,

正如那位爱尔兰猎人所宣称的那样，爱德华·奥尼尔是“蒂珀雷里郡的奥纳尔家族”成员之一。

[ə; eɪ] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [ˌeɪ 'vi:][ðə; ði] [haʊs] ;

a	gintleman	on	both	sides	av	the	house	;
一个	金特尔曼	在	两个都	侧面	av	这	房子	;

房子两边各站着一位绅士；

| | | |

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm]['poʊstɪd][ʌp][ɪn][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['maʊnt(ə)n] [men] .

and	**keep**	**him**	**posted**	**up**	**in**	**the**	**lore**	**of**	**the**	**“**	**mountain**	**men**	**.**
和	保持	他	发布	向上	在	这	知识	的	这	”	山	男人	.

并让他了解“山地人”的传说。

” [ðə; ði][end] .

”	**The**	**End**	**.**
”	这	结尾	.

“剧终。”

['tʃæptər] [wʌn]		['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]		['tʃæptər] [θriː]		['tʃæptər] [fɔːr]		['tʃæptər] [faɪv]	
Chapter	**1**	**Chapter**	**2**	**Chapter**	**3**	**Chapter**	**4**	**Chapter**	**5**
章	1	章	2	章	3	章	4	章	5

['tʃæptər] [sɪks]		['tʃæptər] ['sɛvən]		['tʃæptər] [eɪt]		['tʃæptər] [naɪn]		['tʃæptər] -		['tʃæptər]
Chapter	**6**	**Chapter**	**7**	**Chapter**	**8**	**Chapter**	**9**	**Chapter**	**10**	**Chapter**
章	6	章	7	章	8	章	9	章	-	章

-	['tʃæptər]	-	['tʃæptər]	-	['tʃæptər]	-	['tʃæptər]	-	['tʃæptər]	-	['tʃæptər]
11	**Chapter**	**12**	**Chapter**	**13**	**Chapter**	**14**	**Chapter**	**15**	**Chapter**	**16**	**Chapter**
-	章	-	章	-	章	-	章	-	章	-	章

-	['tʃæptər]	-	['tʃæptər]	-	['tʃæptər]	-	['tʃæptər]	-	['tʃæptər]	-	['tʃæptər]
17	**Chapter**	**18**	**Chapter**	**19**	**Chapter**	**20**	**Chapter**	**21**	**Chapter**	**22**	**Chapter**
-	章	-	章	-	章	-	章	-	章	-	章

-	['tʃæptər]	-
23	**Chapter**	**24**
-	章	-

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 | | 第十六章 | | 第十七章 | | 第十八章 | | 第十九章 | | 第二十章 | | 第二十一章 | | 第二十二章 | | 第二十三章 | | 第二十四章 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---

听书破万卷
开口如有神